ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 1 DECEMBER 1956 | No. 2696

AMERIKAANSE NOODPLAN VOOR OLIELEVERING AAN WEST-EUROPA TREEDT IN WERKING

Huidige probleem is vervoersprobleem, beschikbare tankboten niet voldoende

Washington 1 dec.:—De Amerikaanse regering heeft een noodplan in werking gesteld om West-Europa te helpen het hoofd te bieden aan het nijpende olietekort, dat is ontstaan door de sluiting van het Suezkanaal. Vijftien Amerikaanse oliemaatschappijen zijn, met toestemming van Eisenhower, gemachtigd hun pogingen samen te bundelen om de olienood op te heffen.

In de bekendmaking van het Amerikaanse bureau voor de defensiemobilisatie wordt gezegd, dat het huidige probleem in wezen een vervoersprobleem is. Het aantal beschikbare tankboten om olie te vervoeren is niet toereikend om overal ter wereld het olieverbruik op normaal peil te handhaven. Het tekort aan tankschepen betekent ook, dat, ofschoon de olievoorraad ter wereld toereikend is, de normale produktie onder de huidige omstandigheden niet kan worden verscheept uit de productiestreken in het Midden-Oosten.

De Verenigde Staten willen zo volledig mogelijk medewerken om de weerslag van de heersende situatie op zowel de producerende als de verbruikerslanden op te vangen.

Er werden in de verklaring geen cijfers vermeld, doch in betrouwbare kringen meent men te weten, dat de Verenigde Staten op grond van dit noodplan circa 1.100.000 vaten olie per dag aan West-Europa zullen leveren uit het Westelijk Halfrond. Hoewel de Europese olie-importeurs in de afgelopen weken hun best hebben gedaan om extra hoeveelheden olie van de Verenigde Staten te krijgen om hun tekort uit het Midden-Oosten aan te vullen, zijn zij beneden dit cijfer gebleven.

KERSTKOOR VAN L. KOLONIE GEEFT OOK UITVOERING IN L.S.P.

SINT NICOLAAS. - Thans is bekend geworden, dat het kerstkoor van de kerk in de Lago Colony behalve de twee jaarlijkse uitvoeringen in de Colony dit jaar ook nog een derde uitvoering zal geven in het Lago Sport Park te San Nicolas. Dit derde concert zal de 18e December om acht uur 's avonds worden gegeven. Het koor, dat gedirigeerd wordt door mevr. Thompson zal een gevarieerd programma bieden, van stukken uit Haendel's „Messias", en oude zowel als moderne kerstliederen. Er zal een zeer lage toegangsprijs worden geheven, waarvan de opbrengst het Internationale Rode Kruis ten goede zal komen.

LAGO LEIDDE EIND SEPTEMBER IN VEILIGHEIDSWEDSTRIJD

SAN NICOLAS. - Dank zij het geringe aantal ongevallen bij de Lago gedurende de zomermaanden, leidde de Lago eind September in de veiligheidswedstrijd van de National Safety Council. Het veiligheidsindexcijfer van de Lago was toen 0,67, waarmee de Lion Oll, met zijn 0,86 dus glansrijk gepasseerd werd.

Helaas gebeurden er na September weer enkele ernstige bedrijfsongevallen, waardoor het indexcijfer de 30e October alweer gestegen was tot 0,95. Daarmee zal de eerste plaats wel weer in andere handen gevallen zijn.

JERSEY BEGINT EEN RAFFINADERIJ BIJ ROTTERDAM

ORANJESTAD. - In de Aruba Esso News lazen wij, dat Esso Nederland N.V., een dochter-onderneming van de Standard Oil Co. uit New Jersey, nabij Rotterdam 'n splinternieuwe olieraffinaderij gaat bouwen. Dit bedrijf, dat van de allermodernste machines zal worden voorzien, zal ongeveer $ 29.000.000 gaan kosten. De begincapaciteit zal 30 tot 40.000 vaten per dag bedragen. Volgend jaar beginnen de bouwwerkzaamheden. In 1960 moet volgens plan de olie uit deze raffinaderij gaan vloeien.



Senjor Adriaan Arends, donjo di Texas Furniture Store, den un rincon di e edificio nobo di e negoshi cu ayera a worde habri. „Comodidad no conoce tempo" parce ta e lema di e negoshi aki.

Foto Bonke.

ALGO FILM NADERT VOLTOOIING

SAN NICOLAS.— Men zal zich herinnneren hoe enkele maanden geleden een groep studenten van het City College van New York's filmschool onder leiding van de heer Yael Woll in opdracht van de Lago op Aruba druk bezig was met de vervaardiging van een film over dit eiland.

Met het ontwikkelen van deze film is men nu zover gevorderd, dat men aan het invoegen van het verhaal is toegekomen. Teneinde er op toe te zien dat het Papiamentse gedeelte van de tekst correct geschreven wordt (de tekst is vieralig: Papiamento, Nederlands Spaans en Engels) zal de heer Severiano Luydens van Lago's Public Relations afdeling, die ook het vervaardigen van de film op Aruba steeds van nabij heeft gevolgd, heden naar New York vertrekken. De film is vervaardigd in kleuren en zal wanneer hij in begin 1958 gereed is, het bioscooppubliek een half uur bezig kunnen houden. De film vertelt de geschiedenis van Aruba en de Lago raffinaderij, zoals een oude Arubaan zijn eiland en deszelfs voornaamste welvaartsbron beschouwt.

HOOFD WELVAARTSBUREAU KOMT IN JANUARI

ORANJESTAD. - Wij lazen in de eerste Nota van Wijzigingen op de Begroting 1957, dat het hoofd van het Welvaartsbureau in Januari van het volgend jaar op Aruba wordt verwacht. In hetzelfde artikel wordt gezegd, dat men zich voorstelt dit bureau onder te brengen in het vertrek, waarin thans de voorlichtingsdienst is ondergebracht. Voor deze laatste dienst zal er een andere onderdak moeten worden gevonden. (Ideeënbus?-red.) En het artikeltje besloot met de mededeling, dat het B.C. erover denkt een geschikte kantoorruimte te huren, waarin dan eveneens de ambtenaar in algemene dienst kan gaan huizen.

Nader vernemen wij, dat als Hoofd van het Welvaartsbureau benoemd is mr. Tuin. Nadere bijzonderheden over de heer Tuin konden ons nog niet verstrekt worden.

HAMMARSKJOELD KREEG GEEN ANTWOORD

NEW YORK, 1 dec.: — Hammarskjoeld heeft voor de Assemblée verslag uitgebracht over de toestand in Hongarije en gezegd geen antwoord van de Hongaarse regering te hebben ontvangen op zijn verzoek om Boedapest te mogen bezoeken.

SIR WINSTON, 82

Zijn 82ste verjaardag vierde gisteren Sir Winston Churchill en er werden vele foto's van de bejaarde staatsman genomen. Een dagbladfotograaf merkte op: „Sir Winston, ik hoop ook een foto van U te nemen op uw 100ste verjaardag".

Sir Winston keek het jongmens gedurende 30 seconden van top tot teen aan en merkte op: „Ik zie geen reden waarom u het niet zou doen, u ziet er gezond en wel uit".

Senjor W.A. Murray a bin traha serca directiestaf na Lago

SAN NICOLAS. — Lago Oil & Transport Co. a participa awe cu senjor W. A. Murray, manager di Winnipeg Refinery di Imperial Oil Limited na Canada, a worde nombra como miembro di Directie di Lago na principio di Januari 1957.

Senjor Murray lo orienta su mes aki nan pa algun tempo y despues lo tuma puesto di manager general y reemplaza senjor F. E. Griffin.

Senjor Griffin lo worde nombra como executieve vice-president di Lago, pero despues nos lo anuncia e fecha.

Senjor Murray su pueblo natal ta Vancouver, e la studia na University of British Columbia, na unda ela consegui academische graad di Bachelor of Science in Machanical Engineering.

Na anja 1933 ela drenta servicio di Imperial Oil Limited y ela ocupa puesto technico y directivo cerca e compania ei.

E delaster anja nan e tabata assistent — manager di e rafinaderianan di Imperial na Sarnia y Montreal.

Su delaster puesto tabata manager general di Winipeg Refinery na Manitoba, Canada.

MESCOS

SAN NICOLAS. — Atrobe tabatin un choke na e skina di Transvaalstraat y van Speijkstraat na San Nicolas. E dos autonan cu a dal tabata A-3922 como chofer C. d. F. y A-2350 como chofer un dama E.A. v.d. L. Pa motibo cu F. no a duna e dama preferencia a causa e accidente.

Na tur e danjo material ta fl. 700.— pero no tabatin danjo personal.

DETENI

ORANJESTAD. — Sospecha di robo a worde deteni un dama B.M. di St. Eustatius cu ta biba na Juana Morto.

BISHITA DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Ajera San Nicolas a bolbe manda noticia pa nos na unda lo e worde spera e siguiente dianan aki. Dia 4 di December banda di cuater y mei lo e haci su bishita den clubhuis di „OeHoe Kaptein" na unda e kaboutersnan lo hanja hopi regalo cerca dje, despues diarazon mainta tempran banda di ocho or lo e ta cerca e muchanan di Prinses Margrietschool, na nuebe or y mei na Prinses Beatrixschool y banda di cuarto pasa di diez na Emmaschool.

Merdia na cuarto pasa di uno lo e bishita e school protestant na Piedra Plat, y ta di prome biaha cu e school ei ta hanja bishita di San Nicolas.

Tur e bishitanan aki San Nicolas ta haci den un auto cap abao y acompanja pa dos Zwarte Piet.

Patterson a knock-out Moore den di cinco round

ORANJESTAD. —E pelea pa e titulo di campeon mundial pa heavyweight, cu ta esun di mas codicia den deporte di boxeo, y cual encuentro a worde presencia pa miles di fanaticos, a termina den un knockout na fabor di Floyd Patterson. Cu esei Patterson a bira e campeon mundial di mas joven den historia di boxeo pa heavyweight cu edad di 21 anja.

Joe Louis a gana e tempu cu 23 anja na 1937 e titulo di campeon mundial. E pelea mes tabata un desapunte pa e publico ya cu ela caba den di cinco round. Den e promer dos roundnan Moore tabatin un bon chens, ela boks agresivo y tabata parce den un bon condicion. Esaki sinembargo a resulta cu no ta berdad pasobra ya den di tres round Patterson a pasa decisivamente over na ofensiva y for di e ora ei Moore no tabatin un chens mas contra di su opositor cu tabata mucho mas liher y tabata posee un confianza sigur den su mes. Esaki ta un prestacion sublime di Patterson, kende a worde aplaudi di un manera formidabie. Si Moore a logra gana, lo e tabata e boksdor di mas bieuw den historia moderna di boxeo cu a obtene e titulo ei. Na principio di e pelea Moore tabata algo mas favorito cu 6 - 5. Mas o menos 17.000 hende a presencia e encuentro aki cu un receta total di 250.000 dollar. Ademas e organizadornan a hanja 200.000 dollar pa e derechonan di television. Moore y Patterson cada un ta hanja 30% di e total aki, o sea 135.000 dollar. Vale la pena.

PRONTO ELECCIONNAN ANUAL DI L.E.C. ATROBE

SAN NICOLAS. — Di acuerdo cu e estatutonan di L.E.C. pronto atrobe cinco puesto lo bira vacante den e colegio aki, es decir cuater cu solamente por worde ocupa door di personanan di nacionalidad Neerlandes, y uno pa un estranjero. E eleccionnan lo bolbe tuma lugar den e prelronde: 2 eleccionnan dia 5, 6 y 7 December, durante di cual e diez candidatonan lo worde escohe, di cual durante di e di dos ronde riba dia 12, 13 y 14 di e luna aki e cinco personanan pa e puestonan cu a bira vacante, lo worde escohi. Cuater di e cinco miembronan di L.E.C. cu mester baha, a bolbe pone nan reelegible, senjores F. H. Ritfeld, e actual president, E. A. Tromp, e actual vice-president, L. Dirksz y G. Giel. E demas candidatonan ta: senjores B. Luydens, J. S. Maduro, M. A. Bareño, R. N. Croes, F. V. Lacle, O. Jacobus, D. Flemming, J. L. H. Engelen, M. L. Lacle, J. de Abreu y M. S. Burrowes. E dos ultimonan aki no ta Neerlandes.

UN PIANISTA PERUANO PA ESTRELLAS REY DE COPAS

ORANJESTAD. — Ajera a jega Aruba e pianista nobo pa e banda di „Estrellas Rey de Copas.

E senjor aki jama Nicolas Gonzalez y su pais natal ta Peru, y lo e bini na lugar di e pianista anterior cu lo bai studia na EE. UU.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — E situacion te Diahuebs anochi pa e accion na beneficio di Hungria tabata fl. 7.271.94. Durante di Diabiernes a drenta algun suma serka Pater De Valk, di moda cu e estado na e momento actual ta fl. 7.452.94.

Atrobe algo mas serka di e diez mil, pero lo mester bini basta ainda aserka pa por yega na alcanza e meta. Lo no tabata un bon idea si algun sociedad por a tuma na nan encargo di yuda pa alcanza e meta aki? Por ehemplo nan lo por a organiza un anochi contento y e produccion e ora ei lo por a bai pa e hendenan Hungaro.

Cuenta di Diabierne ta:

N.N.	**fl. 25.—**
Dr. Braat	**„ 25.—**
R. K. Meisjesschool San Nicolas	**„ 131.—**

Quien ta sigui?



Senjor A. (Janchi) Arends na accion dilanti di e Consolette completamente nobo den e sala di transmision di Voz di Aruba.

Foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Mama, wil je hier komen en me even iets voorlezen?"

„Mamai, bo quier a drenta aqui un rato y leza algo pa mi tende?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

„DE LESSEPS" MOET PLAATS MAKEN VOOR VRIJHEIDS-BEELD

CAIRO, 1 dec.: — De Egyptische regering heeft besloten het standbeeld van Ferdinand de Lesseps, de stichter van de maatschappij, die het Suezkanaal liet graven, te vervangen door een vrijheidsbeeld, waarmee men de nagedachtenis wil eren van de Egyptische „martelaren", die hun leven gelaten hebben bij de Brits-Franse landingen.

WEER EEN WRAK BOVEN-GEHAALD

PORT SAID, 1 dec.: — De Britse Marine heeft gisteren weer een der blokkadeschepen in de noordelijke ingang van het Suezkanaal te Port Said geborgen. Het is het tweede wrak, dat naar boven is gehaald. Wanneer het later op de dag verwijderd is, zal de doorgang tussen de in de omgeving van Port Said tot zinken gebrachte schepen verbreed zijn tot circa 90 meter.

De Engelse admiraliteit heeft onlangs bekendgemaakt, dat er 49 wrakken, waaronder twee bruggen, in het Suezkanaal zijn. Tiervan bevinden zich twinkanaal zijn. Hiervan bevinden zich twinen Fransen wordt bezet.

RADIO „VRIJ SCHOTLAND" BEPLEITTE ONAFHANKE-LIJKHEID

LONDEN, 1 dec: — Een radio-station, zich noemende Radio Vrij Schotland is in centraal Schotland 25 minuten lang in de ether geweest.

Het vertelde dat het tot uitzending was overgegaan „vanwege de schandelijke houding van de in Londen de baas spelende Tories „Britse Conservatieven" en socialisten, die de politieke minderheden het recht tot uitzending ontnemen".

Ook werd door het station meegedeeld, dat de partij van Schotse nationalisten, die Schotland onafhankelijk wil maken, bij de komende algemene verkiezing zal trachten de 71 parlementszetels waarop Schotland recht heeft door eigen kandidaten te laten innemen.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwamman — Olympisch kampioen 100 meter vrije slag heren werd de Australier John Henricks in 55.4 seconden, een nieuw Olympisch record. Het oude record stond op naam van de Amerikaan Clark Scholes met 57,1 sec. Tweede werd de Australier Davis in 55.8 sec en derde de Australier Chapman in 56.7 sec. De vierde, vijfde en zesde plaatsen werden respectievelijk bezet door de Amerikanen Patterson, Hanley en Woolsey.

Het Austalische publiek kon het nieuwe Olympische zwembad haast afbreken van geestdrift, toen alle drie Olympische medailles door hun landgenoten werden veroverd. De 21-jarige Henricks, zoon van bemiddelde ouders, heeft dagelijks uren hard getraind in een privébad achter zijn huis, dat zijn ouders speciaal hadden laten aanleggen. Het was de eerste keer, dat Australie op dit nummer een gouden medaille kreeg; het was dus een driedubbel ongekend succes.

Boksen — Halve finales halfzwaargewicht: Georghe Negrea (Roemenie) versloeg Carlos Lucas (Chili) op punten.

Baskatball — Eerste ronde finale: Rusland versloeg Frankrijk met 56—49. Ruststand 25—19.

Atlatiak — 400 meter estafette (de eerste drie van elke serie komen in de halve finales:

Eerste serie: 1) Amerika in 40.5 sec: 2) Engeland in 41.2 sec; 3) Pakistan in 41.3 sec: 4) Venezuela (R. Romera, C. Bonas, A. Solorzano en A. Bruno) in 47 seconden.

Tweede serie: 1) Australie in 40.6 sec; 2) Frankrijk in 40.8 sec; 3) Duitsland in 40.8 sec; 4) Thailand in 44,2 sec. Trinindad startte niet.

Derde serie: 1) Rusland in 40.7 sec; 2) Italie 40.9 sec; 3) Brazilie (Ary Facanha de Sa, Jose Telles de Conceicao, Joao Pires Sobrinho, Jorge Machado de Barros) in 41.6 sec.

Vierde serie: Polen in 40.9 sec: 2) Hongarije in 41.5 sec; 3) Japan in 42.2 sec. Nigeria werd gediskwalificeerd wegens het lopen buiten de aangewezen baan.

Waratalan — Lichtgewicht vrije stijl derde ronde: Sjigeroe Kasahara (Japan) overwon Juan Rolon (Argentinie) in 14 minuten. Rolon is uitgeschakeld.

Zwamman — Finale 200 meter schoolslag dames: 1) Ursula Happe (Duitsland) in 2 min. 53.1 seconden; 2) Eva Szekely (Hongarije) in 2 min. 54.8 sec; 3) Eva Maria ten Elsen (Duitsland) in 2 min. 55.1 seconden.

100 meter vrij slag dames: In de finale hebben zich geplaatst: 1) Dawn Fraser (Australie); 2) Faith Leech (Australie); 3) Lorraine Crapp (Australie); 4) Marion Roe (Nieuw Zeeland); 5) Virginia Grant (Canada); 6) Shelly Mann (V.S.); 7) Joan Rosazza (V.S.) en 8) Natalie Myburgh (Zuid-Afrika).

Hockay — Afghanistan versloeg Amerika met 5—1 (Ruststand 2—1). Engeland versloeg Australia 2—1 (Ruststand 1—0).

Zwamman — Vierduizend toeschouwers, onder wie de hertog van Edinburgh, woonden de zwemwedstrijden in het Olympisch stadion bij. De Duitse moeder van twee kinderen, Ursula Happe, werd Olympisch kampioene op de 200 meter schoolslag en won de eerste gouden medailla voor Duitsland. Zij noteerde een nieuw Olympisch record van 2 min. 53,1 sec. De Olympische kampioene te Helsinki, de Hongaarse Eva Gyarmati Szekely, echtgenote van de Hongaarse polospelar Deszo Gyarmati en moeder van een 2½ jarig dochtertje, kreeg de zilveren medaille en da jonge Oostduitse Eva Maria ten Elae brons. Na afloop baadde de Hongaarse in de kleedkamer in tranen, maar deze golden het fait, dat zij sedert tien dagen geen nieuws van haar familieleden uit Hongarije ontving.

NEDERLANDSE EN DEENS OPRUIMERS STAAN GEREED

ROTTERDAM, 1 dec.: — Hoewel L. Smit en Co's internationale sleepdienst en de Deense maatschappij nog geen definitieve opdracht hebben gekregen om de wrakken in het Suezkanaal op te ruimen, kregen zij wel het verzoek van de Verenigde Naties maatregelen te treffen tot de opruiming van de wrakken. Sleepboten en bergingsvaartuigen worden in gereedheid gebracht en naar het kanaal gedirigeerd. Drie Nederlandse en drie Deense deskundigen hebben reeds Egyptische visa gekregen, doch vertrekken na bericht van Hammarskjoelds adviseur, Wheeler.

De combinatie-Smit zal in eerste aanleg 150 man, onder wie tenminste 16 duikers, naar Egypte sturen.

„Prawda" beantwoordt kritiek van president Tito

MOSKOU. - **De Prawda, het blad van de Sowjet-Russische communistische partij, heeft in een tweede antwoord op de kritiek van president Tito verklaard, dat het ingrijpen van de Sowjet-strijdkrachten in Hongarije juist was wegens het optreden van contra-revolutionaire elementen en „het aanrichten van een bloedbad onder de aanhangers van het democratische regime door deze elementen".**

„Het was onze internationale plicht", aldus het blad, dat eraan toevoegt, dat de Sowjet-Unie er niet meer op zal staan, dat haar troepen in Hongarije blijven, wanneer de orde hersteld is.

Tito had op 11 november de Sowjetpolitiek in Oost-Europa gekritiseerd en onder meer gezegd, dat de persoonsverheerlijking voortkwam uit een systeem en geen onafhankelijk verschijnsel was.

De Prawda zegt hierover onder meer: „De persoonsverheerlijking was in werkelijkheid op flagrante wijze in strijd met het gehele Sowjetrussische socialistische stelsel. Juist door van ons stelsel uit te gaan konden wij de strijd tegen de persoonsverherlijking aan binden en op korte termijn een einde maken aan haar gevolgen".

Het Rusische partij-orgaan herhaalt de beschuldigingen, die het in zijn artikel van verleden week uitte, dat Tito zich mengde in de interne aangelegenheden van andere communistische partijen en zich opwierp als degene, die, met de andere Zuidslavische leiders, de „enige mogelijke weg" van het socialisme kent.

De Prawda herinnert Tito er aan, dat de Sowjet-Unie haar economie op eigen kracht en tegenover de tegenwerking van de kapitalistische staten had opgebouwd, maar Zuid-Slavië's economie geprofiteerd heeft van de hulp van kapitalistische staten voornamelijk de Verenigde Staten. Zuid-Slavië had voordeel kunnen trekken uit de zich toespitsende tegenstellingen tussen het imperialisme en de socialistische landen. „Indien een essensieel onderdeel van Zuid-Slavië's economie uit hulp van de kapitalistische landen bestaat, dan kan niet worden gezegd, dat deze weg speciale voordelen heeft, want niet alle landen van het socialistische kamp kunnen hun politiek opbouwen op een toezegging van hulp van de imperialisten".

De Prawda noemt de rede van Tito een „herhaling van de vroegere aanvallen op de Sowjet-Unie" na de breuk tussen de Sowjet-Unie en Zuid-Slavië in 19[illegible] en kritiseert de toon van Tito's rede, maar dringt aan op voortzetting van de „samenwerking tussen onze partijen op basis van de Marxistisch-Leninistische beginselen, in het belang van de broederlijke volken van de Sowjet-Unie en Zuid-Slavië en de verdediging van de zaak van vrede, democratie en socialisme".

Geschillen dienen in een kalme en vriendschappelijke sfeer door een kameraadschappelijke uitwisseling van meningen te worden opgelost. Het blad spreekt zich nadrukkelijk goedkeurend uit over die punten in Tito's rede, welke met het Sowjet-standpunt overeenkomen, noemt de Zuidslavische president veelvuldig „kameraad Tito" en spreekt met respect over Zuid-Slavië's recht op een eigen weg naar het socialisme. De algemene zaak der communistische partijen is niet gediend met onderlinge twisten en aanvallen en een terugkeer naar een sfeer van onenigheid, welke thans dank zij onze gemeenschappelijke inspanning tot het verleden behoort, aldus de Prawda.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 1 december
DE VEER THEATER 20.30:
„The Girl in the Red Velvet Swing"
RIALTO 20.00: „Kiss me Deadly"
PRINCIPAL 20.00: „The Wild One"
AURORA 19.30: „The Creeping Unknown"
SAVANETA 19.30:
„La Historia de un Abrigo de Mink"
Zondag 2 december
DE VEER THEATER 18.00: „Geraldine"
20.30: „The Girl in the Velvet Swing"
RIALTO 17.45: „Under Nevada Skies"
20.00: „Kiss me Deadly"
PRINCIPAL 18.00: „Achter de tralies"
20.00: „Brigadoon"
AURORA 18.00: „Stagecoach Driver"
19.30: „Cabo de Hornos"
SAVANETA 18.00: „Home in Oklahoma"
19.30: „Young Bess"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PAGINA TRES

Emisora nobo di Voz di Aruba for di awe constantemente na uso

Dia 15 lo e worde oficialmente pone na uso

ORANJESTAD. — Por fin a yega e momento cu e emisora nobo di Voz di Aruba ta worde pone na uso. No ta di papia mes cu e capacidad receptora y emisora di e stacion aki ta worde aumenta considerablemeute cu e mehora aki. Na Ponton ya ta algun luna caba cu e master di 204 pia halto ta para cla, esun di mas halto di territorio di Caribe, y e emisora Philips di 1000 Watt, cual den e lugarnan aki tambe ta unico den su sorto. Door di e combinacion aki e alcance di e emision di Voz di Aruba lo bira hopi biahu mas grandi, asina senjor A. Cloo kende ta programmaleider di e stacion, a informa nos ayera, y cu no solamente e habitantenan di Bonaire, sino tambe den e lugarnan na costa di continente por goza di e muziek di e stacion uki.

Tambe den e studio nan a trece mehoranan. Al entre otro nos a mira senjor A. Arends, manager di e stacion, cu e' „consolette" nobo, e voorversterker, na accion. E aparato aki tambe ta habri hopi perspectiva nobo y cu tur siguranza por worde califica como esun di mas grandi di Antillas. E aparato aki tin e capacidad pa por manda den futuro over di dos canal na e mesun tempo. Tampoco no ta necesario pa interrumpi e transmisionnan normal si hende kier cohe un programa di radio di exterior riba e taperecorder. Riba e consolette nobo ademas por conecta mas tanto microfono y tapes etc.

Segun senjor Cloo ademas a informa nos, berdad cu e emisora nobo lo cuminza funciona for di awe definitivamente, pero cu ta te dia 15 di e luna aki cu lo e worde oficialmente inaugura den presencia di e director di Voz di Aruba, senjor Alberto Arends Jr.

Cu esakj ta tuma lugar justamente riba Statuutdag ta netamente un casualidad.

Naturalmente cu pa e ocasion aki lo tin un programa especial. Si nos pensa un rato na e fecha 9 October 1954 ora cu e stacion di radio aki a habri y cu e emisora di 500 Watt tabata worde considera como algo fenomenal, no ta keda nos otro sino di expresa nos admiracion pa e exitazo di engrandecimiento di e industria aki, cual di su forma sin duda ta contribui pa haci nomber di nos isla mas conoci den circulonan mas aya, y cu apesar di ta estableci na un isla chikito den mar Caribe, e ta sigui cu su tempo.

Trupanan Ingles a Bandona Kure

LONDRES — E delaaste 200 homber di trupanan Ingles cu tabata ainda na Japon desde e delaaste gera mundial, a sali for di Kure y a bai nan tera bek.

Awe nochi RCA contra Dakota

(Di nas Sportreparter)

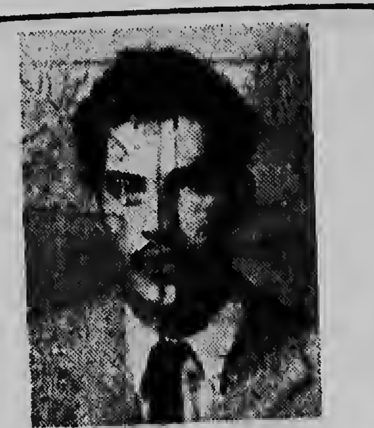
ORANJESTAD. — E ya campeon oncena di Los Tricalores de Solito lo hunga e ultimo partido di e competitie hoofdklasse awe nochi contra di e peligroso Dakota. Cu e recien victoria ariba La Fama, e muchanan di RCA a sigura e titulo di campeon 1956. E siete victorianan y dos empate a pone RCA den e prome sitio sin cu e otro clubnan tin speranza di bahe pramer cu e otro campeonato cuminza. Tumando com e oncena di Solito ta hunganda nas por bisa cu nan a obtene e titula merecidamente.

Fekl Caster ta dunando, den su promer anja den futbol organisa, bon resultado y a resolve pa gran parti e problema grandi cu RCA tabata tin den e posicion di keeper. E „old reliable" Gabriel Kelly a base di gran experiencia y vista ariba, wega ta un di e pilarnan fuerte den defensa, aunke cu ainda e por perde algun peso. Mai Kelkboom ta ocupando e otro puesto di defensa awor cu Dirksz a pasa pa delanteria atrobe y tambe ta haciendo gran trabao. Boye ta e mihor den linea media pa su gran resistencia, mientras cu centerhalf Helder ainda mester conta mucho ariba e presencia di Boye pa resolve e problemanan cu ta presenta den linea media. E linea delantera ta demostrando bon combinacion y cu ainda e fanaticonan di RCA por conta ariba e peligroso shotnan di Jansen. Tambe Hernandez a progresa masha hopi y ta un gran ayuda. Dirksz ta e homber peligroso pa su rushnan y agilidad; mientras cu e calma y joven Breinburg ta uno cu semper ta bon posiciona. E diminuto Gonzalez a cuminza e competitie masha floho, pero den e ultimo luna di e competitie a anota nada menos cu cinco goal den tres partido pa pone su mes como uno di e maximo anotadornan.

Pa Los Amarillos de Dakota e partido di awe nochi tin hopi importancia, ya cu ganando nan lo pasa pa e segundo puesto empata cu San Nicolas Jrs. Apenas un partido e dakotenjonan tin perdi den e segundo round, mientras cu nan otro partidonan a resulta den tres victoria y un empate. E oncena cu mas ta hunga cu entusiasmo y base di gran corahe indudablemente ta esun di Dakota. Prueba di esaki ta com den varios di su partidonan Dakota tabata perdiendo na half y toch a logra gana e partidonan. Keeper Wiersma di Dakota hopi biaha ta duna e fanaticonan di Dakota gran susto ora cu e ta sali sin cu ta necesario for di goal causando peligro grandi. Maduro, centerhalf converti den back, ta un trahador duro y ta kibra hopi atake, meskos cu su companjero Orman. Centerhalf Doc Williams ta dunando bon resultado den e posicion aki y ademas di sabi di yuda su delanteronan cu atake e t' ey tur ora cu e defensa mester di dje. Den linea delantera e dos rumannan Adonis y e tres rumannan Steba ta un combinacion di dos famia cu ta peligroso pa hopi defensa. Especialmente Nulfo Steba ta amenaza hopi cu su rushnan, mientras cu Eddy Adonis ta e formador di e combinacionnan peligroso di Los Amarillos. No cabe duda cu awe nochi nan lo bolbe duna e oncena di RCA hopi dolor di cabez.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo



A cumpli 24 anja di existencia awe, senjor Juan Maduro, recibiendo sincera felicitacion di parti di su mama Clemencia Maduro, rumannan Jacobo, Pricillano, Eugenia Orman, Gabriela Larez, Petra Marchena, Juliana Harms, Sira Maduro, Ivy Sherwood, Frank, Isabela, Anita, Marciano, Arsenio, Nimio, Sofia, Filomena, Clara Francisco, Ligia, Hipolito, Andres Larez, Octavio y especialmente di Los Bicote.

—:—

Pa e hobencito Simon Angela, kende a cumpli 13 anja awe, ta bai hopi pabien di su tata Sotero, su rumannan Alejandro, Mario, Nasario, Chichi, su amiga Josefina Geerman, especialmente su pepe Nicasia Geerman, Julieta Franken, y Chindo Franken.

Masha pabien ta bai pa senjora Ramona Andrea Martijn, cu a haci anja, di parti di su esposo Albino, yiu Querino, su mama Anna, su tata Chatin, rumannan Chichi, Cornelia, Felicia, Veva, Selfa, Jozef, Benny, Carmen y Catharina Vrolijk, subrino Hubert Vrolijk, cunjanan Benita, Lati, Ina, Theeuw, Laurencio, Elisa, Nicolina, Hino y Dito Martijn, suegro, Paulus Martijn, suegra Editha Martijn, senjora Cleana Vrolijk.

—:—

A cetebra su 17 anja, senjora Cleana Vrolijk, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Jozeph, suegra Anna, suegro Chatin, cunjanan Chichi, Felecia, Veva, Selva, Benny, Carmen y Catharina Vrolijk, tata Juan Kock, mama Dina Kock, especialmente Albino, Ramma, Querino, Benita, Lati, Ina Martijn.

—:—

Hopi felicidad pa senjora Andrea de Kort-Ras, cu a haci anja, ta e deseo di su yiunan Carlino y Esmael Ras, suegra Andriana Ras, especialmente Benita, Lati y Ina Martijn.

Tambe nos kier feliciteer senjorita Andrea Harms, cu motibo di su cumpleanjos, na nomber di su tata Johan, su mama Josefita, rumannan Boey, Dieck, Mona y Toni Harms, su wela Petra y Ramona Harms.

—:—

Su esposa Gabriela Larez, su suegra Clemancia Maduro, su swanan Prisiliano, Jacobo Maduro, Juan Maduro, Eugenia Orman, Petra Marchena, Sira Maduro, Juliana Harms, Anita Maduro, Ligia, Francisco, Clara, Filomena, Marciano, Nimia, Arsenio, Sofia, Ivy, Octavio, su ihanan Theresita y Rudolf, ta laga feliciteer senjor Andres Paulino Larez, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

—:—

Riba e mesun dia aki ta cumpli 22 anja tambe Felix Willems y ta ricibi felicitacion di Francisco, Maria, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, Sexteto Tipico Flores, Nueva Altagracia, Juan Kelly, Johana Wernet, especialmente I.D.

—:—

Awe ta di fiesta tambe Elsa Regina Croes. Felicitacion ta bini di su primanan Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita.

—:—

Na nomber di su mama Nicolina, rumannan Ursulita, Sixta, Isabel, Alberta, Ety, Dominico, Jacobo Willems, su wela y welo, tantanan, especialmente su primanan Annie, Linda, Betty, Maria, su amigonan nos ta laga feliciteer e caballero Felix Willems, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

—:—

E hobencita Diana Figaroa ta cumpli awe 13 anja di edad y cu e motibo aki su tata Jacintha, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Mercedes, Chani, Mito, Carmen, Ina, May, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, su padrino madrinanan, su amiganan Cecilia, Benita Erasmus ta felicitere.

—:—

A completa su prome anja di feliz existencia awe e chiquitina Philomena Maria Ridderstap y ta ricibi hopi pabien di su mama Theresita, su tata Dominico, su wela y welo, su tantanan y omonan, especialmente su madrina, su padrino y tambe familia Kelly.

—:—

Un bida largo y yen di felicidad pa Ligia Smolders, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su querido esposo Aart, iunan Marietje, Beatrix, Sarafina, Antje, Aartje, su rumannan Vera, Fabia, Jose, Coleto, Lucia, su subrina Dora, Rudi, Sylvia.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Gertruida de Kort cu awe ta cumpli diez anja di existencia.

—:—

Masha pabien nos ta llama senjora Emma Ponson, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 27**

E criar a bai i unbez despues el a trece e cuminda cu nan a pidie. Pa expres e kokki a pone e cuminda hopi i cu un curazon satisfecho Eugenic tabata constata cu e cuminda aqui no por a mata hamber di henter dia di su discipulo cu asina tanto bon apetit. E mes a bai awor na mesa despues di a cerra Nanda su cuarto na jabi su tras i awor, Nanda a queda solitario trobe cu e cuminda di prisonera, manera e tabata jama esaqui den su mes.

Naturalmente el a cerra e porta na grendel i a tapa trobe e buraco di slot. El a come tur e cuminda i a bai despues na su kashi di provision priva. I yegando aya e no por a oprimi un grito di hubilo, ora cu el a mira qui un bunita hasechi di pudin, fruta i berdura e criar a pone p'e i fuera di esai tabatin un tayo tambe cu carni. I fuera loque e mes a warda den e lift foi prome caba. Solamente e carta i e paquete nan a saca foi e lift. I na luga di esaqui nan el a hanja un carta di Herman. El a skirbi asina:

„Amable Senjorita. E paquete m'a sconde prudentemente den mi mes cosnan. Bo carta tambe mi a leza. Larga tur loque bo no ta come queda den lift numa. Cristina lo percura pa semper bo hanja cuminda frescu. Cine'or di atardi bo ta hanja thee cu bo kukinan predilecta cu asina tanto bo ta gusta. Siet' or bo ta hanja bo cena i mainta 8'or bo desajuno. I di e manera ai e asunto ta bai tur dia. Queda bo calmo, pasobra bon Dios lo yuda bo. M'a mira masha bon com lastima bo pober polsnan tabata. I e biaha aqui cu e homber bruto ai mester risca mishi cu bo of causa bo cualquier sufrimento, grita numa i lo mi corre bini inmediatamente sca cu George t'ai of larga, pasobra ta bo tata mi sa cu ta donjo dje luga aqui i despues abo".

Bo servidor fiel
Herman

A costa Nanda masha trabao pa e por a oprimi su lagrimanan. E carta aqui a dune animo i confianza trobe. Cu gratitud pa e accion humanitaria di Herman cu Cristina, Nanda a cuminza ta come trobe cu masha bon apetit i mas tanto c tabata goza e pudin cu asina tanto e tabata gusta.

El a bolbe warda den e lift loque el a sobra i a skirbi riba pida papel i a pon'e den lift:

„Masha danki, mi bon hendenan. Hamas lo mi lubida boso. Bisa Cristina e pone algun dje co'i snoepnan di pruimen tambe pa mi. Mi mester bisa bo cu en realidad e lift aqui tabata un idea sublime di bo. Herman, no manda mucho poco kuki banda di mi thee tramerdia. I.... boso no lubida di pone tur dia flor fresco riba tumba di mi tata. Mi mes no tin derecho di bandona mi cuarto i papa tin mester di su floman. Mi ta curioso pa mi sa cuanto tempo nan ta queda cerra mi. Fuera di esai, si acaso nan ta larga mi sali, anto ta hunto cu Senjorita Sanders sol mi por camna i esai mi ta hanja terrible. Qui dia mi tata por a biba pensa tal cos?"

I skirbiendo e carta aqui el a bolbe deshoga su curazon trobe i esai tabata hacie bon.

Su sospecho a bira realidad, pasobra en realidad nan no tabata larg'e sali berdad sino bao di vigilancia severa di Srta Sanders.

E muhe aqui tabata goza masha den e cruel placer, cu e unico cuminda cu Nanda tabata hanja, tabata mas poco posible. I cada dia di nobo e tabata puntra Nanda cu e no quier a pidi pordon ainda. Atrobe di nobo tur dia Nanda tabata nenga i e muhe tabata queda asombra ta di qui manera Nanda no tabatin molester di hamber. I envez di esaqui e tabata hasta mas calmo. I despues di algun dia el a puntre:

„Cuanto tempo ainda bo ta quere mi por resisti e martirio aqui? Pasobra bo ta un mucha kens. Tur loque bo por resisti e martirio aqui? Pasota haci bo voogd ainda mas indigna cu e ta capaz di larga bo queda sin come enteramente mes".

Nanda a haci manera e tabata masha verdriet i desgusta i el a responde:

„Mi sa cu ta esai e ta busca. E ta trata pa mi muri aqui den di hamber of quizas asesina mi mes manera el a hera di haci caba primiendo mi polsnan na un manera asina horrible. I e ora ai boso deseo lo ta cumpli. E ora ai boso lo queda cu mi propiedad i mi fortunanan cu mi tata a larga pa mi den testament i abo cu ta complice lo queda bon recompensa pa e ayudo infernal cu bo a prest'e. Talvez hasta lo e por casa tur cu bo, pasobra t'esai bo ta busca. Pero mi ta hura bo, meskos cu tin Dios den cielo, un dia lo boso paga pa e crimen aqui cu boso ta cometiendo, e inhusticia cu boso ta haciendo, di goza di propiedadnan di mi tata i haci manera ta di boso i no di mi e luga i e propiedadnan aqui ta. Pero sigui di boso numa te caminda boso no por mas. I mi ta bolbe ripiti bo cu lo mi haci mucho mas mehor di muri di hamber. cu di baha mi mes pa dos elemento insignificante manera boso dos."

„Bo ta i bo ta queda un mucha horrible. Envez di bo comberti i pidi pordon na bo voogd quende asina tanto i gravemente bo a ofende i insulta, bo quier spanta nos ajnda cu bo amenazanan".

„Wel, si acaso bo no ta quere mi palabranan sigui martiriza mi numa. Si bo ta hanja cu e unico cuminda ai pa dia ta mucho pa mi, anto come bo mes numa, mescos cu bo ta come tur loque ta mehor aqui den cu ta pertencee na mi. Sigui numa. „Bo castigo lo ta horrible!"

„Bo quier cerra bo boca grandi inmediatamente, sino mi ta bai raporta bo cerca bo voogd".

„Mi ta quere cu bo mester limpia bo oreanan un poco pa bo comprende i tende loque asina tanto bez caba mi a bisa bo. Bai cerca George i bo haci loque toch bo no por larga. Sea cu mi ta rebelbe of larga, toch bo ta bai ganj'e tur cos pa bo queda bon eun'e i goza di su simpatia. Ta stranja mi cu envez di aqui n' ta den bodega hunto cu cacalaca of djacanan boso a cerra mi. I mi no quier i mi no por soporta boso soquetadanan mas. Esai lo bo mira pronto. Tan pronto un di boso mester risca pone boso man sushi riba mi, lo mi haci un bochincha aqui den, lo mi manda boso cu tur cos cu tin aqui den : lo mi bringa pa mi derecho manera un leon furioso. No lubida cu ta un mucha mi ta. I lo mi grita asina duro pa auxilio cu poliz lo bin lastra boso tur dos aqui bai eun'e como malhechor. I si boso sigui martiriza mi asina, lo mi pone awe of majan un ultimatum contra e abuso aqui. I masque mi muri, puramente pa mi mira boso cerra den prisoñ, mi ta cuminza un welga di hamber i no quere cu ora cu mi muri boso lo queda liber. Esai bo por tin pa sigur. Bai bisa mi voogd asina manera mi a bisa bo. I corda pa bo no lubida nada di loque ma bisa bo, pasobra mi sa cu toch lo bo mes pone di bo ariba. I principalmente no lubida di bisa mi voogd cuanto odio, venganza i repugnancia mi ta sinti p'e. Corda pa bo no lubida tambe di bis'e cu mi ta menosprecie manera nunca un hende por a menosprecia su prohimo. I bis'e cu e mester sigui tene mi preso aqui den e por bien come e unico cuminda tambe cu e ta manda pa mi ya e ora ai e ta hanja mas forza pa e martiriza mi i mata mi i Heidersberg lo bira completamente di dje sol".

E muhe a consumi cu e por a bira di cabez, pasobra hamas e por a tende sorto di palabranan di menosprecio asina na su direccion. Pero interiormente el a spanta berdad un poco. E tabata conoce e mucha aqui su caracter rebelde i tambe cu lo e haci loque el a bisa. I despues cu el a duna Nanda hopi strafwerk pa su desobediencia, el a sali bai, cerrando e porta prudentemente su tras. El a bati telefon i a larga George Halden bini na telefon. Ora cu esaqui a reconoce boz di e criar el a puntra nervioso:

„I porfin b'a logra mansa e pushi brabu ai?"

„Sr. Halden. Cu esaqui si, ta manera mes no tin di haci mas. El a menaza mi cu si e no hanja su cuminda normal tres bez pa dia manera tur hende, e ta cuminza un welga di hamber. El a menaza cu si e muri abo lo ser acusa como asesino i ami como bo complice lo no scapa tampoco di castigo di prison".

E homber a queda un rato queto na otro banda dje telefon i si Srta Sanders lo a mira su cara e momento ai lo el a spanta sigur. Portin el a tuma un decision.

„Esai lo ta un bunita cuenta si nos larga su amenaza spanta nos."

„Pero si acaso e nenga di come di berde mes awor?"

„Ora cu hamber pert'e, lo e saca e soquetada ai foi su cabez. Nos mester persevera. El a come algo awe caba?"

„No; ta te banda di tramerdia asina e ta hanja algo".

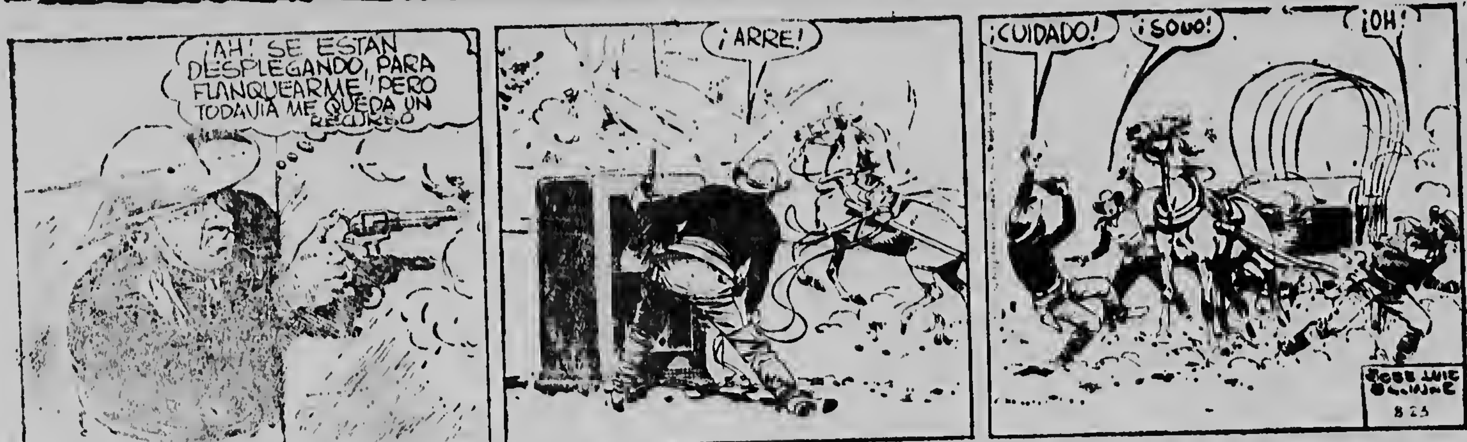
„Bueno. Anto awe bo ta dun'e mescos cu custumber i bis'e den mi nomber cu e por bien cuminza welga numa. Ta locura cu lo el a leza den un of otro corant".

Awor si cu e asunto aqui a cuminza ta bira serio, Srta Sanders a responde:

„Si t'asina, anto mi no ta risca na tuma e responsabilidad ai solamente riba mi, Sr Halden. Foi awor caba ya e mucha aqui a debilita hopi caba, aunque cu ta lenga sol e tin ainda. I si socede awor cu algo bin pasa na su salud? Si socede por chemplo cu su stoma bin danja of cosnan por estilo?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ya Rojo Riancho a nota cu Cisco nan a cuminza verspreid y sin laga di tira e ta pensa preocupa: „Aha. Nan a cuminza verspreid, pa nek mi. Pero ainda mi tin un recurso." Y e asmeta di e bandido aki semper ta duna un of otro idea pa e salba su mes fei peliger. Pa un momento e ta para di tira, pa e coge e cabulla di e cabai cu ta para banda di dje y mientras e ta halele e ta grita: „Shhhh". Di repente e cabai cu ta mara na un garoshi ta ranca careda padilanti riba Cisco y e otro tiponan, cu no a sperele. „Cuidau", Cisco ta grita mientras e ta hala patras' y e otro tipo ta grita: „Sooo.' Pero e cabai tabata bini cu asina velocidad riba nan, cu e ta tumba nan na suela y esaki ta loke Riancho tabata kier tambe pa e hanja su chens di defende su mes, ya cu la mira cu e ta perdiendo contra e mayoria di e tiponan. Boso ta kere cu awor nan lo logra di captura e bandido? Nan ta hopi contra dje, pero e ta sabi tambe cu sa nek nan di tur moda.

Tambe pa Fligio Scharbaay, nos mihor desconan, riba e dia di awe, cu e ta haci 18 anja.

—:—

Hopi felicidad pa Ilogia Laele, cu ta haci anja awe, ta loke su mama, su wela, rumannan, especialmente Gracy, Soibert, Wirlly, Tico, Haidi, Merlly, Ersly Miranda, Bareño ta deseele.

—:—

Awe e dos rumannan Glenda Diana Bareño y Marcia Diana Bareño ta cumpli anja y ta ser felicita pa nan tata, mama, rumannan Roland Ludwina; Astrid, Myrtha, nan wela, omo y tantanan, tambe nan amiganan.

—:—

Un anja di feliz union matrimonial a completa awe e pareha senjor Nico Henrique y senjora Dora de Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Julieta, su tata Lorenzo, rumannan Ella, Beti, demas familia Paskel.

—:—

Tambe ta di fiesta awe senjor Fleix Hock y Juanita de Hock, cu a cumpli 30 anja di ta navegando den e bapor matrimonial. Nan yiunan Victor y senjora Cleana y esposo, Simplicio, Ovito, Abetina, Manuel, Nora y Theresita Tromp ta deseça nan hopi felicidad riba e gran dia aki.

—:—

Glenda de Kort, yiu di senjor Ramiro de Kort y senjora Varelda de Kort, ta celebrando awe su cumpleanjos y ta ser felicita pa su mayornan, ruman Rudi, su omo y tantanan, primo y primanan, welo y weta, especialmente Corina Angela, Litia Arends, Myrna Arends, su amiga di 3de klas di Maria College.

—:—

Su tata Ricardo, su madrasa Huacintha, rumannan Pedro, Helena, especialmente su madrina Teresita de Kort, su amiganan di school ta laga feliciteer e hobencita Anna Wever, cu ta haci anja awe.

Riba e fecha aki ta cumpli diezun anja tambe, e hobencita Getruida Mercedes de Kort. Felicitacion ta bini di su tata Benedicto, su mama Anna, rumannan, especialmente su tantanan y omonan, su weta y welo, su amiganan di school.

—:—

Nos tin e gran placer di feliciteer riba su fecha natal, senjor O.T.C. Blom y deseele hopi anja mas na nomber di su esposa, yiunan na Aruba y Crosow, su nieto y nietanan y muy en especial di Theo.

—:—

Hunto cu su tata ta celebra su cumpleanjos tambe e hobencita Carla Blom, pa cua motibo su mama, tata, rumannan, tanta omonan, subrinanan na Corsow, Dodo y especialmente su subrino Theo ta laga felicitere.

—:—

Nos tin nomber di Hendrik Thomas Ras tambe riba nos lista, cu ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Beltran, George, su welanan y tur su familianán.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjorita Candida Maduro ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Nita, su rumannan Adela, Placido, Maria, su dos subrinonan Calindo, Ismael, su amiga Carmen, Thomasa Geerman.

SIN PENSAR

SAVANETA. — Riba caminda grandi banda di Commandeursbaai Club tabatin un accidente di auto un poco complica diahuebs mainta.

M. F. cu ta biba na Pos Chikito tabata corre den su auto A-2383 tras di un bus riba caminda di Savaneta.

Diripiente e bus a para, y ora cu F. tambe kier a stop un bez, su rudia a dal contra un radio chiki cu tabata pega na e stuurwiel, e radio a cai net riba e rempedaal, y e ora ei e no por a brake mas.

Pa e no dal contra e bus ela bira wiel, pero e ora ei e auto a perde control y a dal na un muraja. Danjo na e auto ta fl. 700.—.

Trupanán Internacional a Cuminza Ocupa nan Luga Port Said

PORT SAID — Un compagnon di trupa Dinamarques dje forza militar internacional a cuminza ocupa colocacion den e territorio inocupa entre e trupanan Ingles y Egyplo den zone di Canal di Suez, asina Nacionnan Uni a anuncia. E trupanan nan a bin for dje base provisorio di Nacionnan Uni den territorio di Ismalia.

Un portavos dje ehercito Ingles declara en contesta riba un pregunta cu e 2 of 3 dianan prome cu e retiro dje delaaster trupanan Ingles for di Port Said lo ta un „tempo peligroso" E no tabata sigur cu un bataljon di trupa di Nacionnan Uni lo por sigura e seguridad di Port Said.

Hammarskjoeld a Raporta Situacion na Hungria

NEW YORK — Hammarskjoeld a raporta ajera na Asamblea General di Nacionnan Uni tocante situacion na Hungria. El a declara, cu e no a ricibi contesta di gobierno di Hungria riba su peticion pa bishita Budapest.

Nan a Ataca Wardanan di Poliz na Santiago di Cuba

HAVANA — Hefe di ehercito Cubano, general Francisco Tabemilla, a participa, cu algun grupo di ciudadano a ataca wardanan di polis na Santiago di Cuba. E atacadornan a worde rechaza pa polis y militarnan. Militarnan ta domina e situacion awor.

PEPITA — — — — Par CHIC YOUNG



No tabatin moda pa Lorenzo logra hanja un aumento di sueldo cerca su hefe. Asina ta cu un dia e la dicidi di kedu oficina, e mes ta bisa su mes: „Mi ta bai keda traha te laat awe tardi, pami impresiona e hefe .... podisé e ora e lo dunami e aumento di sueldo cu mi kier." A bira ora di bai cas, y e hefe a bisti su jas y sombre y ta camna bai na e porta di salida, pero pasando dilanti di e kantoor di Lorenzo e ta drei mira paden y e ta sorprende di mira Lorenzo ainda na su lessenaar sinta. E ta bolbe y drenta cerca Lorenzo, bisando: „Bo mester ta masha inutil cu bo no por caba bo trabau pa e ora di sera oficina." Ningun ora Lorenzo a spera e observacion aki, pasobra e la keda. Un biaha mas su plan a fracasa y e no ta tarda mas, sino ta pasa man pa su bachi y sombre, y mientras e ta bisti nan e ta bisa poco poco: „E la dunami mal resultado." E la keda tur arrepenti, pasobra lugar di gana algo e mas bien a perde, ya cu nan a llamele inutil.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

MAANDAG 3 DECEMBER 1956

18DE JAARGANG

No. 2697

Door het kind, voor het gebrekkig kind....

Alicia Mc. Donald en haar groep gaven genotvolle kunstavond

ST. NICOLAAS.— Op initiatief en leiding van de 13 jarige, bekoorlijke Alicia Mc Donald vond er op Zaterdagavond in het cultureel centrum van St. Nicolaas (Club Suriname) een genotvolle kunstavond plaats voor de gebrekkige kinderen waarvan de eivolle zaal met volle teugen heeft genoten en dit tot uiting bracht door een lang en donderend applaus na elk nummer. Het programma vermelde ballet zang en komische noten. De heer G. Schouter vader van 700 Essolitjes, kweet zich op subliеme wijze van zijn taak als ceremoniemeester.

Voor het optreden gaf de heer W. D. Dinissen, van de kinderpolitie een droevig beeld van het lot van de gebrekkige kinderen dat op allen een diepe indruk maakte. Hij deelde mede dat er ook Arubaanse kinderen in dit gesticht waren en prees het werk van de jeugdgroep die hunne talenten in dienst van hun misdeelde jeugdgenoten had gesteld.

De avond werd geopend met het nummer The majorettes. De bevallige schattig geklede Marlene van Blarcum, Lea de Vries, Pamela Brooks en Hanna van Windt, brachten een groet aan het publiek en zongen en dansten dat het een lust was.

Natasha de Vries speelde op verdienstelijke wijze „Serenade" op de piano.

Rina Luckoo en Arlene Mondinho gaven een dansnummer weg getiteld „The Kid Sisters".

De benjamin van de groep, de schattige Rina Luckoo zong de „cradle song".

De komieken Rudi Mac Donald, Freddy Dirksz, G. da Mattos, R. de Vries, A. de Vries en Labega deden in verschillende nummers de zaal gieren van het lachen. Op onnavolgbare wijze immiteerden ze de spreekwijze en uitdrukkingen, zoals die door een groot deel van de hier Engels sprekenden worden gebezigd. Ingrid Mondinho danste de „Butterfly", Alicia danste en zong „The Bells are ringing".

Na de pauze was het weer Alicia die „Moonlight Sonate" danste, Glen van Windt speelde zeer verdienstelijk „Allegro Vivace" op de piano. De „Copelia Waltz" werd gedanst door Rina Luckoo, Arlene Mondinho en Ingrid Mondinho.

Lita Ramphal en Alicia dansten de „Flower Song".

Kay Luckoo speelde zeer verdienstelijk „Over the Summer Sea" op de piano, terwijl the „Doll dance" door Rina Luckoo en Arle Mondinho werd vertolkt. Freddy Dirksz zong op uitmuntende wijze „Serenade" en oogstte zoveel succes dat hij nog een nummer moest geven. Alicia besloot deze kunstzinnige avond met „The Fire Dance". De nummers werden met veel vaart en overgave gedanst en gezongen. Na elk nummer volgde er een welverdiend applaus. De dansen werden onder leiding van Alicia ingestudeerd en het pleit voor de artistieke eigenschappen van Alicia, die ze zeker van haar moeder meekreeg, die in haar meisjesjaren een leidende rol in Suriname op dit gebied heeft gespeeld.

Hebben wij bewondering voor de prestaties van deze jeugdige artisten, veel sympathie hebben wij voor het doel waarvoor er werd gespeeld, n.l. voor de gebrekkige kindertjes, waarvan velen zich niet eens kunnen bewegen. Wij hopen dat het initiatief van deze jeugdgroep de volwassenen zal stimuleren ook wat voor deze misdeelde kinderen te doen, het zou zijn een daad van menselijkheid en..... dankbaarheid dat dit lot hun kinderen niet heeft getroffen.

Medewerking verleenden de dames A. Lucko, make up, M. Mac Donald en Van Blarcum, kostuum de heer Mario Bislick, piano begeleiding en C. Barenos, tape recording.

Gelet op het succes en doel zouden wij in overweging willen geven ook in Oranjestad een uitvoering te willen geven. Op het einde van de avond werden aan Alicia door haar medespelenden bloemen en cadeaux aangeboden.

Aan de jeugdgroep zeggen wij: Proficiat en dank U, ook namens de gebrekkige kinderen.

DE HEER A. BERREKLOUW VAN DE N.E.N. NAAR CURACAO

ORANJESTAD. - „De Heer A. Berreklouw, die sinds 1 December 1953 als algemeen vertegenwoordiger/inspecteur van het N.E.N.- en E.N.-Concern op ons eiland werkzaam was, heeft zijn functie als zodanig per 1 December op eigen verzoek neergelegd. Hij wist hier gedurende de afgelopen 3 jaar talloze vrienden en relaties te maken door niet alleen de belangen van zijn Maatschappij, doch tevens die van zijn cliëntèle op de beste wijze te behartigen.

Vrijdagmorgen vertrokken de heer Berreklouw en zijn echtgenote, uitgeleide gedaan door vele vrienden en kennissen naar het voor hem eveneens bekende Curacao, alwaar hij zich wederom aan de assurantiezaken zal gaan wijden.

Jan Bodegom & Co. trok Zaterdag in nieuwe pand

ORANJESTAD.— De toenemende outplooiïng van het zakelijk initiatief voltrekt zich in het algemeen in sferen, waarin het de leek en buitenstaander zelden mogelijk is een blik te slaan. Dat het nog steeds goed zakendoen is op Aruba, kan hij zo nu en dan zien wanneer er weer eens een nieuwe zaak geopend wordt, of een zaak zich uitbreidt. Dit laatste nu gebeurde de afgelopen week drie keer, en een van die vier was de verhuizing en tevens uitbreiding van het zakenpand van de Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., een zaak welbekend door een aantal goed lopende agentschappen.

Tot voor kort was deze zaak, waarvan de heer B. H. Vocks op Aruba directeur is, gevestigd in het hoekpand in de Kerkstraat tegenover La Fortuna. Op een gegeven moment werd echter dit pand, waarvan het kantoor op het laatst meer weg had van een pakhuis, te klein. Door welwillende medewerking van officiële instanties werd na lang zoeken eindelijk een oplossing gevonden in het havengebied, waar de N.V. Bodegom reeds naast de ijsfabriek van Eman een bescheiden vriesruimte had staan. Daar toog dus enkele maanden geleden de aannemer Montaner met zijn mensen aan het werk en het smaakvol resultaat viel afgelopen Zaterdag te bewonderen, toen het nieuwe kantoor aldaar min of meer officiëel in gebruik werd genomen. Van de „goodwill", die de heer Vocks bij de zakenlieden op Aruba heeft, getuigden zowel de velen, die hem personlijk kwamen gelukwensen als de bloementakken.

Niet in schoot geworpen.

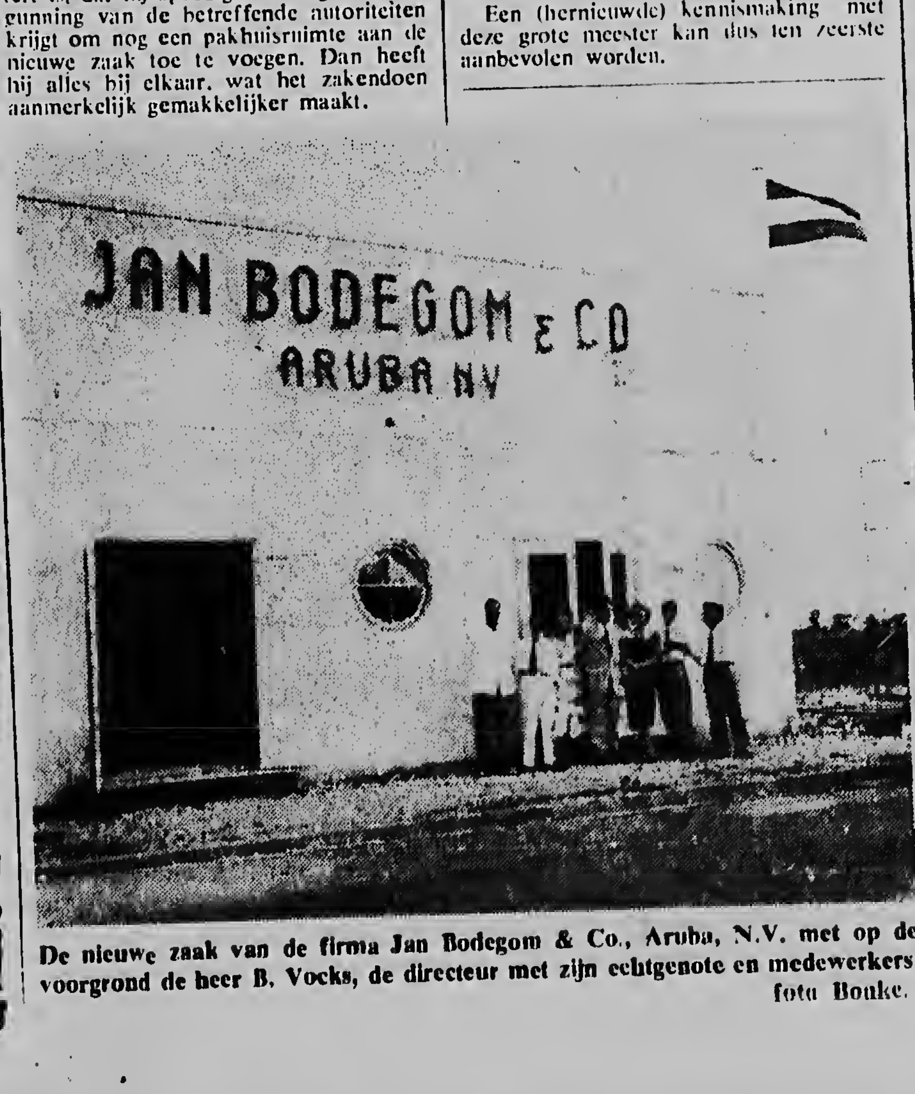
Deze „goodwill" was ook eigenlijk het onderwerp van de korte doch hartelijke felicitatiespeech, die de heer G. Straver, een goede vriend van de heer Vocks in het begin van de middag afstak. Na aangehaald te hebben, dat het stellig een groot moment voor de heer Vocks moest zijn nu eindelijk in zijn langverwachte nieuwe en ruime zaak te staan, memoreerde hij hoe dit succes de heer Vocks niet in de schoot werd geworpen en dat het slechts kon worden bereikt door vele jaren van hard werken. „Grote omzet, kleine winst" aldus vervolgde spreker, was steeds het motto van de heer Vocks geweest, een motto dat om vele redenen goed was, o.m. omdat de Arubaanse bevolking hier mede van profijt trok".

Hoe meer de middag verstreek des te gezelliger werd de receptie, een genoegelijkheid, die zijn climax bereikte, toen het complete elftal van Mercurius (waarvan de heer Vocks immers de oprichter is) nog in strijdtenue gekleed, binnenviel. Pas bij zevenen liep het feest - (want dat was het inmiddels geworden) - ten einde. Een intiem diner in het Strand Hotel met enkele vrienden en zakenrelaties besloot deze voor de heer Vocks wel onvergetelijke dag.

De nieuwe zaak van de N.V. Bodegom bestaat thans uit een ruim kantoor met bijkantoor, de (oude) vriesruimte van ten naaste bij 120 m3 en een uitbreiding van de vriesruimte, die nog niet gereed is van 100 m3. De enige stille wens, die de heer Vocks nu nog koestert is, dat hij spoedig ook nog een vergunning van de betreffende autoriteiten krijgt om nog een pakhuisruimte aan de nieuwe zaak toe te voegen. Dan heeft hij alles bij elkaar, wat het zakendoen aanmerkelijk gemakkelijker maakt.

NIET EEN DOCH VELE GROEPEN

ORANJESTAD. - Gisteren was een der padvindstersleidsters zo vriendelijk ons er op attent te maken, dat het nietalleen de Tarabanagroep van de padvindsters van het N.P.G. is, die de „rummage sale" ten bate van het Tehuis voor ouden van dagen organiseert, doch dat alle meisjesgroepen van het N.P.G. hieraan medewerken. De verkoop wordt echter wel in het groephuis van de Tarabanagroep gehouden.



De nieuwe zaak van de firma Jan Bodegom & Co., Aruba, N.V. met op de voorgrond de heer B. Vocks, de directeur met zijn echtgenote en medewerkers. foto Bouke.



Fragment van Rembrandt's „Vrouw met kind op de arm". Een reproductie van deze tekening, die in het Rembrandthuis te Amsterdam thuis hoort, is deze week te bezichtigen in Trocadero.

De Rembrandttentoonstelling in Trocadero

ORANJESTAD. - Aruba is de laatste tijd wel zeer bevoorrecht op het gebied van exposities. We hadden reeds een boeiende fototentoonstelling, een expositie van moderne abstracten van Frieda Hunziker en wanneer wij thans naar Trocadero gaan, kunnen wij kennis maken met een schilder die al bijna driehonderd jaar geleden gestorven is, doch die thans nog tot de grootsten der aarde gerekend wordt: Rembrandt van Rijn, zoon van een molenaar.

In het boek „Rembrandt" van Jan Poortenaar, een notoir kunsthistoricus lezen wij over Rembrandt als tekenaar:

„Nemen bij een kunstenaar zijn tekeningen steeds een belangrijker plaats in dan meestal wordt gemeend (daar zij immers de onmiddellijke notities zijner gedachten zijn) nog meer dan bij menig ander schilder observeren wij Rembrandt in zijn schetsen in zijn onbewaakte intiemste ogenblikken. Haastig, als het ware stenografisch vastgelegd zijn de vage, opkomende denkbeelden, koortsachtig is neergekrabbeld, wat van houdingen het karakteristieke, van landschappen het wijde, van gebaren het essentiele is. Het minst van alle beeldende arbeid wordt bij schetsen aan anderen gedacht; het zuiverst spreekt de kunstenaar zich daarin uit - men kan hem nergens directer waarnemen".

„Rembrandt's tekeningen zijn alle schetsen, ze zijn niet „af" in dien zin, dat alle details er op staan. Hij maakt van een tekening geen zwart-wit schilderij, dat van de linker boven- tot de rechter benedenhoek gevuld is; hij tekent de quintessence, en die als schilder. De verschijning van licht en donker van zijn onderwerp zet hij met brede penseeltinten neer als hij de omtrek met de pen scherp heeft gekrast. Rembrandt tekent niet wat iedereen ziet, hij tekent wat Rembrandt voelt".

„In zijn landschappen weet hij met enkele lijnen het atmosferische, wazige uit te drukken. Hij tekent doorgaans in bruine inkt, neemt een enkele maal zwart of rood krijt mee, en nog zeldzamer is het gebruik van de zilverstift. Meer en meer krijgt het penseel de overhand in tekeningen als „De houtewael bij Amsterdam" vroeger coll. Koenings) is zonder de minste weifeling of verandering met het meesterschap der oude Chinese kunst een magistrale rust uitgedrukt. Ieder van die weinige streken is op zichzelf volmaakt als deel van het geheel; grootser is er op de wereld niet getekend".

Een (hernieuwde) kennismaking met deze grote meester kan dus ten zeerste aanbevolen worden.

N.A. 163 „Guadalquivir" a hanja banki di pisca nobo y a regresa cu hopi pisca

ORANJESTAD.— Cu orgullo justifica e tripulante di NA 163 „Guadalquivir" a bin conta nos diasabra mainta cu nan a descubri un luuguar famoso di pisca na Noordwest di islanan Monkey. No menos cu diez tres dia nan a keda riba laman buscando un bon lugar pa nan pisca.

Door di e tempu malu e piscamento mes no por a tuma lugar tur ora mes bon; solamente cuater dia nan por a pisca. Pero den e tempu ei nan a cohe un cantidad di pisca cu ta merece sigur di ser menciona den corant. Cu nada menos cu 2.327 kg. di parco, conno vis, y otro sorto mas „Guadalquivir" a yega diabierne anochi Oranjestad. Normalmente — asina senjor B. G. Martinus (Dijdji) a conta nos, kende tabata hunto — ta worde cohe mucho y mucho menos na un biaha asina.

Awor cu e lugar di pisca nobo ei — e lugar precies ta 12 grado 30 min. N.B. y 71 grado y 25 min. W.L. — ta habri perspectivanan interesante. Si resulta cu e lugar di pisca aki keda mes bon probablemente e temporada di scarcedad di pisca na nos isla por cambia pasobra e ora ei lo tin suficiente pisca pa consumo continuo.

„Guadalquivir" tabata bao di comando di Amado Marin, e otro tripulantenan tabata Martin Brito. Edmundo Zuñiga y Aquiles Granado. E boto ta propiedad di senjor Quijada.



NA 163 „Guadalquivir" e boto y su tripulante cu a hanja banki di pisca nobo yeu di pisca na Noordwest di islanan Monkey. foto Bonke.

REPORTAGE EXCELENTE DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Ajera nochi di seis or y mei te siete or Radio Kelkboom a transmiti un reportage, cu tabatin hopi interes.

E reportage cu a worde transmiti ta tocante di e fiesta cu Antillanonan a haci na Hulanda na honor di es Antillanonan nobo cu a jega.

Senjor Henk van Stipriaan Luiscuis tabata encarga cu e reportage.

Mucha di 15 anja pa jaloers dilanti rechter

ORANJESTAD. — Ora Diabierne mainta ela drenta sala di corte hopi di e presentenan a habri nan wowo hanchu y si tabatin un of otro hende riba tribuna publica tabata verveel su mes, lo ela worde sagudi door di esun cu tabata banda di dje bisando „Mira ta kiko ta sosode". Su nomber ta E.A.M., su edad diez cinco anja y no mucho atractivo, su cas ta na Village. Kiko e tabatin riba su consenshi cu e mester a parce dilanti rechter? Y tur e presente nan a pone nan ela pa tende.

Tabata un cos cu sa sosode mas biaha principalmente den Village. E mucha muher aki tabatin un amigo y un otro mucha muher L.S.J.G. tabatin casualmente e mes un amigo. Y probablemente e asunto lo a sigui asina, si pa casualidad e mucha muhernan no a ripara un un momento dado cu e Don Juan tabata parti su amor cu nan dos. Esei a trece jaloers y e final tabata un bringamentu riba calla den e dos amantenan.

„Bo ta ainda mucho jong pa bo bringa pa un homber" rechter tabata hanja, kende tabata atene solamente na e hecho secu nan. Y kiko e mucha muher lo mester a contesta? E ora ei e rechter a yama e mama: un muher di edad mediana, kende parce su sabiduria ta consisti di conforme.

„Ta ki cos di loco esei ta cu ya na e edad aki bo jiu ta bringa pa un homber?" E mama parce no tabata sa nada di esei y tampoco e no tabata sa ki ora su jiu ta na cas y ki ora e no tabata y cuanto interes hombernan tin pa su jiu muher debil.

Tur cos a caba basta bon: fl. 5. — boet cu un yamada di su atencion pa e no bringa mas pa un homber.

ARESTA PA LADRONISIA

ORANJESTAD. — Diasabra e homber L.W. a worde deteni na Seroe Pretoe pasobra e tabata worde sospecha di a cohe di A.T. di Tanki Leendert na Lago un carson den cua tabatin un potmonnie y a tuma e placa cu tabata aden pe. Despues cu W. a confesa e por a bai cas atrobe.

NO PARKEER BO AUTO SIN CERRE

ORANJESTAD. — Diabierne H.S.H. di Oranjestad a keha na polis cu ela perde su auto. E anochi prome ela bai un fiesta y a parkeer su auto sin cerre. Ora pa banda di un'or e kier a bai cas, a resulta cu e auto no tabata ei mas. Mes ora polis a bai buska y pronto nan tabatin exito. Nan a hanja e auto banda di Pos Chiquito cu un tire abao y un bentana di porta kibra. E ta den investigacion.

ELA SALI DI PANCHI CAI DEN CANDELA

ORANJESTAD. — R. H. di Shiribana ta stuur anjonan caba un bus. Dia 31 di October ela falta pasobra riba e caminda di Santa Cruz pa capital banda di Tarabana ela cohe mas pasahero cu ta permiti segun su vergunning. E homber a trece dilanti pa su defensa cu na e momento ei awacero tabata cai na Tarabana y kiko bo por haci ora cu hopi hende ta rogabo bai cu nan? Bo mester ta decente toch? A resulta cu ya ta di cinco biaha cu H. a carga su bus cu dimas hende y como officier la considera esei peligroso pa trafico, ela pidi un boet di fl. 15.—, un suma cu e juez tambe tabata hanja ta bon y asina ela keda tambe.

E NO A WAAK BON RIBA SU MES?

ORANJESTAD. — Diabiernes mainta mester a parce dilanti di Huez R.N.R. di Sto. Domingo, e la worde hanja ta stuur auto bao di influencia di alcohol, dia 27 di October.

Ora huez a puntre kiko e la bebe e di solamente rom cu cervez, e la bisa cu e la tende cu su senjora a bira malo y e la bai cu algun amigo bai dal un bitter. Pakiko pa celebra maleza di bo senjora? e huez a puntra.

E la bisa tin hende ora nan ta verdriet nan ta huma sigaria, otro ta bai drumi y tin ta bai dal bitter.

R.N.R. a hanja fl. 75.— di boet y e la perde su rijbewijs pa un anja.

SOLAMENTE CUATER LUNA

ORANJESTAD. — Tambe mester a parce dilanti di huez dia biernes mainta E.W.

Dia 14 di September e la corre riba caminda grandi cu un velocidad di 100 km. y tambe e tabata bao di influencia di alcohol.

Cuanto tempo caba bo tin rijbewijs e huez a puntre? Cuater luna e la contesta.

Oficial di husticia a pidi un boet di fl. 75.— y su rijbewijs kita pa tres luna.

Pero huez a dunele fl. 50.— di boet y ela perde su rijbewijs pa un anja.

REUNION GENERAL PA A.B.C.

ORANJESTAD. — Majan na un siman lo tin reunion general den Trocadero pa miembronan di Aruba Boating Club.

Segun nos a tende e punto riba e agenda ta eleccion pa directivo nobo.



Het interieur van Warenhuis van der Ree.

foto Bonke

Overweldigende belangstelling voor opening zakenpand „Van der Ree La Victoria"

ORANJESTAD.— Zaterdag was het eindelijk zover, dat het grote nieuwe gecombineerde zakenpand van „Van der Ree" en „La Victoria" aan de Adriaan Lacle Boulevard geopend werd. Onder de bezoekers zagen wij behalve prominenten uit de bank- en zakenwereld ook de gedeputeerden O.S. Henriquez en E.O. Petrona.

Het enorme gebouw werd opgetrokken door de firma Petrona en Croes en naar de heer G. A. Scott, de architect van de aannemersfirma, die dit prachtige moderne gebouw geheel ontwierp, zoals het er thans staat, ons mededeelde, is de oppervlakte van het gehele gebouw 70 x 20 meter. Hierbij zij aangetekend, dat zestien meter van de lengte door La Victoria ingenomen wordt en dat de breedte inclusief het enorme magazijn is, dat zich achter de winkelruimte bevindt. De opvallende voorzijde van het gebouw bestaat uit gekleurde asbestosplaten, aldus vertelde de heer Scott ons verder. Vanzelfsprekend hebben ook nog ander firma's aan de bouw van deze zaak meegewerkt en dit waren: de N.V. van der Naaten voor de electrische installaties, de firma P. Jansen voor al het schilderwerk en „last but not least" de D.O.W., die het presteerde om in een recordtijd de ruime parkeerruimte met trottoir voor en naast het gebouw aan te leggen.

Begon om vier uur de ontvangst voor de speciaal genodigden, om vijf uur gingen de deuren voor het grote publiek open, en het was, toen de gehele zaak zich gevuld had met belangstellenden, dat de heer N. Piña zijn toespraak hield. Hij bracht naar voren hoe de naam van Van der Ree een uitstekende klank heeft in de gehele Nederlandse Antillen, zowel in de zakenwereld als bij het kopende publiek. In de wijze van zakendoen van de heer Van der Ree was in de loop der jaren wel een grote verandering gekomen. Niet alleen betrok de zaak steeds grotere winkelpanden, doch ook was hierin een verandering gekomen, dat men vroeger slechts dié artikelen in huis had, die de klant nodig had, doch dat men tegenwoordig ook die zaken etaleert, die het publiek niet dringend nodig heeft, doch die het koopt omdat het aan de verleiding van het geëtaleerde geen weerstand kan bieden. En dat de heer Van der Ree een meester in het etaleren is behoefde zeker in deze nieuwe zaak geen betoog. Het glas heffend wenste spreker de heer Van der Ree en de zijnen veel succes toe.

La Victoria.

De ernaast gelegen zaak, die van binnen via een deur in verbinding staat met zijn buurman, was vroeger gevestigd in de Klipstraat. Het is de heer J.D. (Jossie) Arends, een schoonzoon van de heer Van der Ree, die deze zaak drijft. Hij begon La Victoria, waar men terecht kan voor allerlei artikelen, die met auto's te maken hebben, zoals versierselen, onderdelen, banden, schoonmaakmiddelen e.d.) in 1953. Doch de Klipstraat was geen gunstige plaats, want niet alleen gold ook daar het bekende motief van de te kleine ruimte, doch ook was het vorige zakenpand voor de verkoop ongunstig gelegen. Natuurlijk is ook de heer Arends niet minder als zijn schoonvader in zijn sas met het mooie ruime pand. Eigenlijk is het voor La Victoria momenteel te ruim, doch dat zal niet lang duren, naar de heer Arends hoopt. Hij verwacht n.l. binnen niet al te lange tijd het agentschap voor een goed automerk te krijgen.

In deze zaken duurde het tot lang na zeven uur, voordat de laatste belangstellenden welgevoed en welgelest huiswaarts keerden.

Succesvol optreden van leerlingen van de Arubaanse Muziekschool

SAN NICOLAS. - Leraren en leerlingen van de Arubaanse Muziekschool mogen tevreden zijn met het behaald succes vrijdagavond j.l., tijdens het optreden in het Cecilia theater in St. Nicolaas. De zaal was uitverkocht en velen moesten zich met een staanplaats tevreden stellen. Onder de aanwezigen bevonden zich de eerwaarde paters en soeurs van de ollestad alsmede een groot aantal ouders van de leerlingen, die met trots de verrichtingen van hun kinderen gadesloegen en zeker blij waren dat hun kinderen een muzikale opleiding genieten.

Wat er onder deskundige leiding tot stand kan worden gebracht, gaf deze avond een duidelijk bewijs.

De heer Rien Hasselaar, directeur van de school, riep de aanwezigen een hartelijk welkom toe en zeide dat het optreden van de kinderen niet moet worden beschouwd als een concert, doch als werk zoals dat thuis wordt gedaan. Hij deed een beroep op de aanwezigen niet te letten op de minder gave noten op deze avond. De avond werd geopend door een meisjekoor onder leiding van de heer J. Bongers.

De in witte blouse en rode rokjes geklede meisjes zongen op schitterende wijze vijf liedjes, w.o. vier Franse en een Hollandse, die met een donderend applaus werden beloond.

Wat opgemerkt dient te worden was dat het gezongene duidelijk verstaanbaar was en wij maken leerlingen en leraar Bongers niet alleen een compliment voor de zang, doch ook voor het mooi stukje frans dat werd weggegeven.

De blokfluitartisten onder leiding van de heer Peijster waren inderdaad een openbaring. Wie sceptisch heeft gestaan tegenover de blokfluit moet na het horen van dit concertje wel tot andere gedachten zijn gekomen. Het laatste nummer met piano begeleiding viel bizonder in de smaak.

Het programma vermeldde verder pianospel onder leiding van de heer R. Hasselaar, vioolduetten, guitaar en viool en piano onder leiding van de heer Cohen.

De nummers werden met veel vaart en enthousiasme gespeeld en elke jongen en meisje werd met een applausje beloond. Leuk was het de jeugdige artisten te zien optreden, sommigen met nog enige schroom, anderen zelfbewust, die met een zekere voldoening het applausje in ontvangst namen.

Het feit dat wij ons van critiek onthouden betekent niet dat alles 18 karaats was. Dit had niemand verwacht.

Wat wij apprecieren is het optreden van de kinderen, hun muzikaal kunnen en de toewijding van de leraren en de ouders die ze zich getroosten de kinderen wat in het leven mee te geven waardoor het leven rijker wordt, waarvan ook anderen kunnen meegenieten. Nogeens proficiaat aan leraren, ouders en leerlingen.

Naar wij vernemen zal spoedig een wederopvoering plaats vinden.

MR. P.H.A. TUIN HOOFD WELVAARTSBUREAU

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is mr P. H. A. Tuin door het Arubaanse B.C. aangenomen voor de post van hoofd van het op te richten Welvaartsbureau. De 15e van deze maand zal mr. Tuin, die 45 jaar oud is en te Beverwijk geboren werd, zich naar Aruba inschepen.

BELANGRIJK BEZOEK A/B „SANA ROSA"

ORANJESTAD. - Wij vernamen dat er zich onder de passagiers van de „Santa Rosa", die a.s. Dinsdag in Oranjestad zal binnenlopen, een groot aantal aandeelhouders van de Grace Line Inc. bevinden.

BEGINT ALLEBEI MET EEN „A„

ORANJESTAD. - De dames van de Palm Beach Club studeren hun dansjes etc. niet in onder leiding van mej. Els Athmer, doch onder leiding van mevr. Ita Ahlers.

DE WINST VAN MADURODAM

's-GRAVENHAGE, 2 december — Madurodam, dat geexploiteerd wordt ten behoeve van het Nederlandse Studenten Sanatorium te Laren, kon dit jaar Nf. 100.000 ter beschikking stellen van deze instelling. Nf. 20.000 is bestemd voor sociale zorg; de rest voor dekking van het ook dit jaar weer gestegen exploitatietekort.

In het Studentensanatorium zullen twee Hongaarse studenten worden opgenomen, bij wie, bij aankomst in Utrecht t.b.c. was geconstateerd.

PEPITA — — — — Por **CHIC YOUNG**



Di repente Pepita ta lanta fei sonjo mei mei di anochi y ki sorpresa e la hiba ora e mira cu Lorenzo no ta drumi banda di dje na e oranan ey. E ta puntra e ora: „Pa kiko bo no ta riba cama, Lorenzo? Ta dos or di anochi". Preocupa pa su casa Pepita ta lanta bai mira y ta hanja Lorenzo ta camna ariba abau den gang di e cas, mientras e ta bisa: „Ta inutil .... mi no por pega sonjo." „Mi ta preocupa pabó. Kiko ta pasabo?", Pepita ta puntra. Y Lorenzo ta contesta: „Mi tin insomnio." Poco mas calma e ora Pepita ta bolbe contesta: „Anto ya mi no ta preocupa mas." Ta kiko e kier a meen? Prome e ta preocupa, despues e no ta preocupa. Of ta cu e no ta hanja insomnio algo importante di preocupacion? Lorenzo a arrepinliele, pasobra ora e la caba di bisele, cu ta insomnio e tin, Pepita ta drei contestele: „Hende cu ta sufri di insomnio no por drumi," y despues e ta kita bai, lagando Lorenzo cu su insomnio den gang atrobe y ta bai drumi di dje, sin preocupele mas pa su **su casa.**

QUIEN TA SIGUI?
PATER DE VALK A HANJA CARTA DI CRUZ ROJA HULANDES

ORANJESTAD. — Diasabra Pater De Valk a hanja un carta di Cruz Roja Hulandes contestando un carta di dje y tocante di e cheque pa 10.000 florin cu ya por a manda for di e placa cu población di Aruba a contribui pa e victimanan na Hungria. E carta su contenido ta lo siguiente:

„Cu esaki cu gusto nos ta acusa recibo di bo carta di dia 23 di november ultimo incluyendo un cheque pa e suma di fl. 10.000.— na fabor di e pueblo di Hungria.

Ta di mas bisa cu nos ta sumamente agradecido na e poblacion di Aruba pa e donacion tan importante aki, cual lo contribui na alivia e necesidad tan grandi, tanto den e poblacion di Hungria como esnan cu a hui y awor ta na Austria.

Hoofdbestuur di Cruz Roja Hulandes ta conmovi door di e echo cu parce entre boso tambe tin gran sentimiento pa cu e Hungaronan, cual a worde manifesta door di e donacion bunita aki.

Concerniente na e ultimo linea di bo carta, es decir, si tin posibilidad cu muchanan huerfano lo por worde tuma den famianan na Aruba, nos por bisa bo cu gracias a Dios e cantidad di huerfanonan entre e Hungaronan cu a hui ta poco y cu cu ya for di diferente banda, tambe di Hulanda, ya a worde ricibi peticion pa nan tuma e huerfanonan ei caba. Como Cruz Roja Hulandes sinembargo no ta ocupe cu e asuntonan aki, nos a pasa bo peticion concerniente na Federacion Hulandes pa ayuda na e refugiadonan, na Denneweg 14 na Den Haag".

Entre tanto algun donacion a bolbe drenta den curso di Diasabra.

Total te Diabierne	fl. 7.452.94.
Dienst Arbeidszaken y Sociale Zorg	fl. 16.25
Sociale en Economische Zaken	„ 67.50
N.N.	„ 5.26
Total te Diasabra incluso	fl. 7.541.95

E KIER A REGLA E ASUNTO CU MACHETE

ORANJESTAD. — Un dama a keha na polis Diabierne cu ela weta un homber banda di garage Ecury ta cana cu un machete. Un investigacion a trece na cla cu ta B.M. di Madiki kende tabatin pleitu cu su companjera y den su rabia a cohe e arma peligroso ei. Tanto e companjera como e homber tabata un poco bao di influencia di alcohol y nan tabatin herida na nan curpa. E machete y un cuchu a worde kita for di nan.

PAGINA TRES

Mal arbitraje y poco deportividad di Dakota a converti partido contra R.C.A. den triste espectaculo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Algo cu nunca nos por a imaginá nos, nos a presencio diaSobra anochi den Wilhelminastadion duronte e ultimo encuentro di e competitie hoofdklasse 1956 entre Los Tricolores de Solito y Los Amarillos de Dakota. Un partido cu tanto tabata promete y na principio tabata bai bon a worde danja completamente aro cu e onceño di Dakota no tabata di acuerdo cu un decision di e referee Amaya. Pa Dakota e encuentro aki tabata di hopi importancia ya cu un victoria lo a situa nan den segundo lugar hunto cu Son Nicolas Jrs pa luego entre e dos oncenonan aki un partido decisivo warde hunga pa e subcampeonato. E publico cu a acudi pa presencia e partida aki tabata hopi grandi apesar cu ya R.C.A. ta campeon 1956.

E partido.

Los Amarillos ta hunga faltando dos regular den linea delantera, esta Nulfo Steba y Edgar Arrindell. Den fila di RCA nos ta mira Rey Franken den accion atrobe tumando puesto di Breinburg. E oncena dakotenja ta tuma delantera tempran den di 3 minuut ora cu ta worde cobra un corner manda pa back Gabriel Kelly. Linksbuiten Tirso Steba ta coloca e bala bon dilanti di goal caminda midvoor Dudu Adonis ta provecha mes ora anotando e promer pepino di e encuentro. Apesar di ta fallo e linea delantera di Dakota ta formando bon combinacion. For di ala derecho Oscar Steba ta haci dos voorzet cu keeper de Kort ta intercepta net na ora. Cu e promer atake di RCA centerhalf Helder ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero keeper Hans Wiersma ta garra facilmente. E rumannan Eddy y Dudu Adonis di Dakota ta pasa e defensa di RCA cu rapido combinacion; e shot di Dudu ta mucho suave sinembargo. Den di 16 minuut, Dakota ta aumenta su ventaha. Dudu Adonis ta ricibi un pase largo den posicion offside, pero cu ta scapa tanto referee Amaya como e linesman Esser. Adonis ta rush so cu keeper y ta shot duro aden pa pone e score 2-0 na favor di Dakota.

RCA ta cuminza forma mihor combinacion awor y ta lanza varios atake. Midvoor Edwin Dirksz ta haci un rush peligroso ora cu e ta pasa dos defeusa di Dakota, shot duro contra di keeper Wiersma y ta bolbe kop ora cu e bala ta rebota, pero Wiersma ta garra e cuero. Den di 22 minuut RCA ta anota su promer goal. Un goal cu por cierto a haci cu e partido a danja completamente di aspecto. Linksbinnen Roro Hernandez a ricibi un pase largo den posicion offside y a shot aden duna Hans Wiersma un chens. Linesman van't Sant a constata e offside y a duna e senjal, pero referee Amaya no a constata esaki, y ta mustra cu e anotacion ta valido. Di parti di e dakotenjonan ta worde protesta pa un bon rato y te hasta e hungadornan ta amaga di bandona e partido. Pero esaki no ta tuma luga y despues cu e wega ta worde deteni pa un bon rato e ta worde reanuda. Linesman van 't Sant kende si a costata e offside den nos aparecer mester a subi tereno y avisa referee Amaya di esaki y trata di convence cu e goal mester worde anula. Ni e linesman a acerca e referee ni e referee a informa e linesman si verdad por tabata tin un offside. Un consecuencia di e protesta fuerte di e dakotenjonan tabata cu ora cu e partido a worde reanuda nan mester sigui hunga cu diez hungador, esta sin nan capitan y centerhalf Doc Williams. Esaki indudablemente a debilita Los Amarillos visiblemente. RCA a cuminza ta domina cu hopi facilidad ya cu un delantero di Dakota a bai yuda e defensa y naturalmente e atakenan di Dakota a bira menos efectivo. Cuatro minuut despues cu e partido a worde reanuda back Maduro di Dakota ta comete un handsbal mas o menos diez meter pafor di doelgebied. Centerhalf Cai Helder ta cobre y ta pone e bala net ariba cabez di Rey Franken kende ta kop aden empatando e wega. Franken ta bolbe hanja un oportunidad ora cu un potente shot di Jansen ta rebota contra di pecho di keeper Wiersma. E dominio di Los Tricolores ta bira poco poco mas completo. Dakota ta defendiendo fuertemente pa evita mas anotacion. Jansen ta shot tres biaha consecutivamente y luego Helder tambe, pero of e shotnan a sali out of Wiersma a garra nan. E hugada di mas bunita di e partido y cu mas aplauso a cosecha tabata den di 38 minuut. Jansen ta cobra un corner pa RCA cu keeper Wiersma ta bolbe pomp manda corner. Cu e siguiente corner, Rey Franken ta shot duro aden y ya e fanaticonan a kere cu lo tabata e tercer goal di RCA, pero e diminuto y incansable Shon Ne Wiersma ta kop e bala saka for di goal na ultimo momento. Indudablemente un gran hugada. Faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina RCA ta tuma ventaha. Un rapido throughpass di Dirksz ta provoca un bruhamento entre dos dakotenjo cu ta laga Rey Franken completamente liber. Esaki ta provecha mes ora y ta shot aden. 3-2 pa RCA. Ainda Dirksz ta hanja un chens promer cu halftime, pero su shot ta pasa over.

Segundo mitad.

Cuminzando e segundo mitad Dakota a cambia di sistema y ta kita un defensa pa reforza su linea di atake. Pero e cambio aki no ta favorece nan. E falta di Williams ta parce inrreparable. Apenas den e promer minuut linksbuiten Jansen cu un potente shot ta pone Hans Wiersma luci garrando e bala den gran forma. Den di 3 minuut Rey Franken ta anota su tercer goal consecutivo despues di ricibi un pase di ala derecha. E oncena campeon ta dominando cu hopi facilidad. Edwin Dirksz tres biaha ta hanja oportunidad di anota for di bon posicion, pero su shotnan ta mal dirigi y ta sali out. Dakota ta forma un atake cu ta pasa e linea media di RCA, pero e shot di rechtsbuiten Oscar Steba ta sali na banda. E quinto goal di RCA ta worde anota pa Edwin Dirksz despues di ricibi un pase largo. E oncena di Dakota ta haci algo awor cu nunca nos a mira nan haci. Nan ta desmoraliza completamente. No ta keda nan ningun poco di animo of entusiasmo mas, loke ta algo masha stranjo di e

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Diadomingo a celebra su cumpleanjos den union di su familia, senjorita Biviana Heronimo. Felicitacion ta bai pele di su rumannan, ihanan y especialmente di Jossy.

—:—

E simpatica senjorita Bibiana Maria Henriquez, kende a haci anja ayera, ta ser cordialmente felicita pa su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Rina, Tela, Mona, Raymond, su subrina Olivia, su amiganan Vera, Chichi, Tida Jansen, Etsi Falconi, Kock, Ema Willems, Stella Lampe, Chita, Theresa Henriquez, especialmente su enamorado Seferino Lampe, su amiga y conocir nan.

—:—

Tabata di fiesta ayera Sr. Adriaan Werleman, cu a haci 40 anja Felicitacion ta bini di su senjora Anita Werleman, su yiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su mama Dorothea Werleman, su suegra Valeriana Tromp, su rumannan, su swanan, su amigonan y tur su familianan.

Nos sincera felicitacion ta bai pa M. Eckmeyer, cu ayera a cumpli 50 anja di edad.

—:—

Tambe pa Pedro Croes, cu a celebra 11 anja di existencia diadomingo, nos ta manda nos mihor deseo.

—:—

Hunto e felicitacionnan cu Bibiano Silviano Koolman ta ricibi di su familia cu motibo di su cumpleanjos, nos ta agrega di nos.

—:—

Su tata Thomas, su mama Catharina, su rumannan, su pepe Alicia Werleman, su amiganan di 5de klas di Sta. Maria School y especialmente Nivia Loopstok, ta laga feliciteer Fabiana Maduro, cu a haci anja ayera.

—:—

Awe ta di fiesta e simpatica senjorita Francisca Virginia Henriquez cu ta haci 17 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Bibiano, Tela, Diana, Mona, Raymond, su subrina Olivia Henriquez, Theresa Henriquez, especialmente su amiganan.

—:—

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos e hobencita Tela Henriquez, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Bibiano, Rino, Diana, Mona, Raymond, subrina Olivia Henriquez, especialmente su amiganan di H. Hart School na Savaneta.

Nos tin tambe nomber di senjorita Francisca Henriquez cu a haci 16 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Fany, su tata Raymond, rumannan Guillermo, Eduardo, Efraim, Emilio, Epifanio, su amiganan Ani, Rina, Chichi y Vera.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe e simpatica senjorita Theresita Kelly, y ta descele hopi felicidad su estimada amiganan Alejandrina, Mathilda Tromp, Juanita, Ovita, Seferina Kelly, Maria Figaroa, Josefa, Presentacion Hayden, su enamorado Arturo Croes, demas familia y conocirnan.

—:—

Hopi anja mas di bida pa senjorita Theresita Kelly, cu ta haci anja awe, ta deseo di su tata y mama, rumannan Pedrito, Flora, Jozef, Seferino, Leon, Mena, su enamorado Arturo Croes, su welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Lusila, Bertha, Victoria Flanegin, Ovita, Ninita Kelly, Rosinda Ruiz, Petra, Rosa Croes, Nicolasita Britten, Catharina Tromp, amiganan Dora, Aida, Selsa Croes, Agnes de Cuba, y familia Croes.

—:—

Awe ta cumpleanjos di Frederik Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, su mama Mona, su tata Juan, su rumannan, su suegra y suegro, su cunjanan y su swa.

—:—

E hobencita Bibiana Koolman a cumpli 9 anja ayera y e ta worde felicita pa su mama Nena, su tata Juan, su rumannan Dina, Maria, Riri y Mena, su welanan Johanita Koolman, Mauricia Angela, su welo Dominico Koolman, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su amiganan di 3de klas di Santa Maria School, su amiganan Eloiza, Margaritha Kock y demas familia Koolman.

—:—

Jacinto Werleman a haci 21 anja ayera pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su mama Regina, su tata Guan, su rumannan Calito, Enrique, Pablo, Esteban, Bruno, Eme, Guan, Dudu, Modesto, Placido, y Maxima, su sobrinonan Freddy, Eddy, Patricio y Pablo, su swanan Celedonio, Beto, Bernard, su wela Lusila Solognier, familia Maduro y Werleman, su Pepe y Omo.

—:—

Dia 1 di December a cumpli su promer anja e chikitin Ylogia Paesch y felicitacion ta bai pe di su mama Marianita, su tata Cajetano Alberto, su rumannan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda y Lucrecia, su padrino G. Croes, su welanan Doja Paskel y Melani Paesch, su welo Cajetano Paesch.

UN JIU SIN MAMA

pa: *TUYUCHI*

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.**
No. 28

„Ta necesario cu nos tuma nos plan di educacion cu man fuerte. Pero abo lo no tin mester carga responsabilidad di esaqui. Mi mes ta bini cerca bo majan atardi. Trata na controla precisamente quico nan ta dun'e come i quico e ta manda back, pa nos queda na altura en realidad cu ta idea di muri hamber e tin. Jama mi despues di comemento i bisa mi e ora ai cu el a come si of no. Awor aqui ta imposible pa mi bini cerca bo. Majan merdia lo mi por tende trobe cu e no a come nada. I e ora ei mi mes lo bai preocupa mi cu e mucha rebelde ai".

Cu esaqui Srta Sanders mester a queda satisfecho. E tabata ripara masha bon cu e personal tabata mir'e cu mal wowo. Pero e no tabata sa cu Herman i Cristina a conta tur hende caba com e cu George tabata martiriza e pober mucha i tabata trata na larg'e muri hamber i cu nan tabata dun'e di come un bez sol pa dia i masha nada di cuminda. I tambe cu e mucha muhe tabata pone preso den su mes cas riba orden di George Halden. Ta di comprende cu e cos aqui tabata molestia tur e criaman aqui cu tabata mas liber cu ñan mes shon den esaqui su propio cas. En todo caso e criaman a dicidi di bula 'den tan pronto cu George risca na dal Nanda of maltrat'e. Hamas e tiranonan por a sospecha cu Herman i Cristina tabata alimenta Nanda asina ricamente door di e lift tras dje buraco dje spiel. Enter personal tabata rebelde i tur tabata na partida di Nanda. Pero nan tabata warda nan chens.

Uno a ofrece na subi cu trapi te na dak di Nanda pa hiba cuminda p'e. Un otro quier a forza e porta quibra i breek e slot, un otro tabatin un mehor proposicion, pero Herman a stop nan tur, pero e no a bisa nan loque e cu Cristina tabata haci na scondi. I el a bisa nan:

„Por lo pronto e senjorita tin algun chocolati scondi den su cuarto cu e por wanta cun'e. Pues larga nos spera cu calmo loque ta bai pasa den e paar di dianan aqui. Pero un cos nos mester conveni, cu nos no ta larga ningun hende maltrata e senjorita aqui mas. Tanto e mes como su tata tabata semper masha bon pa nos. Nos mester haci warda na beurt na su porta. Si nos tende cu e ta jora of queha, anto nos ta camna drenta su cuarto sin tin mester di warda ningun hende jama nos. I nos ta pone un fin na e tormentonan dje mucha aqui. Larga nos priminti otro esai firmemente".

Di e manera ai e conspiracion a tuma luga secretamente den kamber di criar. Srta Sanders tabata sintie masha malo, pasobra e tabata ripara cu enter personal tabata miré cu mal wowo.

El a bolbe bai cerca Nanda trobe i tabata trata na un of otro manera na papia un poco carinjoso cu esaqui i cerra amistad trobe cun'e. Pero Nanda tabata comprende e falsedad i hipocrecia dje muhe aqui. I ni de capotero el a dicidi na pidi ningun hende pordon pa palabranan berdad cu el a papia.

Na silencio e tabata gradici Herman i Cristina, cu a salba e mes di bira un hipocrata pa martirionan di hamber.

Awe Srta Sanders a controla e cuminda cu a ser hiba pa Nanda cu escrupulosidad ora cu e theebladchi a bini abao trobe i cu en realidad e mucha muhe aqui no a mishi cu nada absolutamente. Door dje carta cu Nanda a skirbi Herman i Cristina nan tabata sabi dje comedia cu Nanda tabata hungando. I pa e motibo ai nan tabata pone mas cuminda den lift pa Nanda.

I ta p'esai el a skirbi nan lo siguiente:

„Mi bon hendenan, si acaso boso sigui percura asina bon pa mi, mi ta bira rondo manera un barril, pasobra mi no por haci ningun movecion i apenas mi po hanja algo di aire fresco sino solamente door dje unico jalusi ou ta abri. I como awor mi ta den huelga di hamber, mi no mester bira gordo tampoco. P'esai no trece mi den tentacion cu tur e cos dushinan ai cu boso ta pone den lift pa mi, pasobra mi ta hanja mi obliga na come tur. Mi bordugonan ta capaz di bisa cu mi ta gorda mas tanto durante e temponan cu mi a queda sin come nada cu antes cu mi tabata come mes tres bez pa dia. No lubida di pone flor tur dia na graf di mi tata pa mi. I danki pa tur cos'.

Capitulo XIII

Despues di comemento Srta Sanders a bati telefon pa Reichenau i a participa e homber aqui cu Nanda no a come absolutamente nada.

Su manece el a ripiti e mes un noticia, pasobra trobe e mucha no a mishi cu e cumindanan. I Srta Sanders a agrega acerca: e ta parce mi en realidad debilita, cu e no ta risca ni di lamta foi e divan, pasobra e ta sinti biramento di cabez di ral".

Nanda no a ganja cu e tabata sinti biramento di cabez, pasobra esai a bini como e no tabata hanja aire fresco den su cuarto, e aire na cual asina tanto e tabata custuma.

Indigna George Halden a raus Srta Sanders den telefon i a bis'e cu awe tardi mes lo e bini Heidersberg i lo e pone un fin na e accion di onbeschoft di e mucha aqui.

Srta Sanders a duna e respondi aqui over na Nanda, prome cu e mes a bai tira un cabez tramerdia den su mes cuarto. Nanda tambe tabata sa cu su educadora mester a drumi semper un ora despues di come. Esai tabata un regla general di aya.

Den e ora aqui el a probecha na skirbi siguiente carta na Herman i a pone esaqui den e lift:

„Querido Herman. Mi sa cu mi ta molestia bo. Pero si acaso mi no trata na bai haci aunque ta un paseo afor, tur mi miembronan lo bira stijf. I mi tin di bolbe bai reza na graf di mi tata un biaha. Bo sa cu semper despues di comemento Srta Sanders ta bai drumi un ora i su bentananan ta queda na otro lado. Sea asina bon di pone e trapi kantu di mi bentana tan pronto cu Srta Sanders a drenta su cuarto. Mi ta subi ne trapi i baha bai na graf di mi tata i tan pronto mi caba di reza p'e, mi ta bolbe unbez den mi cuarto of mi prison, pa mi no hinka bo den compromiso. Mi ta anhela na aire frescu. Te atardi mi voogd ta bini Heidersberg. Yuda mi, mi querido Herman.

I Herman a yud'e. Unbez e trapi tabata pone parti p'afor di cuarto di Nanda. E mucha muhe a bula baha e trapi i a primi Herman su man duro di gratitud i a corre bai masha lihe na graf di su tata den e parque.

Na graf di su tata el a deshoga su curason triste i hoben i el a gradici e defunto cu esaqui a manda Herman i Cristina como angelnan pa proteg'e contra tur malo. I el a hura e defunto cu lo e queda manera semper su yiu muhe balente, cu brio i orgulloso. I cu lo e no larga personanan baho manera Srta Sanders i George haci ningun influencia riba dje, pasobra si e baha su mes, su tata lo no tin sosiego den su graf.

„No intranquiliza bo, tata dushi, lo mi bende mi cuero mas caro cu ta posible. Gracias a Dios cu actualmente nos no ta biba den temponan primitiva mas, den medio-siglonan tempo cu tabata existi tormento i martirionan cu prisonnan subterraneo, sino e dos enemigonan aqui di nos lo a caba cu mi existencia masha dia. Nan por martiriza mi curpa, pero ni mi animo ni mi lenga hamas lo nan por domina. Sosega na paz di bo numa, papa".

Fortica pa e mensahe cu el a caba di haci na su tata defunto, Nanda a hanja e animo trobe na subi e trapi despues di a atende un i otro cos cu Herman den pura.

Herman a bolbe carga e trapi bai cun'e i ora cu despues Srta Sanders a bai den e cuarto, tur cos tabata manera costumber.

Ora cu Nanda a sali, pa siguranza el a grendel su porta parti p'aden i el a hala esaqui trobe na su regreso. I ora cu e muhe a drenta Nanda cu a goza di aire dushi i fresco i cu a deshoga su curazon na graf di su tata, tabata den un sonjo profundo.

E muhe a sagudi Nanda lamta sin ningun sorto di consideracion, aunque cu e no por a sa nada di loque a pasa.

Despues di su paseo Nanda tabata sinti su mes masha anima trobe, pero el a trata di no larga e muhe comprende esaqui pero el a dicidi di continua su comedia. Agita el a queda extendi riba e divan, pero e muhe tabata exigi pa e lamta pa e ricibi su voogd.

Nanda a pensa den su mes cu e mester a haci manera e tabata sinti masha malo, pasobra awor pa di tres dia oficialmente e no a come. I p'esai el a pretende cu e no tabata na estado di lamta. Awor en realidad e muhe a cuminza ta spanta un rato i a bisa Nanda cu e mester a come aunque ta algo, pero Nanda a dun'e pa contesta:

„Lo mi no mishi cu nada di e cuminda, sino te ora cu boso duna mi mi cuminda completo tres bez pa dia i garantiza mi cu lo mi hanja aire frescu i sali manera ta mi custumber. Mi ta realmente fada di e bida aqui i no ta importa mi mi morto, pasobra esai lo ta mas dushi cu e martirio aqui. Den mi sonjonan mi ta mira com mi tata di aleu ya a cuminza ta yama mi pa mi bini hunto cun'e na e playa camina no ta existi pena ni sufrimento. Awor ai cu b'a lamta mi mes, mi tabata contento hunto cun'e."

Eugenie a spanta asina tanto pa e palabranan aqui cu ya e tabata cla pa firma armisticio i ta solamente yegada di George tabata dune ainda un poco animo. E tabatin miedo pa defunto Heinz Roland no bin aparece su dilanti.

„Ta increible qui un mucha sin cuenta i orgulloso bo ta!" el a bisa na boz suave.

I awor el a cuminza ta papia frances cu Nanda i no tabata risca mas di forza e mucha aqui di lamta foi e divan.

En realidad tabata un castigo pa Nanda di queda drumi asina, pasobra su custumber tabata di corre den mondi i den cerrunan i subi cabai.

I el a sigui ta papia frances cu su maestra, sperando asina yegada di su voogd.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cu e velocidad cu e cabai a ranca bai cu e garoshi tras di djele y cu esaki ta boller, un di e tiponan casi la wordu mata pa e garoshi. E no a spera y mirando su bida na peliger, e ta exclama: „Oh." Pero e cabai a continua su caminda. E oportunidad aki Riancho a tuma pa haci su escapada y rapido e ta dirigiele caminda un cabai ta para y ta subiele, mientras e ta bisa pa su mes: „Mi tin cu probecha e confusion aki pami hoei." Pero Pancho ta esun cu a ripara cu Riancho a aleha riba su cabai y ta grita: „Mira. Rojo ta hoei bai." Sin perde tempo Cisco ta corre subi su cabai tambe, bisando a la vez: „Mi ta sigui su tras. Shhh." Y na un solo galop Cisco ta sali lras di e hefe di e bandidonan, pa mira si asina e por capturele. Pa poco e ta hoei, sin cu nan mirele y e ora e la salba atrobe. Pero awor cu Cisco ta siguiele, boso ta kere cu e lo por hoei mas? Riancho ta sabi y liger, pero Cisco no menos. Y como Cisco no ta cobarda pa nada, e lo haci tur cos pa e por trece e bandido ey mara.

DAKOTA vs R.C.A.

(continuacion di pag. 3)

dakotenjonan. Conoci como un di e equiponan di mas animo di nos isla, e demostracion cu e oncena di Los Amarillos a haci tabata verdaderamente triste. Completamente disgusta cu algun decision malo di referee Amaya, e hungadornan di Dakota ta cuminza tira e bala pafor di tereno intencionalmente provocando naturalmente grito y fluitmento di desaprobacion di e publico. Den di 25 minuut e score ta bira 6-2. Rey Franken ta pasa dos hungador di Dakota, pero Wiersma ta taha e shot. Gonzalez ta contra mes ora y ta anota. Cu e sake di delanteronan di Dakota intencionalmente nan ta bolbe tira e bala pafor di terreno. Promer cu haci e sake sinembargo ta surgi un discusion entre e hungadornan di Dakota y referee Amaya. For di un corner tuma pa Jansen cu Gonzalez ta kop aden goal number 7 ta worde anota. Atrobe cu e linea delantera di Dakota ta haci un „poor show" y ta entrega e bala na Edwin Dirksz. Esaki ta adelanta cu e bala sin worde ataka pa ningun hungador di Dakota. Completamente so e midvoor di RCA ta yega te den goal di Dakota caminda keeper Wiersma ta para weta e bala drenta y luego ta sake for di net. 8-2. Na e momento aki e publico di staanplaats ta completamente disgusta y ta cuminza bandona e stadion y ta cruza e tereno. Esaki ta bolbe causa cu e partido ta worde detem mas ainda. E polisnan cu semper ta presente na e partidonan aki no ta haci ningun esfuerzo pa saka e publico for di tereno. Despues cu Dakota ta bolbe haci e sake y entrega e bala na e delanteronan di RCA Jansen ta shot for di hopi distancia y ta anota. Keeper Wiersma tabata keiro dilante di goal y no a haci e minimo esfuerzo pa taha e cuero. Ripitiendo e mes un sistema di sake Edwin Dirksz ta anota goal. nan number diez y diezun, mientras cu e ultimo ta bai pa Gonzalez pa pone e score final na 12-2 Loke a tuma luga ariba tereno tabata un demostracion di poco deportividad di e dakotenjonan. Referee Amaya sigur tabata fatal den hopi decision, pero esaki no ta motibo pa e oncena di Dakota a comportele di tal forma. Siendo un equipo cu semper nos a admira pa nan entusiasmo, pa nan espirito di pelea, e actitud di Dakota a desapunta tanto nos como cientos di fanaticos. Tabata un triste clausura di e competitie di hoofdklasse. Especialmente si nos tene na cuenta e esperanza cu cual e cantidad di fanaticonan a bai na Stadion pa presencia un candeloso encuentro manera semper e dos oncenanan aki sa brinda. Ta lastima cu den e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse algo similar mester a tuma luga, ya cu durante henter e competitie no a sosede ningun caso igual. Nos no por corda cu den historia di nos futbol nos a presencia algo asina caminda e hungadornan ta entrega e bala intencionalmente na nan contrarionan pa esakinan sigui anota sin ningun clase di oposicion. Nos ta spera cu esaki lo ta e promer y ultimo biaha cu e publico ta worde brinda cu semehante actitudnan. Tambe ta consehable pa e comision di Scheidsrechters Bond cu ta designa e refereenan tene cuenta cu e calibre di wega cu ta worde spera pa apunta e refereenan. Un referee cu por a duna mihor actuacion indudablemente lo por a evita lo sucedido cu a mancha e competitie 1956.

PROGRAMA BOXISTICO PA DIA 11 A WORDE APROBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aruba Boxing Commission a aproba e interesante programa cu promotor Steffanie tin intencion di presenta dia 11 di December. Esaki lo bira e ultimo programa di e anja aki y nos por bisa cu e actividadnan boxistico profesional lo termina cu un di e mas interesante programanan cu hanias a worde presenta ariba e cuadrilatero di Swingster's Square Garden.

Manera nos a informa anteriormente e pelea estelar lo bira entre e yankee Jimmy Beecham y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Beecham ta bon conoci pa su peleanan den Sur America. Lo ta un prueba fortisimo pa e Arubiano Nando, pero actualmente e ta den bon condicion y esaki ta su oportunidad di por demostra su gran calidad. Beecham, kende tin victoria ariba pugilistanan di renomber, lo yega nos isla manjan for di Miami. Semifinal di e programa lo ta entre O'Neil Richardson y Kid Fenton. Richardson den su debut a perde contra di e fuerte Sam Langford y awor lo enfrenta otro di e mihor prospectonan di nos boxeo, esta e Silencioso Fenton. E otro encuentro di ocho asaltos lo ta entre K.O. McCoy y 'Young Quick Silver. Ambos ta masha rapido loke ta indica cu e pelea aki lo bira sumamente interesante. Saga Pinto lo haci un comeback den un pelea di 6 round contra di e fuerte Buddy Baer. E promer pelea di e programa lo ta un encuentro amateur entre Young Walcott y Easy Boy Sonny.

POSICION FINAL DI COMPETITIE HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E competitie di Hoofdklasse 1956 a yega na su fin diasabra anochi cu e partido entre RCA y Dakota. Durante e campeonato aki, cual tabata tin como caracteristico e sorpresanan, generalmente no a worde hunga un futbol di gran caliber. Apenas den e segundo rond, e oncena di RCA a surgi ta hunga bon futbol y consistente, loke a resulta factor decisivo pa e titulo. E mihor acoplacion di e oncena di Solito a haci cu nan a supera nan contrarionan. San Nicolas Jrs a keda den segundo lugar despues di a ocupa e puesto di lider pa basta tempo. Los Blanquinegros a sufri unicamente un derrota den e segundo rond, pero e dos empatenan contra di Hollandia y La Fama a kibra nan oportunidad ariba e titulo. Tambe e oncena di San Nicolas a adelanta un puesto compara cu anja pasa. Den tercer puesto a keda empata Aruba Jrs y Dakota. E excampeonnan a hunga un futbol hopi pober especialmente durante e promer rond. Ningun victoria nan a logra den e promer rond, pero den e segundo a obtene cuatro. Mal acoplacion tabata e factor principal cu na principio a stroba e muchanan di Socotoro. Dakota cu a termina cuarto anja pasa tambe a adelanta un puesto y a bolbe demostra di ta e equipo di futuro. Aunke cu den nan ultimo presentacion nan a demostra todo lo contrario, durante e campeonato nan tabata e equipo di mas animo y entusiasmo. La Fama debutando den hoofdklasse a haci un bon papel y a percura pa mas di un di e sorpresanan di e campeonato. Pero e sistema cu e oncena savanetero ta usa lo mester cambia si den e proximo campeonato nan ta aspira pa haci mihor papel. Ocupando e cuarto puesto nan ta termina e competitie. Hollandia a keda den e quinto puesto. Faltando dos di su mihor delanteronan e oncena di Los Leones no tabata mes peligroso cu den e ultimo campeonato. Pa e proximo campeonato nan lo mester hunga un partido di degradatie contra di e campeon di A klasse pa mira si nan ta keda den hoofdklasse of si nan lo baha. Den ultimo puesto a bolbe keda e oncena di Trappers. E anja aki tampoco e oncena di Santa Cruz a logra un victoria, pero sinembargo a percura pa algun sorpresa di e campeonato empatando cu e dos equiponan di tercer puesto. Trappers den e proximo campeonato lo no participa mas den hoofdklasse sino den A klasse di acuerdo cu loke a worde dicidi durante un reunion general di AVB e posicion final den cifra ta lo siguiente;

Club	Wh	Wg	We	Pp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	12	8	2	2	34	16	18
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	29	15
Aruba Jrs	12	4	5	3	33	24	13
Dakota	12	5	3	4	28	40	13
La Fama	12	4	3	5	20	26	11
Hollandia	12	3	4	5	19	26	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungadori	Anota
Rosundo Vrolijk, (S. Nic. Jrs)	13
Dudu Adonis, (Dakota)	11
E. Gonzalez, (R.C.A.)	11
Rey Franken, (R.C.A.)	9
Pedro Colina, (La Fama)	9
Roro Hernandez, (R.C.A.	9
Edwin Dirksz, (R.C.A.	7
Nulfo Steba, (Dakota)	6
Juchi Jansen, (R.C.A.)	6
Gochi Brion, (Aruba Jrs)	6

RECORD DI KEEPERNAN CU POR LO MENOS SEIS WEGA HUNGA:

Keeperi	Wh.	Gp.	Ave. pa wega
E. de Kort, (RCA)	7	12	1.71
O. Lolli, (A. Jrs)	7	12	1.71
J. Mackay, (Hol.)	10	18	1.80
C. Werleman, (Trap.)	6	12	2.00
P. Diaz, (La Fama)	11	24	2.18
J. Robles, (S. N. Jrs)	8	19	2.37
H. Wiersma, (Dak.)	11	34	3.36

UN ARGUMENTO ROBEZ

ORANJESTAD. — R.R.R. naci na St. Kitts a tuma pasahero den su auto A-6123 na Juana Morto contra pago, pa cual e no tabatin permiso. Un polis a weta esei ora e tabata hacie y manera e caso nan ei semper sa caba, ela bai resulta serca rechter. R. a reconoce un bez cu no ta bon loke ela haci na Juana Morto, „pero" ela termina su defensa „otro hende tambe ta haci mescos". Casualmente esaki ta un argumento cu mihor e no a trece dilanti di rechter. „Si tur hende ta horta, esei no kier meeen cu bo tambe tin derecho di hacie", tabata e contesta di rechter. „Kizas esei por pasa, pero ainda no a yega asina leuw, rechter Schaafsma a aclara aserca. Officier di justishi, senjor T.R. Palm, a dicidi un boet di fl. 50.—, cu cual e rechter a bai di acuerdo.

Texas Furniture Store cu sucursal nobo un di e negoshi nan mas grandi di Aruba

ORANJESTAD. — Manera ta poco tempo ei nos tabata presente na apertura di e negoshi di Texas Furniture Store, y diabiernes atrobe nos tabata presente na apertura di e sucursal nobo. Nos a keda asombra ora ajera nos a weta e departamento di Texas Furniture Store asina bon amuebla.

Senjor A. Arends, donjo di e negoshi a bisa nos cu esnan cu a principia Texas Furniture ta senjor y senjora Smit na anja 1929, e tempo ei e negoshi tabata den Havenstraat. Nan prome mueblesnan, nan a entrega na senjor Marchena cu ta traha na Bestuurskantoor. Na anja 1942 e negoshi a worde traslada na un sitio den Emmastraat.

Door di e gran actividad di Senjora Smit y su esposo e negoshi a extende den curso di anjanan.

Entretanto senjor A. Arends a compromete cu e unico jiu muher di senjor y senjora Smit, y na anja 1949 na luna di November ela cuminza un negoshi na skina di Hendrik en van der Slobbestraat, Texas Sales & Agencies.

Na anja 1950 dia 15 di Augustus e la contrae matrimonio cu Srta. Smit y un anja despues ela bira compagnon di Texas Furniture Store.

Den curso di anjanan a haci e cantidad di articulonan mas grandi, manera, radio, fornuis y frigidaire, y e ora ci e lugar a bira chikito pa tur e articulonan ei.

Na anja 1955 e lugar a worde extende door di fa. Petrona & Croes y na Juli di es anja aki fa. Marcial Tromp a traha un sucursal mas acerca.

Y diabiernes e sucursal nobo a worde habri cu gran fiesta, y nos ta desea nan hopi exito cu e sucursal nobo.

Cumpleanjos feliz

Awe ta haci anja Francequita van der Biezen, cu cual motibo ta manda felicitacion pe su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Jose, Benito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, su wela Chonchon, su tantanan, omonan, primo y primanan su padrino Marco Donati, madrinanan Hulianita Ras y M. D., y tur su amiganan di school.

—:—

Francisco Farro ta haci 7 anja awe y su tata y mama, Hacintho y Sidonia ta manda feliciteer e hunto cu su rumannan Felipe, Casiano, Cecilio, Pedro, Filomena, Henriqueta, su amigonan Carlos Kelly, Leo Carilho, su swa Tomi, su ruman Andrea, su amiguitonan di eerste klas, su omonan y su pepe.

—:—

E caballero Aurelio Adriaan Dijkhoff ta cumpli anja y ta bai pe felicitacion di su ruman Theresita, su swa Julio Orman, su cuatro subrinanan Obdulio, Elvia, Hilda, Carla Orman, tur ta desee hopi felicidad y bida largu.

—:—

Sincera felicitacion pa motibo di su cumpleanjos ta bai pa senjor E. Croes di su amigonan Thomas y Jacinto Geerman.

—:—

Pa senjor Juan Enrique Irausquin kende ta haci anja awe, ta bai felicitacion y tur bon deseo di familia Quijada.

—:—

Ademas di tur e felicitacionnan cu senjor Aurelio Adriaan Dijkhoff a ricibi caba cu su cumpleanjos, ta bai tambe pe di su tata Jose, su mama Chepita, su rumannan Teresita, Tinachi, Ina, Julieta, Jacobo, Francisco, Maria, Mario, tambe di su amiganan di Hollandse Winkel, di su amiga Maria del Carmen Henriquez y di Piet Burkley.

AWE NACIONNAN UNI LO TRATA DEN UN REUNION RIBA E PETICION DI MERCA

NEW YORK — Dia Luna Asamblea General di Nacionnan Uni lo trata como prome punto, a peticion di Merca, e kestion Hungaro.

E TABATIN UN MAL LUNA

ORANJESTAD. — T.M.H. di Mahuma tabatin mala suerte durante di Maart di e anja aki. Den e luna ei ela perde dos bril, un potmonnie cu contenido y pa colmo ela ocasiona tambe dos dalmentu di auto, di cual uno tabata excepcional y e otro serio. Comoquiera cu dalmentu di auto te ainda no ta permiti, Diabierne H. mester a parce dilanti di mr. Schaafsma.

E prome boxmento a sosode 17 Maart ora cu H. cu un auto A-804 a pasa pa e sensacion excepcional di box riba caminda grandi cu A-803. E danjo no tabata tanto grandi. Dia 25 di Maart sinembargo e asunto a caba mas malu. H. tabatin auto A-2289 (cual tampoco no tabata di dje) ta stuur, biniendo for di direccion di e pompstation Esso di senjor Scholten na cruzada di Wilhelminastraat, cu basta velocidad a dal contra di A-1773 cu tabata bini for di e calla ei cu A.J.T.L. bao di stuur. A-2289 a keda un total loss, un pasajero di e otro auto, Srta. E.A.B. a hanja un fractura complica na rudia.

Concluyendo for di e boksmentu riba hoofdweg en bista di e marca di brake di 23 meter ta debi na un velocidad mucho grandi, officier a pidi pa e prome boksmentu un boet di fl. 75.— y kitamentu di su rijbewijs pa un anja, pa e di dos boksmentu senjor De Palm a tuma masha na malu cu H. no a haci caso di e stopbord masha visto cu ta na e cruzada peligroso, y sin paga tino na e reglanan di voorrang a curri pasa e cruzada. Danjo serio door di falta grave di H. segun e officier ta proba y ela pidi un boet di fl. 250.— y prison voorwaardelijk di un luna cu un prueba di dos anja. Mr. Schaafsma a dicidi di duna H. pa e prome boksmentu cu un boet di fl. 75.— y pa e di dos cu 14 dia cerra trahando y kitamentu di su rijbewijs pa dos anja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



No. 2698
3DE JAARGANG
DINSDAG 4 DECEMBER 1956

Brits - Franse troepen komen thans zonder uitstel uit de omgeving van Port Said worden teruggetrokken

Israel moet zich uit Egyptisch grondgebied, inclusief Gaza, terugtrekken

LONDEN, 3 december: — De Engelse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, heeft vandaag in het Lagerhuis meegedeeld, dat de terugtrekking der Frans-Britse troepen in de omgeving van Part Said thans zonder uitstel kan worden volbracht." De regeringen van Engeland en Frankrijk hebben de Frans-Engelse bevelhebber, generaal Sir Charles Keighley; apgedragen een afspraak te maken met de bevelhebber der V.N., generaal-majaor E. Burns, aver het tijdschema van een valledige terugtrekking, rekening haudend met de militaire en practische problemen die zich daarbij vaardoen. Dit schema zal za spoedig magelijk aan de algemene secretaris der V.N. openbaar warden gemaakt.

Met betrekking tot een regeling der problemen in het Midden-Oosten herhaalde Lloyd het standpunt van de Engelse regering, dat Israel zich uit Egyptisch grondgebied moet terugtrekken, inclusief de strook van Gaza, die onder beheer van de V.N. moet worden geplaatst.

Vrijmaking Suezkanaal

Van Hammarskjoeld had Lloyd de verzekering gekregen, dat deze „zonder uitstel" de vrijmaking van het Suezkanaal ter hand zal nemen. Dit werk zal beginnen, zodra het technisch mogelijk is; de uitvoering van de werkzaamheden zal niet afhankelijk zijn van andere overwegingen, aldus Lloyd. die voorts beweerde, dat het Engels-Franse ingrijpen een eind heeft gemaakt aan een plaatselijke oorlog. „Wij hebben voorkomen. dat hij zich uit zou spreiden". „De mate van de Sowjet-Russische penetratie werd aan de kaak gesteld. Wij hebben de Verenigde Naties tot optreden gezet door de vorming van een internationale strijdmacht. Wij hebben de ogen van de gehele wereld geopend voor een toestand van groot gevaar", aldus de bewindsman.

Israeliers trokken 50 kilometer terug

In Israelische legerkringen is vandaag gezegd, dat de ontruiming van een 50 km brede strook Egyptisch grondgebied ten Oosten van het Suezkanaal voltooid is.

Nasser bereid tot onderhandelen volgens Indias voorstel

President Nasser is nog altijd bereid te onderhandelen over een regeling van het probleem van het Suezkanaal op basis van het Indiase voorstel dat lang voordat de Britten en Fransen in Egypte ingrepen, is gedaan, aldus heeft de Libanese minister van wederopbouw, Emile Boestani, te Londen meegedeeld.

Minister Boestani zei onlangs een brief met deze mededeling van president Nasser te hebben ontvangen. De president had doen weten, dat Egypte bereid is eerst met Groot-Brittannië alleen te onderhandelen, waarna de bijzonderheden kunnen worden besproken met de belangrijkste kanaalgebruikers.

Doelmatige V.N.-strijd macht gewenst

Christian Pineau. de Franse minister van buitenlandse zaken, heeft vanmiddag in de Nationale Vergadering meegedeeld, dat de Engelse en Franse regeringen gelijkluidende nota's hebben gezonden aan de secretaris-generaal der V.N., waarin „er kennis van wordt genomen, dat een doelmatige internationale strijdmacht in Egypte aankomt."

In de nota's wordt ook opgemerkt, dat de secretaris-generaal „de verantwoordelijkheid aanvaardt om zo snel mogelijk over te gaan tot de opruiming van de belemmeringen in het Suezkanaal".

7e Dag's Adventisten weten wel raad met de „bunkhouses"

SINT NICOLAAS. — Naar wij vernemen heeft de Nederlands Antilliaanse missie der Zevende Dags Adventisten bij het B.C. van Aruba een verzoek ingediend voor het gebruik van de indertijd van de Lago overgenomen „bunkhouses" op de Lago Heights. Reeds maandenlang beraadt het gouvernement zich op een methode om deze woningen een passende bestemming te geven. Verschillende plannen konden echter, doordat de huizen geen genade konden vinden in andermans ogen, niet doorgaan.

Thans echter heeft pastor R. Hamm van de Adventistengemeente te San Nicolas het B.C. een plan voorgelegd, dat er weldoordacht en alleszins aantrekkelijk uitziet. In de vijftien huizenblokken willen de Zevende Dags Adventisten allereerst hun langverwachte zesklassige lagere school onderbrengen. Hierdoor zou het thans ontworpen schoolplan kunnen vervallen en zou er veel geld gespaard en dus voor andere doeleinden bestemd kunnen worden, daar immers de verbouwing der „bunkhouses" minder kosten meebrengt dan het bouwen van een complete nieuwe school. Verder hopen de Adventisten in deze huizen een kinderbewaarplaats onder te brengen. Verder willen zij ongeveer zestig kamers inrichten en constant ter beschikking houden voor onderdak in noodgevallen, dus indien een orkaanramp, epidemie of oorlog ons eiland zou treffen. Enkele andere kamers zouden gereserveerd worden om tegen een lage huur verhuurd te worden aan mensen die in hehoeftige omstandigheden zijn komen te verkeren en geen normale huur kunnen betalen. Ten slotte overwegen de Adventisten in enkele vertrekjes kleinindustrieën onder te brengen, waaraan dit eiland behoefte heeft,

Dit voorstel van de Adventisten. dat enkele weken geleden werd ingediend werd donderdag j.l. door pastor Hamm persoonlijk met de Gezaghebber en enkele andere autoriteiten besproken. Met belangstelling zien wij, en velen met ons, uit naar de beslissing van het B.C. in deze.

Vooral gezien het feit, dat de Adventisten een groot deel der woningen voor algemeen gebruik (de noodverblijven) bestemd hebben, pleit er voor om deze mensen hun plan ten uitvoer te laten brengen. Bovendien weten wij uit ervaring, dat wat deze mensen ondernemen, tot een goed einde wordt gebracht.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Vergeet het nou maar, Dennis. Hij deed het toch niet met opzet".

„Lubida numa, Dennis. E no a haci pa malo".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - Bij pater De Valk kwamen weer verschillende mooie giften voor de zo zwaar getroffen Hongaarse bevolking binnen. Kunt u zich indenken wat het zeggen wil, dat 100.000 mensen, die meestal met niet meer bij zich dan de kleren, die zij aan hebben, al het hunne verlaten en uit pure angst, of gedreven door een alleroverheersend verlangen om hun geluk of vrijheid in veiligheid te stellen, vluchten naar een vreemd land en zich overgeven aan de genade van mensen die zij niet verstaan kunnen en die hen niet verstaan. Ook aan uw genade, waarde lezer, hebben deze 100.000 Hongaarse vrouwen, mannen en kinderen zich overgegeven.

De laatstbinnengekomen giften zijn:

N.N.	**Fl. 15,--**
Fausto Ras	**15,--**
Bestuurskantoor	**175,50**
Romalda Jacobs	**2,50**
Personeel firma Neme	**33,30**

Hierdoor is het totaal op Aruba bijeengebrachte bedrag aangegroeld tot Fl. 7.783,25.

TIJDELIJKE WOONRUIMTE IN NEDERLAND

Voor binnen- en buitenlandse verlofgangers en andere tijdelijk woonruimtezoekenden is in 1955 het Internationale PE-KA-RAB Instituut te Hilversum in het leven geroepen onder leiding van de heer D. Stoffels. Dit Instituut heeft een terrein verkend. dat nog vrijwel onbetreden was.

Het PE-KA-RAB Instituut verzorgt namelijk vóóraf de vele onderdak-problemen voor binnen- en buitenlandse verlofgangers en repatriërenden. Het Instituut rubriceert eerste klasse, vóóraf gecontroleerde, adressen van particulieren, die gemeubileerde, tijdelijk niet bewoonde landhuizen, villa's, bungalows, flats of andere zomer- en winterverblijven, beschikbaar kunnen stellen.

Wanneer belanghebbenden de grootte, de plaats of streek, de prijsklasse en de vermoedelijke duur van hun verbijf in Nederland tijdig schriftelijk of telegrafisch aan het Instituut kenbaar maken, worden zij van de zorg voor hun tijdelijk verblijf ontlast.

Hierdoor wordt hun veel tijd en dikwijls vergeefs zoeken bespaard.

Het PE-KA-RAB Instituut, Frans Halslaan 80, telefoon K 2950-6940 Hilversum, heeft hierdoor internationale bekendheid verkregen.

ZEVENENTWINTIG!

ORANJESTAD. - Wij ontvingen gisteren het verheugende bericht, dat in de gouvernements-ideeënbus bij de eerste lichting op 1 December j.l. 27 inzendingen werden aangetroffen. Gezien de jeugd van deze instelling lijkt ons dit geen slechte oogst. Nu maar afwachten welke verbeteringen wij in 1957 te zien krijgen.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. - Door Radio Kelkboom zal a.s. Woensdágavond om kwart voor zeven weer het programma „Groeten uit Nederland" worden uitgezonden. Deze keer zitten de groeters in Amersfoort. Het zijn zes leerlingen van de R.K. Kweekschool voor meisjes „O.L. Vrouwe Ter Eem" in deze stad. Hun namen zijn:

Yvonne Tjon en haar zusje Shirley, Elsa Schendstok, Erna Croes. Rita Croes en Marijke van der Bijl.

Het programma wordt a.s. Zaterdagavond om dezelfde tijd herhaald.

AANGEHOUDEN

SINT NICOLAAS. - Zondag werd te Sint Nicolaas de 14-jarige jongen A.A.D. aangehouden en ingesloten.

ZOONLIEF

SAN NICOLAS. - Een dame uit San Nicolas. A.T., verzocht Zaterdag om politiehulp, daar haar 29-jarige zoon J.F.T., zoals dat dikwijls geschiedde, dronken was thuisgekomen en zijn moeder met een pak slaag bedreigd had. Zijn broer G.T. nam dat niet en het gevolg was dat even later de mannen over de grond rolden.

Toen kwam dus de politie en sloot J. in. Nadat J. echter de volgende morgen weer nuchter was losgelaten, richtte hij de schreden opnieuw naar zijns moeders woning, waar hij weer moeilijkheden veroorzaakte. Toen zijn moeder hem daarop de toegang tot haar huis ontzegde, verdween J. pas nadat hij zich zowel tegen zijn moeder als de politie brutaal uitgelaten had.

ALCOHOLBOTSING

SANTA CRUZ. - Zaterdag in de vroege avond vond er te Santa Cruz een botsing plaats tussen de dienstwagen van D.O.W., de D-681, die door C.A.P. bestuurd werd en de pick-up A-3126 met D.H.W. achter het stuur. Oorzaak was het feit, dat P. gedronken had. Schade aan de dienstwagen Fl. 250,- en aan de pick-up om en nabij Fl. 1.000. De echtgenote van W. en diens zeven jarig dochtertje liepen hierbij lichte verwondingen op.

BRODERRUZIE

ORANJESTAD. - Zondagavond werd door D.T. uit Roegoeroei'n zeker P.G. uit Palm Beach, die hevig aan hoofd en linker arm bloedde aan de wacht te Oranjestad gebracht. Bij ondervraging beweerde G. door zijn zwager B.T. tijdens een ruzie met een machete te zijn bewerkt. De waarheid hiervan werd door een later ingesteld onderzoek bevestigd. De politie zoekt thans naar B.T.

Reunion di Eilandsraad Aruba

Gratificacion di Pascu a keda aproba y tambe dipensacion pa Sr. Petrona

Awa lo keda comunica na tur parti di Aruba denter di tres anja

ORANJESTAD.— Ayera nachi pa ach'ar y cuarta e reunian di Eilandsraad a tuma lugar cu tur miembranan presente. Tambe e haofd di diensten y e miembranan di Staten Lapez y Erasmus a acudi na e reunion aki. E stuknan cu a drenta a warde atendi di un manera vlat, algun a warde tuma pa atencian, mientras cu atra nan a bai na afdelingen af pa estudia di Bestuurscallege.

E proposicion di Bestuurscollege pa duna un gratificacion di Pascu y pa concede dispensacion pa senjor Petrona (riba cual nos lectornan por leza mas tanto na un otro lugar den e mes numero di nos corant aki) a bira puntonan di agenda apart.

Proposicion di Bestuurscollege tocante pasamento over di terreno pa traha mento di Laboratorium na Land. a keda acepta.

Proposicion di B.C. concerniente na dunamento di terra pa bira propiedad di Israelitische Gemeente na Aruba tambe a worde aproba.

Gratificacion di Pascu aproba

Despues a worde trata e asunto di un gratificacion di Pascu. E oposicion ta hanja e idea bunita, pero nan lo a desea di mira e gratificacion mes grandi cu na anja 1954. E mocion di senjor C. A. Eman di A.V.P. pa aumenta e gratificacion a worde rechaza cu 15 contra y 6 pro.

Respecto di e dispensacion pa senjor Petrona, apesar di e dificultadnan di parti di oposicion en kier a mira e asunto aki bai prome pa afdelingen. toch a keda aproba.

E proyecto di eilandsverordening arreglando cu pa departamento di watervoorziening en lo futuro begroting separa lo worde traha, tambe a keda aproba sin mas.

Aki 3 anja awa na tur parti

Tocante di e begroting pa servicio di awa, despues di pregunta di oposicion tocante di comunicacion pa hanja awa pa e habitantenan den e diferente distritonan, a keda mescos aproba.

Deputado Henríquez a priminti cu denter di tres anja na tur parti di Aruba awa lo keda comunica.

Begroting 1957

Aki a yega e momento di trata e begroting pa anja 1957 di e territorio insular di Aruba. Esaki a worde introduci cu un cantidad di pregunta di senjor Werleman di U.N.A., riba cual majan lo bolbe atrobe.

E algemene beschouwingen a continua cu discursonan di senjores Figaroa (U.N.A.). Matthew Lake, D. Croes. W. C. Anslijn. F. Lacle (P.P.A.) C. A. Eman. D. C Croes, J. C. Croes (A. V. P.) y F. B. Tromp (U.N.A.).

E oposicion a papia fuertemente respecto supuesto corrupcion na ehecucion di proyectonan economico y politica di amigo ora ta duna trabao na ambtenaarnan. Ademas nan tin hopi proposicionnan riba terreno social manera kitamento di placa di school. trahamento di mas school, kitamento di gebruiksbelasting. ayuda pa piscadornan di Savaneta.

E oradornan di e fraccion di P.P.A. a mustra riba e bon trabaonan di Bestuurscollege, especialmente riba terreno economico manera e plan pa awa, hydroponics farm y turismo. cual despues di anjanan di papiamento awor a bira realidad. Nan a reclama cu bestuur bao di P.P.A. den un anja y mei a haci mas cu bao di A.V.P. den cuater anja.

Pa banda di un or y mei e algemene beschouwingnan a termina y e reunion a keda pospone te awe merdia banda di dos or y mei. na unda Bestuurscollege lo contesta tur e observacionnan.

DIA BIERNES DEMONSTRACION DI BRANDWEER

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di bon fuente, dia biernes proximo na dos or y mei lo tin un demostracion na vliegveld cu brandweer.

Lo ta algo masha importante pa weta.

ESUN CU TA CULPABLE TIN DI PAGA

ORANJESTAD. — Bestuurscollege no ta di acuerdo cu e danjo di perjuicio cu eiland ta paga e viuda di J. E. Boekhoudt. cu tabata den servicio di D.O.W. y cu na Januari 1955 a hanja un accidente di trafico cu a causa su morto. esei siguiente carta cu B.C. a manda pa miembro nan di raad ta demonstra:

Na Januari 1955 e trahado den servicio di D.O.W. a sosode un accidente di trafico riba vliegveld. cual a causa morto di senjor J. E. Boekhoudt.

E viuda ta hanja fl. 20.88 pa siman segun Ongevallenreeling 1936 y tambe e ta hanja un onderstand di fl. 16 —.

Segun nos opinion ta esun cu ta culpable na e accidente ei mester paga e danjo di perjuicio.

Pesei nos kier worde apodera pa aclama e danjo na esun cu ta culpable.

DECLARACION DI MINISTRO CASEY DI AUSTRALIA

MELBOURNE — E ministro pa asuntonan exterior di Australia Casey. adeclara na su yegada na Melbroune di New York. cu e no a logra realisa un combersacion na nivel alto entre Merca y Inglaterra tocante e crisis na Mediano Oriente.

„Inglaterra tin tur derecho pa sinti su mes victima di tratamentu inhusto y falta di compresion tocante e situacion na Mediano Oriente". Casey a declara. Nacionnan Uni no ta haci caso dje hecho. cu Inglaterra mester a tolera anjanan largu provocacionnan di parti di Egypto.

Sint Nicolaas bezoekt heden Grace Line-aandeelhouders

ORANJESTAD.— Vandaag is het bezoek van de „Santa Rosa" van de Grace Line Inc. geheel anders dan gewoonlijk. Immers niet alleen zullen vele interessante personen van dit schip heden de wal op gaan om het eiland te bezichtigen, maar ook zullen er merkwaardige personen van de wal het schip bestijgen om de passagiers te bezichtigen.

Het is n.l. zo, dat de 173 rondvaart-passagiers, die het schip aan boord heeft, allen aandeelhouders in de Grace Line Inc. zijn. Naar de Eman Trading Co., die het agentschap van de rederij op Aruba heeft, ons mededeelde komen deze 173 aandeelhouders uit 21 verschillende verenigde staten. Dat er zich onder deze passagiers vele zakelijke prominenten bevinden spreekt wel vanzelf. Als gastheren naast de kapitein James K. Simmons zullen optreden de heren Lewis A. Lapham, president van de Grace Line en directeur van de W. R. Grace & Co., Godfrey MacDonald, vice president van de Grace Line, John T. Whiteley, vice-president van de W. R. Grace & Co., Philip C. Walsh, ass. vice-president van dezelfde rederij, en Harvey Delapena, vice-president van de Grace National Bank. Deze heren worden allen door hun echtgenoten vergezeld.

Sinterklaas aan boord.

Ter ere van dit belangrijk bezoek heeft de plaatselijke Vereniging van Handelaren voor een verrassing gezorgd. Zodra de boot n.l. om ongeveer half negen vanmorgen vastlag, besteeg de Goede Sint met zijn knecht de valreep teneinde te onderzoeken of er louter zoete aandeelhouders aan boord waren of dat er misschien een paar kwade tussen zaten. Natuurlijk viel er voor Zwarte Piet aan boord van de „Santa Rosa" niet veel te halen, daar de aandeelhouders van de Grace Line alle bona fide zijn. Als beloning daarvoor kregen zij allen een cadeautje van de Sint. Dat het bezoek van de Goedheiligman een onverwachte en zeer gewaardeerde verrassing was, viel reeds te verwachten en hebben wij met eigen ogen geconstateerd. Welke Amerikaan heeft ooit de door alle Nederlanders zo hoogvereerde Sint gezien? Daarom juist was het zo'n goed idee van de Vereniging van Handelaren.

Wij komen morgen hierop terug.

HET RESULTAAT VAN „POPPY DAY"

ORANJESTAD. - Van de Brits viceconsul D.C. Lees vernamen wij dat de Poppy Day 1956 de som van Fl. 1.141,51 heeft opgebracht, wat Fl. 327.98 meer is dan het vorige jaar. Deze opbrengst zal geheel aan de oorlogsinvaliden van het Britse veteranenlegioen ten goede komen. De heer Lees verzocht ons zijn dank over te brengen aan allen, die met milde hand gegeven hebben.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen

Australie verwierf de enige gouden medaille, die vandaag in het geding was door op de 800 meter estafette het Amerikaanse viertal in wereldrecordtijd te verslaan. Het Australische viertal bestond uit John Devitt, Gary Chapman, Graham Hamilton en Murray Garrity. Zij lieten een tijd afdrukken van 8 min. 23,6 sec, hetgeen 9/10 sec beter was dan het record, dat de vorige maand door een Russische ploeg was gevestigd. Rusland won de bronzen medaille. Het was de derde Australische gouden medaille in zes Olympische zwemnummers.

In de finale 200 meter schoolslag heren hebben zich geplaatst: Masaru Furukawa (Japan) met 2 min. 36,1 sec; Knud Diele (Denemarken); Masahiro Yoshimura (Japan); Igor Zasseda (Rusland); Terry Gathereole (Australie), Kharis Iounitchev (Rusland) Manuel Sanguilly (Cuba) met 2 min. 41,8 sec; Hughes Broussard (Frankrijk).

Mobiglia (Brazilie) werd gediskwalificeerd evenals Gomez (Colombia).

Tijdens de series 200 meter schoolslag heren verbeterde de Japanner Furukawa het 20 jaar oude Olympisch record van de Japanner Hamur, dat op 2 min. 42,5 sec. stond. De nieuwe recordtijd was 2 min. 36,1 sec.

Het nieuwe Olympische record 100 meter vlinderslag dames kwam in het bezit van de 18-jarige Amerikaanse Shelly Mann, met een tijd van 1 min. 11,2 sec, waarmee zij veruit beter dan de overigen was. Deze tijd is voorts de beste, ooit in een 50 meterbad gemaakt. Het officiele wereldrecord staat nog op naam van de Nederlandse Atie Voorbij, in februari gemaakt in Velzen, met 1 min. 11,9 sec. Atie zwom in november dit jaar nóg sneller, namelijk 1 min. 10.5 sec. Laatstgenoemde tijd, gemaakt in een 25-meterbad, is nog niet officieel erkend.

De Medailleverdeling

De medailleverdeling, inclusief de ruiterspelen, was vandaag als volgt (resp. goud, zilver en brons): Amerika 28, 19 en 9; Rusland 18, 20 en 20; Australie 7, 5 en 12; Zweden 6, 1 en 1; Duitsland 5, 12 en 5; Italie 5, 5 en 7; Engeland 5, 5 en 6; Roemenie 4, 3 en 1; Hongarije 2, 7 en 5; Frankrijk 2, 2 en 6; Iran 2, 2 en 1; Japan 2, 2 en 0; Turkije 2, 1 en 1; Finland 1, 1 en 10; Polen 1, 2 en 3; Ierland 1, 1 en 3; Canada 1, 1 en 1; Bulgarije 1, 1 en 0; Noorwegen 1, 0 en 2; Tsjechoslowakije 1, 0 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Nieuw Zeeland 1, 0 en 0; Chili 0, 2 en 2; Argentinie 0, 1 en 1; Denemarken 0, 1 en 1; Korea 0, 1 en 1; Belgie 0, 1 en 0; IJsland 0, 1 en 0; Joegoslavie 0, 1 en 0; Oostenrijk 0, 0 en 2; Zuid-Afrika 0, 0 en 2; Griekenland 0, 0 en 1; Mexico 0, 0 en 1; Zwitserland 0, 0 en 1; Uruguay 0, 0 en 1.

De officieuse puntentelling

De officieuze puntentelling was (inclusief de ruiterspelen te Stockholm): Amerika 468; Rusland 416; Australie 169½; Duitsland 167½; Engeland 128; Italie 119½; Hongarije 99; Zweden 94; Frankrijk 73; Roemenie 69½; Finland 62, Polen 55, Iran 45, Japan 44, Tsjechoslowakije 32, Turkije 29, Canada 26, Ierland 25½; Korea 22; Bulgarije 21; Noorwegen 16; Chili 17, Argentinie 13½, Denemarken 13, Nieuw Zeeland 12, Brazilie 12, Joegoslavie 11, Oostenrijk 9, Zuid-Afrika 9, Mexico 7, Trinidad7; Belgie 6; IJsland 5; Zwitserland 5, Griekenland 4, Uruguay 4; Nigeria 2, Malakka 1 en Spanje 1.

Waterpolo — Hongarije versloeg Italie met 4—0 in de finale poule. De rust ging in met 3—0.

De stand in het waterpolo-tornool is als volgt (respectievelijk gespeeld, doelpunten — voor en tegenpunten) Hongarije 2, 10 en 2, 4 punten; Joegoslavie 2, 6 en 3, 4 punten; Rusland 2, 5 en 5, 2 punten; Italie 3, 6 en 9, 2 punten; Amerika 3, 7 en 14, 2 punten; Duitsland 2, 5 en 8 0 punten.



Gistermiddag bracht de Sint met zijn knecht o.m. een bezoek aan de St. Martinusschool te Paradera. Hier zien wij hem in de eerste klas met de onderwijzer, de heer Dominico Tromp. De Spaanse gast wordt hartelijk toegezongen, waarbij de heer Tromp bij het slaan van de maat veel steun ontvangt van een zijner leerlingen, die een mooie plaats op meesters stoel had gekregen. Nog nooit hebben wij kinderen zo hard „Dag Sinterklaasje" horen zingen. Mooi zingen is moeilijk, maar hárd zingen valt ook niet mee.

foto Bonke.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Sandra Dorothy geb 17 11 56 dr.v. Ras, Ricardo en Wever, Thomasa; Savaneta 12.
Michael Carey Julio Carlos geb 1 11 56 zn.v. De Freitas, Carlos en Schaup, Teresa; Standardville 72.
Michael Rolando Mario geb 19 11 56 zn.v. Tromp, Leonardo en Tromp, Paulita; Seroe Biento 45.
Winando Ruben geb 18 11 56 zn.v. Kock, Johanes Felipe en Lacle, Virginia; Casibari 13.
Maritza Ethlyn geb 22 11 56 dr.v. Hernandez, Daniel en Koolman, Eva; Pos Chiquito 94.
Lucia Maria del Carmen geb 16 11 56 dr.v. Desbarida, Dulce Maria; Schelpstraat 18.
Roque Rafael geb 15 11 56 zn.v. Dirksz, Reina Regina; Matadera 10.
Dirk Frank geb 25 11 56 zn.v. Vos, Bastiaan en Boogaard, Geertruida Margaretha; Sav. 123-D.
Hetlin Fermina geb 24 11 56 dr.v. Pieternella, José Benito en Cannister, Inora; Sav. 195.
Edwina Olivia geb 24 11 56 dr.v. Vrolijk, Rudolfo Isidor en Geerman, Ceferina; Weg. Kustb. 2.
Magda Johanna Maxeen geb 17 11 56 dr.v. Laclé, Francisco Reinaio en Bennett, Maxeen Antonia; Curacao (Lago Heights 901).
Stanley Rudolf Antonio geb 19 11 56 zn.v. Heyer, Clara Phillis; Weg Rooi Hundo 19.
Sheila Cristina geb 17 11 56 dr.v. James, Thomassine Albertine; Rooi Hundo 60-A.
Albertico Orlando 21 11 56 zn.v. Faro, Dominico Thomas en Lacle, Teresita; Sab.Libre 36.
David Rosendo geb 19 11 56 zn.v. Orman, Anselmo Fermin en Marval, Juana Bautista; Socotorowijk 47.
Stephen Paul geb 13 11 56 zn.v. South, Richard Earl en Macrini, Elvira R.G.; Bungalow 604.
Rudy Roland geb 20 11 56 zn.v. Franken, Otilio en Tromp, Braula; Tanki Leendert 70.
Alex Alexander geb 26 11 56 zn.v. Geerman, Vicento en Ras, Sarah; Hooiberg 45.
Glenda Marieta geb 20 11 56 dr.v. Henriquez, Nicolaas en Bermudez, Carmen Lucia; Rooiweg 1.
Clemencia Glenda geb 23 11 56 dr.v. Werleman, Rufino en Tromp, Anna; Santa Cruz 322.
Lucrecia Maria geb 23 11 56 dr.v. Croes, Laurens en Trimon, Hyacintha; Seroe Pita 36.
Theodoor Jacobo geb 28 11 56 zn.v. Figaroa, Felipe Jacobo en Kelly, Elisabeth; Washington 26.
Engelberto Florencio geb 27 11 56 zn.v. Albertsz, Ceferino en Maduro, Hipolita; Sab.Grandi 62.
Lucrecia Melinda geb 25 11 56 dr.v. Paesch, Cajetano Alberto en Paskel, Marianita; Ser. Pita 30.
Edwin Eric geb 16 11 56 zn.v. Steenen, Felisita Rufina; Johan de Witstraat 4.
Charles Clayton geb 17 11 56 zn.v. Ratcliff, Walter Fulton en Thigpen, Dorothy Mae; Bung. 1569.
Benancio Erduino geb 17 11 56 zn.v. Lampe, Benancio Jeremias en Loefstop, Carmen Juliana; Golfweg 13.
Shermen Ausonia geb 18 11 56 dr.v. Pompier, John Thomas en Simmons, Paulette Eleine; Juana Morto 54.
Marlin Marlene geb 28 11 56 dr.v. Tromp, Pablo en Gil, Estefana Gregoria; Alto Vista 69.
Virgilia Andrea geb 27 11 56 dr.v. Yarzagaray, Efigenio en de Kort, Andrea Martina; Savaneta 29.
Florinda Esmeralda geb 8 6 56 dr.v. Wernet, Dominico en Concepción, Josefa; Savaneta 292.
Clavel Maria Brenda Elizabeth geb 27 11 56 dr.v. Leest, Tomas en Scharbaay, Reineta; Tanki Flip 109.
Isterida Hidelin Dorothea geb 18 10 56 dr v. Hasham, Myrna Maria; Tarabanaweg 26.
Jacobus Marcelinus geb 26 11 56 zn.v. Kock, Alberto en Krozendijk, Marianita; Pavilla 6.
Anthony Ricardo geb 26 11 56 zn.v. Ras, Isidro en Vrolijk, Bertrana Margarita; Macuarina 119.
Elva Lopita geb 15 11 56 dr.v. Arindell, Antia Helena; Rooi Congo 47-A.
Bianca Aracely Giceki Kathryn geb 25 11 56 dr.v. Gomez, Mercedes Silvia; Village Noord 13.
Beatriz geb 26 11 56 dr.v. Geerman, Simeon en Mercera; Laura Rosalinda; Weg Fontein 114.
Richenel Eugene geb 24 11 56 zn.v. Wilson, Grace Inez; Juana Morto 167.
Bruce Cedric geb 28 11 56 zn.v. Ponson, Federico Inocente en Henriquez, Gerarda Palmira; Totolicastraat 6.
Gladys Marieta geb 20 11 56 dr.v. Molina, Simeon Edgar en Ridderstap, Adelinda; Staringstr. 3.

HUWELIJKEN:

Wernet, Benedicto Jacobo en Croes, Carmen Maria geh 24 11 56 Santa Marta 16
Maduro, Everaldo en Dirks, Higinia geh 24 11 56 Sobre 16
Pardo, Pedro Alfonso en de Jesus, Carlixta geh 24 11 56 Kaas di Paloma 45.
Laveist, Frank Orman en Vries, Norma Eline geh 24 11 56 Brazil 101
Kelly, Lucas en Lacle, Irma geh 24 11 56 Rooi Afó 30.
Kock, Andrès en Croes, Rita geh: 28 11 56 Weg Kosthatterij 2 A.
Croes, Armando en Dubero, Luisa Bertranda geh 29 11 56 Papilon 41.
Martis, Diogenus Conrado en Kelly, Marianita geh 29 11 56 Weg Fontein 49
Geerman, Antonio Gilberto en Dirkz, Flavia geh 29 11 56 Hooiberg 57
Henriquez, Acacio Antonio en Geerman, Catharina geh 29 11 56 Seroe Alejandro 16.
Leon, Segundo en Croes, Rosa geh 29 11 56 Siribana 55.
Wester, Napoleon en Dabian, Ramona Regina geh 29 11 56 Rooi Bosal 33
Simon, Louis Leonard en Padilla, Neida Mercedes geh 29 11 56 Bernardstraat 236.
Paesch, Johan en Jacopucci, Emilia geh: 29 11 56 Spans Lagoen 23.

HET VROEGSTE TIJDSTIP VOOR BRITS-FRANSE TERUGTREKKING

New York, 3 dec.: — Hammarskjoeld heeft zijn militaire bevelhebber in Egypte opdracht gegeven „het vroegst mogelijke tijdstip" te bepalen voor de volbrenging van de terugtrekking der Engelse en Franse troepen.

AANZIENLIJKE TOENAME GOEDERENVERVOER WEST-DUITSLAND — LATIJNS AMERIKA

Hamburg, 3 dec.: — In de eerste negen maanden van dit jaar is het goederenverkeer tussen West-Duitsland en Latijns-Amerika aanzienlijk toegenomen. De invoer uit 20 Latijns-Amerikaanse landen bedroeg 413 miljoen miljoen dollar, hetgeen ruim 47 miljoen dollar meer is dan het vorig jaar. De West-Duitse uitvoer naar die landen beliep 373 miljoen of 41 miljoen dollar meer.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Los Gavilanes"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Red Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"
SAVANETA 19.30: „The Desperate Hou...

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM

109 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Guaguanco
1.15 Eduardo Roy y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o do Nadie"
8.30 Trio Calaveras
8.45 Marimbas
9.00 Papiamentse Les
9.30 Los Dos Reales
9.45 Asi Cantaba Cuba
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V... 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 16.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 16.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

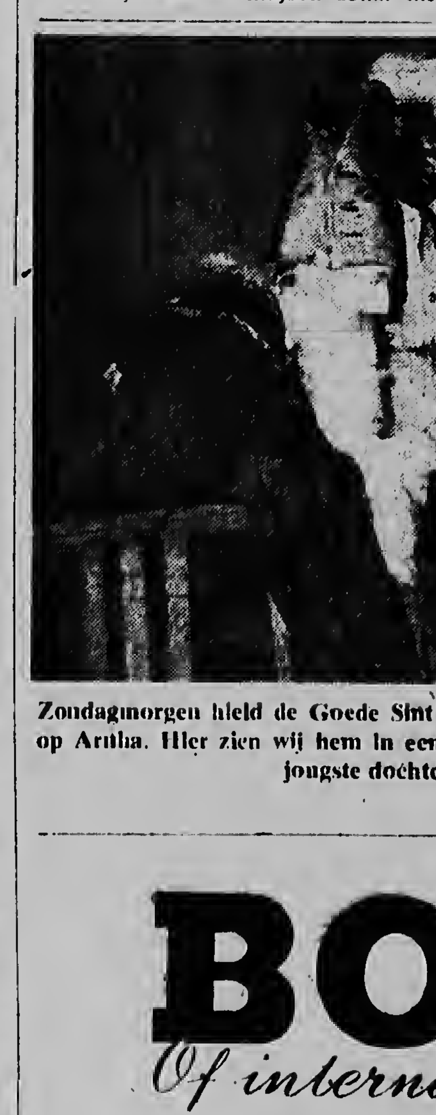
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

AMERIKAANSE RAKET STEEG TOT 1120 KILOMETER

New York 3 dec.: — Volgens het Amerikaanse dagblad „New York Journal American", dat welingelichte kringen aanhaalt, heeft een driedelige raket van het Amerikaanse leger in Florida een nieuw hoogterecord van 1.120 km gevestigd.

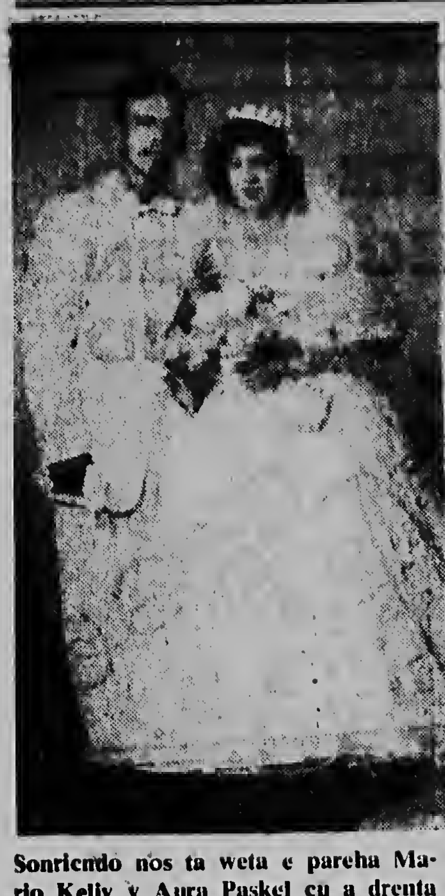
NEDERLANDS BEPERKENDE MAATREGELEN OP OLIEPRODUCTEN

's Gravenhage 3 december.: — Het verbod tot het gebruik van benzine als brandstof voor motorrijtuigen op zondag is uitgebreid tot alle aardolieprodukten met ingang van 9 december.



Zondagmorgen hield de Goede Sint ontvangst voor de kindertjes van de Lions op Aruba. Hier zien wij hem in een zeer ernstig gesprek met Elvie Bonke, de jongste dochter van onze fotograaf.

foto Bonke.



Sonriendo nos ta weta e pareha Mario Kelly y Aura Paskel cu a drenta enlace matrimonial dia 22 di November 1956 na Misa di Paradera.



Otro pareha feliz di Pos Chikito senjor Gabriel Helder y Irena Pena cu a dicidi di uni nan bida matrimonial dia 22 di November 1956.

PAGINA TRES

Gratificacion di pascu solamente pa esnan den servicio di Gobierno cu ta gana menos y revision di sueldo pa e otronan

ORANJESTAD.— B.C. di Aruba a dirigie cu e carta publica aki bao fecha 3 December 1956 na e miembronan di Eilandsraad:

„E pregunta cu ta presenta tur anja atrobe si mester duna na e trahadornan di gobierno na cumbio di anja un cierto gratificacion, e anja aki tambe tabata un punto di discusion den nos College.

Teniendo dilanti di vista e necesidadnan di cierto categorianan di trahadornan, sinembargo nos ta — mescos cu Gobierno — di opinion cu e apreciacion di gobierno di e trabao di su trahadornan mester worde demostra den un provicion continuo y no den un sistema di regalo pa un biaha so na cierto gruponan di trahadornan. Por cierto, na caso di un arreglo continuo e trahadornan ta hanja sa con nan asunto ta para y nan no ta depende di decisionnan cu ta cambia cada vez, cual cu relacion na nan posicion social en efecto no ta inclui ningun mehora di berde mes.

E arreglo continuo aki cual nos tin propone den forma di un revision di e schaalnan di sueldonan pa trahadornan (arbeiders y werklieden) ta basta tempo caba na estudio serka nos College, cu cual naturalmente contacto estrecho ta worde teni cu Gobierno y bestuur di e territorio di Corsow pa alcanza e uniformidad necesario.

Comoquiera cu un cos y otro ta necesita un preparacion bon y intensivo, no ta di spera, cu e plannan al efecto por worde realiza den un termino corto; e hopi factornan cu ta di influencia riba e asunto ta stroba esei.

Ta en coneccion cu lo antedicho cu nos kier propone pa duna „arbeiders y werklieden", tambe „eilandsambtenaren y arbeidscontractanten", di cual e salario basico no ta pasa di fl. 2.400,— casa, y fl. 2.244,— soltero, e anja aki un bonus di Pascu pa e suma di respectivamente fl. 45.— pa esnan casa cu jiu; fl. 40,— pa esnan casa sin jiu, y fl. 30,— pa esnan soltero.

E normanan manera ta mustra aki ta analogo na esnan cu tanto land como e territorio insular Corsow tambe a stipula.

Por lo demas e arreglo aki por ta di e mes forma manera ela worde haci den anjanan anterior.

Como e regalo di Pascu aki ta exigi un suma di fl. 45.000,—, nos kier propone pa e credict necesario worde vota.

Un begroting den e sentido aki lo worde presenta na su debido tiempo.

DELEGACION DI P.W.F.A. BON RICIBI NA VENEZUELA

SAN NICOLAS. — Segun noticia cu a bini for di Caracas e dos representantenan di P.W.F.A., senjores F. T. Ras y J. A. Hernandez a hanja un bon recepcion na Venezuela. Diasabra mainta nan tabata di audiencia serka Minister di Trabao.

Nan ta spera back na Aruba den curso di Diarazon 5 December atrobe.

Deputado Petrona ta pidi E. R. dispensacion

ORANJESTAD.— Den e dianan aki B.C. a manda e siguiente carta pa e miembronan di Raad:

„Nos tin e honor di presenta aki serka un peticion fecha 30 November 1956 di e miembro di Raad senjor E. O. Petrona pa dispensacion di acuerdo cu articulo 13 di Eilandsregeling Antilla Hulandes en coneccion cu actuacion di e firma Petrona & Croes, di cual senjor Petrona ta co-socio, como Agente di e oficina di ingenieronan Singmaster & Breyer pa checucion di e proyecto di awa di territorio insular.

Nos ta recomenda pa concede e dispensacion pidi comoquiera esaki lo kier meen ventaha financiero importante pa e territorio insular".

LOTERIA ASILO PA HENDE BIEUW A WORDE APLAZA TE MAART

ORANJESTAD. — Apesar di tur e trabaonan cu nan tabatin cu bendementu di e'rifanan pa asilo pa hende bieuw toch e loteria mester a worde aplaza pa motibo cu hopi rifa a keda sin bende.

Dia 1 di Maart anja 1957 e loteria lo tuma lugar, y segun nos a tende nan ta spera cu pa e dia ei tur e rifanan lo ta bendi.

Esaki ta e premionan, un Dodge Royal Sedan, un Philips radio console, y un frigidaire marca G.E. nan dos balor di fl. 8.000.—.

RADIO MOSKOU A DESMENTI NEGOCIO DI ZETA DI RUSIA CU FRANCIA I INGLATERA

RADIO MOSCU — Radio Moscu a desmenti noticianan segun cual Rusia ta negosha riba bendemento di zeta cu Inglaterra y Francia.

Den circulonan diplomatico na Washington nan a declara, cu na e momento aki Merca no tin intencion di pone dollar na disposicion di e paisnan Europee cu cual nan lo por paga e provisionnan di zeta Mericano.

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista, felicitando cordialmente senjora B. Franken cu a cumpli 27 anja di edad awe.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Petra Francisca Marchena, cu awe ta celebrando su cumpleanjos.

Na nomber di su mama y tata, su rumannan Juan, Carmen, Aureliano, Adolf, Olga, Eloisito, Alicia, tambe di Maria y Sixta Petrochi, nos ta felicitcer Francisca Ruiz, kende ta haci anja awe.

—:—

Awe ta di fiesta tambe senjor Francisco Albertus, cu ta celebrando su cumpleanjos den union di su distinguida familia y ta ricibi felicitacion di su esposa Marina, yiu Rubia Marlene, cunjanan Bill Quandt, Medarda Quandt, Pedro Julio, tambe su comader Elva Steenen.

—:—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Nia Dabian, cu ta haci 20 anja awe.

—:—

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Rosa Maria Tromp pa cua motibo nos ta deseele tur cos bon.

NOTICIA DI MINISTRO EXTERIOR PINEAU

PARIS — Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, a declara den Asamblea Nacional, cu gobiernonan di Inglaterra y Francia a manda nota identica pa secretario-general di Nacionnan Uni, bisando cu nan a tuma nota di yegada di un forza militar eficiente na Egypto.

ASUNTO DI MERCA I RUSIA

WASHINGTON — Merca a suspendi tur entrecambio cu Rusia pa motibo di e actitud di Rusia na Hungria.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakátilstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 december

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Los Gavilanes"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Red Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"
SAVANETA 19.30: „The Desperate Hours"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Guaguanco
1.15 Eduardo Roy y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Ziehem
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Calaveras
8.45 Marimbas
9.00 Papiamentse Les
9.30 Los Dos Reales
9.45 Asi Cantaba Cuba
10.00 Sluiting

Tambe nos tin e placer di feliciteer Felicita Catharina Paesch, cu ta cumpli 19 anja awe, di parti di su tata Francisco, rumannan Felicia, Jacoba, Jose, Angela, Andres, su tanta y omonan, su amiganan Ini Maduro, su amigonan.

—:—

A completa siete anja di existencia awe Jo van der Linden Jr. y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan.

—:—

E caballero Pedro Albertsz, kende a cumpli anja awe ta ser carinjosamente felicita pa su amigonan Binchi, Juan Martijn, Reimundo Henriquez, Angelo Noguera, Josef Henriquez, Jasintho Werleman, su amiganan Benita, Lali, Ina, Ramona, Eliza, Bet Martijn, especialmente di Quinteto Sueño Alegre.

RESOLUCION DI MERCA

NEW YORK — Ajera Merca lo presenta un resolucion cerca Asamblea General di Nacionnan Uni, pa pidi gobierno di Hungria un biaha mas pa admiti observador di Nacionnan Uni na Hungria.

Segun e resolucion, observadornan mester worde manda na e frontera di Hungria pa pone nan na haltura dje situacion na Hungria a base dje storianan dje refugiadonan, si gobierno di Kadar keda ninga di admiti e observadornan.

For di circulonan digno di confianza na Budapest ta worde informa, cu gruponan di revolucionarionan ta bringa ainda contra trupanan Ruso. Otro revolucionarionan ta sconde den cerronan y mondinan.

Siman pasa e comandante dje trupanan Ruso a worde mata na Pecs.

Radio Budapest a anuncia cu e restonan dje militarnan Ruso a worde entera na santana di Budapest.

DEDICA NA SRA. BARBARA BRITTEN

Ariba fecha di su cumpleaños 4-12-56

B o fecha di awe pa nos ta memorable
A unque cu nos por ta leeuw for di bo
R esplendor di solo di bo natalicio lo haci nos recorda
B o feliz aniversario
A riba es dia grandi nos tur ta rond di bo
R ogando na omnipotencia, pa
A bundante bendicion como nos mama queri

B o voz di dulzura ta nos anhelo
R iba cual nos por depende pa tur consejo
I nsignificable den cualkier tristeza
T a bo ta e mama di nos consuelo
T a bo ta e mama di nos guia, y
E ser di mas stima, cu pa
N ada na mundo por ta lubida

L.V. Britten



General MARCOS PEREZ JIMENEZ
Presidente de Venezuela

Mas de un millar Bs. de Obras Publicas realizado en 1956 en Venezuela

CARACAS.— Con motivo de cumplirse en Venezuela el cuarto año de Gobierno del General Marcos Pérez Jiménez, Presidente de la Republica, en dicho pais se llevara a efecto entre los dias 2 y 11 de diciembre la inauguración de una impresionante cantidad de obras publicas de trascendencia en todos los órdenes del progreso.

Las obras realizadas durante el periodo comprendido entre diciembre de 1955 y diciembre de 1956 tienen un valor global de Bs. 1.704.770.088.66.

Inspirada la labor gubernamental y administrativa del Presidente Pérez Jiménez en una politica vigorosa, sabia y consecuente de transformacion del medio fisico y de mejoramiento material, moral e intelectual de los venezolanos, su accion se ha difundido por todo el territorio de la Nacion, abarcando los mas variados aspectos, como puede apreciarse en la siguiente enumeracion de conjunto de los costos de las obras llevadas a cabo en este año:

Acueductos y Cloacas	Bs.	140.202.966.15
Canalizaciones y Dragados	„	78.105.256.90
Centrales Azucareros	„	783146.80
Dotacion para las Fuerzas Armadas	„	112.975.592.85
Edificios varios	„	13.194.540.74
Electrificacion	„	79.979.830.07
Equipos	„	13.115.909.52
Fomento Agropecuario	„	250.038.552.44
Iglesias y Capillas	„	9.673.688.60
Mejoramiento Urbano	„	158.719.998.09
Mercados y Mataderos	„	6.361.226.05
Obras Deportivas y de Recreacion	„	4.277.473.25
Obras para las Fuerzas Armadas	„	26.696.104.10
Obras para Oficinas y Servicios Publicos	„	47.518.254.72
Obras para Servicios de Educacion	„	67.690.909.20
Obras Sanitario-Asistenciales	„	107.927.648.57
Puentes	„	9.434.987.89
Puertos y Aeropuertos	„	20.739.956.90
ScServicios Postales y de Telecomunicaciones	„	63.292.390.30
Servicios Postales y de Telecomunicaciones	„	122.255.045.56
Vialidad	„	236.548.268.33
Viviendas	„	155.238.341.63
[illegible]	Bs.	1.704.770.088.66

En esta forma la politica del Nuevo Ideal Nacional, que el Presidente Pérez Jiménez inicio y esta desarrollando con exito evidente, constituye la base del bienestar interior y del solido y creciente prestigio exterior de Venezuela.

UN JIU SIN MAMA

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 29

I George a bini.

Un batimento duro na porta i ora cu Srta Sanders a responde „adelante" e homber a camna drenta pura. Cu pasonan grandi el a camna bai riba Nanda. Cu wowonan jen di odio el a grité

„Lamta riba"!

Di ansia i excitacion interior Nanda a responde debilmente:

„Mi n' por".

„Ta qui locura di bo parti esai di nenga cuminda?"

Nanda tabata frega su polsnan cu ainda tabata haci dué i tabata bincha i corra i tabata como si fuera ainda e tabata sinti e garra rudo i bruto dje homber. E pensamento sol i e confianza cu e tabatin den Herman a dun'e animo trobe i e tabata cla pa e grita auxilio tan pronto cu e homber aqui mester a mishi cun'e. I calmo manera nada no a pasa el a responde:

„Pasobra e cuminda di mi tata cu mi tin derecho riba dje i cu mi mester hanja, no ta suficiente pa mi queda na bida. Mi no quier muri poco poco di hamber. Mi ta prefera di muri unbez numa pa caba".

E homber a hiza man manera e quier a dal Nanda. Pero esaqui a queda ta mir'e asina balente, cu e homber a cambia trobe di opinion, principalmente ora cu Nanda a grit'e:

„No risca pone bo man sushi trobe riba mi, sino mi ta mata mi curpa.... i abo lo ta mi asesino!"

E homber mester a domina su mes.

„Mi n' por figura mi ta unda b'a hanja e brutalidad ai di papia asina cu mi".

„Pasobra mi no ta mira e camina cu mi mester respeta bo ora cu bo no ta merece esai. Ta mi voogd sol bo ta i nada otro mas di mi. Imposible cu por tabata boluntad di mi tata pa bo hira mi voogd pa bo hanja maltrata mi, trata na quibra mi polsnan, larga mi queda sin come, i cerra mi peor cu den prison, pasobra presonan mes ta hanja masque ta aire. Lo mi quier a sa quico Jopi lo a bisa si mi por a cont'e na qui manera bestial su tata ta trata su namorada".

„Oh, pero tur loque cu mi ta baciendo aqui ta na su mes bienestar, pa despues e no hanje cu un muhe rebelde".

„Alcontrario. Tn e abusonan cu bo ta haci cu mi ta pone mi bira rebelde, pasobra mi no tin motibo di ta rebelde, pasobra mi tabata biba masha tranquil hunto cu mi tata, cu su hacienda i su posesionnan. Qui mishi un mucha muhe heredera di un gran fortuna i posesionnan manera mi, un mucha muhe cu ainda apenas a sinja conoce bida, por ta sufri pa smaak i boluntad di un homber cu e no sa ta qui patu a broei'e? Si ta di e manera aqui bo mester trata mi pa mi bira esposa di bo yiu homber, anto mil bez quibra e compromiso aqui i duna mi mi libertad. Masha danki tambe pa bo encargo di voogd, pasobra tur loque bo quier haci mi awor aqui ta bo esclava i esai ta loque cu nos no conoce den e mundo moderno aqui. I ta tur loque mi quier bisa bo ta lo siguiente: cu b'a obliga mi tata pa mi comprometc cu bo yiu y pa e haci bo mi voogd pa bo hanja ami i mi propiedadnan bao di bo mando".

„Mi ta lucha pa mi bida".

„Soquetada. Nunca bo bida no tabata na peliger".

„En todo caso mi salud si tabata corre peligro. I bo mester corda cu lo no por ta bo intencon di larga bo yiu casa cu un debil, martiriza i enfermizo. Bo yiu lo bini cla cu mi rebeldia i mi orgullo mas mehor cu bo, pasobra e ta un caballero".

„Basta cu bo soquetadanan. Mi quier pordona bo pa e biaha aqui i lo bo hanja cuminda trobe manera custumber, bao di condicion cu bo sigui trata bo nechi i obedecido. No quere cu nada di esaqui tabata un prestigio, ni tampoco cu m'a declara mi venci. Mi sa mucho hon cu tur loque bo ta haci awor ai, ta hunga rol di martir. En lo sucesivo tambe lo bo ser trata masha severamente, te ora cu bo mehora en realidad. Lo bo no hanja chens di bandona e cas aqui sin ta hunto cu Srta Sanders. I hasta esai mes ta mainta i atardi, anto no mas tanto cu un ora. Na mesa lo bo come hunto cu Srta Sanders i mi ta ordena bo na obedece completamente. Haci bo posible na sinja tur loque e ta instrui bo. Continuamente Srta Sanders lo queda pone mi na altura di bo comportacion i percura pa bo munstre obediencia den tur cos. Lo mi castiga bo masha severo pa di minimo cos cu bo haci contra dje! Srta Sanders a hanja instruccionnan stricta di mi na qui manera mi ta desea pa bo ser trata. I no lubida tampoco, cu tantem cu bo no a suplica mi pordon i na un manera cu ta pertenece, lo mi queda considera bo como un criatura di menos importancia".

Pa no danja e asunto mas tanto cu e ta caba, Nanda no a responde ni un silaba. I ora cu e homber a lamta bai na porta el a bisa:

„Awor lamta 'riba i bam bebe thee abao. Mi tin algo di combersa cu bo ainda. I mi quier convence mi mes cu bo ta gasta algo. Bam cu mi, Srta Sanders. Cu abo tambe mi tin un i otro cos di combersa".

Cu e palabranan aqui el a bandona e cuarto. Srta Sanders tabata sigui, pero prome cu esai e muhe a bisa cu trasto:

„Caramba bo voogd ta un homber benevolente i generoso. Asina tanto bondad bo no tabata merece di dje."

Nanda tabatin contesta masha bon pa e muhe aqui, pero awor tambe el a cesa i ni un silaba no a escapa su lipnan. El a lamta, drecha su shimis na orden i a bai abao. Abao na trapi Herman tabata para ta sper'e i a queda ta mir'e intranquilo manera hende cu quier a puntre ta quico tabata pasando. Pero Nanda a sagudi cabez solamente cun'e, pasobra e momento ai e no por a papia mucho. Sinembargo el a logra bis'e na boz baho:

„A bini algun cambio den mi detencion. Cuminda manera antes, pero cu e mes medidanan severo di custumber, mi bon Herman. Mi no tin mester di bo ayudo por lo pronto mas. Ma tan pronto cu mi tin mester di bo ayudo lo mi larga un respondi pa bo den lift i lo bo tambe contesta mi na e mes manera. Warda mi portret- i cartanan bon. I no lubida cu semper mi ta queda agradecido tanto na abo como tambe na Cristina. Bis'e esai tambe pa mi".

Tabata como si fuera ta un peso a baha foi Herman su skouder i poco poco el a sigui e mucha su tras.

Herman tabata den cas para cla pa e tende quico tabata George su intencion. Si acaso lo a pasa algo cu Nanda lo el a duna George un bon aire di zota, pasobra e homber aqui tabata peligroso.

x x x

Abao den e salon luhoso mesa tabata drecha masha nechi manera semper i Nanda tabata come cu ta un smaak. I sinembargo e no tabata come e cumindanan masha golos. I hasta den su comemento Sanders i su voogd a ripara com orgulloso Nanda tabata, pasobra nan a quere cu lo el a devora tur e cumindanan manera un animal hambriente. I tabata imposible pa nan por a imagina nan cu Nanda tabata come tur dia mehor cu nan mes.

Te awor ningun di dos no a papia ni un palabra cu Nanda i te ora numa cu e tabata cla, el a hiza cara mira su voogd i a puntre:

„Ta qui dia bo ta debolbe mi e portret di mi mama i mi tata? B'a quita nan foi mi."

George Halden no tabata pensa ni un momento sol di debolbe e portretnan aqui na Nanda. El a warda esaquinan den su lessenaar te leu. I cada bez di nobo e mester a queda mira e portret aqui cu wowonan deseoso i ardiente, cu sinembargo tabata jen di odio. Tabata p'e manera un satisfaccion cu e por a veng'e riba tur e dos muhenan aqui, di queda mira nan asina i corda hunto cu esaqui, cu e por a tormenta i martiriza Nanda na nan luga. N'e mes momento tabata un bon ocasion pa el a munstra Nanda cu e tabatin'e den su poder.

„Lo mi no debolbe bo e portretnan aqui, sino te ora cu b'a pidi mi pordon".

„Pero ta mi propiedad nan ta. Ta mi tata a duna mi nan como recuerdo. I ta masha cruel di bo parti di quita foi un mucha e portret di su mama".

George tabata sa awor cu e mucha aqui lo no pidie pordon hamas i ta hustamente p'esai el a queda ta wanta su capricho, di un banda pa e por a queda cu e portret i di otro banda pa e por a larga Nanda sinti cu e tabata den su poder.

„Mi ta mantene mi exigencia".

„Qui maligno i cruel bo ta!"

E homber su wowonan tabata saca chispa di indignacion. I el a queda ta mira Nanda.

„Mi ta exigi di queda liber di tur critica i si acaso bo no stop di ofende mi i insulta mi, lo mi trata na hiba bo Reichenau. I aya lo mi tin bo mas mehor bao di mi vigilancia. Ademas ta soquetada tambe di mantene actividad di Heidersberg solamente pa un persona. Por cerra e cas aqui pa algun anja i e personal por ser retira".

Nanda su curazon a krimp tendiendo e amenaza aqui. E ora ei lo e tabata completamente den e homber aqui su poder. Pero e no quier a munstra e homber cu e tabatin miedo di dje. I e no a responde nada. E homber a comprende tambe cu su palabranan a haci influencia, pero cu e no quier a hiba Nanda Reichenau pa Srta Sanders no bai den su cas, sino unbez lo el a dicidi di hiba Nanda Reichenau, anto aya su martirio lo ta horrible. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Manera un weerlicht e cabai di Cisco ta raspa den e mondinan pa purba alcanza Rojo Riancho cu ta bayendo nan dilanti. Cisco ta blo spoor su cabai pa e corre mas duro y ta gritele: „Pura, pura." Pero tambe e hefe di e bandidonan ta pura esun di dje, pa e ser alcanza pa Cisco. Den un di e man nan ey Riancho ta dicidi di tira un vista tras di dje, y ta mira cu no falta hopi pa Cisco alcanzele. Den e stof cu e cabainan ta laga atras Rojo por ripara con Cisco ta acerkele mas y mas. loke ta un gran peliger pele, pasobra e ora si Cisco lo capturele. Yen di susto Rojo ta saka su revolver y ta cuminza tira patras di dje, den direccion di Cisco, mientras e ta pensa tur spanta: „E ta bai llegami. Su cabai ta corre mas duro cu esun di mi." E tironan so por salbele por lo pronto, pero si esaki nan no raka Cisco tampoco, anto e ta perdi. Y sin e bandidonan otro, su amigonan, pa yudele den un circunstancia manera esaki. Cisco no ta teme e tiro nan y ta sigui manda su cabai mas duro ainda.

Shon Arey a dicidi na bin paga un bishita na un tera di dje, ta ken lo ricibie? Ban tende

E hende nan di e Dam tabatin hopi trabao nan mester a limpia tur e cajanan pasobra shon Arey ta bin paga nan un bishita. nan tabatin di limpia tur edificio grandi, misa, stadhuis, kerki, ai trabao di berde mes. Ai nan a traha boog i lus tur caminda, riba brug, ai tabata bai bira un fiesta di kita sombre.

Ma awor ata cos, Gobernador a bira malu, el a hanja griep i e no por a sali den biento, ta ken ta bai recibi Shon Arey awor?

Ai banda di cas ei ta biba un homber Pieter e ta gusta broma masha. Pesei ningun hende no por wantele. Asina a bin sucede cu el a bisti su panja bai na cas di gobernador bai bisele cu e kier bai recibi Shon Arey. Gobernador cu un curpa malu di „Ai si ta bon bai abo, pero no tira speech pasobra Shon Arey no ta gusta esei. Anto fia mi panja di fiesta bo no tin mester di cose un nobo e ora ei. Ma ora el a jega cas e no tabata gusta e panja ei. El a bai sneiru i larga nan cose un otro pe. Ma kiko a pasa awor e tabata cana cu un cara masha tribi i tur hende tabata sara riba dje.

Te un dia promer cu e dia grandi ata e sneiru a trece panja tur na boton di oro cu pajet di oro, sutachi tur tur cos color di oro. El a pas su panja ei a sintiele goza den su mes e ta pensa ta cuel di, nos dos lo ta mash bunita ami of Shon Arey.

Ma e carson si tabata un tiki largu pero esei no ta nada, su casa ta drechele pe. El a bai den kamber di caminda e casa tabata sinta ta cose, el a pidiele pero esaki di „Ai no awor no mi mester cose mi bisti pa mi bai fiesta". El a bai pidi su jiu major pero esaki tambe tabatin cos di haci. Te delaster e jiu mas chikitu a decidi na judele. El a pas tur cos a keda bon. Ma toch el a traha su speech. El a bai drumi for di seis or. Ai el a sonja cosnan bunita. Pero su casa si no, el a sonja cu Pieter a cai dilanti di Shon Arey. Spanta el a bula lanta, coge un sker corta cada banda pida di e pia di carson, ma awor e jiu muher tambe a sonja mes cos i e tambe a lanta corta un pida carson i zom e.

Mainta tempran nan a lanta bisti netchi, el a bai mas cu 100 biaha bai mira den spiel caba, i e mes tabata goza su bisti. Nan a sali cas, pero nan tabata laat. Shon Arey a jega caba. Ma tabat'n asina tantu hende. Pieter a subi podium para saka su papel „Muy estimada, respetable, i ....

Ma ta kiko eski ta tur hende a basha gritu di harimentu. Esta Shon Arey a hari. El a hari cu asina smaak cu su faha di oro a skeer. Ma Pieter no por a comprende ta kiko tin di hari.

Den esei un mucha homber di „He ta carson di bo jiu bo tin bisti?

Ora el a saak mira su carson el a spanta. Mi carson nobo di oro ai ta ken a haci e cos ei? El a curri bai cas. Bon sara. Un otro hende mester a cana rond cu Shon Arey. Pero bosonan sa kiko el a hanja mas tristu cu nunca Shon Arey no a tende un speech dje bunita ei.

DI CON AWA DI LAMAN TA SALU?

Ahan esei mi ta bai conta bosonan awor

Tabatin dos ruman, un tabata masha ricu i e otro ai e tabata pober manera raton di kerki. Riba un dia cos tabata asina malu cu e ruman pober a decidi na bai serca su ruman ricu bai pidiele judanza. El a cana te el a jega na e cas.

Bon dia mi ruman con ta bai? Mi a bini serca bo pa mi pidi bo, cu bo por ta asina bon na dunami un ham, como mi casa ta haci anja majan i mi no tin nada pe.

E ruman ricu no tabatin gana di duna ningun hende un di su bon hamnan. Pero su casa a bisele poco poco den su orea „Ai dunele un, ta bo ruman e ta.

Bam ria ata e ham aki, i bo mester haci precisamento locual mi bisa bo. Cana awor bo bai luna.

I o mi haci loque bo a bisa mi, e pober a responde tristu.

El a cuminza cana i den esei el a mira un luz geel skerpi. Den su mes el a pensa ta luna esei ta. Ma ai no, tabata un candela, i banda di dje un homber bieuw sinta ta kap su palunan.

Shon por ta asina bon di mustra mi e caminda pa mi bai luna.

Sigur si mi shon, sigi e caminda aki i mi shon ta jega unbez. Ma mi shon tende un consejo di mi „Ora e homber den luna pidi bo e ham ei, bise cu bo kier trokele pa e mulina cu tin tras di e porta den luna."

„Bon pachi, masha danki."

Mescos a pasa. Asina e homber den luna a mira e ham el a grita „Ai e ham ei ta hole dushi dunami e"?

Sigur no, basta bo ta duna mi e mulina ei.

„Ai tumele pa bo, ta mas cu 100 anja e ta ei para. Ai el a baha foi cielo. E pachi di „Wel mi shon e mulina ei ta betover, kiko cu bo kier come bo ta pidi i bo ta hanjele unbez.

Ai larga nos ban purba cu ta berdad. Kiko bo kier come? Ai pan dushi. Mes ora pan dushi a cuminza lorra for di e mulina.

Mas di 30, nan a come te lubidá. Mes ora e pober homber a bula lanta bai serca su casa nan a come, galinja hasa, soppi di mondongo, bolo pretu, ai nan a fiesta di berde. Tur dia nan tabata come cuminda di primera clase. Te ata awor e ruman ricu a bin tende cu su ruman tin un bon mulina.

Ai mes ora el a bai serca su ruman i puntrele cu e ko bendele cu ne.

Sigur no 3000 florin.

Ai e ruman a conta su placa dunele. El a bai cas cu su molina. Merdia e di cu su casa mi casa bai abo bai traha den cunucu awe mi ta keda cas cushina.

Ai el a subi su cama drumi te 12 or a batiele drumi. El a lanta coge su mulina bai sinta na mesa. El a bisa su casa „Kiko bo kier come.

E casa a bisa „Papa cu kaneel aden."

Mes ora e molina a cuminza mula papa te jena tajo, basha abao. Jena cas jen jen. Esei a bini como cu e ruman a lubida di bisa e otro ta con ta stop e. Ai tur cas tabata jen jen di papa.

Ai el a rabia hisa mulina bai hiba pe otro ruman. I tuma su placa back.

E pober a tuma su mulina back. Te anjanan a bin pasa riba un dia a bini for di China un sobrina di e homber pober su casa ora el a mira e mulina e di „bendele cumi".

Mes ora nan a bendele 500 florin. pero e homber a bolbè lubida ta con ta bisa pe mulina stop. El a bai bordo cu su mulina como e tabata capitan na un bapor masha grandi.

Ata awor riba un dia kokki a bin bisele cu salu a caba i nan ta riba laman grandi ta con ta haci pa nan hanja salu. Esta cos. Ai kokki no precupa bo. Mi tin un mulina sublime. Ai mulina salu mi mester, mes ora salu a cuminza basha jena un wea jen, jen. Ma awor mulina no kier stop, salu a jena vapor tur hende na gritu ta con nos ta haci? Esta teribel no, ai Dios ta con ta haci. Ai den un frega di wowo e salu a jena tur e bapor te cu nan a sinti e bapor bira pisa i el a cuminza sink. Ai net ne ora ei a pasa un bapor salba e hendenan. Bapor cu mulina i tur cos a bai awá. Te ainda e mulina a keda ta drei. Pesel muchanan e awa di laman ta asina salu.

DICERES

Quen cu no ta bai dilanti den conocimiento ta bai atras.

Camina no tin berdad, no tin conocimiento.

No ta tur ora un ta bai dilant door di loque e sa. Tin bez cu ta hustamente loque e sa ta su perhuicio

Poco conocimiento ta crece orgullo i hopi conocimiento ta trece discrecion.

Un hende sabio di berde mes ta scucha palabranan i un sabio-imita ta haci uso di palabra.

No ta pasobra bo sa hopi bo ta sabir.

Conocimiento no ta poder.

Ta masha malo di ta mucho sabi mucho tempran.

Conocimiento supervicial ta maldicion di nos tempo.

Conocimiento sin experiencia no tin balor.

Conocimiento sin sintir ta dooble co'i kens.

Arbol di conocimiento no ta arbo di bida.

Mi no a sinja hopi, pero mi a experimenta hopi.

Husticia ta exigi hopi conocimiento.

Arbol di conocimiento ta ser muha cu lagrimanan.

Tur nos conocimiento tin su origer den nos sintimiento.

Ta tristo cu den tur nos conocimiento nos no ta sirbi.

N' ta importa cu bo sa hopi, pero e cos di mas principal ta di sa'un cos bon.

Conocimiento ta haci un hende un compania dibertido p'e mes.

Conocimiento ta un sorto di veneno cu ta solamente esnan cu tin den nan un contra-veneno lo por soport'e.

Bo conocimiento lo no ta di ningun balor ora cu otronan no sa cu bo tin esai.

Loque nos tin na conocimiento no ta paga na sintimiento.

Conocimiento berdadera ta manera un prekke di orgullo.

Quen cu tin conocimiento i cu no tin e capacidad di aplica esaqui, ta mescos cu donjo di un cunuco ferti cu no tin e cosnan di traha cunucc cun'e.

Mucho bez conocimiento tá sei sondea pa e rueda di casualidad.

Nos por midi e hendenan den e siglo cu nos ta biba cu midir di conocemento?

Conocimiento tin dos bon probechonan: nos ta huzga menos i nos ta huzga mehor.

Suman di nos conocimiento ta existi foi loque nos a sinja i foi loque nos a lubida.

Hubentud no ta un edad. E ta un situacion di alma.

Queda hoben ta nifica ora cu bo no ta larga bo recuerdonan bira bieu hunto cu bo.

Hubentud ta un buracheria continuo, pasobra bo ta biba den un bida cu den dje realidad no ta existi.

Ora cu bo perde hubentud bo mester forma bo mes un otro manera di bida.

Recuerdonan amable di foi nos hubentud por sirbi nos como compas nos bida largo. Tin bez e recuerdonan aqui por ta manera angel salbador pa nos den nos vehez.

PROGRAMA DI 291 ANIVERSARIO DI KORPS MARINIERS

SAVANETA.— Dialuna dia 10 di December tin fiesta pa tur e marinero na tur parti di mundo pa motibo cu e dia ei ta hasi 291 anja cu e glorioso cuerpo aki a worde forma. E sociedad cu poco dia ei a worde forma, sociedad „Onze Vloot" tambe lo tuma parti na e fiestanan.

Aki nos ta hanja programa di e celebracion:

Diasabra, 8 di December:

09.00—12 or Concurso di sport entre nan y despues wega di futball.

12.00 or Distribucion di premio pa e Commandant.

20.15 or Fiesta den cantine di Korporaals y Mariniers, bao di auspicio di e departamento cu recientemente a worde forma „Onze Vloot".

Prome parti di e fiesta ta consisti di un variete musical, y hopi artista di nos isla lo duna nan cooperacion, entre nan Rhoda Frigerio y Padu Lampe del Caribe.

Ora di pauze mariniersnan lo presenta Antiliaanse premiere, „Colonne Geweer".

Despues di pauze „Los Magos del Ritmo" lo zorg pa musica.

Miembronan y interesadonan, tambe conocir y amigonan di e mariniersnan lo hanja entrada gratis.

Tambe bo por consigui kaarchi di entrada gratis cerca secretariaat di „Onze Vloot" na oficina di N.E.N. Wilhelminastraat 31 y tambe na e bureau O.S.Q.S. den Marinerskazerne na Savaneta.

1) Na tur ta worde pidi, di bini cu nan kaarchi di entrada.

2) Bo por gana un premio cu e number riba e kaarchi.

Dialuna dia 10 di December:

07.00 or Conmemoracion general den kampkerk.

08.00 or Parada di mariniers na San Nicolaas.

09.00 or Parada di mariniers na Oranjestad.

CORRESPONSAL DI UN CORANT COMUNISTA

NEW YORK — Jako Levi, corresponsal na New York di e corant di partido comunista di Yugoslavia, a tuma su retiro y a pidi refugio na Merca. El a declara, cu su accion ta un protesta contra detencion na Belgrado di Milovan Djilas, ex-vice-president di Yugoslavia.

Ta ken lo tin ainda na Yugoslavia, cu lo atrevé su opinion despues di arresto di Djilas. En efecto no ta tuma ningun accion y a expresa unicamente, loque e tabata pensa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta kende por cu e muchanan di awe en dia? Un dia Paco e amigo di Cuqui, ta bini cu su popchi cerca Cuqui. Llegando na e porta, caminda Cuqui tabata para cu su cacho Elmer, Paco ta presente su popchi y ta bisele: „Mi popchi kier pidi man di bo popchi." Nan ta drenta y Paco ta pone e popchi di dje dilanti di esun di Cuqui, cu ta sinta ariba un stoel, djei e ta bisa: „Awor nos por laga nan casa." Pero Cuqui cu kier a sa mas informacion di su amiguito su popchi, ta pone su man nan na su zij y despues ta bisa: „Mi tin mi popchi ya tres anja." E ora Paco ta contesta: „Mi tin dimi solamente un anja ...." Cuqui a pensele bon, despues ta conclui: „Anto nan no por casa." E determinacion aki di Cuqui no a cai na smaak di Paco, ya cu esaki ta coge su popchi y ta sali cu un cara bon rabia di dje sin ni bira mira patras. Cuqui a bai para den porta cu su popchi bon braza y pa trankiliza su amigo poco e ta bolbe bisele: „E diferencia di edad ta mucho hopi." Esaki no tabata basta razon pa Paco no rabia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

No. 2699
18DE JAARGANG
WOENSDAG 5 DECEMBER 1956

Eilandsraad di Aruba a trata antayera prome parti di reunion di begroting

Acusacionnan di oposicion respecto politica di amigo y tocante empleado di informacion

P. Lacle ta garantiza bandera corra-blanco-blauw riba Aruba

ORANJESTAD.— Ajera nochi pa ocho ar y cuarto e delaster Eilandsvergadering di es anja aki a tuma lugar den e vergaderzaal na John G. Emanstraat, pa cual reunion na tabatin hopi interes publico. E parti principal di e reunion tabata eilandsbegroting 1957. Tur miembronan di raad tabata presente, tambe hoofden van diensten y miembronan di Staten Lopez y Erasmus tabata presente.

Despues cu e notulennan di e reunion anterior a worde aproba, nan a atende e cartanan cu a drenta.

Peticion di J. Rosel, tocante comunicacion di nan cas cu waterleiding, y peticion di Juan E. Wever y demas tocante molester di cachonan a worde manda pa B.C.

Decision di B.C. tocante e puesto di voorlichtingsambtenaar a worde manda pa e departamentonan riba proposicion di senjor C.A. Eman (AVP) y tambe e carta di B.C. tocante ponemento di luz den Wilhelminapark.

Proposicion di B.C. tocante gratificacion di Pascu a keda aproba y tambe dispensacion pa Sr. Petrona.

Tambe tabatin dos carta di AVP fractie, den cual nan ta bisa cu e subsistencia di bida a subi y pa tuma medida pa esnan cu nan entrada ta poco. (E carta aki tambe a bai pa e departamentonan y e otro tabata tocante di gratificacion di Pascu prome cu dia 22 di December. Tur e otro cartanan cu a drenta a keda aproba.

Proposicion di B.C. tocante pasamento over di terreno pa trahamento di Landslaboratorium a worde aproba, tambe proposicion di B.C. concerniente na dunamento di terreno pa bira propiedad di Sociedad Israelito na Aruba.

Despues nan a papia tocante punto 4 A: gratificacion di Pascu.

Oposicion: Mucho abao.

Ora nan tabata trata e proposicion aki nos por a weta e dos partida contrarionan, a hanja un bunita idea di B.C. pa duna tal gratificacion, pero nan no tabata di acuerdo cu e cantidad.

Senjor Th. Figaroa y F. B. Tromp di UNA y senjor Eman di A.V.P. a duna nan opinion tocante esaki, nan tabata kier e gratificacion mes grandi cu na anja 1954.

E mocion di senjor Eman tocante aumento di e bonus a worde rechaza cu 15 contra y diez y seis pro.

Dispensacion pa Sr. Petrona

E segundo punto riba e agenda tabata proposicion dispensacion di deputado Petrona. Senjor Eman tabata kier pa e asunto aki bai prome na e afdelingennan, como ta ajera merdia e la ricibie y no tabatin bastante tempo pa studie.

Riba e pregunta di senjor Eman cu e no ta mira ki provecho eilandgebied tin si Petrona & Croes hanja agentschap di Singmaster & Breyer na Aruba, e la hanja como contesta cu e provecho pa eiland ta ƒ 127.000.—.

Senjor Eman no ta hanja ta bon cu nan no manda tur e stukken nan pe, pero a tene algun atras, y cu oposicion mester tuma decision interesante den un momento pa otro riba cual senjor E. R. Finck a responde cu PPA fractie ta di acuerdo pa trata e asunto aki en seguida, y un rato despues dispensacion di senjor Petrona a worde aproba.

Dicusion tocante H2O

E proyecto di eilandsverordening tocante trahamento di un begroting separa pa Watervoorzieningsdienst a keda aproba.

Tocante begroting 1957 di e servicio aki tabatin algun pregunta.

Senjor Werleman (UNA) a nota cu tin hopi caminda na Aruba ainda cu no tin comunicacion pa hanja awa, senjor Eman tambe a haci algun pregunta tocante comunicacion pa hanja awa.

Senjor Henriquez a bisa cu S.&B. no tin mester di paga winstbelasting na Aruba pero si nan tin di mester paga inkomstenbelasting.

Pronto nan lo pone e pipa di awa na e distritonan, riba esaki senjor Eman a nota cu e hendenan ta hanja pipa pa nan cas pero no awa, e la propone pa aplaza e hydroponicplan y dupone pa aplaza e hydroponicplan y duna e hendenan awa, tambe senjor Eman kier a hanja inzage di e driejaren plan tocante cual senjor Henriquez tabata papia, pero senjor Henriquez no por a duna senjor Eman e plan aki ainda.

Despues cu senjor R. van Hoorn, hefe di departamento di financien, a duna un splikacion financiero over di algun puntos, e begroting a keda aproba.

Senjor Werleman ta ataca

Senjor Werleman ta esun di prome cu a tuma palabra na algemene beschouwing tocante eilandsbegroting 1957.

Segun e, e no ta comprende e manera cu B.C. ta trata e entradanan y e gastonan. Un voorlichtingsdienst caro ta worde mantene djies pa propaganda di e partido politico, deputadonan a hanja un sueldo mas alto, y otro anja nan lo gasta 7 ton na e boulevard nobo, tambe nan a pone un hydroponic farm, pa juda senjor Robins na un prestamo sin ningun garantia.

En cambio, e camindanan den e districtonan afo ta mal tene, no tin placa pa juda esnan bao di 60 anja cu ta den necesidad, tampoco pa traha un school catolico pa e mucha hombernan na Brasil, o pa stop gebruiksbelasting y schoolgelden.

Segun senjor Werleman ta constata cu inkomsten di winstbelasting na anja 1956 a worde aumenta cu ƒ 800.000.—, y sigur esun di e anja cu ta bini por worde aumenta cu 4 ton mas.

Con e placa por worde gasta, su fractie lo mustra ora di artikelsgewijze behandeling. Tambe senjor Werleman a pidi revision di sueldo pa e obrerosnan di gobierno dia prome di Januari 1957.

E orador ta hanja un spaarfonds bunita idea pero no manera B.C. kier establece. Ela propone un mehor arreglo pa spaar, un arreglo, den cual gobierno ta anima e spaarmento contribuyendo algo.

Si nos weta segun orador, cu e deputadonan mes tin necesidad na un mehor tegemoetkoming anto ta mas cu husto pa haci e post steunverlening pa esnan cu tin necesidad di f. 55.000.— riba un ton.

Deputado de Cuba a priminti dia 26 di September pa pone tur e comunicacion nan pa telefoon publico riba begroting 1957, ta tres di e comunicacionnan pidi so ela weta riba e begroting.

Tambe senjor Werleman a puntra ki opinion B.C. tin tocante e paviljoen pa Aruba, y un bon contribucion pa asilo pa hende bieuw.

Tambe ela propone pa haci e haveningang enfrente Parkietenbos mas hundu, y di traha un school na Ayoo, y un MULO school na Santa Cruz.

Tin hopi interesado pa e schoolnan aki.

Tambe e kier sa ki dia nan lo stop pagamento di school por completo y ki dia nan lo cuminza cu e vijfjarig HBS pa Aruba, tambe e kier pa bini un asilo pa mucha hombernan por lo pronto.

Tambe e kier a sa cu na e ocho chofer estranheronan di bus cu a hanja nan vergunning back, danjo di perhuicio a worde paga.

E kier a sa tambe kende ta ocupa cu limpiamento y mantencion di warda di polisnan y ontvangerskantoor como antes ta DOW tabata ocupa cu mantencion di landsgebouwen.

Voorlichtingsambtenaar segun e ta di mas, hefe di diensten nan mes por duna prensa y radio bon informacion, e voorlichtinsambtenaar ta ei solamente pa promove partido politico.

Tambe fractieleider di UNA a papia tocante erfpachtscanon, y extension di luz na caja pa Santa Cruz, Noord, Savaneta y Paradera, y den e otro districtonan afor, tambe problema di esnan sin trabao, y pa pone e volkswoningennan na huurkoop.

Ademas senjor Werleman kier sa na kende e truck nan di DOW cu a worde afgekeurd lo worde bendi es anja aki, y si senjor Robins ta socio di senjor Alfred Pinkus. Delaster ela pidi pa bini un comision pa investiga e cosnan inhusto cu ta sosode na DOW y Sociale Zaken.

Na Mei di es anja aki nan a bedank 12 chofer di truck particular sin ningun motibo.

Despues di hopi protest nan a tuma dos di nan back y e otro nan a worde reemplaza, pa esnan di nan partido o pa familla.

Tambe un trahador di gobierno un portugues a traha dos luna pa un deputado na su cas. Na oficinanan di gobierno nan tin miedo di bisa algo pa no ser victima di e consecuencianan.

Nos ta biba awor den un periodo di „terror", segun senjor Werleman.

Figaroa: Servicio di Informacion: ofensivo y inutli

Segundo orador di UNA tabata senjor Figaroa, ela bisa, cu traha boulevard, hotel y waterplan tur ta masha bunita, pa tur nos a paga, y te ainda nos no a weta nada, e realidad ta haci falta ainda, ela bisa cu B.C. ta benta placa afo. Servicio di informacion, cu mester di ƒ 37.000.— mas na anja 1957 e ta hanja ofensibel y inutil y e pueblo no tin ningun provecho aden, e servicio tei solamente pa propaga partido.

Ela puntra pakiko e hendenan na campo no por hanja awa, pasobra no tin bastante, mientras hydroponicfarm ta hanja 200 ton di awa tur dia.

Tambe ela nota cu ta bira tempo cu e obrerosnan di gobierno hanja mes un sueldo cu nan coleganan cu ta traha na Lago.

Matthew: ningun co'i loco

Senjor D. Matthew (PPA) a introduci e oradornan di PPA. Ela bisa cu e ta aprecia e prudencia di B.C. den e anja y mei cu a pasa. „Nan a haci hopi, a pesar di e bulla di e oposicion" y tambe e por a priminti su completa cooperacion na e begroting. Segun e orador, nunca prome nan a tuma tanto medida social manera awor, por ehemplo e asistencia medico pa hende onvermogen, e verordering contra peliger di horcan. E directiva anterior solamente tabata haci plan, esun aki sikiera ta laga mira e hechonan, mira e turismo, segun senjor Matthew.

Tambe ela propone pa e hendenan cu ta tene e schoolnan limpi hanja un sueldo di cien florin pa luna; actualmente e muhernan aki ta hanja nan varios biaha den mal circunstancia. Igualmente ela suplica pa tene mas atencion riba e Buitengewoon Lager onderwijs. Na fin e orador tabatin algo contra e „lado opuesto" (Oppositie-Red.) E ta hanja cu e hendenan aki di Raad ta tuma e cosnan na chanza, loke segun ele no ta di acuerdo cu e realidad di e trabau di nan.

O. Croes: man na obra.

Senjor O. Croes (PPA) a hanja cu ta bon, cu por fin e directiva ta presta atencion na e mehoranza di e economia di eiland. Anteriormente, asina ela bisa, e placa a ser mal gasta, awor bon aprovecha. Pero si Aruba mester promove e turismo, hasta pone man na obra: afortunadamente, ela continua, e Bestuurscollege actual a haci hopi trabau den un anja y mei. Un ehemplo di esaki ela hanja e ociosidad cu a termina. Tambe ela pidi Bestuurscollege pa pone un waaf pa e piscadornan di Savaneta y un telefoon publico na caminda di Weg Seroe Biento pa Hooiberg.

Anslijn: risico.

W. A. Anslijn (PPA) tabatin palabra di aprecio pa e Bestuurscollege pa e manera con e college aki a tuma e asuntonan. Ela bisa, cu naturalmente nan ta tuma risico cu e diferente proyectonan grandi, pero awe en dia bo mester risca si bo kier bai padilanti. Por lo demas senjor Anslijn tabatin tambe un verlanglijst. Den promer lugar e kier a mira e baraknan cu nan a hanja di Esso Heights renova den cas pa hende pober. San Nicolas lo agradece un centro hubenil y un park dilanti di politiepost na San Nicolas ta di gran necesidad. Papiando riba e asunto di e park aki, ela suplica Bestuurscollege caba pa coloca banki na postkantoor y Watertoren.

Ela suplica pa pone luznan pa trafico den e skina peligroso Weg Seroe Preto — Leliestraat, caminda hopi desgracia a tuma lugar, y asina disminui e peliger.

F. Lacle: Bon entendimiento cu Venezuela, sinembargo rood-wit-blauw mester keda.

F. Lacle (PPA) a hanja cu e hecho cu Bestuurscollege a duna nada menos cu 400 hende trabau den masha corto tempo, ta algo pa keda satisfecho di dje. E orador a menciona e bon entendimiento cu Venezuela, ya cu di ey nan ta bini e progreso pa Aruba y bon empleonan. Mala lenga ta asegura, cu nan ta bai bende Aruba na Venezuela, segun senjor Lacle, pero cu esaki no ta nada di berdad; e rood-wit-blauw lo keda bula riba Aruba. Tambe senjor Lacle a puntra algun caso, especialmente pa su distrito. Entre otro su deseo tabata un dokter pa Paradera, un warda di polis y mihor camindanan entre e Via Paradera Rum Shop y Papaya y finalmente mas comunicacion pa awa.

Lake: pro independencia Liga di Obrero

Como siguiente orador, senjor I. H. Lake (PPA) a duna su opinion, bisando cu e Eilandsraad aki nunca a respeta e derechonan democratico asina bon manera awor como otro Raad den e pasado. A pesar di e oposicion fuerte y inhusto Bestuurscollege a sigui afortunadamente su curso cu bon resultado. Despues di tambe a bisa algun deseo practico (entre otro e abolicion di e entrada di un florin di Elmar, otro opstelling di telefoontarief, esta lagando e companianan paga mas y e particularnan paga menos y vacacion mas largo pa e obreronan di Gobierno). Senjor Lake a bisa cu e ta aprecia e trabau di e gobierno central especialmente en coneccion cu e arreglo di relacion di obreronan. Segun e orador, e gobierno central, tanto como PPA a lucha pa liganan di obrero liber y independiente y mi partido ta aplaudi e lucha aki (senjor Lake ta miembro di Lago Employee Council-Red.) Despues ela recorda senjor J. E. Yrausquin, como e gran lider di e partido y e pueblo y como luchador pa mehoranza di e circunstancia di bida y felicitere cu su cumpleanjos cu casualmente a cai riba e fecha di ayera.

Eman: dictadura en secreto

Despues senjor Eman a tuma palabra. E la nota cu e internationale crisis den cual nos ta biba awor ta haci e asunto y problemanan cu ta worde trata den e reunion aki di menos balor.

Den caso di crisis riba terreno politico semper nos por weta e oposicion democratic-dictadura.

E ta bisa cu na Aruba e ta weta dictadura pero en secreto, tambe ela bisa cu riba e isla aki ta worde traha cu hopi medios no democratico, entre otro nombramento di amigonan pa un bon puesto, delatamento, y trecemento di inquietud. Papiando tocante di e proyectonan economico cu segun e partido na mando lo trece hopi entrada extra, e orador ta bisa cu te ainda e no a weta nada di esei. En berdad senjor Eman a bisa 5.000 palu di ananas a worde planta, y esei a hiba hopi gasto, pero casi tur e planchi nan a muri, nan a traha un fabrica di rum, pero te ainda e no a weta nada di e entrada nan extra, solamente aumento di invoerrechten y winstbelasting.

Senjor D. Croes MULO na Pos Chikito.

Senjor D. Croes (AVP) tabatin un lista largo riba cual su deseonan tabata poni. E ta desea mas iluminacion pa cajanan y mas vigilancia di polis riba trafico, mas alameda, mas cas pa pueblo, mehoranza pa e caminda nan di e districtonan afo. Tambe ela puntra pakiko B.C. no a cumpra e terreno di Village cu algun dia pasa a worde bendi publico, e hotel ta mas importante cu limpiamento di Village. Ela pidi tambe un steiger na Savaneta y un lichtboei, tambe ela puntra pakiko nan no a stop pagamento di school ainda.

Ela pidi tambe mas MULO school pa e districto nan afo, e kier a weta uno na Pos Chikito, y tambe un HBS cu ta dura cinco anja, riba su lista tambe tabata poni mas bursalen pa studia technico.

Ela haci e sugestion di duna e hendenan cu ta gana menos cu ƒ 40.— pa luna un cantidad di awa por nada, y pa delaster e la pidi establecimiento di un comision pa investiga e inquietud bao e ambtenarennan.

J. Croes: plan pa teatro

Un otro miembro di (AVP) J. Croes kier pa nan pone un ambulance na Sta. Cruz, y transportacion gratis pa e muchanan di school.

Ela puntra tambe ki opinion B.C. tin tocante plan nan di teatro di ANV.

J. Tromp: specificacion

Pa delaster senjor F. B. Tromp (UNA) a tuma palabra y ela pidi un cuenta specifica di e gastonan di biaha di e delegacion na O.G.E.M. na Hulanda, y tambe di e biaha di e compania Venaruba.

Tambe ela puntra ki opinion B.C. tin cu esnan cu a caba MULO y ATS y te ainda no por hanja un trabao.

Cu esaki e prome beschouwingen den prome ronde tabata na mitar.

E presidente a plaza e reunion te ajera dos or y mei pa contestacion.

(sigui leza riba pag. 3)



De Sint en Piet in hun Zondagse pak bij het A.N.V. Terwijl een aantal behulpzame dames de honderden pakjes aandroegen en de heer C.A. van Daal van het A.N.V. bestuur het warm kreeg voor de microfoon, werden de Sint en zijn knecht maar niet moe de kinderen en kleuters een onvergetelijke dag te bezorgen.

foto Bonke.





Gistermorgen was de Goede Sint ook present aan boord van de „Santa Rosa", die om half negen de haven van Oranjestad binnenliep. Alle passagiers kregen enkele cadeautjes van de vriendelijke Spanjaard. Dit bezoek werd gearrangeerd door de Vereniging van Handelaren op Aruba, waarvan wij de voorzitter C.H. Whitfield recht achter de Sint zien staan.

foto Bonke.

De oliesituatie houdt de gemoederen bezig

LONDEN, 4 december: — De Britse oliemaatschappijen hebben, blijkens een mededeling van de onderstaatssecretaris van het ministerie van buitenlandse zaken, commerciële olie-aanbiedingen van de Sowjet Unie ontvangen en aanvaard. Het betreft echter kleine hoeveelheden.

In Ankara zijn besprekingen begonnen tussen Turkse en Perzische deskundigen over de mogelijkheid van de aanleg van een buisleiding van het gebied van Ghome bij Teheran naar Iskenderum aan de Middellandse Zee voor vervoer van olie, aldus wordt in de lokale pers gemeld.

De leiding zou een lengte hebben van ongeveer 2000 kilometer.

Europa's olievoorziening

De Amerikaanse noodcommissie voor het Midden Oosten heeft gisteren in New York vergaderd voor het opstellen van een plan voor de olievoorziening van West Europa. In kringen van belanghebbenden is men van mening dat het nog ongeveer zes maanden zal duren voordat de scheepvaart door het Suezkanaal kan worden hervat en dat men evenveel tijd nodig heeft voor het herstel van de buisleidingen.

Prijsverhogingen

De Esso Export Corporation te New York heeft per 1 december de prijzen van enkele soorten ruwe olie uit het Midden Oosten verhoogd met 23 dollarcent per barrel.

Richmond Exploration, een dochter maatschappij van de Standard Oil of California heeft de postedprijs voor Venezolaanse Boscam ruwe olie verhoogd tot 172 dollarcent tegen tot dusvere 152 cent. Deze nieuwe prijs is f.o.b. Bajo Grande in Venezuela.

In Oklahoma is de toegestane produktie van ruwe olie voor december verhoogd met 450.000 barrels per dag tot 605.000.

De produktie

Volgens „Oil &Gas Journal" is de produktie van ruwe olie buiten de Verenigde Staten en de volksdemocratische landen in september gestegen tot 8.007.900 barrels per dag. De gemiddelde dagproduktie van de Verenigde Staten is 7.054.000; van Venezuela 2.493.000; van het Midden Oosten 3.716.000 en van de communistische landen 1.850.000.

K.L.M. HELPT MEDE AAN KERSTVERRASSING VOOR ARUBAANSE KINDEREN IN CURACAOSE TEHUIZEN

ORANJESTAD. - Van KLM zijde vernamen wij, dat deze maatschappij heeft toegezegd om de cadeaux, die door een actie van de heer Dinissen van de Kinder- en Zedenpolitie op Aruba werden bijeengebracht, gratis naar Curacao te vervoeren.

Ook zal de KLM twee gratis passages geven aan de uitdelers der geschenken. Dit zullen naar men ons verder wist te vertellen, Alicia MacDonald zijn, die ten bate van de kinderen op Curacao tot twee maal toe een cabaretavond in de Lago Heights Club organiseerde, en een jongen, die in haar revue meedeed. Het tweetal zal op hun reis naar Curacao en langs de tehuizen aldaar begeleid worden door de broer van Alicia.

Uit dezelfde bron vernamen wij ten slotte, dat er reeds een bedrag van ongeveer fl. 1.000,- bijeengebracht zou zijn, waarvoor dus voor de ongeveer vijftig Arubaanse kinderen op Curacao, die daarvoor in aanmerking komen, een aantal mooie Kerstgeschenken gekocht kunnen worden.

KERSTVIERING IN DE LAGO KOLONIE

SINT NICOLAAS. - Ook dit jaar zal, aldus lazen wij in de Pan-Aruban, Santa Claus weer helemaal van de ijskonde Noordpool naar het broeierige Aruba komen, om zijn vriendjes en vriendinnetjes in de Lago kolonie een bezoek te brengen. Uiteraard neemt hij op zijn rendierslede een grote zak met snoelgoed mee. De 20e December om tien uur 's morgens hoopt hij in de Jeugdcantine in de kolonie neer te strijken.

Natuurlijk heeft ook het American Legion weer speciale Kerstactiviteiten. Zo zal er de 15e dezer in het geheel opnieuw geverfde „home" van deze organisatie een Kerstdans zijn. Dit dansfeest begint dan om negen uur 's avonds. Het Kerstfeest voor de kinderen van de Legionnaires zal op de 22e December om half zes 's avonds beginnen.

Ten slotte zal op het grasperk bij de Lago Community Church weer het jaarlijks tableau opgevoerd worden, het altijd bekoorlijke Kerstspel. De 22e en 23e zal het spel om zeven uur bij de kerk beginnen. De derde opvoering zal zijn op de vooravond van Kerstmis van half elf tot elf uur s'avonds.

OPPERRABIJN IN EGYPTE PROTESTEERT

LONDEN. - In Londen is meegedeeld, dat de opperrabijn in Egypte zijn functie heeft neergelegd uit protest tegen de behandeling van de Egyptische joden door de regering-Nasser.

De opperrabijn was sinds 1922 in functie.

Het wereldcongres van Joden heeft uit gezaghebbende bron vernomen dat de Egyptische regering heeft bepaald dat alle statenloze Joden uit Egypte gewezen moeten worden. Volgens het congres worden 14.000 Joden door deze bepaling getroffen.

In Egypte zouden in totaal 50.000 Joden wonen. Aan 25.000 is reeds aangezegd dat zij Egypte moeten verlaten en de overigen zullen uitgewezen worden als zij niet kunnen aantonen dat zij niet met Israel of het Zionisme sympathiseren, aldus het congres.

TWEE NEDERLANDERS IN INDONESIE PLOTSELING VRIJGELATEN

DJAKARTA. - Twee Nederlanders, de heren Van Geuns en Wiersma, die drie jaar geleden zijn gearresteerd op beschuldiging van betrokken te zijn geweest in ondergrondse activiteiten, zijn enige dagen geleden uit de gevangenis ontslagen, aldus is uit welingelichte Indonesische bron in Djakarta vernomen.

Dit bericht werd door een woordvoerder van de Nederlandse diplomatieke vertegenwoordiging in Djakarta bevestigd.

PAMFLET VOOR GRACE LINERS

ORANJESTAD. - Deze reis is voor het eerst aan de passagiers van de Grace Line een in het Engels gesteld en rijkelijk met foto's verluchtigd pamflet over Aruba en Curacao uitgereikt. Waarschijnlijk konden de twaalf bladzijden glanspapier door de haast deze keer nog niet ingebonden worden. Aan de kwaliteit van de foto's en het boeiend verslag, dat Edna Mae Stark over deze eilanden geeft, doet dit echter niets af.

Wat Aruba betreft geeft het verhaal alles wat er over Aruba te vertellen is, van de oorsprong der naam af („Aruba, Orua, Oiruhae of Ora-oubao?") tot de zwerfstenen van Tanki Leendert en het Delfts Blauw in de winkels.

Aftreden van Syrische regering onder pressie van militairegroep

Kolonel Hamid Sarraj leider van een driemanschap dat achter de schermen werkt

LONDEN, 4 december: — De Israelische omroep heeft bekendgemaakt, dat de Syrische regering onder leiding van Sabri El Assali is afgetreden onder pressie van een militaire groep. De Israelische zender, die radio-Bagdad aanhaalde, zei, dat de militaire groep, die geleid wordt door kolonel Sarraj „nagenoeg alle bevoedgheid en gezag aan de regering heeft onttrokken".

Sabri El Assali, wiens regering in juni jl. werd gevormd, bood het ontslag aan van zijn regering aan president Sjoekri El Koeatly.

Kolonel Hamid Sarraj was hoofd van de inlichtingendienst van het Syrische leger. In betrouwbare Arabische diplomatieke kringen te Bagdad werd hij de vorige maand genoemd als een van de drie kopstukken, die „naar Russisch model" in Syrie heersen. De andere leden van het driemanschap zouden zijn Salah Bitar, minister van buitenlandse zaken, en Khalid Bakdasj, algemeen secretaris van de communistische partij.

Volgens genoemde Arabische kringen hadden de president en andere leden van de ministerraad niets te vertellen over de hogere politiek van het land en werden zij door het driemanschap als „stempels" gebruikt.

Syrische klachten bij de V.N.

Syrie heeft de afgelopen tijd meermalen bij de V.N. geklaagd, dat Israel, Engeland en Frankrijk troepen samentrekken om „agressie" te plegen. De vorige maand wisselden Syrie en Irak bittere nota's over de Syrische beweringen (naderhand door Irak ontkend) omtrent Iraakse wapenzendingen naar Syrie.

Amerika bezorgd

De Verenigde Staten spraken de vorige week hun bezorgdheid uit over voortdurende wapenleveringen aan Syrie door communistische landen. Ook waarschuwde Amerika de vorige week, dat het met „grote ernst" elke bedreiging van de territoriale onschendbaarheid of politieke onafhankelijkheid van Pakistan, Turkije, Irak of Perzie (de 4 Mohammedaanse leden van het Verdrag van Bagdad) zal opvatten. Zowel Turkije als Irak hebben gemeenschappelijke grenzen met Syrie.

Moskou ageert

Verscheidene bladen te Istanboel maken melding van berichten van radio-Moskou en in de „Prawda", volgens welke de grote westelijke mogendheden en Israel zouden trachten Turkije en Irak er toe te bewegen Syrie aan te vallen, en noemen deze berichten leugens en laster. Een der bladen schrijft dat men, naar radio-Moskou luisterend, herinnerd wordt aan 1939, toen „Moskou steeds maar beweerde dat Finland zich gereed maakte om Rusland aan te vallen".

Omtrent berichten van radio-Cairo, dat Glubb Pasja, de voormalige (Britse) bevelhebber van het Jordaanse legioen, zich te Ankara zou bevinden, wordt in bevoegde kringen van de Turkse hoofdstad gezegd dat dit een propaganda-manoeuvre is om Turkije verdacht te maken

Optimistisch geluid

„Wij zijn geneigd te geloven, dat de campagne van valse voorlichting over Syrie begint op te houden en wij verklaren, dat de door Syrie gevolgde gezonde politiek het land gelegenheid zal geven alle moeilijkheden te boven te komen en de vrede in het Midden-Oosten te bewaren", aldus heeft de Syrische minister van buitenlandse zaken, Bitar, verklaard.

Zijn ministerie heeft een rapport over de Palestijnse kwestie opgesteld, dat aan alle Syrische diplomatieke missies in het buitenland zal worden toegezonden.

De verduisteringsmaatregelen, die sedert de vijandelijkheden in Egypte in Syrie van kracht zijn, zijn met ingang van heden ingetrokken.

De Syrische president zal donderdag in een rede het Syrische standpunt toelichten ten aanzien van kwesties die voor de Arabische wereld van belang zijn.

AANBESTEDING

De Commissie van Administratie voor het Huis van Bewaring op het eiland Aruba, zal op 12 December 1956 ten kantore van de Gezaghebber, Voorzitter van genoemde Commissie, in het openbaar aanbesteden de levering bij contract van:

Brood, pan frances, per stuk. Rundvlees zonder been, per K.G., soepvlees zonder been, per K.G. Soepbenen, per K.G. Vis, vers per K.G. Aardappelen, per krat. Bonen, per zak. Rijst, per zak. Maismeel, per zak. Uien, per krat. Koffie, per K.G. Thee, per doos. Suiker, per zak. Olie, per blik van 5 gallon. Margarine, per blik van 25 pond. Groenten, per karton. Tomaten pasta in blik, per karton. Zout, per karton. Zout vlees, per vat. Gezoute vis, per kist. Sinaasappelen, per krat. Bacoba's, per stuk. Toiletpapier, per karton. Zeep, staven, per kist. Papierenhanddoeken, per karton. Lage zwarte herenschoenen 44 paar. Zwarte stropdassen 44 stuks. Khaki petten met zwarte klep 22 stuks. Khaki hemden naar maat 66 stuks en khakibroeken naar maat 66 stuks.

De inschrijvingbiljetten, op zegel van f. 1.00 kunnen uiterlijk tot 10 December 1956 worden ingeleverd bij 't Hoofd, tevens Administrateur van 't Huis van Bewaring op Aruba, bij wie de voorwaarden van levering ter inzage liggen en ook verdere inlichtingen te bekomen zijn.

Belanghebbenden kunnen bij het openen der biljetten tegenwoordig zijn.

De gunning van de levering behoudt de Commissie zich voor.

In verband met de geringe vastheid van prijzen zal de aanbesteding geschieden onder de navolgende voorwaarden.

Bij de inschrijving wordt prijsopgave gedaan.

Deze prijsopgave is bindend gedurende één kwartaal.

Aan het einde van ieder kwartaal staat het beide partijen vrij, te beslissen of de leveranties gedurende het volgende kwartaal al dan niet tegen dezelfde prijs zullen worden voortgezet.

Gedurende het kwartaal zal van de voor dat tijdvak overeengekomen prijs niet worden afgeweken.

Oranjestad, 30 November 1956.
Namens de Commissie voornoemd,
Voorzitter.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA
PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE
maakt bekend

dat bij zijn Beschikking van 17 November 1956, No. 11565, gedurende de tijd, dat wegens herstelwerkzaamheden de hoofdverkeersweg tussen de Technische School en het Prinses Beatrixvliegveld is afgesloten en het verkeer dientengevolge is omgelegd, op bepaalde wegen in de buurtschap Simeon Antonio tijdelijk een maximum snelheid van 45 km per uur is voorgeschreven;

dat deze snelheidsbeperking op de onderhavige weggedeelten zal worden aangeduid door daartoe strekkende borden.

De Gezaghebber voornoemd.
Mr. L.C. KWARTSZ

CHINA LAAT ZIJN TWEEDE VIJFJARENPLAN VAREN

PEKING, 4 december — Het tweede vijfjarenplan van China zal niet verder worden uitgevoerd en inplaats hiervan zal door Chinese economen een geheel nieuw plan worden opgesteld. De wijzigingen houden verband met de jongste gebeurtenissen in Polen en Hongarije. Het streven naar autarkie schijnt de Chinese economen thans minder noodzakelijk te zijn dan bij het begin van de Chinese revolutie.

OLYMPISCH NIEUWS

Zwemmen

Schoonspringen dames: Olympisch kampioene Pat McCormick (V.S.) met 142.36 punten; 2) Jeanne Stunyo met 125.89 punten; 3) Irene MacDonald (Canada) met 121.40 punten; 4) Barbara Gilders (V.S.) met 120.76 punten.

400 meter vrije slag heren finale: 1) Murray Rose (Australie) 4 min. 27.3 sec. (nieuw Olympisch record); 2) Tsoeyosji Yamanaka (Japan) 4 min. 30.4 sec; 3) George Breen (V.S.) 4 min. 32,5 sec; 4) Kervin O'Halloran (Australie) 4 min. 32.9 sec. Het oude Olympisch record stond op naam van Jean Bolteux (Frankrijk) met 4 min. 30,7 sec. in 1952 te Helsinki gemaakt.

De Amerikaanse Pat McCormick werd Olympisch kampioen schoonspringen dames.

Worstelen

Dumitre Gheorgho (Roemenie) versloeg de Argentijn Juan Rolón op punten in de lichtgewichtklasse. Rolon is uitgeschakeld.

Wielrennen

4.000 meter achtervolging: eerste halve finale: 1) Italie 4 min. 38.4 sec. (nieuw Olympisch record); 2) Engeland 4 min. 40.6 sec. (Het oude Olympische record stond op naam van Frankrijk met 4 min. 42.4 sec. in 1936 gemaakt.)

Tweede halve finale: 1) Frankrijk 4 min. 39 sec: 2) Zuid-Afrika 4 min. 41.6 sec.

Italie en Frankrijk komen in de finale uit.

1.000 meter sprint: eerste kwartfinale: Michel Rousseau (Frankrijk) versloeg Thomas Shardelow (Zuid-Afrika) twee tegen nul. De tijden voor de laatste twee 100 meter waren 12.6 en 11.4 seconden.

Hockey

Tot de internationale hockey-federatie zijn vandaag vier nieuwe leden toegelaten. Het zijn Rusland, communistisch China, Cuba en Indonesie. Oost-Duitsland, dat candidaat-lid was, kreeg het volledig lidmaatschap. S.H. Saville (Engeland) en M. Forgeot (Frankrijk) werden herkozen als vice-voorzitters. Het volgende congres van de internationale hockeyfederatie zal in 1958 te Amsterdam worden gehouden ter gelegenheid van het 60-jarig bestaan van de Nederlandse hockey-bond.

Zeilen

Jol-klasse: officieus klassement: 1) Denemarken (Paul Elvstrom) 1 uur 25 min. 15 sec; 2) Amerika (John Marvin) 1 uur 26 min. 43 sec: 3) Belgie (André Nelie) 1 uur 2 min. 35 sec: 4) Duitsland (Jurgen Vogler) 1 uur 28 min: 7) Bahamas (Ken Albury) 1 uur 28 min. 46 sec: 13) Brazilie (Joachim Roderbourg) trok zich terug; 14) Argentinie (Esteban Berisso) 1 uur 30 min. 32 sec,

Sterklasse (onofficieel klassement): 1) Italie (Merope III) 2 uur 8 min. 2 sec: 2) Amerika (Kathleen) 2 uur 8 min. 15 sec: 3) Bahamas (Gem IV) 2 uur 6 min. 20 sec: 4) Cuba (Kurush IV) 2 uur 8 min. 26 sec: 5) Portugal (Faneca) 2 uur 11 min. 13 sec. Argentinie trok zich terug, Frankrijk haalde de finish niet.

Sharpie-klasse: 1) Nieuw Zeeland (Jest) 2 uur 12 min. 24 sec: 2) Australie (Falcon IV) 2 uur 12 min. 52 sec; 3) Engeland (Chuckles) 2 uur 14 min. 37 sec; 7) Brazilie (Ineal) 2 uur 22 min.

Draak-klasse: 1) Zweden (Slaghoken II) 3 uur nul minuten 38 seconden; 2) Nieuw Zeeland (Red Dragon) 3 uur 3 min. 22 sec: 3) Denemarken (Tip) 3 uur 4 min. nul seconden: 4) Argentinie (Pampero) 3 uur 5 min. nul seconden: 15) Bermuda (Pam) 3 uur 14 min. 45 sec. Argentinie en Canada hadden bij aankomst hun protestvlag in top.

Requiemmis

Nagenoeg elk Olympisch team was vanmorgen vertegenwoordigd op een requiemmis in Melbourne voor Arrigo Maniecoel, de Italiaanse Olympische roeier, die zaterdag bij een ongeluk op de weg om het leven kwam. Het stoffelijk overschot wordt vandaag naar Italie overgebracht.

4.000 meter achtervolging: finale voor derde en vierde plaats: 1) Engeland 4 min. 42.2 sec: 2) Zuid-Afrika 4 min. 43.6 sec.

1.000 meter sprint: eerste halve finale: Michel Rousseau (Frankrijk) versloeg Warren Johnston (Nieuw Zeeland) door twee overwinningen tegen geen.

Schieten

Klein kaliber geweer: Olympisch kampioen werd de Rus Bogdanov Drie-en-dertigste werd Juan Llabot Alonso (Venezuela); 34e Milton Sobocinski (Brazilie): 38ste Severino Moreira (Brazilie): 44e G. Padillez (Colombia).

Schermen

Sabel ploeg finale voor derde en vierde plaats: Rusland versloeg Frankrijk met 8—7.

Gymnastiek

Na de eerste dag gymnastische oefeningen heren, met alle verplichte oefeningen achter de rug (de vrijwillige zullen donderdag worden afgewerkt) hadden de leiding: 1) Takasji Kono (Japan) met 56.95 punten: 2) Valentine Mouratov (Rusland) 56.90 punten: 3) en 4) ex aequo Victor Tsjoekarine (Rusland) en Ioeri Titlov (Rusland) met 56.85 punten: 5) Ferdinand Danis (Tsjechoslowakije) 56.40 punten; 6) Masao Takemoto (Japan) 56.35 punten.

Wielrennen

4.000 meter ploeg achtervolging finale: 1) Italie 4 min. 37.4 sec. (nieuw Olympisch record); Frankrijk 4 min. 39.4 sec. Het oude Olympische record was 4 min. 38.4 sec. door Italie in de halve finale gemaakt.

2.000 meter tandem eerste halve finale: 1) Tsjechoslowakije: 2) Engeland.

Tweede halve finale: 1) Australie: 2) Italie.

Tsjechoslowakije en Australie hebben zich in de finale geplaatst.

Waterpolo

Finale: Italie versloeg Amerika met 3—2 (Rusland 1—1).

Stand (gespeeld, voor en tegen, punten): 1) Joegoslavie 3, 10 en 5, 5: 2) Hongarije 2, 10 en 2, 4: 3) Italie 4, 9 en 11, 4: 4) Rusland 2, 5 en 5, 2: 5) Amerika 4, 9 en 17, 2: 6) Duitsland 3, 7 en 10, 1.

NIEUWE SLEPERS VERZEKEREN VOORTBESTAAN VAN „HOLLANDS GLORIE"

IJMUIDEN. - Na sleepreizen van tienduizenden zeemijlen zijn de grootste drie slepers van Wijsmuller in IJmuiden teruggekomen. Het waren de nieuwe „Zeeland" met een motorvermogen van 2400 pk en daarmede voorlopig de sterkste eenheid van de Wijsmullervloot; de „Noordholland, het voormalige vlaggeschip van Wijsmuller met een vermogen van 2250 pk en de eveneens nog vrij nieuwe „Cycloop", 1200 pk.

Bij binnenkomst heeft de nieuwe directeur van het sleepbedrijf, de heer J. Wijsmuller, enige mededelingen gedaan omtrent uitbreiding van zijn vloot. Omstreeks maart van het volgend jaar verwacht men een zusterschip van de sleper „Cycloop", de „Simson", in IJmuiden. De sleper is thans in aanbouw (bij de werf Jonker en Stans te Hendrik-Ido-Ambacht) en wordt speciaal geschikt voor lange reizen ook in tropische gebieden. Het schip wordt uitgerust met een 1200 pk Bolnes-Diesel. Voorts is er opdracht gegeven (aan de scheepswerf van Van Bennekum in Sliedrecht) voor twee sleepboten eveneens met een vermogen van 1200 pk elk; die eind 1957 gereed kunnen zijn, zij zullen speciaal voor havenwerk en sleepkarweien langs de kust worden gebruikt en wanneer deze nieuwe aanwinsten in de vaart komen, zullen hoogstwaarschijnlijk de kanaalslepers Hector, Stentor en Nestor nog niet kunnen worden afgedankt. Ook wil men enige grote zeesleepboten bij laten bouwen in de zogenaamde Provincieklasse.

WIE DOET HET HEM NA?

's-GRAVENHAGE. - Ook op de tweede Zondag van het Zondagsrijverbod boden de wegen in Nederland een verlaten beeld.

Ondanks de hoge boeten, die overtreders van het verbod deze week door de rechter zijn opgelegd voor het rijden zonder vergunning op de eerste Zondag zijn ook ditmaal weer een zestal automobilisten, die het waagden, dankzij de intensieve controle aangehouden.

Een van hen dacht de politie te kunnen misleiden door boven zijn wagen gas-flessen aan te brengen om daarmee de indruk te wekken dat hij niet op benzine reed. De flessen bleken echter een niet succesvolle camouflage.

Een Utrechtse hoogleraar, die op weg van Zeeland naar zijn woonplaats door mist was opgehouden, stuitte 200 meter voor zijn bestemming op gesloten spoorbomen. Het was enkele minuten voor vijf en om vijf uur ging het verbod in. De politie stond reeds klaar met het opschrijfboekje, maar de professor stapte lakoniek uit, zijn vrouw nam plaats achter het stuur en onder de goedkeurende blikken van de politie duwde hij zijn wagen de laatste paar honderd meter voort.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoeptjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 5 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Kruispunt der Hartstochten"
20.30: „Artists and Models"
RIALTO 20.00: „Texas Badmen"
20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Marty"
SAVANETA 19.30: „Men of two Worlds"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Hondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bienvenido Granda
11.45 Johnny Rodriguez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Calypso
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto de Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Flor de Oro
8.45 Quiz Progr. van PET
9.00 Peticiones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V[illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.3[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PAGINA TRES

E di dos ronde di Begroting di Aruba 1957...

Bestuurscollege lo yuda A.N.V. su plannan pa teatro dunando un prestamo formal

Baroknan di Esso Heights lo bira cas pa pueblo

ORANJESTAD.— E trato di e begroting ayera nochi a sigui den di dos instancia. Banda di tres or y mei casi e completa Raad y B.C. tabata presente; solamente senjores M. de Cuba (P.P.A.) y J. Croes (A.V.P.) e biaha aki tobata falta. Un bez a cuminza cu contestamento door di B.C. di e preguntanan haci den e prome consideracionnon general.

Tradicionalmente Presidente tabata esun promé cu a tumá palabra y ela bisa senjor **A. Werleman** (UNA), cu revision di sueldonan pa e trahadornan di gobierno ta na estudio; lo bini pronto un proyecto di B.C.; meskos tambe pa ayudo pa esnan necesita.

E sugestionnan pa hende sin trabao, asina ela sigui bisa, no por tuma over tur, pero si por reduci considerablemente e falta di trabao door di e mei millon pa duna trabao y e proyectonan grandi pendiente. No tin inconveniente pa nombra un comision for di Raad pa investiga si tin of no desarreglo serka DOW. President ta sigui contestando senjor **W. C. Anslijn** y e ta bisa cu ponemento di e luznan di trafico na San Nicolas no ta asina facil. Tin un cruce di caminda mas peligroso un poco mas leuw cu esun di W. S. P.-Leliestraat, es decir na Thorbeckestraat-Nieuwe Weg. E accidentenan ta sosode principalmente door di e falta di disciplina di esnan cu ta usa e caya: luznan di trafico lo no kita esei, a menos cu pone un polis ei constantemente, lo cual atrobe ta haci e luznan dimas. Ponemento di e bankinan na San Nicolas si ta un bon idea, cual B.C. lo tuma na su encargo. Na senjor **F. Lacle** (PPA) e orador a bisa cu necesidad di un warda di polis na Paradera no ta proba. Otro anja e staff di Santa Cruz lo subi di cinco te na nuebe homber y esei ta suficiente pa e lugar ei. Pa senjor **J. Lake** e orador no por haci nada respecto cobramento di placa door di ELMAR pasobra esei ta un asunto particular. E sugestion di senjor **D. Croes** (AVP) tocante mas luz di caya serka di e barnan; a worde tuma over, e asuntonan di un comision pa trafico seguro y ensenjanza mas formal na schoolnan tocante trafico, segun e por haci e trafico mas sigur. B.C. a hanja di Regering un proyecto pa pasamento di intermediario den asunto di trabao over na e isla, riba cual B.C. a duna su conseho. E intencion ta cu e asunto tuma lugar pa dia 1 di Januari 1957.

Despues e orador a primintl di duna ayudo na ANV pa e por hanja e suma di ƒ 50.000.— cu falta pa un teatro. Si ANV no por hanje di un otro forma, anto lo bini un prestamo y si ta necesario e prestamo aki por worde cambia den un subsidio. ANV ya a hanja caba di gobierno un suma di ƒ 35.000.—.

Servicio di informacion ta algo necesario, segun deputado Croes

Deputado **P. Croes** a bisa contestando senjor **Werleman** cu si Stichting Tehuis Ouden van Dagen dirigie na B.C. pidiendo ayudo financiero, sigur cu esei lo worde tuma seriamente den consideracion. Un cas pa mucha homber cu ta dificil pa worde educa, ya ta den estudio. E Kruisvaders di St. Jan a bisa cu nan ta dispuesto di tuma direccion riba nan y un proyecto di un contract ta cla caba. Awor ta sperando solamente riba e placanan. Pronto B.C. ta spera di aserka Raad pa pidi un credito pesel.

E servicio di informacion, e orador ta considera un servicio importante. cual den tur pais civiliza ta existi. B.C. no por zorg e mes pa e informacion, por cierto esel no ta costumber na ningun lugar. E orador ta ninga seriamente cu e servicio aki ta haci propaganda politico. Verdad cu e ambtenaar ta un Venezolano, pero den e 26 anja cu e ta na Antillas, ela asimila e mentalidad Antillano completamente, y ela sigui pa bisa cu dia 1 di December ultimo na total 427 persona tabata inscribi na Arbeiszaken como hende sin trabao.

Esso Heights, asina ela sigui, contestando senjor **Anslijn**, lo worde cambia pa nan bira cas pa pueblo necesita. Maatschappelijke Zorg a traha un plan pesei. Formacion di un centro pa juventud ta un asunto pa Koningin Juliana Stichting, cual lo worde informa den e asunto. Vacantie mas largo pa trahadornan di gobierno, asina deputado **Croes** a contesta senjor **Lake**, ta un asunto cu ta necesita hopi preparacion. Mester busca contacto prome cu Corsow y e gobierno central. Lo e keda diligente den e asunto.

T.b.c.-paviljon no na Aruba

Deputado **O. S. Henriquez** ta hanja e boulevard di berde mes importante pa Aruba, en contraste cu senjor **Werleman**, kende lo a prefera di weta mihor caminda pafor di ciudad. Senjor **Henriquez** a nombra como e ventaha principal desarollo di turismo, cu door di esei lo bira dificil y dunamento di trabao. E orador a mustra cu si e asunto di Suez lo trece mas entrada pa Aruba ta un fabula. E no sa nada di esei. Kitamento di gebruiksbelasting ta un asunto di Land, tocante di cual Aruba a worde consulta, pero cual e orador lo no kier divulga publicamente. Formacion di un paviljoen pa T.b.c. na Aruba e orador no ta considera responsable, pasobra tin mucho poco patient cu t.b.c. (10) y di dos e paviljoen na Corsow tin hopi lugar. Atrazo den pagamento di huur pa casnan di pueblo ta binlendo bij y e anja aki ningun hende no mester a worde saka for di cas pasobra nan no a paga. E plannan pa hotel ta bai favorablemente. Ta lamentable cu a bini un contratiempo chiqui pasobra prome mester a boor na e lugar di edifica y embarque di e machien pa boor a tarda door di e strike na Merca. E siman aki sinembargo e machiennan ta spera y pronto e inscripcion publica lo tuma lugar. Un cas pa dokter na Paradera e orador no ta considera responsable, esei en contesta na senjor **Lacle (PPA)**. E dokternan na Noord y Santa Cruz mes por bini cla cu e trabao. E orador a bisa cu extension di e base economico, contestando senjor **C. A. Eman** (AVP), ta bini promé, despues e entradanan extra door di esei y dunamento di 5 m3 di awa gratis pa luna na e hendenan cu paga menos cu cuarenta florin di huur pa luna, lo bira mucho caro, ela contesta senjor **D. Croes** (AVP), como dos ton pa anja: meskos tambe — y esaki contestando senjor **J. Croes** (AVP) — un ambulans pa Santa Cruz. E especificacion di e gastonan di e biaha na O.G.E.M na fin di e anja aki lo worde presenta hunto cu un suppletoire begroting, asina ela sigui dirigiendo e na senjor **F.B. Tromp** (UNA). e biaha di e grupo di Venaruba a costa e isla ƒ 9.172.66.

Deputado Petrona: Cayanan di asfalt mester bira caya duro.

Deputado E. O. PETRONA a contesta diferente di e oradornan hunto, bisando cu e hoofd di DOW basta tempo caba hunto cu directie di ELMAR a considera con ta e mihor manera di pone e conceccionnan afor di ciudad. E condicionnan di camindanan e orador ta bisa cu en berdad no ta bon — principalmente despues di awacero, pero e mester bisa cu falta di hende y

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli su 16 primavera awe e hobencita Brigida Contrede, recibiendo felicitacion di su mayornan, amiganan Risi Rincones, Brigida Paula, Brigida Werleman, Brigida Hoevertsz, Brigida Delancy, Aida Croes, Maria Velasques, Beatrix Falconi, Aurita Donati.

—:—

Nos sicera felicitacion ta bai pa Francisco Krozendijk, cu a cumpli 16 anja awe.

—:—

Un vida largo y yen di felicidad pa senjor Juan Ras, cu a haci 26 anja awe, ta e deseo di su mama Maria, rumannan Ninita, Hela, Senny, subrinanan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis Belin, Aantje, su comper Luis Werleman.

—:—

Hopi felicidad pa Nicolas Rafini, cu awe ta cumpli 29 anja.

—:—

Awe ta di fiesta tambe e hobencita Siria Geerman, cu ta haci 12 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Pli, su mama Nena, rumannan Bertha, Raymundo, Maria, Jacinto, Isenia, Thomas, Chimbo, Frieda, Pedro, Mema, Edwin, su subrinanan y tambe su amiganan di 6de klas di Sta. Maria School.

Hunto cu San Nicolas ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Barbara Croes, cu ta ser felicita pa su amiganan Bertha Werleman y Senny Ras.

—:—

Masha pabien nos ta llama Ricardo Vernando Fortin, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

—:—

Pa e simpatica senjorita Augustina Geerman, cu ta cumpli anja awe, ta bai hopi pabien na nomber di su estimada Dolorita, su tata Jose Maria, su rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Imeldo, Juana, Diana, Felómena, Jose de los Santos, senjora Rosa Danje, senjor Jan Danje, su comprometido Jan Werleman, su subrina Jacintha Maria, su pepe Martina Geerman, su omo Chemi, Juana Geerman, Maria Geerman, senjora Maria Croes, Gilberto Croes, su tanta Paulina, su swa Angela Marin, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

—:—

Na nomber y especialmente di familia Tromp, nos ta laga feliciteer e simpatica senjorita Carmelina Kock, cu ta celebra su cumpleanjos awe na Jan Flemming 37.

—:—

Juan Ricardo de Kort ta celebrando awe su 17 anja, pa cua motibo e ta ser cordialmente felicita.

—:—

Ta cumpli riba e fecha aki nan binti anja casa e pareha senjor Aleandro Martinus y senjora Juana Kock de Martinus, pa kende nos ta manda nos mas sincera felicitacion.

—:—

Ta un placer pa nos uni nos cordial pabien na esun nan cu seguramente nan lo ricibi riba e dia aki y nos ta manda nos sincero voto pa un eterna dicha matrimonial pa e pareha senjor Sotero Jansen y senjora Anna Jansen, cu ta cumpli 28 anja casa awe.

—:—

Masha pabien ta bai pa Rosa Maria Tromp, cu motibo di su cumpleanjos, di parti di su tata y mama, rumannan Vicente, Ana, Emiliano, Francisca y Sylvia.

—:—

Dos anja di feliz existencia a completa awe e chikitina Greta Brouwer y ta ricibi felicitacion especial di Maria Trimon.

—:—

Su mama Johanita, su tata Nicolaas, rumannan Meme, Rita, Edwina, Diana, Chani, Avidio, Meme, Rita, Edwina, Arturo Henriquez, amiganan, ta laga feliciteer Lucrecia Henriquez, cu a haci anja awe.

—:—

Tambe nos tin e placer di feliciteer senjor W.F.M. Lampe, cu ta celebra su fecha natal awe.

—:—

Pascualita y Emma Dijkhoff ta cumpli awe 17 anja pa cua motibo nos ta desea nan hopi felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigie nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 5 December

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Kruispunt der Hartstochten"
20.30: „Artists and Models"
RIALTO 28.00: „Texas Badmen"
20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Velvet Swing"
AUROBA 19.30: „Marty"
SAVANETA 19.30: „Men of two Worlds"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bienvenido Granda
11.45 Johnny Rodriguez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Calypso
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Stuiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto de Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Flor de Oro
8.45Quiz Progr. van PET
9.00 Pelicones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Pelicones
10.00 Stuiting

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 29 anja Juan N. Tromp. Nos sincera felicitacion.

—:—

Riba nos lista nos tin tambe e nomber di M.E. Essed, cu ta haci 55 anja, y kende nos ta desea hopi anja mas di bida.

RHODA STEENHUISEN LO CANTA TAMBE NA CORSOUW

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa a bini un invitacion di e Curacaose Kunstkring pa Rhoda Steenhuisen-Frigerio, pa duna un concierto na nos hermana isla na principio di otro anja. Diavernes anochi proximo Rhoda Steenhuisen-Frigerio lo canta na De Veer Theater bau auspicio di Arubaanse Kunstkring. Tambe Club Surinarne na San Nicolas a pidiele pa e duna un presentacion un anochi na Januari.

ESTADIA DI RAS Y HERNANDEZ NA VENEZUELA A WORDE PROLONGA

ORANJESTAD. - Nos a ser informa cu e dos delegado nan di PWFA senjor Ras y Hernandez cu ta asisti na un conferencia na Venezuela, a prolonga na estadia na Caracas te dia 12 di December riba peticion di gobierno venezolano. Lago Oil & Transport Co. a duna nan cooperacion, nan a duna e dos senjores nan liber y nan ta sigi hanja nan sueldo durante nan estadia na Venezuela.

DIABIERNES BRIDGE DRIVE DI HEINEKENS PA PASCU

ORANJESTAD. - Dia biernes anochi lo tin un bridge drive di Heinekens pa Pascu, organisa pa Baardse Trading Inc. na Prinses Beatrix vliegveld.

E biaha aki e premionan ta consisti di bon nan cu balor, cu cual nan por hasi compra na nan tienda preferi.

Tambe nos a tende cu por lo pronto Baardse Trading lo no organisa mas bridge drive, pero e dos dama nan Kramer y Schonk ta dispuesto di tuma e organisation over foi di e firma menciona.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y comera.
No. 30

Foi e momento ai Nanda a queda un poco na ansia pa e homber aqui no ehecuta su amenaza. Quico lo bira di dje cu e homber mester hanje aya na Reichenau bao di su dominio? Si acaso nan mester quita e unico placer cu e tabatin cu ta su cas paternal foi dje, anto lo e tabata completamente aruina i bandona.

George Halden tabata sinti cu awor el a hanja algo cu cual lo e por a hinka ansia den e mucha rebelde aqui su curpa.

I den lunanan cu tabata sigui e tabata haci tambe bon uso di esaqui. Nanda no tabata conoce alegria mas den su bida. I tabata casi insoportable p'e, di mester tabata continuamente den compania di srta Sanders. E mehor momentonan tabata e oranan di les. E comemento continuo hunto cu e muhe aqui tabata pa Nanda un berdadero martirio. I loque tabata caba tambe cu Nanda tabata e paseonan manera militar cu nan mester a haci strictamente un ora mainta i merdia hunto cu e muhe aqui. Eugenie Sanders tabata camna durante e ora aqui poco poco i den e mes camina door dje parque i pa Nanda por a hanja un ocasion p'e bai reza na graf di su tata, e mester a comporte masha bon e dia ai anto esaqui ta ser concedi manera un fabor. I hasta esaqui nan no tabata permiti Nanda. Nan no quier a larg'e goza dje minuutnan di placer di por a deshog'e na graf di su tata defunto.

A lo largo e no por a soporta e situacion aqui i el a cuminza ta busca ayudo di Herman. Ora cu Srta Sanders tabata bai sosega tramerdia, anto e ta cerra Nanda na jabi trobe den su cuarto. Pero un convenio cu Herman tabata trece su libertad. Tan pronto cu e muhe bai drumi tramerdia, cu Herman ta trece e trapi na bentana di Nanda i esaqui ta bai goza di aire frescu i ta bai reza e ora ai na graf di su tata den parque. E tabata regresa cas precisamente na ora. Dje dia ai e no tabata preocupa mas ora cu e tabata den cercania di e muhe pa e bai reza na graf di su tata.

Dje manera aqui tabata sigui bida triste dje hobencita Nanda, un mucha muhe bella, un heredera rico i sinembargo e tabata biba un bida peor cu di un esclava. Tur loque e tabata gusta, nan tabata neng'e. Hasta e sorto di lecturanan cu e muhe diablura tabata sa cu e tabata gusta, pa malo e no tabata dun'e nan of tuma nan foi dje. Sinembargo hasta den esaquinan Herman tabata jud'e i e tabata trece e bukinan pa Nanda cu e tabata desea. Esaqui tabata duna e mucha un poco alivio toch. Riba un cierto dia ora cu e tabata na mesa, Herman a bis'e na boz baho prome cu e govemante a bini, lo siguiente:

„Mi a logra quita foi e brievenbesteller un carta di bo tanta, cu tabata dirigi na bo persona i m'a pone esaqui den lift pa bo, pasobra mi sa cu mi no a tum'e, lo nan a abri e carta i hamas lo bo a tende di esaqui su existencia.

Nanda su curazon a dal te den su coro-coro. I e mucha aqui a bira asina curioso pa e leza e prome carta di su tanta, cu casi e no por a spera te ora cu e caba di come i como gratitud el a bisa Herman:

„Awe bo n tin nodi di pone e trapi na mi bentana, pasobra mi quier leza e carta tranquil".

Tan pronto cu Nanda a bolbe trobe den su cuarto, el a hala e grendel di su porta pa precausion. I el a bai cohe e carta den e lift.

Cu mannan tembloroso el a abri e carta, despues cu el a leza nomber dje remitente tras dje envelop: Suzana Vendal, Argentina. Farm Vendal, Rosario.

Esaqui tabata anto e adres bieu di tantan Sanna, manera el a mira tambe riba cartanan cu e tanta a skirbi su tata. I sanger tabata subi su cabez ora cu el a cuminza ta leza:

„Mi querida Nanda. Mi ta spera cu e carta aqui lo cai den bo man. Mi no ta mucho sigur di esai. Ora cu bo ricibi e carta aqui i si bo por, no larga di manda un contesta pa mi, of mehor ainda un telegram, pa mi hanja sa cu nos por comunica cu otro.

Bo tata mester a conta bo cu despues di morto di bo tata cu ta mi ta bo unico famia cu a resta bo. E unico correspondencia cu a resta mi cu bo tata tambe a termina, pasobra mi tabata sinti cu pa motibo di influencianan enemical hasta e amistad aqui nan a quita foi mi cu bo tata. I como bo tata a cuminza perde gracia den su skirbimento, mi tambe no quier a forz'e na haci algo contra su boluntad. Sinembargo tabata duel mi masha tanto cu nos no ta skirbi otro mas pa bo motibo, pasobra mi tabata stima bo asina tanto. Di enter mi curazon mi ta desea cu abo lo no a lubida mi por completo i cu nos lo por abri correspondencia cu otro trobe.

Querida Nanda, yiu di mi inolvidable i estimada ruman. Pa otro medionan semper mi a queda ta pone mi mes na altura di bo i tambe di bo tata, quende aunque cu tabata pa algun anja numa, sinembargo a haci mi ruman muhe feliz.

Mi sa mucho bon cu e separacion entre nos dos no a bini di bo tata mes, pero di influencianan enemical. I como cu mi sa cu esaqui ta den bo cercania tambe, mi a queda masha preocupa i susta pa bo. Mi ta mas susta pa bo awor mas cu nunca, como mi sa cu despues di bo tata un hende na un manera diestra i astuta a salbi di bira bo voogd, un persona cu no quier bo nada bon. Alcontrario, P'esai lo mi no tin sosiego, tantem cu mi no tende di bo mes boca algo di bo situacion. Mi tin un presintimiento horrible. Si acaso e carta aqui no cai den bo man i cu mi no ricibi ningun telegram di bo, lo mi prepara mi pa mi bin cerca bo pa mi bin convence mi personalmente quico ta di bo situacion. I tambe lo mi quier mira quico mi por haci pa bo. Mi casa a duna mi permiso caba pa mi haci e viaje aqui i hasta e mes tambe a queda na compania mi te aqui.

Pues, mi yiu, den qui dificultad cu bo por ta hanja bo, skirbi mi inmediatamente despues cu bo a manda un telegram pa mi. Conta mi tur cos detalladamente i e circunstancia den cual bo ta biba. Ami mes no tin ningun yiu i nos ta biba aqui masha solitario na un cunuco masha bunita i pintoresco. Lo mi ta masha feliz si por a yega asina leu cu bo por a bin biba cerca nos.... pa semper. Mi ta casi sigur cu bo voogd lo no duna bo aprobacion pa esai, pasobra entre mi cun'e ta eixsti un odio de lo mas profundo. Pero hustamente p'esai mes lo ta mi empenjo di por salba bo foi su garra. Solamente bo tin di skirbi mi numa cu lo bo quier bini cerca mi. I si acaso bo ta gusta, anto tur shimarucu ta hecho. Sobra cos mi mes lo sa com haci. Mi no por figura mi cu e homber bestial ai lo por ta trata bo bon, pasobra e mes ta un tirano. Si acaso bo tata defunto tabata sa tur cos dje homber aqui, anto hamas lo e por a hacie bo voogd, pasobra ta e mescos cu ta den cueba di leon el a entrega bo awor. Pero ta un regla general cu semper mal hende, personanan di mal aguero ta haci un influencia fuerte riba bon hende i asina a pasa tambe cu bo tata. Pero lubida tur esaqui, pasobra lo nos tin ocasion pa combersa despues. Manda bisa mi mas pronto poible si bo tin mester di mi yudanza. I tambe com lo bo quier pa en lo futuro mi manda bo cartanan.

Mi ta saluda bo cordialmente i sinceramente, mi querida Nanda i mi ta spera di mira bo pronto aqui cerca nos na Argentina.

Bo tanta stima
Suzanna.

Ora cu Nanda a caba di leza e carta aqui, lagrimanan tabata brota na su cara. Porfin el a contra cu alomenos un hende aqui riba mundo cu alomenos tabata compadece den su destino, un hende cu tabata stim'e hopi i cu e tambe por a sinja stima, un hende cu quier a proteg'e contra un enemigo cu tabata tambe su enemigo. Qui un bendicion lo tabata, si tantan Suzanna lo por a salbe foi e calabozo aqui. I Nanda tabata considera e carta aqui como un rayo di cielo, un milagro di Dios i un boluntad di su tata defunto, pa cual e no por a hanja basta palabra p'e gradici.

E mester a bolbe leza e carta un bez mas, poco poco i cu atencion, pero di prome bez el a leza esaqui cu mucho ansia. Ora cu e tabata cla cu esaqui e tabata pensa prome quico tabata qued'e na haci. E mester a tuma un decision. El a bula lamta. Primeramente e mester a percura manda e telegram. Tanta Suzanna mester hanja e telegram aqui mas pronto posible, pa e ta na altura cu el a ricibi su carta, i cu el a cai den bon man. Afortunadamente cu e carta aqui a cai den man di Herman, sino hamas lo el a tende di e carta aqui. E tabata goza masha tanto cu su tanta tambe tabata sa qui mal hende su voogd tabata. Lo e mester por tabata sa cu e ta un elemento infernal. E mester tabata odie tambe mescos cu Nanda tabata odie. Nanda tabata sinti como si fuera ta un aliado poderoso el a hanja awor. I e conviccion aqui tabata dun'e animo. E tabata confia ciegamente den su tanta, pasobra esaqui tabata informe di su situacion i foi cada palabra e tabata sinti cu e tanta aqui tabata stim'e masha hopi.

Pero quico e haci awor? Com lo e manda e telegram? Un telegram no tabata caro? I Nanda no tabatin ni un cent chiquito.

Pero tabatin medida. Herman tabata ai. Lo e por fie e placa aqui te despues i bai hiba e telegram.

(E ta sigui.)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco tabata acercando Riancho mas y mas y esaki a cuminza tira patras, den direccion di Cisco, pero afortunadamente ningun tiro no a raka e tipo. Yen di susto Riancho ta corre cu su cabai mas cu e por, mirando cada rato patras. Llegando na un precipicio, Riancho ta bira un biaha mas pa e mira Cisco y despues ta pensa: „Ya mi ta bai llega e precipicio. Cisco lo a kere cu e ta bai hanjami." Na e lugar peligroso aki, Riancho ta prepara su laas y bisando su cabai: „Bula, Penco" e ta lanza di biaha su laas riba un palo di mata cereano y su cabai ta bula .... Mientras cu su cabai ta haci e salto peligroso, Riancho tambe ta bula tene na e tronco di mata cu ta keda na e precipicio, y ta bisa e ora pa su mes: „Y ata Cisco ta biniendo" Su idea tabata di laga Cisco tambe bini na e priicipicio aki, pa e cai pabau of pa e por captura Cisco asina, ora esaki kere cu ya Riancho ta leeuw caba. Aki nos tin cu mira ta cua ta mas sabi.

DEBATENAN TOCANTE BEGROTING AYERA NOCHI

Comision pa investiga supuesto irregularidadnan na DOW a keda rechaza

Deputado Henriquez ta yama atencion cu mester bai cu cuidao cu gastamento di placa

ORANJESTAD.— Pa ocho'or ayera nochi e debatenan di e begroting 1957 a continua y e prome asunto cu a bini na orden tabata e proposicion di senjor Werleman pa formacion di un comision pa investiga e supuesto irregularidadnan na Openbare Werken y Sociale Zaken. E punto aki a trece hopi discusion. Senjor Eman (A.V.P.) a bisa cu e tin pruebanan di e irregularidadnan.

Deputados **Croes** y **Petrona** a rechaza e acusacionnan ei. Senjor **Finck** (P.P.A.) a declara cu si P.P.A. vota pa formacion di e comision anto e mocion ei ta di desconfianza contra di e deputadonan. Despues di esei e proposicion pa forma e comision a bini na votacion y a keda rechaza cu diez voto contra y ocho pro: esei ta cinco miembronan di oposicion presente mas deputadonan Petrona, Croes y Henriquez.

Despues e deputadonan a contesta e preguntanan haci atardi. Presidente a priminti di consulta e rapport di desocupacion cu e plannan. Senjor **Croes** a priminti cu otro anja lo bini e cas pa mucha hombernan abandona. Senjor **Henriquez** a yama atencion cu hopi proposicion realmente ta bunita pero cara y cu mester bai cu cuidao cu e placanan. Senjor **Petrona** a suplica pa completa e comision pa saneamento. Ela priminti di pone waterkoelernan riba e prome aanvullende begroting cu ta sigui y a papia fuertemente contra di senjor **Eman** (A.V.P.) relativo na su acusacionnan. Ela desafia senjor Eman pa hiba e asunto dilanti di rechter pa worde investiga. Deputado **De Cuba** no tabata sabi nada di asociacion di Sanjores Robins cu Alfred Pinkus.

Awor a pasa over na tratamento di e begroting articulo pa articulo. U.N.A. tabatin algun enmienda y mocion cu nan a presenta y a pidi pa vota tocante diferente post individualmente, manera tocante toelagenan di e deputadonan, tur e paragraaf concerniente servicio di informacion, kitamento di pagamento pa keur di Veterinaire dienst, pa destina seis di e shete ton pa boulevard pa camindanan na districtnan pafor, pa aumento di e post pa duna ayudo na recesitadonan, kitamento di gebruiksbelasting, aumento di e calculo di winstbelasting. Tur esakinan a worde rechaza pa votacion cu 13 contra y cinco pro. Kapitaaldienst y reservekas, tambe verrekendienst no a trece mucho discusion. A keda priminti cu lo cuminza pronto cu e vrieshuis pa e piscadonan di Noord.

E proposicion di U.N.A. pa pone mas telefoonnan publico na districtnan pafor a worde rechaza. E otro enmiendanan di U.N.A. a worde hala atras pasobra segun senjor **Werleman** e mayoria no kier duna e placanan necesario.

E ultimo dos puntonan di e agenda tocante di destino di e reservanan y fondonan a keda acepta sin mucho debate.

Pa 10.45 e reunion cu a tuma tanto tempo y di tanto importancia pa nos isla a termina.

OBHETOS NAN HANJA

ORANJESTAD. — Den e dos siman nan aki ta solamente un hende a duna declaracion di un obheto perdi. Dia 28 di November tabatin solamente un declaracion di obheto hanja, un carton cu 12 pakki di Pablum.

Tambe polis a informa nos cu foi dia cu e obhetonan perdi ta worde publica den corant casi tur e donjonan ta bin busca nan obheto sacante algun. Si alguien hanja algo di balor, hibe na warda di polis y su donjo lo hanje back.

NEGOCIACIONNAN ENTRE LIGA Y ELMAR

ORANJESTAD. — Ayera e prome conbersacionnan a tuma lugar entre un comision di Liga di Obreros di Aruba y directie di ELMAR riba nos isla. A worde trata e diez puntonan presenta pa Liga. E delegacion di ELMAR kier pensa riba tur loke a worde discuti y pesel e negociacionnan lo continua Diamars dia 11 di December.

A CUMINZA DISCUSIONAN DJE CONFLICTO BRUYNZEEL

PARAMARIBO — Conseho di arbitro a cuminza e combersacionnan cu e partidonan den e conflicto na Bruynzeel, antajera despues di un discusion cu ministro di asunto social Surinam tabatin cu e personal cu a huelga.

E estibadornan na Paramaribo a anuncia un boycot di tur carga di Bruynzeel.

NA TUMBA DI E SOLDA DESCONOCIDO TABATIN UN DEMONSTRACION

BUDAPEST — Miles di muher a tené un demonstracion ajera na Budapest na tumba di e solda desconoci. Nan a pone flor. Un demonstradora a hanja un bala den su pia durante un bringamento riba e plaza dilanti e tumba. E muhernan a corre bini pa auxilia e muher. Un di nan a dal un oficial Ruso un wanta. Esaki tabata motibo pa soldanan Ruso cuminza tira.

NOTICIA DESMENTI PA IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a desmenti un noticia di Radio Moscu cu Iraq a pidi Turquia pa manda trupa.

Segunda parti reunion tocante Begroting 1957

(continuacion di pag. 3)

machien (e trabaonan na caminda grandi ta exihi hopi) ta stroba e reparacionnan hopi. Na anja 1955-1956 mas tanto trahador a traha na e camindanan cu hamas prome. Pa caba cu e asunto aki e deputado ta considera cu ta mihor bai over na haci cayanan duro, di moda cu e cayanan di asfalt ta worde reemplaza pesei.

Compra di Village e orador no ta considera posibel pa e gastonan mucho halto y otro dificultadnan practico. Trahamento di mas school sin mas ta dificil; prome mester haci un estudio a fondo. Pa lamantamento di un HBS no a hanja un peticion, pero B.C. ta studiando e posibilidad toch; y siman pasa cu B.C. tabata na Corsow nan a papia tocante di esei. E asunto no ta facil. E consecuencianan di transporte gratis pa bai school pa tur hende ta dificil y e no por tuma e sugestion over.

Tarifanan nobo di telefoon ta bini.

Deputado **I. de Cuba** a bisa cu un revision completo di e tarifanan di telefoon ta worde haci y tan pronto cu tur detallenan ta conoci, Raad lo hanja un proposicion. Na e momento aki tin 31 telefoon publico instala y ta trahando na cuater mas. E sugestion pa pone mas na diferente lugar e orador lo tuma na consideracion. Un steiger chiqui pa e piscadonan di Savaneta lo bini.

Figaroa y Henriquez den otro

Tabata senjor **Werleman** kende den di dos instancia ta e prome cu a tuma palabra. Senjor **Werleman** no a trece mucho cos nobo dilanti, ela puntra solamente si B.C. a duna advies favorable of no tocante kitamento di gebruiksbelasting. Tambe lo e kier a tende cuanto placa ya a worde gasta na e boulevard nobo. E kier a pasa over mes ora na instalacion di comision pa investiga e susodicho irregularidadnan na D.O.W., pero a suplica di senjor **E.R. Finck** (P.P.A.) e asunto aki a keda pendiente te despues di e algemene beschouwingnan.

Senjor **Th. Figaroa** (UNA) a tuma e nota comico pa su cuenta, door di acepta desafio di deputado Henriquez, pa bai arregla un desacuerdo di opinion cu moketa. E orador a priminti cu dia 12 proximo di benta su handschoennan den ring di Swingsters Square Garden y a puntra e deputado di lantanan e ora ei, lo cual esei a acepta. (Lo tabata mihor si e „match" a worde teni dia 11, e ora ei por tin mas publico debi na e matchnan di berde mes - Red.)

Por lo demas senjor Figaroa no a trece nada nobo, mescos cu senjores **D. Mathew, O. Croes, Ansluijn, Lacle, Lake** di P.P.A., **Eman y Croes** di A.V.P. y **F.B. Tromp** di U.N.A. Solamente senjor **Eman** a presenta algun punto den un discurso basta largo, cual den su opinion ta suficiente indicacion pa e corrupcion cu ta existi serka autoridadnan. Ela haci e acusacionnan verbal aki bai acompanja di un cantidad di pruebanan.

Despues cu e miembronan di Raad tabatin ocasion di duna nan replica den di dos ronde y a hasi esei tambe, e presidente a schors e reunion banda di binti pasa di cinc'or, caminda B.C. lo contesta den ultimo instancia. Despues a cuminza cu trato di e begroting articulo pa articulo.

RETIRO DI TRUPANAN FOI EGIPTO

NEW YORK — Presidente Eisenhower y ministro Dulles a aproba un declaracion di gobierno Mericano den cual e decisionnan Ingles-Frances di retira nan trupanan for di Egypto inmediatamente ta worde aclama. Den e declaracion gobierno Mericano ta pidi pa cuminza Canal di Suez liber atrobe, y e ta pidi siguranza cu uso dje canal lo ta en acuerdo cu principionan dje resolucion, cu a worde aproba pa Nacionnan Uni riba 13 di October: pasahe liber, respecto di soberania di Egypto, isolacion di politico nacional y arbitrahe den disputanan.

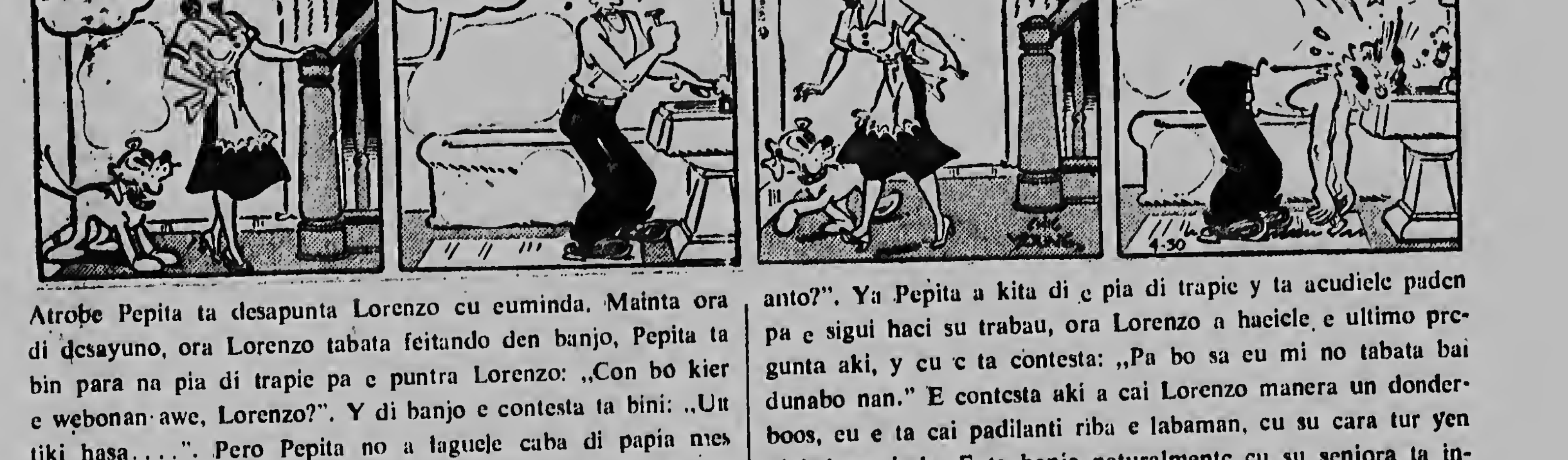
Den circulonan politico Egypcio nan a bisa cu e decision Ingles-Frances ta e noticia di mas mehor for di 29 di October (esey tabata e dia cu Israelitonan a drenta den territorio di Sinai). Den e circulonan aki nan no ta mira paquico negocionan riba e kestion dje canal riba base dje puntonan di Conseho di Seguridad lo por worde reanuda, despues cu Port Said a worde evacua.

UN EXPLOSION NA BROOKLYN

NEW YORK — Dia Luna 9 hende a muri a mas o menos 250 worde herida den un explosion na Brooklyn. Un candela a cuminza den un monton di sisal. E candela a yega cilindro yena cu acetileno y botter di verf, loque a causa un explosion enorme, cu por a worde tende pa 50 kilometro den cercania y cu a pone e edificionan di Wall Street tembla.

Un pilar di heru di 100 kilo a worde lanza 500 meter. Te banda di anochi nan por a domina e candela. E danjo ta worde estima na 10 millon dollar.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Atrobe Pepita ta desapunta Lorenzo cu cuminda. Mainta ora di desayuno, ora Lorenzo tabata feitando den banjo, Pepita ta bin para na pia di trapie pa e puntra Lorenzo: „Con bo kier e webonan awe, Lorenzo?". Y di banjo e contesta ta bini: „Un tiki hasa....". Pero Pepita no a laguele caba di papia mes sino ta contesta: „Ta duel mi, pero no tin webo awe, querido." Como Lorenzo a hanja loke Pepita a haci stranjo, e ta bolbe puntra sorprendi:: „Y pa kiko bo a puntrami con mi kier nan anto?". Ya Pepita a kita di e pia di trapie y ta acudiele paden pa e sigui haci su trabau, ora Lorenzo a haciele e ultimo pregunta aki, y cu e ta contesta: „Pa bo sa cu mi no tabata bai dunabo nan." E contesta aki a cai Lorenzo manera un donderboos, cu e ta cai padilanti riba e labaman, cu su cara tur yen di habon ainda. E ta hanja naturalmente cu su senjora ta insoportable y cu semper e ta bini cu su ideanan estravagante.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

No. 2700
DE JAARGANG
DONDERDAG 6 DECEMBER 1956

Verslechtering van de Russisch-Joegoslavishe verhouding

Tegengestelde meningen in Joegoslavie over de politieke situatie in Rusland

BELGRADO, 5 december: — In Oost-Europese kringen te Belgrado verluidde het vandaag, dat de Russische leiders gegevens vergaren, waarmee zij op de komende voltallige vergadering van het centrale comité der Russische communistische partij Joegoslavië kunnen aanvallen. Men schijnt nog niet definitief beslist te hebben, welke verwijten tegen Joegoslavië ingebracht zullen worden.

In genoemde kringen vermoedt men, dat dit een der redenen is, waarom de vergadering in de afgelopen weken steeds uitgesteld is. De Russen zouden bijzondere aandacht wijden aan de economische zwakheid van Joegoslavië, zoals de terugloop met 12% der landbouwproduktie dit jaar, om hun politiek van het ideologisch vlak te verleggen naar economisch terrein.

Chroestsjefs positie wat versterkt

Sommige Joegoslaven menen, dat de positie van Chroestsjef, de eerste secretaris van de Russische communistische partij, en zijn anti-Stalinistische bondgenoten enigszins is versterkt ten koste van de Stalinisten, zoals Molotof, Kaganovitsj en Soeslov. De voortdurende opschorting van de bestuursvergadering zou er op wijzen, dat de Stalinisten noch de anti-Stalinisten in de Sovjet-Russische leiding de overhand hebben en dat de situatie nog vloeiend is.

Andere factoren

Verschillende andere factoren worden opgevat als een mogelijke aanwijzing, dat de positie der Stalinisten thans zwakker is, zoals de kennelijke afwijzing door de Chinese communistische partij van een beroep der Russische leiding, althans van de Stalinistische elementen, om de Russische houding ten opzichte van Hongarije en de politiek tussen Moskou en Belgrado te steunen.

Inplaats daarvan hielden de Chinezen zich vrijwel afzijdig van de controverse. In de tweede plaats beschouwen velen in Joegoslavië de Russische minister van defensie, maarschalk Zjoekof (die aansprakelijk moet worden gesteld voor het optreden der Russische troepen in Hongarije) niettemin als een der anti-Stalinisten. De Hongaarse opstand en het asiel, dat de Joegoslaven aan expremier Nagy verleenden, kwamen niet in het bezoek, dat een Russische militaire delegatie aan Belgrado zou brengen, tussenbeide. Inplaats daarvan kwam de delegatie op 12 november aan, kennelijk om het verlangen van Zjoekof om de relaties met Joegoslavië ondanks de groeiende politieke en ideologische spanning te handhaven, te beklemtonen. Voorts wijst men er op, dat de Russische aanvallen op Joegoslavië in de afgelopen dagen zijn verminderd. De heftige verwijten komen nu niet meer uit Moskou, maar van de „Stalinistische buren" van Joegoslavië, te weten Bulgarije en Albanië.

Geen breuk gewenst

Het lijkt er op, dat de Russische topleiders hun relatie met Joegoslavië willen onderhouden en een breuk, zoals die na het Kominform-geschil in 1948 vermijden. Het viel te Belgrado ook op, dat de Russen de Joegoslavische ambassadeur Michunovic verzochten over radio-Moskou te praten ter gelegenheid van de viering van de Joegoslavische nationale feestdag de vorige week.

POSTER DULLES ZOU ZIJN ONTSLAG WILLEN NEMEN

PARIS, 4 december — „Le Monde" maakt melding van geruchten, in diplomatieke kringen, volgens welke Foster Dulles binnenkort ontslag zou willen nemen als Amerikaans minister van buitenlandse zaken. Als een van de kandidaten die de meeste kans zouden maken hem op te volgen, wordt generaal Gruenther genoemd, die een vriend van Eisenhower is en goede betrekkingen met de Europese regeringen onderhoudt.

MONSTER-KARWEI IN SLUISKIL

Zondag is in Sluiskil in Zeeuws Vlaanderen een transportbrug gemonteerd, die de grootste van zijn soort in Europa zal zijn. 110 Meter lang is het gevaarte en het zal — wanneer gereed — 55 meter over het water uitsteken. Door middel van deze brug kan men straks op een zeer snelle wijze zeeën andere schepen met cokes laden. Op de foto zien we een deel van de brug in de bok tijdens de montage; door de figuurtjes op de begane grond zijn duidelijk de enorme afmetingen van de constructie te vergelijken.



Engeland ontkent Israel aangezet te hebben Egypte aan te vallen

LONDEN, 5 december: — Selwyn Lloyd, de Engelse minister van buitenlandse zaken, heeft vandaag in het Lagerhuis verklaard, dat de bewering, dat Engeland Israel zou hebben aangespoord om Egypte aan te vallen, „volslagen onjuist" is. Er bestond daarover geen afspraak, zei hij bij de aanvang van een debat van twee dagen over het Frans-Engelse ingrijpen in Egypte en de latere beslissing om de troepen ingevolge de opdracht der V.N. terug te trekken. „Wij waren ons niettemin bewust van de mogelijkheid van moeilijkheden", zei Lloyd.

Motie van wantrouwen

Het debat werd naar aanleiding van een motie van vertrouwen, door de regering aangevraagd omtrent het gevoerde beleid. De oppositie heeft op deze motie een amendement voorgesteld, dat neerkomt op een motie van wantrouwen. De uitslag van de stemming zal uitwijzen, hoeveel Conservatieve aanhangers der regering tegen de aanpak van de toestand in het Midden-Oosten door de Engelse regering in opstand zijn. De stemming vindt in de avond van 6 december (heden) plaats.

Engelsen trekken weg

Uit Port Said zijn vandaag drie Britse tankslandingsvaartuigen met militairen en materieel vertrokken. Het Britse troepenschip „Dilwara" zal 2.000 man aan boord nemen. Voorts worden vier Britse tankslandingsschepen en een gelijk aantal Franse schepen geladen.

Generaal Keightley, de Frans-Britse opperbevelhebber, heeft vandaag te Port Said meegedeeld, dat het merendeel van de Britse troepen, die momenteel uit Port Said worden teruggetrokken, naar Engeland zal gaan. Hij kon de datum der beëindiging van de terugtocht niet meedelen.

Keightley zal met generaal Burns besprekingen voeren over de definitieve plannen van de Engels-Franse terugtocht en de overname door het internationale politieleger der V.N.

DE TROEPENKWESTIE IN EGYPTE

EL CAP, 4 december — Sir Hugh Stockweil, de Britse bevelhebber in de Suezkanaalzone, heeft vandaag meegedeeld, dat de terugtrekking der Engelse troepen uit Egypte „in de komende weken" zal zijn voltooid.

Honderdtwintig manschappen van het Colombiaanse contingent bij het internationale politieleger der V.N. worden overgebracht naar Port Foead, dat momenteel door de Fransen wordt bezet. De rest van het contingent zal vermoedelijk in Port Said gestationeerd blijven.

KONINKLIJKE KEERT INTERIM-DIVIDEND UIT

's-GRAVENHAGE, 5 december — De raad van commissarissen en de directeuren der N.V. Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij hebben besloten tot uitkering van een interim-dividend over het boekjaar 1956 van Nf 1,50 per aandeel (van Nf 20 nominaal).

De stijging van het interimdividend vergeleken met dat over 1955 is een gevolg van het streven een groter bedrag aan dividend als interim aan de aandeelhouders uit te betalen. Uiteraard mag hieruit niet de conclusie worden getrokken, dat het totale dividend over het jaar 1956 zal worden verhoogd.

Het netto resultaat in het derde kwartaal 1956 was in duizend pond sterling) 48.164 tegen het derde kwartaal: 1955: 42.730.

Uit het resultaat zijn aan de moedermaatschappijen, nl. de K.N.P.M. en de Shell Transport and Trading Company Ltd. interimdividenden over 1956 gedeclareerd ten bedrage van £12.3 miljoen, waarvan de Koninklijke 60% ontvangt.

De aandeelhouders worden er aan herinnerd, dat de periode, waarop de cijfers betrekking hebben, reeds geëindigd was vóór de versperring van het Suezkanaal en de pijpleiding van de Iraq Petroleum Company.

Als gevolg van deze gebeurtenissen zijn de beschikbare hoeveelheden olie verminderd, terwijl door verschillende stappen, die nodig zijn om aan deze toestand het hoofd te bieden, de kosten belangrijk zijn verhoogd. Deze verhoogde kosten zullen voor een zo groot mogelijk deel in de verkoopprijzen tot uitdrukking moeten worden gebracht.

AANTAL TOE TE LATEN HONGAREN IN DE V.S. VERHOOGD

AUGUSTA, 4 december — President Eisenhower deelde vanmorgen te Augusta in de Amerikaanse staat Georgie mede, dat het aantal Hongaarse vluchtelingen dat in de Verenigde Staten zal mogen emigreren is verhoogd tot 21.500. De Verenigde Staten hadden zich oorspronkelijk bereid verklaard 5.000 vluchtelingen toe te laten. De verhoging geschiedde om verlichting te brengen in het vraagstuk waarvoor Oostenrijk zich thans ziet gesteld.

Engeland zit met financiele moeilijkheden

LONDEN, 5 december: — De Britse minister van financiën heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat Engeland zich met het Internationaal Monetair Fonds in verbinding zal stellen om een deel van de Britse bijdrage in het middelenfons op te nemen. De Britse bijdrage bedraagt 1,3 miljard dollar. Voorts heeft de regering aan de Verenigde Staten uitstel gevraagd van de rentebetaling over de Amerikaanse lening, terwijl aan Canada een soortgelijk verzoek zal worden gedaan.

Als noodmaatregel wordt het invoerrecht op benzine verhoogd met één shilling per gallon, hetgeen betekent mede in verband met de reeds aangekondigde verhoging van de benzineprijs, dat het publiek één shilling vijf pence per gallon meer moet betalen.

Voorstel tot bespreking economische situatie

De leider van de oppositie stelde voor een conferentie bijeen te roepen van de ministers van financien van de landen van het gemenebest ter bespreking van de economische situatie. De minister verklaarde zich bereid het denkbeeld te overwegen.

Bereidwilligheid

Uit Washington wordt vernomen, dat het bestuur van het Internationaal Monetair Fonds een spoedbijeenkomst voorbereidt ter overweging van het Britse verzoek voor dollarmiddelen uit het fonds. Te Washington verluidt het, dat functionarissen van het State Department hebben verklaard, dat de regering bereid is het Congres te verzoeken Engeland ontheffing te verlenen voor de rentebetaling op de na de oorlog aan Engeland verstrekte lening per 31 december van dit jaar.

Ook de Canadese regering heeft verklaard, dat zij bereid is aan het Britse verzoek te voldoen.

MASSA-ARRESTATIES IN ZUID-AFRIKA

JOHANNESBURG, 5 december — De Zuid-Afrikaanse veiligheidspolitie heeft vanmorgen kort voor het aanbreken van de dag circa 140 mensen van verlerlei ras gearresteerd op beschuldiging van hoogverraad. De arrestaties werden verricht in de gebouwen van een aantal organisaties, waaronder het Afrikaanse Nationale Congres en het Indisch Congrès in verschillende delen van het land. Onder de gearresteerden is een parlementslid voor Kaapstad.

GOUD- EN DOLLARRESERVES VAN STERLINGGEBIED TERUGGELOPEN

LONDEN, 4 december — De goud-dollarreserves van het sterlinggebied zijn in november met 279 miljoen dollar teruggelopen. en bedragen thans 1.965 miljoen dollar. Bovendien had Engeland in november een nadelig saldo van 24 miljoen pond sterling bij de Europese Betalingsunie.

De Britse minister van financien deelde vandaag in het Lagerhuis mee, dat de terugloop der reserves en het tekort bij de Europese Betalingsunie „ingingen na de datum der beslagneming van het Suezkanaal door kolonel Nasser". „Zij werden niet veroorzaakt door enige zwakte in ons handelsverkeer".

ZWITSERLAND BRENGT ZIJN GRENSFORTEN IN GEREEDHEID

BERN, 5 december — De Zwitserse minister voor militaire kwesties heeft vandaag in de Nationale Raad (Zwitserse Tweede Kamer) verklaard, dat als voorzorgsmaatregel alle Zwitserse grensforten in gereedheid zijn gebracht en voorzien van munitie.

Ook zijn maatregelen genomen om de gehele winter de passen van de St. Gotthard, Oberalp, Furka en Simplon open te houden voor de verbindingen. De regering is van plan het equivalent van bijna 1½ miljoen gulden te vragen voor extra defensieuitgaven.

De Nationale Raad heeft eenstemmig maatregelen goedgekeurd, die de regering machtigen manschappen van het leger op te roepen voor buitengewone dienst ter voorbereiding van de defensie.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — E accion pa yuda Hungria ta sigui. Pater De Valk a bolbe ricibi algun donacion bunita:

Dos desconocidos	fl. 13.50
7de Klas di Maria College	„ 10.—
Liga de Maria	„ 100.—
Hulppostkantoor di San Nicolas	„ 26.40
Total:	fl. 149.90

E total a subi awor na 7.933.15 florines.

Esaki ta un resultado cu nos por ta orgulloso di dje!

Pero.... quien ta sigui?

UN BON CUSTUMBER

ORANJESTAD. - Ajera tur e empleadonan di gobierno por a bai cas tres or di merdia. y mescos ta sosode bispo di Pascu y dia 31 di December.

KERSTDINER DI EMPLEADONAN DI POSTKANTOOR DIA 15

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa tur esnan cu ta traha na Postkantoor na San Nicolaas lo tene un Kerstdiner.

E diner lo tuma lugar dia 15 di December den Commandeursbaai club, na Savaneta, e mes un club na unda e diner a tuma lugar anja pasa. Segun nos a tende di senjor Arends diez ocho persona lo tuma parti na e diner ei.

BEECHAM A CUMINZA PRACTICA AYERA TARDI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Dia Mars atardi e pugilista yankee Jimmy Beecham a yega for di Miami. Den Swingster's Square Garden e la cuminza su practica ayera tardi. E la spaar poco y haci poco shadowboxing Awe tardi e lo continua su sesionnan di practica. Naturalmente tabata tin hopi fanaticonan di boxeo presente ayera tardi pa mira e pugilista yankee entrena. Beecham ta e segundo boxeador cu e anja aki ta bin for di Miami bin enfrenta e campeon antillano Sugar Boy Nando. E promer tabata Jerry Fowler, kende Nando a gana pa decision. Tin hopi entusiasmo pa e encuentro Beecham-Nando, cual ta e pelea estelar di un di e mas interesante programmanan hamas presenta na nos isla.

REUNION GENERAL DI ARUBA BASKETBALL BOND

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Aruba Basketball Bond a yama un reunion general pa dia 10 di e luna aki. Siman pasa diaVierna e reunion aki mester a tuma luga, pero no a presenta suficiente clubnan. DiaLuna e reunion general lo worde teni y e biaha aki e lo tuma luga aunke si ta un club so presenta. Punto principal ariba e agenda ta aprobacion di e Huishoudelijk Reglement cu directiva di A.B.B. a traha.

San Nicolaas a bishita Rio Club

ORANJESTAD.— Un amical invitacion di hefe di prensa di San Nicolaas a pone cu nos a bishita ayera tardi Rio Club na Oranjestad, caminda como trinta mucha tabata spera ansiosamente yegada di e bon Santo.

Comoquiera cu San Nicolas su programa ayera tardi tabata asina tanto carga, ela yega un poco laat, pero una vez cu ela tuma asiento riba su trono riba podium, mes ora ya tur hende a lubida wardamento.

E Santo a bini e biahe aki cu Zwarte Piet basta formal como si fuera e tabatin intencion di hinka tur e muchanan den su sacu. Pero a resulta despues cu no tabata asina y cos a bai bon mes y por fin tur e muchanan a hanja un bunita paki bai cas cune.

Tabata un fiesta contento na cual ademas di San Nicolas y su cria, tambe e charmant Carmen Blanquesette, e Reina di Rio Club, y e presidente di e comite di fiesta, senjor Tjie A. Loi tabatin un bon participacion aden.

HUELGA NA MERCA

NEW YORK — Un huez federal na New York a firma un orden ajera, prohibiendo e trahadornan di haf na Merca pa welga promé cu 12 di Februari na costanan oriental y Golfo di Mexico.

El stipula tambe, cu cualkier aumento di sueldo, cu resulta di combersacionnan entre e trahadornan y nan patroon, lo ta retroactivo. E trahadornan di haf welga 15 di November. Pa orden hudicial nan mester a descontinua nan welga durante di 10 dia dia 24 di November.

NOTICIANAN NA HAVANA DI CUBA

HAVANA — Segun noticia cu a worde ricibi na Havana e trupanan di gobierno y e rebeldenan a contra otro pa prome biaha antajera den territorio di Micuero. Autoridadnan di Manzanillo a pidi ambulance, remedi y plasma.

Un ruman muher di e lider dje rebeldenan, Fidel Castro, a bisa e corant Mexicano, Ultimas Noticias, cu e cantidad for di rebeldenan ta 50.000.

PROHIBICION PA CORRE AUTO NA HOLANDA

DEN HAAG — Antajera, e di dos Dia Domingo cu prohibicion pa corre auto na Hulanda ta na vigor, e caminanan tabata presenta un bista desola. No obstante e boetnan alto, cu hues a stipula pa corrementu cu auto sin permiso Dia Domingo pasa, tabatin seis automobilista, cu a corre auto antajera toch sin autorisacion.

Un profesor na Utrecht, cu tabata bai cas, a topa un obstruccion riba camina na un distancia di 200 meter for di su destinacion. Polis tabata para ela cu nan boeki pa traha procesverbaal, pasobra tabata algun minuut promé cu 5 or' y 5 or' e prohibicion pa corre auto ta drente vigor. Pero e profesor a sali for di su auto, larga su casa sinta bao di stuur i a pusha e auto e 200 meter cu e tabata resta cu motor paga.

TIN ALGO DI MOVOCION NA SUIZA

BERN — Mnistro di Suiza, encarga cu asuntonan militar, a declara ajera den parlamento di Suiza, cu tur forti na frontera di Suiza a worde alarma como medido di precaucion. Parlamento Suizo a autorisa gobierno pa tuma medido y yama militar den servicio extra-ordinario.

Programa di Rhoda Frigerio diabiernes anochi

ORANJESTAD.— Diabiernes awor na ocho or y mei e soprano Arubiano Rhoda Frigerio lo presenta su prome recital despues di su regreso di Italia. Cu hopi cuidao e la scoge su programa, e prome parti ta consisti di canciones di Purcell, Haendel, Caccini, Giordani y Schubert, mientras despues di pauze lo e presenta fragmentos di opera.

Algun dia pasa nos a tende Rhoda Frigerio y nos ta recomenda tur hende pa bai de Veer theater diabiernes awor bai scuche.

E programa ta sigi aki bao:

1. I Attempt from Love's Sickness to fly........ H. Purcell
2. Ah. How Sweet it is to love H. Purcell
3. Nymphs And Shepherds H. Purcell
4. Lascia Ch'io Pianga G. H. Handell
5. Caro Mio Ben G. Giordani
6. Amarilli G. Caccini
7. Moment Musical (Piano-Solo) F. Schubert
8. Impromptu (Piano-Solo) F. Schubert
9. Du Bist Die Ruh F. Schubert
10. Auf Dem Wasser Zu Singen F. Schubert
11. Ungeduld F. Schubert

pauze

1. Addio Del Passato (Opera La Traviata) Atto IV....
2. Non Mi Resta Che Il Pianto (Opera L'amico Fritz) Atto II P. Mascagni
3. Vissi D'Arte, Vissi D'Amore (Opera Tosca) Atto II G. Puccini
4. Un Bel Di Vedremo (Opera Madame Butterfly) Atto II G. Puccini
5. Yo Dico No, Nonson Paurosa (Opera Carmen) Atto III G. Bizet
6. Convien Partir (Opera La Figlia Del Reggimento) Atto I G. Donizetti

Sorpresanan di San Nicolas

ORANJESTAD. — „San Nicolas, e bon homber,
a trece hopi paki,
paki cu kalendernan...."

Esaki tabata e situacion ayera na nos oficina. Na prome lugar nos a hanja tres kalender di

K.L.M.

Tres masha bunita kalender cu na tur sentido por compara cu di e mihornan di aki mes y di afor tambe. E kalender di anja 1956 tabata mustra diez dos plaatchi humoristico, awor pa anja cu ta bini nos ta hanja un dozijn di fotonan di color esplendido, cuminzando cu bista di schaatsmento riba Isselmeer serka di Marken. Despues ta sigui bistanan di Afrika, Alemania, Egypto, Mexico y hasta di Caribe. Un cos di pronk den cualquier oficinai

Firma Martijn

Di e firma aki nos a hanja e kalender di lessenaar conoci di H.A.P.A.G., esaki ta Hamburg Amerika Linie, di cual firma Martijn ta su agente. Manera e kalendernan ta splika cu letternan decente, e bapornan aki ta trece nan pasageronan na tur haafnan grandi na Noord, Centro y Sur Amerika, y tambe na Lejano Oriente, Indonesia y Australia.

Tambe no tabata faita e kalender di National Paper & Type Co., di cual tambe ta firma Martijn ta su agente. E kalender aki a bolbe presenta cu mes un smaak cuater bunita foto: un bista riba Caracas, botonan di pisca den haaf di Panama, e catarat di Tequendama na Colombia. y e palacio nacional na Quito, Ecuador.

„Coi Kens" pronto na Oranjestad tambe!

ORANJESTAD.— E cabaret „Coi Kens" di e grupo Artistico di St. Jozef Bond, cu ultimamente a hanja tantó bon acogida cu su prome presentacion na Santa Cruz, ta continua su tournee riba Aruba.

Dia 9 di December lo e presenta atrobe den club di parokia na Savaneta y dia 13 den Sociedad Bolivariana. Manera nos a skirbi ya caba antes, e grupo di cabaret aki ta presenta entre otro diez actuacion humoristico, cuater baile di pueblo y moderno, imitacion di cantamentonan famoso manera Mario Lanza (cu no por distingui for di e berdadero) y hopi otro atraccionnan mas. Muziek lo tin suficiente: no solamente cu artistanan di e cabaret lo trece cantonan di koor y solo, pero tambe e trio „Los Madrigales" y e sexteto „Rio Rita" lo presenta tambe.

Kende cu bai presencia e actuacionnan aki bon prepara cu nan bunita decoracionnan y bistinan, lo sali satisfecho.

NOTICIANAN SATISFACTORIO DI PORT SAID

PORT SAID — General Keightley, comandante supremo di e trupanan Anglo-Frances na Egypto, a declara ajera, cu mayoria di trupanan Ingles, cu worde retira di Port Said, lo bolbe Inglaterra. E no por a bisa e fecha di completacion di nan retiro.

CAPITAL DI SIRYA

DAMASCO — Na capital di Syria, Damasco, nan ta desmenti tur noticio di dimision di gobierno di Ali Sabri.

INVITACION DI GOBIERNO HUNGARO NA HAMMARSKJOELD

NEW YORK — Antajera nochi gobierno Hungaro a conbida Hammarskjoeld pa bishita Hungria.

Hammarskjoeld a propone como dia di su bishita dia 16 di December. Lo e keda dos dia na Hungria.

Asamblea General di Nacionnan Uni aproba cu 54 voto pro, 10 contra y 14 abstencia un resolucion, den cual e suplica na Hungria pa admiti observador na e pais ey, ta worde repiti.

Hungria tin te Dia Biernes pa cumpli cu e suplica di Asamblea General.

Wordt Floyd Patterson een tweede Joe Louis?

Nu de met zoveel spanning tegemoet geziene wedstrijd tussen Floyd Patterson en Archie Moore om het wereldkampioenschap boksen zwaargewicht is geëindigd in een knock-out overwinning van de 21-jarige Floyd Patterson, vraagt men zich in Amerika af, of Floyd Patterson eenzelfde toekomst in de zwaargewichtklasse tegemoet gaat als de grote Joe Louis, die niet minder dan 13 jaar de wereldtitel in zijn bezit had. Gezien de jeugd van Patterson (een unicum in de boksgeschiedenis om op 21-jarige leeftijd reeds wereldkampioen te zijn) is daar alle kans op.

En niet alleen de jeugd van Patterson wekt deze verwachting, doch tevens en misschien in nog grotere mate, de opvallende prestatie waartoe deze geboren bokser in slechts enkele jaren is gekomen. Het was reeds een unicum dat Floyd Patterson op 17-jarige leeftijd Olympisch kampioen zwaargewicht werd.

Men mag hierbij wel even bedenken, dat de meeste kinderen op deze leeftijd nog lang niet volgroeid zijn. Patterson had toen reeds de constitutie van een natuurlijke zwaargewicht.

Het verleden van de kampioen

Ondanks zijn wereldtitel zwaargewicht is Patterson eigenlijk nog steeds enigszins een jongen gebleven, die gek is op ice cream, zoete aardappelen en crème-kleurige auto's.

Floyd Patterson werd geboren in Waco in North Carolina. Toen hij twee jaar was, verhuisde de familie Patterson (waarvan de vader spoorwegarbeider was) naar Brooklyn, waar Floyd verder opgroeide. Floyd was op school een niet al te beste leerling.

Vader Patterson wist toen nog niet, dat men met weinig kennis maar met stevige vuisten ook wel tot roem en rijkdom kan komen. Patterson was reeds op 13-jarige leeftijd gegrepen door de bokssport.

Op 14-jarige leeftijd begon hij boksen te leren in een Manhattan boksschool. De bekende en ervaren boksmanager Gus D'Amato merkte hem op. Hij trainde Patterson 'n jaar lang en achtte toen de tijd gekomen om zijn pupil in wedstrijden te doen uitkomen.

Floyd stelde zijn manager niet teleur, want hij behaalde achter elkaar overwinningen. Zijn ster begon te rijzen. Hij won niet minder dan 11 amateurkampioenschappen in de bekende „Golden Gloves" wedstrijden, waaraan de bloem van de Amerikaanse bokssport deelneemt.

Nieuwe Joe Louis

In 1952 te Helsinki bereikte Floyd Patterson op 17-jarige leeftijd een mijlpaal in zijn prille loopbaan. Hij sloeg in wedstrijden, welke golden als een selectie voor de afvaardiging van de ploeg naar de Olympische Spelen, acht van zijn tegenstanders knock-out. „Toen" zegt manager Gus D'Amato nu, „wist ik met zekerheid dat ik een nieuwe Joe Louis in de bokssport onder mijn hoede had". Hij bleek juist gezien te hebben. In Helsinki sloeg Patterson zich zonder bijzondere inspanning in de finale. En in de finale om de middengewichttitel, kwam de sensatie van de Olympische Spelen in de bokssport. Floyd had slechts .... 20 seconden nodig om zijn tegenstander Tita (Roemenie) knock-out te slaan.

Toen Floyd Patterson als Olympisch kampioen op de St. Andrew place in Brooklyn terugkeerde, bereidde men hem een onvergetelijke ontvangst. „En toen" zegt D'Amato nu „wist ik dat ik met sukses met Floyd de tweede étappe van mijn grote plan zou afleggen, namelijk de lange, harde weg naar het wereldkampioenschap zwaargewicht der professionals". Tot zijn een- en twintigste jaar mocht Floyd echter, wegens de geldende bepalingen hieromtrent, slechts uitkomen in gevechten over tien ronden.

Professional bokser

Na een zorgvuldige training ging Floyd over tot het professionalisme. Zijn eerste gevecht vond plaats in de St. Nicolas Arena. Hij kwam uit tegen Eddie Godbold, een bokser die zich reeds een goede reputatie had opgebouwd. Patterson won de strijd in de vierde ronde.

Gestadige groei van reputatie

De reputatie van Floyd groeide gestadig, waartoe zijn Olympische titel hem niet weinig hielp. Want tot het begin van dit jaar had Floyd in feite nog geen topzwaargewichten van de hoogste orde ontmoet. Insiders zagen echter in hem reeds enige tijd de wereldkampioen van de toekomst, zó groot waren zijn capaciteiten geworden. Men kon daar in bokskringen niet blind voor blijven. Ondertussen boycotte Jim Norris Floyd's manager waar hij maar kon en zodoende kreeg deze geen kans om zijn pupil in televisie-gevechten te laten uitkomen, wat D'Amato natuurlijk hooglijk dwarszat om twee redenen, namelijk de populariteit welke Floyd zich daardoor bij een miljoenenpubliek zou kunnen verwerven en die zijn aanspraken op een titelgevecht via de openbare mening geweldig zou steunen, en ten tweede om de financiele baten, welke geen enkele boksmanager zich gaarne ziet ontgaan.

Het grote examen in zijn boksloopbaan kwam, toen men Floyd niet langer zijn kans kon ontnemen om hem tegen een opponent van naam, namelijk de clown (maar een zeer gevaarlijke en sterke) Hurricane Jackson te plaatsen. In het gevecht tegen Jackson, waarbij de winnaar het recht verkreeg uit te komen in een titelgevecht om de vakante titel, achtervolgde het noodlot Floyd. Tijdens het gevecht brak hij enkele beentjes van zijn rechterhand. Hij vocht echter moedig door. En...... hij won. Op punten. Hij moest onder doktersbehandeling en het toegezegde gevecht tegen Moore om de wereldtitel moest worden uitgesteld.

Het gevecht met Moore

Spoediger dan verwacht werd, genas zijn hand en het gevecht werd uiteindelijk, mede op aandringen van Moore, die zijn leeftijd tegen zich had, op 30 november jl. gesteld. Patterson excelleerde in dit titelgevecht tegen de oude vechter Moore als een groot bokser...... als een groot kampioen. Hij demonstreerde zijn meerderheid in snelheid en kracht (volgens verwachting, gezien zijn leeftijd) en.... in ringtechniek en tactiek, en dat...... was tegen de oude meester nu juist niet volgens de verwachting.

Vier uur voordat het gevecht begon, beviel de echtgenote van Floyd, Sandra Patterson, thuis van een meisje. Men stelde de gloednieuwe en gelukkige wereldkampioen er na het gevecht daarvan in kennis. Begrijpelijk dat hij toen veranderde in de meest gelukkige wereldkampioen die misschien ooit de titel op zijn naam bracht.

Nu vraagt de internationale bokswereld zich, en waarschijnlijk terecht, af, of Floyd Patterson de opvolger van Joe Louis zal worden en ook jaren de titel op zijn naam zal houden. De tijd zal het leren.

FRANSE REGERING VERBINDT VETROUWENSKWESTIE AAN SAAR-AKKOORDEN

PARIS, 5 december — De Franse ministerraad heeft premier Mollet vandaag gemachtigd de vertrouwenskwestie te verbinden aan de bekrachtiging der Franse-Duitse akkoorden inzake de Saar door de Nationale Vergadering.

De Franse socialisten vielen de regering aan. Zeventien afgevaardigden in de Nationale Vergadering, een Senator en vier leden van de Franse Unie hebben de plaatsvervangend secretaris-generaal der partij, Commin, een brief gezonden, waarin de regeringspolitiek in Algerije en het Midden-Oosten wordt afgekeurd. Het Britse-Franse optreden in Egypte wordt veroordeeld. Geeist wordt, dat Frankrijk het internationale recht en het Handvest der V.N. weer zal eerbiedigen. De ondertekenaars eisen een buitengewoon partijcongres.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen

Eerste serie 1.500 meter vrije slag werd gewonnen door de Australier Rose in 18 min. 4.1 sec (een nieuw Olympisch record). Het oude stond met 18.5 minuut op naam van de Amerikaan Ford Kono (Helsinki 1952).

In de series 400 meter vrije slag dames werd het Olympisch record driemaal achtereen verbeterd, respectievelijk door de Amerikaanse Marilyn Shriver, de Australische Dawn Fraser en de Australische Lorraine Crapp. Behalve deze komen in de finale de Australische Sandar Morgan, de Amerikaanse Sylvia Ruuska, de Hongaarse Eva Szekely, de Hongaarse Valerie Gyenge en de Franse Heda Frost.

In de derde serie 1.500 meter vrije slag verbeterde de Amerikaan George Breen het Olympisch en wereldrecord met een tijd van 17 min. 52.9 sec. Het oude wereldrecord stond sedert maart 1956 op naam van Breen. Het officieus record was van de Australier Murray Rose sinds oktober 1956 met 17 min. 59.5 sec. maar dit laatste is nog niet erkend. Tweede werd de Hongaar Sandor Saborszky in 19 min. 1.2 sec. en derde Jacques Collongnon (Frankrijk) in 19 min. 10.8 sec.

Op de 100 meter rugslag dames werd Olympisch kampioene de Engelse Judy Grinham in 1 min. 12.9 sec., een nieuw Olympisch record. Tweede werd de Amerikaanse Karin Cone in 1 min. 13.1.

Op de 100 meter vlinderslag dames werd Olympisch kampioene de Amerikaanse Shelley Mann in 1 min. 11 sec. een nieuw Olympisch record. Tweede werd de Amerikaanse Nancy Ramey in 1 min. 11.9 sec. en derde de Amerikaanse Mary Sears in 1 min. 14.4 sec.

Gymnastiek

De Russin Larissa Latynina won haar 3de gouden medaille door in het algemeen klassement eerste te worden na alle onderdelen.

Zeilen

Wegens diskwalificatie van Australie in de laatste race werd Nieuw Zeeland Olympisch kampioen in de Sharpieklasse; Australie werd tweede en Engeland derde.

Schieten

Geweer klein kaliber: Olympisch kampioen werd de Canadees Quelette met 600 punten: tweede de Rus Borrisov met 599 punten en derde de Canadees Boa met 598 punten.

Bij silhouetschieten werd Olympisch kampioe de Roemeen Petrescu: tweede de Rus Teherkassov.

Voetbal

In de halffinale eindigden Rusland en Bulgarije 0—0; na verlenging won Rusland met 2—1. De finale vindt zaterdag plaats tussen Rusland en Joegoslavie. Bulgarije speelt tegen Indie voor de derde plaats.

BEWONERS VAN ENIWETOK EN BIKINI GEEVACUEERD

De bewoners van Eniwetok en Bikini in de Stille Oceaan, zijn op last van de Amerikaanse regering geëvacueerd in verband met op die eilanden te houden proefnemingen met kernwapens. Zij zullen van de regering een som van 450.000 dollars als schadervergoeding ontvangen.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

Mejuffrouw E.I.G. de Lannoy, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier.

De heer J.G.A. Borghans, is benoemd tot bacterioloog-seroloog in tijdelijke dienst bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier.

De heer L.A. Kelly, is benoemd tot tijdelijk hulpbediende bij het Landslaboratorium op Aruba.

De heer C.H.L. Tweeboom, is benoemd tot bode van de Regeringsvoorlichtingsdienst in tijdelijke dienst;

De heer R.M. Scherptong, is voor een proeftijd van zes maanden benoemd tot tijdelijk adspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier;

Mejuffrouw Y. Frans, is benoemd tot tijdelijk leerling-laborante en werkzaamgesteld bij het Landslaboratorium op Aruba;

Bevorderingen:

De heer L.A.F. de Geus, monteur 3de klasse op Bonaire, is bevorderd tot monteur 2de klasse;

Mejuffrouw A.M. van der Dijs, klerk 1ste klasse, werkzaam ter Gouvernements-Secretarie, is bevorderd tot adjunctcommies;

Eervol ontslag

De heer W.P.M. Labega, telegrafist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op St. Maarten, is op zijn verzoek eervol ontslagen met ingang van 13 maart 1957.

Eervol ontheven

De heer A.A.Th. van Herwaarden, Algemeen Luchtverkeersleider op Aruba, wordt gedurende de tijd welke bij belast zal zijn met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Luchthavenmeester op Aruba, eervol ontheven van de weerkundige waarnemingsdienst op Aruba.

Waarneming

De heer A.E. Wong-A-Ton, Algemeen Luchtverkeersleider alhier, is naast zijn eigenlijke betrekking, tijdelijk belast met de weerkundige waarnemingsdienst op Aruba.

Overplaatsing

De heer J.R. van Geffen, commies ter Gouvernements-Secretarie, alhier, is overgeplaatst naar het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, alhier. (R.V.D.)

Russische tanks beeindigden Hongaarse vrouwenbetogingen

BOEDAPEST 5 december: — Russische tanks hebben vandaag te Boedapest een einde gemaakt aan nieuwe Hongaarse vrouwenbetogingen. Ruim duizend vrouwen wilden bloemen leggen bij het standbeeld van Petoefi. Ongeveer een half uur voor de plechtigheid stelden vijf Russische tanks en twee pantserauto's met soldaten zich bij het beeld op.

De vrouwen werden door Hongaarse soldaten teruggedreven. Later probeerden tweehonderd vrouwen nogmaals het monument te bereiken. Het merendeel werd tegengehouden door Hongaarse soldaten, maar drie kregen toestemming de krans te leggen.

Een derde poging door ongeveer tweehonderd vrouwen werd door ingrijpen der Russische tanks, die recht op de vrouwen inreden, verhinderd.

Schoten van machinegeweren

Ook op andere plaatsen kwamen betogingen voor. Een groep vrouwen trachtte het parlementsgebouw te bereiken, maar vond de straten versperd door Russische tanks en infanteristen. In de buurt van de Kilian-kazerne werden schoten van machinegeweren gehoord, maar naar verluidde werd in de lucht geschoten en werd niemand getroffen.

W.-Duitse film over de opstand in Hongarije

Twee West-Duitse filmondernemingen hebben plannen aangekondigd voor de verfilming van de Hongaarse opstand. De ene film, „Vrijheid of dood", geeft een historisch overzicht van de Hongaarse geschiedenis tot en met het heden, en „Hongarije in vlammen", zoals de tweede heet, toont documentaire opnamen uit de laatste opstand en wil Hongarije als verdediger van het avondland in de loop der geschiedenis tonen.

DE REGERING MODERNISEERT DE GEZONDHEIDSWETGEVING

In het kader van de door de Regering aan de Staten toegezegde herziening en modernisering van de gezondheidswetgeving, heeft de Regering op 4 december bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening, regelende de uitoefening der geneeskunde. Deze zal dienen ter vervanging van de bestaande verordening, welke dateert van 1945.

Een der voornaamste wijzigingen welke het ontwerp beoogt is de schepping van de mogelijkheid dat degenen die aan bepaalde door de Regering aan te wijzen buitenlandse universiteiten of hogescholen een graad of diploma als geneeskundige hebben verworven en bevoegd zijn tot de uitoefening van de geneeskunde in haar volle omvang in het betrokken land, bevoegd zullen zijn tot die uitoefening in de Nederlandse Antillen.

Een andere belangrijke wijziging is het achterwege van de eis van toelating door de Gouverneur voor de uitoefening der geneeskunde, welke eis de huidige verordening stelt (R.V.D.).

Het Caraibisch Toerisme in de komende tien jaren

In de „Caribbean and Latin America Travel Courier" is een lang uittreksel uit een rapport verschenen, van de heer Sherwood M. Fine, economisch consulent, die, in opdracht van de Regering van het Gemenebest Puerto Rico, een diepgaande studie heeft gemaakt van het huidige toeristenverkeer van Puerto Rico en zijn verwachte ontwikkeling in de eerstkomende tien jaren.

In dit rapport worden vele suggesties gedaan om deze ontwikkeling te bevorderen. Het rapport is belangrijk voor het gehele Caraibische gebied, dus ook voor de Nederlandse Antillen, en kan de ogen van velen openen, die nog steeds geen vertrouwen hebben in het welslagen van het volgend jaar te openen hotel „Curacao Intercontinental", dat, zoals reeds onlangs bekend gemaakt, 122 kamers zal bevatten en bijna zeker kort na de opening te klein zal blijken te zijn door de vraag naar eerste klas accomodaties.

Belangrijk voor de Bovenwinden en Bonaire

Voorts is dit rapport zeer belangrijk voor de geplande ontwikkeling van de toeristenindustrie op onze arme Bovenwinden, die slechts op één uur vliegafstand van San Juan liggen en die met slechts enkele druppels van de toeristenindustrie van Puerto Rico een goede toekomst tegemoet kunnen zien.

Ook Bonaire zal zonder twijfel voordelen ondervinden van de opening van moderne hotels op Aruba en Curacao en kan daarnaast een eigen ontwikkeling stimuleren.

Het is te hopen, dat de ontwikkelingsplannen voor de arme eilanden, die onze Regering met medewerking van de TERNA en met de hulp van Nederland wil uitvoeren (in welke plannen de ontwikkeling van de toeristenindustrie een belangrijke plaats inneemt) binnen afzienbare tijd gerealiseerd zullen worden.

De bevindingen

Alhoewel deze studie in hoofdzaak gewijd is aan het toeristenpotentieel van Puerto Rico, wijst zij daarnaast ook op de overeenkomst die de andere Caraibische Eilanden samen met Puerto Rico hebben.

De voornaamste bevindingen uit het rapport zijn:

1 — Het toenemend Amerikaans nationaal inkomen wijst er op, dat er in 1965 meer dat 12 miljoen Amerikaanse staatsburgers zullen zijn die financieel in staat zijn een vakantiereis naar Puerto Rico en de nabijgelegen Caraibische eilanden te financieren.

2 — De groei van het toeristenverkeer van Puerto Rico in de jaren 1948-1955 in beschouwing nemend, zal het eiland in 1965 meer dan vier keer het aantal in hotels overnachtende bezoekers kunnen verwachten, zijnde 216.000 gasten. Dit aantal is minder dan 2% van de financieel krachtige bevolking wonend ten Oosten van de Mississippi Rivier.

3 — Teneinde deze toevloed van bezoekers te kunnen herbergen, zal het eiland in 1965 tenminste 5.700 hotelkamers moeten kunnen aanbieden. Het aantal hotelkamers op geheel Puerto Rico bedraagt dit jaar 1.749, waarvan 1.371 in San Juan en omgeving.

Het hotelbouwprogramma in 1956 - 1958 omvat de bouw van nog 1.350 kamers.

4 — Teneinde de behoeften in 1965 te kunnen vervullen is er een kapitaalsinvestering van $ 100 miljoen nodig.

5 — Ofschoon een belangrijk deel van de financiering uit overheidsbronnen zal komen, lijkt het er op, dat particulier kapitaal een toenemend deel van de financiering zal absorberen. In dit verband worden de financiele resultaten van het Caribe Hilton Hotel aangehaald, dat geheel door het Gouvernement gefinancierd is geworden en een jaarlijks dividend van 15% opbrengt.

6 — Naast hotelaccommodaties, zullen de toegenomen faciliteiten voor de toeristen de ontwikkeling of verdere uitbreiding van andere essentiele dingen om te zien en te doen voor de bezoekers vragen, zoals; rondritten, sportactiviteiten, restaurants, culturele attracties, winkelen, enz.

7 — Effectieve promotie en publiciteit is de hartslagader van de toeristenindustrie. De totale bedragen uit te geven aan promotie en publiciteit zullen in de komende tien jaren sneller moeten groeien dan de geprojecteerde hotelfaciliteiten.

Niettegenstaande de zeer gunstige vooruitzichten voor de toeristenindustrie, is deze industrie relatief verwaarloosd geworden ten aanzien van andere economische ontwikkelingen. Deze verwaarlozing wordt toegeschreven aan het algemeen gebrek om het economisch potentieel van het toerisme naar waarde te schatten; voorts het afwezig zijn van effectieve leiding op dit gebied van overheidswege en van het zakenleven, alsmede de vrees van mogelijke ongunstige culturele en sociale konsekwenties.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 6 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Artist and Models"
RIALTO 20.00: „The Creeping"
PRINCIPAL 20.00: „Sweethearts"
AURORA 19.30: „The Desperate Hours"
SAVANETA 19.30: „The Tiger Man"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1607, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica dal Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Tony Pizarro
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elvira Rios
1.15 Sambas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Maria Victoria
5.45 Pedro Vargas
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bolero
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Grote Muziekluisterwedstrijd
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

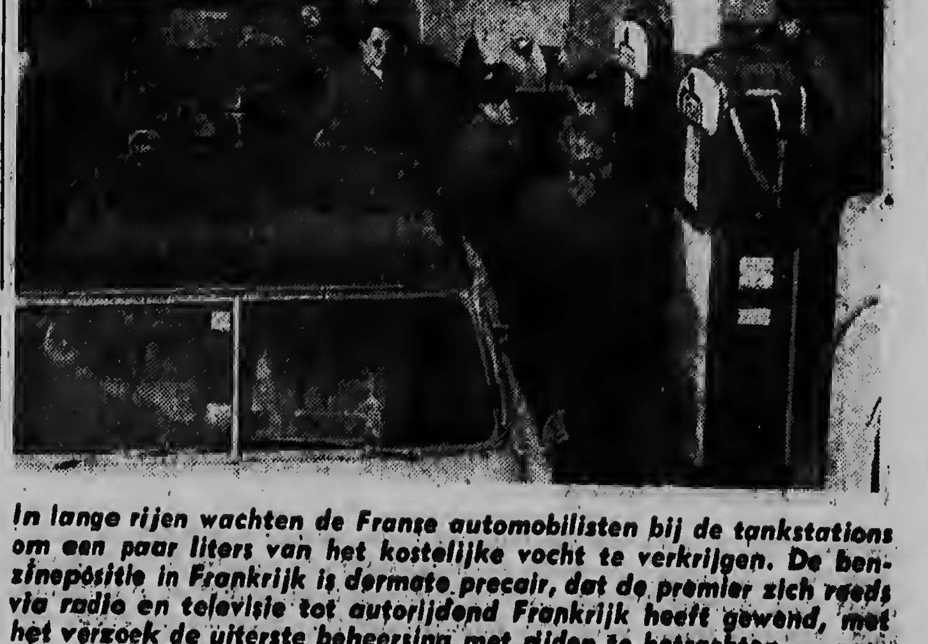
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.00 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

NEDERLAND BRENGT ZAAK-SCHMIDT VOOR INTERNATIONAAL GERECHTSHOF

's-GRAVENHAGE, 5 december — Het vonnis, dat de landrechter in de zaak-Schmidt wees, vormt het bewijs, dat ook de rechter in Indonesie het recht met voeten treedt. In verband hiermede besloot de Nederlandse regering, nu andere rechtsmiddelen uitgeput zijn, de zaak-Schmidt voor te leggen aan het Internationaal Gerechtshof. Aan Indonesie, dat de rechtsmacht van het hof niet erkent, is verzocht dit wel te doen voor dit geschil, deelde minister Luns in de Tweede Kamer mee.

WETENSCHAPPELIJK TIJDSCHRIFT OP GELUIDSBAND

Door de blinde Amerikaanse professor in de fysica T.A. Benham (Haverford College) wordt sinds kort onder de naam Science Recorder een wetenschappelijk tijdschrift op geluidsband uitgegeven teneinde blinden in staat te stellen zich van de vorderingen der wetenschap op verschillend gebied op de hoogte te stellen. Ook wetenschappelijke boeken worden door hem op de geluidsband vastgelegd.



In lange rijen wachten de Franse automobilisten bij de tankstations om een paar liters van het kostelijke vocht te verkrijgen. De benzinepositie in Frankrijk is dermate precair, dat de premier zich reeds via radio en televisie tot autorijdend Frankrijk heeft gewend, met het verzoek de uiterste beheersing met rijden te betrachten — zonder veel resultaat evenwel ... Overigens staan vele stations al „droog" ....

ISRAEL I NACIONNAN UNI LO TIN UN ENCUENTRO MAJAN

JERUZALEM — Comandantenan militar di Israel y Nacionnan Uni lo reuni awe pa discuti riba substitucion dje trupanan Israelita den territorio di Sinai pa trupanan di Nacionnan Uni.

ARRESTACION NA SUDAFRICA

JOHANNESBURG — Polis di servicio di seguridad di Sur Africa a arresta mas o menos 140 hende ajera mainta riba acusacion di alta traision. E detencionnan a worde haci den edificio di hopi organisacion di diferente raza den tur parti di pais.

PAGINA TRES

Durante reunion di E.R. diamarsanochi i debatenan fuerte tocante supuesto irregularidad nan na Servicionan di Eiland

Servicio di informacion ta keda; probablemente vivienda pa bomberos na vliegveld

ORANJESTAD.— Como ajera nos o duna un relato completo di e reunion di Eilandsraad diamars anochi, awor nos lo duna algun puntos importante. Di prome oposicion tobata kier un comision pa investiga e irregularidadnan cu lo ta sosode na D.O.W. y Sociale Zaken.

Nos ta hanja cu e sospechonan expresa door di oposicion y tur e desafionan cu ta consecuencia di esaki basta serio, pa cual motibo nos ta pone e debate enteramente.

Senjor Finck (PPA) a cuminza e debate bisando cu e no tin nada contra pa establece tal comision, pero e kier pa nan trata e asunto aki na e siguiente reunion di eilandsraad como awor e no tin bastante tempo pa studia e asunto aki.

Riba esaki senjor Werleman a puntra pa ki motibo mester warda tanto.

Kiko senjor Finck kier haci mientras tanto.

A continuacion riba un observacion haci merdia senjor Eman a desafia henter B.C. pero principalmente senjor Petrona, si e por nenga cu ta firma Petrona & Croes a traha e plan pa e cas di deputado P. Croes.

Senjor Petrona a duna e splicacion cu bouwbureau di fa. Petrona & Croes a traha e plan y DOW a aproba e plan.

Senjor Finck (PPA) a bisa cu senjor P. Croes mes tin bastante placa pa traha su mes cas.

Tambe senjor Petrona a bisa cu un tal P. cu ela retira foi trabao pa motibo cu e homber a falta trabao pasobra e tabata bao di influencia di alcohol.

Tocante di e afirmacionnan, cu e tin den su poder trucknan anterior di DOW ela bisa cu e lo tuma su retiro mes ora como deputado y miembro di raad, tan pronto cu nan tin prueba.

Senjor Eman ta hanja cu si PPA tin confianza den B.C. y no tin nada di tene secreto anto lo nan no tin reparo di un investigacion.

Algun di e miembronan di PPA entre otro senjor Anslijn a mira esaki di otro manera y tabata di opinion cu e apoyo di e proposicion pa establece un comision ta contene un mocion di desconfianza.

E proposicion a worde rechaza cu 10 contra 8.

Desafio di Sr. Petrona.

Despues senjor Petrona a bolbe riba e observacion di senjor Eman:

Riba e observacionnan di senjor Eman tocante iregularidadnan cu lo ta sosode ela desafia senjor Eman pa repiti loque ela bisa foi di e sala den presencia di testigo, anto e ora ei huez por constata kiko ta berdad di e observacionnan y e pruebanan.

Despues cu senjor Petrona a bolbe bisa, pa senjor Eman bolbe ripiti su observacionnan foi di e sala den presencia di otro ela cai sinta.

Papiando tocante informacion.

Ora tratamento di articulo pa articulo a cuminza nan a bolbe riba e tema servicio di informacion.

Senjor Figaroa di (U.N.A.) no tin ningun motibo pa mantene e servicio caro aki.

Ela bisa pa e servicio ei worde kita, senjor D. Croes (AVP) tabatin e mes un opinion, e ta hanja e servicio aki inutil.

E unico cos cu e hefe di servicio di informacion por haci ta informa mucha muher hoben di PPA na bestuurskantoor.

Servicio di informacion ta keda como 13 miembro no tabata di acuerdo cu peticion di senjor Figaroa.

Vivienda pa bomberos na vliegveld.

Riba un pregunta di senjor Werleman nan a papia riba un punto basta importante cuerpo di bomberos riba vliegveld.

Ora nan a puntra opinion di e comisario di polis cu tabata presente esaki a contesta cu e post di bomberos na vliegveld no ta worde ocupa di diez or di anochi te siete or di mainta.

Como ela supone cu senjor Werleman ta partidario pa traha cas pa e bomberosnan na vliegveld ela bisa cu ta sinti algu pa e sugestion ei.

Riba e pregunta di e presidente cu e ta hanja e gastonan ta di concuerdo cu e necesidad di trahamento di tal viviendas, ela responde cu tur dia, di dia y anochi, avionnan ta baha riba e vliegveld y cu asistencia di bombero semper ta necesario.

E presidente a priminti di investiga e proposicion di senjor Werleman.



E problema di Asociacion di Referees

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa directiva di e Asociacion di Referees a yama un reunion algun dia pasa pa aclarea e problema cu a surgi ora cu cuatro referee a amenaza cu tuma nan retiro si Keunen continua como referee.

Pa e reunion aki tur e cuatro refereenan en cuestion y Keunen a worde invita pa e problema worde resolvi, pero unicamente Keunen a presenta. E otro cuatro nan no a haci acto di presencia. Manera e fanaticonan di futbol por recorda e protesta aki contra di Keunen tabata un resultado di su decision durante e ultimo encuentro entre Aruba Jrs y Hollandia, cual encuentro segun reglamento a worde gana pa Aruba Jrs. Dia 17 di December Asociacion di referees lo tene un reunion general y e mes un problema lo ta un punto di discusion atrobe. Nos ta spera cu e directiva di e Asociacion lo por hanja un solucion favorable pa e desagradable problema aki.

E CONVENIO APROBA NA PARLAMENTO HAPONES

TOKIO — Parlamento Haponés a aproba e conbenio entre Hapon y Rusia pa caba estado di gera entre e dos paisnan.

MERCA A MANDA UN NOTA PA SYRIA

WASHINGTON — Na un conferencia di prensa antajera un portavos di State Department a desmenti noticianan segun cual Merca a manda Syria un nota den cual e ta bisa cu Merca lo no wanta ningun agresion mas na Mediano Oriente.

E noticianan aki a bini di Damasco.

E portavos a desmenti tambe noticianan cu Merca a indica someramente un polítiek nobo pa Mediano Oriente. Merca lo resisti tur agresion na Mediano Oriente, di cual banda cu e ta.

UN PREGUNTA DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDRES — Riba un pregunta den Camara de los Comunes, si Eden tin intencion di encontra Eisenhower dia e bolbe for di Jamaica, Butler a contesta na nomber di e promé ministro cu nada no a worde regla ainda, pero cu Eden y su gobierno ta pensa masha riba posibilidad di un encuentro.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Cu e ocasion aki mi kier a comenta algo lo siguiente. Den Arubaanse Courant mi a leza cu recherchenan e detene un sospechado di robo di placa den envelop na Postkantoor na Oranjestad. Ta di gradisi pa e bon trabaonan di recherchenan y tambe desea cu nan por logra pone fin na e bagamundería cu ta tumando lugar largo bai. Aki na Sabaneta tin un senjora cu tin hopi luna ta manda su cartanan pa su esposo cu ta maloe na Curacao, sin cu e cartanan ta jega na su poder. E esposo tambe ta manda carta cu algun portret, tampoco a jega nunca. Ta triste cu aki mes den Antilla cosnan asina ta pasa.

G. Thijsen.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 31

E telegram tabata resona:

„Carta ricibi.... masha danki.... ta bini carta.... judanza necesario, Nanda".

Luego el a skirbi riba un papel:

„Mi bondadoso Herman. E telegram aqui mester ser hiba inmediatamente of alomenos mas pronto posible na oficina. Hib'e si ta posible na e correo den bo aldea. Bo mester frata na fia mi e placa pa mi paga e telegram aqui. Tan pronto trobe cu mi hanja placa den mi man mi ta paga bo. Mi ta masha agradecido cu b'a trece e carta aya pa mi. Mi ta masha contento cu e no a cai den otro mannan. Asunto dje telegram aqui ta strictamente secreto. Ningun hende no mester sa. Duna mi un senjal ora cu tur cos ta regla. Masha danki".

Nanda".

E carta i e telegram a muda pa e lift i cu curazon palpitante Nanda tabata waak riba su horloge. E tabatin ainda mei ora di tempo prome cu su governante bini. E por a cuminza anto cu e carta pa su tanta.

I asina a socede tambe. El a skirbi tur cos na placa chiquito cu tabata molestia su curazon sin sconde nada, foi tempo cu e mester a compromete forza cu Jopi. I hasta el a conta e tanta den su carta tur e asunto di disfraz di dje i tambe el a conta dje bon caracter di Jopi i quico esaqui a combersa cun'e.

E no por a yega mas leu cu su carta, pasobra e tabatin miedo pa e governante no drenta repentinamente riba dje.

Ora cu e cu su governante a bai abao, el a contra cu Herman, quende n'e momento ai a caba di sali post. Cu un solo mirada Herman a duna Nanda di comprende cu e telegram a yega na su destino i cu tur cos tabata na orden.

Te un corto momento prome cu cena, Nanda a dicidi di bai tira un bista den lift, cual awor no tabata sirbi pa trece cuminda mas, loque tabata duci Herman i Cristina masha. Solamente de bez en cuando asina toch nan tabata pone un cos di smaak pa Nanda, pasobra pa asunto di cuminda Nanda no tabatin mester di su bienhechornan mas. I aqui den el a hanja e carta di Herman:

„E telegram a ser hiba. Bo n' tin mester di preocupa cu asunto di placa. Esai mi sa cu toch mi ta hanje back serca bo. Ora cu bo quier manda un carta pa bo tanta, pone den lift numa pa mi. Lo mi quier a conseha bo di manda esaqui „certifica". I lo mi frankeer e carta. Ora cu bo ta desea di hanja contesta, lo ta mehor si bo larga bo carta bini „poste restante". Mi por bai puntra e ora ai tur momento cu a bini carta pa bo. Bo por ta sigur cu lo bo hanja tur cos den bo man. I hasta te na ora mes cu lo bo por muda pa Reichenau, sinembargo lo mi sabi di traha mi plan pa e carta aqui no cai den man di ningun otro hende. I masque cu e homber bruto ai retira nos tur foi aqui, sinembargo mi ta queda den e aldea aqui, pasobra mi a traha mi dam warda awa caba. I entretanto lo mi pensa na qui manera lo mi por entrega bo e cartanan personalmente den bo man, sin cu ningun hende ripara esai. Awor tur loque a resta bo ta di tene un poco pacenshi, pasobra bo tanta ta un muhe husto, correcto i benevolo, riba quende bo por confia ciegamente.

Herman".

Nanda a hanja un sintimento di alivio. E tabata masha contento cu e tabatin e anciano Herman aqui. I e por tabata basta agradecido na Dios pa e fabor aqui.

E dia aqui a pasa mescos cu tur otro, sin cu a pasa nada particular. Srta Sanders tabata haci su lesnan mas pisa cu tabata posible i tabata strobe mas cu e tabata yud'e sinja. Pero pa tur e cosnan aqui Nanda tabata queda indiferente. E sintimento di perdida di su tata a cuminza ta suaviza un poco. Solamente qui ora cu e bishita e defunto aqui su graf e tabata sinti esai trobe.

E anochi ai, ora cu tur hende a bai descansa nan curpa, Nanda a termina e carta na su tanta. E no a sconde nada p'e, pasobra e tabata consider'e mescos cu su mama. Pa termina el a skirbie lo siguiente:

„Ai, mi dushi tanta, comprende quico lo mi ta sinti i ta sufri, pasobra apenas mi por tabatin e dicha den mi 15 anja di edad di por goza di hubentud manera otro muchanan cu tin nan mama i nan tata, nan amiganan i demas rumannan. Cu mil amor pues lo mi quier hui mi martirio, mi tormentonan i mi abandono i bula alto foi mi prison i yega cerca bo. Pero lastimamente esai no t'asina facil pa tuma luga. Di antemano mi ta convenci cu mi voogd lo haci uso di tur medidanan necesario pa stroba esai, solamente pa e hecho cu lo e no quier perde Heidersberg i entreg'e den otro man. No obstante tur e dificultadnan aqui, sinembargo mi tin un confianza forma i ciego den bo, pasobra mi no quier skirbi manda bisa Jopi com mal elemento su tata ta. Mi sa sigur cu e ora ai lo e larga tur estudio i bin protega mi. E mes a bisa mi com mal hende su tata ta. I tampoco mi no quier pa bini trobbel entre tata i yiu pa mi motibo. I mi mester bisa bo cu mi tin tambe masha confianza den dje, pasobra e ta un caballero quende lo mi bai pidi yudanza. Pasobra toch e sa di antemano cu awe of majan lo e bin tin choque cu su tata pa motibo di esaqui su mal caracter i proceder. E tirano lo haci tur sorto di medionan ora cu e sospecha cu e ta bai perde Heidersberg i mi propiedadnan.

E carta aqui a bira masha largo, pero den dje mi a deshoga mi curazon i awor mi ta sinti mi bon i alivia. Ora cu bo ta contesta mi, anto manda e carta Poste restante na nos aldea. Herman lo bai post i lo e bai puntra cu no a bini un carta aya pa mi i mi ta contento cu bo prome carta a cai pa casualidad den su man, sino di otro manera quizas hamas lo nos por a bini na comunicacion cu otro. Quizas lo ta mas prudente tambe cu bo dirigi enter e carta mes pa Herman, criar na Heidersberg.

Awor mi querida tanta, mi ta desea bo, lo mas mehor i lo mi cuminza conta dia, ora i minuutnan, te na e momento cu mi ricibi bo contesta. Mi gratitud sincera pa bo carinjonan presta.... i por fabor..... no lubida bo sobrina desafortuna i tormenta!

Bo agradecido sobrina
Nanda".

Alivia Nanda a prepara e carta aqui pa bai post. Despues di a skirbi nomber i adres di su tanta riba e envelop, el a skirbi tambe mas ariba den huki: *certifica*. I awor cu masha prudencia, como esaqui tabata un tesoro di masha tanto balor, el a depone e carta den lift.

Entretanto tabata masha laat caba i lihe Nanda a busca su cama, pero e tabata asina excita pa motibo di tur loque tabata pasando, cu sonjo no por a coh'e. Tempran ora cu el a spierta, el a baj n'e lift p'e bai mira cu e carta por tabata aiden ainda. Envez di esaqui tabatin un otro carta di Herman:

„E carta lo ser hiba post inmediatamente despues di desayuno".

Nanda a hala un rosca di alivio. Lihe el a banja i bisti su panja i a bai abao pa desayuna.

Ajera nochi Senjorita Sanders a come di mas i a bebe diferente glas di binja. Resultado di esaqui tabata cu el a drumi masha malo i a spierta cu masha mal bijs. Naturalmente ta Nanda trobe mester a soporta tur e bijs aqui. I Nanda a soporta tur cos dje muhe cu pecenshi pasobra na un otro lado e tabata mira rayonan di salbacion foi su decadencia. Sinembargo hasta esaqui tabata consumi e muhe peor, pasobra el a mira cu ta manera hende loco e tabata papia, sin cu e tabata hanja siquiera un contesta. Despues di desayuno su voogd a camna drenta. Esaqui tambe tabatin un mal bijs awe i tur loque el a trece pa Nanda tabata palabranan di menos precio. Pero ya ta algun tempo caba cu Nanda a dicidi di tuma tur loque cu quier bini sin responde nada, esta tè ora cu no ta di mas. Nanda a cansa asina tanto di defende su curpa contra su dos enemigonan, cu e mes a fada i awor cu e tabata queda queto sin contesta, na luga di rebeldia, nan tabata jam'e awor orgulloso.

Awe trobe su voogd tabata amenaz'e cu muy pronto lo e pas'e pa Reichenau. Obligatoriamente Nanda tabata tembla pa e amenaza aqui, no obstante tanto brio cu e sa tin. E tabata sa tambe mucho bon, cu na Reichenau su bida lo bira igual cu tormentonan di fierno. I den su oracionnan continuamente Nanda tabata suplica i roga Cielo pa e manda su tanta pa salb'e.

Foi un combersacion entre Srta Sanders i su voogd, Nanda a bin saca afor cu e voogd lo mester a bai Berlin un paar di dia, na unda lo e bai contra cu Jopi, quende tabatin vacacion. Cu cuanto deseo Nanda lo quier a manda un saludo cordial pa su namorado, pero e no tabata risca. Cu mal bistaSrta. Sanders a queda ta mir'e puntrando:

„Bo n' tende cu bo voogd lo bai contra na Berlin cu bo namorado?"

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Huntu cu San Nicolas a celebra su cumpleanjos e hoben Juan Ricardo de Kort y pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan, su swanan, especialmente su amigo Olivio de Cuba.

—:—

Tambe senjorita Agustina Geerman ta ser félicita pa su mama Dorothea, su tata Hose, rumannan Benito, Rosa, Nuni, Tamo, Josci, Wana, Didi, Mena, Djosi, su subrina Chenda, su swa Jan Danje, especialmente su amiga Maria Dirksz, Angela, su rumannan, tambe di Johan, Pedro, Emi, Josefina Geerman, demas familia Geerman.

—:—

Awe ta di fiesta e caballero Nicolaas Franken, cu ta celebrando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su esposa Carmelita, su yiunan Tina, Meme, Jose, Antoni, su subrinanan Nicolaas, Bertha, Julieta, especialmente Maria Franken, Johan, Pedro y Emi.

Siete anja di edad a cumpli awe Lidia Dubero, y ta ricibi felicitacion di su mama Aida, su tata Hose, su rumannan Melda, Betico, Wina, su wela Mona, su welo Chento, su padrino Mai, su madrina Carmen Lampe, su amiguitanan di Sta. Maria College.

—:—

Riba e mesun fecha aki ta di cumpleanjos tambe senjora Nicolasita Koolman, kende ta ser felicita pa su esposo, su yiu Elie, su mama y tata, su rumannan, su welo Jan y wela Maria Wouters.

—:—

Su esposa Nana, su yiunan, ruman, nietonan, su suegro y suegranan, especialmente su nieta Petra Croes, ta laga feliciteer senjor Debaristo Croes, cu ta haci anja awe.

—:—

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Nicolaas Kelly, cu ta haci anja awe, na nomber di su senjora Tina, su yiunan Edwin, Lidwina, Beatrix, su tata, rumannan y demas familia.

—:—

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Ronald Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Editha Gomez, su rumannan Filomena, Judith, Beni, Sonia, su omo Mario, Dora Martin y Sonia, su wela Julia, su tantanan y omonan, especialmente su padrino y madrina.

—:—

Hopi anja mas di bida pa Juan Francisco Maduro, cu ta di cumpleanjos awe, ta e deseo di su mama Eugenia Orman, Octavio, rumannan Anita, Ligia, Clara, su wela Clemencia Maduro, su tantanan Petra Marchena; Sira Maduro, Juliana Harms, Gabriela Larez, omonan Jacobo, Juán, Pricliano, Filomena, Mariano, Nimia, Arsenio, Sofia, Hipolito, Andres Larez y Ivy.

—:—

Na nomber di su tata Sebastian, su mama Maria, rumannan Guillermo, Bertha, Max, Anna, Benny, Lucila, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Tea, Martina, Wilfredo, especialmente su amiganan nos ta feliciteer senjorita Nicolasita Wolff, cu awe a cumpli 17 anja, tambe di su amiganan Francisca Britten, Petra Croes, Maria Figaroa, su omo y tantan, primo y primanan.

—:—

Cinco anja a cumpli awe Vilma Violeta Jacobs. Felicitacion ta bini di su wela Romualda Jacobs, rumannan Esperanza, Filomena Jacobs, su tantanan Hendrika, Runa, Aura Esser, su omonan Aureliano Jacobs, Efigenio, Rudulfo, Felix Jacobs, su madrina Telma Jacobs, familia Tromp, su primo y primanan, especialmente su mama Carmen, Maria Jacobs cu ta na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 6 december

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Artist and Models"
RIALTO 20.00: „The Creeping"
PRINCIPAL 20.00: „Sweethearts"
AURORA 19.30: „The Desperate Hours"
SAVANETA 19.30: „The Tiger Man"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Tony Pizarro
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elvira Rios
1.15 Sambas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Maria Victoria
5.45 Pedro Vargas
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bolero
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Grote Muziekluisterwedstrijd
10.00 Sluiting

DENNIS NO POR SALI

ORANJESTAD.— Motiva pa e strike na Merca nos ta hanja nos obliga di suspende publicacion di Dennis su aventuranan cu no a yega den nos poder e dianan aki. Pronto nos lo continua atrobe cu e serie di Dennis den Arubaanse Courant y nos ta suplica nos lectornan di tene pasenshi pa un paar dja mas.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ora Cisco tambe a llega na e precipicio peligroso, e ta ripara cu ya Riancho mester a bula, pasobra e no ta mirele, y mientras e ta acercando e rand di e seroe mas e ta bisa pa su mes: „Esta un loco no. E la tira su curpa." Pero Cisco tambe a decidi di bula cu su cabai pa e alcanza e otro banda di e seroe. E la kere cu Riancho a bula pa e otro banda, pero Riancho a pensa otro moda y keda colga na un cabuya fei di e punta di e seroe, pa e warda Cisco bula. Ainda wanta na e cabuya, ora e ta mira Cisco ta bula cu su cabai cu un velocidad masha duro y den su mes e ta pensa: „Ayo, sokete." Mira con Cisco a risca pa e por a captura Riancho y awor Riancho a keda atras, sin cu Cisco a nota mes. Di e manera akj si Riancho lo por hoci atrobe, despues cu Cisco tabata casi sigur di su captura. Kiko lo para awor? Cisco lo mira Riancho? Riancho lo haci algo contra Cisco? Pa nos sabi esaki nos lo tin cu lesa e proximo numero dj manjan.

Qui probechonan un segundo matrimonio tin?

Mucho bez nos a tende hende ta bisa cu despues di nan prome matrimonio, hamas lo nan bolbe casa. Pero mucho bez nos ta tende esaqui expresa, pero e palabranan aqui no ta ser cumpli, pasobra masha hopi bez ta e segundo matrimonio ta esun berdadera, como hopi bez un pareja ta corre casa locamente, sin ningun idea, sin sabi ta quico ta e seriedad di matrimonio. I tambe sa socede cu un segundo matrimonio ta mas necesario mes cu esun di prome, pasobra e ora ai bo tin experiencia i quizas amarga tambe.

Na un segundo matrimonio nos ta corda primeramente i principalmente na un divorcio i en realidad divorcio ta un problema cu ainda ni sociologonan no por a caba di soluciona ainda completamente.

Un muhe hoben cu a divorcia i cu tin yiunan, primeramente no sabi qui destino lo e cohe. E n' sa mucho bon cu lo e bai „CERCA MAMA" of cu lo e queda independiente riba su mes i cu su mes problemanan di bida.

Pero entretanto e ta corda cu e tin mantencion di e yiunan cu quizas awor a queda enteramente na su cuenta, sin ningun yudanza di parti di su esposo cu a bandon'e.

Si ta na punda e ta biba anto e tin mas ocasion di contra cu e homber cu ta dispuesto na casa cun'e i tuma mantencion di su yiunan riba dje, cu ora por chemplo e ta biba na un luga leu foi stad.

Foi un examinacion respecto muhenan divorcia na parti di Detroit na Merca un tal dr. William J. Goode na universidad di Columbia a conclui, cu nuebe di e diez muhenan cu a casa pa di dos bez a declara cu nan segundo matrimonio tabata mehor cu esun di prome. Dr. J. Goode a bini na e conclusion, cu muhenan divorcia cu tin yiunan tin mes tanto chens di bolbe casa, cu muhenan divorcia sin yiu, principalmente ora cu ambos ta di binti pa 38 anja.

Un divorcio semper ta un cos penoso, pero alavez e ta un alivio, pasobra major parti dje hendenan divorcia aqui ta probecha di tira un bista mas profundo den bida i nan ta convence nan di e fout cu nan a comete den nan prome matrimonio, pasobra nan a casa puramente pasobra fulan di tal a casa, nan a casa pa un capricho, pa por a hanja e titulo di senjora casa. nan a casa pa sensualidad, pa placa i cosnan por estilo i a pensa cu amor lo bini despues.

I hende bibo ta inclina na sinja algo foi su foutnan cu el a comete i ta hustamente pa e motibo aqui un segundo matrimonio tin tur ocasion di ta mas mehor cu esun di prome.

Por chemplo: un mucha muhe por tabatin prome cu su matrimonio un corto relacion sexual cu un homber i a hanj'e obliga e ora ai di casa cun'e. Esai ya riba su mes caba ta principio di un mal, matrimonio, pasobra un sintimento di culpabilidad semper ta queda stroba e berdadera nificacion dje matrimonio.

Den un matrimonio asina no tin amor. no tin seriedad ni conocemento di un bida matrimonial duradera. E persona cu a casa no tabatin ningun momento e intencion serio aqui. pero a haci tur cos forza i herebe. Majornan dje homber a yude i majornan dje mucha muhe tambe a pone man i asina nan a bolter un matrimonio den pura i nan a pensa cu despues e bida lo por bin drecha. Sinembargo nan a lubida cu nada forza no ta bon. Quizas e homber ta mucho hoben ainda i ta sintie te ainda joncuman cu mester bai balia i fiesta, funcion i cine, balia i picnic i tambe quizas e no tin un ganamento masha i e no por mantene un cas cu famia.

E cos di mas peor ainda ta, cu majornan dje pareja aqui tampoco no por sigui mantene nan semper. E homber cu a probecha dje momento debil dje mucha muhe i a satisface, awor quier hanja su libertad, pasobra nunca e no tabata pensa riba un matrimonio i esaqui ta principio dje dificultadnan.

E mucha muhe tambe cu a casa solamente pa salba escandalo di su famia, tampoco ningun momento no a pensa riba e seriedad dje bida nobo aqui i dje manera aqui nan dos a cuminza un bida sin ningun idea, sin ningun preparacion, un bida obligatorio i desconoci pa nan tur dos.

I tan pronto cu nan a cuminza ta biba hunto nan a cuminza ta fada den otro pasobra ningun di dos no quier a tuma mando di otro, cada un quier bai su camina i ningun di dos no tabata tende otro.

E bida tabata sin ningun orden ni disciplina i lo no dura mucho cu nan tur dos ta bin sinti masha bon cu nan no por biba hunto, pasobra nan no ta digno di un tal bida.

E bida matrimonial aqui a bira mucho pisa pa nan skouder i pa ambos partida el a bira irrestibile i final dje asunto ta..... un divorcio.

Sinembargo e experiencia aqui a bira amarga pa e muhe, pasobra cu tur siguranza, lo e no scohe quende cu ta mas pa su esposo si e mester casa trobe pa di dos bez. Lo e busca un homber cu por yud'e i mantene su yiu, un homber pa bin drecha loque esun di prome a danja i den esaqui un muhe ta logra facil.

E biaha aqui lo e larga un homber corre basta su tras prome cu e acepte. Lo e sabi di larga e homber pasa basta trabao prome, cu e dun'e su palabra i esaquinan ta e gran poder di un muhe ora cu el a hanja experiencia, pasobra na mundo no tin criatura cu mas sintir cu un muhe, pero lastimamente e no sa tur ora na qui manera e mester haci uso di esaqui.

Pero un muhe cu casa pa di dos bez ta un muhe experto, un muhe cu ya a conoce bida i cu no ta larga e mes escena pase pa di dos bez, pasobra tin un proverbio cu ta bisa: *Awa di dos bez no ta muha macaco.* Pero respecto esaqui lo nos combersa majan trobe. Pues un poco pacenshi anto. Lo nos goza di capacidadnan di un muhe, aunque cu toch tin hopi homber ta pretende lo contrario. Majan lo nos tende. *(E ta sigui).*

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta yama senjor C. Whitfield, cu ta di cumpleanjos awe.

—:—

Tambe nos kier feliciteer e hobencita Filomena Dijkhoff, cu ta haci 11 anja awe.

—:—

Pa senjorita Sita Koolman, cu ta cumpli awe 23 anja di edad, nos mihor deseonan.

—:—

Awe a celebra e respetable edad di 65 anja, Colati Rafini, pa kende nos ta manda nos sincera felicitacion.

Hopi felicidad pa Nicolina van der Linden, kende ta haci 13 anja awe, di su tata Colai, su mama Rosa, rumannan Toni, Meme, Thelma, su madrina Albertina Ruiz, su padrino Juan Ras, Nicomeda Rollock, su amiganan, Aura, Reina, Lena, Meme, Patricia, tambe di Jean Arends, e muchanan di H. Hartschool di 6de klas y especialmente su juffrouw Nina Schwengle.

—:—

Pa motibo cu Catalina Henriquez ta haci 19 anja awe, nos ta desecle hopi felicidad.

—:—

Nos no por laga di saluda Nicolaas Sapuano, kende a haci anja awe, y felicitere na nomber di su mama y tata, rumannan Jossy, Isabella, Lucia, Tito, su wela, su tanta y omonan, primo y primanan.

—:—

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Leonora Figaroa, cu ta di cumpleanjos awe, ta e deseo di su tata Nicolas, su mama Johanna, especialmente su ruman Dita, Lina, Maria, Jacinta, Linda, Mariana y Segundo.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe senjorita Rosa Laclc, pa cua motibo su mama Petra, su tata Rosario, ruman Hendrik, Cristina, Pablo, Annie, Sira, Linda, Filomena, Lillian, su wela, primonan Aura y Elsa, Poli y Nadie, Carlos, Jan, Eric, su iha Rita, Pedro Lares, amiga, Candi Thiel y Juan Wernet, ta laga felicitere.

—:—

Hunto cu tur e otro nan ta di fiesta tambe Nicolaas Laele. Su mama Antonia, su tata Juan, rumannan, primo y primanan, especialmente Corina Angela, Lidia Arends y Myrna Arends, ta desecle hopi anja mas di bida.

—:—

Awe senjorita Brigida Tromp ta celebrando su 18 primavera y ta ser felicita cordialmente pa su mama Eliza, su tata Hose, rumannan Calista, Elizabeth, Aura, Jossy, Benny, Frans, Maria del Carmen Croes, Frans Croes, Marianita Solognier, Alberto Solognier, su subrinanan Jorge, Ludwina, Glenda, Ada, Albert, Sonia, Ailyn, Frans Croes. Fabia y Rey Franken, especialmente su comprometido Agapito Montaner, su tanta y'omonan, tur su amiganan y conocirnan.

—:—

E senjorita Colastica Henriquez, kende a cumpli anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su mama Ida, su tata Domi, su rumannan Ga, Nai, Nico, Nicomeda, su subrinanan Jasmin, Douglas, Eddie, Lilian Rollock, su wela Marcelina Henriquez, su amiganan Maria Vries, Rosa Vries, Bernadina Vries, especialmente Maria Koolman, su swa Edwin Rollock, Lucila van der Linden.

—•—

Masha pabien ta bai pa senjor Nicolaas Emiliano Franken, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di su esposa Carmelita, yiunan Tina, Nana, Hose, Toni, rumannan Herchi, Fania, Domi, Nina, su subrina y subrinonan, Boita, Nicolaas, Julieta, Maria, Hose, Chelo, Tonie yiunan Chindo, Pedro, Emilio, Marco, Flora, Linda, Nena, Manie, Vita, su iha Aida, Frans, Johan, Petronia, Seferina, demas familia Franken y Gomez.

—:—

Su tata Calino su mama Maxima, rumannan Dotty, Belin, Elma, Lu, Lita, Rufo, Greta, cu ta na Hulanda, su tanta y omonan, primo y primanan, su comer y compernan, su iha Lucia, Maria, Maita, Juanita Maduro, especialmente su comprometido Chido Maduro, su bisinjanan y demas familia, ta desea Senjorita Shon Nia Dabian, kende ta haci anja awe, hopi felicidad.

—:—

Pa motibo cu senjora Juanita Maduro, ta haci 29 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Presiliano Maduro, su yiunan Sylvia, Sylvanio, Crescencio, Ivonia, su tata Jacobo Vries, su mama Catharina Stamper, su rumannan Lucilla van der Linden, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta Bernadina, Felis, Catharina Vries, su subrinanan Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, su comader Aura Vries, especialmente di su iha Anna Koek.



Den e dianan aki S.M. La Reina a ricibi na Paleis Soestdijk un deputacion di e refugiadonan Hungaro cu a bini cu e ultimo transport Hulanda. Nan a haci un viahe cu bus cual tabata un carinjo di bestuur dj gemeente Utrecht y nan a defila dilanti di S.M. Durante di e defile aki e bandera cu e Hungaronan a regala La Reina dia ela bishita e Jaarbeurshallen, riba e bordes di palacio. Riba e foto nos por mira S.M. La Reina kende tabata weitando e desfile hunto cu e deputacion y algun miembro di Cruz Roja.

RETIRO DI TRUPANAN FOI PORT SAID

PORT SAID — Un portavos dje Inglesnan na PPort Said a anuncia cu e retiro dje trupanan Ingles y Frances for di Egypto lo dura 2 te 3 siman.

Den Camara de los Comunes ministro di gera a anuncia cu 12.000 reservista, cu a worde inscribi na cuminzamentu dje crisis di Canal di Suez, a hanja nan licencia absoluta.

Ajera e prome 2000 militarnan ta sali for di Port Said.

UN RESOLUCION SERIO NA FRANCIA

PARIS — Conseho di republica Frances a aproba en 127 voto pro y 67 contra un resolucion den cual gobierno ta worde invita pa haci un fin na e bashamento di sanger na Algeria.

Sinembargo soberania Frances mester worde mantene, asina e resolucion ta bisa.

BARBARIDADNAN CU TA PASA NA EGIPTO

HAIFA — Refugiadonan Judio cu a yega Alejandria antajera for di Cairo a bisa cu tur propiedad, joya y negoshi judio a worde confisca pa gobierno Egypcio.

Ademas man a manda hopi miembro di familia y amigonan campo di concentracion, y ningun hende no a tende nada di nan mas. E situacion den e camponan ta „horrible".

Segun funcionarionan Israelita na Haifa mas cu 1200 refugiado judio a yega haf Europeo. Mas cu 4000 di esakinan a bisa cu nan kier emigra bai Israel.

AINDA TA BRINGANDO FUERTE NA HUNGRIA

VIENA — Noticianan cu a worde ricibi antajera for di tur parti di Hungria ta mustra, cu resistencia contra e trupanan Ruso a cuminza atrobe na varios lugar dispersa. Den cercania di Budapest tambe nan a bringa den e ultimo 48 ora. Segun poco noticia moral dje trupanan Ruso ta bira mas y mas peor.

E trabadornan di mina ta huelga ainda y e minanan di uraneo a worde sabotea, pa motibo di cual ta bao di awa.

Gobierno di Hungria a anuncia un decision antajera pa disolve tur conseho revolucionario cu a worde forma despues di 23 di October.

E comision inter-gobernativo pa migracion Europa a anuncia antajera cu e tin intencion di cuminza riba 11 di December cu un puente aéreo entre Austria y paisnan ultramar, pa medio di cual den periodo te Juni 1957 un cantidad di refugiado Hungaro estima na 90.000 lo por worde transporte pa Australia, Merca y Canada.

COMO 2.000.000 MIEMBRO DI HUBENTUD POLACO QUIER BANDONA E SOCIEDAD COMUNISTA AQUI PA BAI LAMTA NAN MES ORGANIZACION

WARSCHAU — No obstante suplicanan dje lidernan dje unionnan comunista di hubentud Polaco, cu tin segun ta worde bisa 2.000.000 miembro, varios estudiante y trahador hoben ta bandona e organisacion aki pa lanta un union di nan mes.

Un retrato de la humanidad en television

A partir del mes de enero se difundira en los Estados Unidos una serie de emisiones televisadas, titulada „Odisea", a lo largo de la cual se pretende presentar toda la historia del hombre, desde la epoca de las caravanas a la de la conquista de los espacios siderales. Esta iniciativa se anunció el mes pasado en Washington, con motivo de la celebracion de la semana internacional de los museos, organizada en el marco de la campaña mundial a favor de los museos, que anima la Unesco.

Cada emision se consagrara a un solo episodio memorable de la historia humana. La epopeya griega nos enseña que Ulises tardo diez años en recorrer la parte del mundo conocida entonces por los griegos mas favorecidos que ese ilustre personaje, los telespectadores americanos haran un viaje relampago a traves de millares de años y en todas las partes del mundo.

Gracias a este espectaculo de la television, los americanos seguiran las tribulaciones de un legionario romano del año 100 antes de Jesucristo, y en la emision titulada „Cuando se encuentran dos mundos", descubriran los lejanos misterios del Tibet.

En otra emision conoceran a Yoschitsune, celebre guerrero japones del siglo XII, que en cierto modo personifica la paradoja samurai; de una parte gracia, dominio de si mismo, dignidad, etc., y de otra, violencia y pasion fanatica. Los telespectadores visitaran el Museo del Louvre, y otro dia podran seguir la heroica expedicion de Scott al Atlantico, que les contara su unico superviviente, a muy amplias capas de la poblacion.

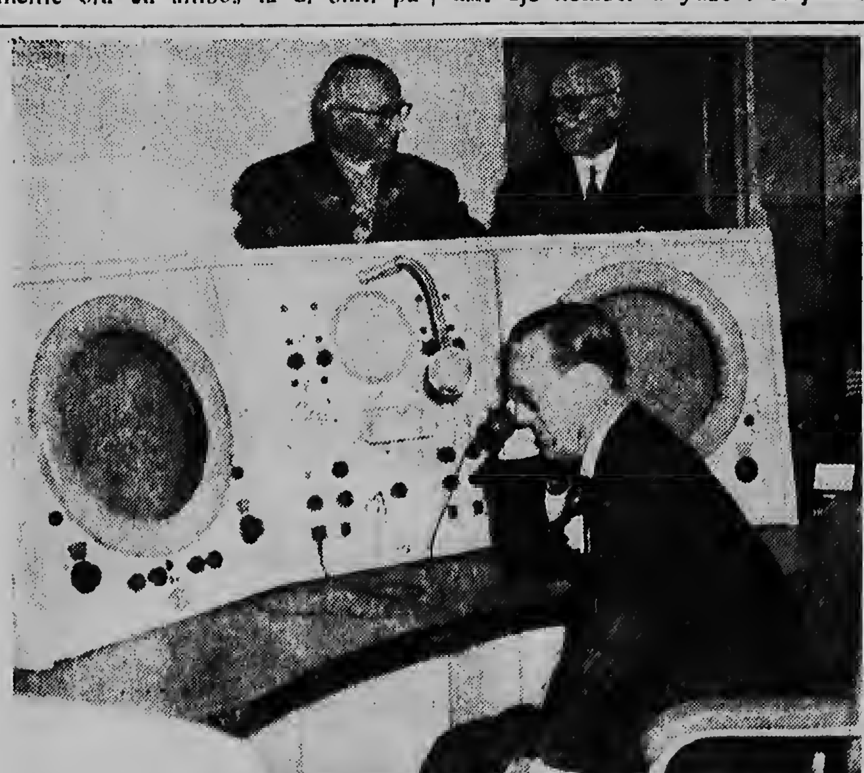
Señalemos que numerosos musos americanos y extranjeros — museos de arte, de historia, de ciencias naturales, de industria, etc. — han aceptado prestar algunos de sus tesoros a los productores de las emisiones „Odisea". Aprovechando los inmensos recursos de los museos que poseen las pruebas materiales de la historia de la humanidad, la Television americana se esforzara por hacer conocer esos tesoros incstimables

CIRCULONAN DIPLOMATICO NA BELGRADO

BELGRADO — Den circulonan diplomatico na Belgrado nan ta studia e contestanan di Rusia y Hungria riba e protesto Yugoslavo contra e secuestro di Nagy.

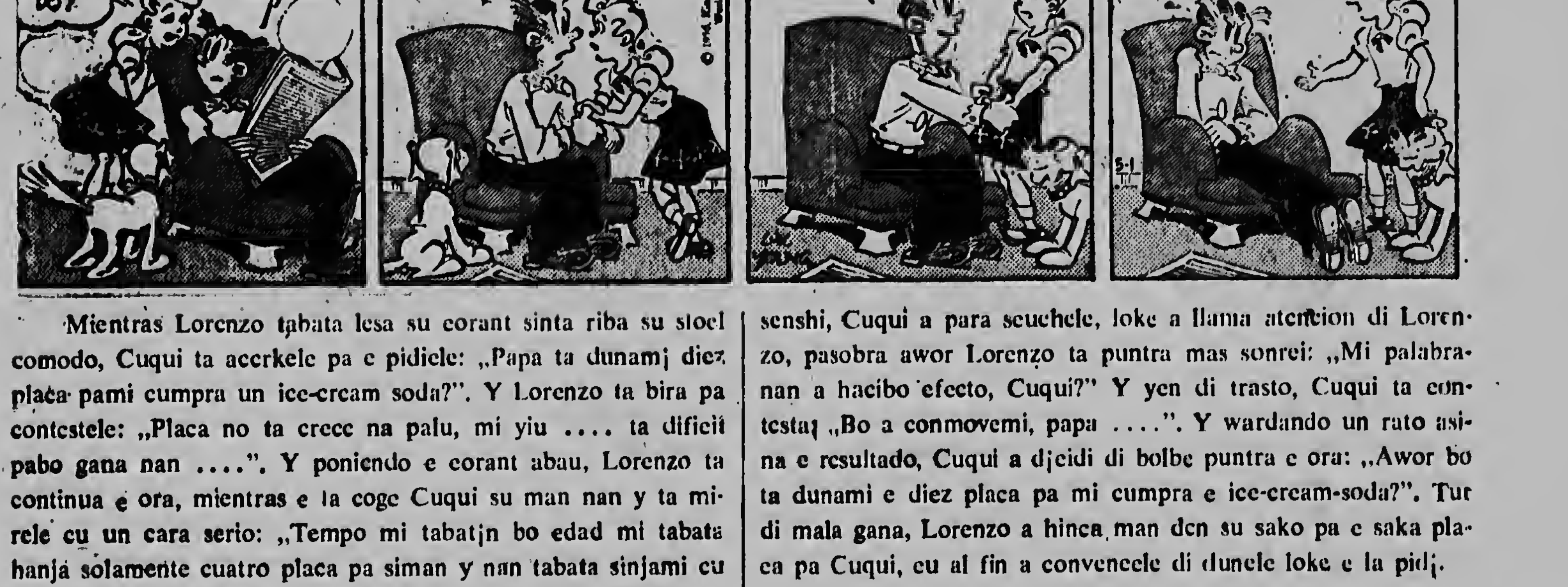
Den e contesta Hungaro ta worde bisa cu Nagy a Rumania „di su mes boluntad".

Rusia a contesta cu e kestion ta asunto di gobierno Hungaro sol, y cu e kestion no ta bao di autorizacion di autoridadnan na Belgrado.



S.A.R. Prins Bernhard den e dianan aki a inaugura e systema di radar di Nieuwe Waterweg. Prome cu Prins a pone e net di radar traha a bordo di „Erasmus", ela haci un bishita na e radarpost na Hoek van Holland di unda ela telefonja cu un bapor cu tabata drentando manera e foto aki ta mustra.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo tabata lesa su corant sinta riba su stoel comodo, Cuqui ta acerkele pa e pidiele: „Papa ta dunamj diez placa pami cumpra un ice-cream soda?". Y Lorenzo ta bira pa contestele: „Placa no ta crece na palu, mi yiu .... ta dificil pabo gana nan ....". Y poniendo e corant abau, Lorenzo ta continua e ora, mientras e ta coge Cuqui su man nan y ta mirele cu un cara serio: „Tempo mi tabatjn bo edad mi tabata hanja solamente cuatro placa pa siman y nan tabata sinjami cu un placa cu bo spaar ta un placa cu bo gana." Cu tur su pasenshi, Cuqui a para scuchele, loke a llama atencion di Lorenzo, pasobra awor Lorenzo ta puntra mas sonrei: „Mi palabranan a hacibo efecto, Cuqui?" Y yen di trasto, Cuqui ta contesta „Bo a conmovemi, papa ....". Y wardando un rato asina e resultado, Cuqui a djcidi di bolbe puntra e ora: „Awor bo ta dunami e diez placa pa mi cumpra e ice-cream-soda?". Tur di mala gana, Lorenzo a hinca man den su sako pa e saka placa pa Cuqui, cu al fin a convencele di dunele loke e la pidj.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 7 DECEMBER 1956 — No. 2701

Ongewapende arbeiders te Boedapest trotseerden Hongaarse en Russische militairen

Zij weigerden arrestatie toe te laten van drie kameraden

BOEDAPEST, 6 december: — Een 700-tal ongewapende arbeiders te Boedapest hebben vandaag Hongaarse en Russische militairen, die waren uitgerust met tanks en pantserwagens, getrotseerd en geweigerd de arrestatie toe te laten van drie kameraden in een fabriek in een wijk in het Oostelijk deel van de Hongaarse hoofdstad. Zij legden het werk neer en blokkeerden de straat tegenover de fabriek, zodat de Hongaarse politie de werkplaatsen niet kon betreden. Zij bleven daar op wacht ondanks de aanwezigheid van tanks en pantserwagens gedurende een half uur totdat de politie met lege handen de aftocht blies.

De fabriek, waar de politie vandaag de drie mannen wilde arresteren, was de Danubia Rep-textielfabriek. Ruim vijfhonderd arbeiders, versterkt door ten minste 150 arbeidsters van een suikerfabriek aan de overkant, versperden de politie de toegang tot de fabriek, ook nadat twee vrachtwagens vol Hongaarse leger-officieren, gewapend met karabijnen, zich bij de politie voegden.

Russische tanks en pantserwagens rolden in de straat op en neer en richtten hun geschut op de samengedrongen arbeiders, die van geen wijken wisten. De vrouwen spuwden en de mannen daagden de militairen uit te schieten. Dit ging zo een half uur door; daarna trokken de politie, militairen en tanks terug.

Tanks en pantserwagens

De grote ijzer- en staalfabriek van Czepel, waar 38.000 arbeiders werkzaam zijn, was vandaag in bedrijf, maar het was niet bekend, hoeveel arbeiders aan het werk waren. 10 Russische tanks en 4 pantserwagens waren geparkeerd nabij de hoofdingang van de fabriek.

Bij het graf van de Onbekende Soldaat op het Plein der Helden in Boedapest betrokken vandaag vijf tanks en drie pantserwagens, beladen met gewapende infanterie, de wacht. Op het graf lag nog een grote hoeveelheid bloemen, daar maandag door betogende vrouwen neergelegd.

Het parlementsgebouw is omringd door een groot aantal tanks en pantserwagens en om iedere straathoek in de omgeving van het gebouw steekt de loop van tankgeschut uit. Aan de overkant van de rivier houden Russische en Hongaarse militairen te voet de wacht bij het standbeeld van generaal Joszef Bem, een Poolse held uit de Hongaarse revolutie van 1848. Op deze plaats begonnen op 23 oktober jl. de betogingen, die uitgroeiden tot de revolutie van 1956.

Bewaking van strategische punten

Russische tanks en militairen bewaken intussen de strategische punten in de stad naar aanleiding van geruchten over nieuwe anti-Russische demonstraties en eventueel gewapende aanvallen door de verzetslieden. Maar er deed zich vandaag geen herhaling voor van de tonelen van gisteren en maandag, toen duizenden vrouwen, bij wie zich ook mannen aansloten, joelden en spuwden naar Russische tanks en zich verzamelden door de Engelse en Amerikaanse legaties onder het zingen van het Hongaarse volkslied en het roepen van anti-Russische leuzen.

Aanhouding leden van arbeidersraden

Volgens doorgaans betrouwbare kringen heeft de politie in de afgelopen nacht vijftig leden van arbeidersraden in fabrieken in de stad aangehouden. Vele fabrieksarbeiders wilden onmiddellijk staken uit protest tegen deze aanhoudingen, maar werden door de centrale arbeidersraad van Boedapest omgepraat om aan het werk te blijven.

Het December programma van de Ver. Suriname

SAN NICOLAS. — Het programma van de Vereniging Suriname voor deze maand vermeldt vanzelfsprekend nog meer activiteiten als normaal reeds het geval is. Het volgende valt er deze maand in de club aan de Weg Seroe Pretoe te beleven:

Vrijdag 7 Dec.
Canasta Drive.
Zaterdag 8 Dec.
Dansen met de juke box. Bij genoeg deelname, zal de club om 3 uur sluiten.
Zondag 9 Dec.
Dag Bingo. Geen Kindermiddag.
Dinsdag 11 Dec.
Grote Bingo Drive. Aanvang: 8.00 pm.
Woensdag 12 Dec.
Filmavond. Aanvang: 8.00 p.m.
Vrijdag 14 Dec. Bonte Avond door Spes. Aanvang: 8.00 p.m.
Zaterdag 15 Dec.
Bingo tot 12 uur. De bingospelers worden verzocht hun medewerking te verlenen tot het welslagen van de dansavond met de jukebox. Als er genoeg deelname is zal de club om 3 uur sluiten.
Zondag 16 Dec.
Club afgestaan vanaf 7.30 tot 10.30 p.m. aan B.W.I.A. voor de opvoering van het toneelstuk van W. Shakespeare „THE MERCHANT OF VENICE".
Woensdag 19 Dec.
Filmavond.
Donderdag 20 Dec.
Club afgestaan aan „The Youth Organization" voor concert. Aanvang 8.00 p.m.
Vrijdag 21 Dec.
Canasta Drive.
Zaterdag 22 Dec.
Kerstviering voor Spes leden en hun ouders en leden Ver. Suriname. Aanvang 8.00 p.m.
Zondag 23 Dec.
Kinder Kerstviering van 4.30 tot 7 uur. Dansen met „Estrellas del Caribe" uit Curacao van 9.00 tot 2.00 a.m. voor leden en introducés.
Dinsdag 25 Dec.
Kerstbal met „The Saratoga Boys". Aanvang: 10.00 p.m. tot 3 a.m.
Woensdag 26 Dec.
Canasta Drive - Aruba (Ver. „Suriname") vs. JPF (Curacao).
Vrijdag 28 Dec.
Canasta Drive.
Maandag 31 Dec.
Oudjaars Bal met „Los Magos del Ritmo" van 10.00 p.m. - 3 a.m.
Dinsdag 1 Jan. '57
Dagdans met „The Saratoga Boys". Aanvang: 2.00 v.m.

ZUSTERHUIS IMELDAHOF AANBESTEED

ORANJESTAD. - Gistermiddag werd ten kantore van de DOW de bouw van een zusterhuis op het terrein van de Imeldahof openbaar aanbesteed.
Er werd als volgt ingeschreven:

Ortis & Gonzalez	Fl. 262.363,-
Bohama	288.500,-
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	328.295.-

De gunning is aangehouden.

45 JAAR K.I.T.

ORANJESTAD. - In dank ontvingen wij het 45e jaarverslag van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, een lijvig werk, dat een duidelijk beeld geeft van het wijde gebied, waarover de aan dit instituut verbonden personen hun werkzaamheden verdelen. Wij hebben het met belangstelling gelezen en lenen het graag aan belangstellenden uit.

GOUVERNEMENTSVERGUNNING VOOR VERVOER VAN EEN REUS

NEW YORK. - De Amerikaanse Slick Airways heeft vergunning van de regering ontvangen de ongeveer twee meter lange en meer dan 470 kilogram wegende Robert Hughes uit Illinois naar New York - waar hij voor de televisie zal optreden - met een vrachtvliegtuig te vervoeren, omdat geen deur van een passagiersvliegtuig wijd genoeg is om Hughes, wiens omvang in het middel drie meter bedraagt, door te laten.



Nos lectornan por mira riba e foto con San Nicolaas a worde ricibi door di e muchanan na campamento di Savaneta.

Foto Bonke.

San Nicolaas a hanje un poco apura

ORANJESTAD.— Bon weita nos tin nos bon y nos mal dianan, y pakiko esei no por sosode cu San Nicolaas? After all e tambe ta un hende, anto ademas un hende basta di edad, y pakiko anto e tambe lo no por hanje de vez en cuando un poco apura?

Esei a sosode ayera mainta. Parce su biaha na Aruba a cai pa San Nicolas un poco duro: ela pensa kizas cu na e isla chikito Aruba lo no tin mucho cos di haci durante di su fiesta. Ora cu San Nicolas cu su Zwarte Pietnan siman pasa tabata na caminda pa Aruba, ela bisa su Zwarte Piet mas bieuw: „na Aruba cos lo bai facil Pedro, lo no tin nodi di subi pasobra e casnan ta basta abao y cu un paar man yen di neetchi nos lo bini cla". Sinembargo e cos a sali completamente otro di loke ela pensa y San Nicolas a hanje den tanto trabao ultimo dianan na Aruba, cu ayera mainta ela hanja un inzinking, y parce cu e kier a subi bapor hunto cu su Pietnan pa nan bai back Spanja. Pero e asunto no a bai asina manera ela kere, pasobra un Marinier a wetele anto e ora ei cos a cuminza move, e Bon Santo tabata spera ayera tardi na campamento na Savaneta serka e muchanan di Mariniernan. Mes ora naturalmente tur esfuerzo a worde haci pa trece San Nicolas back maske ta un rato y telegram a bai bini lo cual tabatin e resultado cu ayera tardi banda di tres or y mei San Nicolas, kende mientras tanto door di e biento fresco di passaat a bolbe recupera completamente, a larga dos marinier rema y hibe na e campamento, na unda un cantidad di muchanan cu nan grandinan a duna e Santo cu su cara tur na harimento, un recepcion formidable y a canta pe tende. Ela bira un atardi esplendido!

UN GOLPI DURU

ORANJESTAD. — Diarazon anochi dos auto a dal banda di e kruispunt na Tanki Leendert cu a causa un sonida basta duru.

E dos autonan tabata A-6040 cu P.A.C. na wiel y A-5568 maneha pa E.S.D.. e danjo ta ƒ 3.000.— y e accidente a worde causa pa motibo cu C. tabata bao di infleuncia di alcohol. y C. a hanja algun herida basta serio, y S.J.P. cu tabata den e auto tambe a worde herida.

Pero despues di a worde trata na hospital nan por a bai cas atrobe.

BIBLIOTECA DI NAN PROFESION PA MAESTRONAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Nos a leza cu directiva di Arubaanse Onderwijs Bond tin intencion di forma un biblioteca na un punto central na Aruba pa lectura di nan profesion. Prome di tuma un decision den e sentido aki. directiva loke tende cual ta e corantnan y lectura en general den sentido di nan profesion cu ta deseable y mester bini ei.

S.H. TJON AYONG SECRETARIO INTERINO DI VOOGDIJRAAD

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a tende cu senjor S. H. Tjon Ayong a worde encarga temporalmente como secretario di Voogdijraad. Esaki lo dura te ora cu bini un nombramento definitivo den e sentido ei. Senjor Tjon Ayong lo keda ocupa cu secretariado hunto cu su otro trabaonan como griffier.

DELEGACION DI P.W.F.A. NO TA WORDE PAGA DOOR DI LAGO DURANTE NAN ESTADIA NA VENEZUELA

SAN NICOLAS. — En continuacion riba nos noticia tocante alargamiento di senjor F.T. Ras y J. A. Hernandez nan estadia na Venezuela nos a ser informa cu Lago a duna nan liber pero cu nan no ta worde paga durante nan estadia na Venezuela.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — E accion pa recohe placa pa e Hungaronan ta sigui ketu bai, y ayera a bolbe drenta tres dadiva bunita serka pater De Valk:

N.N.	**„ 10.—**
Aruba Painting Inc.	**„ 75.—**
Dorothy McJanet	**„ 10.—**

Cu e ƒ 95.— aki e total a bira ƒ 8.028.15.

Bam weta.... quien ta sigui?

DIA 21 DI DECEMBER: LAGO KERSTPARTY 1956

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa e kerstparty di Lago lo tuma lugar dia 21 di es luna aki. E fiesta lo cuminza foi cinco or y mei te ocho or, riba e tereno di Aruba Golf Club.

INTENTO DI MALTRATO

SAN NICOLAS. — Un dama di Cura Cabai C.N.-C. a declara na recherche cu ela worde maltrata. Ora e tabata drumi su casa a hinke cu un ijspiek, pero ora dokter a trata e herida ela constata cu e no tabata asina grave.

C.N. a worde detene, sospecha di intento pa maltrato.

BISHITA DI SAN NICOLAAS

SAN NICOLAS. Awe San Nicolas ta bishita e verkennersnan di St. Jacinthus Groep na Savaneta.

Pa sinco or y mei San Nicolas ta sali foi direccion di Social Club y bini na Club di Pastoor cerca e verkennersnan.

NOS TA AGRADECE

ORANJESTAD. — Basta dia caba nos ta sperando e, pasobra nunca e no ta falta y ajera nos a hanje, e kalender di Fatum, su pafor ta mescos cu tur anja: bon y bunita.

Naturalmente nos lo cologe na su lugar di semper.

Gran explosion riba Pier 35 na Brooklyn

ORANJESTAD. — Nos a ser informa door di K.N.S.M. cu e incendio y explosion enorme cu tabatin dia luna pasa na Brooklyn, New York, Pier 35. a haci danjo tambe na Pier 31 di K.N.S.M.

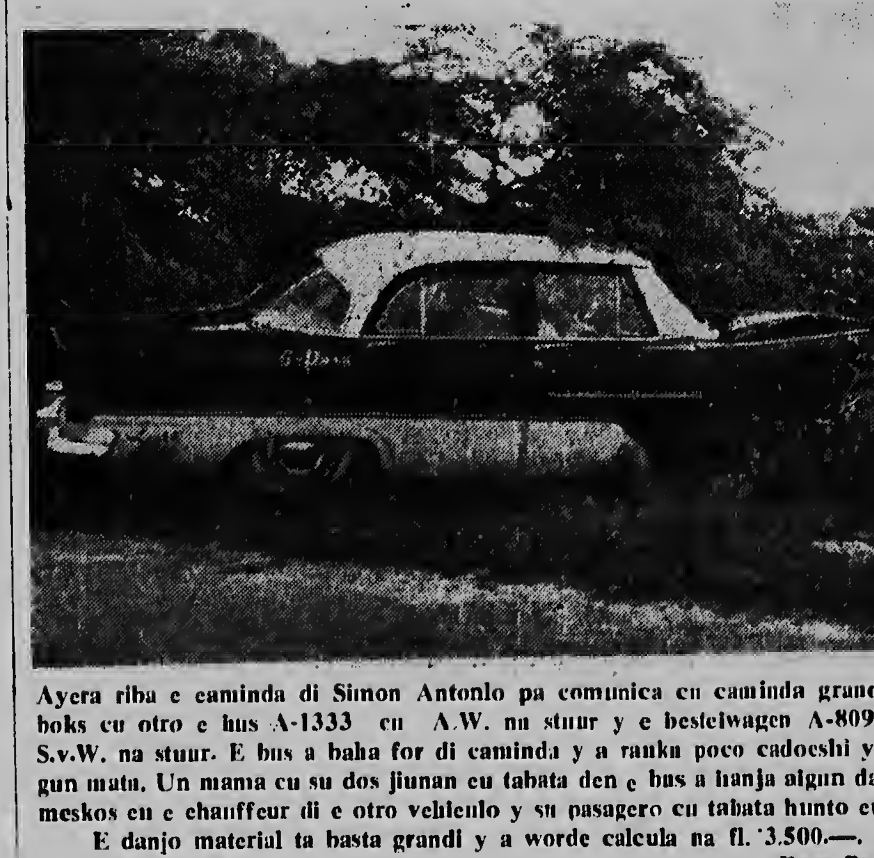
E danjo a worde principalmente causa door cu e instalacion di „sprinkelbrandblus" a bula despues di e explosion.

Pa casualidad e vapor „Agamemnon" di K.N.S.M. tabata para na waaf, y algun danjo a worde causa na e vapor y e carga.

Pero nos no sa exactamente con grandi e danjo ta, algun carga mester a keda tras ora e vapor a sali Diamars pa Aruba.

Ora e vapor „Agamemnon" jega Aruba dia 11 nos por weta pa nos mes con grandi e danjo ta, y cuanto carga a keda tras.

Ela baha for di caminda



Ayera riba e caminda di Simon Antonio pa comunica cu caminda grandi a boks cu otro e bus A-1333 cu A.W. na stuur y e besteiwagen A-809 cu S.v.W. na stuur. E bus a baha for di caminda y a ranka poco cadoeshi y algun mata. Un mama cu su dos jiunan cu tabata den e bus a hanja algun danjo meskos cu e chauffeur di e otro vehiculo y su pasagero cu tabata hunto cune.

E danjo material ta basta grandi y a worde calcula na fl. 3.500.—.

Foto Bonke.

ABONNEERT U OP DE ARUBAANSE COURANT

B.G. Kindertjes leren op school sparen

BRITS GUYANA — De schoolkinderen in Brits Guyana ontvangen waardevolle lessen in spaarzin door middel van coöperatieve verenigingen in schoolverband, die snel in aantal toenemen. Naast aanmoediging van de kinderen om hun centen te sparen voor de toekomst, heeft een van dergelijke verenigingen van de Helena C.M. School aan de oostkust de mogelijkheid geopend voor haar leden om school-uniformen en boeken tegen lage prijzen te verkrijgen.

De stof voor de uniformen alsmede de boeken worden in bulk gekocht door de vereniging. In sommige gevallen brengen de meisjes de naailessen die zij op school krijgen in praktijk door hun eigen uniformen te maken.

De gedachte achter de Spaarverenigingen is een geldsbedrag aan de kinderen ter beschikking te stellen, dat kan helpen voor de aankoop van een nuttig artikel, zoals een naai-machine of een stel timmermans gereedschap, waarmede de jeugdige personen hun leven als volwassenen kunnen beginnen. In de gevallen waarin de kinderen verder studeren (op een muloschool), kan het geld gebruikt worden voor de aanschaffng van leerboeken. Er wordt een geest van zelfvertrouwen gekweekt onder de jonge coöperatieve leden, die hun vergaderingen zelf leiden, een keer in de maand. Tot nu toe hebben de 200 leden van de een jaar bestaande vereniging meer dan $800.- gespaard. De onderwijzer, de heer Chaterpun Singh houdt toezicht op de werkzaamheden van de vereniging.

De vijftienjarige Clifford Persaud is voorzitter van de vereniging en de veertienjarige Patricia Donald is Secretaresse. (B.G. Bulletin).

FILM OVER HONGAARSE OPSTAND

Twee Westduitse filmonder[illegible]n hebben plannen aangekondigd voor de verfilming van de Hongaarse opstand. De ene film, „Vrijheid of dood", geeft een historisch overzicht van de Hongaarse geschiedenis tot en met het heden, en „Hongarije in vlammen", zoals de tweede heet, toont documentaire opnamen uit de laatste opstand en wil Hongarije als verdediger van het avondland in de loop der geschiedenis tonen.

PREMIER EDENS VAKANTIE IS TEN EINDE

KINGSTON, 6 december — Premier en Lady Eden zullen aanstaande donderdag per vliegtuig uit Jamaica vertrekken en de daaropvolgende middag te Londen aankomen, zo is vandaag bekendgemaakt.

Lady Eden had vandaag lichte koorts en werd door een arts behandeld. Premier Eden blijft goed vooruitgaan.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen

200 meter schoolslag heren: Olympisch kampioen werd de Japanner Furukawa in 2 min. 34,7 sec. (een nieuw Olympisch record); tweede de Japanner Yoshimoere en derde de Rus Iounnitchaf.

100 meter rugslag heren: Olympisch kampioen werd de Australier Theile in 1 min. 02,2 sec. (een nieuw Olympisch record); 2de de Australier Monckton, derde de Amerikaan McKinney; zevende de Amerikaan Wiggins en achtste de Amerikaan Oyakawa.

4x100 meter vrije slag estafette dames: Olympisch kampioen werd Australie met Fraser, Leech, Morgan en Crapp in 4 min. 17,1 sec. (een nieuw Olympisch record); 2de werd Amerika in 4 min. 19.2 sec; 3) Zuid-Afrika in 4 min. 25.7 sec.

Schoonspringen heren

Joaquin Capilla van Mexico werd Olympisch kampioen met totaal 152,44 punten. De 21-jarige Amerikaan Gary Tobian werd tweede met minimaal verschil; derde werd de Amerikaan Richard Connor.

Voor Capilla geldt zeker „Driemaal is scheepsrecht". Bij de Olympische Spelen te Londen in 1948 eindigde hij in dit nummer als derde; in 1952 te Helsinki bezette hij de tweede plaats.

Het was de eerste gouden medaille voor Mexico te Melbourne.

Wielrennen

1000 meter spring finale: Olympisch kampioen de Fransman Rousseau; tweede werd Pesbatt (Italie); derde Ploog (Australie) en vierde Johnston (Nieuw Zeeland).

1000 meter tijdrit: Olympisch kampioen de Italiaan Faggin; tweede de Tsjech Foucek; derde de Zuid-Afrikaan Swift; vijfde Luis Serra (Uruguey); negende Nine Anesio (Brazilie); 14e Hernán Masanes (Chili); 15e Echeverry Bernat (Colombia); 19e Hilton Mitchell (Trinidad).

2.000 meter tandem: 1) Australie; 2) Tsjecheslowakije; 3) Italie en 4) Engeland.

Gymnastiek

Onderdeel ringen: Olympisch kampioen werd de Rus Azarian.

Brug heren: Olympisch kampioen de Rus Victor Tchoukarine;

Paardspringen: de Duitser Bantz en de Rus Moerstov eindigden gelijk; beiden kregen een gouden medaille.

Worstelen

Grieks-Romeins: zwaarmiddengewicht: Olympisch kampioen werd de Rus Valentine Mikotaev. Vlieggewicht: Olympisch kampioen de Rus Solovtev.

Bantam: Olympisch kampioen de Rus Parfenov.

Hongaren willen in Australie blijven

Zestendertig Hongaarse atleten, onder wie negen dames, hebben thans definitief besloten niet naar hun land terug te keren. Sommigen gaan per chartervliegtuig naar Amerika.

De medailleverdeling

De Russische atleten hebben donderdag 12 gouden medailles gewonnen en hebben nu in totaal 35, vier meer dan Amerika, dat er donderdag geen won.

De medailleverdeling is thans (resp. goud, zilver en brons): Rusland 35, 29 en 30; Amerika 31, 24 en 14; Australie 11,7 en 14 Canada 2, 1 en 3; Mexico 1, 0 en 1; India 1 goud; Brazilie 1 goud; Chili 0, 2 en 2; Argentinie 0, 1 en 1; Uruguay 0, 0 en 1.

IRAAKSE PREMIER ZAL WELLICHT GEDAAGD WORDEN VOOR ARABISCHE LIGA

DAMASCUS, 6 december — De Syrische minister van buitenlandse zaken, Bitar, heeft tegenover het blad „Al Kabas" verklaard, dat „wij overleg plegen met andere Arabische landen om na te gaan, of een gemeenschappelijk besluit kan worden genomen om Irak in zijn eigen belang te bevrijden van zijn leiders, die geen rekening houden met de Arabische verlangens".

Overwogen zou worden, of de Iraakse premier, Nocri Es, voor de raad van de Arabische Liga moet worden gedaagd.

BOKSWEDSTRIJD MET DODELIJKE AFLOOP

Christian Jörgensen, een 19-jarige Deense amateurbokser, is in een ziekenhuis te Bocholt overleden tengevolge van de tijdens een bokswedstrijd tegen een Duitse tegenstander bekomen verwondingen. De Deense bokser liep een hersenbloeding op toen hij door zijn tegenstander tegen het canvas werd geslagen.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren „ARUBAANSE COURANT" in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 7 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Rhoda Frigerio"
RIALTO: 20.00: „Siete Leguas"
PRINCIPAL 20.30: „Una Gallega en La Habana"
AURORA 19.30: „Ginger"
SAVANETA 19.30: „Sierra Passage" 21.00: „Verborgen Moederschap"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumüller, tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jon Velle
11.45 Benny More
12.00 Lunchmuziek
12.25 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerme
1.15 Pedro Davile
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Tangos
5.45 Los Hispanos
6.00 Conjunto Tipico Cibaeño
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leal Pecador y su Orquesta
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mie o de Nadie"
8.30 Toni Pizarro
8.45 Nestor Chayree
9.00 Xavier Cugat
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V[illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00; Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 en Z[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur; Zaterdag des morgens v[illegible] 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

HAVEN VAN CASTRIES WORDT UITGEDIEPT

ST. LUCIA. - De Minister van kolo[nien] heeft het uitdiepen van de have[n] van Castries, die reeds enige tijd gevaar[lijk] is geworden voor zeeschepen, goed[ge]keurd. Het werk aan dit project za[l] naar verwachting begin volgend jaar aan[ge]vangen worden, zodra de speciale uit[rusting], thans in bestelling, in de koloni[e] is aangekomen. Het project dat o[p] $ 284000 is geraamd, zal twee jaar ve[r]gen. (Trinidad Chronicle).









„ARUBAANSE COURANT" ta introduci un NOVEDAD

Nos tin disponibel un espacio reduci den nos gran **NUMERO DI PASCU** cu lo sali mas o menos dia 21 di December pa e abonadonan, cu ta desea di pone un deseo di Pascu **personal**. Den un espacio di 1 kolom hancho y 3 centimeter halto, bo por desea bo familia, amigo y conocirnan un „Bon Pascu" y „Felis Anja Nobo" na nomber di bo mes y di bo familianan.

E ocasion aki ta unicamente pa e abonadonan di „Arubaanse Courant".

Lo unico cu bo tin cu hasi ta pidi e repartidor di „Arubaanse Courant" un formulier di bini personalmente na oficina na Awakatistraat no. 2 na Dakofa y scirbi riba dje e texto di bo deseo.

E precio cu ta solamente tres florin, mester ser paga mes ora.

Nos no ta tuma e „deseonan di Pascu" pa telefoon.

No laga e novedad aki bai voorbij y hasi Pascu 1956 inolvidable pa bo y pa esun nan cu bo ta aprecia.

PAGINA TRES

Demostracion di muhernan na Boedapest

VIENA — Antajera tabata tin demonstracion grave na Budapest, mas parti di muher, un gran cantidad di nan a marcha bai embahada Mericano.

Prome e demonstradornan a bishita e monumento di Petufi, caminda nan kier a buta flor, mescos cu e dia no ta basta pa asina tanto morto".

E caya cu ta bai e plaza caminda e monumento ta para tabata tur cu tanki y solda Ruso. Sinembargo e muhernan a avanza y e expresa nan aversion dje Rusonan y nan socionan Hungaro.

E tankinan a dispersa e muhernan, cu a bai embahada Ingles. E tankinan a siguinan, pero un cantidad di chauffeur convooi a para nan busnan den e cayanan smal y asina nan a forma un barrera contra e tankinan, mientras e acerca a worde cerra cu banki.

Dilanti dje embahada Ingles e muhernan a grita: „Abao cu Kadar" y „Unda Nagy ta".

Ora cu e muhernan a yega embahada Mericano ya un gran cantidad di tanki Ruso tabata ey para pa para nan. Poliz a duna orden pa evacua e plaza, „pa seguridad dje embahada Mericano". Ora cu ningun dje muhernan a bai nan a dal varios dje demonstradornan abao cu culata dje scopetnan.

E plenipotenciario Indio, Rahman, tabata testigo di esaki.

E Rusonan a duna e personal dje embahada Mericano orden pa cera e portanan dje edificio, y poliz a aresta mes tantu hende cu e camionnan por a tene.

Un desafio di mas o menos 700 trahador na Hungria

BUDAPEST. — Mos o menos 700 trahador sin arma na Budapest a desafia ajera militarnan Ruso y Hungaro, cu tabata equipa cu tanki y camion blinda, y a ninga pa permiti arresto di tres di nan coleganan den un fabrica den un suburbio di capital.

E trahadornan a pone nan trabao abao y a blokea e caya, unda nan fabrica ta situa, strobando polis di drenta aden. Nan a tene nan warda, te ora polis y e militarnan a retira. Parce cu antajera nochi polis a arresta 50 miembro di e consehonan di obrero na Budapest. Hopi trahador ta kier a welga como protest conta e detencionnan, pero e conseho central di obrero na Budapest a persuadi nan pa sigui trabao.

Trupa y tanki Ruso ta warda tur punto estrategico awor na Budapest en coneccion cu rumores, cu nacionalistanan ta intenta mas demonstracion anti-Ruso y hasta ataake arma. Pero ajera no tabatin incidente manera esnan dia antajera, y Dia Luna pasa, ora miles di muher, reforza cu hombre, a demonstra contra Rusonan.

TIRAMENTO CONTINUAMENTE AINDA NA ARGELIA

ARGEL — Durante ultimo tres lunanan e trupanan Frances na Argelia a mata 3.000 rebelde Argelino y a perde 950 solda nan mes. Te 1 di December e perdidanan di e rebeldenan ta suma mas o menos 16.000. E trupanan Frances a perde desde principio di e revolucion 2.300 militar.

DECLARACION DI CARDINAL MINDSZENTY

NEW YORK — Monsenjor Koseph cardenal Mindszenty, primado católico di Hungria, a declara den un entrevista, cu a worde publica ajera na New York, cu durante 29 dia promé cu e proceso contra dje na 1929 el a worde tormenta continuamente pa polis secreto comunista.

Nan a kita tur su panja, a baité cu slang di rubber, a cerré den un cuarto frieuw y humedo pa irrita su pulmon swak, a obligue pa presencia exhibicion obseno y a interrogue sin permitié sonjo.

KIKO E TABATA LOER?

SAVANETA. — Un dama di Savaneta M.S. a declara na polis cu nan kier a drenta su cas, ela weta un homber ta loer door di su bentana di kamber, pero ora e dama a cuminza grita e homber a corre bai.

Probablemtnte esei ta un dje hombernan cu ta gusta loer cas di hende.

MALTRATO

SAN NICOLAS. — Un dama biba na Brasil C.W.R. a duna keho na polis cu e homber M.R. a maltrate, e dama su boca tabata na sanger, y su lipnan tabata tur hincha, polisnan a consehe di bai dokter pa su heridanan worde trata.

Esaki ta fin di lo cual a cuminza diarazon un or di anochi, e ora ei e dama a jama polis pa e homber cu e ta companja cune.

Durante di un pelea e homber a destrui tur su mueblesnan, y despues ela cuminza dal e tambe, pero ora polis a jega e homber no tabata lei mas.

Mei ora despues e dama a bolbe pidi asistencia di polis, e homber a bula bentana bin paden y e pelea a cuminza atrobe.

Polis a bolbe bini un biaha mas, pero atrobe e homber a somenta. Recherche ta investigando e caso.

Cumpleanjos feliz

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su 18 primavera awe e senjorita Norma de Mey. kende ta ser felicita cordialmente pa su tata Cornes, su mama Nanachi, su rumannan Zita, Nelson, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amiganan Rosa y Adelicia, Dora, especialmente su enamorado Vicente Croes, tambe su welo y wela.

—x—

Senjor Hose Andres Morra, kende ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion sincero di parti di su esposa Chichita, su yiu Betran, su suegra Rica, tambe su yiu Telmo, su comer Jachi, Rosa di Bito, Adelcia di Chossy, Chon y Chein, Frans y Dora, Ivonne, especialmente Henky Croes.

—x—

Awe ta di fiesta tambe Juan Maduro pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mai y pai, su rumannan, su pepe Sarita Croes, su omonan, su prima Cosma Kock.

Riba nos lista nos tin tambe nomber di senjora Nicolina Nicolaas, kende ta cumpli 19 anja di edad. Felicitacion ta bini di su esposo, Willem Nicolaas, su yiu Efrain, Antonio, su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin Geerman, Carmen Geerman, su madrina Maria Stamper.

—x—

Nueve anja di existencia a cumpli awe e hobencita Adelaida Geerman y ta ser recorda pa su tata Luis, su mama Nicasia, su rumannan Lucas, Doei, Nicolaas, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Anchel, su pepe Lucardia Werleman, su primanan Aura, Johana, Wanita, especialmente su ruman Jose na Corsow.

—x—

Riba e mesun fecha aki ta cumpli e respetable edad di 63 anja, senjora Antonita de Dijkhoff, pa cua motibo su yiu Modesto, su suegra Catrin, su nietonan Alina, Mai, Pancho, Jani, Juan, Nadi, Reina, Tico, Violeta y Linda ta laga felicitere.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea senjora Theresita Scharbaay-Dijkhoff, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su esposo Chico, yiunan Baby y Ivonne, su mama su suegro, suegra, swanan y amigonan.

—x—

Ambrosio Rosario Christiaan a cumpli e feliz edad di cinco anja y na e ocasion ei e ta ricibi felicitacion y tur clase di bon deseo di su tata, mama, su dos rumannan, welo y welanan, tanta y omonan y tambe di Bernadita Werleman na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2136.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 7 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Rhoda Frigerio"
RIALTO 20.00: „Siete Leguas"
PRINCIPAL 20.00: „Una Gallega en La Habana"
AURORA 19.30: „Ginger"
SAVANETA 19.30: „Sierra Passage"
21.00: Verborgen Moederschap"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Joe Valle
11.45 Benny More
12.00 Lunchmuziek
12.25 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuermo
1.15 Pedro Davila
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Tangos
5.45 Los Hispanos
6.00 Conjunto Tipico Cibaeño
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leal Pecador y su Orquesta
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Toni Pizarro
8.45 Nestor Chayres
9.00 Xavier Cugat
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Su mama Dora, su tata Goito, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, su madrinanan Elizabeth de Cuba y Luisa van der Biezen, su padrino Emiliano de Cuba, tur su amiganan y amigonan ta desea e hobencita Theodora Larez, cu ta haci 16 anja awe, hopi anja mas di bida.

—x—

Mashá pabien nos ta jama senjor Chemmy Roos, cu ta cumpli 42 anja di edad awe.

—x—

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Alex Tromp, y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Felis, Nuni, su welo Feli, su wela Ramona, su omo Pedro y Belo, su tantanan Margo, Regina, Margarita y Dora Werleman, demas familia Werleman y Tromp.

—x—

Nos ta laga feliciteer tambe Teresita de Cuba, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, den union di su distinguida familia.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 32

„Pues ni siquiera bo quier mandá cumindamento p'e?"

Orgullosamente Nanda a manda su cabez p'atras.

„Esai ta depende di mi voogd si e quier hiba mi saludonan of largá".

Nanda no quier a larga e tata comprende cu e tabata hanja Jopi mucho mas simpatico cu e tata por tabata sospecha. E tabata sinti cu esaqui lo tabata huicioso, pasobra e tabata sabi di antemano, cu e homber aqui tabata trata di pon'e sufri torment'e hasta den su placer di mas grandi i cu si e sa cu e tabata simpatiza Jopi asina tanto, pa malo lo el a queda sin hiba su saludonan.

E voogd a queda ta mir'e indigna.

„En todo caso lo bo por puntra mi pa haci esai".

„Wel bon, Saluda Jopi cordialmente pa mi".

El a expresa e palabranan aqui na un manera cu hende por a cohe nan na dos manera sea na serio of pa bofon. E voogd no tabata sa tampoco quico e mester a pensa di esai. Entretanto e tabata wel asina huicioso di reconoce cu e no tabata risca di bini na un kestion abierta cu Nanda sino solamente ora cu esai no por di otro manera. E tabatin miedo cu un kestion entre nan dos lo no a bai trobe na fabor di Nanda. Pero odio pa e mucha aqui a coba bai te hundo den su alma i e tabatin solamente e unico speranza, di mira e mucha aqui sumiso i humilia na su pia. E quier a quibra e mucha aqui su orgullo i cu temor e tabala mira com bunita e mucha aqui tabata bira dia pa dla i cu e tabata parce su mamá manera dos gota di awa. I contra esaqui e no tabatin medida. Aparicion dje muhe cu a menosprecie aqui tabata visiblemente un victoria di Nanda riba George. I den silencio e mester a reconoce cu e mucha aqui tabata mes altanera, mes orgulloso, mes simpatica manera su mama defunta. Sinembargo pa un banda e tabata goza toch cu e tabatin yiu dje defunta aqui den su poder i lo e trata tanto cu e por na paga e yiu pa e menosprecio di su mama.

Nan a cuminza trobe cu e oranan di les diariamente. I ta manera cu pa un milagro Nanda tabata bayendo masha dilanti, di moda cu hasta e tormentonan aqui pa medio di les no tabata haci influencia mas riba dje. I manera Nanda a priminti su tata defunto, e tabata haci tur su posible pe bira un muhe inteligente, pasobra e tabata sa cu despues e tabatin un gran encargo riba su curpa ora cu e bira maestra di Heidersberg.

I e defunto a muri tranquilo, pasobra e tabata sa cu si su yiu priminti un cos, anto e ta haci esaqui tambe.

Capitulo XIII

A pasa semannan i September tabata terminando. Nanda a conta cu alomenos meimei di October lo e bin hanja contesta di su carta cu el a manda pa su tanta. Cu intranquilidad e tabata conta e dianan, pasobra e asunto di su mudacion pa Reichenau tambe tabata acercando. I ya ta diferente bez caba cu su voogd a duna di conoce cu asunto di mester sigui cayenta un cas grandi asina solamente pa un hende sol, esai lo tabata nifica gastamento di placa pornada, sin conta sobra gastonan.

Na ora di su encuentro cu su tata na Berlin Jopi a informa cu interes pa Nanda i su situacion.

E tata a responde cu e mucha aqui su salud tabata bon, pero cu e tabatin un caracter trabahoso i cu su educacion tabata causa e tata masha rompecabeza.

Luego el a bisa Jopi cu lo e mester bai Reichenau cun'e pa e por hanj'e aya mas tanto bao di su dominio i vigilancia. El a bisa Jopi cu Srta Sanders no tabata sirbi mas pa educa un mucha manera Nanda, sino solamente den dunamento di les ingles i frances. E tata a munstra Jopi tambe cu e tabata pensa seriamente na duna Srta Sanders su retiro, pero e no a haci esai ainda, pasobra e no tabata sa cu un otro maestra pa Nanda lo no tabata peor.

E sentencia di Eugenie aqui no tabata interesa Jopi absolutamente. Pensando riba Nanda, anto ta claro cu Jopi tabata comprende cu Nanda tabatin mester di un governante mas simpatica i mas sincera I no un hipocrata asina manera Srta Sanders.

I cu dolor na su curazon Jopi tabata sinti masha anhelo di por a bolbe Heidersberg den su vacacionnan pasobra loque e no tabata sinti nunca ta regresa na cas awor despues di su compromiso. I e no quier a mira Reichenau, pero Heidersberg. I e tabata sa cu aunque cu nan compromiso no tabata formal, no obstante wel oficial, sinembargo e quier a sa mas tanto di Nanda i e quier tabata na su lado, aunque cu ta pa e proteg'e, pasobra aunque cu ningun hende no a bis'e, sinembargo e tabata sinti e nublanan pretu i amenazante cu tabata flota na gran cantidad riba pober cabez di e huerfana bunita cu tabata Nanda.

Jopi tabata por a comprende com solitario i abandona Nanda su bida tabata. Pero ora cu el a haci un suplica riba su tata pa e por bini cas pa e bai mira Nanda na su proximo vacacion, e homber cruel aqui a rechaza e suplica aqui redondamente.

Jopi tabata consumi masha durante su encuentro cu su tata, pasobra no solamente e tabata papia riba su posesion, pero tambe e tabata papia riba posesionnan di Nanda, como si fuera tur dos e haciendanan aqui tabata di dje. E tabata combersa di Reichenau i Heidersberg, manera ta di dje nan tabata i cu t'e sol por a dicidi riba nan. Aunque cu Jopi tambe tabata sa cu e tata tabata un bon administrador dje haciendanan aqui, aunque cu esaqui tabata na su propio interes, sinembargo e tabata consumi ora cu e tata tabata haci manera ta su propiedad i cu Jopi no tabata existi. I awor e tabata comprende ta paquico su mama a previlegie asina tanto den su testament. Den su ultimo anjanan di bida e mama aqui a bin experimenta cu e no mester a haci su yiu homber pendiente di George Halden.

I di e manera aqui e encuentro entre tata i yiu a tuma luga, sin ningun gracia i amor manera un tata por a munstra na su yiu. I e yiu tampoco no tabata sinti nada pa e homber egoista i vengativo aqui. Interiormente nan tur dos tabata sinti nan stranjero pa otro.

I na e mes manera aqui nan a despedi di otro. I Jopi a manda saludonan di mas cordial pa Nanda, pero hamas e mal homber aqui no a bisa Nanda, pa e no causa e mucha aqui aunque ta un momento di alegria.

El a tene e saludonan asina cordial di Jopi pa su mes, pasobra e no tabata quier pa Nanda sa cu tabatin un hende ta stim'e i interesa p'e.

Porfin George Halden a dicidi di cerra e hacienda grandi di Heidersberg banda di fin di October. Ya el a bisa tur personal cu pa e fecha ai lo nan ta retira. Loque tabata mas stranjo ainda, cu sinembargo e homber aqui a larga e anciano Herman sol queda Heidersberg como concierge. E mester a queda tira un bista pa e luga aqui, pa tur cos queda na orden mescos cu awor.

Nanda tabata masha tristo pasobra mester a retira e personal. Tabata duel'e principalmente pa pober Cristina i den un carta pa Herman, Nanda a manda bisa Cristina, cu e no tin mester di preocup'e, pasobra aqui un paar di anja mas lo e percura pa su dianan di vehez. I lo e manda pidi su tanta fie algun placa foi awor caba pa Cristina por hanja pasa su temponan, te ora cu Nanda lo bin administra Heidersberg.

Cu intranquilidad creciendo Nanda tabata spera riba contesta di su tanta. Ya el a combini cu Herman quico lo nan haci cu e post ora cu mester socede cu diripiente e homber aqui hib'e Reichenau.

Herman a primintie di bini Reichenau tur dia. I lo e trata pa e sa unda su cuarto ta.

Di e manera aqui Nanda a tuma tur medidanan necesario di precausion pa por a protega su mes contra tur eventualidadnan.

Si acaso nunca Nanda no a corda riba su mama, awor den e dianan aqui el a lubida un poco riba su tata, pa e por a dedica su pensamentonan riba su mama defunta. E tabata pensa cu duele, ta di com hamas e sol no por tabatin e dicha di por tabatin un mama pa caricie i consol'e. E tabata forma su mes un idea com su mama lo tabata si acaso e tabata mescos cu su tanta. Pa un motibo of otro cu quizas lo tabata na su mes interes, Dios a dicidi di otro manera i a larg'e victima di asina tanto sufrimento i pena. Awor cu Nanda a cuminza ta bira un dams, awor cu el a compromete, i a sinja ta comprende ta quico ta amor, aunque cu ainda nunca e no a namora, awor e ta sinti falta di un persona amable, un consehera, un mama queri cerca quende e por deshog'e i confie tur loque ta anhelonan di su alma.

I lagrimanan tabata laba Nanda su pecho, mientras e pensamentonan aqui tabata ataque. E tabata roga cielo pa salb'e foi e situacion deplorable aqui i e tabata convence su mes cu no ta tur ora placa tabata nifica felicidad, pasobra awor e tabata un mucha muhe masha rico, tanto na placa efectivo como na propiedadnan, sinembargo hamas un criatura na mundo por a sinti sorto di dolor i sufrimentonan asina pa via di inhusticia, odio i venganza manera dje.

Sinembargo ora cu necesidad ta mas preta, e ora ai Dios su yudaaza ta mas acerca, pasobra manera pa un milagro di cielo, Nanda a bin hanja den lift riba dia 10 di October, un carta dirigi na su persona. E carta aqui tabata e contesta asina tanto anhela di tantan Suzanna, pero e stampia tabata di Hamburg.

Nanda no por a domina su mes di emocion i gratitud na Dios pa e rayo di luz i salbacion aqui, pasobra ya e tabata a punto di duda den misericordia di Dios cu tabata permiti pa e mester a sufri asina tanto. I cu man nan tembloroso i lagrima na wowo e tabata ahri e carta di su tanta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Kiko lectornan a kere cu a pasa, ora Cisco a bula riba su cabai na e precipicio? Wel, e cabai pober a hera e rand di e otro scroe, y .... Cisco a cai hunto cu e cabai den awa. Tambe Riancho su cabai a cai prome den awa, pero Riancho si a keda cologa na e cabulla. Riancho ta mira Cisco y ta pensa: „Caminda nan a cai ta masha hundo. Nan lo herida nan curpa." Y Riancho ta trata di wanta su curpa mihor contra e piedra giganteseonan, pa e tambe no bin cai, mescos cu e otronan. Por fin Riancho a logra subi su mes riba un baranca, y tirando un vista mas den direccion di e rieuw hundo, caminda e desafortunadonan a cai, e ta saka su revolver y ta apunta den direccion di Cisco, bisando pa su mes: „Pero, Por si acaso cu Cisco no hoga ....". Y su intension ta di tira Cisco, pasobra ya cu si esaki logra na scapa, Rojo ta na peliger atrobe. Pober Cisco, si e sa of hanja cuenta di loke Riancho kier haci cune, pa e por salba su mes ainda, fei di e maldad aki. Atrobe lectornan, nos ta bolbe keda curioso pa sa kiko ta para cu e dos nan aki.

Qui probechonan un segundo matrimonio tin ?

Awe manera nos a priminti lo nos continua i termina e articulo aqui cu ta trata riba e punto asina delicado di matrimonio i ta claro cu nos ta contra tur sorto di divorcio i ta hustamente p'e motibo ai mes nos quier splica na tur hobennan cu ainda no a drenta e bida aqui, di pensa nan bon prome cu corre drenta un bida tan serio, significante i formal, sin pensa prome su consecuencianan, pasobra tin hoben ta di opinion cu matrimonio ta depende solamente di un smoking, un bunita mucha muhe i un cas bon muebla. I pa proba cu e bida aqui ta completamente distinto nos quier publica aqui nos segundo articulo riba e mes topico aqui.

Un otro mucha muhe ta casa atrobe masha hoben, puramente como e ta ciegamente enamora di un joncuman atletica, cu foi camina di scool caba el a gusta i a admira i cu segun su opinion ta pas hunto cu su ensuenjonan romantica. No lubida cu e mucha muhe aqui ta masha hoben. Sinembargo e no ta queda hoben semper pasobra ora cu e dama aqui cu awe ta mucha i majan bin desarolle na muhe, e heroe di su ensuenjo no ta sigui e mes pasonan cun'e, pa loque ta depende di su observacionnan i su caracter. Cu amargura na curazon e muhe aqui ta bin experimenta cu cada un di nan su smaak ta diferente i final dje asunto aqui ta semper basa riba e unico punto di salbacion pa nan cu ta e maldita divorcio.

Sinembargo ta mas cu sigur, cu e experiencia aqui a sirbié mehor di conseho, pasobra el a bira mas huicioso awor, como na un segundo ocasion lo e sa precisamente ta qui sorto di homber lo e scohe pa su companjero.

I pa motibo di hopi problemanan sexual, masha hopi matrimonio ta resulta un divorcio. I generalmente e problemanan semehante aqui ta ser considera pa ambos persona como casonan masha precaria, pa cual nan tin berguenza di busca conseho i ta hustamente conseho ta e cos di mas necesario den sorto di casonan asina.

Hasta tin bez nan no sa ta na unda ni tampoco cerca quen nan mester bai busca conseho of nan ta mucho confus pa busca ayudo medico. Pa falta di conocimiento tambe por ocasiona un divorcio.

Nos ta acepta cu en realidad por presente problemanan masha serio i grandi den matrimonio ora cu por chemplo e pareja aqui ta di distinto rasa of distinto credo. Esaquinan no tin solamente e estorbonan regular di cada matrimonio, cu ta dificultadnan financiera i cosonan por estilo, pero alavez nan tin di lucha tambe cu problemanan cu tin di haber cu nan educacion, cu conviccion di nan religion i e muchanan cu tambe mester lamta den direccion di un of otro educacion religioso. tin di tende critica di nan majornan i nan desaprobacion riba un of otro religion. E tata quier pa e mucha profesa e religion aqui i e mama ta pretende pa e mucha sigui esun di dje i di e manera ai e mucha ta lamta crece sin ni un ni otro religion, pasobra e no quier queda malo ni na bista di su tata ni di su mama i e ta queda sin ningun religion. I mucho bez semehante kestionnan asina cu semper tin menosprecio pa otro su conviccion mezcla den dje, ta caba den un divorcio.

Te hasta e ora aqui e pareja aqui ta bin convence nan cu un segundo matrimonio lo ta mas mehor pa nan, pasobra e ora ai lo nan percura pa casa cu un hende di nan mes rasa i di nan mes religion.

Un dje problemanan masha grandi di matrimonio ta tambe e diferencia grandi den edad, esaqui hasta por tin consecuencianan masha trabahoso. Un homber di 48 alomenos of di 53 anja tambe por ta parce elegante i descoso den bistanan di un mucha muhe di binti anja, loque nos no ta ignora. pero den su poco experiencia e mucha muhe di binti anja aqui no ta corda cu un homber dje edad aqui tin enteramente un otro smaak cu un mucha di binti ta opina. Na principio di un tal matrimonio e problema aqui lo no ta asina visto naturalmente, pero esai lo presenta algun tempo despues ora cu e mucha muhe aqui a hanja e equivocacion amarga cu e no a haci bon di a casa cu e homber aqui cu por tabata su tata na diferencia di edad. Ta di comprende cu e homber aqui ya no ta munstra e muhe hoben e carinjo cu esaqui ta desea i ya e muhe ta bin sinti falta di su caricias, pasobra e ta pensa cu e homber aqui ta descuid'e of menosprecie, pasobra e ta preocup'e mas tanto cu su ocupacionnan cu e ta preocup'e cu su casa.

I den sorto di casonan asina cu nos no tin mester di splica cu mas tanto palabra, ta semper t'e muhe ta pone un fin na e bida aqui cu naturalmente a bira insoportable p'e.

I si e casa (pasobra lo e mester casa) pa segundo bez, lo e sabi e ora ai di no casa cu un homber di edad asina alto, pero lo e busca un persona di mas o menos su mes edad i e ora ai en realidad e ta bin convence di felicidad berdadera di un matrimonio.

P'esai mucho bez prome matrimonionan sa ta manera proef of ensayo den bida i te ora cu e hendenan aqui a casa pa di segundo bez, nan ta haci e proposito firme, di no danja bida di nan companjero cu kickmento i cosnan semehante. E parejanan aqui lo trata e ora ai pa nan goza di un bida armonioso cu lo garantiza nan alavez un matrimonio duradera i feliz.

Tin muhenan cu ta te despues di nan prome matrimonio nan ta bin reconoce i convence nan cu ta nan mes a danja nan felicidad matrimonial cu nan falta di carinjo, nan jalurs i desconfianza continuo, cu a pone nan esposo desgusta i busca divorcio. I esaqui ta pa falta di e muhe. Lo ta masha bon pa sorto di muhenan asina busca conseho cerca personanan mas bieu cu nan cu ta hiba un bida matrimonial pacifico, sino si nan sigui asina lo nan no queda hamas na lado di un homber, pasobra generalmente un homber no ta gusta mucho kickmento.

Desconfianza den bo esposo a danja mas tanto matrimonio na mundo. Peor ainda ora cu un muhe ta rebelde i ta comete ridiculesnan di mas grandi cu tin, ta sali bai busca e homber camina e ta bai i ta zundre i e persona cu e ta sospecha puramente pasobra tin bez su idea ta dun'e of pasobra cualquier hende a bin cont'e.

Ta claro cu e homber ta sintie e momento ai avergonza i bochorna, fuera ridiculiza den presencia di hende, anto peor ainda cu mucho bez e persona aqui ta un dama inocente cu nunca no a pensa un tal cos.

Hamas e homber aqui lo por drecha e escandalo dje muhe aqui mas, pasobra haciendo esai e no ta merce mas di ta carga nomber di muhe casa decente, pasobra e luga di un muhe casa cu ta considera su mes alomenos pa loque nos ta jama decente, mester queda den su cas cuida su yiunan i su luga.

x x x

Mucho bez tambe sa resulta cu segundo matrimonionan di un viuda of un viudo sa resulta masha bon. Esaqui ta pasobra e amarga experiencia cu ambos a sufri pa pérdida di nan companjero(a), nan ta anhela awor un bida pacifica i armonioso i nan lo tin generalmente un bista superficial riba e bida aqui cu ya no ta desconoci mas pa nan, como ya esaquinan tin comprension pa otro, loque ta garantia di un matrimonio berdaderamente feliz den tur sentido di palabra.



Huntu cu su trahadornan nos por weita senjor Robert Nahar den su lugar di trabao na Dakota, cu a traha e hekki di mas grandi cu ta existi na Aruba. E hekki aki ta midi 21 pa 4 pla. Senjor Nahar a ser encarga pa traha 9 di e hekkinan aki, cu lo forma huntu e cura pa e Club nobo di Bonerlano na San Nicolas.

Foto Bonke.

MINISTRO EXTERIOR DI SYRIA

DAMASCO — Ministro pa asuntonan exterior di Syria, Bitar, a declara ajera cu e y su coleganan Arabe pa investiga, si nan por tuma un decision comun pa libra Iraq di e lideman actual, kende no ta tene cuenta cu deseonán Arabe. Tambe ta considera, si promé ministro di Iraq, Nuri Es-Said, mester worde cita dilanti di conseho di iga Arabe.

CIRCULONAN DIPLOMATICO DI SYRIA

BAGDAD — Circulonan diplomatico Syriaco na Bagdad a bisa antajera cu gobierno di Syria lo negosha pronto cu compania di Petroleo Iraques riba reparacion dje 3 pompstationnan cu ehercito Syriaco a danja durante dje intervencion Ingles-Frances na Egypto.

DESCUSION CU GOBIERNO FILIPINO

MANILA — E negociadornan Mericano, cu ta discuti cu gobierno Filipino e revisa dje acuerdo di 1947 riba e basenan militar na e islanan Filipino, a interrumpi nan negociacionnan cu ya a dura 4 luna.

Paquico nos ta organiza un defensa civil

Pues, pa varios motibo. Na prome lugar pa defendé nos propiedad, nos mes y nos famia den caso di emergencia.

Ningun hende sabi ki ora un calamidad por toca nos islanan. Ta prudente di sinta man cruza warda? Sigur cu no!

Awor cu nos ta organizando Defensa Civil, awor ta cra pa tur hende inscribi nan mes pa e diferente servicionan, na unda nan por haci nan mes util pa nos comunidad.

Na vacila un momento. Corda bon, por ta bo stad, bo caya caminda bo yiunan ta hunga, bo cas, bo famia....

Solamente cu bo yudanza nos por bisa cu confianza cu nos ta prepara.

E diferente servicionan pa cual cu bo por inscribi ta lo siguiente:

E.H.B.O.: Prime auxilio na heridonan en general y tur cos cu tin di haber cu promer auxilio.
Cruz Roja: Formacion di unidades movible pa transporte di heridonan pa hospitalnan di emergencia, yudanza na hospitalnan, etc.
Poliz: Tur trabou cu poliz por haci manera bewaking, trafico, etc., etc.
Servicio di Bombero: Voluntarios pa pagamento di candela, etc., etc.
Servicio di Salvamento: Saca personanan for di ruina di cas, drechamento di caminda destrui pa trafico por sigi, etc.
Servicio di Reparacion: Drechamento di telefoon, luz, awa, etc., etc.
Servicio di actonan social: Transporte y cuido di hendenan cu a perde nan cas, cantina, yuda hendenan cu nan yiunan, etc., etc.
Servicio di Comunicacion: Telefonista, radio-telefonista, telex, ordonans, chauffeur, etc., etc.
Servicio na Commandopost: Assistentenan pa personal cu ta traha na comandopost.

Tur hende muher of homber por hanja un puesto den Defensa Civil. Tur hende tanto muher of homber, cu pa un of otro motibo no ta hanja nan stroba, MESTER por hanja un puesto den Defensa Civil.

DEFENSA CIVIL, UN ORGANIZACION DI NOS PA NOS....

(RVD).

Cumpleanjos feliz

E hobencito Robert Ronald de Cuna ta cumpli awe cuatro anja y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, su welo, su tanta y omonan, su madrina y padrino y demas familia.

—x—

Su amiganan Sita, Maria Chow y otro amiganan ta laga feliciteer senjorita Ambrosia Jacobs, cu ta haci anja awe.

—x—

Pa motibo cu senjor Herman Haakmeester ta celebra su cumpleanjos awe, su senjora Rosa, yiunan Jansje, Stanley, primo y primanan ta laga felicitere.

UN PREGUNTA DI PROME MINISTRO DI CHINA COMUNISTA

NIEUW DELHI — Tsjou En-lai, promé ministro di China comunista, kende ta haci un bishita na India actualmente, a declara, cu e ta puera su mes cu inquietud, si Merca kier ocupa puesto di Inglaterra y Francia na Mediano Oriente.

ORDEN DUNA PA NAVIERO NIARCHOS

LONDRES — E naviero, Niarchos, a duna orden pa 35 dje 44 bapornan di tanki cu ta bao di su control transporta zeta pa Inglaterra y hafnan di Europa occidental.

UN EXPLOSION GRANDI RIBA WAF DI BROOKLYN

NEW YORK —, Polis na New York a anuncia cu e explosion grandi riba waf di Brooklyn Dia Luna por tabata causa pa explosivos masha bon. Den oficina nan a hanja un conossement riba cual 2000 caha di detonador tabata menciona. Un empresa na Connecticut a confirma cu el a confirma cu el a manda e partida aki na su agente na California, via New York.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Semper ora di come na mesa, Lorenzo ta pasa man pa su corant y bo no ta mira su cara mas. Henter ora bai e ta keda scondi tras di e corant, di manera cu un dia Pepita ta fada y ta bisa: „Mi ta sinti mescos cu si mi ta desayuna mi so." Pero si e la haci e observacion aki pa Lorenzo tende, e la ekiboca, pasobra ni e ta ril, ora e bisa esaki. Pepita ta warda un rato, despues ta lanta fei su stoel, ta drenta di bau di e corant y ta grita: „Boeeee" den Lorenzo su cara, cu esaki ta spanta. Djei e ta bolbe kita, y Lorenzo ta sigui lesa su corant trankilamente, mientras e ta bisa: „Pa kiko bo a haci esey?". Fada di dje Pepita a bolbe sinta na su lugar, sin por a logra nada di Lorenzo. Tur ora di come ta e mesun cancion cu e lesamento di corant aki. Ni pa nada di mundo, ni pa come su cuminda cayente, Lorenzo no ta laga e corant para un rato, loke ta consumi Pepita, ya cu ningun hende no ta conversa cune na mesa, of despues cu e la cansa su curpa kcinta e cuminda, nan ta lague bira frieuw.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG | ZATERDAG 8 DECEMBER 1956 | No. 2702

E caso di Papa Chang

Mr. Bouwer a pidi 25 anja pa tur dos acusadonan y a gradici Recherche pa bon trabao

Mr. Van der Voort no ta considera culpabilidad proba y a critica trabao di Recherche

ORANJESTAD.— Ayera tabata pa di cuater vez cu e acusadanan S.F. y M.L. den e caso di Papa Chang a presenta dilanti di rechter. Despues cu e rapport di e psychiater a warde presenta y e talk senjar Bentley Fowler a duna di canoce cu dr. Braat no a hanja mucha motibo pa declara cu nan no ta responsabel pa lake nan ta hasi, senjar Bauwer a tuma palabra.

No tin dificultad.

Pa senjor Bouwer di acuerdo cu e declaracionnan di e testigonan no tabatin dificultad, pasobra nan declaracionnan ta klop cu esnan di polies. Si tabata un complicacion cu despues dilanti di rechter nan a hala atras nan declaracionnan cu nan a hasi na polies y a conta e ora ei completamente un otro cos; e prueba a worde basa riba e declaracion nan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris. Un acusado tin derecho di cambia su declaracion na raad y di bisa otro cos, pero loke e senjornan aki a hasi tabata stranjo. No tabatin base pa e cambio, asina mr. Bouwer a bisa, y a sigui pa construi e prueba di culpabilidad di e acusadonan.

L. a declara cu ela reconoce dilanti di polies riba e pregunta si e Chinees a bisa algo ora cu nan a atake, „si, ela bisa: „jong kwai". Ta stranjo awor cu L. no sa Chinees manera ela declara, pero e palabranan aki si ta pas masha bon den tur e asunto, pasobra e kier meen „estranhero" of „mal hende". Loke e dos acusadonan a declara na polies y rechter commissaris ta klop cu e declaracionnan di e testigonan, e sectierapport y e situacion manera e tabata despues di e asesinato den e cas di Papa Chang. E testigo M. a weita tur dos e acusadonan den compania di D anochi prome cu e asesinato riba trapi di H.B.U., y e tabata sigur den si declaracion. Despues nan a declara cu ta atardi nan tabata sinta ei. Esaki mr. Bouwer ta hanja ta un fout grave pasobra ela laga investiga esei y e tin prueba cu M. no pr tabata prome cu anochi na Oranjestad.

„Awor mi por demostra un mentira, asina mr. Bouwer a bisa.
Despues ela sigui riba e motibonan di e dos acusadonan pakiko despues nan a declara di otro forma y esei ta pasobra e motibo di F. no tin sentido. Ela bisa cu ela haci esei pa falta di pasenshi. Kiere decir cu pa falta di pasenshi ela acepta di a mata un hende! Esaki mi no ta sigui mes mas riba dje, mr Bouwer a bisa. L. a bisa cu ela reconoce despues cu polies a maltrate. Pero tur e recherchenan cu a declara y hasta a hura cu nan no a maltrata ningun hende. Tambe mr Bouwer ora ela papia cu nan direkt despues di nan reconocemento, e no a hanja e impresion cu nan tabata parce hende maltrata. Mas bien su impresion tabata cu nan tabata manera hende cu a keda liber di un carga. Por cierto L. a declara un momento dado cu wel polies a maltrate, pero cu toch su declaracion tocante di asesinato ta asina mes!

Ripitiendo cu e ta keda na e declaracionnan haci dilanti di rechter commissaris, mr. Bouwer a conclui cu tur dos e acusadonan tabatin parti den kitamento di bida di Papa Chang. E prueba di esei en cuanto L. e ta saca for di e declaracion di e mes dilanti di rechter commissaris, di e testigo-

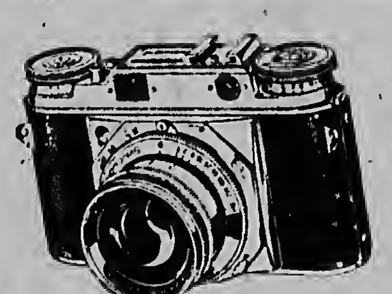
(sigui leza riba pag. 4)

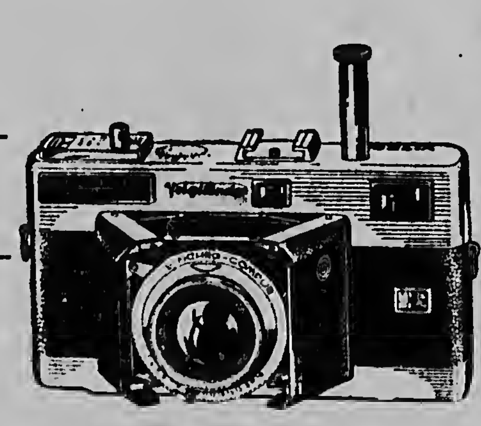
QUIEN TA SIGUI?

E total pa e victimanan di Hungria tabata ajera ƒ 8.028.15, awe e siguiente donacionnan a bini acerca:

Erica Rincones	ƒ 5.—
Personeel Internationale Grocery	„ 50.—
C. van Dam y su empleadonan	„ 50.—

Na tur e suma pa e victimanan ta awor ƒ 8.133.15.











OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 21 December 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET VERBOUWEN VAN EEN OUDE MARKTHAL TOT BRANDWEERGARAGE ANNEX BUREAU KINDER EN ZEDENPOLITIE valgens bestek No. 20

BENEVENS DE BOUW VAN EEN CELLENGEBOUWTJE volgens bestek No. 21.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf Maandag 10 Dec. '56 verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f: 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.





Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO





2 PREMIOS

SPECIAL PA LUNA DI NOVEMBER - DECEMBER

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki

Cu 60 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana dos di e premionan aki

- PREMIO -



MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora marca „Frigidaire" di 10 pia cubico modelo 1956

Un Air-conditioner di ¾ H.P. modelo 1956

Un Motor pa boto marca „Johnson" 15 H.P. modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja modelo 1956

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Tur participantes coe tin mas coe 1 ticket tin chance di gana tur dos premio. Cambia bo paki di CAMEL y WINSTON mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable Concurso „CAMEL y WINSTON".

- PREMIO -

FRIGIDAIRE



Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Durante e prome seis (6) luna di aña 1956, firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, a bende na Refrigeradores y Air-Conditioners, di e afamado marca „FRIGIDAIRE", un total di 216 na Oranjestad y San Nicolas.
Di e total aki Winkel's a bende 52 Air-Conditioners, marca „FRIGIDAIRE", na Oranjestad.
Na Oranjestad Winkel's a bende pa cada 5 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 4 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE", y na San Nicolas Winkel's a bende pa cada 4 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 5 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE".
E PREGUNTA:

Cuanto Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE" a worde bendi na San Nicolas?

Si tin mas coe dos bon contesta suerte lo dicidi e ganador(es)

- PREMIO -



3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 17 di December pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 20 di December Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador(es) di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki.

— — — —

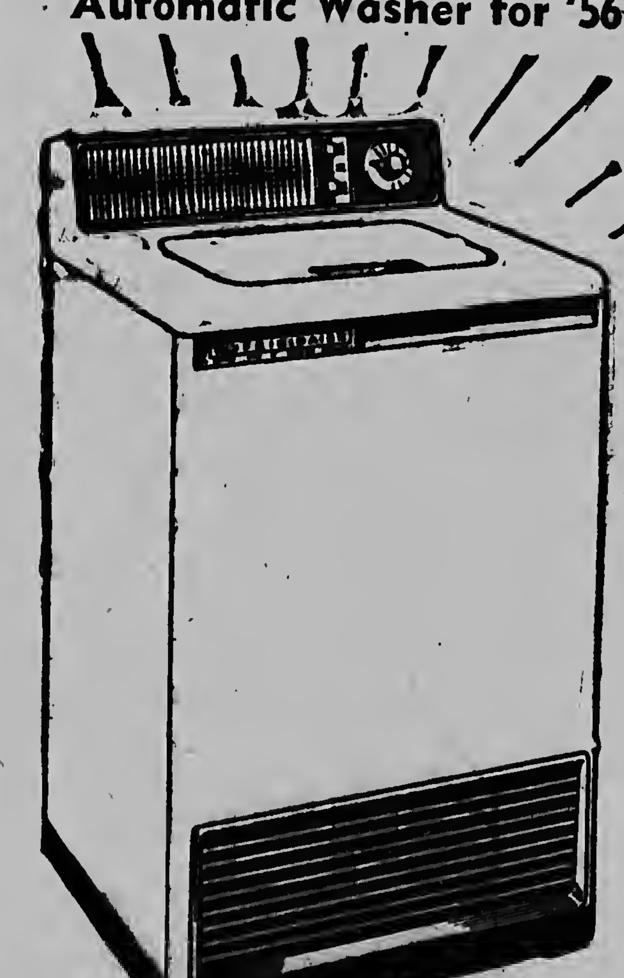
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!



ANUNCIO

Concurso „Mario S. Arends, N.V."

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:

**Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831**

a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT

Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners:

**Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831**

duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING

Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:

**Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831**

werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de bovenaangehaalde nummers geen waarde meer.

PAGINA TRES

BON DEMOSTRACION DI BRANDWEER A HASI GRAN IMPRESION RIBA AUTORIDADNAN

ORANJESTAD.— Despues di hopi luna di training e bomberonan por a duna un demostracion ajera riba vliegveld. Tabata un demonstracion grandioso, y tabata un placer pa e grupo di e presentenan di weta un demostracion otima. Entre di e espectadores nan nos por a weta gezaghebber Mr. L.C. Kwartez, e deputadonan P. Croes, I. de Cuba y O. Henriquez, hoofdcommissoris di polis na Corsouw senjor Botterweg, commisario di polis na Aruba Mr. H.C. Willemsen, opperbrandweermeester di Corsouw senjor Dorenbos, comandante di mariniers na Aruba majoor V. Blom, hefe di Watervoorzieningsdienst, senjor F.A. v. Drimmelen, miembronan di eilandsraad Sres. Faneyte y Leonardo, representantenan di Lego, representante di firma Moreno Brandad, un tienda cu ta encarga cu aparatonan di paga candela, un representante di K.L.M, di Corsouw y representante di Fatum, N.E.N. y Bob Steel Insurance na Aruba.

Senjor Willemsen a inicia e demostracion splicando con e cuerpo di bomberos tabata antes y awor, na anja 1940, ela conta tabatin solamente un brandspuit, y awendia 10, tambe un tankwagen un ladderwagen y un anzul-jeep.

Despues ela conta cu tin cinco methodo pa paga candela, awa, nevel y schuim, CO_2 y polvo („Anzul"). Despues ela bisa cu e cuerpo di bomberos na Aruba no ta satiface e exigencianan internacional: no pa motibo di equipo, cu ta moderno y ta satisface, pero pa motibo cu nan no tin basta personal, pero nan a hanja un solucion temporal cu ta satisface e controleursnan internacional, tambe senjor Willemsen ta spera cu pronto lo nan hanja un solucion tocante personal.

Senjor Willemsen a bisa tambe cu anochi no tin bomberos na vliegveld, y tambe ela papia pa traha cas pa e bomberosnan na vliegveld, y ela gradici directiva di eiland pa motibo cu nan a duna senjor Vermeer y Molenbrugge e ocasion pa studia mas tocante pagamento di candela na Hulanda. Ela gradici pa e garashi pa drecha auto pa polis den e mes un edificio na vliegveld.

Despues senjor Vermeer a tuma palabra, ela papia tocante pagamento di candela, con esei ta sosode, tocante di e ladderwagen cu esei e bombero por jega 16 m. halto, y tocante tankwagen, cu blaha por manda awa na caminda cu e pipanan no tin comunicacion cu Waterleiding ainda.

Ela duna un splicacion tocante systema di alarma di cuerpo di bomberos di vliegveld, y mientras tanto cu e ta papiando „stand by alarm chiki y e fran alarma, tur e campananan di alarma a cuminza sona, y esei ta algu cu a sorprende e presentenan.

E bon trabao.

Despues cu nan a admira e brandweer y complex di e garashi, e demostracion mes a cuminza, prome tur e spuit nan ordinario a cuminza traha, y e schuimspuit, tabata algu masha interesante pa weta. E brandspuitnan, cada un cu dos bomberos cu ta spuit awa riba y spatborden, ta corre rond mientras e sirene ta pita.

Ora tur hende a caba di weta esei, tur e presentenan a subi riba e brandspuit cu a hiba nan na „de kuil", esei ta un lugar banda di taxibaan, caminda tabatin dos baki jen di azeta.

Ei nan a demonstra e otro maneranan di paga candela, tur esaki tabata masha impresionante pa weta.

Algu inolvidabel di e demonstracion tabata ora senjor Vermeer a ofrece algun di e presentenan pa tene e drukspuit, nos a weta Gezaghebber haci su esfuerzo, despues Jan Bonke, majoor Blom, esei como un bon militair a duna un spuitdemonstracion perfecto. Despues senjor Vermeer mes a cohe dos di e spuitersnan ei hincanan bao di su braza y cana bai cu nan, pero e ta traha cu nan.

Na fin e spitgasten y e espectadoresnan a gasta algun frescu, y nan tur a hanja cu un demostracion masha bon, cu ta duna nos speranza di e bomberosnan di Aruba.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra nan cumpleanjos:

Aurita Maria Vries, un anja, felicitacion di su wela Romualda Jacobs, su omonan Chonchon, Rufo, Felix Jacobs, su tantanan Carmen, Runo Jacobs, su mama Lidia Martinio de Vries, su tata Epifanio Vries, su madrina Aura Esser, su primo y primanan.

— -:- —

Filomena Farro, 9 anja. Felicitacion di su mama y tata, rumaanan, subrina, wela, tanta y omonan, Bernabela Pigaros, amiganan di 3de klas.

— -:- —

Willy Bareño. Felicitacion di su tata y mama, rumannan Gracy, Soibert, Tico, Haidi, Merly, Ersly Miranda, Ilogia Lacle, su wela y welo.

— -:- —

Senjorita Lucila Croes, 16 anja. Felicitacion di su mama Marianita, rumannan, cunja, subrinanan, primanan, amiganan y demas familia.

Eduarda Maria Tromp. Felicitacion di su mama, rumannan Guillermo, Tarcisio, Hipolito, Dominico, su pepe y omo, Imelda Tromp, Anna Tromp, Francisco de Cuba y tur amiganan.

— -:- —

E morochonan Aleandro y Alexandro Croes, 6 anja. Felicitacion di nan tata Jendi, mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrienchi, Ninita, Martino, Mario, Selfa, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente amigonan di St. Dominicus College y Antonio Ruiz.

— -:- —

Clotilda Croes. Felicitacion di tur familia y conocirnan.

— -:- —

Mariane Ridderstaat, dos anja. Felicitacion di su tata Dominico, su mama Anni, rumannan Milio, Rudi, Roni, Glenda, Ilsa, Hubert, especialmente Marie, Dora, Marilun, Sonia Gomez, y familia Ridderstaat.

— -:- —

Mariano Semerel. Felicitacion di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodrico, Elsa, Juan y demas familia.

Cecile Korten, 14 anja. Felicitacion di su mama y tata, ruman Franklin y Nennen.

— -:- —

Ada Maduro, 6 anja. Felicitacion di su tata Rafael, su mama Maria, rumaunan Wanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Neta, Chita, su madrina y padrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, Elsa y Dennis Maduro, Juana, Crismo, Igidio Gomez, su amiguitonan Poli, Edy, Winy, Edwin, Ega, Mai Gomez, especialmente su amiguita Greta na Hulanda y familia Dabian.

— -:- —

Senjor Mario Vrolijk. Felicitacion di su esposa Mercelina, yiunan Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, Lena, Jean y su padraso Mario.

— -:- —

Maria Emaculada Brete, 4 anja. Felicitacion di su mama Anni, su tata Antonio, su rumannan Teofilo, Ycho, Cilo, su wela y welonan Sanita, Jose y Maximon, tanta y omonan, Agnes, Pina, Teresita, Marin, Sabastiana Eloiza, Rita, Catharina, Nora na Corsow, omo Tarcicio, Beni, Pieter, Feliz, Nene, Padu primo y primanan, su padrino y madrina, Federico Donati y Maria Pascuala Helder, tur familia.

— -:- —

Senjorita Florita Geerman, 21 anja. Felicitacion di su mama Anita, rumannan Ana, Daniel, Johan, su amiganan y amigonan, conocirnan Francisco Chirino, Francisca Canida Werleman.

MARY MINGUS A COMPROMETE Y NA JUNI LO NAN CONTRAE MATRIMONIO

SAN NICOLAAS. - Ajera nos a hanja e bon noticia cu Srta. Mary K. Mingus, jioe muher di presidente di Lago a compromete cu senjor Erik Eriksen, dia 6 di December cu a pasa. Senjor Erikson ta jioe di senjor Gadmund Eriksen di Port Arthur na Ontario, Canada, el a gradua na Universidad di Queens na Kingston na Canada y e tin basta anja ta traha na Lago.

Srta Mingus, ta esun delaster di e cinco jioenan di senjor y senjora Mingus cu no ta casa ainda, e la studia na Lago High School y despues na Bryn Mawr College na Pensylvania. Na luna di Juni anja 1957 e dos hobennan ta spera di contrae matrimonio.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.**

No. 33

Esaqui tabata carta di tanta Suzanna:

„Mi querida Nanda chiquito. Foi e carta aqui mes lo bo por ripara cu ta di Hamburg m'a mand'e. M'a queda masha intranquilo ora cu m'a leza bo carta. Mi conoce e homber ai cu ta amenaza bo i tormenta bo. I ta hustamente p'e motibo ai m'a dicidi na cumpra mi pasashi immediatamente. Mi cu mi casa a dicidi di bini cu e prome vapor cu nos por a hañja. E tambe quier a bini pa e por ta na bo disposicion ora cu quizas esaqui lo ta necesario. Nos a propone formalmente di bin salba bo foi e posicion indigno den cual bo ta hanja bo actualmente. Sigur lo bo puntra na qui manera esai lo por socede. Wel, scucha. Mi casa, esta bo tio di respet cu jama Richard, a prepara su plan cu masha escrupulosidad i huicioso. Larga mi splica bo com e cos ta bai.

Otro majan nos ta na Heidersberg. Sinembargo lo nos no bini ni na cas ni den parque tampoco. Lo mi bini bon tapa cu voile, de la manera cu ni de capotero e malbadonan dje luga ai lo no por reconoce mi. Lo nos queda warda bo den auto n'e porta chiquito cu tin parti p'atras dje muraja di parque. Pa alomenos e ora di tramerdia cu bo governante lo ta tira un cabez, nos lo ta sinta den auto ta warda bo. Nos no quier haci nada otro, sino rapta bo, hui bai cu bo. Bo mester comprende cu nos mester tuma e unico medida aqui, pasobra boluntariamente hamas bo voogd lo larga bo bai, pasobra nos tambe ta su enemigo. Bo tin cu marra algun recuerdo i cosnan cu bo no quier perde den un bonder - naturalmente no den un maleta pasobra esai ta jama atencion i larga Herman sconde bini cu bo te na e porta, de la manera cu lo e por munstra bo e luga precies i alavez protega bo si esai ta necesario. Bini numa manera bo ta, pasobra nos a trece tur cosnan necesario cu lo bo por tin mester quizas.

Na camina lo nos cumpra un i otro cu lo bo por tin mester. No preocupa bo pa asunto di paspoort. Tabata un fortuna cu b'a manda mi un portret di bo mes, pasobra esai a yuda nos hopi. Caramba bo ta parce mi ruman defunta, cu ta bo mama amable e inolvidable. Enfin, Richard a fix bo paspoort caba. El a hanja un paspoort oficial cu ta valido, pasobra Richard ta conoci cerca e autoridad di Rosario. Sin cu nan a puntre mucho cos, el a hanja e paspoort pa su sobrina Fernanda Roland. I quende cu controla e paspoort aqui na camina, lo mester weita cu b'a bini Alemania cu nos i cu awor bo ta regresando Argentina trobe hunto cu nos. Pero awor sea balente, pasobra porta di bo liberacion a abri. Awor ta bo mester obra manera un mucha muhe huicioso i lubida tur asunto di sentimentalidad i semchante soquetadanan pasobra esaqui ta e chens di bo bida. I mi ta sinti cu bo no ta un mucha kens i ta hustamente p'esai mi ta spera bo cu ansia i nerviosidad den auto na porta pa mi por primi bo na mi curazon. Cerca nos bo por tuma despedida foi awor caba di tur loque ta verdriet, pasobra cerca nos esai ta desconoci. Ta qui mishi un mucha muhe di 15 anja manera bo, un mucha cu ainda no a sinja conoce ni quico ta mundo i placer, por conoce ta quico ta verdriet? Un mucha muhe manera bo cu ta heredera universal di Heidersberg, maestra i donjo dje hacienda floreciente aqui i cu un fortuna imensa na efectivo? Lubida yiu! Cerca nos lo bo por biba tranquilo di bo te dia cu bo mes lo por bin administra bo propiedadnan i procede como maestra i donjo di Heidersberg. I te na ora mes cu ley exigi nos na debolbe bo trobe na bo voogd, anto lo nos cuminza un proceso contra dje i cu testigonan lo nos munstra e martirio, sufrimento i ansia cu bo ta pasa na su man i lo nos conta na un dje abogadonan di mas inteligente com bo voogd i su complice srta Sanders ta tene bo preso contra bo boluntad i ta trata na martiriza bo pa falta di cuminda. Tendiendo tur esaqui, unbez lo nan quita su poder di voogd foi dje i cos lo danja p'e, pasobra e ta violando ley alavez. Pero e homber aqui ta diestra, como e sabi cu ley por persiguie i lo e no bai asina leu di bai exigi bo tampoco, pasobra e sa cu lo e hanje cu enemigonan poderoso cu ta nos.

P'esai un biaha mas, pone bon tino i scucha mi formalmente. Nos auto ta spera bo na porta p'atras foi 2 te 3'or di tramerdia, loque ta un ora di mas queto cu tin i si mester socede mes cu bo por a hanja bo stroba, lo nos bolbe ai tur dia n'e mes un ora aqui, te ora cu nos por bai cu bo sin cu ningun hende ripara nos. Bo tambe lo sa mucho bon, cu ni de capotero Halden lo larga bo bai si nos a bin pidie. E ora ai lo e trata pa ni de casualidad bo por hui foi Heidersberg. P'esai e sistema aqui t'esun di mas mehor. Larga e consumi i scuma un poco ora cu e ripara cu e pajara a bula bai. Pues, mi no ta quere cu mi tin nada mas di bisa sino solamente cu bo tin di percura pa otro majan Herman trece bo cerca nos entre 2 pa 3'or di tramerdia. Cerca nos a abri e camina brillante di bo berdadera felicidad. Animo i curashi, mi pober sobrina.

Bo tanta Suzanna stima

Emociona Nanda a larga su curpa cai riba e divan. E tabata primi e carta na su curazon. E tabata sunchi e carta i tabata jora. E tabata jora di intranquilidad, ansia i alegria. E tabata dispuesto unbez na tuma parti na su rapto. Cla pa hui e tabata tur momento. Di e manera aqui lo e salba dje prison mas severo cu lo ta sper'e aya na Reichenau i tur demas sufrimento i tormentonan den porvenir.

Inmediatamente el a bula lamta i a cuminza ta paqueta tur cos cu e tabata desea di bai cun'e, mientras el a pone tur esaquinan den e lift. I hunto cu e cosnan aqui el a pone siguiente papelito:

„Mi bon Herman. Mi quier pa bo haci mi ainda un ultimo servicio. Bo tin bondad di por traha un paquete di tur loque m'a pone aqui den lift? Pone e portretnan di mi mama i di mi tanta tambe hunto cu nan. Hiba e paquete aqui majan ora cu nos ta na mesa, den parque n'e porta di patras. Sconde esaqui aya den e mondi banda dje porta. Tan pronto cu Srta Sanders bai tira su cabez tramerdia, bo mester pone e trapi trobe na mi bentana i ora cu mi baha, bo mester warda e trapi aqui unbez trobe. *Mi no ta bolbe aqui mas, sino te ora cu mi ta mondig.* Mi ta bai Argentina cu mi tanta. Pero no conta esai na ningun hende. Oficialmente bo no mester sa nada, pa nan no califica bo di nada. Masque quico nan puntra bo, corda cu bo n' sa di nada, b'a comprende? Herman, mi t'asina contento cu mi no tin mester di bai Reichenau mas. I ora cu mi ta completamente na libertad i na seguridad, lo mi skirbi bo un carta largo i lo mi duna bo mi direccion. Hamas lo mi por lubida cuanto bondad abo cu Cristina a haci pa mi. Tan pronto mi bira mondig, lo boso mester ta hunto cu mi na Heidersberg trobe i lo mi recorda boso den dianan di boso vehez. Lo mi queda algun anja na Argentina cerca mi tanta. Mi ta larga Heidersberg tranquilo bao di bo vigilancia.

I cu tur cos bai bon pa bo, Herman.

Bo Nanda Roland".

Alivia Nanda a pone e carta cu sobra cosnan den e lift.

I el a apur'e pasobra el a caba di quita e grendel foi e porta cu ata e governante severo a camna drenta cu su cara tribi.

Sin ni cuminda, el a cuminza ta duna Nanda les i despues nan a bai pasea un ora manera su custumber den parque. Poco poco i cu dignidad e muhe tabata pasa den tur e caminanan i Nanda mester a sigui manera un cachor por a sigui su shon. Awor cu e muhe aqui tabata sa cu pronto nan lo bai Reichenau, un speranza nobo a lamanta den dje, durante e paseo aqui e tabata papia ingles i despues frances cu Nanda. Awe tabata mas tanto dia di frances. I manera den un entusiasmo Nanda tabata duna e contestanan tras di otro.

I e governante a draai ta mira su discipulo asombra i a puntre:

„Awe bo ta manera contento".

„Como no. Asina ta en realidad, Srta Eugeniiiiii".

Pa malo masha tempo e no tabata jama e governante Srta Sanders mas. I manera ofendi e muhe a grit'e:

„Haci mi un fabor i menciona mi nomber drechi. Ta quico a pasa cu awe bo ta di asina bon bijs?"

„Mi t'asina contento, pasobra porfin awor bo deseo lo bai worde cumpli".

„Cual deseo anto?"

„Cu nos ta bai muda pa Reichenau".

Desconfia Srta Sanders a queda ta mira Nanda.

„Abo ai lo bai contenta bo mes pa mi motibo? Mi ta duda esai. Ademas mi no ta quere tampoco cu lo bo ta bai contento como nos ta bai Reichenau."

„Pero un hende mester ta contento cu alegria di su prohimo, pasobra enberdad aya na Reichenau lo bo bai criannan di Heidersberg lo no ta conhaci bo entrada triunfal. Quizas e tento, pero abo ta otro. Sinembargo mi ta supone cu den bo mes lo bo a prefera tambe na e bida aqui na Heidersberg. Aqui bo tin un bida dushi i un bon salario. Fuera di esai e ultimo temponan aqui bo ta procede como donjo i maestro di e luga. I bo ta haci i deshaci manera bo mes ta hanja ta bon".

(E ta sigui)

Papa Chang

(continuacion di pag. 1)

nan y e sectierapport.

Cu respecto na diferencianan chikito den declaracionnan anterior di L. y F. con e victima a werde mata, esei Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di mr. Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di horta y pesei nan ta responcabel pa otro su hechonan' y pesei ela referi na un arrest di Hoge Raad. Ademas mr Bouwer tabata di opinion cu e acusadonan a bai cas di Papa Chang cu intencion di horta, y esei tambe e ta hanja cu a keda proba for di e declaracionnan di e acusadonaa y e testigonan. Officier ta hanja cu homicidio ta proba. Treciendo atrobe e bestialidad di e asesinato aki na memoria e officier a yega na pidi pa tur dos di e acusadonan 20 anja di prison. Ela termina su requisitoir cu un palabra di gratitud na recherchenan cu tabata encarga cu investigacion di e caso aki.

E defensa

Despues di a bisa e acusadonan loke mr Bouwer a pidi pa nan, L. a contesta: mi mester worde cerra riba palabranan di e homber aki", y e rechter mr de Haseth Moller a rabia masha cu e contesta ei.

Mr Van der Voort e defensor a tuma palabra, kende contrario na e officier, no tabatin mucho apecio pa loke e recherchenan a presta, pasobra hopi particularidad nan no a mira y door di esei hopi pegunta a keda sin worde soluciona. Ela bisa cu ta imposibel pa por acepta declaracionnan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris, pasobra esei ta contene hopi contrariedades. E hechonan manera polies a hanja nan na e lugar di e asesinato, den su opinion no ta mustra cu ta e dos acusadonan ei. Ela sigui despues papiando tocante e diferente declaracionnan. Nan a hanja na e morto dos sorto di spoor di sanger, di pianan cu y sin zapato. Tabatin impresion cla di un hielchi den nan, y pakiko dos spoor di sanger, mientras cu segun polies y otronan tabatin tres homber? Pakiko polies no a sigui riba e punto ei? Durante di nan declaracion e acusadonan a bisa cu e asesinado a worde bati tambe cu un palu, pero e palu cu nan a hanja na e lugar y cu no a bai for di ei tabata meimei di e sanger, pero ora nan a hiza e palo no tabatin sanger abao! E palu ei sigur lo a kibra si nan a dal cune. For di e cantidad di heridanan gekap na cabez di e victima a worde demostra cu esun cu a hasie tabata manera loco of e mester a hanje den un panico grandi, pero e rapport di e psychiater a mustra cu tur dos e acusadonan ta hende calmo. Nan lo a bebe, pero e declaracionnan di testigonan no ta proba esci. Ademas tanto L. como F. a declara cu nan a drenta pa forza, pero na ningun lugar den e cas no por a hanja spoor di danjo. E porta di e safe lo tabata habri y meskos e porta di adilanti, esei ta mustra cu e hende of hendenan cu a drenta serca Papa Chang e anochi ei mester tabata conoce Papa Chang bon, pasobra e tabata conoci como un hende desconfia cu semper a cerra tur cos bon.

Bolbiendo riba e asunto cu no tin prueba cu tabatin tres persona y cu e acusadonan a trece D aserka pasobra continuamente polies tabata papia tocante di e homber ei y tambe pasobra „culpa parti ta mitar culpa", mr. Van der Voort a conclui cu tur cos ta mustra cu e dos acusadonan L. y F. no tabata e culpablenan. Ela termina pa bisa cu pa ponemento na libertad di su clientenan e ta referi na opinion di rechter.

20 December uitspraak

Despues cu e officier a refuta algun di e argumentonan presenta pa e defensor y a bisa cu ta solamente dos posibilidad tin: mester sali for di e reconocimentonan dilanti di rechter commissaris, of ta rechaza nan, - y despues cu tur e acusadonan a bolbe bisa cu nan ta inocente, mr De Haseth Moller a participa cu e vonnis lo sali dia 20 di December.

DS. MACNEIL DI 7 DAGS

ORANJESTAD.—

Segun nos a ser informa di pastor R. Hamm di 7 dags Adventisten na San Nicolaas, nos a tende e noticia tristo, cu pastor MacNeil, cu tabata pastor anterior na Medellin, Colombia, a perece ora e avion den cual e tabata biaha pa e gran reunion di Adventistanan na Mexico City a cai na Nicaragua.

Hopi adventistanan aki nan conoce pastor MacNeil. Ela keda dos siman aki, y den e poco tempu ei cu e tabata aki nan tabata kier e masha bon.

Un poco prome di e accidente tragico ei e la hanja noticia di su traslado pa Panama. Un gran familia e la laga tras. Tambe Pastor Hamm a bisa nos cu pastor Gibson di Corsouw tabata pa biaha cu e mes un avion ei pero na delaster momento a bini un estorbo, de la manera cu e la bai cu un otro avion.

Awe durante di oficio di Adventistanan e fallecido y su familia nan lo worde recorda.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 December 1956, te beginnen des voormiddags om 9 uur zullen in het café-restaurant „TROCADERO" aan de L.G. Smith Boulevard No. 15 te Oranjestad op Aruba ten overstaan van de ondergetekende Notaris krachtens rechterlijk bevel ingevolge art. 1102 B.W. in veiling worden gebracht:

I. een groot betonstenen twee-verdiepingen pand met bijgebouwen, centraal gelegen aan de Wilhelminastraat hoek Kruisweg en zich gedeeltelijk uitstrekkende tot aan de van Walbeeckstraat te Oranjestad op 660 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Wilhelminastraat No. 29", „Kruisweg No. 2" en „van Walbeeckstraat No. 2A", omvattende 4 woningen, opslagplaatsen en kantoorruimte (voormalig Kantoor N.E.N.), waarvan 2 woningen zonder contract verhuurd tesamen voor f. 130.— per maand, voor het overige vrij van huur.

II. een betonstenen winkelwoonhuis gelegen aan de Steenweg hoek Oude Schoolstraat te Oranjestad op 287 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Steenweg No. 21" (La Deliciosa), in drie gedeelten zonder contract verhuurd met een totale opbrengst van f. 140.— per maand.

III. elf percelen eigendomsgrond van diverse grootten, variërende van 1 tot 5 H.A., merendeels te bezigen als bouwterreinen, gelegen aan de Oost- en Westzijde van de Boerhaavestraat (weg naar Noord) te Oranjestad/Ponton.
Situatiekaarten van deze terreinen — alle vrij van huur — liggen ten kantore van ondergetekende ter inzage.
Te vellen in percelen en, voorzover tesamen een geheel vormende, ook in massa.

Alle voormelde percelen behoren tot de nalatenschappen van wijlen Mejuffrouw Petra Tiburcia Arends en/of Mevrouw Margaretha Eustaquia van der Biest Arends en/of Lorenzo Justiniano Arends (C. 7-154, C. 7-165, C. 8-9 jo. C. 11-149, C. 9-137).

De percelen sub I en II kunnen te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zullen — voorzover niet verhuurd — bovendien voor bezichtiging geopend zijn daags vóór de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.

OP DE PERCELEN SUB I EN II IS VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 10 DECEMBER 1956 — No. 2703

Staat van beleg in Hongarije afgekondigd

Centrale Arbeidersraad buiten de wet gesteld

BOEDAPEST: — De Centrale Arbeidersraad in Boedapest, waarin afgevaardigden uit het hele land zitten, heeft de Hongaarse arbeiders opgeroepen ingaand heden te middernacht gedurende 48 uur te staken als protest tegen de houding der regering-Kadar, die in strijd met de belangen van het volk wordt geacht.

De arbeiders der hele wereld worden uitgenodigd sympathie-stakingen te houden.

Alleen het personeel van moeilijk misbare bedrijven en instellingen is aangeraden aan het werk te blijven.

De centrale arbeidersraad heeft bij de regering geprotesteerd tegen haar houding tegenover leden van de arbeidersraden. De regering van Kadar wordt ongeschikt geacht het land te besturen.

Het telefoonverkeer in Hongarije is stilgelegd. Er is geen reden opgegeven.

Volgens de radio van Boedapest is de staat van beleg in Hongarije afgekondigd. Speciale rechtbanken zullen opgericht worden om misdrijven als gewapende actie, moord en plundering te behandelen. De Centrale Arbeidersraad is wegens onwettige activiteit buiten de wet gesteld.

De Hongaarse socialistische arbeiderspartij (de voormalige communistische partij) heeft volledige onafhankelijkheid in de betrekkingen met de socialistische en andere landen en spoedige onderhandelingen met de Sowjet-Unie op grondslag van gelijkheid en niet-inmenging geëist.

Volgens de resolutie is het duidelijk, dat de opstand een contra-revolutie was en niet een nationale beweging. hoewel de meerderheid van het volk, dat deelnam, niet uit contra-revolutionaren bestond. De massa, die deelnam aan de revolutie uit eerlijke overtuiging, alsmede de stakers moesten beseffen, dat zij door hun houding de contra-revolutie hebben gesteund. De misdadige en dogmatische fouten van de voormalige communistische partij worden veroordeeld. De arbeidersraden zijn belangrijke organen in de arbeidersbeweging en derhalve moeten de leden trachten zo spoedig mogelijk hun taken te volbrengen.

Een in Wenen aangekomen Hongaarse architect verklaarde, dat 50% van de Hongaarse bevolking het land wenst te verlaten en dat ondanks het verscherpte toezicht aan de grens velen toch zullen pogen uit te wijken.

Arubaanse hersengymnasten verloren Zaterdagavond op het nippertje van Curacaose rivalen

Spanning in de competitie om Antilliaans kampioenschap

ORANJESTAD.— In de finale hersengymnastiek om het Antilliaanse kampioenschap 1956 heeft de Arubaanse ploeg, bestaande uit mensen van D.O.W. het in de eerste ronde met slechts een zeer geringe marge op „eigen terrein" zaterdagavond moeten afleggen tegen de Curacaose kampioensploeg Morris E. Curiel & Sons.

Geschreven kan met recht worden over een historisch radio feit. Voor de eerste maal namelijk in de geschiedenis van het Antilliaans radio omroep bestel kwam zoiets voor. De Voz di Aruba, die in de loop van dit jaar een vrij omvangrijke hersengymnastiek competitie gehouden heeft, kreeg daar als overwinnaar de DOW-ploeg. De Curom, die ongeveer 'n zelfde tijd op Curacao bezig was met een competitie, wees als winnaar Morris E Curiel & Sons aan. Men stak de koppen eens bij elkaar en zo werd het idee geboren de twee ploegen in een finale tegen elkaar uit te laten komen en de kampioen voor de gehele Antillen te bepalen. Afgesproken werd, dat de finale in twee gedeeltes zou uitvallen. De eerste maal zou op Aruba gestreden worden en had de Curacaose ploeg over te komen, de week daarop zou de Arubaanse ploeg naar Curacao vliegen. Sponsors voor deze uitzendingen, die uiteraard veel tijd en voorbereiding kostten, werden gevonden in de „BEURS- en NIEUWSBERICHTEN", het MEUBILERINGSBEDRIJF MESKER en voor de tweede ronde FATUM.

De ploegen.

Zaterdagmiddag arriveerde het Curacaose team op Aruba. De hersengymnasten waren mej. Rodriguez en de heren Jossy Capriles, Boy Maal, Hendrik Esser, Karel Wallien en Hubert Salas. De Curacaose wedstrijdleiding bestond uit mevr. Drok (Mieke) en de heren G. J. SchötteIndreier, Rang en A. Quast.

De Arubaanse ploeg bestond uit de heren Van den Brink, Hille, Best, Van der Horn, de Jong en Ouwehand, Arubaanse wedstrijdleiding: de heren A. Cloo, algemene leiding), Sjef van Wegberg, H. Visser, en H. Ahlers, terwijl mej. M. Schonke als Mieke optrad.

Dezelfde vragen.

Om de bekende strijdvraag te voorkomen, werden de ploegen dezelfde vragen gesteld. Hiertoe werden zij afzonderlijk van elkaar bijeengebracht, èèn in de grote studio, waar het publiek ook aanwezig kon zijn, en één in de kleine studio. De laatsten konden niets horen van hetgeen hun tegenstanders in de grote zaal zeiden. De mensen in de grote zaal hoorden eerst hun eigen vragen en antwoorden en daarna de vragen en antwoorden van hun tegenstanders, wat een alleraardigst effect had; ook in de huiskamer viel dit te beluisteren. Wij geloven dat deze wijze van werken speciaal voor finales bijzonder aan te bevelen is.

Volgende week revanche.

De wedstrijd zelf ging gelijk op. De vragen waren over het algemeen „te doen", ofschoon er wel enkele heel vervelenden tussen zaten. Soms werd weleens een gemakkelijke gemist, doch ja, de zenuwen speelden natuurlijk ook een niet geringe rol. De rust ging in met 10-9 voor Curacao: de eindstand was 20-19 voor dezelfde ploeg. De spanning bleef er dus wel de gehele avond in zitten. Alhoewel dus Aruba in eerste ronde achter ligt, bestaat er nog een goede kans op revanche aanstaande zaterdag, wanneer zij naar Curacao gaan. Laten wij hopen, dat deze revanche genomen wordt....



De Curacaose ploeg in actie. foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Kijk, zoals ik nu je bek openhoud moet je de hondenvanger bang maken".

„Tende, manera mi ta tene bo boca abri, asina bo mester sponto e cohedó di cacho".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

BABY ALVAREZ NA COMPLICATIE OVERLEDEN

ORANJESTAD. - Zaterdag bereikte ons het droeve bericht, dat de baby Juditha Alvarez uit Madiki, in een Nederlands hospitaal ten gevolge van een complicatie, die zich na de operatie heeft voorgedaan, plotseling is overleden.

Men zal zich herinneren hoe dit toen zeven maanden oude meisje een spoedoperatie aan de hersenen moest ondergaan en dank zij de gezamelijke inspanningen van de Rotary en Lions Club in een Nederlands ziekenhuis kon worden opgenomen. De operatie verliep goed en Juditha herstelde voorspoedig. Enkele uren voor zij weer in het vliegtuig zou stappen om naar Aruba terug te keren, traden de eerste uiterlijke tekenen van de complicatie aan het licht, weshalve de behandelende geneesheer besloot het meiske in Nederland te houden.

Onze waarachtige deelneming gaat uit naar hen voor wie deze teleurstelling en dit verdriet ondragelijk moet lijken. Mogen zij in hun smart die bijstand vinden, die alleen bij machte is hen er bovenuit te tillen.

PROCESS DEPARTMENT DIT JAAR KAMPIOEN LAGO VOETBAL

Woensdag finale L.S.P. volleyball

SAN NICOLAS. - Onlangs werd de finale gespeeld in de interdepartementale voetbalcompetitie bij de Lago. Om de competitie een wat vlotter verloop te doen hebben, waren de afdelingen, die ingeschreven hadden in twee „leagues" verdeeld: en zo werd Process Dept. kampioen in de Esso League en Machinist Dept. bij de Lago League. Het waren dus deze beide elftallen, die op het veld moesten uitmaken, wie kampioen van de competitie zou worden. Na een spannende wedstrijd moest het Machinist Dept, de kampioen van het vorige jaar, met 2-0 in het Process Dept. zijn meerdere erkennen.

Wij vernamen voorts nog, dat in het door het Lago Sport Park georganiseerde volleyballtoernooi a.s. Woensdagavond om half acht de finale wordt gespeeld.

HERBERT HOOVER TREEDT AF

AUGUSTA, 10 des.: — Herbert Hoover Jr, de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken, heeft aan Eisenhower ingaand circa 1 februari ontslag gevraagd, daar hij weer zijn vroegere beroep van Ingenieur wil opvatten. De president heeft het verzoek met leedwezen ingewilligd. Hij benoemde Christian Herter, gouverneur van de staat Massachusetts, tot zijn opvolger.

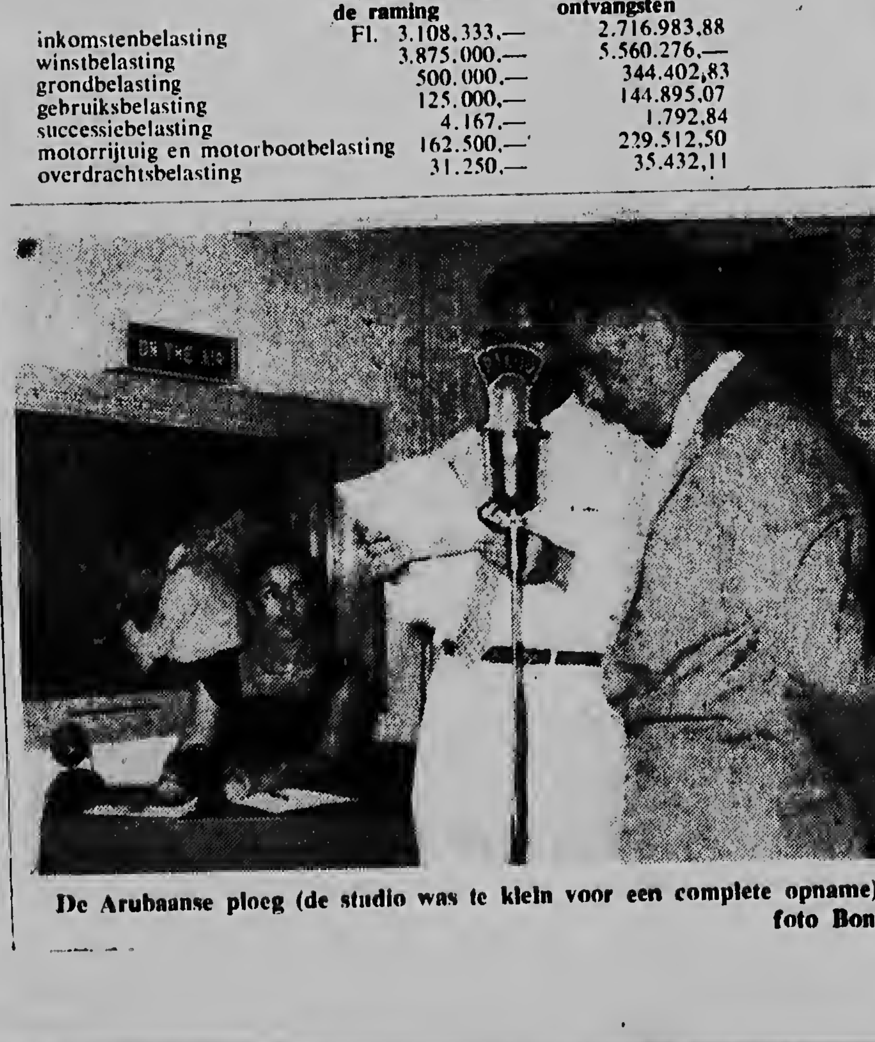
HAMMARSKJOELD KAN ISRAEL GEEN GARANTIE GEVEN

JERUZALEM, 10 dec.: — Van welingelichte zijde in Jeruzalem is vernomen, dat Hammarskjoeld het Israëlische verzoek om een garantie, dat Egypte de woestijn van Sinai niet opnieuw zal gebruiken voor aanvallen op de Joodse republiek, heeft verworpen. Hammarskjoeld blijft aandringen op een snelle ontruiming van Sinai door Israel.

VOORDELIG SALDO OP MIDDELENSTAAT

ORANJESTAD. - Wij ontvingen de middelenstaat lopend van Januari t/m October 1956. Een klein sommetje leerde ons, dat op de gewone dienst er een voordelig saldo is van fl. 1.134.599,45. Dat de klap in de belastingssector viel moge blijken uit de volgende getallen, die wij van de staat overnemen:

	10/12 deel van de raming	werkelijke ontvangsten
inkomstenbelasting	Fl. 3.108.333,—	2.716.983,88
winstbelasting	3.875.000,—	5.560.276,—
grondbelasting	500.000,—	344.402,83
gebruiksbelasting	125.000,—	144.895,07
successiebelasting	4.167,—	1.792,84
motorrijtuig en motorbootbelasting	162.500,—	229.512,50
overdrachtsbelasting	31.250,—	35.432,11



De Arubaanse ploeg (de studio was te klein voor een complete opname) foto Bonke.

Artistanan Arubano a duna lustre na cumpleanjos di Mariniernan

Contact-Comite Burgerij-Militairen a regala un outboard-motor

SAVANETA.— Diosobra e mariniernan henter dia o celebra e di 291 cumpleanjos di nan korps. Y kende cu ya o yega di celebra un fiesto di e mariniernan maske ta un bioha lo comprende cu esoki tombe a bira un gron fiesta. Ela cuminza for di mainta caba cu un motch di futbol disfroza entre nan cu otro cuol tabata masha animo. Y esaki tabata un principio chikita numo di e fiesto tonto grandi cu o tuma lugar anochi, un fiesto cu o worde organizo door di cooperocion entre O.S. y O. y e sociedod cu a cabo di ser funda „Onze Vloot".

Prome cu e gran baile tabatin un „Anochi Arubano", un show musical, den cual varios artista y conjuntos a tuma parti. Tabata e segundo luitenant Kooistra, e officier nobo di O.S. y O. kende a habri e anochi y a duna un bon bini na e 500 personanan presente.

Despues e president di Onze Vloot a tuma palabra. Dr. Bijl a pronuncia palabranan di felicitacion y satisfaccion cu respecto na e prome cooperacion agradable entre e sociedad recien forma y e „hombernan di Savaneta". E no a bini cu man bashi na e fiesta aki: un cantidad grandi di boeki ela trece como regalo di anja. Papiando di Contact-comite Burgerij-Militairen, cual for di 1 di Januari proximo lo stop di existi, pasobra e ora ei lo e worde incorpora den „Onze Vloot". e a pasa palabra over na e Contactcomite. senjor Kemmink, kende tabatin un gran sorpresa. Despues di a releva den poco palabra e actividadnan di e comite, senjor Kemmink a bini afor cu e regalo di cumpleanjos cual tabata al mismo tiempo esun di despedida di Contactcomite: un outboard-motor. Apesar cu e commandant di Savaneta, majoor Blom, di acuerdo cu e programa ta te na fin di e anochi lo a via papia, tabata imposibel pa e warda tanto asina cu su palabra di agradecimiento y pesei ela subi e podium y agradici tur e dos senjornan pa nan regalonan bonbini.

Hopi muziek di hopi musiconan

A yega e momento cu e muzikantnan tabatin palabra, si nos por yama e cooperadornan musical asina. Prome tabata „Los Madrigales" bao di direccion di Pedro Yrausquin, sigui pa Padu del Caribe. A bini awor un parti mas austero: Rhoda Frigerio cu acompanjamento di piano pa Rien Hasselaar y nan a pone e sala goza di dos cantos. A sigui cu „jamsession" un jazz maestral door di e kwartelo bao di direccion di Mr. Bouwer, tocando piano di un manera cu ta poco biaha Aruba a tende. Tambe un acompanjamiento jazz-guitarra maestral pa dr. Bosman. Ta di comprende cu e numero aki di e programa a cai especialmente na smaak di e mariniernan.

E siguiente tabata Suse Stam, kende a canta tambe algun cantos y a worde acompanja pa Rien Hasselaar na piano. Esaki tabata e prome biaha cu nos a tende e stem aki, pero despues di a conoce nos ta spera, mescos cu hopi hende mas, cu lo e sigui duna chens pa su stem worde mas biaha tende. J. Fingal tocando viool acompanja na piano pa Padu Lampe a bini despues. Un numero tambe masha gusta tabata „Three in one" presenta pa senjor Rodriguez, kende e mes tabata toca guitarra, sinfonia di boca y e drum.

Suze Stam y Rhoda Frigerio a canta despues hunto algun cantos, despues di cual e steelband „The invaders" a finaliza e „Anochi Arubano". Entre tur e numeronan aki, sergeant-majoor di mariniernan Van Dien tabatin na su encargo e parti di conferencia loke ela haci na un manera di profesional.

Despues cu majoor Blom a agradici tur e cooperadornan femenino a hanja flores, a sigui „colonne geweer" bao di direccion di e adjudant O.O. di mariniernan Van Dorst. „Collonne geweer" ta un ehercicio arma riba tono di un tambu y pa cual no ta duna commando. En efecto e ta un lucha simbolico, cual ta representa defensa di e bandera.

E ultimo numero di e programa especial aki tabata „baile den cantine riba tononan alegre di „Los Magos del Ritmo". Anto con nan a baila: te dos or di madruga.

Awe nochi e segunda parte di e celebracion lo tuma lugar: e recepcion di gala den longroom di e oficialnan den campamento, y si nos a comprende bon aki tambe e „colonne gewecr" lo worde presenta.

Awe lo cuminza otro huelga na Boedapest

BUDAPEST — E conseho central di obreros na Budapest, cu ta consisti di representantenan di tur conseho di obrero na Hungria, a proclama un welga cu lo cuminza awe y lo dura 48 ora como protesta contra actitud di gobierno di Kadar. E accionnan di gobierno ta worde considera contra interès popular.

Obreronan na enter mundu a worde invita pa welga como simbolo di simpatia.

Conseho central di obrero a protesta cerca gobierno contra su actitud pa cu miembronan di consehonan di obrero. E gobierno ta worde considera incapaz pa goberna pais.

Partido laborista socialista (e antiguo partido comunista) a exigi independencia completa den relacionnan cu otro paisnan socialista y negosashon cu Rusia a base di igualdad y no-intervencion. Otro deseo ta: desarollo di ciencia, cooperacion entre cientificonan comunista y no-comunista, participacion na conferencianan na extranheria.

Segun e resolucion ta evidente, cu e revolucion na Hungria tabata un contra-revolucion y no un movimiento popular, aunque mayoria di pueblo, cu a tuma parti, a haci esei di conviccion honrado. E erronan criminal y dogmatico di e antiguo partido comunista mester word econdena.

Un arquitecto, cu a yega na Viena, a declara, cu 50% di poblacion di Hungria kier hui pais, y cu no obstante e supervision estricta, hopi ta purba pa hui.

De 4 grote mogendheden voelen zich niet behagelijk

Eden in Engeland niet erg gezien

door dr. Van Blankenstein

Het is in onze wereld geen genoegen, een grote mogendheid te leiden. In geen enkel geval. Het gaat al die regeringen slecht. Laat ons nu met Engeland beginnen. Anthony Eden werd, zelfs in zijn eigen partij, niet als een geslaagd minister-president beschouwd. Toen ik in Juli van dit jaar te Londen enige weken veel rondkwam in de politieke kringen van beide partijen, trof ik, in beide partijen de mening zeer verspreid dat Engeland in meer dan een eeuw niet een zo zwakke regering had gehad. Eden was steeds een goed minister van buitenlandse zaken geweest. Maar zijn tegenwoordig vak beheerste hij niet, zo hoorde men algemeen.

Een ding werd spoedig daarna duidelijk: Eden meende het ernstig, Nasser tot rede te brengen. Hij had zijn ervaring met „appeasement" tegenover dictators. Op Amerika was, in zijn verkiezingskoorts geen peil te trekken. Dulles sprak nu eens zus en dan weer zo. Hij sprak grote woorden en was niet bereid tot daden. Dat moet Eden hevig hebben geërgerd. En dat deed het in niet mindere mate Parijs.

Londen en Parijs hebben elkaar toen gevonden. Zij zouden zelf hun gang gaan. Men moest Washington voor voldongen feiten plaatsen.

Wat er toen gebeurd is, aan voorbereiding en aan afspraken, willen wij niet nog eens ophalen. Het is ook allerminst duidelijk. Maar dit bleek wel: Londen en Parijs, geprikkeld door de schoolmeesterachtige maar daarom nog niet wijze of consequente woorden van Dulles, zou zich van Washington niets aantrekken. Dit matigde zich zoveel gezag aan, trad zo op als de baas van de westelijke wereld, dat een lesje het goed zou doen. Men wilde dus geen verlof vragen aan Washington, ja, Washington er niet eens in kennen. Men zou laten zien dat men zelf de dingen ook nog aan kon

Dat is bitter tegengelopen. Nasser mocht dan militair ontredderd zijn door zijn nederlaag tegen Israel, hij kon nog een hele boel kwaad doen. Hij verstopte het Suezkanaal voor langen tijd en hij bereidde West Europa daardoor moeilijkheden van onafzienbare afmetingen. Deze werden nog verergerd door de vernieling van de pompstations in Syrië. En Nasser bleek tenslotte veel vaster te zitten dan men in het Westen had geloofd.

Arabische wereld verdeeld

Allerlei is slecht „ge-timed" geweest. Men kwam te laat met het bezetten van he Suezkanaal, zodat de Verenigde Naties, en wat zich daarvan bedient, er tussen konden komen, en men het kanaal niet eens meer in handen kreeg. Men had niet geloofd in de eensgezindheid van de Arabieren, die echter om te beginnen een vertoon van solidariteit demonstreerden. Men heeft het niet mis gehad. Nu is de onenigheid in de Arabische werld ten volle uitgebarsten. Het Bagdad-pact dat dood scheen, hebben de grootste mohammedaanse staten nu zelf tot nieuw leven gebracht. vooral tegenover het, door Moskou als een elastieke varkentje opgeblazen Syrië. Turkije. Pakistan, Irak en Perzië hebben met elkaar beraadslaagd tegenover het Russische, zich in Syrië concentrerende gevaar. Irak is voorlopig vrijwel geruineerd door de sabotage in Syrië. en heeft bovendien veel last van woelingen, die tegen de regering, door Syrische en Egyptische agitatoren worden op touw gezet. Ibn Saoed zoekt meer dan te voren nog toenadering tot de vijandelijke dynastie van Irak, omdat hem in Syrië het zelfde gevaar dreigt: sabotage van zijn olieuitvoer. In de Libanon hebben de Syriërs allerlei euveldaden gepleegd, aanslagen beraamd, een Engels vliegtuig neergeschoten; zij zijn er binnengedrongen om de bemanning van het vliegtuig, waarvan er één in de lucht vermoord was bij zijn afdaling, te ontvoeren. Dit is mislukt. Nu heeft Libanon een pro-westerse regering gekregen.

Men ziet, daar is twist genoeg in de Arabische wereld. Maar deze barst nu ten volle uit op een ogenblik, waarop zij Engeland niet meer onmiddellijk kan baten. Edens actie heeft, bij slot van rekening, voor Engeland onnoemelijke schade aangericht. De openbare mening heeft zich zeer scherp tegen hem gekeerd.

In het zelfde schuitje zit ook Frankrijk. Maar daar kan de openbare mening er beter tegen, omdat zij van mening is dat er niet te veel, maar te weinig ondernomen is, en dat de regering niet resoluut genoeg heeft doorgezet.

Ook voor de regering te Washington is het geval niet pleizierig. Zij heeft van de beginne af een onvermurwbare gebelgdheid getoond. Zij is in de Verenigde Naties tegen Engeland en Frankrijk opgetreden met een felheid, die haar soms in slecht gezelschap gebracht heeft. Zij heeft Moskou in de kaart moeten spelen, ja, zij is een ogenblik met Moskou samengegaan. Reeds zag Moskou de NAVO uiteenvallen. Maar, men weet het, Moskou heeft het met zijn dreigementen tegen Engeland en Frankrijk zo bont gemaakt, dat Washington het met gebalde vuist heeft moeten waarschuwen. En toen kwam er, tot overmaat van ellende voor Washington, nog het gebeurde in Hongarije bij.

Maar Amerika kan niet los komen uit zijn koppige toorn. De belangrijkste Amerikaanse bladen en publicisten waarschuwen voor het gevaarlijke van het spel. Amerika heeft zich een goed bondgenoot getoond voor zijn ergste vijanden, voor Moskou en ook voor Nasser, over wie het toch feitelijk precies zo denkt als Londen en Parijs. In zijn volhardende toorn heeft Washington de politiek, die Dulles op de Londense conferenties gepredikt heeft, getorpedeerd. Het is daar nodeloos ver in gegaan. Het heeft een ogenblik het Britse gemenebest en zelfs de NAVO in gevaar gebracht. President Eisenhower verzekerde telkens weer dat de NAVO er niet onder mag lijden, maar dat heeft hij niet in de hand. De NAVO ondergaat een geduchte verzwakking, door het gebrek aan olie in Europa en door de financiële ruine, die dit voor West Europa betekent.

Er heeft zich in West Europa, ook waar men het met de politiek van Eden niet eens was en deze scherp critiseert, een sterk anti-Amerikaanse stemming verspreid, die niet onbedènkelijk is. „Zijn wij zo van de eigenmachtige leiding van Amerika, die toch zo stuntelig is, afhankelijk?" kan men allerwege horen. „Zijn wij dan tenslotte ook niet meer dan satellietstaten?" Zóver heeft Eisenhower het met zijn koppige wrok gebracht. En men haalt weer op, wat wij aan Roosevelts eigengereidheid in zijn onderhandelingen met Stalin over Europa te danken hebben, en ook aan Eisenhower zelf, van wie Churchill vertelt hoe hij koppig Midden Europa overliet voor de Russen, zonder de politieke gevolgen daarvan te beseffen. Inderdaad, tot enige bescheidenheid moest dit hem nopen, zo hoort men opmerken.

Voorlopig zit Amerika aan zijn besluiten vast, en is de olievoorziening van West Europa, en dus ook van de NAVO, hoogst onzeker.

Het is duidelijk, dat de Amerikanen, zich daarbij toch ook zelf niet behagelijk voelen.

Rusland verliest „goodwill"

Rusland is behept met Sjepilof, die meer en meer een politiek avonturier blijkt, met de generaals aan zijn zijde. Een zo rabiate internationale politiek waren wij van Stalin niet gewend. Hij ondernam veel, maar men wist dat hij nooit oorlog zou riskeren. Daardoor was hij niet echt gevaarlijk. Maar wie staat in voor de voorzichtigheid en de zelfbeheersing van een Sjepilof?

In het Midden Oosten schijnt nu alles te worden gezet op de kaart Syrië, dat inderdaad reeds een massa kwaad in Russische geest, en waarschijnlijk op Russische orders, heeft aangericht, maar dat tenslotte een zwakke basis is. Syrie, waar nu een Russisch gezinde kolonel, hoofd van de geheime dienst, de eigenlijke bewindvoerder is, krijgt alles in zijn wereld tegen zich. En reeds heeft Amerika zich, ook weer tegenover de Russische invloed in Syrië, achter de staten van het herleefde Bagdadpact gesteld. Als Moskou voor Syrië oorlog ging voeren. had het toch oorlog in de zin gehad.

Jammerlijk is het Russische optreden in Hongarije. Waar is het einde? Zelfs Nehroe kan dat niet langer goedpraten. Dat echter treft Rusland niet in zijn innerlijke constructie. Maar dat doet wel het effect van deze dingen op het eigenlijke bewind. Daar lijkt voor het ogenblik chaos te heersen. De stromingen lopen dooreen. Wie heeft de macht? Molotof is weer naar voren gekomen. Hij is nu een soort inspecteur-generaal voor alles wat in Rusland gebeurt. Hij heeft alvast een rede tot de schrijvers gehouden, waarin hij de orders van wijlen Zjdanof, die de Russische kunst voor een tijd met een gletsjer overdekten, heeft hernieuwd. Hoe heeft indertijd de kunstwereld en hoe het publiek gejubileerd toen de „dooi" kwam. Hoe verfoeiiend hebben de ontboeide kunstenaars daarover gesproken en geschreven. Sterker demonstratie van de terugkeer van het Stalinisme was niet mogelijk. Maar gaat dit? De geesten waren opengegaan. Er is sedert Stalins dood veel vrije discussie geweest in Rusland, en de kringen, die daaraan deelnamen, hebben zich zeer verbreed. De stenen hand van Molotof kan de ijzeren greep van Stalin niet vervangen.

Is het experiment van het terugzetten van de klok, dat nu in Rusland gaande is, uitvoerbaar? Rusland heeft nu niet alleen kritieke moeilijkheden met zijn vazallen.

Neen, geen enkele mogendheid heeft het behagelijk, op dit ogenblik. Moskou toont zelfs een hysterie naar buiten, die van hevige stuiptrekkingen getuigt.





Danny Kaye bracht in 32 landen kinderen aan het lachen

AMSTERDAM. - In het Algemeen Handelsblad lazen wij: De Amerikaanse humorist Danny Kaye heeft de afgelopen drie jaar ruim 150.000 kilometer afgelegd om in 32 landen in zeventien verschillende talen kinderen aan het lachen te krijgen. De befaamde grappenmaker deed dat in het kader van de Unicef-United Nations Children's Emergency Fund, een organisatie die ziekte en honger van alle kinderen ter wereld poogt uit te bannen.

Danny Kaye ervaarde, dat „ouch" en „ha-ha-ha" de enige woorden waren, die de jeugd uit alle 32 landen verstond. Maar de taal was overigens geen onoverkomelijk obstakel; Kaye begreep reeds spoedig, dat de enige manier om een kind. onverschillig welke nationaliteit, te bereiken, gelegen is in de sprong naar het kleuter-niveau: zing zijn liedjes, dans zijn dansjes en speel zijn spelletjes, aldus luidt zijn devies.

Danny Kaye nam een schat van ervaring mee naar huis. In Italië bereikte hij een roerend succes bij een groep TBC-patiëntjes, die hem een Napolitaans volkslied leerden. De kinderen gierden van het lachen, toen de grollenwerper maar niet „cantara la canzone" kon uitspreken en maar steeds „canzone" la cantara" mompelde. In Turkije leerde hij een groepje school kinderen „My Bonnie Lies Over The Ocean" zingen en in Israël deed hij een pantomime van een Amerikaanse cowboy-film.

Eén voorval herinnert de komiek zich in het bijzonder. Het was een warme middag in Turkije, en een naaste medewerker van de president zou hem komen meedelen, wanneer de hoogwaardigheidsbekleder hem kon ontvangen. De Turkse heer vond hem op de binnenplaats van een weeshuis; Danny Kaye zat onder het stof, op zijn hoofd prijkte het hoedje van een der kinderen, en hij leidde een slangendans met allerlei potsierlijke sprongen, waartoe slechts een orangoetan, die teveel cocos-olie heeft geconsumeerd, in staat zou zijn. De boodschapper bleef uiterst verbaasd staan, schraapte toen zijn keel en sprak plechtig: „Het bezoek van Uwe Excellentie aan de president is vastgesteld op half zes hedenmiddag". De koerier draaide zich vervolgens waardig om en verdween in de mist van Ankara.

Slechts eenmaal slaagde de Amerikaanse komiek er niet in om een kind aan het lachen te krijgen. Dat was een klein, blond meisje in een Grieks sanatorium, dat geen spier van haar gelaat vertrok, toen Danny op zijn hoofd stond, rare gezichten trok en een rhumba in driekwartsmaat danste. Dat bracht hem er toe tot op de bodem van zijn kolder-valies te tasten, en alle kneepjes van zijn vak voor haar voeten te werpen. Het mocht niet baten: het kind bleef dof voor zich uitstaren.

Maanden later, toen Danny Kaye weer terug in Amerika was, en een film van de toernee aanschouwde, kreeg hij de schok van zijn leven. Wat hij daar zag, beschaamde hem bijkans; want nauwelijks had de komiek zich op het dock geresigneerd omgedraaid, overtuigd van zijn nederlaag, of het kind keek in de televisiecamera, en toverde een brede lach op haar gezicht.

COLOMBIAANSE VLIEGBOOT NEERGESTORT

BOGOTA, 9 dec.: — Een Colombiaanse vlieghoot is gisteren kort na opstijging op het vliegveld van Bogota neergestort. Vijftien van de zeventien inzittenden kwamen om het leven. De toestand der overlevenden is ernstig.

DE RUSSEN TOONDEN ZICH OP O.S. STERKSTE SPORTLIEDEN TER WERELD

De grote vraag in de internationale sportwereld of de Amerikanen er ook op de laatstgehouden Olympische Spelen in zouden slagen hun hegemonie als sterkste sportnatie ter wereld, te kunnen handhaven, is niet bewaarheid geworden. De Russen hebben op deze spelen, na zich te Helsinki reeds als ernstige bedreigers van de Amerikaanse hegemonie op sportgebied te hebben aangedend, bevestigd dat hun opmars naar de top van leidende sportnatie van de wereld met succes is bekroond. „Today" komt binnenkort met een uitgebreid overzicht over de hoogtepunten van deze Olympiade, welke, heeft gestaan in de schaduw van de dreigende internationale wereldsituatie, doch welke uit sportief oogpunt, ten aanzien van prestaties en publieke belangstelling, een ongekend succes is geweest.

CONFERENTIE VAN MOHAMMEDAANSE LANDEN VOORGESTELD

TEHERAN.— De Perzische regering heeft een plan opgesteld voor een conferentie ter regeling van de geschillen tussen de Mohammedaanse landen.

IRAAKSE TROEPEN VERLATEN JORDANIE

BAGDAD.— Het Iraakse kabinet heeft besloten op verzoek van de regering van Jordanie de te Mafrak, in Jordanie, gelegerde eenheden van het Iraakse leger bevel te geven naar haar bases terug te keren. Het verzoek zou voortspruiten uit een verbetering van de toestand in het betrokken gebied. De Iraakse eenheden werden een week geleden naar Mafrak gezonden, eveneens op verzoek van de Jordaanse regering, als bijdrage tot de verdediging van Jordanie tegen een Israelische aanval.

Nog geen reactie op verzoek van Hammarskjoeld om Hongarije te bezoeken

NEW YORK, 10 dec. — Hammarskjoeld heeft aan de Algemene Vergadering meegedeeld, dat hij geen enkele officiële reactie heeft gekregen van de Hongaarse regering op zijn voorstel tot een bezoek aan Hongarije op 16 december. Hij zei te menen, dat, als het bezoek niet op de voorgestelde tijd kan worden gebracht, betwijfeld mag worden, of het nog wel zin heeft.

Hij vroeg de aan Hongarije grenzende landen, Oostenrijk, Roemenie, Tsjechoslowakije en Joegoslavië, of zij bereid zijn waarnemers van de V.N. toe te laten, als hun aanwezigheid in genoemde landen nodig zou worden geacht. Oostenrijk heeft het verzoek ingewilligd. Joegoslavië heeft geweigerd. Het is gekant tegen waarnemers naar een land met het doel de ontwikkelingen in een ander land gade te slaan, daar dit zeker een gevaarlijk precedent zal scheppen. aldus de Joegoslavische brief aan Hammarskjoeld.

IN 1958 MIDDEN-AMERIKAANSE EN CARAIBISCHE SPELEN IN CARACAS

In 1958 zullen in Caracas in Venezuela de VIII-ste Midden-Amerikaanse en Caraibische Spelen worden gehouden. Gisteren werd te Caracas een aanvang met een congres dat de technische voorbereidingen voor de komende spelen zal bespreken en uitwerken. Het congres blijft bijeen tot 13 december.

Betere verstandhouding Suriname - B.G.

SURINAME. - Suriname doet ernstige pogingen om een betere verstandhouding te bewerkstelligen tussen het Surinaamse volk en dat van Brits Guyana. Indien de plannen slagen zal een en ander beide landen als goede buren naast elkaar doen leven.

De Heer Henry H. Dahlberg, leraar in de aardrijkskunde aan de Kweekschool voor onderwijzers in Suriname verklaarde op een persconferentie, dat hij besprekingen over dit plan heeft gevoerd met de „Chief Secretary", de Heer F. D. Jakeway, O.B.E., C.M.G., de Directeur van het Onderwijsdepartement, de Heer G. H. R. Clough, en andere functionarissen van het departement van onderwijs. „Allen doen van harte mee tot verwezenlijking van deze gedachte en zij hebben hun volledige medewerking toegezegd, aldus de Heer Dahlberg.

Ten einde deze overeenkomst vast te leggen, zo verklaarde de Heer Dahlberg heeft hij een memoradum gezonden aan de Chief Secretary en aan de Directeur van het departement van Onderwijs, als een eerste stap. Het memorandum omhelst het navolgende: (1) Het invoeren van aardrijkskunde van Suriname in de leerplannen van Brits Guyana; (2) de uitwisseling van kaarten voor gebruik op lagere- en middelbare scholen, voorts ook op belangrijke overheids- en handelskantoren; (3) Het invoeren van in het Nederlands geschreven aardrijkskunde leerboeken over Brits Guyana voor het gebruik op Surinaamse scholen en idem in het Engels over Suriname voor gebruik op de scholen in Brits Guyana, en verder andere eenvoudige rijk geillustreerde boeken van ongeveer 50 tot 60 paginas (Daily Argosy),

DULLES IN PARIJS

PARIJS, 10 dec.: — Dulles is in Parijs aangekomen voor de ministerraad van de N.A.V.O., die dinsdag begint. Hij zei, dat de Verenigde Staten vastbesloten zijn een manier te vinden om de meningsverschillen van het verleden te begraven in een toekomst van vreedzame en vruchtbare samenwerking. De Verenigde Staten zijn gereed om de Westerse eenheid te verzekeren en te versterken tegen de dreiging van agressie. Zij willen ook helpen de economie van de West-Europese landen in stand te houden, nu de normale olie-toevoer uit het Midden-Oosten is onderbroken.

BRITTEN LEGGEN BESLAG OP IN EGYPTE BINNENGESMOKKELDE PATRONEN

PORT SAID.— De bevelhebber der Brits-Franse troepen in Egypte heeft meegedeeld, dat de Britse militairen ruim 20.000 patronen in beslag hebben genomen, die Port Said zouden zijn binnengesmokkeld. De voorraad was afkomstig van landen achter het IJzeren Gordijn.



Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steerts
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 10 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Cavaleria Rusticana"
20.00: „Quantin Durward"
RIALTO 20.00: „Drive a crooked Road"
PRINCIPAL 20.00: „The Tall Men"
AURORA 19.30: „World for Ransom"
SAVANETA 19.30: „Finger Man"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Acavas Mejia
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15 Los Bribones
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Bolero
5.45 Orquesta America
6.00 Alla Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Noveta „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Manuel Jimenez
9.00 Peticiones
9.30 Rene del Mar
9.45 Celia Cruz
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-15.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 15.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 15.00, Vr. 9.00-15.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

TURKSE PREMIER BESCHOUWT TOESTAND IN MIDDEN-OOSTEN ALS ZEER ERNSTIG

PARIJS. — De Turkse premier, Menderes, zou de toestand in het Midden-Oosten zo ernstig achten, dat hij de leiding op zich neemt van de Turkse delegatie naar de NAVO-conferentie. Hij streeft er voornamelijk naar de NAVO-landen te bewegen de mogelijkheden te onderzoeken om de verplichtingen tot steun en hulp, die de NAVO-leden jegens elkaar hebben in geval van een militaire aanval, ook voor enkele landen van het pact van Bagdad te laten gelden.



Loke Gezaghebber no por a bini cuné foi di Surinam, ela hanja Diasabra anochi di San Nicolaas na P.O.V.A.
foto Bonke.

PAGINA TRES

Rhoda Steenhuizen dilanti gran audiencia den De Veer Theater

ORANJESTAD.— Diabierne anochi Rhoda Steenhuisen-Frigerio pa di dos biaha despues di su yegada for di Europa a presenta den De Veer Theater. E recital e biahe aki tabata bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring na Oranjestad, pa cual e asistencia tabata basta grandi. E biahe aki tambe ela worde acompanja na piano pa Rien Hasselaar. Hopi alumno di e Muloschoolnan, cu Kunstkring ta trata di hiba na e concertnan, tabata ei tambe.

Entre e invitadonan tabatin entre otro deputado P. Croes y esposa, majoor J.V.L. Blom y esposa, e grandinan di Rhoda, miembronan di directiva di C. C. A. y un maestro di e conservatorio di Bogota, senjor Rodolfo Ducal, kende ta pasando algun dia di vacacion na Aruba. Senjor Ducal ta di nacemento Spanjo, cu na su patria a pasa pa conservatorium di Madrid y como tenor ela haciele conoci principalmente na e paisnan Americano. Senjor Ducal a declara despues di e concert cu „Aruba por sintie orgullosq di ta posee un cantante asina".

Toeante di e presentacion mes no tin nodi di drenta den mucho detalles una vez cu ya nos a duna un recensie di su actuacion den Esso Club cu su debutacion. Nos por bisa unicamente cu e harmonia entre cantante y acompanjador a mehora considerablemente. Principalmente despues di pauze ora cu nan a presenta algun aria's di opera, e cantante tabata famoso y parce cu tesei ta su forza.

E publico agradecido a exigi un propina cual a worde duna cu „Musica Proibita".

MUSEO DE HISTORIA DE FRANCIA EN UN PARQUE DE ATRACCIONES

En Meoux, a unos 50 kms. de Paris, se ha creado en un parque de atracciones un pequeño museo permanente, consagrado a la historia de Francia. El autor es el decorador y hombre de teatro bien conocido Alex Chevreux, que ha querido que a traves de las diversas etapas de la historia que alli se presentan los escolares deduzcan una leccion general de universalidad.

Treinta y dos dioramas animados, objetos y pequeñas figuras, faselmiles e incluso documentos autenticos, muestran por ejemplo a Carlomagno creando las primeras escuelas, la creacion por San Luis de las bibliotecas, el nacimiento de la Cruz Roja, y otros muchos hechos importantes.

Los objetos y los documentos subrayan particularmente la Declaracion de los Derechos del Hombre de 1789 y sobre la Declaracion Universal de Derechos Humanos de 1948. De este modo, los jovenes visitantes pueden con facilidad comprobar los beneficios que reporta el respeto a los derechos y el de los deberes: la abolicion de la esclavitud, el respeto a la libertad individual, el respeto a la libertad del trabajo, etc.

La visita a este pequeño museo se termina con una evocacion de la paz, gracias a la presentacion de la Declaracion Universal de los Derechos Humanos de 1948, en donde esta subrayada la siguiente frase: „La Declaracion Universal de Derechos Humanos es ante todo la negativa a aceptar la injusticia y la desigualdad".

UN ARQUITECTO SUECO HARA LOS PLANOS DE UN MUSEO PERUANO

Arquitecto sueco de gran reputacion, el Sr. Hans Asplund acaba de llegar a Lima, donde participara a peticion del Gobierno peruano en la instalacion del Museo de Bellas Artes y de la Civilizacion peruana. Esta mision se inscribe en el cuadro del Programa de ayuda a los Estados Miembros de la Unesco. Con la seguridad de la ayuda de esta Organizacion, numerosos paises de America Latina se esfuerzan en la actualidad por aumentar el numero de sus museos y mejorar sus instalaciones. El Sr. Asplund, que ha prestado su concurso en el servicio de los planos de construccion de la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, es el autor de los planos de un centro comunal, que comprende un museo y que se construye actualmente en Eslov, en Scanie, Suecia, y sera quien preparara los planos del nuevo museo de Lima.

GOBIERNO DI IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a dicidi pa cumpli cu peticion di Jordania y retira su trupanan for di territorio Jordanes. E trupanan aki a worde staciona na Jordania a peticion di Jordania como contribucion na defensa di Jordania contra un atake Israelita.

ALGUN CAMBIO DEN REGLANAN DE BASKETBALL

A ser acorda pa desminui e numeronan di lansamentonan liber cu e obheto di cu e wega no ta ser paralisa tanto bes manera awor.

Otro normanan tambe lo evita e tenemento di e bala, por ehempel e bala no por ser retene pa un equipo pa mas di trinta seconde, si e tempo aki pasa anto e equipo contrario tin derecho riba e bala.

Tambe e zona di tiro liber a ser amplia pa kita e ventaha cu Hungadornan di gran estatura tin na e momento aki.

E linea di colocacion di e Hungador nan na un tiro liber lo ta awor mayor estableciendo un zona na tur dos banda di e tablero.

E reglanan nobo aki ta drenta na vigor fr di luna di Juli proximo.

Sinembargo lo no aplica e reglanan aki den e proximo Campeonatonan Mundial Femenil na Rio de Janeiro na October proximo ni tampoco na e Campeonato Europeo cu lo ser celebra na Sofia na Junio di otro anja.

ALGUN DECISION DI IMPORTANCIA PA AMERICA LATINA DEN REUNON DI F.I.B.A.

E Federacion Internacional di Basketball a tuma algun decision di sumo importancia pa America Latina den un reunion ante ajera.

Aunque cu e candidatura di e Brasilero Antonio Cordeiro dos Reis a fracasa como presidente di e maximo organisacion, Chile, Brasil y Venezuela a hanja puestonan di importancia den e organismonan di Basketball Mundial.

Un solo voto a dicidi e votacion cu a sali favorable na e Mericano William Raven cu 16 y 14 pa Cordeiro di Brasil.

E representante di Argentina tabata ausente na ora di votacion.

Cordeiro y e Chileno Sabino Aguad a ser eligi como miembro di e Buro Central di F.I.B.A.

Beracasa di Venezuela a ser nombra miembro di e Comision di Finanacias y e Chileno Erasmo Lopez y Brasilero Ivan Raposo a ser nombra miembro nan di e Comision technica di dicho organismo.

Tocante di e reglanan di wega e Congreso a tuma hopi decision.

San Nicolaas su ultimo bishita tabata na P.O.V.A.

ORANJESTAD. — Diasabra anochi San Nicolas y su cria pa di ultimo bez e anja aki a haci un bishita na Aruba. Ta duele cu e bishita aki, cual a tuma lugar na e centro di P.O.V.A. na strand, na unda bastá miembronan tabata spere ansiosamente, no a bai mucho viot. Pa banda di nueb'or San Nicolas mester tabata ei, pero a hira te banda di diez or cu e Homber Santo por a cai den un stoel sosega su curpa stijf y cansa.

Segun ela conta senjor R. de Keyzer, president di P.O.V.A., cos no a bai pe Diasabra anochi manera ela spera. E mester a bini te for di Corsow, pero net ora e kier a barca pa bini Aruba, nan a cuminza cu un strike di e personal di e industrianan di transporte pa terra y aire, di moda eu a bira un trabao duro pa e por a yega Aruba toch na tempo. Un piscador cu bon curazon a yudele cu un paar di mula pa carga, pero nan a bruha tur e asunto pe, pasobra nan no kier a subi e toneel, pero con cu ta por fin nan a sake di e percance.

Cu esei e momento a yega di parti e regalonan, pero cu esaki e plezier no a bai manera mester tabata, pasobra e senjornan Bouwer, Visser y Sprockel no tabata presente (Sexto sentido?).

A keda solamente Gezaghebber y senjores De Vos, Dinnissen y Kerstens pa tuma nan sorpresanan. Diasabra anochi sigur cu cos no a bai mucho bon pa San Nicolas na P.O.V.A.

Despues cu San Nicolas hunto cu su Piet ketu-ketu a sali pa Spanja acompanja pa un „Dag Sinterklaasje" poco bruha, e band a cuminza toca y e presentenan a keda baila te laat y cu esei tambe pronto San Nicolas a keda lubida.

Cumpleanjos feliz

Nos ta felicita sinceramente e hobencito Leandrito Abelardo Henriquez, kende a haci tres anja aycra.

—:—

Diadomingo a cumpli 30 anja di edad senjor Fernando Angela, recibiendo felicitacion di su esposa Sira, su yiunan Roberto, Lucia, Roland, Mieto, Micomedes, su mama, rumannan, suegra Johana, suegro Chirido, familia Rodriguez y familia Angela.

—:—

Na nomber di su mama Petra, su yiunan Shon Ili, Fan, Didi, Petra, especialmente Esie Vries, nos ta feliciteer senjora Oncha Vries, cu a haci anja ayera.

Tabata di fiesta ayera e hobencito Liserio Pinedo, cu a haci 14 anja. Felicitacion ta bai pele di su mama Lucita, rumannan Lucio, Sonia, especialmente su madrina Victoria Wijkc, amiga Rosalinda Zijlstra.

—:—

A cumpli e respetable edad di 63 anja ayera, senjora Ambrosina Dijkhoff Croes y ta ser felicita pa su yiu Modesto, cunja Cathrin, nietonan, Alisia, Mai, Pancho, Juan, Nadie, Betto, Reina, Adeleida, Rosalinda, familia Falconi, Croes, Dijkhoff y Tromp.

—:—

Awe ta celebra su cumpleanjos den unlon di su familia Theresita Farro. Su mama y tata, rumannan, Christoforo, Anna Maria, Thomasita, Petra Maria, Maria Louisa, José Ramon, Alfredo, Felepina, Canisia, súbrinanan Cecilio, Evelina, Beatrix, Elsa, Mirelie, Norman, Erwin, Nelson, su yiu Daniel, especialmente su enamorado Amador Niba.

—:—

Su esposo, yiunan y demas familia ta laga feliciteer senjora Linda Kelly, kende a haci 41 anja awe.

—:—

Seis anja a caba awe Iveret Quant, recibiendo felicitacion di su mama Atilia di Dabian, Carmen Geerman, Eugenia, Thomasa, Helena, Ina y demas familia.

—:—

Tambe a cumpli 6 anja awe e hobencita Maria Filomena Everon, pa cua motibo felicitacion ta bai pe di su mama Ninita, su tata Belogracio, rumannan Herman, Greta, su pepe Ninita, su omo Nono, su tanta Rosa Everon, su mama Chichi, su papa Belin, su amiguitonan, su bisinja Isabel, especialmente Paulina y Yohana Keersenhout.

—:—

Alva Yolanda Geerman a cumpli awe tres anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinto, Germito, George, Judith, su madrina Nicolina Solognier, su padrino Doedoe Geerman, tambe di Ricardo Geerman, Trina, Titie.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjora Jacoba de Mey de Erasmus, kende ta cumpli e respetable edad di 70 anja awe.

—:—

Tambe nos ta llama senjor L. V. Britten, cu a haci 40 anja awe, hopi pabien.

—:—

Na nomber di su tata y mama, rumannan, primo y primanan, welanan, demas familia Kock y Geerman, nos ta feliciteer e hobencito Ricardo Emiliano Kock, kende a cumpli 10 anja awe.

—:—

Diadomingo a completa un anja di feliz existencia e chikitin Siro Ras, pa cua motibo su tata Sildo, su mama Marianita, rumannan Ina, Sila, Chonpe Cristina, Tico, Aliro, su welonan Hose y Carlito, su wela Chichi, su omo y tantanan, Titichi, Choncai, Maraya, Nora, padrino Ricardo Dirksz madrina Bernadina Lopez, su primo y primanan y demas familia ta deseele hopi felicidad.

—:—

E caballero Wim Flanegin, kende ta haci anja, ta ricibi felicitacion di su wela Mathilda Lampe, su omo y tantanan, primo y primanan, su madrina Francelina Croes, su padrino Johan Ridderstap, su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 10 December
CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Cavaleria Rusticana"
20.00: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „Drive a crooked Road"
PRINCIPAL 20.00: „The Tall Men"
AURORA 19.30: „World for Ransom"
SAVANETA 19.30: „Finger Man"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15 Los Bribones
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Bolero
5.45 Orquesta America
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Manuel Jimenez
9.00 Peticiones
9.30 Rene del Mar
9.45 Celia Cruz
10.00 Fin di transmission

Un anja di edad a cumpli ayera e hobencito Rito Dirksz, yiu di senjor Ricardo Dirksz y senjora Regina de Dirksz. Felicitacion ta bini di su mayornan, welonan, Hose, Domi, su welanan Chichi, Ninita, Omo y tantanan, padrino Arturo Kock, madrina Nora Willems, primo y primanan y demas familia.

—:—

Pa motibo cu e chiquitin Eveline Marlene Kock a cumpli un anja diadomingo, e ta ser felicita pa su mama Maria, su welanan, su tanta y omonan, primonan Maci, Icho, Silo, Chofi Brete, Glenn Giel, primanan Maria Kock, Maria Brete, Ann y Diana Giel, su madrina Nimia Giel, especialmente su tanta Sebastiana Thiel y demas familia.

ALGUN LATINO DEN E DIRECTIVA DI FEDERACION INTERNACIONAL DI BASKETBALL AMATEUR.

E Comité Olimpico Venezolano a fija e dianan entre 9 y 13 di Maart proimo venidero como dianan pa e reunionnan di e Congreso technico di VIII Weganan Centro Americano y Caribe cu lo tuma lugar na 1958 na Caracas.

Segun declaracion di Jose Beracasa presidente di e Maximo Organisacion Olimpica di e Pais, nan a cuminza preparacion di e weganan y nan lo stop cu esaki dia cu e Weganan cuminza.

E lunanan Maart, Agosto, September o December a ser scohe pa e Comité pero e ultima palabra ta na e Instituto de Deportes Venezolano pa dicidi cua di e lunanan aki ta esun mas apropria y adecuado.

Segun e propio informante, Caracas ta practicamente cla cu tur e instalacionnan cu tin mester pa realisacion di evenementonan y solamente ta falta un gymnasio cubierto cu por tuma 10.000 personas.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. óptico y camera.

No. 34

„Mi yiu, cuminza na lubida e co'i vrijpostignan ai, pasobra na Reichenau ta enteramente un otro gai lo canta".

„Lo bo goza masha si esai mester tuma luga, no? Dios sa cuanto bez bo mes no a ganja mi voogd contra mi pa bo por queda bon mira cerca dje. I mi sa mucho bon cu tur loque e manda bo, aunque cu esai por ta contra mi, lo bo no risca na contradicie".

„Awor ta basta. Mi n' ta combersa mas cu bo, pasobra bo ta birando bruto i onbeschoft."

„Onbeschoft mi no ta. Absolutamente. Mi no a haci nunca nada malo na ningun hende. Pero acaso bo ta quere cu lo mi humilia mi asina tanto na baha mi pa e hende cu ta biba foi mi placa? Naturalmente awor como mi no por ocupa di mi propiedadnan i mi posesionnan boso ta haci abuso di mi. Pero un dia lo mi por haci mi entrada como maestra den mi propio cas. I e ora ai lo mi tin compasion cu bo. I quere mi, cu lo mi no trata bo malo toch, pero solamente lo mi duna bo e triste experiencia com sa paga malo cu bon i bo arrepentimiento lo ta grandi. Si bo haci malo aqui na mundo, lo bo no por scapa toch di su castigo. Mi sa mucho bon tambe ta pa qui motibo bo ta trata mi asina malo. Pero ta lastima cu e intento cu bo ta trata na logra, ta molester enbano. Hamas lo bo logra loque ta den bo cabez. En realidad.... mi ta acusa bo awor cu bo no ta peligroso mas pa mi".

„Ta quico bo ta meen anto?"

Awor Nanda a ripara cu ya el a pasa di mas. I lihe el a bisa:

„Mi ta meen cu masha dia mi no a hanja ningun hende pa mi combersa cun'e, wel mi ta klets un poco cu bo".

„Mi sa mucho bon cu bo ta un criatura poco culto".

Cu wowonan cu tabata masha pretu di excitacion Nanda a bisa na boz tembloroso:

„Esaqui ta awor e cos di mas fatal cu bo por a insulta mi cun'e. Aqui mi no ta nada mas cu un sujeto den boso man. Mi tin propiedad i mi no tin. Mi tin fortuna i toch mi ta pober, mi ta heredero universal i toch mi no tin ni un cent chiquito cerca mi i sabiendo tur esaqui, bo ta quere cu ainda mi por mira i soporta tur esaqui i queda queto toch? Ni masque ta Santa Theresita mi tabata".

E governante a trata na cambia e combersacion, pasobra e mester a acepta cu awe fuera su custumber, su discipulo a comporta su mes masha bon na ora di les i interiormente e tabata satisfecho respecto desarrollo di estudio di Nanda.

Sinembargo toch e no tabata mucho contento, pasobra Nanda tabatin un pronunciacion di frances mehor cun'e mes. Hasta riba esai tambe e tabata odia Nanda.

Ni de capotero nos governante por a biba sospecha cu awe tabata su ultimo les frances cu el a duna Nanda. Despues lo e bin pensa cu contricion riba esaqui i lo e bin arrepentie qui cruel i qui sin sompasion el a trata e mucha aqui.

Nan dos a bolbe drenta den cas i despues klok a bati pa bai mesa. Nanda a corre bai laba su cara den su cuarto i a hanja un poco chens di tira un bista den e lift, cual tabata bashi cu excepcion di siguiente cartita:

„Tur cos ta na orden. Cu bon Dios protega bo, asina cu tur nos plan lo por tuma luga manera e ta planea. I cu na su debido tiempo lo bo por regresa trobe na nos pais bon di salud".

Obligatoriamente Nanda mester a wanta su lagrimanan. E pober Herman. Qui fiel e homber aqui a sirbie! I awor mas cu nunca tabata sinti Nanda masha tanto no obstante su mes sufrimentonan, cu e mester a bandona e bon criarnan aqui cu a mir'e nace. Di enter su curazon e tabata sinti com cruelmente e hendenan mester a ser retira, loque hamas su tata ni su mama lo a pensa mes ariba. Sinembargo awor aqui no tabata ora mas di jora Su curazon tabata krimp, pero e mester tabata fuerte na e momento aki pa e suceso grandi cu lo bai tuma luga.

No obstante su excitacion, el a domina su mes asina tanto cu e tabata aparenta masha calmo ora cu e tabata na mesa hunto cu Srta Sanders.

E tramerdia ai pa di ultimo bez el a bishita graf di su tata. El a confesa su tata tur loque tabata na su curazon. E tabata sigur di aprobacion di su tata. E tabata convenci cu ta su tata i mama defunto mes a manda su tanta p'e como un angel di su warda.

Na su camina di regreso obligatoriamente e mester a corda riba Jopi Halden, quende tambe contra su boluntad mester a hui foi dje.

Capitulo XIV

Su manece Nanda a spierta cu un sintimento como si fuera tabata un dia di fiesta awe. Sinembargo ora pa ora e tabata sinti manera un ataque di intranquilidad tabata podera di dje. I mas nervioso e tabata bira, segun e ora di hui tabata yegando. Masha pura el a hanja chens ainda di papia algun palabra na scondi cu Herman prome cu desayuno, como srta Sanders tabata ausente. Cordialmente el a tuma despedida di Herman i a bolbe gradicie un bez pa tur loque el a haci p'e. Tambe el a recorda Herman di haci e lift completamente bashi, pa ora cu por si acaso nan contra cun'e nan no hanja ningun sospecho. Pero ya Herman foi su mes a tapa e porta di lift cu masha bleki bashi di fruta i cosnan por estilo, de la manera cu nan lo no por sospecha hamas cu e lift lo por a ser usa den e ultimo anjanan aqui. Ya e homber aqui a quita tur sospecho caba. El a tranquiliza Nanda, pasobra e tambe a haci tur medidanan di precausion. E tabata goza masha tanto cu e tabatin e previleglo di por a queda na Heidersberg i cuida e hacienda aqui.

Ora cu Nanda tabata sinta na mesa di desayuna cu e governante, el a sinti hasta compasion cu e muhe aqui, pasobra cu motibo di su huida, e muhe aqui lo a ser perhudica mas tanto cu ningun hende. Indudablemente lo e perde su trabao, pasobra e ora ai lo nan no tin mester mas di dje. Pero lo ta bon p'e, pasobra e ora ai lo e convence cu e sonjo di dje di bira donjo i maestra di Reichenan a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Sinembargo ni e compasion aqui no tabata na estado di por a cambia Nanda su decision di huida pasobra e tabata sabi mucho bon cu aya na Reichenau ta awor cu su martirio ta bai cuminza di berde mes.

Cu dificultad e tabata guli algo. I awe como particular hasta el a bebe un koppi di koffie, pasobra nan ta bisa cu koffie ta quita nerviosidad. esaqui tabata e motibo cu Srta Sanders mester a scual'e trobe, pasobra e koffie aqui no tabata destina p'e.

Despues di a tuma dos ora di les, nan a cuminza nan paseo combersando ingles. Awe Srta Sanders a hanja e satisfaccion di por a scual Nanda riba diferente puntonan, pasobra den su excitacion Nanda a haci hopi cos sin pensa.

El a tuma e standjenan aqui, pasobra e tabata sa cu e tabata merece esaquinan. I tampoco nunca el a haci un observacion riba un fout cu el a comete.

Na mesa Nanda tabata tembla di excitacion. Cada bez obligatoriamente e tabata tira un bista den bentana pa e mira cu por si acaso Herman por tabata bai cu e paquete na e portal. I ta te na ora cu el a mira esaqui tuma luga, Nanda a queda mas calmo trobe. Tabata pa Nanda manera cu awe tur costabata dura mas largo cu nunca i e tabata anhela masha tanto cu por a yega e momento pa Srta Sanders bai larg'e. Porfin e muhe aqui a cuminza ta cabisha i pura i jen di sonjo, e governante a disparce den su cuarto. I Nanda a hui bai tambe den esun di dje. Sinembargo yegando den su cuarto, toch el a queda ta scucha cu masha atencion. Pasobra no tabata nada stranjo cu e muhe aqui por a hinka ainda den su cabez di bin inspecta su cuarto. Nanda a cerr'e trobe den su cuarto. Oloshi a bati awor 2'or di tramerdia. I ya Nanda a tende nan ta pone e trapi dilanti di su bentana.

Lihe el a bisti un mantel i a bisti un gorra blanco riba su cabez, pasobra e no tabata sa sigur cu tantan Suzanna lo a corda riba esai. El a conveni cu Herman, cu tan pronto e baha foi e trapi bai, cu Herman lo pone e trapi na su luga trobe i pasa dilanti abri e porta di Nanda su cuarto, pasobra semper e governante ta larga e jabi n'e porta. I esaqui mester a parce, como si fuera ta Srta Sanders mes a lubida bai larga e porta abri. Cu esaqui e sospecho lo cai primeramente riba dje mes i lo e no haci e ora ai asina tanto esfuerzo pa camna buske.

Ademas di esai Herman lo drenta Nanda su cuarto despues cu el a hui, pa cerra e bentana caminda Nanda a bula.

Porfin anto, Nanda a baha e trapi i a alcanza parti p'afo. Comovi el a primi Hrman su man un biaha mas i el a pasa rond dje cas drenta e parque.

Su curazon tabata bati te den su garganta. E no tabatin bista awe pa e bunita solo di otonjo cu tabata hari cun'e i e tabata camna asina pura, como si fuera ta un hende tabata persiguie. Foi su rosea el a alcanza porfin na e porta p'atras.

Aqui el a para un rato pa e busca su paquete i enberdad el a hanja esaqui unbez.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mientras Cisco y e cabai ta lucha aya bau den e rieuw hundo, pa salba nan bida. Riancho ta preparele pa e tira Cisco. E ta saka su revolver y ta mik riba cabez di Cisco, bisando pa su mes: „Mi ta tirele na su cabez, pami libra di Cisco." Pero mientras cu Cisco ta landando poco cu e cabai pa nan llega tera, e la bira mira, y .... „Su sombre .... su cabai .... unda Rojo Riancho ta anto?" Cisco ta pensa ora cu e ta mira e cos nan aki ta drief riba awa. Ya e cabai di Rojo a llega tera, te cu e la subi. Y Riancho, ora e kier a bai tira, e ta ripara cu mihor e no haciele, pasobra e ta pensa: „Maldita suerte. Mi no por tirele, pasobra e cabai ta strobami .... pero toch mi a libra di dje mientras tanto." E kier a meen si e tira y e tiro raka su cabai, e no tin cu kiko bolbe eas y pesei e la dicidi di mihor warda otro oportunidad pa e tira Ciseo. Afortunadamente Cisco a scapa un ealor y tambe e peliger di hoga den rieuw a pasa, ya eu nan tabata llegando na e rand pa nan subi.

REMITIDO.

(Fuera responsabilidad di Red.)

Permiti un espacio den bo courant tan leza pa mi dirigi dos palabra na bo Sportreporter, kende a duna un mal reportage di es encuentro entre RCA-Dakota cu a tuma lugar diasabra anochi promer di December den Wilhelmina Stadion.

E encuentro aqui tabata bao di mi direccion. Te na di 22 minuut di wega tur cos tabata mashar normal. Pa un incidente riba terreno, mi mester a saca e capitan di Dakota (Doc Williams).

Pakiko ma saquele for di terreno, esei si e no ta menciona. Unicamente ora eu es team di Dakota a alinea pa hunga e no a weta e capitan alinea, de la manera cu nan mester a hunga cu 10 hungador. Pakiko e no a menciona es motivo pa cual e capitan no a alinea pa hunga? Ta posible cu e no por a tende, pero aunque sea e por a informa, promer di haci semejante reportage, y di es manera aqui publico lo a hanja sabi kiko es capitan ei a papia cumi riba terreno.

Na mi parecer, ora e kier haci un reportage correcto di algun incidente cu a tuma lugar ariba terreno, e mester tin aunque sea un poco cortesia di informa promer cerca mi persona, anto ami lo a bisele con e capitan Doc Williams a insultami. Unicamente es ora ei lo e por a duna pueblo un idea correcto di es razon pa cual mi mester a retira Doc Williams for di terreno. E no por sinta riba tribuna cu su pen of potlood reporta manera e ta hanja ta bon. Si acaso mi no tabata suficiente capable pa dirigi es wega, pakiko e no ta ofrece su servicio como amante di deporte cu e ta pa arbitra mejor en lo futuro.

Di mes manera cu e a scirbi cu mi no ta capable pa semejante encuentronan, di mes manera mi mester bisa cu e no ta capable como sportreporter, ya cu e ta scirbi tur locual ta parcele bon, sin tuma informacion di locual a tuma lugar.

No ta basta pa e tende tur locual hende ta comenta pa e por hanja un idea di kiko e mester scirbi tocante un encuentro. Un arbitro no por ser descualifica manera e ta pensa, pasobra nos tur ta humano, y pues nos tur por haci un error. Mi ta spera cu pa e proximo competitie cu lo cuminza otro aña, nos lo por contele den fila di arbitronan pa dirigi weganan di futball, pa e tambe por cosecha palabra sushi, manera Doc Williams a dirigi na mi persona, sin observa reglanan di decencia y di futball. Es ora ei lo e hanja un mejor idea di locual un arbitro mester soporta, y lo e tin mejor idea con coge un pen of potlood pa e haci un reportage di futball. Mi ta terminando, cu esperanza di pronto wetele afilia na S.V.A., ya e tambe lo por ser elogia di mes manera cu ele a scirbi tocante mi persona, es decir si tin ainda otro reporter cu mes capacidad cune. Esai ta e agradecimento cu un arbitro ta ricibi. Si tabata un hende estupido a scirbi tal articulo, cla pa critica sin tuma informacion promer, di con e incidente a tuma lugar, enfin, lo mi a comprendele y dispensele, pero parce cu tambe aqui es proverbio hulandes ta na su lugar:

„Holle vaten klinken het hardst".

Seujor redactor, mashar danki pa e espacio concedi.

U. Amaya.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Sr. Amaya ta cuminza su remitido cu yamando nos reportage di e encuentro RCA-Dakota malo, pero den ki sentido e ta malo e no ta ni trata di scirbi. Ta lastima cu un referee mester trece e storia di loke a pasa den e mencionado encuentro adilanti atrobe obligando nos comenta ariba algun punto cu mas mihor lo nos kier a lubida. Nos por cuminza cu aclarea cu e mes un dia cu nos relato a worde publica nos sportreporter a hanja un yamada telefonica di Sr. Amaya den cual conversacion Sr. Amaya a acusa nos sportreporter di a scirbi e la saka Doc Williams SIN MOTIVO. Ta despues cu nos a mustra Sr. Amaya e gran diferencia entre saka SIN MOTIVO y keda sin menciona e motibo y despues di a bolbe lesa e relato Sr. Amaya a logra comprende. Nos a splica Sr. Amaya ta di kon nos no a menciona e motibo. Simplemente pasobra nos no tabata sabi e y nos no a bai informa pasobra tabata sucediendo mas cos ariba tereno cu tabata di mas importancia. Awor nos ke haci un pregunta si esaki ta di tanto importancia, esta e MOTIBO pakiko Williams a worde saka of e feit cu e partido tabata carece di tur clase di direccion? No tabata nos intencion di sigui critica e pober trabao di Sr. Amaya como referee den e partido aki, pero nos ta sinti nos obliga. E insinuacion di Sr. Amaya pa nos dirigi partido ta esun di mas absurdo cu nos a tende of lesa te ainda. Sr. Amaya, si pa un sportreporter por critica trabao di un referee of hungador of di cualkier directiva e mester bira referee, hunga of sinta den e directiva y proba mihor, anto Sr. Amaya lo NO tin sportreporter. Ta stranja nos masha com Sr. Amaya, un persona cu ta mira nos sportreporter na practicamente tur wega di hoofdklasse loke ta nifica cu nos sportreporter ta presencia e wega, por bisa cu „nos ta tende tur locual hende ta comenta pa e por hanja un idea di kiko nos mester scirbi tocante un encuentro". E pida aki di e remitido parce mas bien un chiste. Si nos no ta kivoca esaki tabata e promer biaha cu nos a critica trabao di Sr. Amaya como un referee, apesar di a presencia varios otro encuentro cu ela dirigi. No cu e encuentronan aki tabata bon dirigi, sino nos a evita critica simplemente pa e motibo cu Sr. Amaya mes a menciona. Esta cu e refereenan ta ser humano. Sr. Amaya, ora cu bo a splica nos den e conversacion telefonica cu Doc Williams a insulta bo persona, nos no a dunabo razon y bisabo cu ningun referee tin pakiko soporta insulto di ningun hungador? Esey tabata prueba cu nos tambe sabi cu e refereenan ta humano. Loke nos por ripara di e remitido di Sr. Amaya ta cu mientras cu su trabao no ta worde cripronto critica surgi Sr. Amaya no ta sintiele bon mas. Esey no ta nada mas tica tur cos ta masha bon, pero tan cu pober deportividad. Ta duel nos di constata awor cu no ta door di hungador so esaki a worde demostra tocante e partido RCA-Dakota. Promer cu termina nos nota nos ke recorda Sr. Amaya cu ainda nos critica por tabata mucho mas severo. Por ehemplo nos no a menciona como Sr. Amaya a permiti un hungador sinta ariba e bala, otro hungador camna ariba tereno sin su zapatonan bisti, etc., etc. Ta kende ta e persona ariba tereno cu mester percura pa semehante actitudnan no tuma luga? Lo no stranja nos si Sr. Amaya bisa cu ta un sportreporter. Apesar cu varios otro referee a ricibi critica tanto di nos como di otro comentarista, asina leew cu nos por corda esaki ta e promer biaha cu e referee (anto den e caso aki!!) ta trata di corregi su errornan door di critica un comentarista. Nos deseo pa e proximo campeonato ta cu pa e fecha cy e curso cu Asociacion di Referees ta planeando lo cuminza duna bon cosecha.

INFORMACION DI HAMMARSKJOELD

JERUZALEM — Segun fuentenan bon informa, Hammarskjoeld a notifica Israel, cu e no por duna garantia, manera Israel a pidi, cu Egypto lo no usa desierto di Sinai como base pa otro atake contra Israel.

UN ACCIDENTE AEREO TRAGICO

BOGOTA — Un avion marina Colombiano a cai antajera poco despues di a subi di aeropuerto di Bogota. Dies cinco di e 17 personanan a borda a perde nan bida. E situacion di e dos sobrevivientenan ta grave.

NINGUN NOTICIA DI BISHITA NA HUNGRIA 16 DI DECEMBER

NEW YORK — Hammarskjoeld a informa Asamblea General di Nacionnan Uni, cu te ainda e no a ricibi repuesta oficial di Hungria, tocante su proposicion pa bishita Hungria 16 di December.

„ARUBAANSE COURANT" ta introduci un NOVEDAD

Nos tin disponibel un espacio reduci den nos gran **NUMERO DI PASCU** cu lo sali mas o menos dia 21 di December pa e abonadonan, cu ta desea di pone un deseo di Pascu **personal.** Den un espacio di 1 kolom hancho y 3 centimeter halto, bo por desea bo familia, amigo y conocirnan un „Bon Pascu" y „Felis Anja Nobo" na nomber di bo mes y di bo familianan.

E ocasion aki ta unicamente pa e abonadonan di „Arubaanse Courant".

Lo unico cu bo tin cu hasi ta pidi e repartidor di „Arubaanse Courant" un formulier of bini personalmente na oficina na Awakatistraat no. 2 na Dakota y scirbi riba dje e texto di bo deseo.

E precio cu ta solamente tres florin, mester ser paga mes ora.

Nos **no** ta tuma e „deseonan di Pascu" pa telefoon.

No laga e novedad aki bai voorbij y hasi Pascu 1956 inolvidable pa bo y pa esun nan cu bo ta aprecia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta tumando su siesta, ora cu Pepita ta camna buskele henter cas. Al fin Pepita a bin hanjele drumi riba sofa, y cu su mannan na su zij. Pepita ta bisa: „Tur e esposonan ta plantando mata den nan hardin y mirabo cy nan .... drumiendo." Pa e no tende mas papiamento di Pepita, Lorenzo a dicidi di lanta anto y bai derechito na e tienda caminda nan ta bende mata. „Dunami un di esei y otro dos di e eseinan .... y otro tambe di esei y ...." Lorenzo ta bisa e bendedor di mata, sin portele ta cua e mata nan mes ta. Basta e cumpra algun pa e complace Pepita. E la llega cas cu su mata nan, e ta coge poco bleki bashi di cuminda y ta hinca nan aden cu tera y ta coloca nan tur schuins y dwars riba veranda di su cas. Poco awa tambe eecrea y su trabau ta cla, segun Lorenzo. Y tambe Pepita lo stop di papia. No ta porta con mi haciele, sino basta mi haciele, Lorenzo a pensa, y despues cu e la pone e matanan con cu ta riba e veranda, e ta kita bai paden atrobe, pa e sigui su siesta riba sofa. Un rato atras e ta bon ta ronca atrobe, sperando cu Pepita lo no bin molestiele mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 11 DECEMBER 1956 — No. 2704

De gebeurtenissen in Oost-Europa en het Midden-Oosten zullen een belangrijke invloed op de Europese economie hebben

GENEVE, 11 december — In een rapport von de economische commissie voor Europo van de V.N. wordt vastgesteld, dat, zelfs wonneer zo snel mogelijk een min of meer normole economische bedrijvigheid terugkeert, de gebeurtenissen von de loatste tijd in Oost-Europo en het Midden-Oosten zeker 'n belongrijke invloed op de Europese economie zullen hebben.

De terugslagen zijn van tweeërlei aard: in de eerste plaats rechtstreekse verliezen, veroorzaakt door de opstand en gevechten in Hongarije, en in de tweede plaats voltrekken zich in Polen en Hongarije vergaande veranderingen van hun economische politiek, vooral ten aanzien van de landbouw. Het is niet gemakkelijk, aldus het rapport, de volledige gevolgen vast te stellen, die de blokkering van het Suezkanaal en de schade aan de olieleidingen of de algemene toeneming van de politieke spanningen door de gebeurtenissen in het Midden-Oosten zullen hebben voor de economie der Westeuropese landen. Al zal het mogelijk zijn de gevolgen van het olietekort te verkleinen door grotere koleninvoer uit de Verenigde Staten, toch moet de mogelijkheid niet uitgesloten worden geacht dat de verminderde aanvoer van stookolie tot gevolg zal hebben, dat de industriele produktie van West-Europa blijft beneden het anders mogelijk te achten peil.

Een langdurige vervanging van de olie uit het Nabije Oosten door Amerikaanse olie of een snelle uitbreiding met koleninvoer zal een extra belasting betekenen van de Westeuropese betalingsbalans met het dollargebied. Daar de produktiegroei waarschijnlijk langzamer zal worden en anderzijds de consumptieve vraag als gevolg van de beperking van het auto- en motorrijden iets zal dalen, verwacht de commissie, dat het inflatoire effect van een grotere invoer uit het dollargebied niet groot zal zijn.

Volgens de commissie is het tempo of de hardnekkigheid van de daling der goud- en deviezenreserves alleen ernstig in Frankrijk, Nederland en Ierland, doch in Nederland is het peil der reserves in verhouding tot de invoer nog steeds redelijk bevredigend, doch hierbij moet worden aangetekend, dat het rapport betrekking heeft op de ontwikkeling tot medio oktober.

PETROLEUMUITVOER VAN IRAK WORDT GROTER

Bagdad, 11 dec.: — Het ministerie van economische zaken van Irak heeft officieel meegedeeld, dat de besprekingen van de regering van Irak met vertegenwoordigers van de Iraq Petroleum Company tot volledige overeenstemming hebben geleid en de maatschappij heeft de verzekering gegeven, dat zij bereid is de jaaruitvoer van petroleum uit Irak te vergroten van 34 tot 44 miljoen ton, onder meer door de aanleg van een buisleiding langs de bestaande leiding van Kirkouk naar Haifa.

DE VOS PREEKT DE PASSIE

Londen, 11 dec.: — De „Prawda" heeft gisteren in een artikel geschreven, dat „de dreiging van een nieuw gewapend conflict in het Nabije en Midden-Oosten, uitgelokt door imperialistische kringen in Groot Brittannie, Frankrijk en de Verenigde Staten, ernstige ongerustheid onder alle volkeren van Azie en Afrika heeft teweeggebracht. De Amerikaanse imperialistische kringen hebben hun masker van vredestichter afgelegd door de anti-Syrische campagne officieel goed te keuren.

De officiele Amerikaanse steun aan het pact van Bagdad toont, dat er groepen in de Verenigde Staten bestaan, die dit agressieve blok aan hun eigen agressieve doeleinden willen aanpassen", aldus het blad.

HET LEVEN IN PORT SAID WORDT WEER SNEL NORMAAL

NEW YORK, 11 dec.: — Een woordvoerder van de voorlichtingsdienst van de V.N. in New York heeft verklaard, dat het leven in Port Said zeer snel weer normaal schijnt te worden. De troepen der V.N. bezetten de belangrijkste punten van de stad, zodra deze door de Brits-Franse troepen ontruimd worden. Colombiaanse militairen nemen het toezicht over de haven, fabrieken en spoorwegemplacementen over, terwijl het gebied waar Denen en Noren dag en nacht patrouilleren, geleidelijk uitgebreid wordt.

De verstandhouding tussen de troepen der V.N. en de bevolking blijft zeer goed. De Joegoslavische troepen van het politieleger, die het door de Israeliers ontruimde gebied in Sinai bezetten, kunnen slechts enkele kilometers per dag oprukken, omdat de wegen bezaaid zijn met Israelische mijnen. De Joegoslaviers doen de hele dag niets anders dan mijnen opruimen. Zij bereikten nu een punt op ongeveer 50 km. ten Oosten van het Suezkanaal. De Israeliers trekken zich terug naarmate de Joegoslavische eenheden vorderen.

NIEUWE VERPAKKING VOOR „SCOTCH" AFSCHERMBAND

Minnesota Mining and Manufacturing Company uit St. Paul, Minnesota (VS) heeft een nieuwe verpakking voor afschermband in de handel gebracht, een handige houder die een gekartelde afsnijrand bevat. De fabrikante is bekend om de verschillende soorten „SCOTCH" plakband door haar vervaardigd.

De nieuwe houder voor afschermband stelt garagehouders en mecaniciens in staat gemakkelijker en sneller te werken. Zij kunnen nu zoveel „SCOTCH" afschermband uittrekken als zij voor de karwei nodig hebben, en dit dan met één enkele handbeweging langs het snijvlak afscheuren.

Lege houders kunnen weggegooid worden. Iedere houder heeft een opening in het midden, waardoor zij gemakkelijk in de hand ligt. Een extra voordeel van de nieuwe verpakking waarop de „3M" maatschappij de bijzondere nadruk vestigt, is de bescherming, die de nieuwe houder de rand van het afschermband biedt tegen vet en vuil.

SYMPATHIESTAKINGEN IN ISRAEL

Tel Aviv.: — Het Israelische vakverbond Histadruth heeft de 500.000 arbeibeiders in Israel opgeroepen om morgen gedurende een kwartier het werk neer te leggen uit sympathie met de Hongaarse arbeiders.

TWEE VERTROUWENSMOTIES VOOR MOLLET

Parijs, 11 Dec.: — De tien maanden oude regering van Mollet heeft vandaag de eerste twee van een reeks moties van vertrouwen over zijn begroting voor 1957 gewonnen. De begroting vertoont een eindcijfer van 4.090.000 miljoen franc.

BELOODSTE SCHEPEN

ORANJESTAD.— Hieronder volgen weer de vergelijkingstabellen van de aantallen en tonnages der schepen, die in November van dit jaar de havens van Aruba werden binnengeloodst:

soort schepen	aantal Nov. '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	284	309	2.989.890	3.124.426
zeilschepen	—	2	——	!17
andere schepen	68	55	361.432	238.860
TOTAAL	352	366	3.351.322	3.363.403

De viering van de Koninkrijksdag 15 december

Zoals reeds eerder vermeld werd, heeft de Regering in overleg met de Regeringen van Nederland en Suriname besloten de 15de december, zijnde de dag waarop het Statuut door Hare Majesteit de Koningin werd bevestigd, telkenjare als officiële feestdag te beschouwen. Deze dag zal voortaan KONINKRIJKSDAG — en niet STATUUTDAG zoals oorspronkelijk werd vermeld — worden genoemd.

De volgende plechtigheden zullen in verband met de KONINKRIJKSDAG op zaterdag 15 december a.s. plaatsvinden:

1. **Van alle overheids gebouwen en vaartuigen zal gevlagd worden;**
2. **Om 9 uur v.m. zal bij het Autonomiemonument aan de Rijkseenheidsboulevard een plechtige Kranslegging plaatsvinden door Zijne Excellentie de Minister-President, de Heer Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen en de Heer Gezaghebber van het eilandgebied Curacao. Door elk van de genoemde autoriteiten zal een toespraak worden gehouden.**
   Het Muziekkorps van de Politie zal hierbij het Wilhelmus en het Nos Tera ten gehore brengen.
3. **Om 1u.30 n.m. zal Zijne Excellentie Minister-President E. Jonckheer zich zowel in het Nederlands als in het Papiaments via alle zenders der Nederlandse Antillen tot de bevolking richten.**
4. **Er zal een fakkeloptocht door de straten worden georganiseerd. De optocht vangt aan om 6u.30 n.m. bij het Julianaplein en heeft als eindpunt het Molenplein (bij West-End) op Otrabanda. Enkele muziekkorpsen (o.m. steelbands) zullen in de optocht meetrekken en het geheel opluisteren. Nadere gegevens over de fakkeloptocht zullen alsnog worden bekendgemaakt.**
5. **Na de fakkeloptocht zal in de muziektent op het Brionplein door een of meer muziekkorpsen een uitvoering worden gegeven. Aan de Gezaghebbers van de overige eilanden is door de Regering verzocht op overeenkomstige wijze de KONINKRIJKSDAG te doen vieren.**

In de radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van dinsdag 11 december zal een beschouwing gewijd worden aan de voorgeschiedenis van het Statuut.

Op vrijdag 14 december zal op alle scholen in verband met de betekenis van de KONINKRIJKSDAG een Boodschap van Zijne Excellentie Minister-President E. Jonckheer worden voorgelezen. Aangezien de KONINKRIJKSDAG op een zaterdag valt, zal op maandag 17 december a.s. aan alle leerlingen een vrije dag worden gegeven. (R.V.D.)

American Legion in Colony kreeg de vlag van de USS. „New Jersey"

SAN NICOLAS. - Enkele dagen geleden kreeg de commandant van de Aruba Post no. 1 van het American Legion een zeldzaam cadeau: een enorme Amerikaanse vlag. Wat deze vlag echter extra bijzonder maakte was het verhaal dat eraan verbonden is.

Enkele dagen geleden vertrok n.l. van Aruba de heer Jack A. Jones een employee van de Badger Construction Company. Gedurende de tijd, dat hij op Aruba verbleef is de heer Jones enkele keren ziek geweest, wat natuurlijk niet bepaald plezierig is op een plaats waar iedereen een vreemde is. Het waren natuurlijk de leden van het American Legion in de colony, die dat al gauw in de gaten hadden en die de heer Jones, wanneer hij ziek was geregeld kwamen opzoeken. Uit dank daarvoor heeft de heer Jones het legioen de vlag gegeven, die vele jaren geleden van de mast van 't Amerikaanse slagschip, de USS „New Jersey", wapperde. Deze zeereus ligt thans in de mottenballen, doch voortaan zal haar vlag de mast van het American Legion op Aruba sieren. Echter niet té dikwijls. Op verzoek van de heer Jones zal de vlag op Eerste Kerstdag voor het eerst gehezen worden en daarna zal het ook uitsluitend bij bijzondere gelegenheden zijn, dat de vlag van de USS „New Jersey" gehesen zal worden.



Cu ayuda di Naciones Unidas (Unesco) Libreria Publica di Delhi na 1950 a habri e ocasion pa fiamento di boeki, cual durante di e prome cinco anjanan a fia un miljon di boeki na 30.000 persona cu ta leza regularmente. Si e lectornan no por bai na e biblioteek, anto e bibliotheek ta bini serka nan cu bus. Biblioteca similar a worde habri door di Unesco na Colombia y na Africa. Aki nos ta weita con e pobercito muchanan aki ta probecha un rato liber pa nan leza for di e boekinan cu nan a fia.

Nando contra Beecham: Pelea di anja

(Di nos Sportreporter)

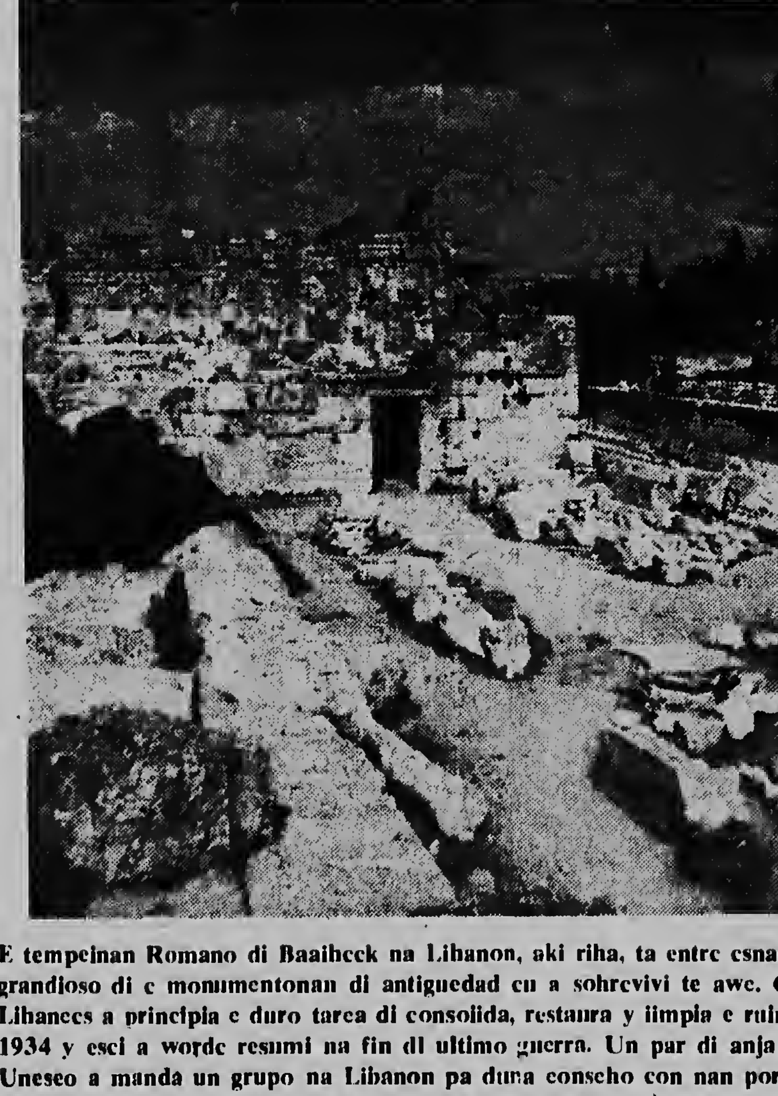
ORANJESTAD.— Indudablemente e programa boxistico di mas interesante cu a worde presenta den Swingster's Square Garden lo ta esun di awe nochi cu tin como pelea estelar e encuentro entre Sugar Boy Nando, campeon peso medio di Antillas Holandesas y Jimmy Beecham, e promisor yankee cu ta forma speranza ariba e titulo mundial di su manager Angelo Dundee. Nando despues di su tres peleanan na e capital venezolano a tuma un bon descanso, pero no sin mantene su mes den perfecto condicion.

Ultimamente ela intensifica su entrenamiento pa e por luci contra di e peligroso yankee. Esaki ta un gran oportunidad pa e arubiano ya cu haciendo un bon papel contra di Beecham e por logra cu e portanan di boxeo grandi lo habri pe. E idolo di Aruba tin e ventaha di ta den su propio patio y tambe ta hiba su rival di awe nochi un bon ventaha den tamanjo y consecuentemente alcance tambe. Beecham lo debuta awe nochi, pero esaki no ta nifica cu a lo menos pa nomber e no ta conoci cu e fanaticonan di boxeo di nos isla. Un joven di apenas 22 anja e ta worde considera como un di e mihor prospectonan di peso mediano. E tin fuerte pegada cu ambos man y indudable lo duna Nando su mas fuerte pelea te ainda. Den practica su sparringpartnernan a declara cu e ta dal masha fuerte y rapido. Su ultima pelea promer cu ela sali pa Aruba tabata contra di e veterano Holy Mims, contra di ken ela perde pa decision. Ora cu ela worde puntra si e lo tin gana di enfrenta Kid Gavilan atrobe, ela contesta cu si nan trece Gavilan na Aruba pa enfrente e ta box por nada. Su unico encuentro cu e ex-campeon mundial a termina na favor di e cubano na Cuba den un decision masha poco gusta.

E pelea entre Nando y Beecham ta pacta pa diez asalto.

Semifinal di e programa lo ta entre O'Neil Richardson y Kid Fenton den un pelea di 8 round. Richardson den su debut den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden a perde pa decision contra di Sam Langford. Fenton ta uno di e mihor peso medianonan di nos isla y ta worde generalmente considera como un pugilista cu un gran futuro. Especialmente su calma ta un di e caracteristicanan cu por yudele masha hopi. E promer pelea di 8 round lo ta entre e estilista K.O. McCoy y Young Quick Silver. Esaki ta un encuentro cu ta promete di bira candeloso ya cu Silver ta decidido na hisa su nomber y no cabe duda cu un victoria ariba Mc Coy lo yude. Saga Pinto y Buddy Baer lo enfrenta otro den un pelea di 6 round. Pinto lo haci un comeback despues di varios anja di ausencia. Anteriormente e tabata usa e nomber di Crazy George. Baer ta e estilo di pugilista cu semper ta box cu alma y cuerpo complaciendo e publico. E actividadnan lo worde habri cu un encuentro amateur di 3 round entre Young Walcott y Easy Boy Sonny. E programa aki cual lo ta e ultimo di e anja aki ta promete di bira sumamente interesante. E contrat entre Nando y Beecham a worde firma Diavierna atardi, mientras cu e pisamento lo tuma luga awe mainta. Durante e firmamento di contrat Beecham a expresa e deseo di por hanja un revancha den un termino di noventa dia si acaso e perde. Verbalmente esaki a worde conceJi na dje.

Tempelnan Romano di Baalbeck



E tempelnan Romano di Baalbeck na Libanon, aki riba, ta entre esnan di mas grandioso di e monumentonan di antiguedad cu a sobrevivi te awe. Gobierno Libanees a principia e duro tarea di consolida, restaura y limpia e ruinanan na 1934 y esei a worde resumi na fin di ultimo guerra. Un par di anja despues, Unesco a manda un grupo na Libanon pa duna conscho con nan por yega na e ruinanan mas mihor i mas liber.

AWE MAINTA PA DIEZ-UN'OR E MASHIENNAN PA COBA ORO TA WORDE BENDI NA FINDISHI

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 11 or den un deposito tras di Fort Zoutman deurwaarder Modesto Oduber lo bende na findishi na fabor di territorio insular Aruba, e mashiennan pa coba oro cual algun tempo pasa a wode ricibi door di senjor E.A. de Cuba. Algun anja pasa senjor De Cuba a hanja un voorschot di eilandsbestuur pa e busca e mashiennan aki, pero lastima cu no a resulta nada di e buscamento di oro.

Pa mas particular nos ta referi na e aviso cu nos a publica den nos corant dia 29 di November ultimo.

COPA PA TOERNOOI DI AMISTAD

ORANJESTAD. — Ainda falta algun siman anto e toernooi di futball di Pascu organiza pa e polisnan di Aruba pa juventud lo tuma lugar.

Ja algun firma tabatin e amabilidad di a regala algun copa pa e toernooi aki. E firmanan cu a regala e copanan ta Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. fa. Berlinski y firma Raghunath.

CUATER CONTRAVENCION

ORANJESTAD. — Diasabra merdia na tres or polis a para senjor P.F. di Sabana Grandi cu a comete 4 contravencion, e tabata corre 110 km., despues ela pasa un auto mientras tanto ta bini un otro di direccion contrario, e tabata corre masha peligroso y pa ultimo e tabata bao di influencia di alcohol.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Poco poco, ma sigur, e suma ta aumenta y ta bai parciendo cu Aruba lo alcanza e ƒ 10.000.— pa e refugiadonan Hungaro. E suma total tabata Diasabra ultimo ƒ 8.133.15, mientras cu awor ela bira ƒ 8.508.15, gracias na e bunita dadivanan siguiente:

Jeugdclub Don Bosco	ƒ 50.—
Paters Dominicanen	„ 250.—
Kopklassen Filomena College	„ 30.—
N.N. di Paradera	„ 25.—
S. N. Z.	„ 20.—

Asina ta bai bon! Quien ta sigui?

F. 50.— REGALO DI PASCU PA ESSOLITO

SAN NICOLAS. — E Club Amistad, huntu cu club di bala San Nicolas Jrs. a regala e club di Essolito ƒ 50.—, cu e intencion pa cumpra regalo di Pascu pa e muchanan.

„SANTA PAULA"

ORANJESTAD. — Awe merdia banda di dos or y mei e vapor di Grace Line Inc. „Santa Paula" lo drenta atrobe den haaf di Oranjestad.

A bordo tin 196 pasageros.

SALUDOS ANTILIANOS

ORANJESTAD. — Diarazon awor nos por scucha nos antillanos cu ta studia na Hulanda, via Radio Kelkboom na un cuarto pa siete.

Esnan cu lo papia ta:

Wim van Roosmalen y Hendrik Croes di St. Dominicus College na Nijmegen.

Rick Samuel di Christelijk Lyceum na Zeist.

y Sylvia, Ineke y Yolanda Soons di R.K. Lyceum pa mucha muher na Amersfoort.

E programa lo worde repiti diasabra na e mes un ora.

UN AUTO TABATA KIMA

SAN NICOLAS. — Cuater or di mardugа di Diasabra nan a anuncia cu tin un auto den Bargestraat ta kima y ora brandspuit a jega, nan a hanja e remvoering di e handrem tabata kima y un bez ela worde paga.

Nan a sospecha cu e auto a worde horta, y despues nan a detene A. R. di Santa Cruz y J.B.M. di Warawara cu a horta e auto. E donjo ta G.H.

BELA DEN CAMA

ORANJESTAD. — Diasabra merdia nan a anuncia candela den un cas riba caminda pa Seroe Pretoe. Ora brandspuit a jega ta un bela sendi a cai riba e cama, y como no tabatin ningun hende na cas e momento ei, bisinjanan a paga e candela.

MUCHA DI DOS ANJA A BEBE BENZINE

ORANJESTAD. — Diez dia pasa un mucha di dos anja Bruno Henriquez cu ta biba na Siribana, a cohe un blekki, cu tabata pone riba un muraya y den cual kwashi di verf ta worde limpia y sin corda riba ningun peliger e mucha a bebe e benzine cu tabata den e blekki.

Inmediatamente e mester a worde transporta pa Hospital, pero awor su situacion ta bon.

ACCIDENTE DI TRAFICO

SAVANETA. — Diadomingo banda di cuarto pa seis di atardi tabatin un choke entre dos auto riba e caminda grandi, e dos autonan ta A-3901 cu M. d. C. na wiel y e otro ta A-4032 cu V. A. L. na wiel.

E chofer di A-3901 cu a corre bai despues di e choke tin culpa na e accidente. Danjo na A-3901 ta ƒ 25.— y na e otro ta ƒ 75.—.

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (VI)

BELASTINGEN EN ONDERWIJS

Na de zelfstandigmaking van de Inspectie der Belastingen zullen de werkzaamheden van de Adjunct-inspecteurs de volgende zijn: Op Curacao zullen de verschillende werkzaamheden worden verdeeld onder drie adjuncten, terwijl op Aruba slechts één adjunct nodig zal zijn.

Afdeling Invoerrechten en Accijnzen Curacao:

De aan het hoofd van deze afdeling staande adjunct-inspecteur is belast met de leiding van alle werkzaamheden betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen. Hij staat dus aan het hoofd van zowel de administratieve dienst van de douane, daaronder begrepen personeelszaken, als van de buitendienst der belastingen. Onder hem ressorteren de Verificateur en verdere ambtenaren der buitendienst op Curacao. De behandeling van bezwaarschriften en restitutiën, zijn afdeling rakende, is aan hem opgedragen.

Afdeling Directe Belastingen Curacao:

De Adjunct-inspecteur die aan het hoofd van deze afdeling staat, heeft de algemene leiding van de aanslagregeling van alle directe kohierbelastingen. Hij behandelt persoonlijk de belangrijke aanslagen in de Winstbelasting en, in sommige gevallen, ook zeer belangrijke inkomstenbelasting-aanslagen. Zijn taak is zeer veeleisend. Immers moeten talloze gevallen worden besproken, grondig bestudeerd en her-besproken, alvorens belastingplichtigen (namens wie veelal geroutineerde accountants optreden) overtuigd kunnen worden van de juistheid van de aanslagen. Deze strijd brengt veel studie van specifieke gevallen met zich mede, waardoor veel tijd en energie in beslag wordt genomen. Dikwijls houdt dit verband met het, tengevolge van de drang der tijden meer ingewikkeld worden van de wetgeving. De behandeling van bezwaarschriften en verbeteringen van aanslagen.

Afdeling Verificatie Curacao:

Deze Adjunct-inspecteur is belast met de verificatie van alle Lands-ontvangerskantoren, alsmede — op verzoek van de Algemene Rekenkamer — met de kasopneming bij de eilandsontvangers op Bonaire en de Bovenwindse Eilanden. De hierbedoelde werkzaamheden zijn in handen van een adjunct-inspecteur gegeven om eindelijk eens te kunnen overgaan tot het regelmatig verifiëren dezer kantoren. Tot de taak van deze adjunct-inspecteur behoort tevens het levend houden van de comptabele en andere voorschriften door te adviseren inzake gewenste veranderingen en verbeteringen in die voorschiften.

Inspectie Aruba:

De Adjunct-inspecteur op Aruba heeft onder zich zowel de directe- als de indirecte belastingen van zijn eiland; dat zijn dus de feitelijke inspectie, bevattende het personeel van de administratieve dienst, de douane en, voor zoveel het onmiddellijk toezicht betreft, de Landsontvanger. In handen van deze adjunct berust de behandeling van bezwaarschriften, restitutiën en verbeteringen betreffende alle belastingen van zijn eiland.

De uiteenzetting boven gegeven geeft reeds antwoord op de vraag, in welk opzicht de werkzaamheden der Adjunct-inspecteurs in belangrijkheid zullen uitgaan boven die, welke gemiddeld door hoofdcommiezen worden verricht. Hun taak is zó belangrijk en zelfstandig en hun bemoeienissen zijn van zó uiteenlopende aard, dat deze werkzaamheden in feite geacht moeten worden in handen te zijn van afzonderlijke hoofden van dienst. Een bijkomstigheid is nog dat, om de wille van de hierarchie en dienstuitoefening, de bedoelde functionarissen boven de Ontvangers (gelijk aan hoofdcommiezen) moeten staan.

Bij aanstelling van personeel op Aruba wordt steeds de voorkeur gegeven aan Arubanen. Mochten zich Arubaanse gegadigden met een M.U.L.O. diploma aanmelden voor een betrekking bij de Douane — hetgeen praktisch niet voorkomt — dan zullen deze het eerst in aanmerking komen voor indienstneming.

Het ligt in de bedoeling zowel op Curacao als op Aruba 1 adjunct-verificateur aan te stellen. Meer dan 1 adjunct-verificateur zal niet nodig zijn, aangezien daarmede reeds een voldoende uitsplitsing van de topleiding wordt verkregen.

Cijfermateriaal over het onderwijs

Staten, aangevende de aantallen leerlingen en aanbestede lokalen, vanaf 1 januari 1953 op Curacao en Aruba, worden ter Griffie van de Staten ter inzage gelegd. Het geschatte jaarlijks accrès van elke school is uit de ten dienste staande gegevens niet op te maken. Wel zegt de Regering toe, dat binnen enkele maanden een rapport met uitgebreid cijfermateriaal over het onderwijs op Curacao en Aruba tegemoet kan worden gezien. Daarin zal een voorzichtige prognose voor de eerstkomende vijf jaren, wat betreft het aantal leerlingen, worden gesteld.

Het is aan de Regering zeer wel bekend dat er inderdaad een grote behoefte bestaat aan voortgezet gewoon lager onderwijs.

Voor de meisjes, die de G.L.O.B. of de M.U.L.O.-onderbouw hebben doorlopen is een steeds grotere drang naar voortgezet onderwijs in huishoudelijke vakken vastgesteld. De Onderwijsverordening (P.B. 1954 No. 43) kent echter het V.G.L.O. (Voortgezet Gewoon Lager Onderwijs) niet. Op grond hiervan overweegt de Regering om in dit opzicht de Onderwijsverordening te doen herzien, waarbij dan tevens de akten voor het onderwijs in de huishoudkunde en voor het onderwijs in de vrouwelijke handwerken in de Verordening kunnen worden gebracht.

Fraaie en nuttige handwerken

Met betrekking tot de opmerking der Staten betreffende het praktische onderscheid tussen fraaie en nuttige handwerken op de scholen, waarbij het zwaartepunt behoort te liggen op het gebied van de nuttige handwerken wijst de Regering er op, dat de mogelijkheid hiertoe in de wet is opengelaten. De uitvoering van het Leerplan is grotendeels een taak van de Bestuurscolleges en Schoolbesturen, die hierbij een grote vrijheid hebben. De Regering, zeer wel het belang van deze aangelegenheid onderschrijvende, is gaarne bereid om in dit opzicht volle medewerking te verlenen.

Met de Staten is de Regering ervan overtuigd, dat het onderwijs op vele punten herzien moet worden. Dit is echter een werk dat jaren van ingespannen studie en arbeid vergt. Hierbij gaat de Regering van het beginsel uit, dat het onderwijs in de maatschappelijke behoeften moet voorzien, welke behoeften in samenwerking met andere departementen en organisaties worden bestudeerd.

Voorgezet Leger Onderwijs

Momenteel vormen de wettelijke regelingen voor de invoering van het z.g. Voortgezet Gewoon Later Onderwijs als noodzakelijke aanvulling van het bestaande onderwijsapparaat, de opleiding tot de daarvoor vereiste bevoegdheden huishoudkunde, bandwerken en handenarbeid, uiteraard aangepast aan de omstandigbeden, die zich in de Antilliaanse samenleving voordoen, en de uniformiteit van de scholen voor gewoon lager onderwijs, voorwerp van studie, waarvan de resultaten t.z.t. aan de Staten zullen worden aangeboden.

FILMSTRIP TEN BATE VAN HONGARIJE

Haarlem, 11 dec.: — Ten dienste van de vele centra voor Hongaarse vluchtelingen heeft de N.V. Filmfabriek Polygoon te Haarlem belangeloos een filmstrip vervaardigd om de Hongaren een indruk van Nederland te geven. De strip, die 114 beelden bevat, heeft als titel „Dit is Holland" („Ez Hollandia"). Bij elk beeld is een Hongaarse vertaling toegevoegd. De strip begint in Hongarije. Verder worden beelden vertoond uit Oostenrijk en West-Duitsland en uit Utrecht, waar de Hongaren een voorlopig onderdak vonden.

Voorts zal men zien het bezoek van koningin Juliana aan de jaarbeurshallen. Beelden worden vertoond van het ontstaan van Nederland, de drooglegging van de Zuiderzee, het verkeer langs de weg, te water en per spoor en van belangrijke bedrijven in Nederland.

I.V.V.V. WEKT OP TOT SYMPATHIESTAKINGEN

Brussel, 11 dec.: — Het Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen heeft een beroep gedaan op de arbeiders in de vrije wereld om hun solidariteit met hun Hongaarse collega's opnieuw te demonstreren.

De Deense werkgeversvereniging kan om principiele reden geen sympathiestakingen van een politiek karakter toestaan.

De Zwitserse vakbondsleiders zeggen, dat sympathie eerder door overwerk dan door staking kan worden uitgedrukt.

Alleszins bevredigende resultaten van de H.B.U.

Kantoorgebouwen in aanbouw of in aanbesteding

AMSTERDAM, 8 dec.: — De gang van zaken bij de Hollandsche Bank-Unie wordt in het verslag alleszins bevredigend genoemd en de ontwikkeling van het bedrijf als geheel zeer verheugend. Het bruto inkomen nam toe van Nƒ 41.409.000 tot Nƒ 45.914.000. Er resteert een saldowinst van Nƒ 9.109.000 tegen vorig jaar Nƒ 8.019.000). Over het verhoogde kapitaal wordt voorgesteld een onveranderd dividend van 12½ %, te weten over Nƒ 23 miljoen de volle dividendbetaling en over Nƒ 2 miljoen (het uit de jongste afrondingsemissie ressorterende bedrag) een half dividend van 6¼ %.

landen, waarin de H.B.U. vestigingen onderhoudt, was: Nederland, Argentinie, Brazilie, Turkije, Uruguay, Venezuela, Nederlandse Antillen en Israël.

Het kantoorgebouw te Paramaribo zal aan het einde van het lopende boekjaar gereed komen. Te Maracaibo werd terrein aangekocht, waarop een nieuw kantoorgebouw in het stadium van aanbesteding verkeert.

Bij de Antilliaanse kantoren waren de bedrijfsresultaten alleszins bevredigend.

Het kantoor te Buenos Aires wist aanmerkelijk hogere bruto resultaten te behalen dan het jaar tevoren. De door de Braziliaanse kantoren behaalde resultaten waren wederom in elk opzicht gunstig. Terwijl de bedrijvigheid bij de kantoren in Israël zich op bevredigend niveau handhaafde, lieten de gestegen uitgaven niet na hun stempel op de netto resultaten te drukken. De bedrijvigheid der vestigingen in Turkije was zeer bevredigend en de resultaten waren dienovereenkomstig. Ondanks de minder gunstige economische toestand in Uruguay wist het kantoor in Montevideo de reeds verleden jaar verheugende resultaten te overtreffen. De kantoren in Venezuela waren opnieuw in staat hun omzetten te vergroten, zodat de resultaten wederom zeer bevredigend waren.

Op 30 juni 1956 was het aantal vaste arbeidskrachten van de HBU 2606 personen, het grootste deel in Brazilië 746, gevolgd door Nederland, 718; Argentinië 469; Venezuela 222; de Nederlandse Antillen 96.

Een jaar geleden waren er 2544 arbeidskrachten en tien jaar geleden sleebts 1238.

Opgemerkt wordt dat het algemene verloop van de wereldconjunctuur gekenmerkt werd door een verschijnsel dat vele landen noopte over te gaan tot een anti-inflatiepolitiek.

De strijd tegen de inflatie werd weer actueel. Deze ontwikkeling leidde er in vrijwel alle landen toe dat de overheid verschillende maatregelen trof. Het wapen der discontopolitiek werd weer actief gehanteerd. De internationale monetaire ontwikkelingen in het afgelopen boekjaar acht de HBU een stap terug, daar een vrij internationaal goederen- en betalingsverkeer de juiste basis vormt voor een gezonde ontplooiing van zaken.

Vrijwel alle inflatiebestrijdende maatregelen bebben geleid tot een steeds verder gaande staatsinmening, die een voortgezette belemmering van 't particulier ondernemersinitiatief kan hebben met te mettertijd noodlottige gevolgen, daar reeds thans de noodzakelijke investeringen achterwege moeten blijven, waardoor de industrie geremd wordt in haar rationalisatie en efficiency. Bezuiniging op staatsuitgaven en verlaging der belastingen acht de directie nog steeds een der meest doeltreffende middelen om de inflatoire invloeden te bestrijden.

In een aan het verslag toegevoegd aantal economische overzichten, waaronder ook dat inzake Nederland, gaat de direktie dieper in op de economische ontwikkeling in de landen waarin kantoren van de HBU zijn gevestigd. Omtrent Nederland wordt opgemerkt: „Het karakter van Amsterdam als internationaal financieel centrum werd slechts in zovere gehandhaafd, dat het buitenland nog in beperkte mate belangstelling bleef tonen voor de Amsterdamse effec-

De volgorde der bedrijfsresultaten der tenbeurs. De zekerheid dat nieuwe loonronden in het komende jaar niet zullen uitblijven, geeft aan het vraagstuk de dalende winstmarges een hoogst ernstig karakter. De verschuivingen in het Nederlandse economisch bestel wijzen in de richting van zekere spanningen in het binnenland en een verzwakking van Nederlands financieel-economische positie in internationaal verband". boven alle lof verheven. (R.V.D.).

ALGERIJNSE GEMEENTERADEN ONTBONDEN

PARIJS, 11 december — De Franse ministerraad heeft besloten alle gekozen gemeenteraden in Algerije te onthinden, aldus heeft een woordvoerder van de regering te Parijs meegedeeld.

Deze raden, waarin de Europeanen de meerderheid hebben, zullen worden vervangen door benoemde „bijzondere afvaardigingen" met een gelijk aantal Mohammedanen en Europeanen. Deze nieuwe organen zullen de gemeenten besturen en lijsten voorbereiden voor komende verkiezingen.

Landsbemiddelaar dient ontslag in

De heer C. L. Delvalle heeft per vrijdag 7 december zijn ontslag als Landsbemiddelaar ingediend. De heer Delvalle is vijf jaar Landsbemiddelaar bij arbeidsgeschillen geweest. De reden van het ontslag kon de heer Delvalle ons op dit ogenblik niet mededelen. Zoals bekend was hij de bemiddelaar in het geschil tussen varensgezellen en de CSM (resp. Shelltankers).

De Lavaetz plannen op St. Maarten

De Lavaetz Land Development Organizatie, die kantoor houdt te Christiansted, St. Croix, Amerikaanse Maagdeneilanden, heeft zoals bekend ± 800 H.A. terrein gekocht in de z.g. Lowlands nabij het vliegveld op St. Maarten. Het ligt in de bedoeling de terreinen zodanig te verkavelen, dat er maximaal 250 woningen en 5 hotels gebouwd zullen worden.

Het project, genaamd „The Island Gem Enterprise", zal iets van een zichzelf bedruipende gemeenschap vormen, waarbij grondeigenaren een minimum van $ 2.000 aan aandelen in de hotelmaatschappij moeten bezitten. Deze maatschappij zal volgens de bestaande plannen, eveneens service aan de woningen geven en voorts desgewenst als huurbureau optreden voor de huiseigenaars die lange tijd niet op het eiland zijn.

In het te bouwen „woondorp" zal een winkelcentrum komen, een terrein voor bedienend personeel, aanlegpieren voor boten, en ankerplaatsen voor zeilschepen, terwijl de hotels als gemeenschapscentra zullen dienen. Andere attracties die de maatschappij aanbiedt, houden in: verschillende sportfaciliteiten op het eiland, de mooie stranden, rust, de nabijheid van dichtbij gelegen interessante eilanden, zoals Saba en Anguila, vele belastingfaciliteiten en het feit dat de Engelse taal algemeen gesproken wordt op het eiland.

SUCCESVOLLE GELE KOORTS BESTRIJDING OP BONAIRE

De campagne ter bestrijding van de Gele Koorts muskiet is op Bonaire voltooid. Alle huizen (2900 werden van binnen gespoten, terwijl de regenbakken en alle water-containers tegelijkertijd behandeld werden.

Het door de deskundige der Pan American Sanitary Organization ingestelde voorlopige onderzoek wees uit dat ook hier de resultaten uitstekend waren.

Thans zullen alle huizen regelmatig nog enige malen door een opzichter der G.K.B. worden gecontroleerd. Aan de hand van deze controle zullen maandelijks de rapporten aan de World Health Organization worden gezonden, terwijl tevens door deskundigen der P.A.S.O. steekproeven zullen worden genomen, evenals op Curacao en Aruba het geval is.

Zoals bekend eist de W.H.O. over een periode van 2 jaar een index van 0% alvorens een gebied geschrapt wordt van de lijst van gebieden met gevaar voor Gele Koorts.

Verwacht mag worden dat na Curacao en Aruba ook Bonaire op een succesvolle campagne der G.K.B. kan terugzien.

De medewerking der bevolking was

FINALES NEDERLANDSE TURNKAMPIOENWEDSTRIJDEN

Eindhoven.: — In de Philips Sportbal zijn de finales gehouden voor de nationale turnkampioenschappen voor heren van Nederland. Klaas Boot, die in de halve finales een voorsprong had behaald van 0,55 punt, wist deze in de eindstrijd nog te vergroten. Hij kwam nu op een puntentotaal van 114.95. Tweede werd Van der Sande met 113.60 punt.

GEEN NEDERLANDSE VOETBALPOOL

's-GRAVENHAGE, 11 dec. — Naar wij vernemen, is het niet te verwachten, dat er onder het huidige ministerie een nationale voetbalpool, ten bate van de sport of voor welk andere doel ook, tot stand zal komen.

Tijdens de kabinetsformatie is gebleken, dat dit op zodanig principieel verzet zou stuiten, dat daardoor de totstandkoming van een kabinet in hoge mate zou bemoeilijkt zijn geworden.

PROF. OUD ZEVENTIG JAAR

's-GRAVENHAGE., 11 december — Aan prof. mr. P. J. Oud, die dezer dagen zeventig jaar werd, is door een kleine delegatie van de V.V.D. te zijnen huize een door Sierk Schröder van hem geschilderd portret aangeboden. Vrijdag heeft de heer Oud aangezeten aan een diner, aangeboden door het dagelijks bestuur van de partij en zijn Rotterdamse kennissenkring; zaterdag 15 december zal hij te Den Haag aanzitten aan een diner met het hoofdbestuur, de Kamerfraktie en vertegenwoordigers van de partij uit het hele land.

DE EINDSTAND VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

De eindstand der medaille-verdeling, inclusief de ruiterspelen (resp. goud, zilver en brons): Rusland 37, 29 en 33; Amerika 32, 25 en 17; Australie 13, 8 en 14; Hongarije 9, 10 en 7; Italie 8, 8 en 6; Mexico 1, 0 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Chili 0, 1 en 1; Uruguay 0, 0 en 1; Bahamus 0, 0, en 1.

Eindpuntentelling: Rusland 622; Amerika 497; Australie 239½; Duitsland 206½; Hongarije 195; Canada 46; Argentinie 18½; Chili 17; Mexico 14; Brazilie 9; Uruguay 6, Bahamas 4; Cuba 1.

HONGAREN IN NEDERLAND AAN HET WERK

's-GRAVENHAGE. - In de afgelopen weken voltooiden de Nederlandse arbeidsbureaus de bemiddeling van rond duizend Hongaren naar het bedrijfsleven. Velen van hen wachten echter nog op een regeling hunner definitieve huisvesting, voordat zij de woonoorden, waar zij tijdelijk zijn ondergebracht, kunnen verlaten. Vele Hongaren vertrokken naar de mijnstreek, waar zij bij de mijnen in dienst zijn getreden.

KIDNAPPER BABY WEINBERGER NAAR ELECTRISCH STOEL

NEW YORK. - De 31-jarige Angelo Lamarca is te Mineola, in de staat New York, door een jury schuldig bevonden aan het ontvoeren van de baby Peter Weinberger. Er worden geen verzachtende omstandigheden aanwezig geacht, zodat Lamarca zijn leven op de elektrische stoel zal moeten eindigen.

DE SMALLE WEG NAAR VRIJ OOSTENRIJK



Deze foto's werden genomen aan de Oostenrijkse grens en tonen de naar de vrijheid vluchtende Hongaarse uitwijkelingen, die hun weg vinden over een smalle geimproviseerde brug, die over een kanaal is gelegd aan de Oostenrijks-Hongaarse grens. De vluchtelingen waren verplicht het smalle bruggetje te gebruiken nadat de Russen de nabijgelegen brug over het kanaal opbliezen. Op de bovenste foto draagt een vader zijn baby naar de vrijheid. Op de middelste foto geeft een man zijn vrouw steun, die zich krampachtig aan hem vastklemt. Op de onderste foto wordt de laatste meter naar de vrije oever door een man op handen en voeten afgelegd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Maria Reina Andrea geb. 30 11 56 dr.v. Gei, Antonio en Figaroa, Arina Clotilde; Rooi Santo 8.

Lourdes geb 30 11 56 dr.v. Geerman, Evaristo en Boekhoudt, Angelica; Cashero 38.

Juan Ricardo geb 25 11 56 zn.v. Maduro, Juan en Bislip, Ana Faustina; Perkietenbos 13.

Sietske geb 25 11 56 dr.v. Kooiker, Albert en Huizinga, Jeltje; Wayaka 19.

Gladys Rita Lupita geb 28 11 56 dr.v. Wever, Ricardo Leo en de Kort, Hyacintha; Sav. 462.

Cythia Carmelita geb 7 11 56 dr.v. Ponse, Willem Louis Arthur en Radjiman, Jacqueline Clara; Bernardstraat 4

Yolanda Sabina geb 2 12 56 dr.v. Fingal, Gilberto Hyacinth en Leest, Anita Tomasina; Montana 3.

Eloy Andres geb 1 12 56 zn.v. Leest, Pablo Vicente en Tromp, Antonia Rosa; Koenoekoe Abau 28.

Roy Rolando geb 1 12 56 zn.v. Tromp, Paulus en Kelly, Dominica; Calabas 19.

Mirto Bibiano geb 2 12 56 zn.v. Croes, Antonio en Croes, Catharina; Santa Cruz 350.

Alex geb 27 11 56 zn.v. Figueroa, Carmen Aurora; Mauvestraat 2.

Robert Alex geb 2 12 56 zn.v. Donato, Alexander en Odor, Justa Melinda; Shiribana 28.

Reginalda Emerita geb 29 11 56 dr.v. Lampe, Reginaldo en Kock, Lourenza Aura; Papilon 63.

Leonardo geb 27 11 56 zn.v. Kelly, Lourens Tomas en Feliciana, Juanita; Ayo 5.

Robert Franklin geb 29 11 56 zn.v. Lo Kwai Fat en Zarraga, Crisalida Maria; Brazil 7.

Sira Letitia geb 1 12 56 dr.v. Maduro, Juan Johannes en Croes, Lourdes Eleucadia; Weg Fontein 133.

Francisca Maria geb 26 11 56 dr.v. Wever, Francisco Olympio en Maduro, Josefa; Rooi Master 22

Andrea Evangelina geb 30 11 56 dr.v. van der Linden, Patricio en Ras, Gilberta; N.Cura Cabai 60

Frank Donald geb 22 11 56 zn.v. Espacia, Nibo Bernabé en Vingal, Rosa de Lima Jacinta; Curacao. (Brazil 161).

Juan Leonardo geb 26 11 56 zn.v. Violenus, Carlos en Comenencia; Reyes Juliana; WegR.Congo 16.

Mariola Lucrecia geb 1 12 56 dr.v. Dirksz, Jose en Maduro, Maria; Golfweg 19.

Charisse Viviana geb 2 12 56 dr.v. Ignacio, Esteban Adolfo en Lucas, Hilina Petronia; Rondweg 78.

Eloy geb 1 12 56 zn.v. Angela, Petra; San Fuego 26.

Aurelia Ester geb 2 12 56 dr.v. Vrolijk, Josefina; Papilon 131.

Edwin Enrique geb 28 11 56 zn.v. Tromp, Thomas Dominico en Boekhoudt, Clara; Tanki Leend. 263.

Jacintha Ludwina geb 23 11 56 dr.v. Petrochi, Pedro en Tromp, Maria Auxiliadora; T.L. 247.

Clyde August geb 3 12 56 zn.v. Becker, Benigno Thomas en Helder, Leoncita; Socotorolaan 3.

Eligio Ambrosio geb 1 12 56 zn.v. Silberie, Leonardo Fermisito en Britt, Reneta Sophia; Watapanagezaag 25.

Isma Virgina geb 2 12 56 dr.v. Carti, William Alexander en Kemp, Theodora; Koningstraat 51.

Bibiano Edwin geb 2 12 56 zn.v. Weller, José Trinidad en Geerman, Maria Dionisia; T.L. 245.

Rosa Inez Barbara geb 4 12 56 dr.v. Donata, Joannes en Bockhoudt, Francisca; Ceintuurb. 22.

Yolanda Cristina geb 5 12 56 dr.v. Tromp, Agustin en Sint Jago, Alejandra Asucena; Socotorowijk 4.

Surangela Coromoto geb 5 12 56 dr.v. Maduro, Paulus en Julia, Candida Natalia; Kaas di P. 15.

Hendrik Marciano geb 4 12 56 zn.v. van der Schoot, Joseph Antonius en Arends, Sitsana; Kloosterweg 20.

Judy Marlene geb 29 11 56 dr.v. Arnell, Thomassilliene Hermanee; Rooi Congo 69.

Roger Mauclair geb 4 12 56 zn.v. Deslorieux, Marcel en Williams, Eunice Augusta; Tarabanaweg 18.

Margareta Ludwina 5 12 56 dr.v. Petrocchi, Victorio en Paesch, Cornelia; Coba Lodo 3.

Stephanie Georgina geb 22 11 56 dr.v. Burgos, Vincentius Adriaan Maria en Zorgvol, Berttolina Lamberta Georgine; B.v.d.Veen Zeppenfeldstraat 4.

Gulberd Bibiano geb 2 12 56 zn.v. Janga, Estefano Escolasio en Rosario, Guana Elba; Nieuwe Weg 71.

Jermain Patricia geb 20 11 56 dr.v. De Bique, Cecil Ormond en George, Adina; Vil.Noord 46.

Marva Sylvina geb 28 11 56 dr.v. Busby, Sylvanita Elita; Tulpenstraat 3.

Nicolina Sarafina geb 6 12 56 dr.v. Greaux, Benito en Croes, Adela; Coba Lodo 12.

Mirto geb 6 12 56 z.v. Rasmijn, Gilberto en Kock, Luisa Avelina; Paradera 108.

Sylvia Carina geb 4 12 56 dr.v. Wester, Jan Jacob en Wernet, Gregoria Odilia; Papilon 65.

Carroll Robert Paul geb 4 12 56 zn.v. Simon, Alfred Rudolph en Bronswinkel, Myrna Asela; Rondweg 16.

Rudy Franklin geb 5 12 56 zn.v. Brete, Crescentius Stefanus en Trimont, Luisa Reyna; Tanki Leendert 63.

Robert Dennert geb 3 12 56 zn.v. Ling, Charles en Croes, Margaritha; Cura Cabai 25.

Feliciano geb 5 12 56 zn.v. Jacobs, Jacobo en Maduro, Agustina; Rooi Bosal 72.

Roycie Ruben 6 12 56 zn.v. Palfit, Bernardino en Boekhoudt, Theresita; Alto Vista 43.

Roeland Johannes geb 6 12 56 zn.v. Crijns, Michaël Hubertus Wilhelm en Maassen, Anna; Venezuelastraat 16.

Edmundo Agustin geb 1 12 56 zn.v. Kock, Francisco en Bonaventa, Claudia; Meiveld 12.

Rita Catharina 4 12 56 dr.v. Werleman, Rosario en Maduro, Margarita; Perkietenbos 12.

Autherine Deborah geb 28 11 56 dr.v. Richardson, Granville en Graaf, Olga; Juana Morto 64.

Raynold Rubert geb 24 11 56 zn.v. Luchmun, Lakram Richenel en Arrundell, Josefina; Juana Morto 17-A.

Roy Erwin geb 3 12 56 zn.v. Winterdaal, Julian en Banfield, Isa; Savaneta 96

Maria Rainelda geb 5 12 56 dr.v. Croes, Emiterio en Croes, Francisca; Santa Cruz 74.

HUWELIJKEN:

Maduro, Egidio Augusto en Jansen, Catharina geb 1 12 56 San Fuego 16.

Werleman, Bicente Ignacio en Werleman, Andrea geb: 1 12 56 Cas Ariba 29

Amstelveen, A.Fat August Archibald en Warner, Erna Edna geb: 5 12 56 Rodgerstraat 5.

Rodgers, Henry Roland en Steward, Muriel Alberta geb 6 12 56 Sibiliusstraat.

TERUG NA 30 JAAR BALLINGSCHAP IN RUSLAND

Djakarta, 11 dec.: — Een vroegere Indonesische communistische leider, de zestigjarige Semaun, is naar zijn geboorteland teruggekeerd, na dertig jaar ballingschap, die hij in Rusland heeft doorgebracht. President Soekarno heeft bij zijn bezoek aan de Sowjet-Unie in oktober j.l. persoonlijk bemiddeling verleend, dat Semaun van de Russische nationaliteit, die hij had aangenomen, afstand kon doen en dat hij naar Indonesië zou kunnen terugkeren. Semaun was door het voormalige Nederlands-Indische bestuur na de communistische opstand in 1926 uit het land gebannen.

Semaun, die door duizenden op het vliegveld van Djakarta werd verwelkomd, heeft zijn Russische vrouw, twee kinderen en twee kleinkinderen in Moskou achtergelaten. Hij zei bij aankomst in Djakarta, dat hij zich voorlopig van politieke activiteiten zal onthouden.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maart
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 11 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „El Vizconde de Montecristo"
RIALTO 20.00: „El Vizconde de Montecristo"
PRINCIPAL 20.00: „Men of two Worlds"
AURORA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA 19.30: „Artists and Models Vista Vision"

VERENIGING „SURINAME"

Greta Singe drive. Aanvang 8 p.m.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Orquesta Casino de Sevilla
11.45 Lola Flores
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
13.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Celio Gonzalez
1.30 Sluiting
5.30 Opening Opening
5.33 Damiron, su Piano y Ritmo
5.45 Los Chavales de España
6.00 Zambas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Luis Santi
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Roberto Gomez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Conjunto Cristal
9.45 Cesar Concepcion
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Surinama: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

RUSSEN STELDEN EEN VAL OP VOOR HONGAARSE VLUCHTELINGEN

WENEN. - Russische grenswachten in Hongarije hebben in de nabijheid van de Oostenrijkse grens een schijngrens aangelegd, om Hongaarse vluchtelingen in de val te laten lopen, aldus pas aangekomen vluchtelingen. Deze schijngrenzen zijn 's nachts verlicht en er zijn Oostenrijkse vlaggen aangebracht. De Russische grenswachten roepen de vluchtelingen in het Duits toe: „Dit is Oostenrijk". Degenen, die gevat worden, worden in vrachtauto's weggevoerd, aldus het relaas der vluchtelingen.

ENGELS SPIONAGENET IN TSJECHOSLOWAKIJE

Praag, 11 dec.:—De Tsjechoslowaakse staatsveiligheidsdient heeft onlangs een Engels spionagenet ontdekt, aldus zegt de Tsjechoslowaakse minister van binnenlandse zaken, Barak, in een artikel in het communistische orgaan „Het leven van de partij." Een zekere dr. Potocka leidde het komplot. Volgens Barak heeft „de internationale reactie" de laatste weken zeer veel moeite gedaan om onrust in het land te zaaien. Een groot aantal „agenten van imperialistische spionagecentrales" waren gearresteerd.

GEEN INCIDENTEN ZULLEN TERUGTREKKING DER FRANS-ENGELSE TROEPEN UIT EGYPTE STOREN

Port Said, 11 dec.: — De Britse bevelhebber in Egypte, generaal Stockwell, heeft meegedeeld, dat de Egyptische militaire overheid het opperbevel der V.N. heeft ingelicht, dat stappen zullen worden gedaan om te verzekeren, dat geen incidenten de terugtrekking der Frans-Engelse troepen uit Egypte storen.

JOURNAAL VAN COOK TENTOONGESTELD

Melbourne, 11 dec. — In de openbare bibliotheek te Melbourne zijn, bij gelegenheid van de olympische spelen, een kopie van de „Magna Charta" en het originele journaal van kapitein James Cook over zijn eerste reis in Australische wateren tentoongesteld. De Magna Charta, in 1215 door koning Jan getekend, is een zeer belangrijk document in de Engelse constitutionele geschiedenis. De tentoongestelde kopie, een der vier bestaande, die in 1952 door Australië werd aangekocht, wordt bewaard in een met helium gevulde glazen kast. Het journaal van Cook is voor de Australiërs van bijzonder belang omdat het de beschrijving bevat van de eerste ontdekking van hun continent.

PAGINA TRES

Tropical a bolbe gana pa bai den prome luga

(Di nós Sportreporter)

O'STAD.— DiaDomingo atardi e oncena di Tropicaal a obtene un victoria di 4-2 ariba Union pa posa ocupa e promer puesto hunto cu e fuerte oncena di Jong Aruba. Na halftime e score tabata 3-0 na favor di Tropicaal, pero den e segundo mitod e unionistanan a anota dos, mientras cu Tropicaal a logra onota un biaha mas.

Jong Aruba falta ainda mas o menos diez minuut di hunga contra di Riverplate. E encuentro aki mester a worde para pa motibo di oscuridad. Na e momento cu e partido a worde para e score tabata 3-1 na favor di Riverplate. Ki dia e restante diez minuutnan ta worde hunga no ta dicidi ainda, pero si Jong Aruba logra anota dos goal y empata e partido nan lo bira campeon automaticamente. Pero si Riverplate no permiti esaki y e partido termina den un victoria pa Riverplate, anto Jong Aruba y Tropicaal lo mester hunga un partido di desempate pa dicidi e campeon di A-klasse.

Cu e muchanan di Tropicaal a yega asina leeuw den nan promer anja den A-klasse mester worde considera como un gran actuacion. Anja pasa den B-klasse nan a termina como campeon invicto y e anja aki den un klasse superior nan a demostra di ta posee material campeonil. E subcampeonato nan tin sigura caba, pero nan chensnan di por obtene e titulo di campeon ta depende ainda ariba e diez minuutnan di wega cu falta entre Jong Aruba y Riverplate. Si e campeonato di hoofdklasse tabata interesante y emocionante esun di A-klasse ta mas emocionante ainda ya cu falta mas o menos diez minuut pa e campeonato termina y ainda no a worde dicidi ta cual lo ta e club campeon. Sin conta loke falta di e partido entre Jong Aruba y Riverplate e posicion di e clubnan ta actualmente lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Jong Aruba	11	8	3	0	44	17	19
Tropicaal	12	8	3	1	28	16	19
Bubali	12	7	3	2	25	20	17
Estrella	12	5	3	4	36	23	13
Union	12	4	1	7	38	43	9
Riverplate	11	1	1	9	19	33	3
Mariniers	12	1	0	11	21	56	2

AUTO A WORDE DESTRUI

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di diez or un persona a bini declara na polis cu un di e autonan cu ta parkeer dilanti di De Veer Theater su bentana ta destrui, pero e donjo mes ta den cine ta gosando di e pelicula.

Inmediatamente polis a bai investiga e caso y nan a hanja un tal J.J. cu tabata banda di e autonan.

E homber cu tabata bao di influencia a bisa polisnan cu ela destrui e auto pasobra e kier bai cas pero e no tin transporte.

Despues dos auto mas cu tabata para dilanti di De Veer Theater a worde destrui. Auto A-780 di D.J. di Sabana Libre y auto A-4504 di Ph. K. cu ta biba na Oranjestad.

DIRECTIVO NOBO DI RIVERPLATE

ORANJESTAD. — Diadomingo a worde teni den A.S.U. clubhuis e reunion anual pa tur miembronan di e club di futball „Riverplate". Durante di e reunion un directiva nobo a worde eligi, cu ta consisti di e siguiente personanan:

Presidente: Addy Toppenberg,
Vice-presidente: Francisco Marquez,
Secretario: Jose Perez,
Segundo secretario: Alfonso Stenen,
Tesorero: B. Griffith,
Segundo tesorero: Jose Correa,
Comisarionan ta: Lucas Thomas, Ricardo Thomas y Novid Orman.

DESTAJO SCHOOL NA BRASIL

ORANJESTAD.— Ajera mainta den oficina di D.O.W. na Oranjestad tabatin destajo publico pa un school di tres klas na Brasil.

Lo siguiente a worde inscribi:

I. Lopez	ƒ 49.850.—
M. G. Tromp	„ 54.400.—
Bouwmaatschappij Aruba N.V.	„ 57.740.—
Montener	„ 58.333.—
Ortis & Gonzalez	„ 66.160.—
Bohama	„ 66.650.—

CONDENACION NA TRIBUNAL DI NICOSIA

NICOSIA — Un tribunal na Nicosia a condena 2 mucha muher di 17 anja pa 2 y 7 anja di prison. Nan a transporte bom pa e rebeldenan.

Esaki ta prome biaha cu muhernan Cypriota a worde condena pa tal trabao di resistencia.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal awe Rigoberto Maduro, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Laura, su tata Joseph, su rumannan, especialmente Beata, Burney, Martina Diaz, su amiganan Piet, Egbert, Erich, Arturo, Carlito.

— -:- —

Senjor Nicolaas Werleman, kende a haci 69 anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa, yiunan Buchi, Luisa, Ana, Gooi, Johan, Jancito, su suegro y suegranan, y su nietonan.

Riba e mesun dia aki ta celebra su 16 anja e hobencito Mariano Eduardo Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada mama, su padraso, su rumannan, Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, su cunja Leonora, su swa Teofilo, subrinanan Glenda, Miscila, subrino Edwin, su familia y conocirnan, especialmente su amiganan di La Cosecha.

— -:- —

Awe ta di fiesta Rosa de Cuba, cu ta haci 28 anja y ta ricibi felicitacion di parti di Pablo Paesch, su yiunan Marcolino, Glenda, Bernadeta, su mama Maria de Cuba, su rumannan Juan, Pedro, Fanfa, Beatrix, su amiga Emelin Solognier, Bencio Solognier, su amiguita Rubia Solognier.

— -:- —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitina Elvira Eckmeyer, recibiendo hopi pabien di su wela Marianita, su welo Jose, su tantanan Ita, Chichi, Ina, Meme, su omonan Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Jani, Chai, Matjo, su prima Nida, primo Nido. Tambe di Damasco Lacle y Prudencia Ridderstaat, su madrina Carloriena, su padrino Luis Giel, especialmente Frieda Gomez na Corsow, Ika Siera, Wanita, y Maria.

— -:- —

Na nomber di su padraso Mario Vrolijk, su mama Mercelina Hoevertsz, su rumannan Lena, Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, su madrna Juanita Hoevertsz su padushi Baldomero Hoevertsz, su omonan Juan, Felipi, Buchi Hoevertsz, su tanta Supriana de Cuba, primanan, primonan Hoevertsz de Cuba y Dijkhoff, nos ta laga feliciteer Jean Hoevertsz cu ta haci seis anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 December
C I N E
DE VEER THEATER 20.30:
„El Vizconde de Montecristo"
RIALTO 20.00:
„El Vizconde de Montecristo"
PRINCIPAL 20.00: „Men of two Worlds"
AURORA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA 19.30:
„Artists and Models Vista Vision"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557,
Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Orquesta Casino de Sevilla
11.45 Lola Flores
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
13.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Cello Gonzalez
1.30 Sluiting
5.30 Opening Opening
5.33 Damiron, su Piano y Ritmo
5.45 Los Chavales de España
6.00 Zambas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Luis Santi
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Roberto Gomez
9.00 Papiamentse Les
8.30 Conjunto Cristal
9.45 Cesar Concepcion
10.00 Sluiting

Hopi felicidad pa Soraida Pascel, cu ta celebrando su fecha natal awe.

— -:- —

Hopi anja mas di bida pa Anna Irena Ras, kende a haci 6 anja awe, ta e deseo di su mama Johanita, su tata Juan, rumannan Chani, Reina, Meme, Theo, Silvia, su welanan, su amiguitanan Yolanda, Judith, Bebe, Ivonne y Reina.

— -:- —

Tres anja a cumpli e hobencito Ruben Kwidama, pa cua motibo su tata Leoncito, su mama Albana, rumannan, subrinanan, Frans Croes, Do, Petra, Dora, Sila, Lucia, Magriet, Anslin Croes y demas familia.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Po cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y comera.
No. 35

Pronto el a bin hanja e bonder, el a cohe esaqui i a abri e porta lihe. Na algun meter di distancia enberdad tabatin un auto para i mirando esaqui e mucha a sinti un gran sensacion ta podera di dje. Banda di porta dje auto el a mira un dama alto para i bisti den su mantel di viaje. Esaqui a corre bai cerca dje i e siguiente momento tanta i sobrina tabata brazando i jorando di alegria.

N'e momentonan prome aqui ningun di dos no por a expresa ni un pia di palabra. Asina grandi tabata nan emocion. Porfin e tanta a hala su sobrina suavemente bai den auto cun'e, i un rato despues a aparece foi den e yerbanan alto un figura balente cu un cara bruin di solo bin acerka nan. I sin papia ni un pia di palabra el a yuda e dama drenta auto i a duna e chauffeur un senjal cu e por a sigui. I ta ta e ora ai numa e mes tambe a drenta e auto i awor numa el a draai ta waak e damanan sonriendo.

„De la manera cu porfin nos tin nos Nanda chiquito cerca nos", el a bisa bondadosamente. Awor numa Nanda a bini trobe na su mes i a hiza cara mira e homber aqui. E wowonan bunita i blauw di Nanda a pone Richard Vendal corda riba wowo di su mes muhe quende asina tanto e tabata stima. Foi prome mirada ya el a hanja simpatia pa Nanda.

Energicamente tantan Sanna a seca su lagrimanan i a haci esaqui cu Nanda tambe.

„Pues Nanda, mi ta seca e lagrimanan aqui awe pa bo, pasobra mi ta spera cu esaquinan lo ta bo ultimo lagrimanan cu bo ta derrama, pasobra bao di nos proteccion ta solamente alegria y sonrisa nos lo mester mira en futuro riba bo cara".

„Sinembargo esaquinan ta lagrimanan di alegria tantan Sanna".

„Bueno. Anto lo nos no preocupa cu esainan. Mira Nanda, cerra conoci awor cu bo tio Richard cu ta mi casa. Bis'e prome bon dia".

Un rato silencioso el a queda ta mira e homber aqui i unbez despues e mester a reconoce cu e tabata hanje un simpatico homber. Su proceder macho, su wowonan huicioso i su risa suave i bandadoso tabata obliga bo deposita un confianza ciego unbez den dje. Impulsivamente el a saca man p'e.

„Oh, abo si lo mi por bin stima, om Richard. Mi sa esai foi awor unbez caba. Mi ta mira un hende i na e prome momento mi sa tur cos caba. Oh, qui agradecido mi ta na boso cu boso quier a bin protega mi. Boso a yega net na tempo, pasobra na fin dje luna aqui lo nos a muda pa Reichenau. Aya lo tabata mucho mas dificil pa mi por a hui i quizas mes imposible".

„Sinembargo lo nos no a regresa argentina tampoco sin bo, Nanda. Nanda tantan Suzanna lo no tabata tampoco asina desampara manera bo i bo por a confia riba mi tambe. Pero mi tambe ta contento naturalmente cu tur cos a pasa asina facilmente sin ningun aventura. Esaqui ta spaar mi muhe hopi molester."

Tantan Suzanna a tira un mantel masha costoso over di Nanda su curpa diciendo:

„Ta haci friu awor aqui i un mantel sol no ta suficiente. I ta p'esai m'a bini cu esaqui pa bo. Qui contento mi ta cu mi tin bo cerca mi, mi bon yiu. Caramba bo ta parce bo mama.

„I ami ta hanja cu awor e ta parce su mama, pasobra bo cu su mama ta manera dos ohochi", Vendal a bisa hariendo.

Richard tabata conoce Nanda su mama tambe. El a sinja conoce esaqui na un luga di banjo camina e dos rumannan aqui tabata pasa nan tempo di recreo riba orden di dokter pa restauracion di salud di Nanda su tata. El a sali Argentina i a queda aya algun tempo. No a dura mucho cu el a enamora Sanna. Richard su majornan cu tabata aleman, a muri larga un hacienda imensamente grandi pa nan yiu na argentina i ta p'esai e no por a queda mucho aya cerca e dos rumannan. Pero prome cu el a bai el a puntra pa man di Sanna i ora cu el a hanja su concentimiento el a regresa argentina.

Aunque cu saqui a dun'e su palabra, sinembargo el a suplik'e na larg'e queda algun tempo mas cerca su ruman, quende foi e tempo ai ya tabata malo caba. I e no quier a bai larga su ruman sabiendo cu e tabata malo.

Hamas e por a pensa cu e enfermedad chiquito di su ruman por tabata consecuencia di un morto tan pronto. I di e manera aqui Vendal mester a permiti pa su bruid queda algun tem cerca Nanda su mama. Pero Sanna a bis'e cu l'e telefon'e e dia cu e por sper'e na Argentina. E ora ai lo e bin busk'e foi vapor.

Pero lastima, anto e mester a warda masha tanto, pasobra Sanna no por a bai larga su ruman malo, mas ainda pasobra esaqui tabatin masha miedo di George Halden, quende tabata persiguie apasionadamente. Ya Nanda su mama no por a domina su ansia mas; e no a bisa e homber esaqui, pasobra e tabatin miedo tambe cu lo por a bini un desafio entre George i su casa. I tampoco e no quier a bai avisa esposa di George Halden cu tabata Maria Halden, e no tabata quier pa e muhe aqui sa cu su casa tabata infiel ne, pasobra e rumannan aqui tabata masha na amistad cu esposa di George, quende tabata un bon alma.

Primeramente a bin muri Maria Halden i despues di algun luna Lori Roland tambe tabata defunta. Sanna a queda algun luna atras cerca esposo di su ruman, quende tabata desconsola i tabata companja pober Nanda chiquito.

Den e tempo ai George tabata molestia Sanna tambe cu su co'i fresconan. E tabata quier p'e bira su muhe, pero Sanna a rechaz'e redondamente i el a bis'e cu e tabata compromete caba. No obstante esai, sinembargo George a queda ta haci su cosnan di fresco i na silencio Sanna a dicidi cu lo tabata mehor pe si el a dicidi na bandona Heidersberg. I tambe den e tempo ai e tabata hanja asina tanto cartanan deseoso di Richard Vendal, cu e no por a tarda mas pa e bai. Riba un cierto dia el a bandona e luga i a bai Argentina sin cu George Halden tabata na altura di esaqui. El a suplica su cunja di no denuncia su dia di salida. Riba insistenca di George su cunja tabata trata pe queda aya i casa cu George Halden. Lastimamente cu foi e tempo ai caba ya e tabata casi completamente bao di influencia di George Halden.

Sinembargo Heinz tabata sa mucho bon cu hamas Sanna lo por bai larga Richard pa e casa cu George Halden i ta p'esai e tambe a tene e dia di salida secreto pa su amigo George. I George, vengativo manera nos conoce, hamas a lubida esaqui.

Na Buenos Aires Richard Vendal a casa cu Sanna i den dje el a hanja e felicidad di mas grandi.

I e tanta tabata conta Nanda un i otro durante enter e viaje. Sinembargo e no a conta e mucha e momentonan di atrividez di George Halden.

„Mi no quier sobrecarga bo pober curazon hoben cu tur e verdrietnan aqui. Despues oa cu bo ta mas grandi lo mi pone bo na altura di tur cos. Ta suficiente pa bo sa numa, cu George Halden a causa ami cu bo mama masha rompecabeza i masha verdriet den nos bida i cu e tabata un amigo falso di bo tata. Bo instincto a dirigi bo masha bon riba e punto ai.

Nanda a hala un suspiro profundo.

„Basta cu e no persigui nos, tanta, pasobra segun ley e por exigi bo na debolbe mi n'e".

„No intranquiliza pa esai, pasobra si acaso ta ley ta manda esai, anto p'e biaha aqui nos lo viola ley, pasobra bo n' ta bai back mas cerca dje", Vendal a bisa pasando su man riba Nanda su cabez.

I e tanta a bisa cu wowonan lombrante:

„Lo e no risca bolbe exigi bo back, pasobra e ora ai lo mi bis'e cu lo mi conta na gobierno tur su bagamunderianan. Lastimamente cu bo tata a muri i cu motibo di esai nos no tin ningun sorto di consideracion di tene cun'e. Lo e sinti masha pa loque el a haci nos sufri. I ora cu e mira cu e pajara cu e tabatin cerra den kouwchi, a bula, lo e bira loco di su cabez. I ningun sorto di ley por obliga un mucha bai pasa martirio cerca un homber cu no ta su tata. I cu el a hanja na un manera astuta. Di ningun manera no por confia un mucha muhe na man di un homber asina cu ta un tirano i cu ta trata mas tanto cu ta posible na susha honor di su majornan. Queda bo tur tranquil, Nanda, pasobra pa nada di mundo bo n' ta bai mas. Om Richard lo protega bo manera e por protega su mes yiu".

Jorando di emocion Nanda a tira su mes den braza di su tanta. I despues e tabata zundra su mes pasobra no ta su custumber di jora.

Richard tabata loco cu Nanda pa motibo di su caracter franco. I tabata dedica tur precuracion na e mucha muhe aqui. Tabata parce Nanda como si fuera ta den cielo el a cai. Den curso di combersacion el a puntra nan cu ta awor unbez nan tabata bai Argentina.

„Om Richard a hanja bon pa nos no bai abordo di vapor na Hamburg". e tanta a bisa. „Quizas cu George por hanja un sospecho di esai, i por persigui nos. Pero nos ta bai Berlin cu auto i di aya nos ta cohe un avion pa Paris. Na Paris lo tin di cumpra algun cos. I awor nos ta bam Inglaterra i di ai nos ta cohe aeroplano pa Paris. Na Paris nos tin di haci compra: entre otro nos mester cumpra algo pa bo tambe. Bo tio ya a prepara tur asunto di paspoort pa bo caba. Tur loque bo mester haci ta carga pacenshi."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinos y Rod Reed



Despues cu Cisco a lucha pa sali bibo fei di e rieuw hundo hunto cu su cabai, e la dirigiele pa e pueblo. caminda e la topa e sheriff y a contele loke a sucede. Y como e la mira e sombre. cabai, etc. di Rojo ta drief riba awa, y no a mira e donjo mes, e ta bisa: „Lo ta posibel cu Rojo a hoei .... pero mi ta duda. Mi ta kere mas bien cu mi a perdele fei vista." „Lastima," e sheriff ta contesta, „e homber ey ta un paling" Pero e sheriff no ta laga di elogia Cisco sinembargo, ora e ta bisele: „Pero, danki na bo, e otro nan a keda preso .... y nos a hanja e placa cu nan a horta tambe." Mirando cu ainda Cisco ta poco tristu y pensativo cu e hecimento di Rojo, e sheriff ta acerca y poniendo su man riba schouder di Cisco e ta bisele: „Asina ta no perde animo. Lo bo tin un bon recompensa." „Loke mas ta portami ta captura e homber ey", Cisco ta bisa. E no ta caba di pensa con e la hanja un bon oportunidad asina pa cogele y a perdele despues sin sabi con. Pero esaki no ta kita cu e lo sigui busca y trata di captura Rojo di tur modo.

Celebracion di dia di reinado riba 15 di december

Manera ya a ser avisa prome Gobierno Central cu cooperacion di e Gobiernonan di Hulanda y Surnam a dicidi di considera tur anja dia 15 di december, dia riba cual Su Majestad la Reina a confirma Statuut, como un dia di fiesta official. E dia aki lo ser llama dia di Reinado, y no dia di Statuut, manera a ser avisa den principio.

E siguiente ceremonianan lo tuma luga dia 15 December proximo en conneccion cu Dia di Reinado.

1. Na tur edificio y botonan di Gobierno lo hisa bandera.
2. Pa 9'or di mainta lo tin ponemento ceremonial di un krans na e monumento di Autonomia na Rijkseenheidboulevard door di Su Excelencia Ministro-President. Senjor PPresidente di Staten. y senjor Gezaghebber di Corsou. Cada un di e autoridadnan menciona lo tene un speech.
3. Pa 1'or y mei Su Excelencia Ministro-President lo dirigi su mes tanto na Hulandes como na papiamento pa via di tur emisora di Antillas na pueblo.
4. Un tatu lo worde organisa den cayanan. E tatu ta cuminza pa 6'or y 30 di atardi na Julianaplein y lo caba na Molenplein banda di West-End na Otrabanda. Algun banda di muziek entre otro steelband lo camna den e optocht y duna un animacion na e acontecimiento aki.
   Mas detallenan di e tatu lo ser publica despues.
5. Despues di e tatu un of mas banda di muziek lo toca den e kiosko riba Brionplein.

Gobierno Central a suplica e Gezaghebbernan di e otro islanan pa celebra e Dia di Reinado na un forma igual.

Servicio Informativo di Gobierno lo dedica su charla di Dia Mars 11 di December na e historia, prome cu Statuut a bira realidad.

Ria Dia Bierne 14 di December lo leza un carta di su Excelencia Ministro-President, E. Jonckheer pa tur e muchanan en coneccion cu e importancia di Dia di Reinado.

Como e Dia di Reinado ta cai riba un Dia Sabra lo duna un dia liber na tur muchanan di school riba Dia Luna 17 di Decmber.

(RVD)

Cumpleanjos feliz

Tambe ta feliciteer Jean Hoevertsz su tata, John F. Croes, su wela Servinia, su welo Too Croes, su tanta y omonan, familia Croes.

—:—

A completa su prome anja di existencia e chikitin Ruben Matheo Bermudez. Felicitacion ta bini di su tata Dominico, su mama Dora, su tantanan Filomena, Mimi, Francisca, Mena, Teresa na Hulanda, su omonan, Stefanus, Guan, Asiento, su padushi y madushi, Maria Eckmeyer, su madrina Emiliana Eckmeyer, su padrino Fanfan Bermudez y demas familia.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa B. Franken, cu ta haci awe 45 anja di edad.

—:—

Tambe nos ta recorda Esobina Rasmijn, su cumpleanjos, deseando ele hopi anja mas di bida.

INUNDACION NA JAVA

DJAKARTA — Segun noticia ricibi ajera, por lo menos 40 persona a perde nan bida na Java pa motibo di inundacion, cu a worde causa pa yobida.

SUPLICA PA CONDENACION DI RUSIA

NEW YORK — Merca y 15 otro pais a suplica Nacionnan Uni pa condena Rusia pa su responsabilidad pa e mantanza na Hungria y ordené pe e retira su trupanan.

UN LLAMAMENTO NA TUR OBRERONAN DEN MUNDO LIBER

BRUSSEL — Federacion internacional di sindicatonan liber a haci un yamamento na tur obrero den mundu liber pa demonstra nan solidaridad cu nan coleganan Hungaro.

ISRAEL LO WELGA UN CUARTO DI ORA AWE

TEL AVIV — E confederacion di obrero na Israel, cu ta conta mey millón miembro, a yamá su miembronan pa welga awe durante 15 minuut como simbolo di simpatia pa cu e obreronan na Hungria.

DICERES

Un mucha hamas lo por pordona su majornan, pasobra e ta considera nan como personanan infalible. T'esai ta e cos cruel den muchanan.

Cada bez nos ta tende nan ta bisa cu no tin mucha mas awendia. Pero ta unda e majoman a queda anto?

Felicidad di un mucha ta manera di un rosa cu ta forma su perlanan foi un poco awa.

Tin mas tanto muchanan malagradecido cu tin majornan degenera, pasobra transcurso di afeccion den famia ta manera ruinan: tur ta corre di ariba bai abao.

Si bo no comberti i bira manera un mucha, lo bo no drenta reino di cielo.

No bisa bo yiunan cuanto bo ta stima nan. pero bisa nan cuanto abo tabata stima bo majornan antes.

No ta existi momento mas excelsa pa un mama, cu ora cu e mira su yiu spierta foi sonjo.

Salbando un mucha di maldad, lo bo mehora i bendiciona un generacion.

Larga e muchanan bini cerca mi no stroba nan, pasobra reino di cielo ta di nan.

Den hopi sentido nos mester ta satisfecho den plantamento pa nos muchanan por logra cosecha.

MOVIMIENTONAN AINDA NA EGYPTO

CAIRO — Ajera mainta tempran Egypcionan a ataca un patrulla Ingles na Port Said cu granaat y armanan automatico chiquito.

Un solda Ingles a worde herida levemente.

Estado di sitio a ser proclama na Budapest

LONDRES — Segun Radio Budapest estado di sitio a worde anuncia na Hungria. Tribunal special lo worde funda pa trata crimen sumario accion arma, asesinado y pillaje.

Conseho Central di trahadornan a worde prohibi pa causa di actividad ilegitimo.

For di Paris ta worde anuncia, cu ajera mainta Radio Budapest a transmiti un noticia, „tur simpatisadornan di gobierno popular, cu „por carga arma" ta worde avisa pa inscribi inmediatamente pa „rechaza un ataca publico di contra-revolucion".

Otro noticianan a worde stroba pa un otro radio-emisora.

Na Belgrado nan a hanja noticia Dia Domingo anochi di un gran expurgacion Ruso den territorio na frontera di Austria y Hungria. 1700 worde arresta.

Segun un decreto di presidio di republica Hungaro a bira necsario pa regla cargo di arma pa motibo di penetracion di contra-revolucionarionan den milicia di trahadornan. P'esei miembronan di milicia di trahadornan cu tin arma den nan posesion mester inscribi cerca poliz prome cu 12 di December.

Radio Budapest a anuncia cu den un demonstracion di mas o menos 150 muher cerca e monumento di Kossuth na Budapest riba 4 di December poliz a descubri cu contrarevolucionarionan a monta un mitrailleur dilanti dje bentana di un misa dilanti dje monumento pa causa un banjo di sanger y pone gobierno responsabel.

Tur comunicacion di telefon entre Hungria y mundo externo a worde kibra.

BIDA TA CUMINZA BIRA NORMAL TROBE NA PORT SAID

NEW YORK — Un funcionario di servicio di informacion di Nacionnan Uni a declara ajera na New York, cu aparentemente bida ta cuminza bira normal atrobe na Port Said.

E trupanan di Nacionnan Uni ta ocupa e posicionnan Anglo-Frances, asina esaki retira di nan. Trupanan Colombiano ta encarga cu wardamento di trein, haf y fabricanan. E relacionnan cu poblacion di Port Said la keda bon.

NOTICIANAN DI PORT SAID

PORT SAID — Comandante militar Ingles na Port Said a participa, cu comando supremo di Nacionnan Uni a ricibi garantia di Egypto, cu retirada di trupanan Anglo-Frances for di Egypto, lo no worde stroba mas pa via di incidente.

INTERMEDIADOR DI GOBIERNO A PIDI SU RETIRO

Sr C. L. Delvalle a pidi su retiro foi 7 di December como intermediador di gobierno. Sr Delvalle a ocupa e puesto aqui como cinco anja i como intermediador di gobierno el a dedica su mehor esfuerzonan den diferente opinionnan contrario den asunto di trabao. Ainda nós no por a hanja sa e motibo dje retiro aqui.

POLIZ TA STROBA TRAFICO NA BUDAPEST

VIENA — Radio Budapest a anuncia ajera, cu polis ta stroba trafico cu ta bai Budapest, causando cu obreronan den provincia no por alcanza abatoir, loque ta pone provision di carni na peliger.

NACIONALISTANAN A LAMTA TROBE NA HUNGRIA

BELGRADO — Na capital di Yugoslavia a yega noticia, cu e resistencia di nacionalistanan na Hungria a lamta atrobe den partinan occidental. Tin bringamento na fronteranan cu Yugoslavia, Austria y Checoslovakia.

Un resolucion presenta na nacionnan uni

NEW YORK — Merca y 13 otro pais, den cual Hulanda, a presenta cerca Nacionnan Uni antajera un proyecto di un resolucion, den cual Rusia la worde condena pasobra el a roba Hungria di su libertad y independencia y poblacion Hungaro di ehrcicio di nan derechonan fundamental. Den e resolucion Rusia ta worde acusa cu el a usa su ehercito contra poblacion di Hungria.

Cuba no a firma e resolucion, pasobra e kier un accion mas fuerte. Cuba kier eclui e delegacion Hungaro for dje tranbao di Asamblea General. Merca ta simpatisador di e deseo aki. pero otro paisnan ta contra.

Na luga di Cuba a bini Peru y Chili, cu no tabata den e presentadornan dje resolucion prome.

Ajera Asamblea General lo trata e resolucion aki.

Tsjechoslovakia a rechaza e suplica pa manda observador di Nacionnan Uni na frontera di Tsjechoslovakia cu Hungria, awor cu no ta worde admiti na Hungria.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a lanta di remata. Prome cu e sinta na mesa pe desayuna, e ta para den porta pa e bisa Pepita: „Mi kier mi juice frieuw, e webonan poco hasa y e pan mester ta tosta." Djei acercando e mesa e ta continua bisando cu un aire di gran hende: „Saka e manteca cu tempo fei frigidaire, pasobra mi no ta gustele duro." Goyito cu tabata desayunando ta keda mira su tata sorprendi, despues e no ta teme pa e bisa Lorenzo: „Bo ta masha exigente pa bo desayuno, papa ....". Cu un cara serio y razonable, Lorenzo ta drei contesta Goyito: „Y cu masha razon ....". Despues Lorenzo ta continua bisando: „Pasobra esaki ta e cuminda cu mas ta importami despues di otro dos nan." Awor Goyito no por a haci otro cos cu lanta fei mesa y camna bai sin bisa un pia di palabra mas. No a resta nada mas pa e contesta su tata cu ta exigente y tambe no ta duda un instante cu e mes tin razon. Lorenzo a sigui come su desayuno y ningun hende no ta intrimitiele mas den su observacionnan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 12 DECEMBER 1956 — No. 2705

Dulles in Noordatlantische Raad

Russische heersers zullen groter kans op oorlog scheppen

Machtig Sowjet-despotisme moet ontwricht worden

PARIJS, 12 dec.: — In zijn rede tot de Noordatlantische raad waarschuwde Dulles, dat de Russische heersers door de moeilijkheden, die zij thans moeten overwinnen, misschien „enig risico in hun buitenlandse politiek zullen nemen en daardoor groter kans op oorlog scheppen." Volgens Dulles moet de vrije wereld in de eerste plaats de morele druk handhaven, die bijdraagt tot ondermijning van het Sowjet- en Chinese communistische stelsel, en ten tweede zijn militaire kracht en vastberadenheid behouden.

Het is van het grootste gewicht, dat de N.A.V.O. haar kracht handhaafd en er moet geen twijfel bestaan „aan ons voornemen die kracht zo nodig te gebruiken". Pas dan kunnen wij vertrouwen, dat de tanks van het Rode leger, die Boedapest binnenrolden, niet verder West-Europa binnenrijden.

In sommige kringen, maar nimmer in de N.A.V.O. — vervolgde Dulles — heeft het waandenkbeeld geheerst, dat de Russen er nimmer aan zouden denken hun macht te gebruiken. Maar de gebeurtenissen in Hongarije hebben dat denkbeeld alle bodem ingeslagen. Dulles oordeelde de Sovjetcommunistische structuur in een „verslechterende toestand" en gewaagde van de „ineenschrompelende macht" van haar heersers. Hij verwees naar het onbehagen der communistische partijen in de gehele, wereld, de onrust in Ruslands vazalstaten en de binnenlandse druk in de Sovjet-Unie voor meer liberalisatie, intelectuele vrijheid en persoonlijke veiligheid.

Dulles zei verder, dat de Verenigde Staten niet knnnen aanvaarden, dat elke natie, die het slachtoffer is van onrechtvaardigheden, moet trachten deze toestand te verhelpen door middel van geweld. Dit zon krachten loksmaken, die „bijna zeker tot een derde wereldoorlog" zouden leiden, vooral met het oog op de huidige moeilijkheden van de Sovjet-heersers. Zowel uit een oogpunt van de moraal als van gepastheid wordt de toevlucht tot oorlog als instrument van nationale politiek verworpen.

De Verenigde Saten beseffen, aldus spreker, dat de Verenigde Naties niet volmaakt zijn, maar in de afgelopen weken hebben zij aan aanzien gewonnen. Met kennelijke verwijzing naar Engeland en Frankrijk merkte Dulles op, dat sommige landen, ondanks hun eigen inzichten en belangen, hebben gehoor gegeven aan de aanbevelingen van de Algemene Assemblée. Ook was de Assemblée in staat op korte termijn een militaire politiemacht te organiseren. Wat Hongarije betreft werden de aanbevelingen der V.N. genegeerd, maar de organisatie had de aandacht van de wereld gevestigd „op de dramatische poging vn een geknecht volk om zijn vrijheid te herwinnen".

Het vernietigen van de V.N. of het afwijzen van de beginselen van het Handvest zou rapzalig zijn. Elk land zou dan vrij staan om te trachten door geweld onbillijkheden op te heffen, die niet op vreedzame wijze konden worden verholpen, hetgeen zou leiden tot een globale oorlog.

Met betrekking tot de Sovjet-Unie verklaard Dulles, dat het noodzakelijk is te vertrouwen op morele druk „om het machtige Sovjet-despotisme, dat gebaseerd is op materialistische en atheistische begrippen, te ontwrichten". Inmiddels was het ook nodig, dat het Westen het defensieve en militaire vermogen bezit om het hoofd te bieden aan de Sovjets, die erop uit zijn het grootste militaire apparaat, dat ooit in de wereld bekend is, op e bouwen.

Dulles zei, dat de voornaamste afschrikking van Sovjet-agressie de vergeldende atoommacht is, maar het Westen kan niet aannemen, dat de afschrikking van kernenergie alle militaire problemen kan oplossen.

Persbijeenkomst over Statuutdag

Mr. Pos: De wil om somen te werken is groter dan de ressentimenten Min. Lampe: Tot dusver heeft wederzijds de wil overheerst elkaor te vinden.

's-GRAVENHAGE, 12 dec.: — In een persbijeenkomst over de Statuutdag hebben gisteren te Don Haag de gevolmachtige Surinaamse en Antilliaanse ministers en de raad-adviseur van het departement van overzeese rijksdelen gewaagd van de geest van goede samenwerking, waarin het Statuut tot dusver werd toegepast.

Mr. Pos verklaarde, „dat sedert de inwerkingtreding van het Statuut de wil om samen te werken groter is dan de ressentimenten". De vrees voor een mogelijkheid van overstemming der Rijksdelen, die bij de opstelling van het Statuut tot zoveel waakzaamheid had geleid, was volgens mr. Pos tot dusver meer theorie dan practijk gebleken, aangezien conflicten in deze twee jaren niet zijn voorgekomen. Het is thans zaak, aldus mr. Pos, het Statuut tot levende werkelijkheid te maken en te zorgen, dat er normen voor de samenwerking tussen de Rijksdelen uit zouden groeien. Hij wees er in dit verband op, dat het terrein der vrijwillige samenwerking veel wijder is dan dat der instituties.
mr. Pos o.m. richten op de ontwikkeling der achtergebleven Surinaamse gebieden. „Naarmate de vrije samenwerking vruchtdragender zal worden, zal de eenheid van het Koninkrijk hechter worden. Het is niet het fundament, doch het is de sfeer van het huis, dat de bewoning aantrekkelijk maakt, aldus mr. Pos.

Ook de heer W.F.M. Lamp zei, dat tot dusver wederzijds de wil had overheerst elkaar te vinden. In de ministerraad van het Koninkrijk had volgens hem steeds de sfeer van goede samenwerking bestaan. Toch zou de practijk moeten uitwijzen, hoe een aantal der aangelegenheden van het Koninkrijk zullen moeten worden geregeld. De Rijsdelen in de West moeten zich volgens de heer Lampe steeds ervan bewust zijn, dat hun welvaart iets van een schijnwelvaart had, zolang zij alleen op de oliekurk dreef.

Daarom moest gezocht worden naar nieuwe bronnen van economische ontwikkeling, zoals het toerisme, waterbouwkundige werken en de vestiging van een chemische industrie. Daarvoor hebben Suriname en de Antillen de hulp van Nederland nodig, niet alleen financieel, doch ook door technische bijstand.

De raadadviseur van Minvor, mr. W. H. van Helsdingen, verklaarde, dat gebleken is, dat de invloed der gevolmachtigde ministers groter is dan die, welke door de overzeese rijksdelen had kunnen worden uitgeoefend door eigen afgevaardigden in de Tweede Kamer.

Op een vraag over het standpunt der overzeese Rijksdelen in de kwestie-Nieuw Guinea, antwoordde mr. Pos, dat deze behoort tot de vraagstukken, waarin Suriname en de Antillen geen stem willen laten gelden.

ISRAEL OVERHANDIGT KAARTEN VAN MIJNENVELDEN

CAIRO. 12 dec: — Volgens het Egyptische blad „Al Ahram" zullen de Brits-Franse troepen binnen twee dagen Port Said ontruimd hebben. De stad zal dan komen te staan onder controle der V.N.-troepen. De eerste kerstdag trekken de Egyptenaren binnen. Dan gaan de troepen der V.N. naar Sinai.

In militaire kringen te Tel Aviv is verklaard, dat alle kaarten van de mijnenvelden der Israeliers in de strook van Sinai langs het Suezkanaal aan het leger van de V.N. zijn overhandigd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Kom er maar onder uit, Dennis, ik zoek mijn haarborstel niet om je op je billen te geven, maar om mijn haar te doen".

„Bam Daniel, sali numa, mi no ta buscando e skeiru pa skeiru bo atras, sino pa skeiru mi cabei".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

MODERNISERING VAN DE NEDERLANDS-ANTILLIAANSE LUCHTVAARTWETGEVING

Sedert enige tijd verblijft op Curacao mejuffrouw A. de Roo de la Faille, die door de Nederlandse Regering ter beschikking is gesteld van de Antilliaanse Regering op het verzoek dezer Regering. Het doel van haar komst is het nodige te verrichten om de huidige luchtvaartwetgeving op de Nederlandse Antilllen te moderniseren.

Gelijk bekend dateert de luchtvaartwetgeving der Nederlandse Antillen van het jaar 1935. Sindsdien is zij wel enige malen gewijzigd, maar aanpassing aan de nieuwe voorschriften van de Conventie van Chicago heeft nog niet plaats gehad. Ook is in de huidige wetgeving nog geen rekening gehouden met de bepalingen van het Statuut van het Koninkrijk der Nederlanden. De werkzaamheden van mejuffrouw De Roo de la Faille bewegen zich aldus op dit gebied.

ALGEMENE VERGADERING NEDERLANDSE HANDEL-MAATSCHAPPIJ

AMSTERDAM, 12 dec.: — In een onder presidium van de voorzitter van de raad van commissarissen, dr ir F. Q. den Hollander, gehouden algemene vergadering van aandeelhouders van de Nederlandse Handelmaatschappij waren aanwezig 20 aandeelhouders, vertegenwoordigende 63 stemmen. De president der maatschappij, C. J. baron d'Eseury, die als zodanig per 1 januari 1957 zal aftreden, werd gekozen tot commissaris. In diens plaats werd tot president benoemd de heer A. A. van Sandick. Ter vervanging van de heer Van Sandick als directeur werd benoemd jhr. D. G. de Graeff, agent der maatschappij in Den Haag.

VOETBALWESTRIJD SPANJE — NEDERLAND

's Gravenhage, 12 dec.: — De voetbalwedstrijd Spanje-Nederland ten behoeve van het steunfonds voor Hongarije is vastgesteld op 23 januari te Madrid.

Na regreso di Hernandez y Ras

ORANJESTAD. — Ayera nochi senjores Hernandez y Ras, respectivamente president y secretario di Petroleum Workers Federation of Aruba a bolbe Aruba, despues di nan estadia na Venezuela. Senjor Ras a participa nos inmediatamente despues di su yegada di su satisfaccion cu recepcion y permanencia di e delegacion na Venezuela.

Nan a worde invita entre otro pa tuma parti na e conversacionnan cu casualmente tabata tumando lugar cu ocasion di e segundo congreso di e Liganan di Trahadornan Venezolano. Ademas nan a bishita un cantidad di institucionnan, nan tabata na Maracaibo y nan a asisti na un lunch ofreci na ocasion di inauguracion di un piscina grandi. Tambe e Presidente di Venezuela a asisti ei. Nan a worde priminti, asina senjor Hernandez a bisa, cu e miembronan di e bondnan na Aruba y Corsow lo por haci uso di e lugar di pasa vacacion „Los Caracas" di e trahadornan Venezolano. Tambe nan a haci un bishita na e terrenonan caminda tin posnan di zeta den estado Zulia y ei nan a discuti varios problemanan den nan ramo.

Esakinan ta loke senjor Hernandez den apuro na su yegada a informa nos. Miembronan di e liganan y nan esposanan tabata wardando nan.

Probablemente den un edicion despues nos lo por bolbe mas en detalle riba e asunto aki.

CLYDE HARMS A TUMA RETIRO COMO PRESIDENT DI A.B.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Durante e reunion general extraordinario di Aruba Basketball Bond teni dialuna anochi na ASU Centrum na Eagle a worde participa na e clubnan presente cu e presidente Sr. Clyde Harms pa motibo di mucho ocupacion a tuma su retiro como tal.

Sr. Harms a worde eligi como presidente na principio di e anja aki. Un palabra di gratitud ta worde expresa pa su trabao durante e corto periodo cu e la ocupa e puesto di president. E reunion general a aproba e Huishoudelijk Reglement cu a worde traha door di directiva di ABB. E reglement aki a tuma directiva di ABB basta tempo pa trahe y ta provee den tur loke ta organisacion di ABB. Tambe e ta provee den e reglamentonan di competitie. Dia 7 di Januari 1957 lo worde teni otro reunion general extraordinario pa nombramento di un president, mientras cu durante e reunion lo worde duna mas informacion tocante e competitie 1957 cu lo cuminza dia 15 di Januari. Pa participa den campeonato e clubnan lo mester manda lista di nan hungadornan, den cual clase cada equipo di nan lo participa, mientras cu e contribucion di competitie tambe mester worde paga. E Reglanan Internacional di Basketball lo no por worde usa durante e campeonato 1957. Esunnan Americano di 1956-1957 lo ta di vigor. Directiva di ABB a encarga algun rulebook cu e clubnan por cumpra na kostprijs cerca ABB.

RELATO ANUAL DI LAGO SPAARFONDS

TRAHADORNAN A SPAAR MAS CU 31.000.000 FLORIN

SAN NICOLAS.— A sali e verslag anual di Lago Spaarfonds, durante 10 di October 1955 te 30 di September 1956 y cada un trahador cu ta den e spaarfonds a hanja un chemplar. Tambe cada spaardo a hanja un staat cual ta mustra con grandi su suma ta. Riba e verslag aki nos por weita e posicion financiero di cada spaardo, y riba e verslag nos por weita cu e trahadornan no ta pasa malo. Siguiente detalle nos a nota:

Riba 30 di September 1956 tabatin 5701 spaardo esei ta 100% di e trahadornan, y durante di e anja a bini 265 spaardo acerca y 265 no tabata miembro mas.

Na tur tin e spaar ƒ 31.332.793.99. e spaardo mediano tabatin na fin di anja ƒ 5.496.—. En comparacion cu anja pasa esaki ta un aumento di mas o menos ƒ 575.—.

Durante e anja cu a caba e trahadornan a spaar un suma di ƒ 3.180.317.23. Lago a contribui como regular un suma di ƒ 963.349.36 y un suma di ƒ 2.652.485.43 como contribucion especial.

E contribucion especial aki a worde parti manera lo siguiente:

Cada spaardo a ricibi un suma di ƒ 25.— y 79% di lo ke nan a spaar durante di e periodo di 1 October 1955 te September (e trahadornan cu no tabata miembro a ricibi 75%).

E ganancia total di e fonds tabata ƒ 610.225.07, y na tur e suma ta bira ƒ 614.210.37.

Di e suma aki ƒ 609.950.46 a worde reparti entre 5.701 spaardo.

Cada spaardo a ricibi 2.17% di su suma dia 30 di September 1956, sin conta e contribucion especial aden.

E gastonan principal di e fonds tabata: ƒ 1.170.230.02 pa e spaardonan cu no tabata miembro mas.

ƒ. 3.326.741.04 y ƒ 6.700 prestamo.

Durante anja pasa tabatin 7403 prestamo pa un suma di ƒ 9.498.771.25.

Pa di prome biaha placa di spaarfonds a worde coloca na Estados Unidos cu un interes di 3.378% pa anja.

Comision di spaarfonds ta consisti di siguiente senjores: O.S. Mingus, presidente, G. B. Barder, tesorero, J. J. Oduber asistente tesorero, Mr. L. C. Kwartsz y F. E. Griffin.

Senjor B. Teagle ta secretario.

Accountantskantoor Oudshoff & Besancon na Willemstad ta di acuerdo cu e verslag anual.

Eleccionnan di L.E.C. cu a cuminsa awe ta bao di influencia di accion di P.W.F.A.

SAN NICOLAS.— Awe, majan y otro majan e eleccionnan lo tuma lugar pa ocho puesto national y un reserve non-nationaal den Lago Employee Council. Siman pasa, diarazon, diahuebs y diabiernes, e pre eleccionnan a tuma lugar, entre cual e trahadornan di Lago por a scoge entre 16 candidato antilliano y 4 candidato estranhero, e candidatonan pa e eleccion final.

E resultadonan ta lo siguiente:

Candidato antillano:

F. H. Ritfeld	748 votos
C. Giel	694 votos
E. B. Tromp	593 votos
B. Luydens	402 votos
L. Dirksz	389 votos
M. L. Croes	375 votos
M. A. Hareno	241 votos
L. V. Lacle	218 votos

Esakinan ta esnan cu lo tuma parti na e eleccion final, y entre nan cuater mester worde eligi.

E candidatonan estranhero tabata:

J. L. D'Abreu	260 votos
McDonald A. Burrowes	188 votos

Entre di e personanan aki ningun lo worde scogi.

Segun nos a tende di bon fuente no tabatin asina tanto animo pa e eleccion aki manera e otro anjanan, probablemente esaki ta consecuencia di e accionnan recien di P.W.F.A., cu a pidi dia 16 di November pa ser reconoci pa Lago como representante di e trahadornan.

Foi di resultado di eleccion pa L.E.C. y principalmente foi di e votosnan nos por bini na varios conclusion.



Un bista di un parti di Basi Ruti. Senjor Ch. Neme ta keda na derecho padilanti. E estilo Spanjo-Moro ta claramente pronuncia aki. Foto Bonke.

Ch. J. Neme: „Basi Ruti lo worde habri y lo keda cla pa uso medio Januari"

ORANJESTAD.— SSS ta para riba e frontpagina y Small, Slow ....but Sure ta e splikacion duna riba e pagina patras di e prospectus di Aruba Resort Corporation. E ta trata tocante di e proyecto Basi Ruti di senjor Ch. J. Neme, cual awor ta yegando na su ultimo etapa, despues cu a worde traha algun anja ne.

Despues di anjanan di trabao un proyecto di resorte na beach atractivo a bini cla

Nos ta kere cu e escritor di e prospectus a dal e clabu riba su cabez cu e tres S-nan aki. E prome dosnan olomenos ta evidentemente berdad, y tur hende ta spero cu e di tres S tambe lo realiza. Manera e proyecto ta oparento nos ta kere cu lo e tin sigur chens di tin exito. Ayera tardi senjor Ch. Neme a suplica representantenan di prensa y radio di bin tumo un drink na Basi Ruti (yo no ta worde skirbi mas Basiroeiti, pasobro esei ta mucho dificil pa turistanan), y ela haci uso di e oportunidad pa spliko algo tocante e proyecto y larga nos weita algo tombe.

Manera ta bisa caba, e ta casi cla. Senjor G. A. Scott, e architecto den servicio di firma Petrona & Croes cu ta haciendo e trabao, a declara cu pa fin di anja lo e bini cla cu edificacion, despues lo ta necesario 14 dia mas pa arregla paden y di e moda ei den segundo parti di Januari e establecimiento por worde habri pa bishitanan.

E edificio y particion.

Tur e proyecto por worde parti den tres. Na prome lugar e edificio di recepcion. Aki ta keda e entrada principal, un comedor grandi cu bar, cu ta mira riba laman, y e comedor, recepcion, un terras hancho cu bunita bista riba e laman, e cushina, toiletnan y sala di reunion. Banda di esaki un segundo edificio cu dos verdieping. Esun mas abao tin douchas y lockers pa e huespednan cu ta landa, e parti ariba tin cinco kamber, di cual un grandi pa huespednan cu ta logeer. Na di tres lugar, pero esaki no a realiza ainda, lo bini bungalows. Na total trinta, inmediatamente despues cu e edificio principal ta cla, nan lo cuminza cu e prome tresnan. Despues tin un ultimo estadio pero cu ta keda pa despues, cual lo ta un piscina, un pier pa botonan, course pa golf y otro facilidadnan mas. Primario ta awor pa bini cla cu e dos prome estadionan y cu escinan ta trahando duro

E edificionan mes a parec nos masha atractivo. E colornan ta cla, e architectura ta moderno y cu smaak. Claramente por weta e ideanan Spanjo-Moro, cual por chemplo ta resalta bon manera ta riba e foto cu nos ta publica aki. Tur cos hunto ta haci un impresion bon y agradabel; e cos mas bunita a parce nos cu ta e zitje riba e terras, caminda lo ta dushi pasa un rato.

E organizacion.

Den e intencion di e proyecto a bini varios cambio ademas di e nomber. Na prome lugar e donjo, senjor Ch. J. Neme, kende a cuminza e proyecto cu ayudo di gobierno, a pone tur loke mester den Aruba Resort Corporation, Inc. (den fundacion).

E sociedad anonima aki lo presenta como donjo di e edificionan y lo e huurnan cu un operador. Kende esei lo ta ainda no por a worde bisa, pero pronto lo e por worde anuncia. Ademas di e compania aki y e operador, tambe tin Basi Ruti Club cual a keda forma dia 8 di September anja pasa den Capri Night Club di Strand Hotel. E club aki lo busca miembro cu lo haci uso di e facilidadnan di Basi Ruti y lo drenta un arreglo cu e operador. Bisa popularmente tur e idea conjuntamente por worde compara cu mas o menos esun di Piscadera Baai Club na Corsow.

E financiamento.

E gastonan te awor haci ta monta hunto cu e tres bungalownan planca mas o menos ƒ 438.000.—. Aruba Resort Corporation tin un capital na accion di mei miljon florin, di cual tres ton ta deposita. Hunto cu esci gobierno a priminti un prestamo di ƒ 125.000.— cu lo dura 20 anja cu un interes di 2½ %. Un gran parti di esaki ya gobierno a cubri caba.

Sinembargo Aruba Resort Corporation mester di mas placa, mas o menos 1 te 1½ ton pesei ela habri oportunidad pa inscripcion di accion. Tin dos sorto di accion, esnan preferencial pa ƒ 2.500.— y esnan comun di ƒ 500.—. Tur dos tin mes derecho di voto, e unico diferencia ta den pago di e dividendo. E accionnan por worde bendi tanto na habitantenan di Aruba como na otronan. Un descripcion extenso por worde hanja den e prospecto menciona aki riba, cual for di awe ta na disposicion serka entre otro firma Neme.

Directiva di Aruba Resort Corporation ta worde hiba door di senjores Ch. J. Neme, president; G. T. Arends, vice-president, y M. Neme, miembro. E directiva di Basi Ruti Club ta consisti di senjores: Ch. J. Neme, president, prome vice-president G. T. Arends, segundo vice-president A. O. Scholten, secretario J. A. van der Schoot, tesorero R. Mansur, y como miembronan dr. C. J. J. van der Bijl, Jossy Lacle, A. Groder y L. Henriquez.

Diferente miembronan di e directiva di e club y tambe e completo directie di e compania tabata presente na e reunion.

Solamente miembro y turistanan.

Tambe nos kier menciona e hecho cu accionistanan ta goza di cierto previlegionan si nan ta miembro di e club; esei lo ta principalmente cu nan no ta paga entrada y un contribucion mas chikito. Cu esei no ta bisa cu cada accionista tambe ta miembro di e club of contrario.

Entrada na e Resorte lo ta solamente pa miembronan di e club y bishitanan for di Aruba, habitantenan di nos isla cu no ta miembro lo no por drenta.

COI KENS TA WORDE PRESENTA DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA DIAHUEBS

ORANJESTAD. - E comedia Coi Kens di e grupo artistico di St. Josefbond lo worde presenta dia huebes awor den Sociedad Bolivariano.

Ta un comedia tur na papiamento y ta consisti di cantamento, baliamento, comedia y folklore, y ta di cuater biaha cu e comedia aki ta ser hunga, e prome dos presentacion nan tabata na Santa Cruz di tres na Savaneta.

Nos ta conseha tur bai wela e bunita comedia aki den Sociedad Bolivariana dia huebes awor na siete or di anochi.

Hongaarse delegatie trekt zich terug uit de vergadering van de Assemblee

Delegatieleider heeft genoeg von „laster en beledigingen"

NEW YORK, 12 dec.: — De Hongaarse delegatie heeft zich gisteren uit de vergaderzaal van de Assemblée verwijderd uit protest tegen „de voortdurende inmenging" in Hongaarse binnenlandse aangelegenheden. De Hongaren verlieten de zaal kort na de hervatting van het debat over de toestand in Hongarije. Zij trokken in de koffiekamer terug, waar zij spoedig omringd werden door weetgierige verslaggevers.

Voor hun verwijdering stelde de Hongaarse delegatieleider, Horvath, een motie van orde en zei, dat hij niet verder kon deelnemen aan het debat in verband met de „laster en beledigingen", die tegen zijn regering waren geopperd. Hij zei, dat hij morgen naar Boedapest terugkeerde, hoewel hij bereids gedelegeerden en verslaggevers op een cocktail party voor morgenavond had uitgenodigd.

De indieners van de resolutie voor de Algemene Vergadering, waarin de Sowjet-Unie wordt veroordeeld wegens haar ingrijpen in Hongarije, wezen vandaag op één na alle amendementen van India af, die rechtstreekse onderhandelingen beoogden tussen de Verenigde Naties en Moskou. Kort vóór de aanvang van de tweede dag van het debat over Hongarije, gaven de indieners, nu versterkt door Spanje en Colombia, waardoor hun aantal op 19 is gebracht, een gewijzigd ontwerp van hun resolutie uit. De enige tegemoetkoming aan de reeks amendementen, voorgesteld door India, Ceylon en Indonesië, was de opneming van een paragraaf, waarin „wordt kennis genomen van de overweldigende eis van het Hongaarse volk tot staking van de inmenging van vreemde buitenlandse troepen en tot terugtrekking van vreemde troepen".

BOODSCHAP VAN Z.H. DE PAUS

VATICAANSTAD, 12 dec.: — Z.H. de Paus zal aanstaande zondag via de radio een boodschap richten tot het eucharistisch congres van 15 Zuidamerikaanse landen ter ere van Simon Bolivar. Het congres is gisteren te Caracas (Venezuela) begonnen.

ENGELAND VASTBESLOTEN HET POND STERLING TE VERDEDIGEN

LONDEN, 12 dec.: — Engeland heeft van het Internationale Monetaire Fonds toestemming gekregen voor het opnemen van het volledig quotum van 1,3 miljard dollar bij het fonds tegen betaling in ponden sterling. Een bedrag van ruim 561 miljoen dollar zal onmiddellijk worden opgenomen, terwijl het resterende bedrag voor opneming beschikbaar blijft in de eerstkomende twaalf maanden in verschillende geldsoorten. Hieruit blijkt Engels vastbeslotenheid om het pond sterling te verdedigen. Bovendien krijgt Engeland hierdoor ruimschoots middelen om de hoop van hen, die tegen het pond speculeerden, de bodem in te slaan. Daar het Amerikaanse ministerie van financiën de dollars voor het Fonds moet zien te vinden, duidt de transactie aan, dat Washington de verdediging van het pond sterling als een zaak van wereldbelang beschouwt.

HONGAREN NAAR OOSTENRIJK

WENEN, 11 dec.: — Tot maandag waren 126.496 Hongaren naar Oostenrijk gevlucht; 51.556 van hen zijn inmiddels naar andere landen gereisd.

De N.A.V.O. landen in zitting bijeen

Militaire kracht van het Westen moet de huidige internationale toestand op peil houden

PARIJS, 12 dec.: — De vijftien landen van de N.A.V.O. zijn gisteren in beperkte zitting bijeengekomen om hun algemene gedragslijn te herzien tegenover de vrees van nieuwe Russische bedreigingen in Hongarije en het Midden-Oosten. De ministers van de Grote Drie waren het in hun toespraken eens omtrent de noodzaak om de militaire kracht en de verweermiddelen van het Westen in de huidige internationale toestand op peil te houden.

Dulles wekte de NAVO-landen op hun morele leiderschap in de wereld ten aanzien van de gebeurtenissen in Hongarije en Suez tot gelding te brengen. Dulles onthield zich zorgvuldig van enigerlei verwijt aan het adres van Engeland en Frankrijk naar aanleiding van hun optreden in Egypte. Hij stelde de nakoming der resoluties van de V.N. inzake Suez door Engeland en Frankrijk in contrast met het nalaten van Rusland en Hongarije om aan de resoluties der V.N. gevolg te geven. Dulles zei, dat de gebeurtenissen in Hongarije hebben aangetoond, dat de gang van zaken in Oost-Europa uit Russische oogpunt minder bevredigend was dan twee of drie jaar geleden.

Selwyn Lloyd gaf een uitvoerige uiteenzetting van de Russische bedoelingen in het Midden-Oosten en Oost-Europa. Hij drong aan op versterking van het verdrag van Bagdad om de Russische politiek in het Midden-Oosten tegen te gaan.

Later zal een aangeboden Turks memorandum worden besproken, waarin de aandacht van de N.A.V.O. wordt gevraagd voor de bedreiging, die door de Turkse flank is ontstaan door de Russische stappen in het Midden-Oosten.

Zowel de Engelse als de Franse ministers hebben, aldus een woordvoerder van de N.A.V.O., het optreden van hun land in Egypte verdedigd. Pineau verzocht de N.A.V.O.-raad om juister te streken af te palen, waarin naar zijn mening de lidmaatregeringen verplicht zijn over hun optreden te overleggen, en bepleitte een „ruimere spreiding" van de belangstelling der N.A.V.O.

VOORZITTER SERVISCHE PARLEMENT CRITISEERT GEBEUREN IN HONGARIJE

ROME, 12 december — Petar Stambolic, voorzitter van het Servische parlement en lid van het uitvoerend comité van de Joegoslavische communistische partij, heeft vandaag op het Italiaanse partijcongres het recht der Joegoslavische communisten verdedigd om critiek te oefenen op het gebeuren in Hongarije en andere communistische landen.

Stambolic zei, dat in het verleden de leiders van Hongarije „veel hebben gepraat over het proletarische internationalisme — het onderhouden van gelijkwaardige en constructieve betrekkingen tussen de communistische partijen — maar dit niet in de practijk toepasten".

Doch de Poolse communistische leiders gaven wel practische toepassing aan dit denkbeeld en „redden daardoor het socialisme en openden vooruitzichten om een grote reeks vraagstukken op te lossen".

Wanneer de Joegoslavische communisten — aldus spreker — het recht opeisen om anderen te critiseren, doen zij dit om „de grove fout van 1948", toen de Joegoslavische partij bij alle andere communistische partijen in ongenade viel, en „een herhaling van de fouten, die hebben geleid tot de recente gebeurtenissen in Hongarije', te voorkomen.

De toespraak van de Joegoslavische afgevaardigde werd met matig applaus begroet door de 1.064 gedelegeerden naar het congres, dat zaterdag begon en een week duurt.

Editoriale notities

Voor velen zal het een teleurstelling zijn geweest vernomen te hebben, dat de hoofdprijs van de dubbele loterij, het jaarlijkse evenement van de Landsloterij, niet uitgekeerd kan worden, omdat het (gelukkige) lot onverkocht is gebleven.

Na de onverkochte tweede prijs van de vorige trekking zou het ons niets verbazen indien deze kwestie van prijzen op onverkochte loten zijn gevolgen zal tonen in een steeds mindere vraag naar loten van de Landsloterij.

Uit het feit, dat tot tweemaal toe en nog wel achter elkaar zulke grote prijzen op onverkochte loten vallen mag afgeleid worden, dat er vele loten van elke trekking naar het kantoor teruggaan. Het juiste aantal is ons niet bekend, doch het zal stellig een aanzienlijk getal zijn.

Het is evident, dat de Landsloterij thans een moeilijke tijd doormaakt. Voorheen kon men dagen vóór een trekking geen lot meer krijgen, thans staat op vrijwel elke hoek van de straat een verkoper met enkele stukjes in zijn hand. Komt er dan nog bij, dat grote prijzen niet uitgekeerd kunnen worden, dan geloven wij dat de animo onder het publiek voor de loten steeds minder zal worden. Het resultaat is dan, dat tal van zeer nuttige instellingen op sociaal terrein op de Antillen dit direct gaan voelen in hun inkomsten, die zij voor een deel uit de subsidie van de Landsloterij krijgen.

Het lijkt ons daarom zaak, dat het bestuur van de Landsloterij zich bezint op de vraag wat [illegible] kunnen doen. Naar onze mening zou al veel bereikt zijn indien de onverkochte loten niet zouden trekken, dit vergroot de kans voor de verkochte, geeft daardoor meer prijzen aan het publiek en creeërt zodoende weer meer belangstelling. De hogere kosten die het nu met zich mee zal brengen, zal men er later, als de belangstelling weer groter is, [illegible] weer uit krijgen.

Doorgaan op de huidige we[illegible] betekent steeds meer afzakken.

WERELDKAMPIOEN-COUREUR KOMT UIT VOOR MASERATI

MDENA, 12 dec.: — De Argentijnse wereldkampioen coureur Juan Manuel Fangio is gecontracteerd door de Maserati-fabrieken. Hij start 13 januari voor de Grote Prijs van Argentinië, de eerste race voor het wereldkampioenschap. Hij vormt daarna met de Brit Stirling Moss een team in de 1000 kilometer race van Buenos Aires.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 12 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Onder de Zon van Rome"
20.30: „The Tall Men"
RIALTO 18.00: „Geraldine"
20.00: „Assasin for Hire"
PRINCIPAL 20.00: „The Creeping Unknown"
AURORA 19.30: „Highway Dragnet"
SAVANETA 19.30: „Lo que Paso a Sanson"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond. Aanvang 8 n.m.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kc/s.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Luis Araque y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Toni Aguilar
1.30 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guaracha
5.45 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Marimbas
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Manuel Briceño
9.15 Orquesta Riverside
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

ENGELAND ZAL BASES OP CEYLON OVERDRAGEN

COLOMBO, 12 dec.: — Engeland is overeengekomen zijn bases op Ceylon in 1957 aan de regering van Ceylon over te dragen. De datum van overdracht zal in gemeen overleg worden geregeld.

IETS VOOR ONZE SPORTVISSERS

Londen, 12 dec.: — De Britse admiraliteit heeft dezer dagen haar goedkeuring gehecht aan een nieuwe schijnwerper, die onder water op diepten van meer dan driehonderd meter kan worden gebruikt en de mogelijkheden voor onderwatertelevisie, fotografie en duikoperaties aanzienlijk zal vergroten.

Apuntes editorial

Pa hopi hende lo tobata un desopunte di tende cu e prome premio di e biljetchi grandi, e evenemento anual di Landsloterij, a keda aden, pasobra e (feliz) biljetchi no a worde bende.

Despues di e segundo premio di penultimo sorteo cu tampoco no a worde bende, lo no stranja nos en absoluto cu e asunto aki di premio riba biljetchi cu no a worde bendi, lo trece su consecuencionon den sentido di cumpramento menos di biljetchinan di Landsloterij.

For di e hecho cu ya to dos biaha caba y sigui despues di otro cu premionan grandi asina a cai riba biljetchinan cu no a worde bende, por deduci cu hopi biljetchi di tur sorteo ta bai bock kantoor. E cantidad precies nos no sabi, pero lo esei ta un contidad sigur basta grandi.

Ta evidente cu Landsloterij ta pasando awor pa un temporada dificil. Antes dianan prome cu biljetchi hunga ya no por a hanja biljetchi mas cumpra, mientras cu awor casi na cada skina di cayanan tin un bendedor pora cu algun den nan man. Y si pone aserka cu premionan grandi no ta worde bendi, anto ta parce nos cu e interes den dje publico pa e biljetchinan lo bira menos. E resultado ta cu un cantidad di sociedadnan util riba terreno social na Antillas lo bin sinti esei directamente den nan entradanan, cual por parte non ta hanja door di subsidio di Landsloterij.

Pesei nos ta kere cu ta necesario pa Bestuur di Landsloterij tuma e asunto na estudio y pensa kiko mester worde haci. Nos ta kere cu si e biljetchinan cu keda aden no bini na remarca pa premio por cai riba nan, ya lo ta un paso favorable den e sentido ei y esei to haci e chens di e biljetchinon cu a worde bendi bira mas grandi, door cu mas premionan ta worde paga na publico y di e manera ei ta crea mas interes. E gastonan mas alto cu lo e trece cune, lo worde recupera despues, ora cu e interes aumenta.

Siguiendo di e manero actual ta significa bai ketu bai mas atras.

GEZAGHEBBER LO PASA TRANSPARENTE AWE NOCHI DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAAS. - Segun nos a ser informa a bini algun cambio den e programa di Club Surnam durante luna di December.

E bingo drive cu tabata pa tuma lugar ajera nochi, lo tuma lugar diahuebes anochi pa motibo di e boxeo.

Tambe gezaghebber lo munstra algun kleurentransparenten cu e la saca durante su viaje na Surnam. E presentacion lo tuma lugar awe nochi.

DIABIERNES AWOR „RUMMAGE SALE" DI PADVINDERS

ORANJESTAD. - Nos ta recorda tur hende riba e „Rummage Sale" di e padvindsters nan di NPG (Nederlands Padvindsters Gilde) cu lo tuma lugar dia 14 di December den clubhuis di Tarabana Groep, y e produccion ta pa Asilo pa Hende Bieuw.

DAKOTA LO ACUDI NA BEROEPSCOMMISSIE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - En relacion cu e severo castigo cu directiva di AVB a impone ariba e oncena di Dakota, nos a worde menciona di bon fuente cu directiva di Dakota lo acudi cerca Beroepscommissie di AVB. Esaki lo ta un di e poco viahanan cu e comision aki lo mester drenta den accion y nos ta spera cu nan lo por hanja un solucion favorable pa nos futbol den e caso aki.

PAGINA TRES

„Kolonne Geweer" a destaca durante e baile di gala di Mariniernan na Aruba

SAVANETA.— Durante e fiesta bailable di dialuna anochi na Savaneta Kamp, cu ocasion di e 291 Aniversario di e Korps Mariniers, nan a presenta un „Floorshow Militair", manera majoor V.J.L. Blom, comandante di e Mariniersnan na Aruba, a llamele, bau e titulo di „Kolonne Geweer" y cu tabata e punto principal di e fiesta. Manera tur anja nan a balbe festeha e ocasion aki cu hopi exito.

Varios hende di sociedad a hanja un invitacion pa asisti na e recepcion di gala aki, cu e comandante y officiernan di e kazerne a organiza cu ocasion di e aniversario di nan Korps. Ya banda di nueve or e sala y e asientonan rond di e pista di baile, ilumina cu luznan di tur color, tabata yen di hende. E bunita bistinan di anochi di e damasnan tabata brilla cu e luznan di color cu tabata rond di patio y pista. E smokingnan blanco y preto di e caballeronan tabata duna tambe un relieve, cu ta pertenece na un fiesta.

E invitadonan tabata llega di tur banda. Di e autoridadnan a bini entre otro e Gobernador, mr. L. C. Kwartsz y senjora, diputadonan P. Croes y E. O. Petrona cu nan senjoranan, e secretario di eiland, senjor L.C.M. Kerstens, Hefenan di Gobierno, miembronan di e Cuerpo Consular, e commissaris di polis, miembronan directivo di Algemene Vereniging van Reserve Officieren di Aruba, miembronan directivo di „Onze Vloot" di Aruba, cu nan a funda poco tempo pasa, miembronan di Husticia, Religiosonan, miembronan directivo di Lago representantenan di e casnan di comercio di nos isla y hopi otro amigo y conocirnan personal di e comandant y officiernan.

Un comedia cautivante.

Un grupo activo di waiter tabata sirbi e invitadonan, percurando pa ningun hende falta un bebida, ciga of cigaria, mientras cu un orkesta tabata toca musica bailable y alegre. E animacion no tabata perde tempo ya cu banda di diez or, majoor Blom a anuncia e „Kolonne Geweer". E luznan di e pista di baile a dal sendc, nan a pone un palo di bandera y mientras un tambu tabata toca un detachement di mariniers, tur bisti na uniform blanco di parade, cu bajonet na nan scopet, a sali ta marcha den e patio, caminda nan a presenta un drilmento militar de lo mehor na maat di e tambu y fluit. Nan a haci varios figura y maniobra como un grupo of como dos of cuatro parti, loke tabata un comedia masha interesante. Na final e participantenan a hanja tambe un aplauso bien mereci di e espectadornan.

Despues di esaki e baile a continua hopi ora mas. Ainda banda di diezun or waiter nan a sirvi un cuminda frieuw masha dushi, loke a cai na smaak di e hendenan. Asina e fiesta a dura te laat den anochi.



Cu e skopetnan na aito y cu punta dirigi na otro. Un di e figuranan di „Kolonne Geweer", manera nos a mire durante di e baile di gala di e Korps di Mariniernan.

Foto Bonke.

COMITE PA CELEBRA KONINKRIJKSDAG NA ARUBA

ORANJESTAD. - Ajera B.C. a forma un comite pa celebra koninkrijksdag. Mienbronan di e comision aki ta senjores H. A. Kemmink, J. Stam, Hubert Booi y N. Pina.

DR. SUTMOLLER A BAI BRASIL

's GRAVENHAGE, 11 Dec - Pa intervencion di bureau di ayudo internacional di ministerio di exterior nos a tende siguiente noticia:

Senjor P. Sutmoller na Amsterdam a ser traslada pa Brasiel pa medio di Organisacion di Alimento y Agricultura di N.U. pa ser e gobierno de Brasil di conseho pa preparacion di sera contra maleza di bestia.

Senjor Sutmoller tabata hefe anterior di Veterinaire Dienst na Aruba, y dia prome di December e la sali pa Brasil y lo e keda aja durante un anja.

A.V.B. a impone severo castigo ariba Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Voetbal Bond a reuni dialuna anochi y a trata diferente punto cu ta di hopi importancia. Asina un di e puntonan di mas importante cu a worde trata tabata e caso di Los Amarillos de Dakota. Manera nos querido lectornan sabi durante e ultimo partido di e competitie di Hoofdklasse e oncena dakotenja a duna un comportacion malo y ta ariba e caso aki directiva di AVB a trata den su reunion. A worde dicidi di castiga Dakota severamente.

Tur e diezun hungadornan cu a participa den e partido a worde geschorst pa un anja, mientras cu Dakota ta worde manda un clase mas abao, esta pa A-klasse. Esaki ta implica cu ningun di e 11 hungadornan di Dakota lo por participa den e proximo campeonato den ningun club. Mandando Dakota un clase mas abao lo tin como consecuencia cu e entusiasmo den hoofdklasse lo disminui hopi, loke indudablemente lo refleha su mes den e interes di parti di e publico. Den e dos anjanan cu e oncena dakotenja ta participa den hoofdklasse nan a duna bon partido y e adelanto cu nan a haci den e tabla di posicion ta prueba com nan ta progresando. Loke e muchanan di Dakota a comete ariba tereno den e ultimo partido indudablemente ta algo cu merece worde censura y un of otro castigo mester worde imponi, pero den nos opinion e castigo cu directiva di AVB ke aplica ta un poco severo di mas. Mandando e promer oncena di Dakota den A-klasse y castiga tur 11 hungador pa 1 anja a la vez lo tin naturalmente como consecuencia cu den e dos klassenan mayor di nos futbol lo no tin un oncena representativo di Dakota. Nos ta kere cu lo tabata consehable directiva di AVB reflexiona ariba tur e consecuencianan cu semehante paso lo tin promer cu tume. Un otro solucion mester por a worde hanja. Den nos opinion lo tabata preferible si directiva di AVB a keda sin duna Dakota su parti cu e mester hanja di entradanan di wega. E suma aki mester ta considerable ya cu na practicamente tur partido di e dakotenjonan un gran numero di fanaticos a acudi. Un castigo asina lo tabata suficiente fuerte pa Dakota si nos tene na cuenta cuanto nan ta trahando pa por cubri e gastonan di e clubhuis cu nan ta pensa di traha. Tambe mandamento di Dakota pa A-klase lo tin como consecuencia cu ta RCA, San Nicolas Jrs, Aruba Jrs, La Fama y e vencedor entre Hollandia y e campeon di A-klasse, lo participa den e proximo campeonato di Hoofdklasse.

Tambe durante e reunion a worde trata e punto di celebracion di 25 anja di existencia di AVB, cual lo ta ariba dia 29 di Januari 1957. E programa lo cuminza dia 25 cu e partido entre e seleccion di AVB y Rapid di Austria. Dia 26 lo enfrenta otro dos seleccion di junior; dia 27 un seleccion di Hoofdklasse lo hunga contra di un seleccion di A-klasse; dia 28 dos seleccion di veterano lo midi forza, mientras cu dia 29 lo worde teni un receptie na Hotel Strand.

Cumpleanjos feliz

Como prome riba nos lista awe, nos tin nomber di senjora Maria Inmaculada Figaroa, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su esposo Tom, su yiu Elca, rumannan, Ihanan Wini, Edie y Sisi Tromp.

— x —

Tambe nos kier feliciteer senjora Petra de Jong, cu motibo di su cumpleanjos na nomber di su esposo Nilo, su yiunan Erwin, Norman, Nelson, Mirelly y tambe di su iha Elca Figaroa.

Masha pabien ta bai pa Lin Rasmijn, di parti di familia Croes, su amiga Flo ra Croes, especialmente su enamorado Seni Tromp.

— x —

Su intima amiganan Lucy Geerman y Anselma de Cuba ta laga feliciteer carinjosamente senjorita Erica Arends, cu a haci anja awe.

— x —

Hopi felicidad nos ta desea E.E. Croes, cu a haci 46 anja awe.

— x —

Nueve anja di existencia a cumpli awe Chosie Tromp, recibiendo felicitacion di su tata Hipolito, su mama Ana, rumannan Violanda, Sufia, Maria, Polito, Olga, su madrina Popo, su omo Guillermo, su amigo y amiganan, y demas familia.

— x —

E hobencita Annie Tromp, kende ta haci 6 anja awe, ta ricibi felicitacion di parti di su tata Bruno, su mama Rosaura, rumannan Petra, Jacobus, Maria, Leo, George, madrina Adelita Kuiperi y Josep Moussa na Haiti, su juffrouw Lidia Oduber, su amiganan di Kleuterschool Maria Goretti na Noord.

— x —

Masha pabien nos ta yama Filomena Dijkhoff, cu ta haci 11 anja awe.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta di cumpleanjos, nos soprana senjora Rhoda Steenhuisen Frigerio y nos ta desele hopi felicidad.

— x —

Pa e hobencito Euro Fredesvindo Quijada, cu ta haci 3 anja awe, pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su mama y tata, su wela y tur su rumannan.

— x —

Senjorita Maria Theresita Croes, kende ta celebra su 23 anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Ina, Nini, Boechito, Binchi, su subrinanan, su iha Imelda Croes, su prima Selsa Croes y tur su amiganan.

— x —

Su esposa Sebastiana, su mama Petra, su tantanan, rumannan, suegra y suegro, Cristina Maximo Kock, su cunjanan, su ihanan Maria Kock, Eugenio Kock, su comper Pieter Kock, subrino y subrinanan ta desea senjor Hose Maria Thiel, cu ta haci anja awe, hopi anja mas di bida.

— x —

Sincera felicitacion pa Martina Werleman, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, su esposo Daniel, su yiunan Carmen Yarzagaray, Maximon Abdul, Lilian, su suegro Mario Yarzagaray, su subrinanan Fabia Dirksz, Avelina Irausquin, Beatrix Solognier, su iha Nini Arends, su cunjanan Ortensia Rafini.

— x —

Pa motibo cu Agustin Trimon, ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa, yiunan, suegranan, nietonan, especialmente Eleanor y Ronald Croes y Maria Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekatlatr, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 12 December

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Onder de Zon van Rome"
20.30: „The Tall Men"
RIALTO 18.00: „Geraldine"
20.00: „Assasin for Hire"
PRINCIPAL 20.00: „The Creeping Unknown"
AURORA 19.30: „Highway Dragnet"
SAVANETA 19.30: „Lo que Paso a Sanson"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Luis Araque y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Toni Aguilar
1.30 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guaracha
5.45 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Marimbas
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Manuel Briceño
9.15 Orquesta Riverside
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting





UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 36

Nanda a primi man di tur dos e hendenan aqui i awor om Richard a hanja un sunchi di dje. I awor tabata Nanda su turno di conta e hendenan aqui tur loque a pasa na Heidersberg despues cu el a ricibi carta dje tanta i e no a lubida na conta tambe di su dos ayudantenan cu tabata Cristina y Herman. El a suplica su hendenan di manda placa pa Cristina awor cu esaqui a hanja su retiro i unbez Om Richard a dicidi di tuma tur esaquinan pa su cuenta i lo e regla asunto di placa cu ambos criar.

Nanda a haci su calculo cu e tabatin un ora di probecha prome cu Srta Sanders por a descubri su huida i tambe prome cu e por a alcanza esaqui telefonicamente na su voogd. I tambe e tabata sa cu e muhe lo a usa basta ora cu su buscamento, pasobra lo e no quier a bisa George Halden tampoco cu Nanda a hui, pasobra esai lo tabata nifica su retiro indudablemente i immediatamente, pasobra ta p'esai e tabata aya, pa vigila Nanda.

„Te na e ora ai ya lo nos ta sinta masha tranquil den aeroplano ta bai Paris. Larga nan quibra nan cabez numa na saca afor unda b'a hui bai. Pa nan mal gevoel lo nos ocasiona nan algun dia di intranquilidad. Mas cu esai mes nan a merece. Te ora cu nos sali Inglatera lo nos manda nan un telegram un rato prome cu nos barca abordo i e ora ai ya bo ta foi tur peligro i bon bao di nos proteccion".

Yen di confianza i gratitud Nanda tabata mira e homber simpatico aqui cu tabata un gran diferencia dje voogd di dje aya.

„Oh, mi bon tio, ta paquico Dios a crea hende asina bondadoso?" e mucha a bisa suspirando.

El a queda ta mira Nanda pensativo i a responde despues sonriendo:

„Esaquinan ta pregunta cu ni profesornan lo por contesta. Natural di hende ta carga malo i bon hunto cu n'e. I un hende ta liber na scohe segun su mes concenshi. I bida riba su mes ta un problema, pasobra nos ta inclina tambe na haci malo. Pero tin un boz di nos concenshi cu continuamente ta reclama i ta avisa nos. T'e ta forma e equilibrio interior entre malo i bon. Por chemplo un cosedo di bela anciano cu jama Omar a jega di suplica Dios un solucion foi e problema di bida complica aqui i el a puntra:

„Mi Dios, bo mes a crea bida i bo mes a estipula morto,
Mientras nos cu ta bo criaturanan ta danja bo bunita obra,
Si acaso bo trabao tabata malo,
paquico b'a crea humanidad anto?
I si e tabata bon, paquico ba estipula murimento?"

„Bo ta mira Nanda? Esaquinan ta sorto di problemanan cu ningun hende na mundo no por soluciona. Pero bon Dios si sa ta paquico el a dispone tur cos di e manera ai".

Cu atencion Nanda a queda ta scucha na e palabranan stranjo aqui. I el a queda ta mira e tio admira:

„Bo ta un homber huicioso, om Richard."

E homber tabata hari manera un mucha pa motibo dje observacion franco aqui di Nanda.

„Si acaso mi tabata huicioso di berde mes, anto lo mi por a duna bo un contesta riba e problema di bida aqui. Pero pa mi necesidadnan discreto, e pida sintir aqui mes cu mi tin ta mas cu suficiente."

Tantan Suzanna a cohe man di su casa primi i a bisa Nanda:

„Loque b'a bisa ai, bo tin masha razon, Nanda. E ta un homber huicioso".

I cu un e expresion di sinceridad e dos esposos a queda ta mira otro den wowo.

Nanda no tabata sa awor ta riba cual di e dos almanan salbador aqui e tabata mas entusiasta. Cu ta riba e tanta asina hoben i encantadora di dje of ta riba e homber asina simpatico cu a sali na su defensa i proteccion sin cu nunca el a mir'e ni conoce. Nanda tabata sinti i comprende e armonia den e lazo matrimonial aqui i pa su mes e tabata sinti cu hamas den su bida e por a encontra cu hendenan asina digno i simpatico. I foi profundo di su curazon el a suspira:

„Mi sa cu cerca boso lo mi lamta, crece i bira un balente mucha muhe, simpatica i honrada i mi ta contento cu boso a bin busca mi na tempo, pasobra camina mi tabata mi bida tabata un martirio foi despues di morto di mi tata. Aya mi tabata ser cria den enganjo i mentira, trasteria i hipocrecia. Solamente mi criarnan fiel tabatin compasion cu mi. Mi a sinja odia i mi curazon hoben ya tabata na camina di carga venganza, odio i lo mi a sinja venga mi prohimo envez di stima esaqui manera Dios a manda. Hamas lo mi lubida com boso a salba mi foi e situacion aqui. Mi alegria a bini asina di golpi y asina inespera i na e momento preciso cu ainda mi ta biba manera den un sonjo i mi no ta completamente ainda convenci cu por ta berdad, como ya mi a cuminza ta hanja un curazon duro pa via di tanto sufrimento, pena i martirio". Om Richard tabata pasa man den su cabez i tantan Sanna a queda ta mir'e" jen di amor.

Ora cu e auto a yega riba aerodromo di Berlin, ya e tres hendenan aqui a bira manera un famia.

E avion cu mester a hiba nan Paris ya tabata para cla pa start i Nanda tabatin gana di grita di hubilo, ora cu el a drenta den e acroplano.

I esaqui tabata Nanda su prome viaje cu aeroplano. Nunca antes e no a drenta un avion.

Capitulo XVI

Srta Sanders a drumi cu tabata un smaak, pasobra el a bebe hasta un paar di e glas dushi di binja di mas, pasobra t'e tabata manda na Heidersberg i su palabra tabata ley. I como cu el a bin realiz'e cu el a drumi un poco di mas, instinctivamente e tabata apur'e awor pa e bai mira quico ta di su discipulo vrijpostig i rebelde. E muhe no tabata sa ta paquico, pero masha pura el a corre ta bai na cuarto di Nanda. E tabatin manera un pre sintimiento cu algo a pasa.

Ora cu e quier a draai e jabi den e slot el a bin ripara cu esaqui tabata abri. I awor el a spanta di berde mes pasobra el e ripara cu e no a cerra e porta absolutamente. Ta com e por a lubida esai? Qui insensato di dje! Probablemente Nanda lo no a ripara esaqui, sino pa malo lo e por a bisa esai na su voogd, pasobra e tabata considera cu e criatura horrible ai lo tabata dispuesto na haci loque cu bo n' ta quere.

Intranquilo, pero sin di minimo sospecho el a drenta e cuarto di su discipulo.... i el a mira e cuarto.... *bashi.* El a abri su wowonan mas ancho cu nan por a bai i el a corre bai den cuarto di banjo i a ranca porta di e cuarto aqui abri furioso cu intencion di pasa Nanda hasta un wanta como el a pon'e spanta asina tanto i na mal manera el a grita:

„Fernanda!.... Nanda!"

Ni hende na palo.

Ningun hende no a duna contesta. E no por a hanja ningun sorto di Fernanda ni Nada mira den e cuartonan aqui.

Awor e tabata pensa cu Nanda, como e mucha aqui tabata sintie masha fresco, lo a probecha di bai sinta abao den salon como e porta tabata abri. Loque pa Nanda no tabata nada stranjo, pasobra e mucha aqui no tabatin respet ni miedo, ni di dje, ni tampoco di su voogd.

Pero naturalmente esaqui lo tabata un brutalidad di Nanda, pasobra e tabata sa cu e mester a queda den su cuarto i no tabatin derecho di sali sin su orden. Quizas cu hasta e mucha aqui lo por tabata asina vrijpostig di a bai kuier den parque, bai bishita graf di su tata, pasobra e tabatin un antoga cu e bishita aqui i hasta esai nan no tabata permitie. I como ta hopi dia cu e voogd a prohibie di e unico placer aqui, talvez el a bai deshog'e awor algun ora na graf dje defunto. Pero sara e governante a dicidi na castiga Nanda masha pisa pa e tribilidad ai.

Hamas e por a pensa cu Nanda lo por a hui sali pa bentana, pasobra e bentana tabata bon cerra i e tabata tambe basta na laria. E unico cos cu tabata duel Sanders ta, cu e no por a conta George Halden dje atrevidad aqui nobo di Nanda, pasobra e ora ai lo e mester cont'e tambe cu t'e mes a larga e porta di su cuarto abri i e ora ai lo e mes hanja un scual serca George i quizas lo e busca un otro governante na su luga.

Pero awor cu e asunto aqui a cuminza ta bira un poco stranjo el a para ta grawata den su cabez i nervioso el a cuminza ta primi klok manera hende loco. El a duna e klok di senjal di alarma. Enter personal a ranca corre bini bon spanta i na mal manera e muhe tabata raus e hendenan aqui puntrando na mal moda:

„Unda e senjorita ta?"

Nan tur a queda ta mira e governante asombra riba su pregunta. Hasta Herman a queda ta mira cu cara babuca i nan a responde cu nan tabata bao di calculo cu e senjorita lo tabata den su cuarto manera semper.

Fastia e governante tabata sagudi cabez.

I pa disculpa su mes el a duna pa contesta:

„No, no, mi.... mi quier a purba mira cu lo e por a obedece queda tambe den su cuarto ora cu e porta ta abri. Ta p'esai mi no a cerr'e. Pero awor cu m'a yega, m'a hanja e cuarto bashi.... El a disparee. Boso ningun no por a mir'e?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Manera nos por a lesa anteriormente, e Rojo a bolbe duna e redaccion di corant algo pa nan scirbi. Pero como Cisco no tabatin siguridad cu Rojo Riancho a hoga si of no, e corant a sali cu e cabez, bisando asina: „Rojo Riancho lo a hoga?". Pancho cu ta lesando e noticia aki, ta bisa Cisco: „Ta duele cu e homber ey a hoga. Awor e no por lesa e noticia aki." Cisco, cu ta scuchando Pancho, pero sa di e trikinan di Riancho no ta kere asina liger, y pesei e ta contesta: „Dios sabi." Y Cisco ta bisa asina, pasobra e lo sigui busca e hefe di e bandidonan te ora e hanjele. Mientras tanto e Rojo cu nan ta supone morto caba, ta gozando tambe di e noticia cu a sali den corant y cu ya e la corta afor pa e peguele den su album. Cu un sonrisa e ta lesele y ta bisa pa su mes: „Mi a perde e oro, pero den e mesun lugar tin mas. Menos mal cu mi a salba mi album .... pami pega esaki den dje." Asina nos por mira cu mientras Riancho ta ocupa cu su recortenan di corant, e tiponan aya ta den su busca of cu e creencia cu e la hoga.

DIFICULTADNAN NA POLONIA

STETTIN — Bentananan dje consulado Ruso na Stettin na Polonia a worde kibra antajera nochi ora cu hacidornan di desordu a purba drenta e edificio. Dificultades a cuminza ora cu un homber di milicia kier a aresta un buraché.

Otro homber a haci e prisionero liber y a ataca e polis. Den poco tempo tabatin un multitud grandi, pa motibo di cual un caya hanchu a worde bloquea. Bentananan di tram a worde kibra y nan a bati varios polis gravemente.

MINISTRONAN DI 15 PAIS A DRENTA DISCUSION

PARIS — Ministro di 15 pais, cu ta miembro di Pacto Atlantico a habri nan reunion eual, pa discuti dje diversa problemanan actual. E puntonan di mas importante riba agenda ta e accion di Rusia na Hungria e actividad politica dje pais ey na Mediano Oriente.

E debatenen lo dura probablamente 4 of 5 dia. Un topico cu lo worde discuti intensamente ta e desunion cu a origina rond di Canal di Suez, pero e punto aki no ta para riba agenda.

Tambe e reporte dje secretario di Pacto Atlantico, Lord Ismay, lo worde discuti. cu. como punto mas importante, e plan pa defensa civil Europeo.

UN ACUERDO COMPLETO ENTRE PROME MINISTRONAN DI TRES PAIS

PARIS — E combersacionnan di Dia Luna entre John Foster Dulles y su colega Ingles, Selwyn Lloyd, tabata ultil, asina ta worde bisa den circulonan Mericano.

Dulles a combersa tambe cu su colega Frances, Pineau, y a bisa cu e ta masha satisfecho dje discusion mientras un portavos Frances a bisa cu Mericanonan y Francesnan a yega na acuerdo completo tocante e necesidad di haci Canal di Suez liber sin demora.

CONSEHO DI MINISTRONAN CUBANO

HAVANA — Conseho di ministros Cubano a aproba antajera nochi e orden di presidente Batista na e hefenan di ehercito y di flota pa duna e rebeldenan cu a desembarca cerca di Niquero riba 2 di December den provincia di Oriente, seguranza completo, cu lo spaar nan bida, si nan entrega nan mes.

E presidente a worde notifica cu e „rebeldenan" ta exhausto pa motibo di falta di awa di bebe y comestibles y e privacionnan den e terreno montanjoso.

PUBLICACION DI „NEW YORK TIMES"

NEW YORK — Paul Kennedy, corresponsal di „New York Times" na Haiti, a hanja orden di gobierno Haitiano pa sali pais. El a bai San Juan (Puerto Rico). Na Haiti ta existi estado di sitio actualmente pa motibo di un crisis politico.

AINDA NAN NO A HANJA E AVION CANADES

VANCOUVER — Ainda nan no a hanja e avion Canadés, cu a desaparecé Dia Domingo pasa cu 62 persona a bordo. E avion a perde den un region montanjoso den cercania di Vancouver, despues cu un di su 4 motomnan a para.

UN OFICIAL INGLES A SER SECUESTRA NA PORT SAID

PORT SAID — Desconocinan a secuestra un oficial Ingles ajera na Port Said bao di menaza cu un pistol. E oficial tabata e só den un jeep, ora el a weta un Egypto sospechoso. El a para pa interroga e homber. El a worde rondona pa varios Egypto y obliga di drenta un aute, cu cua el a desaparecé.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

VATICANO — Pa medio di radio Su Santidad Papa di Roma lo dirigi un mensahe na congreso eucaristico di 15 pais Sur-Americano na honor di Simón Bolivar. E congreso a cuminza ajera na Caracas, Venezuela.

PARTICIPACION FINANCIERA DI FRANCIA

PARIS — E parti di Francia su ataque den Egypto segun calculo bruto a bin costa gobierno Frances un suma di 90 millon franc, asina nan ta bisa den circulonan cu ta masha pega cu ministero di financia. I major parti dje costonan aqui lo ser cubri foi fondonan cu e ser pidi foi presupuetonan actual pa Alegria i defensa nacional. Den circulonan financiera nan ta di opinion cu otro luna lo nan ofrece asamblea un presupuesto complimentaria over di 1957, cu lo ta consisti di un post di 12 te 15 millon franc pa cubri sobra gastonan na Egypto.

A HUI 300 FUGITIVOS DI HUNGARIA

Tres ciento Hungaronan desvie, a haci un distancia antajera na pia di 48 km foi un campamento di fugitivonan Frances pa grens di Sucia, pa trata na drenta Suecia. Centinelanan di costa a manda nan back. Autoridadnan a dicidi di manda 200 dje fugitivonan aqui back den nan campamento. E otronan ta bai Montveliard, na unda a hanja trabao pa nan.

CONFEDERACION INTERNACIONAL

BRUSSEL — Confederacion internacional di syndicatonan liber a haci otro yamamento na tur obrero na mundu pa demonstra nan solidaridad cu nan coleganan na Hungria.

E confederacion a huzga cu no ta consehable pa haci un yamamento general pa un campagna di welga, y a instrui e federacionnan pa dicidi individualmente, qui accion nan lo tuma pa expresa nan simpatia cu Hungria.

DELEGACION DI HUNGRARIA CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK — E delegacion di Hungria cerca Nacionnan Uni a bandona sala di reunion ajera durante discusion di situacion na Hungria.

Hefe di e delegacion a declara, cu e no por sigui participa na e discusion en coneccion cu e calumnia e insultonan, cu a worde lanza contra su gobierno. El a bisa, cu e ta regresa su pais awe.



Un centropa produccion di material pa educacion y equipo pa laboratorio pa school a worde establece na Joegoslavia. Cu ayudo di expertonan di Unesco Technical Assistance, e centro aki a perfecciona aparatonan pa hopi uso den laboratorionan di school. Aki riba nos lecotrnan por weita trabamento di instrumentonan di glas den un shop central.

NOTICIA DI RADIO BUDAPEST

VIENA — Radio Budapest a haci un yamamento ajera mainta na obreronan pa bolbe trabao. Esaki ta indica, cu e welga di 48 ora, cu a worde ordena pa e conseho central di obreronan na Budapest, a cuminza en realidad.

Tambe e emisora a ripiti un declaracion di antajera nochi, bisando cu cuater miembro di e conseho di obreronan a papia cu promé ministro Kadar y cu nan a conbeni pa evita e welga.

E corresponsal especial di Reuter na Budapest ta informa, cu trabao a para ajera den fabricanan na capital di Hungria y cu mayoria tienda a keda cerra. Próvision di gas y di electricidad sinembargo no a worde interrumpi. No a ricibi noticia tocante desorden y no tabatin mas trupa Ruso cu antes den caya, aunque camionnan blinda Ruso ta patrulla constantemente.

PROFESOR DR J. VAN PRAAG TA BINI ANTILLANAN

Na Januari 1957, dr. J. van Praag en relacion di un examinacion gramatica, lo bin haci un bishita na antillanan den compania di dr. R. Romer.

REGALOS DI AMIGO

ORANJESTAD. - Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij a regala nos un bunita kalender. E kalender di 1956 di e compania aki tabatin solamente bista di laman, pero esun di anja 1957 tin algun bista masha bunita, e ta kalender cu lo dorna oficinanan y cas.

Tambe nos a ricibi di firma J. G. Eman dos plaachi masha bunita cu 17 sorto di Bacardi rum-cocktails, ta un regalo masha bon y awor nos sa con ta traha „Bacardi High Ball" y Bacardi „Hot Toddy".

JONG ARUBA - RIVERPLATE LO CONTINUA MANJAN ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E diezdos minuutnan cu falta ainda di e partido entre Jong Aruba y Riverplate lo worde hunga manjan anochi. Na e momento cu e encuentro aki mester a worde para e score tabata 3-1 na favor di Riverplate. Jong Aruba ta na cabez di e competitie di A-klasse cu 19 punto empata cu e oncena di Tropicaal. Si den e diezdos restante minuutnan e oncena di Jong Aruba logra aunke ta un empate nan a sigura e titulo di campeon, pero si e partido termina na favor di Riverplate e dos oncenanan di Jong Aruba y Tropicaal lo keda empata den promer luga. Den e caso aqui, e partido decisivo lo worde hunga diaMars dia 1 di December. Si e encuentro decisivo aki termina den un empate lo mester worde hunga un segundo partido. Si tampoco den e segundo e titulo worde dicidi anto e partido lo worde alarga. Y si e ora tampoco a resulta un ganador e average di goal lo worde tuma den consideracion pa dicidi e titulo.

„ORANJESTAD" „SANTA PAULA" Y „SOUTHERN CROSS" LO TA HUNTU DEN ORANJESTAD

Ajera tabatin tres vapor aden den haaf di Oranjestad, esei ta algu cu no a pasa ningun biaha ainda. Ajera tabata den haaf di Oranjestad, „Oranjestad", „Santa Paula" y „Southern Cross".

INSTALACION DI BOOR A JEGA ARUBA AJERA NOCHI

ORANJESTAD. - Ajera nochi a jega Oranjestad e vapor „Agamemnon di KNSM y e la trece e instalacion di boor nan pa e proyecto di hotel y awa.

Awe e instlacion lo worde instala na Balashi y e prome boramento nan lu cuminza majan.

Nan ta spera cu otro siman nan lo cuminsa cu boramentu pa Palm Beach Hotel.

Un scismograph portatil ta worde erigi den un region sensitivo na temblor na Pakistan door di dos scientificos, uno di Pakistan y e otro un Ingles manda na e lugar door di Unesco Technical Assistance mission. Trahadornan di Unesco tambe a hiba a cabo trabao di investigacion scientifico na India, Turquia, Egypto, Israel, Mexico, Brazil y otro paisnan mas den tres continente.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta kiko a pasa atrobe? Lorenzo ta para na mesa ta llena su pipa trankilamente pa e bai huma, ora e ta tende un lloramento di cacho su tras. E ta drei mira y ta ripara dos di su cachonan ta bini tras di otro na lloramento, e'di prome cu un wowo tur blauw. E cachonan aki kier a bin bisa nan donjo, kiko a pasa nan, di manera cu Lorenzo a dicidi di sigui nan pa e porta di entrada. Parce cu tur a hanja un bon sla cerca cualkier, pero con e la bini y kende Lorenzo no sabi ainda. Nan ta camna na un rij atrobe su dilanti y Lorenzo nan tras tur sorprendi di e actitud aki di e cachonan. Ora Lorenzo llega na e porta y ta dal habricle, ken e ta topa den porta? Wel, un cacho asina grandi barba y preto, cu ta duna hende miedo y cu un aire di: „Bin bo mira, pabo tumbe hanja cerca mi." Esaki sol a spanta Lorenzo y a comprende e ora kiko a pasa cu su pober cachornan. Pero di haciele algo, Lorenzo no a purba mes. E la holbe sera e porta y a bai back cerca su cachonan tristu pa consola nan.

DRINK dagelijks DOMO MILK agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

18DE JAARGANG — DONDERDAG 13 DECEMBER 1956 — No. 2706

Rusland wil einde maken aan Amerikaanse inmenging

Het politieke stelsel is door het Hongaarse volk vrijelijk gekozen

EW YORK, 13 dec.: — Rusland heeft de Verenigde Naties verzocht zich bezig te houden met wat het noemde de Amerikaanse inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van de „volksdemocratieen" en de Amerikaanse ondermijnende activiteit tegen deze landen.

De Sovjet-Russische plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken, Vasily Koeznetsov, zond een brief aan de voorzitter van de Algemene Vergadering, prins Wan van Thailand, met het verzoek deze kwestie als aanvullend punt op de agenda te plaatsen. Deze stap kwam even voordat de Algemene Vergadering het debat over de toestand in Hongarije zou voortzetten.

In de Russische brief staat, dat de vijandige activiteit van de Verenigde Staten gericht is tegen Albanie, Bulgarije, Hongarije, Polen, Roemenie, Sovjet-Rusland en Tsjechoslowakije en beoogt het politieke stelsel, dat door de volken van deze landen vrijelijk gekozen is, te ondermijnen.

In antwoord op de Russische beschuldigingen merkte Cabot Lodge, de Amerikaanse afgevaardigde, op: „Laat Moskou waarnemers van de VN. in Hongarije toelaten en de wereld zal spoedig weten, of deze Russische beschuldiging waar of vals is."

IERSE NATIONALISTEN WEER BEZIG

BELFAST. - Ierse nationalisten hebben in de afgelopen nacht een gewapende aanval uitgevoerd op Noord-Ierland. Zij staken de grens op zes punten over en bliezen een stadhuis, leger- en politie-gebouwen, twee bruggen en een radiozender in de lucht. Bij het treffen met de aanvallers, die hun meest gewaagde aanval sinds vele jaren op Noord-Ierland verrichtten, werd èèn politie-agent gewond. De politie arresteerde vijf mannen; drie hunner gaven adressen op in Cork, Eire.

Langs de gehele grens, van Londonderry in het Noorden, tot Armagh in het Zuiden, patrouilleren duizenden gewapende agenten en militairen door de verduisterde steden en het donkere platteland op zoek naar aanvallers.

Het Ierse republikeinse leger, dat buiten de wet is gesteld, streeft naar een verenigd Ierland, desnoods met geweld.

POOLSE DEMONSTRATIES TEGEN RUSLAND

Warschau, 13 dec.: — De Poolse demonstranten, die jl. maandag het Sovjet-Russische consultaat te Stettin aanvielen, hebben ook overvallen gepleegd op het commissariaat van de stadsmilitie, het kantoor van de openbare aanklager en de gevangenis, zo deelde het officiele communistische partijorgaan „Tryouna Ludu" vandaag mee. De demonstranten drongen het consulaat binnen en „vernielden het iterieur". Volgens eerdere berichten was de schade beperkt gebleven tot enkele ingegooide ruiten.

Het blad releveerde, dat zich in de afgelopen dagen gevallen van straatschenderij hebben voorgedaan in andere delen van Polen, en verklaarde, dat er iets „verkeerd is met de veiligheid en de rust" in het land. Over de aard der incidenten werd niet uitgeweid. Het blad laakte „verschillende duizenden mensen", die de onlusten in Stettin gadesloegen zonder een vinger uit te steken om de politie te helpen. De militie moest tegen de betogers van traangas gebruik maken. Naar aanleiding van de ongeregeldheden werden in totaal 88 mensen aangehouden.

(Radio-Warschau stelde dit cijfer later op 83).

De Poolse leiders hebben, zoals gemeld, de bevolking vandaag gewaarschuwd tegen pogingen van onruststokers om „chaos en anarchie" in het land te scheppen.

Radio-Warschau bevestigde eerdere berichten, dat het Poolse ministerie van buitenlandse zaken aan de Russische ambassadeur zijn verontschuldiging aangeboden en de verzekering gegeven heeft, dat de verantwoordelijken voor de betoging in Stettin zullen worden gestraft.

Het partij-orgaan schreef, dat er sommige mensen in Polen zijn, die het besluit van het Poolse partijbestuur om Polen te maken tot een onafhankelijke communistische staat, aangrepen als „een gelegenheid om de autoriteiten in het algemeen straatschenders met de grootste gestrengheid zullen worden onderdrukt". Het merendeel van de aangehouden Polen na de demonstratie te Stettin waren jongelieden, onder wie studenten aan de technische hogeschool. Allen zijn overgedragen aan het parket van de openbare aanklager voor een onderzoek.

Het blad vermeldde de reden van de relletjes niet. Eerdere berichten, die te Warschau werden ontvangst, zeiden, dat studenten en arbeiders een protestbetoging hielden tegen het Russische optreden in Hongarije.

IN BULGARIJE VERSCHERPTE MAATREGELEN

ISTANBOEL. - In Istanboel aangekomen Boelgaarse vluchtelingen hebben medegedeeld dat Peter Sarbinsky en andere volgelingen van de in 1947 op beschuldiging van hoogverraad opgehangen voormalige minister en leider der Boelgaarse boerenpartij, generaal Nicolas Patkoff, na de opstand in Hongarije zijn gearresteerd.

Ook zijn de veiligheidsmaatregelen in geheel Boelgarije verscherpt.

Sarbinsky, die enkele jaren geleden uit de Boelgaarse communistische partij is gezet, was in 1955 weer als lid toegelaten.

BINNEN 10 JAAR SNELLER DAN HET GELIND NAAR CURACAO

LONDEN. - In Engeland is men bezig met plannen voor de ontwikkeling van een verkeers-straalvliegtuig, dat met 200 passagiers aan boord sneller dan het geluid zal kunnen vliegen.

Het ligt in de bedoeling binnen tien jaar een dergelijk toestel op de wereldmarkt te brengen.

STEEDS NIEUWE ARRESTATIES IN HONGARIJE

BELGRADO, 13 december — Blijkens te Belgrado ontvangen berichten zijn in de afgelopen drie dagen in Hongarije ruim 3.000 mensen gearresteerd, merendeels intellectuelen en leden van arbeidersraden.

De bergen en bossen rond Pecs, in Zuid-Hongarije, vormen de voornaamste centra van het gewapende verzet der guerilla's tegen de regering van Kadar en de Russen, aldus deze berichten.



De zeventienjarige Yvonne Wellywill zal binnenkort stellig meer van zich laten horen. Zij is een van de opvallendste nieuwe sterren aan de hemel van Hollywood. Een van haar meest hardnekkige volgelingen is haar zeehond „Nothing" waarmee wij haar hier samen zienn.

RUSSISCHE WOLVEN

WARSCHAU. - In Polen wordt intensief jacht gemaakt op honderden wolven die uit de Sowjet-Unie afkomstig zijn. Dit jaar zijn reeds meer dan vierhonderd wolven gedood.

OOK ONRUST IN LITAUEN?

MOSKOU. - Onder invloed van de gebeurtenissen in Hongarije trachten de reactionaire elementen in Litauwen wantrouwen te zaaien jegens de communistische partij en de Sowjet Russische regering; het burgerlijke tijdperk te idealiseren de jeugd te misleiden en de Litauers tegen de Russen op te zetten - aldus de eerste secretaris van de Litause communistische partij in een rede voor de Opperste Sowjet van deze Baltische republiek.

Hij erkende van de andere kant dat het falen van de industrie een der redenen kan zijn voor de ontevredenheid in Litauen.

FRANKRIJK VOOR BIJEENKOMST VAN FRANSE, ENGELSE EN AMERIKAANSE REGERINGSLEIDERS

Parijs, 13 dec. — Frankrijk „verlangt vurig" een bijeenkomst van de hoofden der Franse, Engelse en Amerikaanse regeringen, zo heeft een woordvoerder der Franse regering vandaag na een drie uur lange vergadering van de Franse ministerraad bekendgemaakt. Op deze vergadering bracht Pineau aan zijn collega's verslag uit over zijn onderhoud van jl. maandag met John Foster Dulles en andere aspecten van de internationale situatie.

De woordvoerder zei, dat gesprek tussen Dulles en Pineau „zeer vriendschappelijk en zeer nuttig en practisch" was.

Agresivo Beecham a vence valiente Nando den emocionante pelea

Pronto lo tin un revancha

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E numeroso publico cu a acudi diaMars anochi na Swingster's Square Garden a presencia un di e mas candeloso peleanan den hopi tempo entre Jimmy Beecham y Sugar Boy Nando. Tabata un pelea cu for di principio te fin tabata yen di momentonan emocionante y bon boxeo. Sugar Boy Nando tabata den un forma magnifica y a duna de nos opinion su mihor pelea te ainda. Valientemente e la contragolpea den hopi ocasion cu e fuerte yankee y a demostra di posee material di un verdadero campeon. Nos no ta kere cu tabata tin un fanatico di boxeo cu no a sali for di e Garden satisfecho cu e gran presentacion di e idolo arubano. E yankee Beecham a demostra su gran forma y aunke no mucho amplio e victoria cu e la obtene tabata mereci. Un di e pugilistanan di mas agresividad cu a enfrenta Nando den varios ocasion e la pone e campeon antillano pasa un mal rato. E no a haci mucho uso di su man drechi, pero den e poco ocasionnan cu e la use e la demostra un potencia serio den su punchnan.

Beecham a subi ring pisando 156 lbs, mientras cu Nando a pisa 157 lbs y hibando un bon ventaha den tamanjo. For di e promer ambos a conecta bon golpi. Beecham ta usa su man robes hopi den golpinan cortico ya cu cada rato e ta busca e pelea di aden. Nando ta conecta varios jab largo cu ta termina den intercambio rapido. Den e segundo asalto Beecham ta connecta dos fuerte gancho di izquierda na cabes di Nando. E yankee ta golpea mas biaha den e round aki. Continuamente e ta busca e pelea di aden, mientras cu Nando no ta huy pa e clase di pelea aki y ta contragolpea. Beecham ta saka ventaha sinembargo golpeando mas biaha. E campeon antillano ta principia e tercer round cu rapido „one-two" na cara di su contrario. Den e round aki Nando ta conecta e mihor golpinan.

Tres rapido derechazo na cabez a pone e yankee para den seko. Beecham ta habri e cuarto asalto cu gancho robes na cabez cu Nando ta repone rapidamente cu dos jab na cabez tambe. Un otro gancho di Nando ta pone wowo robes di Beecham hincha, pero e yankee ta domina den gran parti di e cuarto round cu rapido y fuerte jab robes na cara cu ta estremece e arubiano.

Tambe den e quinto asalto Beecham ta sigui busca e pelea di aden y cu su agresividad ta logra pone Nando box na su manera. E pugilista yankee ta domina den e tres proximo asalto. Na final di e sexto Nando ta conecta dos fuerte jab na cara. Aunke cu e yankee a domina Nando ta box valientemente y ta contra golpea den tur ocasion, pero mayoria di e golpinan ta di Beecham. Un sorpresivo derechazo di Nando ta para e yankee den seko den e septimo round, pero Beecham continuamente ta sigui busca pelea. Nando tambe ta ricibi un fuerte derechazo na final di e septimo cu ta estremecele. Segun nos Nando mester a trata di tene distancia haciendo uso di su tamanjo. Pero nos mester reconoce cu Beecham tabata masha agresivo y tabata penetra e defensa di su contrario cu frecuencia. Den e octavo asalto Nando ta recupera maravillosamente y ta duna gran pelea. Un fuerte gancho na cara a pone nanishi di Beecham sangra. Haciendo bon uso di su experiencia Beecham ta logra esquiva algun fuerte golpi di Nando cu rapido getaway. Den e intercambio di golpi cu a sigui Nando a saka e mihor parti. Tambe den e noveno e arubiano ta box formidable. Den terifico gancho na cabez ta estremece e yankee, pero esaki ta recupera rapidamente y ta contragolpea. Na final di e asalto aki e multiple fanaticonan tabata aplaudi nan idolo freneticamente. Den e ultimo round ambos ta conecta bon golpi. E jabnan robes di Beecham ta penetra e defensa di Nando cu frecuencia, mientras cu Nando ta conecta largo ganchonan na cabez y curpa. Ora cu e ultimo campanazo a sona e aplauso di e fanaticonan tabata tremendo. Pero na momento cu e roundnan a caba di ser conta pa Aruba Boxing Commission y anunciamento a cuminza tabata reina un silencio asombroso den henter stadium. Jimmy Beecham a gana pa mayoria di votos. Scorecard di e jueznan y referee tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	SN	JB	Tabla
Juez J. Downey	N	B	N	T	T	B	B	T	N	T	3	3	4
Juez R. Mc Millan	T	B	B	T	B	B	B	N	N	B	2	6	2
Referee J. Lambert	T	B	N	T	B	B	B	N	N	T	3	4	3
Sportreporter A. C.	T	B	N	N	B	B	B	N	N	B	4	5	1

Muy probablemente e pelea estelar di e proximo programa cu promotor Steffanie presenta lo ta e encuentro di revancha entre e dos pugilistanan. Nan a keda desapunta cu e no a hanja e decision, pero e la acerca e promotor mes ora despues di e pelea pa trata di regla un revancha. Beecham a opina cu Nando tin un gran futuro como pugilista profesional y cu e lo dune mucho mihor pelea cu e campeon venezolano España. Tambe e la declara cu den su opinion Nando ta dunando e clase di pelea cu e ex-campeon mundial Kid Gavilan ta dunando, cu locual e la bisa cu su victoria ariba Nando tabata bon mereci. Ta lastima cu e publico a comporte di un manera onsportief ora cu e simpatico pugilista yankee kier a dirigi algun palabra. E gritamento y chillamento cu a surgi ora cu Beecham a tuma microfono no a permitie haci uso di dje. Tabata un actuacio inhusto contra di e yankee.

O'NEIL RICHARDSON A OBTENE DECISION ARIBA KID FENTON

E upset di e anochi indudablemente a bira e victoria cu Richardson a obtene ariba Kid Fenton. E pelea aki tabata e semifinal di e programa y a dura e completo ocho roundnan. Como cu e pelea aki a tuma luga despues di e pelea estelar naturalmente no tabata existi mucho animacion di parti di e fanaticonan. Tabata un anticlimax. Tambe e sistema di Richardson tabata haci e pelea poco atractivo. O'Neil ta un pugilista hopi fuerte, pero ta gusta di clinch y colga demasiado ariba su contrario. Fenton no por a emplea su estilo y tampoco por conecta libremente. Den e cuarto round Fenton a conecta su mihor golpinan cual tabata rapido one-two na cara. E decision di e oficialnan tabata lo siguiente: Juez J. Downey a duna Richardson 5 round, Fenton 1 round y 2 round tabla. Juez McMillan a vota 3 pa Richardson, 2 pa Fenton y 3 tabla. Referee Lambert a vota 2 pa cada uno y cuatro tabla. Den nos opinion e decision di referee Lambert tabata e mihor.

K.O. McCOY Y YOUNG QUICK SILVER A TABLA.

Pisando 155 lbs. y haciendo un pober demostracion K.O. McCoy a tabla cu Young Quick Silver (148 lbs), kende tampoco tabata den su forma habitual. Ambos a box cu masha cautela. E rapidez di Silver tabata haci McCoy falla hopi biaha haciendo su mes ridiculo. Quick Silver en cambio poco biaha a usa su famoso bolopunch. Tampoco e la demostra su acostumbrada agresividad. Publico varios biaha a demostra su descontento gritando e pugilistanan. Referee Lambert mester a hala nan atencion entre varios round pa nan duna mihor pelea. Juez Downey a vota dos round pa McCoy, dos pa Silver y cuatro tabla. Juez McMillan a vota cinco asalto pa Silver, 1 pa McCoy y dos tabla. Referee Lambert su decision tabata 2 round pa McCoy, 1 pa Quick Silver 5 tabla.

YOUNG WALCOTT A GANA EASY BOY SONNY.

E promer pelea di e anochi tabata un encuentro amateur entre Young Walcott y e fuerte Easy Boy Sonny. E ultimo aki a duna un bon pelea, pero Walcott tabata mas agresivo y conectando mihor a obtene e decision.

SAGA PINTO A GANA BUDDY BAER DEN PELEA COMICO.

E seis rounder di e programa tabata entre Buddy Baer y Saga Pinto. E encuentro aki tabata pone e publico goza mas di un acto comico cu di boxeo. Pinto especialmente a demostra cu e no a lubida su tacticanan anterior. Den varios ocasion no a falta mucho cu tur e dos boxeadornan a sali over di cabuya. Pa mayorla di voto Saga Pinto a obtene e decision.

A.B.C. TA KEDA NA E MES UN LUGAR

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabatin un reunion den Trocadero pa miembronan di Aruba Boating Club.

E resumen di e presidente interino senjor A. Cloo no tabata asina interesante manera e otro anjanan pa motibo cu no tabata sigur ainda na unda lo hanja lugar pa Boating Club.

Pero awor ta sigur cu e club ta keda caminda e ta esta enfrente Strand Hotel.

E extenso resumen di é tesorero Ernandes (P.A.) a worde aproba e mes un anochi door di e kascommissie, cu ta consisti di senjor Coco Dirksz y Ernst Kervel.

Eleccion pa directivo nobo lo ta medio Januari ora nan tene e reunion general.

UN KALENDER

ORANJESTAD. — Ajera nos a hanja un kalender masha bon di Union Store.

Ja nos a hanja e sorpresa di Union Store caba e lugar caminda bo por hanja tur cos cumpra.

E LA RECONOCE

ORANJESTAD. — Senjor S. Q. di San Nicolaas di 48 anja di edad a reconoce dilanti di hefe di recherche cu e la horta un hero di strika, y despues di su confusion e por a bai cas atrobe.

DETENI

SAN NICOLAS. — M.G.M. un hombre di 22 anja di St. Maarten a worde deteni v sera, como e la maltrata e dama C.R. dia 4 di es luna aki.

Cater dia despues e victlma a hanja un aborto.

HOPI INTERES PA VERONA CURSUS.

Diamars anochi tabatin reunion general pa miembronan di „Verona" Pa motibo di maleza y otro razon no tabatin hopi hende pero sinembargo nan a sigui cu e reunion.

Nan a papia tocante di resultadonan di e velddag cu a worde teni algun tempo pasa, pero mas importante tabata loke e comission por a raporta tocante di un cursu cu por worde duna pa e zendamateursnan. Ja 23 persona a duna nan nomber pa e cursu aki, y lo e cuminza dia 17 di Januari 1957 den Lago Engeneers Club.

Segun ta worde spera e cursu lo dura 6 luna.

DANJO NA „AGAMEMNON" NO MUCHO

Segun nos a worde informa e danjo cu e vapor „Agamemnon" di K.N.S.M. a hanja pa medio di e explosion na Brooklyn no ta asina hopi.

Un carga di harinja a hanja poco danjo pa motibo di awa, y algun auto tabatin un poco danjo y na uno so basta hopi danjo. Pero aseguro ta paga tur e danjonan.

Tur e consecuencianan di huelga y explosion a pasa, pa K.N.S.M. y awor ta e vapor „Aegis" cu a retarda dos dia (Lo e drenta Diasabra envez di Diahuebes). Despues tur vapor lo drenta segun esquema.

ASOCIACION CONTRA MAL USO DI ALCOHOL

ORANJESTAD. — Pa motibo cu na fiesta di bruid hopi biaha nan ta haci mal uso di alcohol, y hopi biaha mucha basta hoben ta hanja bebida sterki, asociacion contra abuso di alcohol, a pensa un bon metodo pa mustra desposadosnan riba e dificultadnan menciona.

Tur esnan cu ta contrae matrimonio lo hanja riba nan dia di matrimonio un felicitacion di directiva di e asociacion ei, cu un felicitacion, den e kaarchi lo tin scribi lo siguiente:

„Estimado pareha:

Na ocasion di bo matrimonio nos ta ofrece bo nos sincera felicitaciones. Nos ta desea bo un dia masha divertido y un feliz venidero".

Despues ta bini bao di e palabranan:

Na e mes momento aki nos ta spera cu e bunita dia aki den bo bida lo no ser danja pa motibo di mal uso di alcohol, principalmente na personanan mucho hoben.

E asociacion a laga nan emprenta e kaarchi nan den tres idioma, na papiamento, hulandes y ingles, pa despues ningun hende no por bisa cu e no por a lese.

TUR PLACA DI PAPEL BIEUW MESTER WORDE ENTREGA PROME CU DIA 1 DI JANUARI

ORANJESTAD. — Nos ta hala atencion di tur hende cu e placa di papelnan di ƒ 5.— y ƒ 10.— di e anjanan 1930 te 1939 lo no sirbi mas despues di dia 31 di es luna aki. Tur esnan cu tin e papelnan aki ainda por cambianan prome cu dia 1 di Januari 1957 na departamento di Financien, na Bestuurskantoor.

WEESP ONTVING EEN HONGAARSE VLUCHTELING ALS INGEZETENE



Vrijdagmiddag droeg de Minister van Maatschappelijk Werk, mej. dr M. A. M. Klompe in Weesp een geheel ingerichte woning over aan een Hongaarse vluchtelingenfamilie, die hiermede de eerste schreden naar een normaal bestaan weer heeft gezet. Op de foto zien we de heer des huizes — die staalgieter van beroep is — op charmante wijze de minister dankzeggen.

Per 1 Januari op Aruba alle autoverzekeringen van 25-40% omhoog

Verzekeringen namen besluit na jaren van verlies

ORANJESTAD.— Tijdens een persconferentie die wij gistermorgen in de koninklijke suite van het Strand Hotel mochten hebben met een aantal vertegenwoordigers van alle verzekeringsmaatschappijen op Aruba, werden wij op de hoogte gesteld van het besluit van de „Nederlands-Antilliaanse Vereniging van Assuradeuren van Motorvoertuigen" om de premies van de autoverzekeringen op Aruba drastisch te verhogen. De premies van de „All risk" verzekeringen zullen n.l. met 25% verhoogd worden en die op de z.g. W.A. (wettelijke aansprakelijkheid tegenover derden) met 40%.

Aanwezig waren bij deze uiteenzetting van Aruba de heer P. Verheydt van de Fatum, de heren J. Moen en J. van der Schoot van de NEN en de heren B. Steele Insurance. Van Curacao waren speciaal overgekomen de directeur van de Fatum de heer Van Nieuwkerk en de adjunct-directeur van de NEN de heer Van der Vlugt.

De heer Van Nieuwkerk was het die de besprekingen inleidde, waarbij hij de nadruk legde op het feit, dat bovengenoemde vereniging, waarbij alle verzekeringsmaatschappijen op Aruba zijn aangesloten, pas na ampele overweging en ongaarne tot de tariefsverhoging had besloten. Er had echter niets anders opgezeten daar de maatschappijen reeds al te lang in de sector van de autoverzekeringen verliezen hadden geleden. Dit verlies had zich bij de NEN, naar de heer Van der Vlugt meedeelde, al bijna vijf jaar voorgedaan!

Vele redenen.

„Vele zijn de redenen geweest, die ons het besluit deden nemen", aldus de heer Steele, die daarop van deze redenen een uiteenzetting gaf. Allereerst is het aantal auto's langs de weg de laatste jaren enorm toegenomen, terwijl het aantal chauffeurs onder de 24 jaar (dit is de groep van de brokkenmakers) nog sterker is toegenomen. Verder zijn de wagens de laatste jaren veel sneller geworden, waardoor men dus ook harder is gaan rijden en de schade bij botsingen dus ook evenredig groter werd. Daarbij zijn ook de kosten van reparaties geweldig gestegen, niet alleen door de stijging der lonen van de monteurs, maar ook doordat de onderdelen duurder zijn geworden (door vracht, invoerrechten en speciale vormen) en de reparaties aan de tegenwoordige wagens met hun ingewikkelde front- en achterspatbordstructuren veel kostbaarder zijn, dan die aan de vroegere minder luxueus uitgedoste automobielen.

Daar nu de statistieken hadden aangetoond dat het aantal „schade's" (een typische verzekeringsterm!) op Aruba veel hoger lag dan op een der andere eilanden, was een premieverhoging op dit eiland de enige uitweg, die de verzekeraars nog openstond om aan hun verliezen een halt toe te roepen.

Overigens is een premieverhoging van de verzekeringen geen abnormaliteit. In de eerste plaats is het op Aruba zes jaar geleden, dat de premies voor het laatst verhoogd werden en bovendien vonden er b.v. in de V.S. in de laatste vijf jaar zeven verhogingen plaats!!

25 en 40%

Zoals in de aanhef reeds vermeld zullen de premies op de all risk verzekeringen met 25% verhoogd worden en die op de W.A. polissen met 40%. Als compensatie voor de veilige rijders werd echter tevens besloten om de z.g. „no-claim-korting" ook belangrijk te verhogen en wel met

10% na een jaar schadevrij rijden
20% na twee opeenvolgende jaren van schadevrij rijden
30% na drie opeenvolgende jaren van schadevrij rijden
40% na vier opeenvolgende jaren van schadevrij rijden.

Voor wie all-risk verzekerd is en vier jaar lang geen schade had, houdt de nieuwe regeling dus geen verhoging in; een W.A. verzekerde, die vier jaar lang geen ongelukken maakte, moet met de nieuwe regeling, ongeveer 10% meer betalen. Naar men ons vertelde zal voor de verzekerde de nieuwe regeling van kracht worden op de eerste vervaldag van de betreffende verzekeringen na 1 Januari 1957. Iemand, die dus per b.v. 1 dec. zijn premie betaalt gaat de hogere premie pas per 1.12.1957 voldoen.

De Fl. 50,- verplichte eigen risico boven de normale eigen risico op de autoverzekeringen van personen beneden de 24 jaar blijft met de nieuwe regeling gehandhaafd.

DULLES NIET VAN PLAN ZIJN FUNCTIE NEER TE LEGGEN

Washington, 13 dec.: — John Foster Dulles; de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, die zijn werkzaamheden hervat heeft, een maand na zijn operatie in het Walter Reed ziekenhuis te Washington, heeft dezer dagen een grondig medisch onderzoek ondergaan. Zijn artsen hebben verklaard, dat zijn algemene toestand „uitstekend" is, aldus heeft een woordvoerder van het ministerie van buitenlandse zaken gezegd.

Deze bekendmaking schijnt een eind te maken aan de geruchten volgens welke Dulles zou overwegen zijn functie neer te leggen, aldus meent men in officiële kringen te Washington.

Pogingen om Engeland bij te springen in N.A.V.O.-verplichtingen

Mogelijkheid van Amerikaanse hulp niet buitengesloten geacht

PARIJS, 13 dec.: — Reuter vernam vandaag in doorgaans welingelichte kringen, dat het voornemen om enkele van de vier Engelse divisies op het Europese vasteland naar Engeland te doen afvloeien, zal worden opgegeven, indien een geeigende regeling kan worden bereikt om Engeland in de dekking van zijn uitgaven enigermate tegemoet te komen.

Er is onder dit voorbehoud in beginsel overeenstemming bereikt om de Britse troepen in Europa te handhaven tijdens onderlinge beraadslagingen tussen de ministers Dulles, Von Brentano van Duitsland, Pineau en Selwyn Lloyd.

Uitvoeriger besprekingen om vast te stellen op welke wijze de grote ledenstaten van de N.A.V.O. in de uitgaven van Engeland zullen bijspringen, zullen vermoedelijk in een nabije toekomst te Bonn plaats vinden. Een van de eerste dingen, die Dulles tijdens zijn gesprek met Pineau jl. maandag deed, was deze de verzekering te geven, dat Amerika volkomen trouw blijft aan de strategische plannen van de N.A.V.O. in de uitgaven van Engeland zullen bijspringen, zullen vermoedelijk in een nabije toekomst te Bonn plaats vinden. Een van de eerste dingen, die Dulles tijdens zijn gesprek met Pineau jl. maandag deed, was deze de verzekering te geven, dat Amerika volkomen trouw blijft aan de strategische plannen van de N.A.V.O. voor de verdediging van Europa tegen een Russische aanval, zover Oostwaarts van de Rijn als mogelijk is. Dulles verzekerde Pineau opnieuw, dat de Amerikaanse regering haar eigen contingent N.A.V.O. in Europa zal handhaven.

De Amerikaanse, Franse en Westduitse leden van de NAVO-raad zijn het alle erover eens, dat de toestand in Oost-Europa zeer gevaarlijk is en een ernstige bedreiging van de vrede inhoudt. Zij zijn eenstemming van oordeel, dat het huidige tijdstip slecht gekozen is om de sterkte der troepen, die onmiddellijk ter beschikking staan van generaal Nortstad, de geallieerde opperbevelhebber in Europa, te besnoeien.. Zij hebben daarom aandrang geoefend op Selwyn Lloyd om het denkbeeld op te geven het Britse contingent op het vasteland te verminderen.

Tezelfdertijd erkennen zij tenvolle, dat Engeland in dit opzicht een zware financiele last moet dragen, die billijkheidshalve door de meer rechtstreeks betrokken bondgenoten moet worden gedeeld. Naar verluidt, heeft Dulles van Von Bretano de toezegging gekregen, dat de regering te Bonnen het denkbeeld om een aanzienlijke Duitse bijdrage tot dekking van de onderhoudkosten der Engelse troepen in Duitsland te leveren, met sympathie zal overwegen. De Duitse bewindsman gaf toe, dat zijn regering zich enigermate moet inspannen om deze defensielast te delen, in het bijzonder omdat haar eigen militaire bijdrage aan de NAVO pas laat gevormd wordt en Westduitsland het enige lid der N.A.V.O. is, dat een vermindering van de nationale begroting heeft kunnen aankondigen.

Frankrijk heeft een groot deel van zijn NAVO-troepen naar Algerije overgebracht, maar heeft nog circa 50.000 man in Duitsland gelegerd. De Franse regering acht het van vitaal belang, dat het Engelse contingent in volle sterkte op het vasteland blijft, vooral in deze tijd van grote spanning in Oost-Europa. Maar aangezien een groot deel der Franse troepen in Noord-Afrika is, is Frankrijk ook gaarne bereid te erkennen, dat Engeland het leeuwendeel zal krijgen van elke Duitse financiele bijdrage in het onderhoud der geallieerde troepen in Duitsland als onderdeel van de defensieregelingen van het Noordatlantisch Pact.

Dulles besprak dit onderwerp gisteren ook met Selwyn Lloyd. De mogelijkheid van Amerikaanse financiele hulp in een of andere vorm, eventueel door een grotere Amerikaanse financiele bijdrage aan de NAVO, wordt niet uitgesloten geacht.

PRINSES BEATRIX ZAL „STATENDAM" DOPEN

's-GRAVENHAGE, 13 december — Prinses Beatrix heeft het voornemen de doopplechtigheid van de „Statendam" van de Holland-Amerikalijn te verrichten. De plechtigheid geschiedt gedurende de officiele proefvaart van het schip, die zal worden gemaakt op 23 en 24 januari.

EDEN WEER SPOEDIG IN HET LAGERHUIS

Londen, 13 dec.: — In politieke kringen wordt verklaard, dat Sir Anthony Eden maandag 17 december weer in het Lagerhuis zal verschijnen.

De afwezigheid van de premier zal, zoals in het voornemen lag, drie weken geduurd hebben.

PRINS BERNARD VOORZITTER COMITE STATUUTDAG

's-GRAVENHAGE, 13 december — Ter gelegenheid van de Statuutdag zal zaterdag 15 december van alle regeringsgebouwen in Nederland de vlag wapperen. De viering van deze dag, die vorig jaar in Suriname en de Antillen reeds met feestelijk vertoon geschiedde, zal dit jaar ook in Nederland worden gehouden om in bredere kring meer begrip te wekken voor de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk.

Het centrale punt der viering zal het Kon. Instituut voor de Tropen te Amsterdam zijn. Z.H.K. prins Bernhard (die naar heden werd gemeld, wegens een lichte bronchitis op medisch advies enige dagen het bed moet houden) heeft het voorzitterschap aanvaard van het comité, dat deze dag heeft voorbereid.

De minister-presidenten der drie Rijksdelen houden op de herdenkingsdag radioredevoeringen.

GEEN HITLERIAANS ANTISEMITISME IN EGYPTE

Cairo, 13 Nov.: Alfred Lilienthal, voorzitter van de Commissie voor Veiligheid en Rechtvaardigheid in het Midden-Oosten heeft de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, uit Cairo getelegrafeerd, dat hij in de behandeling van de Joden in Egypte geen spoor van „een Hitleriaans antisemitisme" heeft gevonden. Dit meldt de correspondent van Belga in Cairo.

Lilienthal heeft gedurende een week inlichtingen hierover verzameld bij de Egyptische autoriteiten, het Internationale Rode Kruis en Joodse gosdienstige leiders. Van een Jodenvervolging op grote schaal is hem niets gebleken. Voorzover hij weet, zijn er 131 Joden gearresteerd. Ongeveer vierhonderd hadden aanzegging gekregen dat zij het land moesten verlaten.

Aanvankelijk waren er onrechtvaardigheden voorgevallen bij de toepassing van de veiligheidsmaatregelen, maar de autoriteiten deden nu hun best om misbruiken te voorkomen.

SHELL VERHOOGT PRIJS VAN ZWARE STOOKOLIE

's-GRAVENHAGE, 13 december — De Shell Petroleum Company heeft een nieuwe prijsverhoging aangekondigd voor een aantal olieprodukten in het gebied van Venezuela en het Verre Oosten. De belangrijkste verhoging is een nieuwe stijging met 5 dollarcents tot 2,40 dollar per vat van de prijs van bunker „C" stookolie f.o.b. Curacao. Door de nieuwe verhoging bedraagt de totale stijging van de f.o.b. prijs voor deze zware stookolie sedert de blokkering van het Suezkanaal nu 30 dolarcents per ton, hetgeen een stijging betekent van 14,3%.

Oliedeskundigen leggen er evenwel de nadruk op, dat het onjuist zou zijn deze gehele stijging toe te schrijven aan de sluiting van het Suezkanaal. Ook zonder dat zou er een belangrijke prijsverhoging zijn geweest wegens de sterke toeneming van de vraag naar zware stookolie in deze tijd van het jaar, zowel in de Verenigde Staten als in Europa.

De Shell Petroleum heeft eveneens de prijzen van een aantal motorbrandstoffen van laag octaangehalte f.o.b. Curacao in prijs verhoogd. De prijzen van dieselolie zijn op Curacao nog niet verhoogd, doch verwacht wordt, dat dit niet lang meer op zich zal laten wachten.

De maatschappij kondigde voorts een verhoging aan met 10 dollarcents tot 2,50 dollar per vat van de prijs van stookolie voor industriele doeleinden f.o.b. Pualu Bukom, Singapore. Ook zijn de prijzen te Singapore verhoogd voor vliegtuigbenzine, kerosine en gasoline met laag octaangehalte. Deze verhogingen weerspiegelen de prijsveranderingen, die onlangs zijn doorgevoerd in het gebied van de Perzische Golf.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Maartijns
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 13 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Tall Men"
RIALTO 20.00: „Three Bad Sisters"
PRINCIPAL 20.00: „Drive a Crooked Road"
AURORA 19.30: „Tomorrow is for Ever"
SAVANETA 19.30: „Twee Vrouwen"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Carlos Argentino
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Padu del Caribe
6.00 Alleriens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Daniel Santos
8.45 Eva Garza
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muziekprogramma. I. Stravinsky; Petrouchka Duo Concertant voor viool en piano
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodiën uit Cuba
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens muziek
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (E)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00, en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Ta spera interesante mesaje pascual di Su Santidad Papa

Awendia mas cu nunca, cu motibo di situacion internacional, enter mundo catolico su bista ta dirigi riba Roma, quende despues di Dios ta representa catolicismo na mundo.

P'esai den circulonan vaticano nan ta spera cu pa motibo dje seriedad di situacionnan internacional e mensahe pascual di Su Santidad Papa lo ta e anja aqui di major i particular nificacion.

Ainda ningun hende no sa cu seguridad ta na unda Su Santidad Papa lo ofrece e sacrificio anual di mei anochi.

Nan ta di opinion cu probablemente e anja aqui e celebracion di Pascu lo tuma luga den e kapel jama na Condesa Mathilde Toscane den palacio vaticano i cu e sacrificio aqui lo ser asisti pa cuerpo diplomaticos.

E prome tres anjanan di su pontificado Papa Pio XII a haci Santo Sacrificio di Pascu anochi den su kapel particular. Di prome bez esaqui a tuma luga na anja 1942 den Mathilde-kapel pa cuerpo diplomatico cu e idea di trece e diplomaticonan hunto denter di quendenan tabatin representante di nacionnan cu tabata na gera cu otro. Intencion di Su Santidad Papa tabata hustamente pa el a trece e hendenan hunto spiritualmente.

Na anja 1943 Su Santidad Papa a haci e sacrificio di misa di Pascu anochi pa e cuerpo diplomatico acredita na Santa Sede; como cu e anja ai alemannan a invadi Roma i nan a estipula e klok di anochi pa 5'or, pues e solemnidad a tuma luga prome cu e ora aqui.

Pero na anja 1944 sitacion tabata enteramente otro Pascu. E tempo ai Roma tabata libra i Santo Papa a haci e sacrificio di misa di Pascu anochi den misa di Sint Pieter, cu tabata jen di un enorme multitud di militaman di fuerza aliado.

Tambe den nochi di Pascu di anja 1949 i anja 1950, na abrimento i cerramento di Anja Santo Su Santidad Papa a haci e misa di Pascu anochi den basilica di Vaticano. Den e anjanan meimei di esaqui el a haci e misa aqui trobe den Mathilde-kapel, cu un excepcion di anja 1947, tempo cu pa motibo di enfermedad e no por a bandona su cuarto.

Despues di 1950 Su Santidad Papa a queda ta haci misa trobe den su kapel particular i den circulonan intimo, cu excepcion di anja 1954, tempo cu un enfermedad pisa a imposibilita esai.

UN COMBERSACION ENTRE DULLES I PINEAU

PARIS — Francia ta anhela un reunion di hefenan di gobiernonan Ingles, Francia y Mericano, asina un vocero di gobierno Frances a declara ajera despues di un reunion, cu a dura tres ora.

Den e reunion aki ministro Pineau a raporta su coleganan tocante su combersacion cu Dulles Dia Luna pasa y otro aspectonan di situacion internacional.

TRES CHOKE RIBA UN DIA

ORANJESTAD. - Sacante algun choke no mucho serio tabatin tres cu a sosode diamars cu nos lo pone:

Mainta banda di diez dos or tabatin un choke den Havenstraat entre un kraanwagen di DOW mancha pa P.V. y un bestelauto A-5359 maneha pa M.A.M. cu no a duna preferencia. E danjo na e bestelauto ta f. 300.- Tambe tabatin e mes un mainta ei un choke riba e caminda Julianastraat y G. Madurostraat entre e autonan A.4440 y A-401, maneha respectivamente pa I.J.B. y J.v.d.B.B.

E danjo na e prome auto ta f. 100.- y na e otro auto f. 200.- Probablemente G. no a duna preferencia y B. no a pone mucho tino. Di tres choke a sosode 8'or di anochi. J.F.H. di Brasil tabata back su splinterniew auto Mercury A-3165 e la dal contra un palo di luz enfrente Aurorabar. Danjo material f 1.000.—.

ASINA NO TA MANERA

SAN NICOLAS. - Un dama di 32 anja B.F. di Santa Cruz a conta polis diamars cu e homber J.L. cu tabata sinta un poco mas altu cu ne riba tribune a muhe cu un awa masha desagradable, e dama tabatin dos teigo cu apenas a scapa e banjo ei.

E homber L. a worde saca foi stadion y polis a traha proces verbaal contra dje.

LAGO A REGALA CONTACTCOMITE F. 500.—

ORANJESTAD. — Senjor H. A. Kemmink presidente di Contact-Comite. Burgerij-Militairen a ricibi di e Lago e suma f 500.— pa organisacion di fiesta di Pascu pa e Marineronan.

NAN A HORTA NA ESSOLITO

SAN NICOLAS. - G.J.S. a declara na polis dialuna mainta cu nan a horta den e jeugdclub Essolito na Zeewijk, y e lá bisa tambe cu e ladron nan ta mucha hoben pasobra nan a horta koeki y mangel.

Ora S. a bai inspecta diamars anochi e tabatin huntu cu ne R.M. di Brasil cu a declara cu e tabata tei na e momento di e robo.

Segun su informacion nan a cohe dos mucha di diez ocho anja cu a comete e robo.

EMBAHADOR DI INDIA NA MOSKOU

NIEUW DELHI. — Embahador di India na Moscu, Menos, a hanja orden pa bolbe Budapest mas liher posible pa pone na altura dje situacion aya.

Dia Domingo el a bolbe Moscu di un bishita di un siman na Budapest.

MALENKOV T. ARIBA TAPETE TROBE

MOSCU — Malenkov a atende un ceremonia na honor di e prome Marxista Ruso, Plechanof.

Na Budapest e rumor tabata circula cu lo e bini Budapest, pero evidentemente esaki no ta asina.

ESTIPULACION DI GOBIERNO HUNGRIA

PARIS — Gobierno di Hungria a stipula, cu prome y di dos dia di Natividad lo bolbe worde considera como dianan di sosiego y di fiesta. Durante gobierno di Rakosi e dianan aki tabata worde considera unicamente como dia di fiesta.

Cumpleanjos feliz

Su mama y tata, rumannan Lusia, Frans, Milto, especialmente su madrina Sisilia Carolina ta laga felicitcer e chikitin Ramiro Geerman, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— -:- —

Tambe ta di fiesta awe e caballero Lu Dabian, recibiendo hopi pabien di su tata Carlino, su mama Maximon, su rumannan Elma, Dotti, Abelino, Chonla, Lita, Rufo, Greta na Hulanda, Chido Maduro y especialmente su madrina Sista Peña.

Pa motibo cu senjora Lucia Koolman ta haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su yiunan Daniel, Frida, Hulieta, Glenda, Lidia, su mama, rumannan, subrinanan, ihanan, demas familia y amistadnan.

— -:- —

Un felicitacion especial di familia Franken y tambe di su mama Petra y rumannan pa senjora Foustina Tromp, cu ta celebra su fecha natal awe.

— -:- —

Nos sincera felicitacion pa Lucia Farro, cu ta haci 16 anja awe.

— -:- —

Riba e mesun dia aki ta cumpli 24 anja di edad senjor Adelberto Jacapucci y ta ricibi felicitacion di su mama Aura, su tata Nicasio, su wela Estela, ruman, Maria Thiel, Novita y Bebe, Clemente, Poli, Juan, Simon Thiel, especialmente su comprometida Ninita Thiel y demas familia Thiel.

— -:- —

Masha pabien nos ta llama Cecilia Geerman, cu awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia.

— -:- —

Hopi anja mas di bida pa e caballero Arturo Croes, kende ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su tata Hendrik, su mama Eugracia, su rumannan Dora, Aida, Eloy, Elsa, su swa Frans Croes, su subrinonan Ivonne y Henki, su enamorada Theresita Kelly, su tanta y omonan, primo y primanan Edwin, Antonio Croes, Milo Lacle, y familia Kelly.

— -:- —

Awe e hobencito Facundo Yarzagaray ta cumpli dos anja, pa cua motibo nos ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Masha pabien ta bai pa senjor Gerrit Croes, cu ta haci anja awe, na nomber di su querida esposa, yiunan, familia Maduro, familia Naranjo, especialmente su iha Leny Naranjo, familia Everon, familia Lampe y familia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigi'bo pa: Awakatistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 13 December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Tall Men"
RIALTO 20.00: „Three Bad Sisters"
PRINCIPAL 20.00: „Drive a Crooked Road"
AURORA 19.30: „Tomorrow is for Ever"
SAVANETA 19.30: „Twee Vrouwen"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
[illegible] Carlos Argentino
[illegible] Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
[illegible] Nieuwsberichten
[illegible] Musica Norteamericana
[illegible] Benny More
[illegible] Sluiting
5.30 Opening
[illegible] Padu del Caribe
6.00 Allerlei voor en door de Mariniers
[illegible] Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Daniel Santos
8.45 Eva Garza
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muziekprogramma. 1. Stravinsky: Petrouchka Duo Concertant voor viool en piano
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
[illegible] Gebed
06.15 Populair-klassieke muziek
[illegible] Antilliaanse ochtend-klanken
[illegible] Melodiën uit Cuba
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens muziek
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (E)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 37

No, ningun hende no a mira Nanda, loque tambe tabata berdad. E personal a consumi basta tempo caba di mira com Srta Sanders tabata cerra e mucha muhe aqui manera ta haci cu un criminal den su cuarto. I te na ora mes cu nan por tabata sa cu ta Herman tabata complice den huida di Nanda, tampoco ainda lo nan no a denuncie, pasobra nan tur lo a haci e mescos pa yuda e mucha muhe aqui.

Pero Herman tabata asina spierto cu e no a confia ningun hende di Nanda su huida, pasobra pa inprudencia cualquier di nan lo por a papia di mas i asina lo nan por a denuncie sin cu tabata quizas nan intencion i ta p'esai el a tene e secreto ai p'e sol. Solamente Cristina tabata na altura di esaqui i como naturalmente e tambe tabata complice den asunto dje huida aqui, ta claro cu foi su boca ningun hende no por a hanja sa nada.

Di minimo cu Cristina i Herman por a hera papia, anto immediatamente nan tur dos lo a ser retira. I p'esai nan tur dos a munstra nan mas babuca ainda hasta cu e otro criaman ora cu e governante a bati alarma di huida di Nanda. Cristina cu di mes lo mester a bandona Heidersberg cu motibo dje mudacion pa Reichenau tabata hubila interiormente, pasobra e tabata goza cu e no ta hanja retiro sin cu el a yuda haci un bon obra pa cu un mucha inocente i e retiro aqui no tabata haci ningun influencia mas riba dje, pasobra desgusta e tabata traha pa e dos tiranonan aqui cu tabata e governante i George Halden.

Ora cu di berde mes no por a hanja Nanda den cas, e governante a bira manera hende loco i a plama enter personal di Heidersberg pa tur cuater skinanan di mundo, a bolter enter cas aribaba 'bao, tur cuartonan foi abao te ariba i den tur huki nan a ristra cu di mas grandi escrupulosidad. Enter parque a ser ristra. Hasta nan a manda un hende bai na e graf di Nanda su tata, pero tur esaqui tabata enbano. *E pajara ya a bula bai.*

Indignacion di e governante no tabata conoce limite. E tabata sa cu ultimamente Nanda tabata haci tur sorto di cos pa e consumie, e tabata sa tambe cu e mucha aqui tabata tene poco mofa di dje, cu e tabata scondi quizas na un camina di mas increible, puramente pa e goza di mira com e governante lo a rabia. I ya den su cabez e muhe a prepara e castigo di mas severo pa Nanda. El a pensa den su mes cu pa castigo lo e larg'e queda dos dia full sin come ni bebe nada i lo e cerr'e 48 ora sin larg'e mira ni solo, ni cohe aire tampoco. I ademas di esai lo e obliga Gerge Halden di duna e mucha aqui un aire di zota pa e no hinka den su cabez mas di haci e weganan aqui cun'e pa e sinj'e en lo futuro di respeta Srta Sanders como su maestra den tur sentido di palabra tanto di instruccion, como maestra riba dje.

Sinembargo cu tur e promesanan di castigo aqui, Nanda si no a regresa pa e bin tuma e strafnan aqui.

Pero ora cu a pasa mas cu un ora sin su nan a descubri ni un rasgo di Nanda, Srta Sanders a cuminza ta sinti su mes un poco benauwd. El a sinti manera ta candela a cuminza ta quima bao di su pianan. I awor aunque cu tabata contra su boluntad, e tabata hanj'e obliga di pone esaqui na altura di e mucha su voogd. E mester a telefonea Reichenau.

Naturalmente cu e tabata haci esaqui contra su boluntad i cu un curazon due. El a pensa asina leu te cu e no tabata sa mas quico e quier a pensa i awor a drenta su sintir e idea cu quizas desgusto a pone e mucha aqui bai horka su curpa of hoga su curpa. Cu quizas awe of majan lo nan hanj'e ta drief na unda cu ta i e ora ei su verdriet lo no conoce limite i e sa mucho bon cu e criaman lo sirbi como testigo contra dje cu George Halden. I su destino lo ta prison. E pensamentonan aqui a stroba Sanders di por a hanja e brio pa e jama George. I foi su mes di spanto pa loque e tabata teme asina tanto, su sintir a dal na e fuente cu tabatin meimei dje parque i cu rudianan cu tabata tembla te dal contra otro e tabata camna of mehor dicho lastra bai aya. Enter personal a bai su tras. Nan a carga salba-bida, barranan largo, cabuya i tur loque tabata necesario pa por a busca den e fuent aqui cu tabata hopi hundo. Pero tur nan trabao tabata nbano, pasobra nan no a hanja ni sombra di Nanda den e fuente.

I awor si ta tur speranza mes a caba i no a resta e governante nada otro sino di bati telefon jama George. I stem dje pober governante tabata tembla di spanto i nerviosidad ora cu el a hanja comunicacion na telefon.

„Mi ta completamente foi mi mes, Sr. Halden, pasobra Nanda a disparce na un manera misterioso i nos no por hanje ningun camina".

Un grito di furia acompanja cu un maldicion tabata contesta riba e participacion aqui.

„Quico bo a bisa ai? Nanda a disparce? Anto lo bo no a haci ni sigui mi instruccionnan. De la manera anto cu bo no a cerra Nanda su porta na jabi ora cu b'a larg'e solitario?"

Eugenie a pensa prome quico e mester a bisa. I den su apuro el a busca un recurso.

„El a duna mi su palabra di honor cu lo e no bandona su cuarto, ora cu m'a bai un rato den mi cuarto. Mi quier a purba mira cu e mucha aqui a sigui e caracter firme cual mi tabata inculca den dje, como esaqui tambe tabata un dje puntonan di mi instruccion, pa dun'e sintimento di responsabilidad. Pero ora cu m'a regresa trobe den su cuarto esaqui tabata bashi".

Luego el a conta e homber un historia largo com enter personal di Heidersberg a busca enter e luga di ariba te abao, tur parque rond i den tur huki. Sinembargo continuamente George tabata interrumpi e muhe cu algun expresionnan odioso i palabranan menos nechi cu tabata masha duro pa orea di nos governante cu tabata mirando awor com e unico vlam di su ilusion tabata bai pagando. I ora cu el a termina su historia, el a tende cu lagrima na su wowo com George a grita masha duro den su orea:

„Mi digna Senjorita Sanders, bo n' ta nada mas cu un buricu grandi. Mi n' duna bo masha escdupulosamente mi instruccionnan? Bo n' tabatin nada otro di haci cu di sigui nan metodicamente!"

„Pero senjor Halden, m'a quere cu......"

„Soquetada. Bo n' tabatin nada di quere. Bo mester haci manera mi manda bo. Loque b'a haci ai no tabata nada huicioso, pasobra ta complice bo ta den su huida, como b'a larga porta di su cuarto abri i b'a dun'e hustamente un chens pa e por a hui bai. Den mi bista bo ta queda un persona infiel, un hende cu mi no por confia hamas. Tur loque b'a ha i awor ta hinka bo den un compromiso di mas desastroso cu ta existi. Percura pa Nanda bolbe na su luga den su cuarto of sino bo por bien considera bo retira immediatamente. Mi ta bini Heidersberg unbez pa mi mes guia e examinacion i trata pa prome cu mi yega Nanda ta den su cuarto. I ai di e criatura rebelde aqui ora cu mi hanje den mi man. E biaha aqui sin pordon lo mi castig'e na un manera de lo mas cruel. Lo e queda sigur dos siman sin por muf su curpa!"

Sara George Halden a dal telefon cerra den orea di Sanders, quende a queda ta para ta tembla n'e telefon sperando cu e homber lo bolbe jam'e trobe, pa e papia un poco mas calmo cun'e. Pero e telefon no a rim mas. I awor cu man na cabez i gritando manera un loco e maestra aqui di Heidersberg, e muhe cu a hinka asina tanto ilusion den su cabez tabata sufri riba un dia loque el a larga Nanda sufri lunanan largo. Falta poco e governante aqui por a bira di cabez. Manera hende loco e tabata grita Nanda despues di cada paso cu e tabata dal, pero Nanda no tabata duna ningun senjal di bida.

E personal cu tabatin de pest den e muhe aqui tabata mira e espectaculo aqui cu satisfaccion, pasobra nan tampoco no tabata pasa mucho bon na man dje muhe aqui cu tabata haci manera t'e tabata donjo di cas i tabata trata e criaman cu masha menosprecio.

Nan tur tabata goza cu Nanda a hui bai. Alomenos lo el a haci masha bon si acaso el a hui. Un otro criar tabata grita jora, pasobra e tabatin un presintimiento cu quizas e senjorita asina amable lo a mata su curpa di desgusto. I aunque cu nan no a hanje den e fuente, por ta cu e cadaver a queda pega na cualquier pida heru den e fuente te abao den fondo. Of quizas tambe lo e por a corre bai meimei di camina pa larga auto of trein corre pasa riba dje.

Tur esaqui Srta Sanders tabata para ta tende i su curazon tabata cerca di paraliza di temor. I el a manda un criar den camina grandi pa bai informa cu trein of auto no por a trapa Nanda.

Exhausta el a tira su curpa den un canape.

Awe e no a mishi mes cu e binja Oporto asina dushi di Madeira cu asina tanto e tabata gusta. Ni tampoco e no a mishi cu e buscuchi fini asina dushi cu crema riba dje. Tur cos lo tabata smaak zuur awe na su boca.

E unico persona cu por a trece un aclaracion den desaparicion di Nanda tabata silencioso manera un sepulcro. E tabata goza masha di mira e muhe aqui ta sufri pa su crueldad inhumano. I tambe e tabata goza George su intranquilidad cu desaparicion di Nanda. Nan tur dos a merece e ansia panico aqui pa tur loque nan a comete na e mucha pober aqui.

Porfin ata auto di George Halden a corre para dilanti porta i cu un cara corra manera kreeft e homber aqui a bula baha foi e auto. Su wowonan por a bula sali foi nan kashi ora cu el a tende cu ainda Nanda no a aparece. El a cuminza ta zundra palabranan di mas issolente. El a menaza Nanda cu castigonan di mas cruel di fierno ora cu e regresa i luego el a bin caba tur su furia riba Sanders. Esaqui tabata sinta manera hende foi dje, palido i lamentable, sin cu e por a expresa ni un pia di palabra na su defensa.

Luego el a pasa enter e personal pa un interrogacion masha severo, sinembargo sin ningun resultado, pasobra ni Herman, ni Cristina no tabata sa absolutamente di nada.

(E ta sigui)

„ARUBAANSE COURANT" ta introduci un NOVEDAD

Nos tin disponibel un espacio reduci den nos gran **NUMERO DI PASCU** cu lo sali mas o menos dia 21 di December pa e abonadonan, cu ta desea di pone un deseo di Pascu **personal**. Den un espacio di 1 kolom hancho y 3 centimeter halto, bo por desea bo familia, amigo y conocirnan un „Bon Pascu" y „Felis Anja Nobo" na nomber di bo mes y di bo familianan.

E ocasion aki ta unicamente pa e abonadonan di „Arubaanse Courant".

Lo unico cu bo tin cu hasi ta pidi e repartidor di „Arubaanse Courant" un formulier di bini personalmente na oficina na Awakatistraat no. 2 na Dakota y scirbi riba dje e texto di bo deseo.

E precio cu ta solamente tres florin, mester ser paga mes ora.

Nos no ta tuma e „deseonan di Pascu" pa telefoon.

No laga e novedad aki bai voorbij y hasi Pascu 1956 inolvidable pa bo y pa esun nan cu bo ta aprecia.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu Pancho y Cisco a caba di lesa e corant y ta sinta ta descansa un poco den e mondi, Cisco ta bisa, mientras e ta grabata su horea: „He. mi horea ta grabata." Y Pancho cu semper tin su observacion comico nan, ta puntra sonriendo: „Banda robez? Ta algun hende ta pensa bon di bo." Y pa frega Pancho, Cisco ta drei contestele: „Bo kier meen.... cu e muskitanan ta pensa?" Pero nada di esci, Pancho ta kere tur cos y ta bolbe bisa: „No ta chanza. Cisco Ya lo bo mira." Y na e momento ey, basta leeuw di nan ...... Silvia, e bunita dama, cu tin un wowo riba Cisco, en realidad ta pensa riba esaki y ta bisa pa su mes: „Esun cu mi tin mester awor ta Cisco Kid." Si Pancho sa esaki, con e dama tabata pensa ariba Cisco, e la hari so, ya cu e ta masha bijgeloof. Y si Cisco sa tambe, otro biaha e lo no tuma Pancho su palabranan haci chanza. Pero ningun di tres no ta sospecha nada, kiko ta pasando. Pa kiko Sylvia lo tin mester di Cisco?

Un huelga general di trahadornan na Budapest

VIENA — Na Budapest nan ta di opinion cu e huelga popular ta un hecho na tur caminda cu excepcion di dos ciudad, Salgotarjan y Zalaegerszeg; e hopi actividad di polis lo ta un motibo importante pa e trahadornan a keda traha.

Entretanto estado di sitio a drenta vigor, y tur hende cu tin arma den nan posesion sin permiso lo por worde juzga pa un tribunal special.

Un decision a worde publica segun cual, tur propiedad di ciudadanonan cu a bai for di tera, a worde confisca. Esnan cu bolbe prome cu 31 di maart di otro anja, lo hanja nan propiedadnan bek.

Bendemento di bebida alcoholico a worde prohibi den enter Hungria.

Radio Budapest a anuncia cu antajera prome ministro Kadar a ricibi un delegacion di trahador. Kadar a bisa cu probablemente e contra-revolucion lo worde suprimi pa fin di otro siman. El a bisa cu su gobierno no tabata tin tempo ainda pa stipula un programma di gobierno. Asina cu e contra-revolucion a worde suprimi, e programma ey lo worde publica.

Kadar a bisa cu gobierno democratico popular y socialista lo keda existi. El a bisa tambe cu figuranan cu no ta miembro di partida comunista lo por tuma parti na gobierno despues, basta nan ta di acuerdo cu e programa. Gobierno lo no permiti otro actividad politico.

(E noticia cu Kadar a ricibi un delegacion di trahador ta desmenti rumornan, cu el a comete suicidio, of a worde liquida).

Den circulonan Yugoslavo ta worde informa cu 2 politico Hungaro, cu a worde deporta pa Rumania hunto cu Nagy, a bolbe Budapest a discuti hanchamento dje base di gobierno Hungaro actual cu e Rusonan. Nan ta di opinion cu e Rusonan lo por ofrece e dos politiconan puesto di ministro sin departamento den gobierno nobo. Probablemente e Rusonan lo destitui Kadar di su puesto, pero no tin ningun cu nan ta dispuesto di larga Nagy bolbe.

Ta riparable cu actividad dje Rusonan na Hungria ta bira mas grandi.

UN BISHITA DI NIXON NA AUSTRIA DIA SABRA AWOR

VIENA — Circulonan bon informa na Viena ta tene cuenta cu un bishita di Nixon, vice-presidente di Merca, na capital di Austria Dia Sabra awor. E bishita no ta oficialmente anuncia. Aparentemente Nixon kier investiga e problemanen dje refugiadonan Hungaro personalmente.

LIDER DJE DELEGACIONNAN HUNGARO

NEW YORK — E lider dje delegacion Hungaro cerca Nacionnan Uni a declara cu su delegacion no ta tuma parti na trabao di e sesion actual mientras discusion dje kestion Hungaro no ta sosodè den espirito di Carta di Nacionnan Uni.

Merca y un cantidad di otro pais, cu a worde influencia pa Merca, pa purba interveni den asuntonan interior Hungaro. Gobierno Hungaro y e delegacion Hungaro cerca Nacionnan Uni a worde insulta riba un manera, cu ta inconciliable cu soberania Hungaro y honor dje poblacion.

E representante Mericano a bisa en coneccion cu e decision di Hungria: „Esei ta un agente di Rusia menos".

DELEGACION DI AUSTRIA

NEW YORK — E delegacion di Austria cerca Nacionnan Uni a presenta un resolucion, autorizando Hammarskjoeld pa encarga cu tur su energia y cu tur medio na su disposicion, cu realisacion di un solucion constructivo di e problema Hungaro a base di e principio di Carta di Nacionnan Uni.

DECLARACION DI EBAN DI ISRAEL

NEW YORK — E representante di Israel cerca Nacionnan Uni, Eban, a bisa Hammarskjoeld, cu Israel ta dispuesto na sigui retira su trupanan for di Sinai pa duna e forza militar internacional oportunidad di avanza mas den direccion oriental.

REACCIONNAN NA LITHUANIA

MOSCU — Elementonan reaccionario na Lithuania ta trata, bao di influencia di e sucesonan na Hungria, pa causa desconfianza contra partido comunista y gobierno Ruso; nan ta idealisa e periodo civil, purba di enganja hubentud y instiga Litauwersnan contra Rusonan, asina e prome secretario di partido comunista di Lithuania a bisa den un discurso pa Sovietico Supremo dje republica Baltico aki.

Di otro banda el a reconoce cu falta di industria por ta un motibo pa e dissatisfaccion na Lithuania.

PROCESO CONTRA EX-PRESIDENTE DI JUGOSLAVIA

BELGRADO — Na Belgrado a cuminza ajera un proceso criminal contra Milovan Djilas, ex-vice-presidente di Yugoslavia y ex-miembro di Politburo, cu ta worde acusa di propaganda contra estado. E ta worde acusa di a skirbi articulo den prensa extranhera, criticando politica exterior di Yugoslavia. Despues cu nan a leza e acusacion, representante saca di sala.

SUPLICA DI RUSIA NA NACIONNAN UNI

NEW YORK — Rusia a pidi Nacionnan Uni ajera loque e ta califica como e intervencion Mericano den asuntonan interno di democracianan popular y e actividad subversio di Merca contra tal paisnan.

Den un carta na presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni e delegado Ruso a declara, cu e actividadnan hostil di Merca ta dirigi contra Albania, Bulgaria, Hungria, Polonia, Rumania, Rusia y Checoslovakia, y ta aspira pa derroca e sistema politico, cu pueblonan di tal paisnan e elehi libremente.

E delegado Mericano a contesta riba e acusacion aki: Larga Rusia admiti observadornan di Nacionnan Uni na Hungria y mundo lo sabi pronto, si e acusacion di Rusia ta berdad o falso".

UN CORANT DI BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN — Segun e corant „B.Z." na Berlin occidental, un viahero prominente Hungaro, cu a yega Viena, a declara, cu Rusonan tabatin intencion pa ocupa e antiguo zona Ruso na Austria dia 4 di november como medida di precaucion.

Riba cadaver di un oficial Ruso, cu a muri den e lucha na Budapest, nan a hanja un mapa, mustrando e avance Ruso contra Viena y e provincia Burgenland di Austria.

PACTO ATLATICO A REUNI NA PARIS

PARIS — Seis delegado a papia na e conferencia di Pacto Atlantico na Paris, incluso ministro Luns, kende a pleita pa fortificacion di union di Pacto Atlantico.

NEHRU A EXPRESA PALABRANAN SERIO DEN PARLAMENTO INDIA

NIEUW DELHI — Promé ministro Nehru a declara den parlamento di India, cu India no mester bandona imperio Ingles den ningun caso. Tocante politica exterior en general el a bisa, cu mundo ta actualmente den un etapa nobo di gera friu, cu sinembargo lo no dura hopi.

E ta opina, cu mayoria di e tratadonan regional, cu ta existi actualmente, ta contra Carta di Nacionnan Uni. Tambe Nehru a declara, cu Rusia tin masha miedo pa un Alemania re-arma, cu ta dispone di arma atomica.

DEMONSTRADORNAN A ATACA WARDA DI MILICIA LOCAL

WARSCHAU — E demonstradornan Polaco, cu Dia Luna pasa a ataca consulado Ruso na Stettin, a ataca warda di milicia local, oficina di fiscal y prison tambe, asina e corant oficial di partido comunista di Polonia a divulga ajera.

E demonstradornan a penetra den e consulado y a destrui su interior. Segun noticianan anterior, e danjo tabata limita na algun glas kibra.

E corant ta menciona tambe, cu ultimamente a sosodé varios caso di desorden na otro partinan di pais. E corant ta condena „varios miles di hende", cu testigua e desordennan na Stettin sin saca man pa yuda polis. En coneccion cu e desordennan aki polis a detene 88 persona.

ATAQUE DI NACIONALISTANAN IRLANDES

BELFAST — Nacionalistanan Irlandés a ataca e parti Noord, cu ta territorio Ingles, antajera nochi, cruzando frontera na 6 lugar distinto.

Nan a bula un corte di husticia, edificionan di ehercito y polis, 2 brug y un radio-emisora. Ehercito republicano irlandés, cu ta prohibi pa ley, a hura pa uni e dos partinan di Irlandia, aunque sea cu forza di arma.

DIA SABRA RIBA DIA DI STATUUT

DEN HAAG — Na ocasion di dia di Statuut, Dia Sabra 15 di December, lo hiza bandera na tur edificionnan di gobierno na Hulanda.

Celebracion di e dia aki lo ta mas extenso na Hulanda e anja aki, pa familiarisa un grupo mas grandi na Hulanda cu e estructura constitucional nobo di Reinado Neerlandes. Punto central di e celebracion lo ta Instituto Real pa Trópico na Amsterdam.

E promé ministronan di e tres partinan di Reinado lo pronuncia discurso pa radio riba e fecha aki.

Cumpleanjos feliz

Su mama Catharina, su tata Jose, rumannan Jossy, Isabella, Nico, Tico, su welo, tantanan y omonan, primo y primanan ta laga feliciteer carinjosamente Lucia Sapuano, cu ta cumpli anja awe.

— -:- —

Ta celebra su cumpleanjos awe senjora Lucia Otilia Geerman. Su querido esposo Reymundo, su mama Sabina, su tata Hose Dania, su rumannan Exma, Linda, Norma, Ronald, Filo, Ovaldina, su subrina Marietje, Nora y Rosimbo Dania, especialmente Maria Dania ta deseele hopi anja mas y felicidad.

— -:- —

A cumpli 53 anja di edad awe senjora Catharina Stamper, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobo Vries, su yiunan Lucilla van der Linden, Juanita Maduro, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta Bernardina, Felis, Catharina Vries, su nietonan Sylvia, Sylvanio, Cresencio, Ivonia Maduro, Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, su suegronan Prenseliano Maduro, Jacobo van der Linden y Aura Vries, su ihanan Bernaldo Geerman, Graciela Maduro y Federica Maduro.

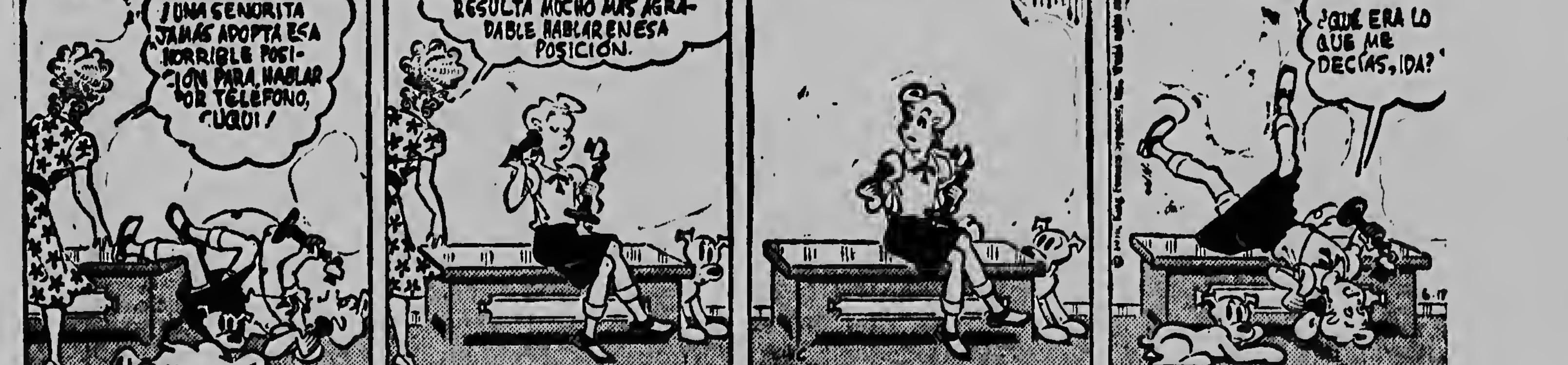
— -:- —

E simpatica y encantadora senjorita D. Maria Werleman, kende a haci anja ta ricibi un cordial felicitacion di parti di Dokter van Dongen, Mevrouw van Dongen, Frank y Paul na Hulanda, Edi, Peter, Tom Marleentje y Lue van Dongen, especialmente su omo Chinto, su pepe Monca Donati, Chichi Henriquez, su mama y tata, rumannan, subrinanan primo y primanan, swanan Berna, Juan Andres, Marco y Vicente Maduro, amigo y amiganan, especialmente di pueblo di Santa Cruz.

— -:- —

Ocho anja di existencia a cumpli awe Barcelica Maria Falconi, recibiendo felicitacion di su mama Bartola, rumannan Francisco y Beatrix, subrino Henry su pepe Theresita Dijkhoff, su omo Pablo Trimon, su tantanan Eliza, Cicilia, Petra, Catharina, omonan, Agapito, Jose, Chico Nava, amiguitonan di 2de klas di Maria Gorotti School, su juffrouw Christina, familia Jansen, Boekhoudt, Yarzagaray, Nava, Geerman y Croes.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Meseos cu su ruman Goyito, ora Cuqui tene convesacion cu su amigonan na telefoon, e ta haci tur sorto di poseshi. Un dia Pepita ta drenta y ta hanjele atrobe na telefoon, mientras e ta drumi na suela, cu su pianan riba e mesa di telefoon. „Un senjorita no mester adopta nunca e posicion ey pa papia na telefoon, Cuqui", e mama ta bisele. Aunke nan a bin interrumpiele, Cuqui ta obedece su mama y ta cai sinta nechi manera un dams cu su pianan riba otro y cu aire di gran hende e ta continua su conversacion. Esaki ta mas na gusto di Pepita y pesei e ta bisa awor: „Awor si .... lo bo mira cu asina bo ta conversa mucho mas agradable na telefoon." Pero apenas Pepita a kita bai paden, Cuqui a laga mira cu no ta asina ta e modo, agradabel pa conversa, y mirando patras si su mama a somenta, e ta bolbe coge e posicion anterior y extravagante, cu su cabez abau y pianan na halto, y ta continua bisando: „Kiko bo tabata bisami, Ida?" Y mientras Pepita a kere cu e la corregi Cuqui su maneranan, esaki ta haciendo meseos, manera e la bin hanjele e prome ora.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 14 DECEMBER 1956 — No. 2707

Elmar lo paga mas o menos 15% mas di sueldo

Conferencianan cu e Liga a termina rapido

ORANJESTAD.— E Liga di Obreros di Aruba y Elmar por a termina nan conferencia par lo pronto, despues cu diamars pasa cu e directiva di e compania a duna e directiva di bond cantesta riba diez di e preguntanan cu band a haci. E directiva a scirbi den e carta aki cu e por ofrece un aumento di sueldo na e trahadornan pa ora y pa siman, a pesar e feit, cu nan ta paga nan trahadornan un sueldo caba, cu por wordu considera favorable en comparacion cu loke e otro companianan ta paga. E aumento di sueldo cu nan a propone ta contene, cu esun nan cu ta gana fl. 1.50 of menos pa ora, lo gana diezcinco cens mas pa ora y esun nan cu gana mas di fl. 1.50 diez cens.

Ademas e directiva ta propone di paga su trahadornan pa ora y pa siman, un aumento pa yiu di ƒ 2.50 pa siman pa maximal tres yiu di un familia, cu ta riba 18 anja y cu na encargo di e familia. Como tercer punto e directiva ta duna un bonus di Pascu di minimo ƒ 60.— na su trahadornan pa ora y pa siman. Nan lo basa e bonus riba e sueldo actual. E aumento di sueldo, cu lo ta mas o menos 15%, lo drenta na vigor dia 28 di December proximo. E liga, cu ya a pidi un aumento di 20% cu terugwerkende kracht te 1 di Januari 1956., pero no cu aumento pa yiu y bonus di Pascu, a bai di acuerdo cu e propuesta di Elmar. Un representacion di e obreronan di Elmar y algun miembro directivo di Liga a tene e conferencianan cu Elmar. E otro nueve puntonan, cu Liga a propone y di cual mayoria no tabata di importancia, como Elmar (mira nos noticia anterior tocante esaki) a tuma medida di nan caba, no a trece ningun dificultad. Cu e propuesta di trasportacion di obreros, pa nan trabau y foi nan trabau, Elmar no a bai di acuerdo.

C.A.O. entre Elmar y su propio representante

E acuerdo menciona aki riba ta ser considera actualmente como e base di conferencia pa e proximo conferencianan como un cierre di un Collectief Arbeids Overeenkomst (C.A.O.) entre Elmar y su trahadornan. E intension ta pa e obreronan di Elmar mes forma un bond apart. E ora nan lo sera e contrato entre e bond particular aki y e directiva di Elmar. Como ainda e fundacion y e aprobacion gobernante di e bond aki ta pendiente e Liga lo sera e contrato na nomber di e obreronan y lo hala un banda asina cu e bond bira un feit.

Liga lo bira A.V.V.

E secretario di e Liga, senjor E. R. Finck, cu a conta nos un y otro cos, a bisa nos tambe, cu e Liga lo laga di existi pa duna lugar pa e Arubaanse Verbond van Werknemers Vereniging (A.V.V.). E bond aki lo presenta como un organo pa e diferente „Sub-bondnan", cu hende por imagina nan di funda y di cual e bond di Elmar ta e prome caba. Por ta cu e bondnan aki pa explotacion (manera Elmar) o pa un ramo di explotacion (den e caso di e obreronan cu ta traha huntu den un branche).

Por ehemplo segun senjor Finck P.W.F.A. por afilia e cerca nan, si directivo di A.V.V. aproba nan statuutnan.

Pero ainda nan no a papia cu Federacion tocante esaki, ja nan a manda e statuunan di A.V.V. pa Gobernador aproba nan.

E directiva ta consisti di e mes un personanan manera esnan di Liga. Esaki ta real un cambia pa motibo technico.

NAN A PIDI RECONOCIMIENTO CERCA BOUWMIJ.

Segun nos a ser informa Liga a pidi Bouwmij Aruba N.V. pa ser reconoce como representante di su trahadornan.
Tambe nos a tende cu Elmar tabatin semper e idea di provee eiland corlente continuamente. Pa medio di esaki nan a pone e pretension di cerra un C.A.O. cu un bond di solamente trahadornan di Elmar.
Ta di agradeci cu Liga y Elmar a efectua e asunto aki asina bon.

INTERESANTE PROGRAMA NA CELEBRACION DI „DIA DI RENADO"

E Comite nombra pa Bestuurscollege pa organiza un Programa pa celebra Koninksrijksdag — Dia di Reinado, a prepara un programa masha interesante; especialmente si nos tuma na consideracion cu no tabatin mucho tempo p'e preparacion aqui.

Manera nos lectornan sabi, majan Diasabra lo ser festeha na Holanda, Surnam y na enter antillas como dia di fiesta nacional, conmemorando e fecha riba cual Su Mahestad La Reina Juliana a firma Statuut, pa via di cual nos a hanja nos autonomia y nos a bira un parti enteramente independiente di Reinado Nobo Holandes.

E Comite a organiza su programa pa radio cu lo worde transmiti majan mainta pa tur radio-stacion di Aruba.

Na e programa artistica-cultural aqui lo tuma parti diferente di e artistanan mas famoso di Aruba manera **Rhoda Frigerio**, Senjora **Stam**, Senjor **Hubert Booi**, Senjor **Padu Lampe**, Coro di Trupiales y Senjor **Nicolas Piña.**

Ma e Comite no a haci esaqui sol. Anochi riba plenchi cerca di **Trocadero** na Oranjestad lo tin un concierto pa 7.30 Diez pa ocho lo tuma luga un show militar. Och'or y 10 lo tin un muziek trobe y 8.30 lo tin vuurwerk na Wilhelminaplein. E show militar lo ta Colonne geweer.

Diasabra mainta Brass Band lo marcha door di cajanan di San Nicolas.

Esnan cu quier hanja un bon puesto pa mira e show militar na Oranjestad lo mester yega tempran.

Morgen, zaterdag 15 december, zal in verband met de viering van Koninkrijksdag, de „Arubaanse Courant" niet verschijnen. Het eerstvolgend nummer zal dus weer op maandag 17 december uitkomen.
De directie.

Manjan, diasabra dia 15 December, „Arubaanse Courant" lo no sali, en coneccion cu e celebracion di Statuutdag.
E siguiente number lo boibe sali diaiuna dia 17 di December.

DE 23E KERSTCONCERT IN PROT. KERK

ORANJESTAD. - Op zondagavond 23 december a.s. te bginnen om acht uur zal in de Protestantse Kerk te Oranjestad een Kerstconcert worden gegeven. Dit concert wordt verzorgd door Rhoda Steenhuizen, (zang) en Rien Hasselaar (orgel). Duur van het concert ongeveer 1½ uur, toegang is vrij.

MORGENMIDDAG VERTREKT D.O.W. HERSENGYMNASTIEPLOEG NAAR CURACAO

ORANJESTAD. - Zaterdagmiddag om vier uur vertrekt de ploeg van DOW van de hersengymnastiekcompetitie, bestaande uit de heren Van den Brink, Best, Ouwehand, De Jong. Van der Horst en Hille, vergezeld van de wedstrijdleiding van Voz di Aruba, bestaande uit mevr. Cloo als Micke en verder de heren A. Cloo, Sjef van Wegberg en H. Ahlers, met een charterplane van de KLM naar Curacao. Daar zal de ploeg diezelfde avond in de studio van de Curom zijn Curacaose rivaal ontmoeten. Deze rivaal, van wie verleden week zaterdagavond met 20-19 verloren werd, is de ploeg van Morris E. Curiel & Sons. Tijdens een anderhalf durende wedstrijd zal dan beslist worden wie zich als de hersengymnastiek kampioen van de Nederlandse Antillen mag gaan beschouwen.

De DOW mensen, die ook enkele supporters mee zullen nemen, worden ondergebracht in het weekendhuisje van dr. Diemont, terwijl de wedstrijdleiding bij relaties logeert. Het ligt in de bedoeling zondagavond om half acht weer op Aruba terug te keren.

Ditmaal treedt als sponsor van de uitzending op de N.V. FATUM.

WERKZAAMHEDEN AAN WATERPROJECT ZIJN BEGONNEN



Een modderige weg, een halve keet, een bulldozer, trucks en enkele mensen, markeren ter hoogte van Balashi aan de weg van Oranjestad naar San Nicolas, de plaats waar binnen enkele jaren 's werelds grootste waterdestillatie inrichting zal komen. Veel is er nog niet te zien de hierboven staande foto heeft zowat alles opgenomen. Binnenkort wordt er echter geboord en zullen er nog meerdere barakken, die als kantoor- en tekenverblijven ingericht worden van Wayacka naar Balashi overgebracht worden.
Foto Bonke.

HET PROGRAMMA VOOR DE KONINKRIJKSDAG

Concert, „Kolonne Geweer" en vuurwerk

ORANJESTAD.— Door de commissie voor de Koninkrijksdag op Aruba, bestaande uit de heren H. Booi, H.A. Kemmink, J.J. Stam en N. Piña is voor morgen een programma van feestelijkheden opgesteld.

In de eerste plaats zal in de ochtenduren over beide zenders een speciaal programma gegeven worden, waaraan diverse lokale artisten deelnemen. Ook de Gezaghebber zal een korte toespraak houden in het Nederlands en Papiaments, terwijl tevens een causerie gegeven wordt over de betekenis van het Statuut. Verder zullen voor de microfoon optreden de Trupialen, mevr. Stam (zang) met aan de piano haar man als begeleider, Rhoda Steenhuizen begeleid door Rien Hasselaar, Padu Lampe zal pianomuziek spelen en de heren Booi en Pina zullen enkele gedichten declameren.

Om half een (doch dit valt buiten het programma van de lokale stations) zal de premier, E. Jonckheer, een toespraak tot de bevolking van de Ned. Antillen houden.

In de ochtenduren zal de Brass Band te San Nicolas door de straten daar marcheren, terwijl in Oranjestad vanaf half acht op het pleintje naast Trocadero een concert gegeven worden. Dit concert, dat tot half negen duurt, wordt om tien voor acht onderbroken door het „Kolonne Geweer" van de mariniers. Dit is een militair spectacle, waarover wij van de week reeds schreven. De dag zal ten slotte besloten worden met vuurwerk in het Wilhelmina Park.

Posterijen van de Nederlandse Antillen

In verband met de plechtige viering van de **Koninkrijksdag** zullen de Post- en Hulppostkantoren in de Nederlandse Antillen op **zaterdag 15 december 1956** gesloten zijn.

De postsluitingen vinden de dag tevoren plaats om 16.00 uur.

Curacao, 11 december 1956.
De Postdirecteur,
P.H.J. Breusers

Otro siman diabiernes Alicia MacDonald y F. Dirksz lo sali pa Corsow jen di regalos

ORANJESTAD. — Otro siman diabiernes merdia un cuarto pa cinco Alicia McDonald, F. Dirksz y Rubeu McDonald lo sali pa Corsow, jen di regalos pa e 100 muchanan di Aruba, cu ta worde cuida na Corsow na varios asilo. Esaki ta resultado di un accion cu senjor Dinissen a cuminsa luna pasa, senjor Dinissen a forma e idea di sorprende tur e muchanan cu ta leeuw foi nan hendenan, hasi nan contentu cu regalos e dia di Pascu.

Hopi hende a gusta e idea y den poco tempu nan a reuni ƒ 1.100.—.

Lago Community Council, American Legion, Lions, Rotarians, y hopi persona privada a duna nan cooperacion.

Alicia MacDonald ta un di nan cu a traha duru pa juda e comision, e la haci dos presentacion na San Nicolas y a sera un suma di ƒ 100.— o mas pa e muchanan na Corsow, e mucha muher aki tin solamente 13 anja.

Tur e mucha Arubianonan na Corsow cu ta worde cuida den varios asilo, a hanja un lista riba cual nan por pone loke nan ta desea, y awor senjor Dinnissen ta hopi ocupa haciendo e comprasnan segun e listanan cu e la hanja.

E comerciantenan tambe a duna nan cooperacion, e la hanja hopi rehaja riba e articulonan.

Den un otro articulo riba e pagina aki nos por lesa con nan ta corda riba e mucha Arubianonan cu ta worde cuida den varios asilo na Corsow riba e dia di Pascu. Nos a hanja esaki un iniciativo masha bunita, cu nos ta hanja di haci mas despues di publica e bunita aspiracion aki.

Pesei nos a decidi di manda diariamente algun ehemplar di „Arubaanse Courant" na e asilonan aki, especial pa e mucha Arubianonan, ja nan ta keda na altura di lo cual ta sosode riba nan isla.

E accion aki ta cuminsa dia 1 di Januari 1957.

E asilonan ta lo siguiente:

Jongesstad, „Brakkeput"
Scherpenheuvel
Huize St. Josef-Santa Rosa
Gouvernements Opvoedings Gesticht.
Mgr. Verriet Gesticht.

Direccion.

MADEIRENSE DI CORSOW LO HUNGA DOS PARTIDO NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directivanan di RCA y Aruba Jrs a ricibi algun tempu pasa carta di e club di futbol portugues estableci na Corsow Madeirense.

A worde ofreci pa dos partido worde hunga na Aruba despues di e campeonato di hoofdklasse. Diasabra anochi Madeirense lo enfrenta Los Tricolores de Solito, mientras cu diadomingo atardi Los Azules de Socotoro lo midi forza cu e visitantenan. Diasabra atardi e oncena ta worde spera for di Corsow.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Vrijdag 14 december:
DE VEER TEATER 20.30: „Marty"
RIALTO 20.00: „Las Vegas Shakedown"
PRINCIPAL 20.00: „Los Gavilanes"
AURORA 19.30: „Betrayed Woman"
SAVANETA 19.30: „World for Ransom"
21.00: „Kruispunt der Hartstochten"

APOTHEKEN
Oranjestad, Botica Oduber

Dialuna merdia monumento di Simon Bolivar lo worde inaugura pa Gezagheber Kwartsz

ORANJESTAD.— Durante conventie di Rotary Club di e districto 113, riba nos isla, den cual districto Aruba, Corsouw y Venezuela tambe ta conta aden, na anja 1952 e presidente anterior C.H. (Casey) difunto a presenta un mocion den cual ta pone pa traha un monumento di Simon Bolivar pa Aruba. Tur a bai di acuerdo cu e proposicion aki, y Aruba Rotary Club a ser encarga pa ejecucion di e decision aki.

Un comision a worde funda, cu tabatin relacion cu varios instancia. Nan a haci posible cu gobierno Venezolano a regala un busto di e Libertador, y cu teritorio insular a cuminza traha un porque einan.

Tur esaki a tuma hopi tempo pero awor tur cos ta cla y dialuna merdia e monumento lo worde inaugura cu hopi celebracion.

Hopi autoridades di Corsow y Venezuela a worde invita na e inauguracion aki cu lo tuma lugar 5 or di atardi, representante di gobierno Venezolano tambe lo tei presente.

Tambe lo tin hopi orador, y tur cu tin interes por hin presencia e celebracion aki.

E punto principal ta ora gezaghebber di teritorio insular inaugura e monumento.

E ora ei e comision consisti di senjor F. W. Switzer, presidente, Godfried Eman, secretario y miembronan J. G. de Castro, G. A. Nouel, N. Piña y luitenant kolonel Enrique Calcaño, por keda satisfecho cu nan bon trabao.

Cumpleanjos feliz

Seis anja di feliz existencia ta cumpli manjan e hobencita Cecilia Maria Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, su tata Damian, rumannan Bartolo, Aida, Jolanda, su tantanan Maria, Anle, Candida, Epifania, Maria, omonan Stefanus Pedrito, Ambrocio, Jacobus, Leo, welanan Rosaura, Constancia, welonan Martinus Gomez, Bruno Tromp, su madrina Catharina Sapuano, su padrino Ovio Orman, su primanan Francisca, Martina, Clara, Imelda, Jacintha y Norma Gomez na Weeshuis.

—-:-—

Diasabra, dia 15 di December ta haci ocho anja Maximo E. Koolman. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Carmen, Andres, Julio, Pedro, Filomena, su madrina Francisca Lampe, padrinonan Goi Koolman y Roman Croes, tur su amigonan y demas familia.

—-:-—

Ta completa cuatro anja manjan e hobencita Elvia Damasa Orman, pa cua motibo su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Obdulio, Milda y Carla Orman, su welonan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Dirksz Zijlstra, su madrina Tola Lacle, demas familia Dijkhoff y familia Orman ta deseele hopi felicidad.

—-:-—

Riba e fecha di manjan ta cumpli 15 anja e hobencita Maria Varis, recibiendo felicitacion di su mama Andrea, su tata Modesto, rumannan Betty, Frans, Silvio, Rosario, Mena, Modesto, Lucia Varis, su welo y wela, tanta y omonan.

—-:-—

Awe a cumpli su prome anja Rudolph Anthony Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Filomena, Ruben, Haime, primo y primanan, su padrino y madrina, su welo y welanan.

—-:-—

Masha pahien nos ta yama Graciela Dania, cu ta haci 18 anja awe, na nomber di su esposo Epifania, su tata Cheung Lem, su ruman Jacintha Lopez, su subrinanan Benito, Oscar, suegra Felicia, suegro Bruno Dania, su comernan Cecilia, Mosa, Johana, comper Eleuterio, su amiga Bettie Kocki.

—-:-—

Riba e mesun dia aki ta haci 17 anja, e hoben Silvio Croes, recibiendo felicitacion di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chimee, Plito, su wela, su omo y tantanan, su amigo y amiganan.

—-:-—

Su mama y tata, rumannan Ovid, Dufie, Sildo, Chal, Chichi, Annie, Etie, Sita, Eddie, Pina, Milo, su madrina Ninita, su padrino Lee Croes, su subrina y subrinonan, demas familia ta laga feliciteer e hoben Everardo Lacle cu ta haci 16 anja manjan.

—-:-—

Na nomber di su mama Marianita su tata José, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, subrinanan Nida, Elvira, subrinonan Nido, Senio, swanan Damasco, Theresita, amigonan Itjo, Rietje, Jose, amigonan Jan Bodegom, Teresa y Robe, su comer Frida Gomez na Corsouw, Prudencia Ridderstaat, Maria Gomez, nos ta laga feliciteer e caballero Arsenio Eckmeyer, kende ta haci anja awe.

VENTA DI GOUDWINNINGSMACHINE NO POR A BAI DOOR PA MOTIBO CU NO TABATIN HOPI INTERES

ORANJESTAD. — Pa motibo cu no tabatin interes (ningun interesado no a presenta) na e venta executorial di e machiennan pa coba oro, en favor di teritorio insular e venta no por a bai door.

Awor e venta a worde traslada te un otro fecha.

Probablemente, fin di es luna aki lo e machiennan lo worde poni na venta atrobe.

ERNSTIGE BOTSING TE SANA CRUZ: DRIE ZWAARGEWONDEN

ORANJESTAD. - Gisteravond om half twaalf heeft zich te Santa Cruz nabij de Union Bar een ernstige botsing voorgedaan. Uit de richting van de hoofdweg komend is aldaar de oude Studebaker A-3833 die door M. bestuurd werd tegen een lichtmast aan de linker zijde van de weg gereden en wel met zo'n daverende snelheid dat de mast ontworteld en een eind meegesleurd werd. In de wegberm kwam de wagen eindelijk tot stilstand. Toen politie en ambulance arriveerden om de balans op te nemen bleek, dat er van de zes inzittenden drie zwaar gewond waren: zij werden onmiddellijk naar het Lago Hospitaal overgebracht. De drie overige passagiers liepen lichtere verwondingen op en konden na in de Lago apotheek verbonden te zijn weer huiswaarts keren. Ter plaatse van het ongeluk zagen wij behalve dr. Jansen uit Santa Cruz, die E.H.B.O. verleende, ook de commissaris van politie mr H. C. Willemsen, de Inspecteur Van Marlon en de steeds actieve mensen van de Verkeersafdiling van de politie.

ENQUETECOMMISSIE OVER HET NEDERLANDSE REGERINGSBELEID IN 1950/45 STELT VOOR HAAR WERKZAAMHEDEN TE BEEINDIGEN

's-GRAVENHAGE, 14 december. — De Enquetecommissie over het regeringsbeleid in 1940/45 heeft de Tweede Kamer voorgesteld haar werkzaamheden te beindigen. Zij verhoorde tussen februari 1948 en juli 1956 1.250 getuigen en/of deskundigen. 100.045 vragen werden gesteld. De acht delen van haar verslag omvatten bijna 15.000 pagina's.

Van het beleid in de overzeese Rijksdelen heeft de commissie slechts een deel kunnen onderzoeken. Niet onderzocht werden het civiele en militaire beleid in Nederlands Indie van mei 1940 tot eind maart 1942, het beleid der Nederlands Indische civiele autoriteiten in Australie, het beleid ten aanzien van de Nederlandse Antillen, het beleid ten aanzien van Suriname en het beleid ten aanzien van Nederlands Indie van het opperbestuur van eind maart 1942 tot november 1945.

De commissie kwam tot de conclusie geen betrouwbare getuigenverklaringen meer te kunnen verkrijgen over de gebeurtenissen van 10 tot 15 jaar geleden. Met aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid kan, aldus de commissie, worden gesteld, dat het uitgesloten zal zijn Indonesiers te horen, zonder hetwelk een onderzoek over Indonesie, gezien de vele politieke aspecten, te eenzijdig zou zijn.

De commissie betreurt in hoge mate door een en ander haar opdracht niet geheel te hebben kunnen uitvoeren, omdat daarmede de schijn van een ongelijke behandeling wordt gewekt. Naar haar mening weegt dit bezwaar echter niet op tegen het hiervoren aangevoerde.

PAGINA TRES

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 38

I awor Herman tabata pensa satisfecha den su mes:

„Esaqui ta bo pago merecido, tur bordugo cu bo ta. Ta Dios mas a paga bo pa tur e abuso martirio i sufrimento cu b'a causa na e pober mucha inocente cu nunca no a haci bo nada. Ni siquiera bo por a considera cu e mucha aqui tabata un huerfana, sin mama ni tata. Bo tabata martiriza e mucha aqui pa bo munstra dje manera ai amistad na George Halden. Awor aqui a e senjorita lo ta na seguridad caba. I ora cu e regresa Heidersberg mondig. boso mester debolbe su propiedadnan. o mi paga bon tino boso no abusa di su herencia. Mi mes lo tira un bista i cuida su cosnan. Consumi numa te ora cu bo muri, pasobra nos senjorita lo bo no hanja mas aqui pa boso abusa di dje. Bo tempo di goza i di goberna a pasa, tur sinberguenza!"

Esaqui tabata loque Herman tabata murmurrando den su mes.

George Halden a bolbe manda enter personal na tur cuater skinanan di mundo i si mundo tabatin mas skina lo nan a ser manda aya tambe. Ora cu el a tende cu nan a busca tur camina den e fuente sin por a hanja Nanda i cu un criar a bai den caya grandi pa e informa cu e mucha no por a haci su curpa un desgracia cu auto of cu trein, algo a cuminza bira un poco nubloso dilanti di bista di George Halden. No tabata sintie asina tanto cu Nanda muri. Pero e tabata desea cu si esaqui socede mes, lo mster tabata ora cu e tabata casa cu Jopi, pasobra si acaso Nanda muri e ora ai, anto tur e gran fortuna ta queda pa su yiu homber, esta p'e. De lo contrario cu Nanda mester muri awor aqui, anto ta para den e testament, cu tur e gran fortuna lo bai directamente den man di e unico tanta di Nanda, cu ta Suzanna Vendal, enemigo mortal di George.

Pero e homber aqui tabata asina maldicioso cu unbez un cos a dal na su sintir, un cos cu tabata masha cerca berdad. Pero mes ora trobe el a bandona e pensamento aqui, pasobra el a pensa trobe cu esai toch lo no tabata posible. Ta na qui manera Nanda lo por a bini na coneccion cu su tanta? Unavez cu tur loque Nanda tabata haci i larga tabata bao di control severo di srta Nanda. E ora ai el a tuma Srta Sanders bao di un interrogacion severo: E tabata puntra e muhe aqui cu quizas e por a larga Nanda liber mas bez of cu Nanda lo por a manda of ricibi cartanan.

Aunque cu ta pa di prome bez e muhe aqui a papia berdad, sinembargo e mester a reconoce cu awe tabata pa di prome bez cu el a lubida di cerra porta di su cuarto i cu pa resto di dia semper e tabata den su compania i cu e no ta corda cu nunca Nanda a ricibi ningun sorto di carta.

Ora cu enter e personal a regresa trobe sin hanja ni sombra ni ningun noticia tampoco di Nanda, cada criar a ser interroga seriamente un pa un. Pero nunca ningun di nan tampoco no a ricibi ni tampoco no a bai post ningun carta pa Nanda. Ningun tabatin contact cu Nanda. sino solamente srta Sanders.

Sinembargo Herman tabata bisa den su mes:

„Ahan! Awor e ta sospecha algo di Sra Sannal Si, si. bandido, awor bo ta riba bon camina i lo mi por bisa bo com tur cos ta den otro. Pero di mi boca lo bo n' hanja ni un palabra tende. Busca te ora boso klap".

Awor George Halden a drenta su auto i e mes a bolbe bai busca tur camina leu den becindario. pero masque cuanto el a informa, ningun hende no a mira Nanda ni un momento. Porfin tabatin un clar cu por a duna un informacion.

Esaqui a bisa cu banda di 2'or el a mira un auto para tras di muraja dje parque i den dje tabatin un caballero i un dama. Pero e no a paga mas tino riba esaqui. Sinembargo esai no tabatin nada di haber cu caso di e mucha muhe aqui, pasobra toch e no a mira e mucha muhe den e auto.

Sinembargo e pensamento no quier a bandona George cu probablemente e auto aqui tabatin haber cu huimento di Nanda. I awor e quier a haci uso di autoridad di voogd, pasobra esaqui e tabata legalmente.

Ta na unda anto lo e bai buske?

Resultado di su informacionnan tabata, cu el a telefona un agencia de viaje na Hamburg i informa qui ora di prome vapor ta sali pa Argentina. El a hanja tende cu ta te otro majan tempran e vapor lo sali.

George a bai Hamburg unbez, el a bai abordo dje vapor cu ta bai Argentina, a pidi e lista di pasaheronan i a studia esaqui varios rato. Naturalmente e no a hanja e nomber cu e tabata busca. I e vapor a sali sin cu e por a mira ni sombra dje fugitivo, pasobra el a para mira ora tur pasahero a bini abordo, te oa cu nan a sali cu e vapor, pero e no a mira nada di Nanda ni tampoco di Suzanna su tanta. El a larga orden n'e agencia pa telefone unbez ora cu mester un pareja Vendal den compania di un mucha muhe cu no tin paspoort. George no por a pensa na qui un sistema diestra Richard a combina tur e preparacionnan aqui.

E tabata consumi mas tanto ainda ta com e por a larga Nanda i su tanta coh'e cabez abao asina facilmente. I cada ora su odio contra Nanda i tambe su tanta tabata crece ms i mas. Ora cu el a regresa trobe na Reichenau, el a bati telefon na Heidersberg. pa e informa cu por si acaso e mucha loco ai por a regresa toch. Sinembargo e mester a tende cu lastima cu ainda e pajarita no a bolbe den su kouwchi. El a puntra Sanders cu e mucha por a bai cu su panjanan, pero e govemante a responde cu e mucha no a bai cu nada otro sino cu e shimis na su vurpa. un mantel leve i un gorra. Luego tur cos tabata na nan lugá.

Sin duna ningun contesta e homber a descomunica trobe.

Pensativo George a pasa e anochi ai. E tabata studia na qui manera e por a hanja Nanda trobe den su poder. Pero e mester a bandona tur e plannan aqui trobe. Ya e tabata pensa na bai haci un viaje na argentina i trata simplemente na rapta Nanda trobe, pero el a comprende cu aya e tabata stranjero i tur dificultadnan lo tabata contra dje. En todo caso e quier tabatin siguridad cu ta famia Vendal a bai cu Nanda pa e por a usa medidanan di represalia. I e ora ai pa gobierno lo e exigi nan di entregè e mucha trobe. Lo e bai queha nan na tribunal di rapto di un mucha menor di edad cu legalmente tabata bao di su proteccion.

George tabata consumi cu ni anochi sonjo no por a cohe i e tabata cerca casi di stik di furioso i tur su rabia el a caba riba pober Eugenie Sanders. El a bin hanja su retiro pa motibo di incapacidad. El a hanja tende cu tanto e mes i enter personal di Heidersberg mester a bandona Heidersberg dia 1 di November. o e hanja un luna di salario, aunque e no a merece esai. I cu esai e asunto a ser termina. Masque cuanto e governante a jora, papia i suplica tabata trabao pomada. el a queda irrevocable.

Ora cu porfin e muhe a mira cu no tabatin salbatorio mas p'e, el a cuminza menaza e homber cu lo e denuncie cu el a hacie su complice den e accion aqui i cu un inclinacion ironica el a haci un inclinacion pa e governante.

„Haci loque bo ta desea - tur loque ma haci i qui sorto di medida cu m'a tuma, tabata na bienestar di mi yiu adoptivo. I si acaso bo a comprende esaqui na un otro manera, esai ta bo asunto i no di mi. I toch semper bo tabata dispuesto na yuda mi. I si acaso b'a yuda mi a sabiendo cu ta un mal accion mi tabata haciendo, anto bo t'e mes culpable cu mi. Pero larga nos no haci e combersacion mucho largo, pasobra si acaso bo risca menciona un palabra mas contra mi, mi ta queda sin duna bo e luna di salario adelanta, pasobra mi no ta obliga na hci esai tampoco.

Eugenie a krimp den otro. El a caba di sonja su sonjo, el a queda retira hunto cu enter e personal cu asina tanto e tabata menosprecia. E mester a bandona Heidersberg dia 1 di November, el a perde hunto cu esai e empleo asina rico i waro e tabata sinti duele cu e no a scohe e lado di

(E ta sigui na pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta senjor Nicasio Farro y ta ricibi pa e motibo aki hopi pabien di su esposa Sidonia, yiunan Lita, Joan, Chia, Anna, su suegronan., Bruno, Chemy, su suegra Chita, su nietonan Maria, Chosi. Benny, Beti, Edwin y demas familia.

— -:- —

Ta celebra su cumpleanjos awe den union di su familia Theresita Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Hose, su mama Rosa, su yiu Marieta, rumannan y subrinanan.

— -:- —

Su mama Elisa, su tata Carlos, rumannan, yiunan Ursulita, Isabel, Sixta, Alberta, Felix, Ety, Dominico, Jacobo, nietonan, especialmente su subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria Maduro, H.O. y familia Oduber ta laga feliciteer senjor Nicolina Willems, cu ta haci anja awe.

E. R. Farro y M. B. Franken ta desea senjor N. Rosa cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

— -:- —

Tambe familia Franken di Boegoeroei 60 ta laga feliciteer senjor Nicasio Rosa, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor S.N. Ecury, cu ta cumpliendo awe, e respetable edad di 68 anja.

— -:- —

E simpatica senjorita Lucia Emilia Faro, kende ta cumpli su 16 primavera awe, ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, su mama Emilia, rumannan Fepechi, Stani, Lina, Berna, Maria, Tantan, Doja, Wanita, omonan Coco, Chepi, Tolin, su madrina, Anie de Cuba, Maria Jacoba Medina, su padrino Jacobo Gil, Henita y Julia Bita Medina, Do, Ita, Juli Ridderstap, su amiganan di Hospital San Pedro.

— -:- —

Nos ta desea senjor E. O. Petrona, kende ta cumpli 40 anja awe, hopi anja mas di bida.

— -:- —

Hopi felicidad pa Carmen Maria Franken, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su mama y tata, rumannan, subrinanan Franky y Rudy, cunja Braula.

— -:- —

Pa nicasio Noguera pasa un dia feliz contento awe, cu e haci 19 anja di edad, ta nos deseo.

— -:- —

Awe senjorita Isenia Geerman ta cumpli 19 anja di existencia, recibiendo hopi pabien di su mama Nena, su tata Poli, su rumannan Bertha, Raimundo, Maria, Jacinto, Thommy, Chimbo, Siria, Frieda, Pedro, Mena, Edwin, su subrinonan, especialmente e damasnan di Club Deportivo Trappers.

— -:- —

Dos anja di existencia a completa awe e hobencita Edna Farro, pa cua motibo, su tata Rey, su mama Mercelino, rumannan Shon Pe y Diana, tanta y omonan, especialmente su madrina Theresita Farro, su welo y welanan, ta laga felicitere.

— -:- —

Manjan ta di fiesta tambe Florentina Dirksz, y ta laga felicitere su mama, rumannan, especialmente rumannan Margarita, Beatris, Martha, Norma, Rudolf, subrino y subrinanan.

— -:- —

Pa motibo cu Fortunata Dirksz ta cumpli anja manjan, felicitacion ta bai pe di su mama Christofera, su tata Louis, rumannan, subrinanan, amigonan y demas familia.

— -:- —

Ta celebra su fecha natal manjan Heraldo Holsman y ta hanja pabien di su esposa Aldemira, yiunan Flavia, Magdalena, Maiky, Jacobo, Gregorio, especial Andres Martes y Orlando Holsman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtent na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Manjan ta cumpli 34 anja di edad senjor Prenseliano Maduro. Felicitacion ta bini di su esposa Juanita Maduro, su yiunan Sylvia, Sylvanio, Cresencio y Ivonia, su mama Clemencia Maduro, su rumannan Huliana Harms, Eugenia Orman, Petra Marchena, Gabriela Larez, Sira, Jacobo, Juan Maduro, su suegronan Jacobo Vries, Catharina Stamper, su cunjanan Lucilla van der Linden, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Felis, Catharina Vries.

— -:- —

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e conversacion entre Pancho y Cisco tocante e picamento di horea no a termina, pasobra Cisco ta bisa: „E supersticionnan ta cos di loco, Pancho. Si mi horea pica, ta pasobra algo a pikele." Pero Pancho ta bolbe adverti Cisco: „Un hende ta pensando riba bo, Cisco. Lo bo convencebo" Y na e mes un momento ey, en berdad Sylvia tabata pensa riba Cisco, sinta comodamente den su stoel di sosiego, ora e cria ta drenta den su camber, pa bisele: „Un caballero a llega .... cu un bouquet di flor." Y Sylvia cu sa di e cos nan ey caba, ta contesta: „Ootro en ta busca fortuna. Bo por wel mandele bai." Y Sylvia ta cai pensativa atrobe riba su cusinchi, pensando; „Solamente un hende mi kier mira ...." Y e portret di Cisco a parce su dilanti. Sylvia tabatin antoho di mira Cisco, ningun otro e kier a laga drenta cerca dje, ya cu e sa cu nan ta busca su placa.

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

MAAKT BEKEND

dat het Keuringslokaal der Politie te Sint Nicolaas van 17 December 1956 tot en met 1 Januari 1957 voor het publiek GESLOTEN zal zijn.

UN YIU SIN MAMA

(Continuacion di pag. 3)

Nanda. Cerca Nanda indudablemente lo e por a spera un mehor sueldo. I awor ningun hende no tabatin compacion cun'e.

E ultimo dianan tranquil na Heidersberg e tabata usa p'e solicita un otro empleo i waak avisenan den corant.

Capitulo XVIII

Entretanto Nanda cu su tio'i tanta a yega Paris bon bon di salud. El a pasa algun dia masha goza goza aqui den nan compnia. E tanta tabata trat'e como si fuera e tabata un propio yiu. I e tabata sobrecarg'e cu tur sorto di lujo, cu gracias a Dios pa via di su riqueza i tambe di su esposo e por a haci cu tur facilidad. I cu su ternura hubenil Nanda a pone e pareja aqui lubida mes cu nan matrimonial a queda infrutable. Nan tabata trat'e como si fuera ta nan dos tabata su tata i mma.

I aqui na Paris e tanta a bai na pacusnan rico i aristocrat cu Nanda i cumprando su mes-cosnan e tabata instrui Nanda com e mester a haci pa despues. pasobra e tanta tabata un muhe masha elegante cu semper tabata rico i tabata gustà bisti elegante masha tanto. E pareja aqui tabata biba hunto cu otro manera den un armonia misterioso i Nanda a bin corona a bida aqui. E mucha muhe tabata sobre felíz cu e transaccion aqui, pasobra foi un atmosfera di odio i venganza el a pasa unbez pa un otro atmosfera di armonia, carinjo, amor i ternura.

Hasta e tabata mira awor su mes faltanan cu el a cometi. Su cabeznan i soberbia contra George i Sanders. Pero awor hasta su caracter a dulcifica i suaviza.

(E ta sigui)

DICERES

Bini aqui i lo mi proba bo cu bo ta loco.

Un sabio lo por hanja masha material di reflexion den un montecristo cu e ta bishita. pasobra aya den e ta hanja e mes ideanan cu aqui for, e mes errornan, e mes pasionnan, e mes penanan: aya den ta e mes mundo; solamente e lineanan ta mas skerpi, e sistema di hiba e ideanan al cabota mas fuerte, e nuancenan ta mas ardiente, e colornan ta mas bibo i e enter ta duna un impresion mas perfecto, pasobra aya un hende ta demonstra den su desnudez.



Susan Turner no tin mashar trabao pa hala atencion di dje. E ta pone un cos stranjo riba su cabez y tur hende ta welta ne.

INVITACION

El Comité Pro Monumento Simón Bolivar se honra en invitar a la población arubana, a los miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, a la colonia venezolana y la de los demas paises Bolivarianos. así como las de las otras naciones residentes en esta isla y al publico en general a asistir a los actos con que se inaugurara el Monumento al Libertador el 17 de diciembre próximo a las 5:00 p.m.

Suplicamos a todos los concurrentes hacer acto de presencia en la Plaza Bolivar, en frente de la Sociedad Bolivariana de Aruba, a mas tardar las 4:30 p.m.

El Comité

UITNODIGING

Het Comité voor de oprichting van een Simón Bolivar Monument heeft de eer hierbij de bevolking van Aruba, de leden van de Sociedad Bolivariana, de Venezolaanse kolonie en die van de andere Bolivarlanden en vertegenwoordigers van alle andere zich hier bevindende nationaliteiten en het publiek in het algemeen, uit te nodigen aanwezig zijn bij de onthulling van het standbeeld van de Bevrijder, hetgeen zal plaatsvinden op 17 december a.s. om vijf uur des middags.

Men wordt verzocht omstreeks half vijf zich op te stellen op het Bolivar Plein, dat ligt tegenover de Sociedad Bolivariana.

Het Comité

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | MAANDAG 17 DECEMBER 1956 | No. 2708

Aruba vierde zaterdag Koningkrijksdag

ORANJESTAD.— Aruba heeft zaterdag Koninkrijksdag gevierd. Verre van het een „eilandelijke manifestatie" te noemen van de „autonomiegedachte" werd er toch feest gevoerd en niet — zoals de vorige twee jaren — alleen maar een complete vrije dag.

Door de dag heen viel er overigens weinig van feestvreugde te merken. Weliswaar hingen aan de lantaarnpalen van de voornaamste straten de rood-wit-blauwe vlaggen en hier en daar van een huis, doch dat het Koninkrijksdag was viel in de morgenuren alleen maar te bemerken wanneer men de radio aanhad. Over beide zenders namelijk werd een gevarieerd programma gegeven van muziek, zang en voordracht. Ook de Gezaghebber en de minister-president spraken redevoeringen uit.

De drukte op straat kwam pas tegen zevenen, toen velen naar het plein naast Trocadero trokken om daar een openluchtconcert aan te horen van de Community Brass Band van San Nicolas en de „Kolonne Geweer" van de Mariniers te aanschouwen. Het organisatie-comité had een gelukkig programma voor de avonduren opgesteld. De Brass Band speelde er lustig op los, doch hoogtepunt werd wel de „Kolonne Geweer". De stramme in het wit geklede mariniers kregen na afloop een dankbaar applausje van het publiek dat de show zeer op prijs stelde.

Na afloop hiervan trokken de meesten naar het Prinses Wilhelmina Park, waar om half negen een vuurwerk afgestoken werd. Het bleef ook later op de avond nog wel druk in de stad, hetgeen voornamelijk te danken was aan de vrije dag, die erop volgde waardoor de mensen dus niet tot haast aangespoord werden.

UITSLAG VAN DE L.E.C.-VERKIEZINGEN

SAN NICOLAS. - Naar wij van officieuze, doch betrouwbare zijde, vernamen zijn de heren F. H. Bitveld, E. Bitveld, E. Tromp, G. Giel, B. Luydens als nationals en F. d' Abreu als non-national, tijdens de verleden week woensdag, donderdag en vrijdag gehouden verkiezingen als leden van de Lago Employee Council verkozen.

Het exacte aantal stemmen, dat ieder zich kreeg en dat in totaal uitgebracht werd is ons nog niet bekend. Wel vernamen wij, dat in 't otaal ongeveer 7% van de stemgerechtigde arbeiders hun stem uitgebracht hebben.

Lions hielden zeer geslaagd Kerstdiner in Tivoli Club

ORANJESTAD.— In de Tivoli Club kwamen vrijdagavond de leden van de Aruba Lions Club samen met vele genodigden bijeen om daar het jaarlijkse Kerstdiner te gebruiken. Deze traditie van een speciaal Kerstdiner wordt door de Lions al jarenlang in stand gehouden en telkenjare is het wederom een gebeurtenis.

Er was - behalve een voortreffelijk menu, waarvoor de verzorger, de heer J. M. Hoen van het restaurant Trocadero terecht een welverdiend applaus ontving - een aantrekkelijk programma door de organisatoren opgesteld.

De Kerstman kwam in levende lijve op het diner en hij had lange tijd nodig ieder zijn cadeau te geven. Gewoonlijk was het zo, dat alleen de Lionessen een cadeautje krijgen, doch ditmaal was er eveneens iets voor de heren Lions. Behalve het cadeau kreeg iedere ontvanger een vriendelijk woord of een vermaan, al naar zijn gedrag, van de Kerstman aan te horen.

Een ander hoogtepunt van de avond was het optreden van Rhoda Steenhuizen, aan de vleugel begeleid door Rien Hasselaar. Zij droegen enkele Kerstliederen voor die op hoge prijs gesteld werden.

Na afloop van het diner bestond er gelegenheid tot dansen; een gelegenheid waarvan door velen tot vroeg in de ochtend gebruik van werd gemaakt.

ANTILLIAANSE PREMIER ZOND TELEGRAM AAN KONINGIN

Zaterdagochtend heeft Z. Exc. Premier E. Jonckheer een telegram verzonden aan H.M. de Koningin.

Z.Exc. de Minister-President vertolkte daarin wederom de gevoelens van trouw en aanhankelijkheid van de bevolking van de Nederlandse Antillen aan het Koninklijk Huis, ter gelegenheid van de viering van de Koninkrijksdag.

(R.V.D.)



Ava Gardner (hierboven) heeft moeilijkheden. Zij is n.l. méér in de van van de Italiaanse comediant Walter Chiari geraakt, dan hij in de hare. De betoverende stem van haar huidige echtgenoot Frank Sinatra heeft het dus moeten afleggen tegen de grollen van de Italiaan. Niet dat Frank erg van streek is door de scheidingsplannen van Ava: hij vindt heus gauw genoeg een andere Eva.

Een inzittende van autoongeval te Santa Cruz overleden



ORANJESTAD.— In aansluiting op ons bericht van vrijdag over het autoongeval te Santa Cruz, berelkte ons het droevig bericht, dat een der zes inzittenden, de 24-jarige Alberto James van Cura Cabai vrijdagochtend om tien voor half twee in het Lago Hospitaal overleden is. De twee andere ernstig gewonden maken het redelijk wel, Op bovenstaande foto heeft men een indruk van de ravage die door het ongeval aangericht werd.

Celebracion di Dia di Reinado

Discurso radial di Ministro-Presidente di Antillas transmiti pa tur radio-emisora di Antillas na ocasion di „Dia di Reinado" riba 15 di December

Estimados oyentes,

E significado espcial di realizacion di Estatuto di Reinado Ulands, den cual Antillas ta participa como pais autónomo, a haci cu for di awe 15 di December 1956, e fecha aki lo ser celebra tur anja di un manera digno como „Dia di Reinado".

Aunque cu pa sentimentonan di pueblo Antillano y tambe di nos hermana pais Surnam e fecha aki muy en especial ta ser considera como un fecha historico di gran balor cu mester ser celebra dignamente, sinembargo despues di deliberacion entre tur tres parti di Reinado a nace e idea feliz, pa tur tres parti integrante di Reinado celebra e fecha di 15 di December hunto; cada un na nan manera y den e sentido cu algun punto den e programma di celebracion lo ser coordina.

Awe, queridos oyentes, ta cumpli dos anja cu e solemne acto di ratificacion di Estatuto a tuma luga den e ambiento historico di Ridderzaal na Den Haag pa su Majestad Reina Juliana.

Anja pasa e promé celebracion provisional di e fecha aki na Antillas a tuma luga dia 29 di December, net un anja despues cu Estatuto a drenta na vigor. For di awe sinembargo e fecha pa celebracion di „Dia di Reinado" a ser estipula riba 15 di December, fecha riba cual e Estatuto di Reinado a ser solemnemente ratifica, un fecha cu pa e paisnan integrante di Reinado tin mas balor, ya cu e presencia i cooperacion personal di nos Reina stimá i respetá na e acto di ratificacion ta duna mas realce na e fecha di 15 di December.

Awor, cu for di awe en adelante e dia aki, 15 di December, „Dia di Reinado" lo ser oficialmente celebrá na Antillas, y tur hende segun ta permiti lo ta liber di e preocupacionnan diario di trabao pa celebrá y conmemorá e fecha aki, mi kier haci un invitacion na pueblo enter di Antillas, pa recorda un solo momento cuanto balor e autonomia cu nos a hanja tin pa nos bienestar y nos bida. Acaso nos no a wega porfin asina leeu cu ta personan sali for di nos mes pueblo, yiunan dje suela aki mes ta pará na cabez di nos gobierno i ta dirigi y gobernà e pueblo aki, respalda pa voluntad di pueblo i e yudanza i apoyo cu por ser duna i ricibi den coordinacion cu Reinado Ulandes?

Mi ta kere di por contesta e pregunta aki positivamente. Aunque cu pa parti di gobierno nos a purba di celebra e fecha aki manera ta deseo di pueblo y lo tin algun acto solemne y festividades, e celebracion di e fecha aki nunca por resulta un exito, sin cu pueblo mes laga su curazon papia, sin cu pueblo mes sinti cu e dia djawe ta un fecha escohi pa demonstra sintimentonan di alegria cu ta existi den curazon dje pueblo Antillano, alegria pa e derechonan i libertadnan cu tanto nos a lucha pe i cu awe pueblo ta goza di a hanja nan.

Ta e momento pa recorda tambe cu orgullo e obligacion y responsabilidadnan grandi cu awe nos tin di carga como consecuencia di e derechonan cu nos a hanja, pa por goberna i guia e pueblo aki na un mehor futuro. Ta pesei mi kier haci un yamamento na enter pueblo di Antillas pa tuma e iniciativa di celebra e dia aki manera boluntad di pueblo ta exigi i pa haci e fecha aki un fecha inolvidable, un dia di hubilo, un dia di alegria pa recorda e fecha memorable cu a pone e corona di exito riba e lucha admirable di un pueblo balente, manera e pueblo di Antillas.

Tal vez tempo di preparacion pa tuma tal inciativa e biaha aki tabata poco corto. Mi tin e speranza sinembargo cu e celebracion di „Dia di Reinado" en lo futuro lo bira un fecha di celebracion popular, cu cada anja significacion dje fecha importante aki den nos historia politica lo ser conmemorá y celebrá cu mas entusiasmo.

Gobierno di Antillas di su parti lo duna tur sorto di cooperacion posible pa segun boluntad di pueblo haci e fecha aki un fecha inolvidable pa pueblo di Antillas.

Mi kier termina felicitando boso tur cu e dia djawe, riba cual pa prome biaha enter pueblo di Antillas ta festehá y celebrá oficialmente e „Dia di Reinado", e fecha riba cual e Estatuto cu a duna nos autonomia a ser firmá i mi ta spera cu ayudo di Todopoderoso nos lo por celebra conhuntamente hopi „Dia di Reinado" mas.

PREMIER ANTILLANO A MANDA TELEGRAM NA LA REINA

Dia Sabra nochi Su Excelencia Premier E. Jonckheer a manda un telegram na Su Mahestad La Reina.

Den e telegram aqui atrobe Su Excelencia a interpreta e sintimentonan di fieldad i lealtad di poblacion di antillanan neerlandes na Casa Real, na ocasion di celebracion di Dia di Reinado.

(R.V.D.)

REGALO TA LLOVE

ORANJESTAD. — E dia prome cu Statuutdag e P.T.T. a bolbe trece algun regalo pa nos, di modo cu nos a ricibi di Scholten's Esso-Service-Center un javero util cu por carga seis jabi y traha di cuero. Asina ta cu bo no tin mas problema cu bo boshie di jabi den bo sako, desde cu senjor a duna nos e resolucion di e problema aki.

A. G. Rijsdijk

Di e Agencia y Venta por Mayor di A. G. Rijsdijk nos a hanja un note-book chikitu completo cu su mapa; Bo por nota hopi cos aden, mientras cu e ta tuma lugar.

Di Lago

Esaki a manda nos un tarheta masha bunita di Pascu y Anja Nobo. Padilanti nos por mira e vista di Pandellis riba e rafinaderia.

H. B. U.

No ta solamente un banco Hulandes na Oranjestad y San Nicolás, sino un Banco cu ta desea nos tambe un Bon Pascu y Feliz 1957, regalando acerca un bon calender di lessenaar.

Santa Cruz Bar

Tambe a manda nos dos calender (cu e foto di e bar riba dje) hunto cu javero cu ta hiba un sonbechi chikito cu „Kind Thoughts and all Good Wishes".

Pa tur nos mas sincera gratitud.

AWE KERSTNUMMER DI ESSO NEWS A SALI

Awe merdia lo sali di Aruba Esso News un numero especial di Pascu.

Ta un korant masha bunita, cu hopi portret y na cuater color Majan nos lo duna mas detalle tocante e numero aki.



Hier ziet men het moment waarop de heer F.A. van Drimmelen het gouden horloge aan de scheidende Shon Iche overhandigd.

Foto Bonke.

Shon Icho Ponson nam na 21 jaren trouwe dienst Vrijdagmiddag afscheid van Watervoorzieningsdienst

Een gewaardeerde en moeilijk te vervangen ambtenaar.

ORANJESTAD.— Zonder veel ophef naar buiten werd vrijdagmiddag om half vijf afscheid genomen van een amtenaar, die stellig als een voorbeeld voor velen van zijn collega's gesteld mag worden. De heer O.L. Ponson, hoofdopzichter bij de Watervoorzieningsdienst, verliet namelijk die dag na 21 jaar trouwe dienst met pensioen zijn werkkring. Eerst zal de heer Ponson met binnenlands verlof gaan en daarna in maart aansluitend met pensioen.

Het kwam als een volkomen verrassing voor de heer Ponson, dat het hoofd en het personeel van de Watervoorzieningsdienst een kleine afscheidsceremonie op touw gezet hadden. Zij hadden hem van tevoren er niets van laten weten en Sjon Icho, zoals hij overal bekend staat, keek vreemd op toen omstreeks half vijf vrijwel het gehele personeel, ook dat van San Nicolas, in de watertoren aanwezig was.

Het was het hoofd van dienst, de heer F. A. van Drimmelen, die als eerste het woord tot de scheidende functionarris richtte. In enkele welgekozen bewoordingen omschreef de heer Van Drimmelen de verdiensten van de heer Ponson. De heer Van Drimmelen zeide onder meer slechts node de heer Ponson te moeten laten gaan; dergelijke gewaardeerde en ter zake kundige medewerkers zijn niet snel te vervangen. De heer Van Drimmelen betreurde het aan één kant, dat de heer Ponson niet wat langer bleef, dan zou hij de uitbreiding van het net in 1959 mee hebben kunnen helpen voltooien en dit zou een mooie kroon op het werk geweest zijn. Tot slot overhandigde spreker mede namens het B.C. en het gezamenlijk personeel de heer Ponson een fraai gouden horloge met inscriptie en voor diens vrouw een bouquet bloemen. Volgende spreker was de heer H. Pereira, die namens het personeel het woord tot de scheidende richtte. Hij noemde de loopbaan van de heer Ponson een, waarop hijzelf maar ook het eilandgebied trots mag zijn. De heer Pereira besloot met de hoop uit te spreken dat de heer Ponson nog vele jaren van zijn welverdiend pensioen mag genieten.

Aruba's eerste drukker.

Shon Icho, zoals de meesten van ons hem kennen, is een kalme bezadigde man, met veel overwicht op zijn mensen. Deze kalmte en bezadigdheid zal hij waarschijnlijk in de loop van de 57 jaar, dat hij leeft, hem wel bijgebracht zijn. Shon Icho heeft het namelijk niet makkelijk gehad. Op 27 Juli 1899 te Aruba geboren, doorliep hij de 6 klassen van de lagere school van Zepp Lampe, daarna de herhalingsschool en daarna...., ja, daarna lagen de banen niet op de jongeman te wachten. Zoals zovelen van zijn leeftijd trok de heer Ponson naar Cuba, waar hij enkele jaren werkzaam was en daarna naar Maracibo. In 1919 keerde hij weer naar Aruba terug en nam hier het vak van goudsmit en drukker op. Shon Icho was Aruba's eerste drukker..... Dit heeft hij jaren volgehouden, zelfs tot na zijn indiensttreding bij de toenmalige Lands Water Voorzieningsdienst in 1935. Hij kwam bij L.W.V. als opzichter met standplaats Oranjestad. Hij had te zorgen voor hoofdleidingen en distributie. In 1948 werd hij bevorderd tot hoofdopzichter. De heer Ponson zal opgevolgd worden door de heer Jongsma. (De heer U. Amaya heeft het grootst aantal dienstjaren, n.l. bijna 25-Red.)

De heer Ponson is getrouwd met Sarah Croes en uit het huwelijk zijn zeven kinderen voortgekomen. Vier ervan zijn alweer gehuwd. Allen wonen nog op Aruba. Ook wij wensen langs deze weg de heer Ponson nog vele gelukkige jaren, genietend van zijn pensioen, toe.

HERRICK HERRICK VERTOONDE VOORPROEFJE VAN ZIJN ARUBA FILM

ORANJESTAD. - Voor een klein aantal genodigden vertoonde Herrick Herrick vrijdagavond in het De Veer Theater twee van zijn films, die hij op de Antillen maakte. Een uitsluitend over Aruba en een over de drie eilanden. De eerste film, die nog niet af was (montage en geluid waren nog niet geheel klaar) werd gemaakt in opdracht van de overheid en enkele zaken in Oranjestad; de tweede in opdracht van de Grace Line was vrijwel geheel gereed.

In het De Veer Theater zagen de Gezaghebber, gedeputeerden enkele zakenmensen sponsors en enkele anderen de films.

Het is moeilijk reeds in dit stadium een oordeel over de rolprenten te geven, vooral van de film over Aruba, daar deze nog niet gereed is. Wel zouden wij alvast voorlopig willen opmerken dat het stuk film over het strand, Aruba's voornaamste trekpleister, o.i. beslist onvoldoende is.

De film in opdracht van de Grace Line gemaakt zit aardig in elkaar. Het geeft aantrekkelijke beelden over de drie eilanden, ofschoon o.i. de film er zeker geen is die in de V.S. voor welks publiek hij gemaakt werd, veel opschudding zal verwekken. Dat er zelfs onderbelichte stukken in zaten (ook in de Aruba film) viel ons een beetje tegen.

KINDERKERSTFEEST EN OUDERAVOND IN ST. THARCISIUS COLLEGE

Op Donderdag 27 december zal er op het Tarcisiuscollege een Kinderkerstfeest gehouden worden voor de kinderen van die school en voor verdere uitgenodigde kinderen. Er zullen ong. 400 kinderen uitgenodigd worden.

Het feest zal bestaan uit enkele toneelstukjes, liedjes, een verloting rond de kerstboom, enkele goochelnummers, enz.

Op Vrijdagavond, 28 december, zal er op het Tarcisiuscollege een Ouderavond aangeboden worden. Het programma zal o.a. bestaan uit een toespraak, een toneelstukje door de schoolkinderen, en het bezichtigen van de school en de leermiddelen.

„RUMMAGE SALE" VAN N.P.G. PADVINDSTERS WERD EEN GROOT SUCCES

SAN NICOLAS. - De z.g. „rummage sale", die na wekenlange voorbereiding Vrijdagmiddag in het clubhuis van de Tarabana Groep (nabij Tankfarm) gehouden werd is in elk opzicht een succes geworden. Er was genoeg te koop: hoeden, schoenen, kledingstukken en veel speelgoed. Dit alles ging voor spotprijzen van de hand: een gulden, een kwartje, dubbeltje, ja de tijdschriften gingen zelfs weg voor een cent per stuk. Een sympathiek gebaar was het van de Rainbo Bakery om een taart cadeau te doen. Natuurlijk werd deze taart direct verloot en winnares hiervan werd Susanita Vrolijk met haar lot no. 20. De verkoop begon Vrijdagmiddag om drie uur en om half zes kon de tent reeds gesloten worden, daar toen practisch alles reeds door de padvindsters geholpen door verschillende ouderen (waaronder wij ook mevr. J. Kwartsz-Spruyt zagen) aan de man gebracht was. De opbrengst, die bestemd is voor het Tehuis voor Ouden van Dagen, bedraagt om en nabij Fl. 225,—, wat lang geen slecht resultaat is.

KERSTFEEST ESSOLITO

SAN NICOLAS. - Het Kerstfeest van Essolito zal naar wij vernemen, de 23e a.s. gevierd worden. De viering, die des middags om vier uur zal beginnen wordt bijgewoond door de bescherheer van de club, de heer O. S. Mingus. Verwacht wordt, dat er voldoende gelegenheid tot snoepen zal worden gegeven.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa senjorita Irena Wernet, kende a celebra su cumpleanjos ayera, ta e deseo di su tata Crismo, su mama Julia, ruman Jacintho, tambe di Marla, Francisco, Romanus, Casilda, Dionisia, Antonio, Crismo, Maximo, especialmente su amiganan Mechi, Ina, Nana, Polita, Frida, Marla, Aura, Imelda, Rafaela, Juliana Wester, Paulina Wernet y D. Willems.

— .:. —

E simpatica senjorita Sebastiana Aurora Jansen, kende a haci anja ayera, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Helena Ras, Vera, Tida, Lica, Lilia, su amiganan Annie, Rina, Chita Henriquez, Esi, Lica, Tola, su primanan Maxima y Theresita Koolman, especialmente su enamorado Francisco S. Falconi.

— .:. —

Hopi pablen ta bai pa Filomena Croes, cu a haci anja ayera, di parti di su tata y mama, rumannan Ronny, Mery, Mirto, su Tanchi, omonan, su madrinanan, tantanan, su amiganan di 5de klas, especialmente Maxima Maduro, Maria Koolman.

— .:. —

Awe ta di e fiesta e caballero E. R. Farro, recibiendo hopi pabien di N. Roza M. B. Franken.

— .:. —

Riba e fecha di awe Franklin Maranjo ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Leny, Jerry, Rosario Naranjo, Ma Grandi, Papa, su tantanan, su primanan Mery, Cila, Wini, Vi, Wolter, familia Croes, su actoprimonan Richa, Ovi, Rido Croes, su amiganan di 1ste klas di Antoniusschool, juffrouw Beti de Kort, su padrino Ignacio Ras, su madrina Bertha Lampe.

Ocho anja a cumpli awe e hobencito Franklin Hoek pa cua motibo nos ta deséele hopi pabien.

— .:. —

Na nomber di su tata, mama, rumannan Elva, Lienchi, Olga, Crispina, Arsenio, subrinanan, subrinonan, especialmente amiganan di school, nos ta felicitéer Eja Yarzagaray cu ta haci 12 anja awe.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

Uitnodiging

Het bestuur van de Sociedad Bolivariana de Aruba heeft de eer hierbij de bevolking van Aruba, de Venezolaanse kolonie en die van de andere Bolivarlanden en vertegenwoordigers van alle andere zich hier bevindende nationaliteiten, de leden van de Rotary Club Aruba en het publiek in het algemeen, uit te nodigen aanwezig te zijn bij de plechtigheid, waarmede de sterfdag van Simon Bolivar, de bevrijder, door genoemde Sociedad zal worden herdacht, hetgeen zal plaats vinden op 17 December a.s. om 4.15 uur des middags in het gebouw van de Sociedad Bolivariana.

Tevens spoort de Sociedad eenieder aan aanwezig te zijn bij de onthulling van het monument van de bevrijder op het Bolivarplein diezelfde middag om 5 uur door het comité voor de oprichting van een Simon Bolivar-monument.

HET BESTUUR.

PAGINA TRES

RCA a gana Madeirense 2-0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di e colania portuguez di Carsow, Madeirense, a hunga su promer partido diaSabra anochi contra Los Tricolores de Salita, e equipo campeon 1956. R.C.A. no a presenta cu su mihor alineacion faltando hungadornan regular manera Edwin Dirskz, Roro Hernandez, Mai Kelkboom, Cai Helder, Rey Franken y Breinburg. E team cu R.C.A. a trece tabata un combinacion di su promer y segundo oncena.

E visitantenan a defende fuertemente y a logra tene e linea delantera di RCA gran parti di e wega sin por anota. E keeper madeirens a haci varios bon atrapada den e promer mitad ariba shotnan peligroso di Jansen, Gonzalez y Croes. Tambe linkshalf Boye a trata di anota for di hopi distancia, pero su shotnan a worde atrapa. RCA a domina cu hopi facilidad, pero tabata visto cu Los Tricolores no tabata pone mucho empenjo pa gana. Asina nos por a ripara cu un hungador manera Boye, kende semper ta forza hopi, no tabata haci mucho esfuerzo, mientras cu den linea delantera e hungadornan semper ta tarda masha hopi pa shot. Keeper de Kort di RCA den e promer mitad no ta hanja ningun clase di dificultad. E atakenan di e visitantenan ta masha poco y sin peligro. Na halftime e score tabata si nanotacion. Tambe den e segundo mitad RCA ta domina hopi. Gonzalez ta esun cu ta hanja e mihor chensnan di anota, pero su shotnan ta masha mal dirigi. E centerhalf di Madeirense, di e respetable edad di 49 anja, ta hunga un bon pida futbol ainda, mientras cu e linksback di 46 anja tambe ta uno cu ta forza hopi. Modeirense ta haci algun atake peligroso, pero den tur e ocasionnan aki nan shooting a falla na ultimo momento. Ta te den e ultimo cinco minuutnan di wega, RCA a logra anota e único dos goalnan di e partido. Boye adelantando hopi pa yuda su companjeronan den linea delantera, ta shot for di ala drechi pa anota e promer tanto. Cu e proximo atake di RCA e keeper portuges ta falla pa di promer biaha y linksbuiten Juan Sanchez ta provecha e chens aki mes ora anotando e segundo y ultimo goal. Algun minuut despues di esaki referee Frans Figaroa a fluit pa termina e partido.

UN PELEA SÍN MOTIBO

ORANJESTAD. Diahuebes un dama O. den Weststraat a pidi asistencia di polis, pasobre e cu su casa a hanja palabra cu otro y despues nan a cuminsa bringa, manda otro cu piedra te hasta un heroe di strika.

Polis a medla den e asunto aki.

PARTIDO ARUBA JRS MADEREINSE NO A TUMA LUGA

ORANJESTAD. — E segundo partido di e oncena Madeirense ariba nos isla, cual lo tabata contra di Los Azules de Socotoro, no por a tuma lugar ayera tardi pa motibo cu e tereno di Wilhelminastadion tabata den mal condicion como consecuencia di aguacero.

RETIRO DI TRUPANAN NA PORT SAID

PORT SAID — Ajera trupanan di Nacionnan Uni a tuma possion di enter Port Said, cu excpcion di territorio di haf cual ta cerra cu espino artificial, di unda e delaaster trupanan Ingles y Frances lo sali.

Tur trupanan Ingls y Frances a retira nan.

Antajera nochi Egypcionan a mata un oficial Ingles pa medio di mitrailleur, loque a causa un lucha di tres ora, den cual varios Egypcio a muri.

Di New York ta worde informa cu Francia y Inglaterra a invita e representantenan di Europa occidental cerca Nacionnan Uni pa un discusion. Dia Luna mainta di trata di subditonan Ingles y Frances na Egypto.

FUERZA PERSUASIVA DI MERCA

WASHINGTON — Merca ta usa tur su „fuerza persuasiva" diplomatico y insistencia pa larga Egypcio y Syria discuti riba un arreglo di kestion di Suez riba termino largo y reparacion dje tuberianan pa zeta, asina a worde informa den circulonan autoriza na Washington.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo



Riba e foto aki nos por aprecia e hobencita Maria Inmaculada Maduro, kende a cumpli seis anja dia 8 di December, recibiendo felicitacion sincera di su familia y conocirnan.

— -:- —

Riba nos lista nos tin tambe pa awe nomber di A. del Isle, cu ta haci 35 anja. Nos sincera felicitacion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaijstr. 2, Oranjestad. Tel. 1114 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Diadomingo a haci anja Florencio Koolman, pa cua motibo felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, amigonan Janchi, Luis, Betti, Wawa, Chepito, Hilda, Juchi, Chan y e trahadornan di Botica del Pueblo.

— -:- —

Tambe a cumpli anja ayera Johannes Koolman, y nos ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Filomena Croes, cu a haci 11 anja ayera.

— -:- —

Senjor Arturo Croes, kende a cumpli 25 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, su mama Eufrocia, rumannan Dora, Aida, Loi, Elsa, su swa Frans, su Subrina Ivonne, su iba Henk Croes, especialmente su enamorada Theresita Kelly, su suegro Kai, su suegra Ana, su swanan, su amigonan y amiganan.

— -:- —

Diasabra a cumpli 21 anja senjora Maximina Angela. Felicitacion ta bini di su esposo, Crismo, su mama, rumannan, subrino, comper Alejandro Koolman, comer Beatriz Koolman, especialmente su iha Maximina Theresita Koolman.

— -:- —

Un anja di feliz existencia a cumpli diadomingo e chikitina Eevelina Hernandez, recibiendo hopi pabien di su primanan Dora, Catharina, Olga, Ludwina, especialmente su primo Fernando Hernandez y Silvio Thiel.

— -:- —

Masha pabien nos ta yama Landibar Gonzalez, cu a haci 24 anja diadomingo.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. óptica y camera.

No. 39

Cu masha dificultad Richard a logra di por a haci su mes liber foi su tantisimo preocupacionnan na su gran empresa i e tabata contento ora cu ambos dama tabata cla trobe pa nan a continua nan viaje, aunque cu e tabata mucho fini di caracter pa el a apura nan.

Corto prome cu nan salida foi Inglaterra nan a post algun carta i un di e cartanan aqui tabata dirigi na Jopi Halden i skirbi pa Nanda i e otro, Nanda a dirigi na Herman Kohler, manera nan a combini, poste restant i un otro carta Richard Vendal a dirigi na voogd di Nanda.

Primeramente Tantan Suzanna quier a skirbi e carta aqui na George, pero Richard a tum'e na su cuenta diciendo:

„E homber ai tin mester di un palabra fuerte di homber cu homber. Abo ta mucho suave. Lo mi larga bo aproba mi carta ora cu e ta cla. I bo mester bisa mi e ora ai cu bo tn di acuerdo cun'e. No tene bo cuidao. Lo mi haci un bon uso di dje!"

Apesar di e cartanan aqui a bai tambe un telegram prome cu nan viaje pa George Halden cu e siguiente contenido:

..Nanda ta den bon mannan - Particularidadnan por escrito.

Richard Vendal".

Tabata dificil pa describi cu qui sorto di sintimentonan Nanda tabata leun contra di rail di barco ora cu e vapor a cuminza ta move. E tabata sintie e ora ai completamente seguro bao di proteccion di su tio i su tanta; e tabata sa com tierna esaquinan tabata stim'e. Tambe e tabata goza masha tanto di por a bai na un luga stranjero na unda e tabata sporn di a hanja mira i experimenta hopi cos nobo i stranjo cu por a trece un distraccion i alegria den su bida hoben pasobra antes nunca Nanda no a bai ningun caminda, ni e no tabata conoce nada ni ningun hende. Sinembargo aunque cu e tabata sa cuanto bondad, cuanto gozo i placer tabata sper'e, e despedida di su patria tabata pone su curazon haci due un rató. I mas tristo tabata, di mester a bandona e luga camina el a nace, camina el a ser cria cu asina temura pa un mama i tata bondadoso, como fugitivo i persigui pa un homber cu su tata mester a nombra obligatoriamente como su voogd. Nanda su curazon tabata krimp mirando i pensando com e, un mucha muhe rico, un mucha muhe cu hopi herencia i fortuna, heredera di gran propiedadnan mester a hui bai larga tur cos den man di su enemigo mortal i biba di bondad i benevolencia di otronan manera un mucha pobercita. En realidad tabata duel Nanda di mester a bandona de laste un cos cu tabata queri n'e cu asina tanto el a custumbra cun'e. E mondi, e parqué e cerronan, e criarnan fiel cu el a lamta conoce cerca su majoman i cu semper a trat'e asina carinjoso i amable i por ultimo cu lastima i cu un curazon sangra e tabata corda riba Jopi Halden, quende quizas lo e no mira hamas, sino te despues di algun anja ora cu e bira mondig. I e ora aqui mes lo ta pa un otro, pasobra lo nan a stranja di otro despues di tanto anja. I esaqui tabata e tristeza di mas grandi di Nanda, un tristeza asina profundo cu e mes no por a duna su nificacion.

E mes sintimentonan aqui tabata e motibo pa cual el a skirbi un carta na Jopi. E quier a tuma despedida di dje. Primeramente e no quier a cont'e nada di loque e mester a soporta di tutelu di su tata na Heidersberg, pa spaar e hoben aqui dje desenganjo den su tata. Sinembargo Nanda a bin comprende cu si e hui bai sin skirbi Jopi e motibo, anto lo e no sa ta di com i ta paquico el a haci esai. I sinembargo e tabata desea pa Jopi comprende esaqui, como e tabata asina bon p'e. E no tabata quier a pasa pa un mucha muhe kens i sin sintir den bista di su namorada, menos ainda ingrata. P'esai el a skirbi Jopi na placa chiquito tur loque a pas'e i tur loque el a soporta, pasa i sufri bao di tutela di George Halden i ora cu el a caba di skirbi su namorado tur esaqui, e tabata sinti su curazon manera poco alivia.

Naturalmente e no a skirbi Jopi dje ayudo di Herman i Cristina, pasobra esainan tabata su asunto personal.

Te ora cu e tio i su casa quier a drecha nan cabina, ya Nanda a drecha di dje te caba di skirbi su carta largo pa Jopi i awor e tabata para na rai di barco ta pensa quico Jopi lo bisa ora cu e leza su carta. Cumpliendo cu boluntad di su tanta e no a skirbi Jopi adres di su tanta. Solamente el a bisa e namorado cu su tanta i su tio a bin buske cu auto na Heidersberg i cu luego el a bai hunto cu nan den un avion na Paris.

Mientras e tabata mira den lejano cu bistanan tristo, tantan Sanna a bin pone man riba su skouder i a bisa tiernamente:

„No mira 'oque b'a larga atras mi iu, quima tur barconan bo tras i larga nos sigui mira dilanti den porvenir".

Cu sintimentonan mezcla na su curazon e hobencita a tira su mes den braza di su tanta i a murmurra:

„Quico lo tabata di mi si mi no tabatin boso, mi querida tanta?"

„Anto'sin duda bon Dios lo a manda un otro angel protector pa bo. Sin su boluntad, ni un bladchi no ta cai foi palo".

Tantan Sanna tabata combersa asina contento i anima cun'e, cu pronto e mucha muhe aqui a bin bira contento trobe i en realidad el a cuminza ta lubida riba Heidersberg. Luego nan tur dos a cuminza ta distraie i ta cont'e cu masha smaak i entusiasmo di nan cunuconan grandi na Vendal i nan tantisimo propiedad na Buenos Aires i na Rosario.

I cu masha interes Nanda tabata para ta tende tur loque nan tabata cont'e di e pais bunita cu pronto e mes lo contempla. Tambe e tabata queda stranjo dje sistema dje pueblo i su mentalidadnan.

I manera nan a splik'e asina tabata enberdad, pasobra aya lo nan a bai tuma nan bibar den un cas na cunuco masha bunita i artisticamente traha, rondona pa casnan di criaman i hunto cu esaquinan tabatin edificionan grandi di administracion i stal i depositonan grandi. E bestianan tabata queda enter anja afo den cunucu i mondi, bon cerra na wajanan alto i fuerte. Tambe tabatin aya un gran crianza di cabai i tio Richard a priminti Nanda un bunita bestia di raza i corredó pa su mes uso.

Asina Nanda a queda ta pensa riba hacienda Vendal durante su viaje. Tambe nan a primintie cu lo e no queda cununco semper pero de bez en cuando lo nan bai haci paseonan na diferente ciudadnan dje luga na unda lo nan hanja cosnan interesante mira, manera na Rosario i Buenos Aires.

Nanda tabata brilla.

„Mi ta sinti cu boso lo malcria mi masha tanto. Esai mi ta mira foi awor caba. I lo mi no por munstra boso na ningun otro manera mi gratitud, sino solamente na stima boso tur dos di enter mi curazon", el a bisa.

I esaqui ta hustamente loque e pareja aqui tabata desea, pasobra nan tabata quier pa Nanda a ocupa luga di nan mes yiu.

Ta di comprende cu Nanda tabata desea di por tabatin un mama i tata, pasobra e tabata un huerfana i como un mucha muhe i tambe na su edad di 15 anja e tabatin mester di un persona di confianza cu por a ocupa e luga asina interesante di su mama, pasobra un mama ainda nunca e no a conoce i e tabata sinti masha falta di dje.

I el a dicidi di sobrecarga e dos bon almanan aqui cu carinjo, simpatia i amor, loque en realidad nan tabata merece tambe. E tabata contento cu ainda por tabata existi hendenan na mundo, quendénan e por a stima sinceramente.

Riba un cierto dia e dos damanan tabata sinta riba dek, mientras e tio tabata skirbi algun carta urgente den su cabina. Atrobe Nanda tabata conta e tanta hopi cosnan cu e no por a skirbi naturalmente den e carta. I el a cont'e com el a pasa foi despues di morto di su tata. Naturalmente major parti dje combersacion aqui tabata riba George Halden. E tanta a suspira profundamente.

„E homber aqui ta en realidad un persona di mala reputacion, un abusador den tur sentido di palabra. Bo conoce mucho bon mi caracter. Pero mi mester bisa bo acerca, cu mi ta odia e homber ai di enter mi curazon. I t'e sol t'e unico persona cu mi a yega na odia den mi bida."

„Asina a pasa mi tambe cun'e, tantan. Mi tabata sinti interiormente com perverso e homber aqui ta i el a pone mi alma hoben sinja conoce ta quico ta odio. I si mi a sigui hunto cun'e mi tambe lo a bira un mal hende. E tabata un hende dispuesto pa haci tur cos, contal cu esaqui tabata malo. Lo bo tin bondad di conta mi qui malo e homber aqui a haci mi mama?"

..En realidad bo ta mucho hoben ainda pa carga bo curazon cu e cosnan di verdriet aqui, pero quizas hustamente door di e tantisimo verdrietnan cu b'a pasa caba, bo mes lo a bira experto caba. I lo bo por comprende tur cos mehor".

„Mi tanta, bo palabranan ta masha cla i si bo sa cuanto experiencia m'a hanja door dje penanan cu mi a pasa, cu bo sa quico tabata pasa den mi sintir lunanan largo cerra den mi cuarto como prisonera, si bo sa quico mi quier a haci ora cu mi a sinta pensa dilanti wastafel i cama, com ami mes, un mucha di 15 anja, cu placa, fortuna i propiedad, mester ta preso den mi mes propiedad, den cas di mi mama i mi tata defunto, na disposicion di un homber di mal aguero, cu mas forza cu mi i martiriza pa mi mes governante cu tabata complice di George Halden, anto lo bo no queda stranjo ora cu mi bisa bo cu cosnan di mas malo tabata pasa den mi cabez, pasobra mi no tabata sa nunca di antemano qui locura e homber ai por tabatin den su cabez. I e semannan di martirio lo por conta pa anjanan di mi edad".

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho y Cisco a caba di conversa y a decidi di sali nan cabai pa nan bai. Den esei Cisco ta cuminza grabata su horea atrobe, bisando: „Mi horea drechi ta pica. Kiko esei kier meen?" Y mes ora ancho ta cla pa contestele: „Ta un mal senjal. Un enemigo di bo ta pensando riba bo." Y Cisco cu no ta kere e cos di loco nan aki, ta hari y bisa: „Bo mester mira suerte manera e Gitananan, Pancho. E muhernan bieuw cu ta kere lo pagabo bon." Pancho no ta bisa nada, sino ta keda observa Cisco, cu no kier kere, mientras cu e si ta kere den e cosnan ey. Pero lectornan, kere of no kere, mira kiko ta pasando. Cisco ta tuma e supersticion haci chanza, pero den un prison.. .. un prisonero, bisti cu su panja di strepie, ta sinta cu man nan na su cachete, pensando: „Pa via di Cisco mi ta aki den. Dia mi sali ...." Ya ta di dos biaha cu Cisco su horeanan ta pica y nan ta pensa riba dje, cada un biaha di otro moda.

REMITIDO
(for di responsabilidad di redaccion)

E ASUNTO DI CASTIGO DI DAKOTA

Senjor Redactor: Permitimi un espacio den bo corant tan leza y gusta, di antemano mashar danki.

Scuchando noticianan local diamars merdia via e Emisora Voz di Aruba mi a tende un noticia cual mi a keda mashar sorpresa, cual ta cu „LOS AMARILLOS" lo worde castiga cu un anja for di terreno di futball y alavez cu na anja 1958 nan lo mester bai hunga den A-klasse pa motibo di loque cu nan a haci den nan ultimo wega contra los Campeones RCA.

Lo mi kier informa serca AVB cu si tabata nan a mata e Referee cual ta esun cu a pone e wega den un estado tan critico pa por a duna e muchanan e clase di castigo ei.

Ora mi a informa mas aleeuw mi a tende cu den reunion Vanbreet a expresa e siguiente palabranan: „Dakota no mester tabata inlista den Hoofdklasse, sino ta un chance nos a duna nan pa por a cualifica nan mes den e klasse ei". Senjor esei tabata un chance pero pa kende su benificio? pa Boso, AVB. Hopi hende no sa ta paquico pero ata e berdad aqui: AVB tabatin mester di placa y cual tabata e unico equipo cu por a juda AVB den nan estado di financiero. Dakota naturalmente, ban pushe den Hoofdklasse, pero awor cu ASU ta juda nan saco nan a tubida ariba e equipo cual a juda nan. No lubida dia cu Robin Hood a bini Aruba cu Aruba Jrs. a ninga di hunga unda AVB a corre? Naturalmente Dakota kende a saca cara di AVB e dia nochi ei contra un equipo estranhero. Si ta un chance Dakota a hanja pa hunga den Hoofdklasse, kier meen anto cu ta pidi nos a pidi boso, Senjoresnan tin es amabilidad di demostra esei? Sea asina bon di publica e carta den courant larga e fanaticonan di futball mira si ta berdad, lo nos queda muy agradecido.

Senjoresnan cu ta forma AVB ta Dakota ta e unico equipo cual a trata asina malo? pa nan a hanja un castigo asina severo? Den mi memoria ainda tin fresco dia cu un equipo grandi a sali for di aqui bai hunga den exterior y a bini cu un politie-rapport, esey AVB no a haci causa, cual tabata mas tristo? loque Dakota a haci of loque nan a haci? Anja pasa cu Hollandia a perhudica hopi team den competitie pasobra cu nan retiro for di AVB nada no a sosede, asina mi por trece hopi cos mas adilanti pero no ta necesario.

Si Dakota merece castigo dune pero no di es manera ei. Quico nos ta jama esei straf di Bond of deseo di algun di es Senjoresnan cu ta forma AVB? Porfin hopi descos a worde cumpli.

Ta tristo unda cu hopi jovenes ta mata nan eurpa wanta critico, wanta golpi tin hora hasta hunga cu nan bida sin gana nada alcontrario juda AVB anto pa despues ricibi sorto di pago asina.

Mi ta spera cu AVB pensa bon quico e ta haciendo pasobra esaqui nos ta jama perjudicacion di un bon equipo pa un anja completo, perjudicacion di bon hungadornan cu majan por saca cara di Aruba.

Terminando mi ta spera cu Supporters nan di Dakota uni cu nan equipo y tambe tuma nan straf hunto cu e muchanan esta keda un anja sin bai stadion ja Bond por nota e gran diferencia.

Un Supporter.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Esaki ta e promer protesta cu nos a hanja por escrito tocante e castigo cu directiva di AVB a impone ariba Los Amarillos de Dakota. For di hopi fanaticos y dirigentes di otro clubnan di nos a tende diferente comentario y cu excepcion di dos, nos por bisa cu tur tabata di e mes un opinion cu nos cu e castigo di AVB ta poco exagera.

Nos ke aclarea un parti di e remitido di „Un Supporter", esta e promer parti interpretando e castigo. Dakota, si nan logra forma un oncena representativo lo por hunga den A-klasse na anja 1957, y no te na anja 1958. Pero naturalmente na anja 1957 a chensnan di por obtene e titulo den e klasse aki ta masha poco ya cu e oncena cu Dakota lo por forma lo ta hopi debil. Na anja 1958 su hungadornan estelar por forma parti di e promer equipo atrobe y ta e anja ey nan por tin chens di obtene e titulo di campeon. Aceptando cu na anja 1958 nan bira campeon di A-klasse, pa bai pa hoofdklasse nan lo mester hunga un wega di promocion. Ta si acaso nan gana e partido aki, anto na anja 1959 mes, tal vez, lo por mira un oncena dakotenja den hoofdklasse atrobe.

Di parti di AVB nos a worde informa cu e castigo no tin nada di haci cu actitudnan contra di e referee, sino pa e mal comportacion di Dakota contra di e publico. Tambe nos a worde informa cu e reunionnan di directiva di AVB „mester" ta secreto, asina ta cu nan no por a confirma kiko Sr. van Breet a expresa den e reunion caminda e caso di Dakota a worde trata. Pero Sr. van Breet mes si tabata deseoso pa ripiti loke e la bisa y su version di loke e la bisa exactamente ta lo siguiente: „Ta stranjo ta com net e dos equiponan esta Hollandia y Dakota, cu a worde permiti di hunga den hoofdklasse ta causa trouble". Cierto ta cu a worde permiti di hunga den hoofdklasse sin cu nan a obtene titulo di campeon di A-klasse, pero no cabe duda cu esaki tabata na bienestar di nos futbol en general. AVB naturalmente a provecha mas cu ningun di e cantidad di publico cu Dakota a atrae, pero nos no mester lubida cu e hungadornan dakotenjo tambe ta goza di mihor experiencia y asina ta adelanta mas rapidamente. Nos no ta kere cu directiva di AVB lo por produci un carta den cual Dakota a pidi un chens pa hunga den hoofdklasse. Segun nos a worde informa e pasamento di Dakota pa hoofdklasse tabata un proposicion den un reunion di directiva. Tocante Hollandia AVB a informa nos cu tanto Hollandia, Trappers como La Fama a worde permiti di participa den hoofdklasse „bij keuze". Segun reglamento di AVB, Hollandia cu a sali for competitie anja pasa lo mester a bai back un klasse, pero e regla aki no a worde aplica.

Manera nos a comenta anteriormente nos tambe ta di opinion cu e castigo di AVB den e caso aki ta exagera. E consecuencianan ta mas grandi cu nan ta mustra na promer vista. Si nos tuma na cuenta com dificil lo ta pa 12 hungador (uno cu no a hunga pero a comporta su mes malo den tribune tambe a worde castiga meskos) keda practica durante henter un anja sin por participa den encuentronan oficial pa tene nan mes den forma, anto nos por realisa cu ta practicamente sigur cu un gran parti di e hungadornan aki lo disgusta completamente y probablemente ni busca di mira un wega di futbol mas. Nos no mester lubida cu e hungadornan aki ta amateur y, aunke nos ta reconoce cu castigo nan merece, ta di aprecia cu nan ta dedica nan tempo na practica un deporte sano. Esaki den tur caso ta preferible na si nan entusiasmo pa e deporte aki worde kibra den tal forma pa nan por tuma un caminda menos bon. Practicando deporte e hubentud ta worde teni ocupa y no dedica su tempo na buta su mes den dificultad cu autoridad policiaco. No solamente e hungadornan pero cuanto miles di fanaticos no ta worde entreteni cu algo sano den horanan cu podise nan por malgasta. Si un gran parti di fanaticos keda sin asisti na e partidonan, AVB ta sufri e consecuencianan financiero, pero tambe lo tin mas consecuencia antisocial cu mester worde teni cuenta cu nan. Promer cu nos termina e nota aki nos ke expresa e deseo cu den Beroepscommissie di AVB e senjornan lo medita un poco mas ariba e diferente consecuencianan y cu un solucion favorable pa nos futbol worde hanja. Lo no ta facil pasobra un castigo lo mester worde aplica pa evita semehante actitudnan ariba tereno di deporte, pero e esfuerzo mester worde haci na bienestar di un club y di nos futbol.

REMITIDO
(fuera di responsabilidad di Red)

Sr. Redacteur:

Permiti mi un espacio den bo courant pa mi tambe por duna mi opinion riba e incidente cu a tuma lugar entre Dakota y RCA.

Den bo courant fecha 12-12-56 mi ta leza: AVB a impone severo castigo riba Dakota, e escritor aki tin razon, un castigo severo, si un castigo masiar severo.

Nos tur cu a presencia e wega a goza di un bunita pida voetbal tanto pa parti di e Dakotenjo nan cu tabata luchando pa e di dos lugar, y RCA cu tabata kier e anochi ei demostra con nan a alcansa e kampioenschap. Pa RCA e wega no tabata asina interesa pa e gane como ja e ta kampioen caba, pero pa nan titulo tabata necesario pa nan a demostra un wega di caliber halto. Nos a sigui e wega te na e 20 minuut promer cu halftime ora cu desafortunadamente e line's men a constata un outside, si e line's men no a sigui hiza bandera asina tanto, ni e hungadornan ni e publiek lo no a reacciona asina tanto riba e outside, pasobra no ta promer biaha cu referee no a mira un outside y conte pa goal. E cos mas peor ainda ta cu ora e bala, mester a bai pa mei mei ainda e line's men a keda ta zwaai bandera. For di e momento ei ja no tabatin wega mas, pueblo a paga su placa pa mira wega awor e la hanje ta mira fandanga. E muchanan di Dakota a tuma ventaha riba e referee y nan tabata haci cu ne manera nan kier. Ami ta di promer cu ta censura e actuacion di e gran Equipo aki. Nan no a mustra nan mes como un bon Deportista pero esei ta debi na e referee mester a actua mescos cu tur e otro referee nan sa actua. Mi a mira referee bandona tereno pa menos accion cu esaki. Loque e referee mester a haci ta hala nan atencion asina: Si boso no ta comporta boso mas mehor mi ta stop e wega y hacie. Y no para bira hunto cu e hungador nan 10 un papie show, pa e publiek hanja cos di fandanga pa nan mira pa nan florin. Pero na AVB mi ta censura nan actuacion na direccion di e muchanan aki di e manera aki: Bond mester tene cuenta cu e muchanan aki su adelanto di A klasse pa hoofdklasse. Bond mester tene cuenta cu e interes cu e publiek tin ora cu e muchanan aki ta bai den accion. Bond mester tene cuenta cu un castigo severo asina no ta adelanta e Equipo aki ni e no ta mehora nan. Bond a tene cuenta cu ora Amarillos nan subi di hoofdklasse cuanto interes e tabata di hoofdklasse lo keda cune y con e stand lo ta? Bond mester tene cuenta pa e castigo nan di e Equiponan ta riba un base di justicia. Si esaki ta un inhusticia esci s mi no ta bisa, e strafkaart di e Amarillosnan lo mustra esei. (no individual) Juez nunca ta duna un sentencia severo riba un acusado sin constata su carchi di reputacion promer. Tampoco mi no ta di acuerdo cu e sport reporte su opinion pa tene e muchanan aki su placa cu nan a gana nan traha duro pa e placa aki. Nan tambe mescos cu tur e otro Equiponan ta desea di tin nan center di recreacion. Tin hopi otro castigo mas severo ainda cu keda un anja sin hunga y bay back den A-klasse. Mi ta spera cu Directiva di AVB lo scohe un di nan. Juez no ta duna tur castigo cu sentencia di prison.

Pa evita un cos asina di bolbe sosede mi kier duna mi opinion duna e line's men nan trompt of klok un cos pa hala atencion di e referee mas mehor cu zwaai bandera, e referee tur ora no ta mira bandera, especialmente den e weganan rapido y cu triki. Y no lubida cu ki ora cu e line's men haci un sinjal e ta worde mira tambe mes cu pa e publiek. Hopi bez nos mester tene cuenta cu esnan cu ta bini pa anima nos.

Sr. Redactor masiar danki

Joe.

Apertura awe „Floristeria Aruba"

ORANJESTAD.— Masha ketu y sin hopi tam-tam un Floristeria nobo a habri den Nassaustraat, esta „Floristeria Aruba" banda di Maggy's Beauty Shop. E no ta un lugar mucho grandi, pero e Floristeria ta un lugar caminda bo por hasi bo compras nan na smaak. Senjora Didi Lacle ta donjo di e tienda aki, basta anja caba e tabatin e deseo di dirigi un Floristeria, pero e no por a cumpli cu su deseo pasobra su jioenan tabata chikito e tempu ei.

Pero awor cu su jiunan a bira grandi y e la hanja un lugar den Nassaustraat, e la haci uso di e oportunidad aki.

Ajera ora nos a drenta e floristeria nos a weta senjora Lacle cu tabata masha ocupa cu e matanan y e hopi vaas nan cu flor.

Diabiernes su ruman Ewin Oduber a judele, y su cunja a priminti di jude ki ora cu e tin mester di judanza pa drecha boeket etc.

E flornan encarga foi Miami, Trinidad, Jamaica y di otros lugar lo keda frescu hopi tempu den e bunita y grandi koelkast cu senjora Lacle tin.

Nos ta desea senjora Didi Lacle masha hopi exito den su floristeria nobo.

Y.M.C.A. A HANJA PRIORITEIT

SAN NICOLAS. — Segun informacion di senjor Bob Steele, presidente di directiva di Y.M.C.A. e cuenta di secretario no ta tur regla ainda.

Nan ta buscando un persona, cu por cuminza e organisacion riba Aruba, pero ainda nan no a hanja e „right man", en todo caso ainda senjor Steele tin hopi speranza, cu e anja aki mes nan lo hanja e persona.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta na lessenaar ta mirando su cuentanan y na ultimo e ta desespera y ta coge e papelnan machika den su man, mientras e ta bisa: „E cuentanan di cuminda di e cas aki ta bai ruinami." Awor net diezdos or di merdia, ora di come, mientras Pepita ta para dilanti stoof, y Lorenzo ta cunsumi su mes paden cu e cuentanan, Goyito ta llega foi school cu un boeki y un popchi di su amigo. „Eduardo a regalami su popchi y su boekie di sinja papia cu e popchi, mama." Y Goyito ta kita bai paden cu su regalo di pasa tempo y mes ora e ta tira un vista den e boeki pa e pone e popchi papia. E ta sinta riba un stoel, cu e popchi riba su rudianan y ta train cune, te ora Lorenzo a pasa banda di dje y e popchi ta bisa ela: „Hallo Lorenzo. Con ta bai?". Sorprendi Lorenzo ta drei mira e popchi ta papia cune, keriendo cu ta un hende. Furioso e ta sali na careda paden, mientras e ta bisa den voz halto: „Otro mas cu tin cu come." Pepita ta spanta, pasobra e no sa kiko ta pasando, cu e cuentanan y e coincidencia, cu Goyito a bini pone e popchi papia acerca, haciendo Lorenzo kere cu ta otro hende mas a bini acerca.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 18 DECEMBER 1956 — No. 2709

In aanwezigheid van vele hoge en officiele gasten werd gistermiddag Simon Bolivar standbeeld te Oranjestad door Gezaghebber Kwartsz onthuld

Hechte vriendschapsbanden bestaan tussen Aruba en Venezuela

ORANJESTAD.— Versterking met de banden met Venezuela, dat was wel het hoofdthema, dot gistermiddag te beluisteren viel toen het standbeeld van Simon Bolivar, de Bevrijder, onthuld werd tijdens een plechtigheid, die tal van hooggeplaatsten van Aruba en Curacaa trok. Het was inderdaad een indrukwekkend gezicht. Op het plein, dat in het midden van het fraai aangelegde Simón Bolivar Park gelegen is en waarin precies in het midden op een voetstuk de buste van Bolivar zich bevindt, bevonden zich velen uit anze samenleving. Padvinders van de Baden Powell en Gilwell groep stonden bij de masten wooraan de vlaggen der verschillende Bolivarlanden wapperden terwijl op de achtergrond zich een detachement van de Mariniers, in smetteloos wit, een afvaardiging van het American Legion en de Brass Band opgesteld hadden. Verder droegen de vele bloemkransen veel tot het fleurig aanzijn toe.

KORTE HERDENKING IN SOCIEDAD BOLIVARIANA

Voordat de onthulling plaatsvond was er eerst een korte herdenking van de 126e sterfdag van Simón Bolivar in de Sociedad Bolivariana. Daar hadden de genodigden in de grote zaal plaats genomen om te luisteren naar het spelen van de volksliederen en de rede von de voorzitter von het bestuur van de Bolivariana, de heer N. Piña. Deze schetste in het Spaans en Engels in enkele woorden de betekenis van Simón Bolivor en vooral de gedachte, die deze immer voorstond, namelijk die van de vrijheid der volkeren.

Vooral in deze spannende tijden, waarin volken vechten voor hun vrijheid, is het goed de figuur van de Bevrijder te herdenken, aldus de heer Piña, die aan het einde van zijn toespraak de aanwezigen verzocht ter nagedachtenis één minuut stilte in acht te nemen; een verzoek waaraan staande gehoor gegeven werd. Daarna declameerde de heer Piña nog een stukje proza.

Gouverneur, ministers en Gezaghebber aanwezig.

Na afloop van deze korte herdenkingsplechtigheid trokken de gasten, onder wie wij het voltaligge Bestuurscollege zagen, verschillende hoofden van dienst, commissaris en officieren van politie, leden van het Corps Consulair, de consuls van de z.g. Bolivarlanden leden van de geestelijkheid, de Lago directie, manager van de Eagle, tal van leden van de Sociedad Bolivariana en de Aruba Rotary Club, naar het Simón Bolivar Plein, waar zij zich op aanwijzingen van het comité opstelden in afwachting van de komst van de waarnemend Gouverneur, de premier en de Gezaghehber.

Inmiddels was het detachement mariniers aangetreden en omstreeks kwart over vijf werd het sein gegeven, dat de hoge gasten aankwamen. Eerst stapte de Gouverneur, mr. F. E. J. van der Valk, uit, vervolgens de premier, de heer E. Jonckheer en de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz. Zij werden verwelkomd door de leden van het Comité tot Oprichting van het Simón Bolivar Monument en de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom. De hoge gasten stelden zich op een gereserveerde plaats en daarbij voegden zich o.m. tevens minister mr S. W. van der Meer en de Venezolaanse consul-generaal, luitenant-kolonel Enrique Rincon-Calcaño, die ook de plechtigheid in Bolivariana bijgewoond hadden.

Aruba en Venezuela door bloed en ideeën aan elkaar verbonden.

Nadat de secretaris van het comité, de heer Godfried Eman, een kort welkomswoord gesproken had, introduceerde hij luitenant-colonel Calcaño, die het monument officieel aan de Gezaghebber, als vertegenwoordiger van het eilandgebied Aruba, zou overdragen. In gloedvolle bewoordingen schetste de consul-generaal niet alleen de betekenis van de Bevrijder, doch ook de banden die bestaan tussen Venezuela en Aruba. „De Venezolaanse regering", zo zeide hij, „wil door het schenken van het monument eer bewijzen aan de bevolking van Aruba, waarmede Venezuela door bloed en ideeën verbonden is". Ook herdacht spr. de initiatiefnemer tot de oprichting van het standbeeld, wijlen de heer Casey Eman, die tijdeins zijn voorzitterschap van de Aruba Rotary Club de stoot tot het thans verrichtte werk gegeven had.



Er was gisteren belangstelling genoeg voor de onthulling van het monument op het Bolivarplein te Oranjestad. Velen waren ook met een krans gekomen, waarmee onmiddellijk na de onthullingsplechtigheid de voet van het standbeeld van de nationale vrijheidsheld werd gesierd.

(eigen opname)

Tot slot verzocht de heer Calcaño de Gezaghebber het beeld te aanvaarden mede als symbool van de vrijheid der volkeren, het idee waarvoor de Bevrijder gestreden heeft, zijn leven lang.

De onthulling

Mr. Kwartsz trad hierop naar voren en met een eenvoudige handbeweging onthulde hij het monument, dat toen in al zijn pracht tevoorschijn kwam onder het laken, waar het lange tijd in gehuld was. Het beeld is bijzonder fraai. De donkere buste steekt schitterend af tegen het wit marmeren voetstuk, waarop met gouden letters een inscriptie is aangebracht.

De Gezaghebber zeide in zijn toespraak dat nu, wij aan de voet van dit monument staan wij (Aruba) de Bevrijder pas goed kunnen eren. Simon Bolivar, zo ging de gezagdrager voort, heeft een permanente invloed gehad op die volken die de vrijheid als het hoogste goed beschouwen. Ook bracht mr Kwartsz dank uit aan de Aruba Rotary Club voor het werk, dat deze club gedaan heeft. Vervolgens zeide hij, dat het eilandsbestuur er trots op is het standbeeld te mogen bezitten en hij bracht dan ook zijn oprechte dank uit aan de Venezolaanse regering voor deze uitzonderlijk mooie geste de buste te schenken.

De Rotary Club droeg een steentje bij.

Hierna spraken nog verschillende mensen, onder andere de heer Jorge de Castro als vertegenwoordiger van de Sociedad Bolivariana. Hij sprak over het werk van de Sociedad om de Bolivargedachte steeds meer te doen verbeiden over het eiland. De voorzitter van de Rotary Club op Aruba, de heer J. Dickie, was blij, dat Rotary in de totstandkoming ook een klein steentje heeft kunnen bijdragen, zodoende de Rotary gedachte, de vriendschap te bevorderen. erende.

Verfraaiing van het stadsbeeld.

Hierna werden tal van kransen en bloemstukken aan de voet van het standbeeld gelegd, onder andere dor de Gezaghebber namens het eilandgebied Aruba. Ook namens de P.W.F.A. werd een krans gelegd en de secretaris de heer J. A. Hernandez sprak nog enkele woorden over de grootheid van de Bevrijder.

Tot slot dankte de heer F. W. Switzer als voorzitter van het comité, voor alle hulp en medewerking ondervonden.

Hierna begaven velen van de gasten zich wederom naar de salon van de SociedadBolivariana om daar een verversing te halen op uitnodiging van het bestuur.

Aruba, niet onverdadig bezaaid met standbeelden, heeft een monument erbij, dat het stadsbeeld ten zeerste siert en bovendien is er een park bijgekomen op de plaats waar voorheen niets was. Kortom Oranjestad is verrijkt.



Het moment van de onthulling: Met een korte ruk aan het koord onthulde de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz, het standbeeld van zijn „lange jas". foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Passen de schoenen niet? Waarom wrijft u haar voet dan niet eerst in met vet?"

„E sapatu no ta pas'e? Paquico bo no huntu su pia cu grease?

QUIEN TA SIGUI?

Ata nos alrobe cu lista di Pater de Valk pa e victimanan di Hungria.

E suma tabata		ƒ 8.508.15
y e donacionnan aki p bini acerca:		
Personel y muchanan di Thereslaschool	„	43.50
Peersoneel di D.O.W.	„	143.50
Maria College 9A	„	10.50
Total di e suma		ƒ 8.716.85

SEVENTH DAY ADVENTIST Y SU GEMEENTE DI CURA CABAI

CURA CABAI. — Segun nan a informa nos nan lo instala solemnemente diasabra dia 29 di December proximo e gemeente apart di e Seventh Day Adventists na Cura Cabai. Manera nos a participa na October caba nan tin idea di construi un misa di Adventista na Cura Cabai. Awor prome cu nan a cuminza, nan a funda un gemeente apart, cu no ta directamente bau esun di San Nicolas. Despues di esaki e miembronan lo eligi un comision di construccion, cu lo ser encarga cu e preparativonan pa e construccion di e misa. E misa lo bin keda na caminda grandi, banda pabau di Noord Cura Cabai, en frente di un lugar caminda un auto a drenta un casita di Lions, caminda e hende cu ta warda bus por para. E misa lo tin lugar pa 100 hende y nan ta spera di cuminza e construccion na fin di Januari.

Senjor Roa di Colombia lo actua como pastoor asisti pa Pastoor R. Hamm.

E curso pa referee lo cuminza na principio di e luna proximo

ORANJESTAD.— Si tur cos bai bon, e curso pa referee, cu e club di referee Arubiano a organiza, lo cuminza dia 9 di Januari proximo. Mas o menos 15 participante a duna nan nomber caba pa e curso aki, pero e directiva ta spera mas nomber aiuda; especialmente di e clubnan di voetbal cu lo kier manda un miembro pa e curso aki.

Naturalmente cu tambe tin lugar pa hendenan cu no ta miembro di un of otro club, pero cu kier duna su servicio na nos deporte riba nos isla. E curso lo dura mas o menos 2 o tres luna, hanjando un les pa siman. A.S.U. a cede Wilhelmina Stadion pa nan por duna e lesnan den dje. E intension ta pa nan tini poco referee pa ora nan cuminza cu e competitie nobo di AVB. E curso ta keda hau direccion di Sres. F. Figaroa J. de Freitas J.A. Abrahams y U. van Breet y totalmente gratis pa e participantenan.

Tambe e miembronan di vereniging di referee a tene un reunion ayera nochi. E directiva a participa varios punto, entre otro tocante e Statuten y Huishoudelijke Reglement. Despues di e reunion e directiva a treat e miembronan un refresco na Trocadero y asina demostra nan e gratitud di e directica cu e trabau cu nan a haci te na ultimo di e competitie.

E LA KEDA SIN NADA

SANTA CRUZ. — M.M. a duna keho na polis cu su senjora y yiunan a bai lage hibando tambe ƒ 500 cune.

E senjora cu actualmente ta na Seroe Bientoe a declara cu su casa ta bebe masha y no por keda huntu cune y pesei e la bai cu e placa.

UN POCO MAS CUIDAO

ORANJESTAD. — Diasabra J.D. a duna keho na polis cu e la perde su potmonni cu ƒ 210.— un loteria y algun papel mas.

POSTKANTOOR DI SAN SAN NICOLAS A GOZA E DINER DI PASCU

SAVANETA. — Diasabra anochi e trahadornan di Postkantoor na San Nicolas tabatin un diner di Pascu den Commandeurs Baai Club na Savaneta. Segun nos a ser informa e diner aki tabata un reunion masha agradable, caminda esunnan cu a asisti a goza masha hopi. E cushina di e Club a precura pa un diner excelente y Padre Noel a cuminza reparti su regalonan. Pa tur esun nan cu tabata presente tatin un regalito, mientras cu nan a rifa tambe e gran Kerstman, siendo e afortunado senjor A. R. van Trikt. Banda di ocho or nan a habri e diner cu un discurso pa e presidente di e feestcomite senjor R. R. de Kort. Senjor Eric Arends, chef di Postkantoor na San Nicolas tambe a dirigi algun palabra na e presentenan, siguiendo despues senjor A. Cleofa, cu a bisa algun palabra na nomber di e bestellernan. E reunion anima aki a dura te diezun or y e hendenan di post a sinti nan mas uni cu prome cu esei.

Diahuebes anochi concert di Pascu duna pa Adventistanan

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa di pastoor R. Hamm, pastoor di Seventh Day Adventists, coro di e misa aki, lo duna un cencierto di Pascu den Club Surnam.

Producto di e concierto aki ta pa manda dos yiu di miembro di e misa ei na Caribbean Training College na Trinidad pa sigui nan estudio aja.

Tin varios adventista di Aruba ta studia na e College ei caba.

Dia 4 di Januari un grupo mas ta bai, esta:

L. Webster, L. Sprott, Mej. V. Derback, Mej. G. Scott, Mej. Gloria Thomas y quizas cu algun mas.

Na tur diez dos mucha di Aruba lo hai studia na Trinidad.

E estudio ta dura tres te cuater anja, no ta na Trinidad so tin mucha di e comunidad aki ta studia, tin ta studia na Hulanda, U.S.A. y Jamaica.

AWE TA LLEGA 196 PASAHERO CU „SANTA ROSA"

ORANJESTAD. — A bordo di „Santa Rosa", cu lo llega awe mainta diezdos or, ta bini 196 pasahero, entre nan 53 cruisers. Entre e pasaheronan „cruisers" ta bini tambe e viuda di e ex-presidente di Standard Oil Co. di New Jersey, senjora viuda Mildred B. Davidson. Tambe ta biaha hunto te llega na Caracas e colonel Leopoldo Paoli, cu ta bin ser familia di e presidente di Venezuela y tambe Hefe di e „Army Engineer Corps" Venezolano. Dos di e pasaheronan lo keda na Aruba, esaki nan ta senjora H. Locker y senjor Carl W. Caster.

CONCIERTO DI PASCU NA LAGO SPORT PARK AWE NOCHI

SAN NICOLAS. — Gustosamente nos kier recorda nos lectornan e concierto, cu lo tuma lugar awe nochi na Lago Sport Park pa e Lago Community Choir. Esaki ta un concierto di Pascu especial, cu ta merece un atencion. E concierto lo cuminza ocho or di anochi y lo dura mas o menos un ora ora y cuarto.

UN ORA SIN LUZ

Diadomingo cuarto pa nuebe L.C.W. chofer di auto A-2192 a dal contra un palu di luz riba caminda grandi na Cura Cabai. Segun declaracion di W. un otro auto a pone baha foi caminda cu a pone e causa e accidente ei. Danjo ta ƒ 500.—, pa e motibo aki e casnan ei banda a keda un hora sin luz.

MUCHO VELOCIDAD

SAN NICOLAS. — Diadomingo auto A—1068 cual chofer ta J. A. a dal contra auto A—1583 cu tabata para den Leliestraat y despues e auto A—1068 a bin keda para 30m. leeuw handa di cas no. 43.

E chofer a hanja un herida na su cachete y e la worde hiba na Medical Centrum.

Danjo na e auto A—1583 ta ƒ 100.— y na e otro ƒ 2.500.— total loss.

Un parti di e muraya di cas no. 43 a keda destrui. J.A. tabata hini cu un velocidad basta duru y tambe e tabata bao di influencia.

Tambe tabatin un otro accidente riba caminda grandi na Sabaneta cu ta sali na Rooi Koochi, pa motibo cu e chofer di auto A—5748 no a duna e trafico riba caminda grandi preferencia y e choke tabata entre auto A—5748 y A—1389 respectivamente maneha pa M.N. y S.O.

Senjora di S.O. a hanja un herida na su cabez. V.N. tabata culpable.

Danjo na auto A—5748 ta ƒ 400.— y na auto A— 1389 ƒ 700.—.

Dia 15 diasabra handa di 9 or un Carioca A—3504 a dal tras di un pick-up 6232 cu tabata para. W.I.L. chofer di e carioca a declara na polis cu un otro auto a pasele y sere cu e la haba foi caminda y dal tras di e pick-up.

Dos dama cu tabata den e carioca a hanja algun herida na nan cara, y e danjo ta ƒ 500.—.

LLEGADA DI E „SANTA" NAN DEN E SIMANNAN PROXIMO

ORANJESTAD.— E bapornan „Santa" di Grace Line, cu ta ser representa na Aruba pa Eman Trading Co. Inc. lo tin e siguiente fechanan di llegada e proximo simannan: „Santa Rosa", llegada diamars 18 di December pa 12 or.

„Santa Sophia" llegada diadomingo 23 di December den madruga.

„Santa Paula" llegada 28 di December, e ora no ta sigur ainda.

„Santa Rosa", llegada diaviernes 4 di Januari, e ora no ta sigur ainda.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Diadomingo banda 9 or y 25 tabatin un choke entre auto A—4060 maneha pa A.P. y un autobus A—5103 maneha pa O.P.R. no tabatin danjo personal.

Danjo na e autobus ta ƒ 250.— y na e auto ƒ 1.000.—.

Motibo di e accidente P. tabata bao di influencia di alcohol y e no tabata capaz pa stuur.

PERDIDO

ORANJESTAD. — M.L. a declara na polis cu e la perde su portmonni cu ƒ 130.— aden. ƒ 100.— di papel y e resto na placa larga.

Probablemente e la perdenan na Oranjestad.

Tambe senjor Schouten a declara na polis cu e la perde un cheque di ƒ 25.— den Nassaustraat.

E CANDIDATONAN DI L.E.C. CU MAS VOTO DEN FINAL

SAN NICOLAS. — En coneccion cu nos noticia di ayera tocante e eleccionnan cu tabatin siman pasa di Lago Employee Council, nos tin e gusto di publica aki bau esunnan cu a ser oficialmente elegi cu e cantidad di voto cu cada un a hanja, tras di nan nomber:

	final:	primaria:
F.H. Ritfeld	913 voto	748
E. Tromp	847 voto	593
G. Giel	777 voto	694
B. Luydens	536 voto	402
J. L. de Abreu (non-national)	277 voto	260

Obhetos honja na warda di polis San Nicalas den e periada di 3 te dia 16 di December 1956

1 vulpen marca „Parker" hanja dia 4 di December banda di Bernhardstraat 221.

1 locomotief di hunga hanja dia 7 di December banda di warda di Polis.

1 gitara marca „Montane" hanja dia 16 di December banda di Thorbeckestraat.

ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Diasabra banda di cuarto pasa di ocho tabatin un choke entre auto A-2630 y A-930 riba caminda di Noord pa Tanki Flip.

P.K. chofer di A-2630 tabata bao di influencia y e la worde hiba warda pa e desembriaga.

R.C.E. tambe cu tabata stuur e otro auto tabata un poco bao di influencia di alcohol y e no tabata capaz pa stuur auto.

Danjo na e dos autonan ta ƒ 1.400.— pero ningun danjo personal.

Gobierno di Egypto ta rechaza tur responsabilidad

NEW YORK — Radio Cairo a declara antajera, cu gobiemo Egypcio ta rechaza tur responsibilidad pa e pasadenan na Port Said. Autoridadnan kier a manda polis Port Said siman pasa, pero autoridadnan militar Ingles a resisti, asina Radio Cairo a bisa.

Despues a worde informa cu, na suplica di General Burns, e general Ingles, Stockwell, a aproba yegada di 350 polis Egypcio den Port Said, „si nan comporta nan mes", y cu despues 350 mas lo bai.

Segun un investigacion provisional 1000 edificio na Port Said a worde destrui pa motibo di accionnan di gera. Gobierno Egypcio a forma un comision pa reparacion di Port Said.

Radio Cairo a anuncia antajera nochi, cu gobierno Egypcio lo keha cerca Nacionnan Uni contra Ingalaterra y Francia pa motibo di medidanan financiero y otro medida contra subditonan Egypcio.

CASTIGO NA TRIBUNAL SUPREMO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

KARLSRUHE — E fiscal cerca tribunal supremo di Alemania occidental na Karlsruhe a exigi un castigo di dos anja contra dr. Otto John, ex-hefe di servicio di contra-spionage. Tambe el a exigi pa John no ocupa puesto oficial durante tres anja. El a yama John un figura debil y no un criminal.

Na Juli di 1954 John a desaparecé misteriosamente na Alemania oriental y a regreza anja pasa na Alemania occidental den mes un misterio.

DECLARACION DI RUSIA

RUSIA — Rusia a declara ajera, cu e no ta acepta extension di cantidad di miembro di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, mientras China comunista no worde admiti den e organisacion internacional.

E proposicion pa extendé cantidad di miembro di Conseho di Seguridad a sali di 19 pais Latino Americano y Spanja. Nan kier alza e cantidad di 11 te 13 miembro.

UN ACCIDENTE DI AUTO CU TREIN

PHOENIX — Den cercania di Phoenix, na estado Arizona, na Merca, un auto a dal contra un trein. E desgracia a costa bida di 11 persona. Despues cu e trein a yega estacion di Phoenix, un distancia di 5 km di e lugar di e accidente, e personal a nota e desgracia. E unico sobreviviente di e auto tabata un baby di 18 luna, cu a ricibi fractura na cabez.

Hongarije's huidige toestand verre van rooskleurig

Twee ministeries opgeheven; doodvonissen uitgesproken; duizenden Russische overlopers

BOEDAPEST, 17 december: — Radio-Boedapest heeft bekendgemaakt dat vanmorgen 4.400 mijnwerkers op hun werk bij de mijnen te Bograd zijn verschenen, maar dat slechts 930 van hen bij de kolenproduktie zijn betrokken. In de mijnen van Varpeloto zijn vanmorgen 512 mijnwerkers aan het werk gegaan, maar door een tekort aan vervoermiddelen konden de kolen uit de mijn slechts voor een klein gedeelte afgeleverd worden, aldus radio-Boedapest.

Voorts deelde de radio mee, dat er in Pecs groot gebrek aan mijnwerkers is en dat het huisvestingsprobleem in deze plaats ernstige vormen aanneemt.

Gewoonlijk welingelichte kringen hebben meegedeeld, dat de arbeiders van de elektriciteitsfabriek te Beldinnis na een staking van drie dagen uit protest tegen de arrestatie van arbeidersleiders vandaag weer aan het werk zijn gegaan. Volgens deze kringen is de fabriek echter onder militair toezicht gebleven.

Doodvonnissen

De krijgsraad te Boedapest heeft gisteren twee mannen uit Boedapest wegens gebruik van wapens ter dood veroordeeld, aldus heeft het Hongaarse nieuwsbureau M.T.I. vandaag meegedeeld. Volgens het nieuwsbureau hebben beide mannen gratie verzocht.

Stachanofsysteem afgeschaft

Radio-Boedapest heeft voorts meegedeeld, dat de Hongaarse regering het Stachanof-systeem heeft afgeschaft. Dit was onophoudelijk door de arbeidersraden geëist. De afschaffing van het systeem is volgens waarnemers een stap om de arbeiders te sussen.

Russische overlopers

Een Weens blad zegt, dat ruim 10.000 Sowjet-militairen naar de opstandelingen zijn overgelopen. Een ander Weens blad zegt van vluchtelingen te hebben vernomen dat in de afgelopen week 300 weggevoerde Hongaren in Kief bij betogingen zijn bevrijd en door Russische spoorweglieden op hun vlucht werden geholpen. Deze berichten zijn tot dusver nergens bevestigd.

Twee ministeries opgeheven

Uit Parijs wordt gemeld dat Radio Boedapest vandaag heeft medegedeeld dat de Hongaarse regering besloten heeft het ministerie voor de verzameling van landbouwprodukten en het ministerie voor de staatsboerderijen op te heffen. De regering zal de staatsboerderijen een grotere onafhankelijkheid dan voorheen toestaan, aldus het radiobericht.

Bovendien berichtte de radio dat de directies van de abattoirs in Boedapest en van de mijnen in Tatabanya overeenkomsten sloten volgens welke de abattoirs vier wagons reuzel en de genoemde mijnen een wagen kolen per dag aan elkaar zullen leveren.

Russen verdreven uit Miskolc

Volgens de Weense correspondent van het West-Duitse persbureau DPA verdreven de nationalisten de Russische troepen uit de stad Miskolc in Noord-Oost Hongarije. In deze streek houden de Hongaarse rebellen, gesteund door enige duizenden Russische deserteurs en „vrijheidsstrijders" uit Slowakije, zich nog steeds staande.

TEGEN DR. OTTO JOHN SLECHTS LICHTE STRAF GEEIST

Karlsruhe 17 dec.: — De openbare aanklager bij het Westduitse hooggerechtshof te Karlsruhe heeft vandaag tegen dr Otto John, het voormalige hoofd van de contraspionnagedienst, een straf van ten hoogste twee jaar tuchthuis met aftrek van een jaar voorarrest geëist. Voorts eiste hij, dat John gedurende drie jaar geen openbaar ambt mag bekleden en niet gekozen mag worden. Hij noemde John een zwakkeling en geen misdadiger. Men verwacht, dat het hof nog voor Kerstmis uitspraak zal doen.

Zoals bekend, verdween John in juli 1954 onder geheimzinnige omstandigheden naar Oost-Duitsland, vanwaar hij een jaar geleden onverwachts naar de Bondsrepubliek terugkeerde.

WELDADIGHEIDSJURK



Nancy Dolen droeg deze creatie van de modeontwerper Oleg Cassini tesamen met een kleine anderhalf millioen dollar aan juwelen tijdens het Knickerbocker galabal dat onlangs te New York gegeven werd. Het was een weldadigheidsbal wel te verstaan: de opbrengst immers was bestemd voor de Sister Kenny Stichting, de oorlogveteranen in de hospitalen en voor de bouw van een ziekenhuis. Overigens vragen wij ons af of het in Amerika de gewoonte is om in zwempak op gala bals te verschijnen.

Nieuws uit de Oliewereld

De Amerikaanse minister van binnenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten sedert het sluiten van het kanaal ruim 14 miljoen barrels olie naar West-Europa hebben gezonden, afkomstig uit het gebied van de Golf van Mexico. Volgens het plan voor de olieverschepingen zullen circa 500.000 barrels olie per dag naar West-Europa worden gezonden.

V.S. tracht Syrië en Egypte te overreden

De Verenigde Staten gebruiken al hun diplomatieke „overredingskracht" en aandrang om Egypte en Syrie te bewegen te onderhandelen over een regeling van de Suezkwestie op lange termijn en het herstel van de buisleidingen voor olie, aldus gezaghebbende kringen in Washington.

De Verenigde Staten hebben bij Syrie geprotesteerd, omdat het nog niet heeft toegestemd de oliepijpleiding van Irak naar de Middellandse Zee te herstellen.

Aanbouw van tankers

De nationale petroleumraad heeft op verzoek van de Amerikaanse regering een rapport uitgebracht, waarin wordt meegedeeld, dat de scheepsbouwwerven in de vrije wereld tot 1961 of 1962 op volle kracht zullen kunnen blijven werken door de in aanbouw zijnde of bestelde schepen. Volgens het rapport zal de wereldvloot van tankschepen tussen 1956 en 1961 met 54% toenemen.

In het rapport wordt voorts meegedeeld, dat de tankvloot van de vrije wereld op 1 nov. van dit jaar bestond uit 2.509 schepen van tezamen ruim 43 miljoen ton. In aanbouw of besteld zijn 814 schepen van tezamen 23,4 miljoen ton.

Volgens de „Oil and Gas Journal" zal de wereldtankvloot na voltooiing van alle in aanbouw zijnde of bestelde schepen ruim 50% groter zijn dan thans. Volgens het blad wordt betwijfeld, of de uitbreiding van de tankvloot gelijke tred kan houden met de toeneming van de vraag naar olie.

Op 30 juni dit jaar bestond de wereldtankvloot uit 2.519 schepen van 5000 ton of meer. Op 1 november waren 859 schepen in aanbouw of besteld. Thans zijn onderhandelingen aan de gang tussen reders en Amerikaanse scheepswerven voor de bouw van 45 tankschepen van tezamen bijna 2 miljoen ton.

Indien de plannen door de Maritime Administration worden goedgekeurd, zullen drie schepen van 100.000 ton elk worden gebouwd. Het huidige grootste schip in aanbouw is de „Universe Leader" van 84.730 ton. Uit de cijfers voor Amerikaanse werven blijkt, dat de kosten per ton voor een tankschip van 32.000 ton bedragen 382 dollar en voor een schip van 65.000 ton 285 dollar.

UITBREIDING G.M.-VRACHTWAGENFABRICAGE IN BRAZILIE

Detroit, 15 dec.: — General Motors zal ruim tien miljoen dollar investeren in haar Braziliaanse dochtermaatschappij voor uitbreiding van de fabricage van vrachtwagens.

RUSLAND TEGEN LEDENVERMEERDERING V.R. ZONDER TOELATING ROOD-CHINA

New York, 17 dec. — Rusland heeft vandaag te kennen gegeven, dat het niet zal instemmen met vermeerdering van het ledental van de Veiligheidsraad, zolang communistisch China niet tot de wereldorganisatie is toegelaten.

De Russische gedelegeerde verklaarde, dat zijn land generlei amendement op het Handvest zal aanvaarden, zolang de regering te Peking is uitgesloten van de V.N. De vergadering hield zich bezig met een resolutie, ingediend door 19 Latijns Amerikaanse landen en Spanje, waarin wordt voorgesteld het Handvast zodanig te wijzigen, dat het ledental der Veiligheidsraad wordt verhoogd van 11 tot 13. De twee nieuwe zetels zullen bezet worden door niet-permanente leden, waarvan er op het ogenblik zes zijn.

WEER JORDAANSE OVERVAL OP ISRAELISCH GEBIED

Uit Tel Aviv wordt gemeldt dat drie Jordaniers zaterdagavond bij een overval op Israelisch gebied zeven kilometer over de grens een Israelier hebben gedood en zijn vrouw en kind ernstig hebben verwond. In hetzelfde gebied is een Israelische grenswacht omgekomen.

DE „STATENDAM" VEILIG TERUG

Schiedam, 17 december.: — Maandag middag was de „Statendam" veilig en wel gemeerd langs de kade aan de werf van Wilton en Feijenoord.

Tijdens de proeftocht waren moeilijkheden ondervonden met de tandwieloverbrenging, meer in het bijzonder met het gedeelte, dat zich tussen de turbines en de assen bevindt, zo verklaarden zowel de heer C.J.A. van Daalen van de werf als de heer W.H. de Monchy, directeur van de Holland-Amerikalijn. Wat de oorzaak is zal men nog moeten onderzoeken.

„We staan zelf voor een raadsel, maar hebben er geen idee van hoelang de reparatie zal duren en of de officiele proefvaart op de vastgestelde datum gehouden kan worden. En was deze storing niet voorgekomen," aldus de heer de Monchy, „dan zou het schip met blanco strafpunten naar binnen zijn gegaan. Er is geen sprake van, dat de „Statendam" op drift zou zijn geraakt. We hebben rustig liggen wachten tot de sleepboten kwamen," zij hij.

Budgetonderzoek 1956

Prijswinnaars van de elfde verloting - (Trekking op 14 November 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao)

Hoofdprijzen

1e prijs F. S. Manuela Mahuma 342 Curacao

2e prijs J. J. J. van der Loos Mayasweg 9 Curacao

3e prijs S. G. M. van Varseveld Rotterdamweg 13 Curacao

4e prijs H. Richie Stuyvesantstraat 20 Curacao.

Overige prijzen - Curacao

Richenel G. Oosterling - Coriweg 32, G. J. v.d. Z., R. C. Landburg - Willemstraat 9, H. F. Parisius - Seroe Loraweg 326, A. E. Jacobs - J.v.Erpecumstraat 27, A. M. W. Thijssen - Castorweg 14, H. A. Haveman - Dividiviweg 23, I. E. Panneflek - P. L. Jansenstraat 42, Pablo A. Goeman - Corentijnstraat 6, F. J. Poelma - Navajosweg 53, A. R. Godfried - Oosterbeekstraat 37, N. S. Martis - Sint Jago 53, C.W.C.

Aruba.

Jac Hoes - Marnixstraat 19

Bonaire

Peter Minguel Cicilio - Rincon 308, Emilio Camilo Winklaar - Antriol 493.

AL CRAMP EN NICK MOOS IN AMSTERDAM INGEHAALD

AMSTERDAM. - Met luid gejuich zijn gistermorgen de Amsterdamse bokser Nick Moos en de Surinaamse bokser Al Cramp op het centraal station te Amsterdam door tientallen familieleden ontvangen. Beiden waren vijf maanden in Egypte geweest en hebben elk vier partijen gebokst. Cramp werd in zijn eerste partij verliezer verklaard, waarover hij nog verontwaardigd is, en won de drie andere. Financieel zijn beide boksers er niet op vooruit gegaan. Hun grootste slag zouden zij slaan in hun laatste gevecht, dat echter door de oorlogshandelingen uitgesteld moest worden, en toen de partijen toch gebokst werden, waren er niet veel toeschouwers als verwacht was. Intussen heeft hun verblijf, dat tegen hun wil verlengd werd, zoveel gekost, dat zij uiteindelijk zonder een cent terug zijn gekomen. Dank zij de bemiddeling van de Nederlandse ambassade, konden zij, nadat zij met een Egyptisch passagiersschip in Venetie waren aangekomen, de treinreis naar Amsterdam betalen. Beiden waren in Egypte zeer populair, niet alleen door hun bokskunde, maar ook door de calypso-zingende Cramp. Deze is van plan binnenkort een uitdaging te richten aan de Nederlandse zwaargewichtkampioen. Daarna hopen de beide boksers terug te kunnen keren naar het MiddenOosten voor contracten, die hun aangeboden waren voor gevechten in Syrie, Turkije, Libanon en Irak.

De NAVO zal scherp letten op de gebeurtenissen in Midden-Oosten

PARIJS, 17 december: — De N.A.V.O. heeft vandaag een communiqué gepubliceerd, waarin wordt gezegd, dat, aangezien de veiligheid en de stabiliteit van het Midden-Oosten onmisbaar zijn voor de wereldvrede, de raad is overeengekomen „de gebeurtenissen in dit gebied zorgvuldig en voortdurend in het oog te houden".

Gebeurtenissen in Hongarije weerzinwekkend

Met „ontsteltenis en weerzin" heeft de raad kennis genomen van de gebeurtenissen in Hongarije. De „meedogenloze Russische onderdrukking van het heldhaftige volk' steekt scherp af tegen de Russische verklaringen in het openbaar."

De raad bevestigde de overtuiging der lidmaatregeringen, dat de Verenigde Naties hun inspanningen moeten volhouden door druk op de internationale openbare mening „om de Sovjets te bewegen hun troepen uit Hongarije terug te trekken en het aan het Hongaarse volk aangedane onrecht te herstellen".

De Oost-Europese volken, aldus het communiqué, moeten het recht hebben hun eigen regeringen vrijelijk te kiezen zonder druk van buiten en het gebruik of dreiging met gebruik van geweld, en om zelf te beslissen ten aanzien van de politieke en maatschappelijke orde, die zij verkiezen.

Richtlijnen toekomstige militaire plannen goedgekeurd

Na bestudering van de Russische politiek waren de ministers in volledige overeenstemming wat betreft de noodzaak om het hoofd te bieden aan „elke dreiging, die de veiligheid en vrijheid van de Atlantische gemeenschap in gevaar kan brengen".

De raad keurde de richtlijnen voor de toekomstige militaire plannen goed, rekening houdende met de voortdurende toeneming der Russische mogelijkheden en van de verschillende soorten nieuwe wapens, die voor de verdediging der N.A.V.O. beschikbaar zijn. Men zal zich in de N.A.V.O.-strategie blijven houden van 't systeem der „vooruitgeschoven verdediging", aldus het communiqué.

LUITENANT-GENERAAL BARRETA VERLAAT DE MILITAIRE DIENST

's-Gravenhage, 17 dec., — H.M. de Koningin heeft, op het daartoe door hem gedane verzoek, met ingang van 1 januari 1957 eervol ontslag uit de militaire dienst verleend aan luitenant-generaal A. Barreta chef-staf van de Koninklijke Luchtmacht. Dit ontslag is verleend onder betuiging van Harer Majesteits bijzondere dank voor de uitmuntende diensten, door de generaal gedurende tal van jaren in verschillende gewichtige betrekkingen aan H.M. en den lande bewezen.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

Dinsdag 18 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws: „En de Zee was niet meer" „Adorable Creaturas"

RIALTO 20.00: „Al Sur de Margarita"

PRINCIPAL 20.00: „Quentin Durward"

AURORA 19.30: „Lo que paso a Sanson"

SAVANETA 19.30: „Three Bad Sisters"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Alfredo Pinedo
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.15 Lota Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Miguel Aceves Mejia
5.45 Dioris Valladares
6.00 Hermanas Padilla
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Los Tres Diamantes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45 Rafael Muñoz
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Brazilië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Varietad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

VIER MILJOEN DOLLAR VOOR OOSTENRIJKSE HULP AAN VLUCHTELINGEN

Washington, 16 dec.: — De Verenigde Staten zullen vier miljoen dollar ter beschikking stellen van Oostenrijk ter verlichting van de last, die Oostenrijk te dragen kreeg door de komst van de vluchtelingen uit Hongarije.

Openbare inschrijving

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Donderdag 17 Januari 1957 een openbare inschrijving houden voor de levering van

Autobanden

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden à f. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

ACCIDENTE DI TREIN CU CAMION

SANTIAGO — E trein di Havana pa Santiago de Cuba a dal un camion antajera na frontera provincianan Camaguey y Las Villas. Tin 19 morto y 21 herida.

PAGINA TRES

Nehroe su bishita na Washington

WASHINGTON — Prome ministro Nehru di India a yega Washington antajera pa discuti cu Eisenhomer. E discusionnan lo dura 4 dia. El a worde ricibi cu honor militar, ora cu el a baha for dje avion di Eisenhower, cu cual el a bai Merca for di Inglaterra.

El a hanja bienvenida na acropuerto di vice-presidente Nixon. Nehru a bisa na acropuerto cu su bishita ta bini na un momento importante y posiblemente critico den historia.

Nixon tambe a yama e bishita di Nehru un „momento decisivo" den historia. India ta e democracia di mas grandi den mundu, asina Nixon a bisa, y Merca ta di dos. „Den politiek nos ta semper di acuerdo, pero tur dos ta lucha pa un mundo, den cual humanidad por ta liber".

Na yegada di Nehru riba Casa Blanca Eisenhower a bisa cu el a desea e bishita aki hopi tempo. Nehru a contesta cu e ta lamenta cu e bishita por dura solamente algun dia.

Delaaster biaha cu Nehru a bishita Merca tabata na 1949. Observadornan ta di opinion cu Eisenhower y Nehru lo discuti particularmente kestionnan tocante Mediano Oriente, China comunista y Europa oriental riba finca di Eisenhower na Gettysburg, pero nan no ta spera ningun decision of acuerdo sensacional.

Despues Nehru a revela cu Eisenhower a pidi 'e mas detalles dje di dos proyecto di cinco anja di India.

AINDA TIN MOVECIONNAN NA PORT SAID

PORT SAID — E oficina di prensa Yugoslavo, Tanjug, a informa antajera for di Cairo, cu ehercito Israelita ta sigui destrui camindanan, ferrocarrilnan y otro obheto iba e peninsula di Sinai.

General Bums no por a bisa ki dia retiro dje trupanan Israelita lo ser cumpli. E avanzo dje trupanan Yugoslavo tabata extraordinariamente dificil pa motibo dje tactico di terra abrasca, cu e Israelitanan ta aplica, y nan ta hanja dificultad pa motibo di mina, cu no a worde nota riba e mapanan Israelita. Tambe e Israelitanan a bai cu equipo di terreno di zeta riba e peninsula of nan a destrui esaquinan.

General Bums lo haci raporte na Hammarskjoeld.

NIXON LO BAI VIENA

VIENA — Oficialmente a worde anuncia, cu vice-presidente Nixon di Merca lo haci un bishita di tres dia na Viena.

PROTESTA DI RUSIA CERCA MERCA

LONDRES — Rusia a protesta cerca Merca contra violacion di espacio aerea Ruso pa 3 avion di reaccion Mericano riba 11 di December ariba Wladiwostok.

State Department a afirma ricibo dje nota, pero a ninga di duna comentario. Un portavos di forza aerea Mericano na Lejano Oriente a bisa cu e no sa nada di vuelo over di Wladiwostok.

LOQUE UN PORTAVOZ DI EGIPCIO A BISA

NEW YORK — Un portavos Egypcio a bisa antajera na New York cu Egypto ta sigui ninga di larga expertonan Ingles y Frances coopera na habrimento di pasahe di Canal di Suez. Ta berdad cu bapornan di salvaje Ingles y Frances lo worde usa, pero sin tripulante Ingles of Frances.

E portavos a bisa cu e noticianan di maltrato di subditonan Ingles y Frances na Egypto ta „propaganda". El a bisa dje ataquenan riba Inglesnan y Frances na Port Said, cu ta centra e Francesnan y Inglesnan y ta actua di nan mes iniciativo.



Ayera ora Gouverneur Interino mr. F.E.J. van der Valk ayega na Sociedad Bolivariana pa e inaguracion di e estatua di Simon Bolivar ela worde saluda door di Consul-general di Venezuela na Aruba, luitenant-kolonel E. Rincon Calcaño. Parti patras nos ta mira di robez pa drechi majoor di Mariniersnan V. Blom, y sresnan Godfrid Eman, F.W. Wwitser y J.G. de Castro. foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Diasabra a cumpli 15 anja di edad Senjorita Maria Varies recibiendo hopi pabien di su amiganan, Johanita, Dominica y Adela y Vera Ras.

— .:. —

Ayera e caballero Nicolaas Franken a cumpli 25 anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su madrasa Nicasia, su rumannan Berta, Julleta, Maria, Lucas, Jose, Doel, Josefina, Shony, Felis, Aida, Angela tambe di Tina Ras.

— .:. —

Senjora Adeleida Lampe, kende a cumpli e respetable edad di 63 anja diadomingo, a ser cordialmente felicita pa su esposo Dominico, su yiu Nicasla, su nietonan, Lucas, Jose, Doei, Josefina, Shony, Pelis, Frain, Alda, Angela, su suegro Luis Geerman y tambe Simona Franken.

— .:. —

Diadomingo tabata di fiesta e gentil caballero Florencio Koolman. Su amiga y tur su amigonan ta laga felicitere.

— .:. —

Dos anja di edad a completa diadomingo tambe e chikitin Egger Gomez, pa cua motibo felicitacion a bai pele di parti di su mama Ana, su wela Seferina Gomez, su tantanan Avelina, Chani, Maria, Marta, Margaritha, su omonan Padu, Modesto, su primanan Rosa, Cita, Sonia, Davicho, Michi, su pepe y demas familia Gomez.

— .:. —

Tecla Gibbs, kende a haci anja ayera ta ser felicita pa su wela Francisca Tromp, su ruman Anthony, Regina, Hubert, Claudethe, Ingrid, su tanta Olga y Aura, su omo Oscar y Juan.

Tambe nos kier feliciteer e hobencita Myrna Esperanza Winterdal, cu a haci 4 anja ayera, na nomber di su tata Dominico, su mama Remaela, su rumannan Maria, Helia, Lelia, Antje, Marcia, Ronny, su padrino Pedro Dirksz, su madrina Marianita Croes, especial su amiganan Selly, y Ida Caster.

— .:. —

Ayera a festeha su cumpleanjos tambe e chikitin Franklin Naranjo. Felicitacion ta bini di su mama Rubi, su tata Urbano, su rumannan Leny, Jeny, Rosario, su wela Magrandi, su welo papa, su tanta Fani, su pepe Teje, su pepe Shon Ca, Tia Oncha, su primonan Mery, Cela, Wini, Fi, Wolti, Boeboe Rolo, Nilda, Nel, Richi, Ovi, Rudolf, tantanan, omo Gerichi, su madrina, pepe Chefa, Mo Beny, Betran, Cheban, su amigonan di school, y juffrouw Bets di Savaneta.

— .:. —

Awe ta cumpli su prome anja di existencia e chikitin Roland Franklin Perez, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama Bibi y Victoria Perez, su welo y welanan, Agustin y Maria Kelly, Vicente y Maria Perez, su omo y tantanan, Jose, Nicolaas Chentin, Urbani, Teofilo, Angelico, Benny, Chepi, Carlos, Agnes, Emiliana, Filomena y demas familia.

— .:. —

Tambe nos ta laga feliciteer e hobencita Aurora Farro, kende ta haci 16 anja awe, na nomber di su tata Mathijs, su mama Leonida, su rumannan, tanta y omonan, su madrina, tambe Maria y Francisca Figaroa, su amiganan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaholistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 18 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30:
Hollands Nieuws:
„En de Zee was niet meer"
„Adorable Crealuras"
RIALTO 20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Quentin Durward"
AURORA 19.30: „Lo que paso a Sanson"
SAVANETA 19.30: „Three Bad Sisters"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Alfredo Pinedo
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.15 Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Miguel Aceves Mejia
5.45 Dioris Valladares
6.00 Hermanas Padilla
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Los Tres Diamantes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45 Rafael Muñoz
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Brazilië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Senjorita Dita Figaroa y demas familia ta desea Urbano Perez, hopi felicidad riba dia di su cumpleanjos.

— .:. —

E hobencita Marcia Dominicia Winterdal, kende a cumpli un anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, su mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Ronny, su padrino Hose Britten, su madrina Regenita Kock, especialmente Selly y Ida Caster.

— .:. —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Gonzalez, cu a cumpli 21 anja.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 40

„Bueno. Larga mi conta bo tur cos anto. George Halden tabata semper di su bida un elemento bruto, un homber sin concenshi. El a casa cu su muhe puramente pa esaqui su placa. Sinembargo despues cu e tabatin e muhe den su poder, esaqui tabata pasa un bida na su man peor cu cachor. I seguu cu anjanan tabata transcurri e tabatin e animo di a bisa e muhe den su cara cu e no tabata stim'e. I sinembargo e muhe aqui tabata un berdadera dama, como e tabatin caracter, e tabata un muhe simpatica, fini i di bon famia. Pa mi semper a queda un problema ta quico e por a mira den e homber ai. Mescos tambe cu nunca nos no por a comprende ta di com bo tata por a conserva un amistad asina sincero cu e homber ai, pasobra nos tabata mira masha bon cu Halden si no tabata munstra bo tata e mes carinjo. Alcontrario, su amistad tabata falso.

Ora mi a bini Heidersberg cu bo mama, nos a cerra muy pronto un amistal masha cordial cu Maria Halden cu tabata casa di George. Nos a bira intima amiga cu e muhe aqui i nos tabata un consuelo p'e den su soledad.

I nos tabata bishita otro hopi, tanto na Reichenau mes como tambe na Reichenau mes como tambe na Heiderberg. Foi e tempo ai mes caba casi Maria su amor a caba pa George. I e muhe bondadosa aqui tabata biba solamente pa su yiu homber. Jopi Halden tabata stima su mama masha tanto i ora cu e mucha aqui tabata ser tormenta pa su tata semper e tabata bai busca proteccion cerca su mama.

Gracias a Dios cu Jopi su caracter tabata completamente distinto cu caracter di su tata e mucha aqui a crece cu tur cos di su mama.

Den curso di temponan sa socede cu Maria Halden tabata permiti nos na tira un bista den su existencia infeliz. I e ora ai nos tabata trata na consol'e. Riba un cierto dia el a puntra nos cu nos lo por comprende ta di com ora cu e larga den su testament tur su propiedad pa su unico yiu homber, tanto su hacienda Reichenau, como tambe enter su fortuna, mientras cu pa su esposo solamente lo el a larga loque legalmente ta pertenece na dje. Nos tur dos por a comprende esaqui masha bon, pasobra nos a ripara masha tempo tambe cu George no tabata preocup'e cu su yiu i como e mama no sa cu lo e bolbe casa cu un otro muhe, el a trata su testament di antemano. Maria Halden tabata sinti cu lo e muri hoben. Hasta e tabata caricia e sospecho cu despues di su morto su casa lo casa cu un otro muhe i entrega caqui e parti principal den e propiedad, contal cu e haci e homber aqui e heredero principal. I pa ser mas corto, nos tabata sa paquico e defunta a haci asina na fabor di su yiu. Sinembargo George no tabatin di minimo idea di esai. Den su idea e muhe a queda ta stim'e cu mes locura di antes i cu hamas lo e por tabata na estado di hung'e un pego asina.

Pero ta mi cu bo mama sol tabata sa di esaqui, pasobra e defunta no a papia dje testament ni cu su mes casa. Nos no a conta ni bo tata tampoco, pasobra e tabata intimo amigo di George. Awor foi principio caba nos a ripara cu George Halden tabata gusta amistad di bo mama i e tabata bini mas i ms den esqui su cercania. Mucho bez mi tabata ripara den su wowonan mahoso un anhelo inpuro ta inflama ora cu e tabata mira bo mama. I den e tempo ai esaqui tabata indescriptiblemente bunita. Semper ami tabata un poco mas robusto cun'e. Despues di bo nacimiento bo mama tambe a cuminza ta sinti malo continuamente, loque no a stroba toch su belleza.

E tabata mas debil i delicada cu e tabata malo. Mi cu bo tata tabata percura masha bon p'e, i tabata tuma tur trabao foi su man, pa sigui strictamente tupr conseho di dokter pa spaar'e di tur ezcitacion.

Awor mi tabata ripara cu tur dia i continuamente George tabata molestia bo mama cu tur sorto di deseonan apasiona. Spanta e tabata suplica mi di no larg'e solitario cu e homber ai, pasobra esaqui tabata asina familiar i asina insistente, no obstante cu el a munstre francamente cu e no tin den su cabez loque e homber ai ta pensa. Sinembargo e defunta no tabata desea pa mi bisa bo tata loque tabata pasando aqui, pasobra e tabata teme cu lo por a bini un desafio entre e dos hendenan aqui. I tampoco e no tabata quier pa su amiga Maria Halden tende di e bagamunderia di su casa.

Dje manera ai nos tabata trata na bula pa George Haldn asina tanto cu esai tabata posible, i ora cu George tabata na cas, mi no tabata quita ni un seconde foi lado di mi ruman. I esaqui tabata molestia George masha tanto.

Den e temponan ai cada bez Maria Halden a bini ta cai malo. I mientras e muhe tabata drumi malo i solitario na cas, na Reichenau, George tabata bini Heidersberg, aunque cu e tabata sa mucho bon cu bo tata a bai Berlin pa asuntonan di comercio.

Mi tambe a yega di haci paseonan largo pasobra mi tabata sinti necesidad di esai. Pero mi no por a bai kuier mas den compania di bo mama, pasobra ya esaqui no por a camna asina leu mas pasobra unbez e tabata cansa. Mi no por a pensa cu Gorge Halden tabata probecha di enfermedad di su muhe i di ausencia di Heinz pa e por tabata solitario na Heidersberg. M'a spanta ora cu m'a mira su auto para dilanti di porta. M'a camna drenta e cuarto i a hanja bo mama, victima di un terrible excitacion. El a corre bini cerca mi i a garra su mes convulsivamente na mi i a suplica mi di no larg'e hamas solitario cu e homber ai. E homber ai a insult'e i ora cu su casa lo mester tende esaqui indudablemente lo mester resulta un desafio.

George Halden a dirti manera ta solamente un hende cu un concenshi sushi por a haci. M'a mira cu un banda di su cara tabata masha corra. M'a ripara tambe qui un odio tabata sali foi su wowonan, n'e manera cu el a mira bo mama ora cu el a bai.

Ora cu m'a queda solitario cu bo mama, el a conta mi vacilante i estremeciendo com diripiente el a hanja George Halden para su dilanti den su cuarto i com na un manera de lo mas avergonzodo el a declar'e su amor. E muhe aqui a queda asina asombra, cu el a corre cun'e instantemente foi Heidersberg i di no regresa hamas aya ora cu su esposo no tabata na cas.

El a queda ta bini mas i mas cerca e muhe di moda cu e mester a corre di salon bai den cuarto di provision pa e hui pa e homber aqui. Pero el a corre toch su tras manera ciego i loco di pasion i a primi bo mama den su brazanan pa e sunchi esaqui.

I bo mama no por a haci otro cos sino hiza man dal'e un bofta den su cara i obligatoriamente e ora ai e mester a larg'e los i e muhe a hui bai. I el a corre bin cai net den mi braza. I el a bis'e den su cara cu e tabata un tre su menosprecio. I el a munstre e mal homber. Pa esaqui ya el a mushomber den su cara cu ta solamente e enfermedad di su muhe i e miedo pa un desafio entre su esposo cun'e por strobe na haci e abuso aqui publico.

I foi e momento ai su pasion a transforma den odio pa bo mama.

Algun dia despues dje suceso aqui Maria Halden a bin muri i lastimamente bo mama tambe a bin bira hopi malo. Tabata existi den e tempo ai un epidemia di griep i el a ataca bo mama masha duru. E tabata mucho debil cu e por a domina e enfermedad aqui. I algun seman despues di morto di Maria Halden bo mama tambe a muri. Te riba su cama di morto ainda e tabata suplica mi di no denuncia nada di su comportacion malo na su casa cu ta bo tata, pasobra teme un desafio pa e no tira bo tata mata.

P'es motibo ai mi tambe a cerra mi boca i lastimamente mi no por a abri wowonan di bo tata pa hechonan di su amigo infiel.

Den verano nos a busca un lugar di banjo pa bo mama. I aya manera m'a conta bo caba, m'a sinja conoce mi casa. Pero mi no por bisa bo cuanto amor mi a hanja p'e homber aqui. I sinembargo mi no por a pensa ni un momento sol toch na bandona bo mama i bai Argentina cu Richard.

I te despues mes di morto di bo mama, ainda m'a queda Heidersberg un paar di luna mas, pasobra bo tata tabata manera hende cu a bira kens di pensa i di jora i tambe m'a queda asina tanto pasobra mi quier a busca un bon governante pa bo. Pero quico lo bo bisa awor si mi conta bo cu awor George Halden a cuminza ta molestia mi tambe. I e tabata trata na insulta mi tambe cu su co'i fresconan. Si, el a bai asina leu te cu el a puntra pa mi man. Bo mes lo comprende cu m'a rechaz'e redondamente i m'a munstre den su cara cuanto mi tabata menosprecie. Mi no a sconde esaqui. Mi tabata odia e homber aqui manera nunca mi por a odia un persona na mundo.

I foi e dia ai tambe mi a bira su enemigo, aunque ainda e tabata trata na larga influencia mi pa medio di bo tata pa mi acepta su man. El a purba esaqui ainda te despues mes cu el a tende cu mi tabata enamora of mehor dicho comprometi. Un biaha mas el a stroba mi den mi camina, sabiendo cu mi tabata comprometi. Mi ta estremece te ainda qui ora cu mi mester corda com su wowonan a queda ta mira mi. Mi tambe e quier a garra den su brazanan i lo el a haci esaqui sigur, si acaso mi no a hui corre bai manera un hende razo. Mi a suplica bo tata, quende toch mi no a conta e abusonan di George, di tene secreto pa e homber aqui e dia di mi viaje pa Argentina.

Bo mes lo por a comprende qui pisa tabata pa mi di mester a tuma despedida foi bo. Bo mes lo por comprende com dificil tabata pa mi di mester a tuma despedida di bo. Pero pa mi esai tabata un gran alivio, pasobra hamas lo mi hanja e tercio abominable ai mira mas. Manera m'a bisa bo caba, mi tambe e tabata honra awor cu su odio. I bo por bien considera como un honor ora cu clase di clementonan asina manera George Halden ta odia bo. I di mes lo e tin masha odio riba bo pasobra bo ta parce bo mama masha tanto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Den prison, un homber bisti cu su panja di strepie, ta pasa su tempo ta pensa y cu su man bau su cachete, e ta bisa pa su mes: „Dia mi sali di aki den, Cisco mester tene cuidau." Y na e momento ey e cipier ta llega na porta y ta bisa e prisionero: „Bin Duty, e alcalde kier papia cu bo." Asina nan a interrumpi Duty, den su pensamento y e ta sigui e cipier den e oficina di e hefe. E hefe ta sinta na su lessenaar y ta bisa Duty, cu a bin para su dilanti: „Duty, ya bo a cumpli bo condena." Y e prisionero ta contesta: „Mi no a hiba cuenta .... pero cada dia cu mi a pasa den prison tabata parcemi un siglo." Y lantando fei su stoel, e hefe ta acerca Duty y ta continua bisando: „Bo ta hanja bo libertad. Awor mi ta spera cu lo bo escoge e bon caminda .... Dios laga nos no bolbe mira bo aki banda." Manera un bon mucha e prisonero ta cruza su brazanan pa e scucha e hefe y cu un cara cu ta lagu pasa cu e ta arrepenti, e ta contesta: „Dios laga." Pero den su cabez, ya e tabatin otro plan cu Cisco pa ora e sali.

DECLARACION DI KADAR

BUDAPEST — Nan ta spera cu e siman aki promé ministro Kadar lo haci un declaracion politico importante. Aunque Hungaronan en general ta spera poco bon dje declaracion, tin rumor cu grupo derechista di partida comunista a yega na un acuerdo cu partida di campesino chiquito Hungaro tocante formacion di un gobierno di coalicion nobo den un „frente popular patriotico".

Entretanto situacion ta keda grave a pesar di terminacion dje huelga popular, pa motibo di escaces di carbon, electricidad y materia prima. Dje 84.000 trahadornan subterraneo den minanan di carbon a sobra 40 te 45.000.

Segun observadornan e declaracion di Kadar lo ta dedica na e situacion di carbon critico. Te ainda e trahadornan di mina no a cumpli cu yamamento di gobierno pa aumenta produccion.

Den fin di siman 1160 refugiado a pasa frontera Austriaco.

REUNION DI COMISION CENTRAL RUSO

MOSCU — Comision central di partida comunista Ruso lo reuni ajera den asiente plenario, asina a worde informa for di fuente fidedigno na Moscu. Probablemente kestion politico importante lo worde discuti. For di maart, despues cu de-Stalinisacion a cuminza, e comision central no a reuni mas.

E comision ta consisti di lidernan di Rusia y representantenan di tur parti dje pais, y, despues di congreso di partida (cu sa reuni irregularmente), e ta e organo di autoridad politico Ruso di mas importante.

DISCUSION DI RUSIA CU POLONIA

MOSCU — E ministro di asuntonan exterior, Ruso, Sjepilof y su colega di defenso, Zjoekof, a bai Warschau ajera cu avion pa discusion cu gobierno Polaco riba posicion dje trupanan Ruso na Polonia, asina Tass ta informa.

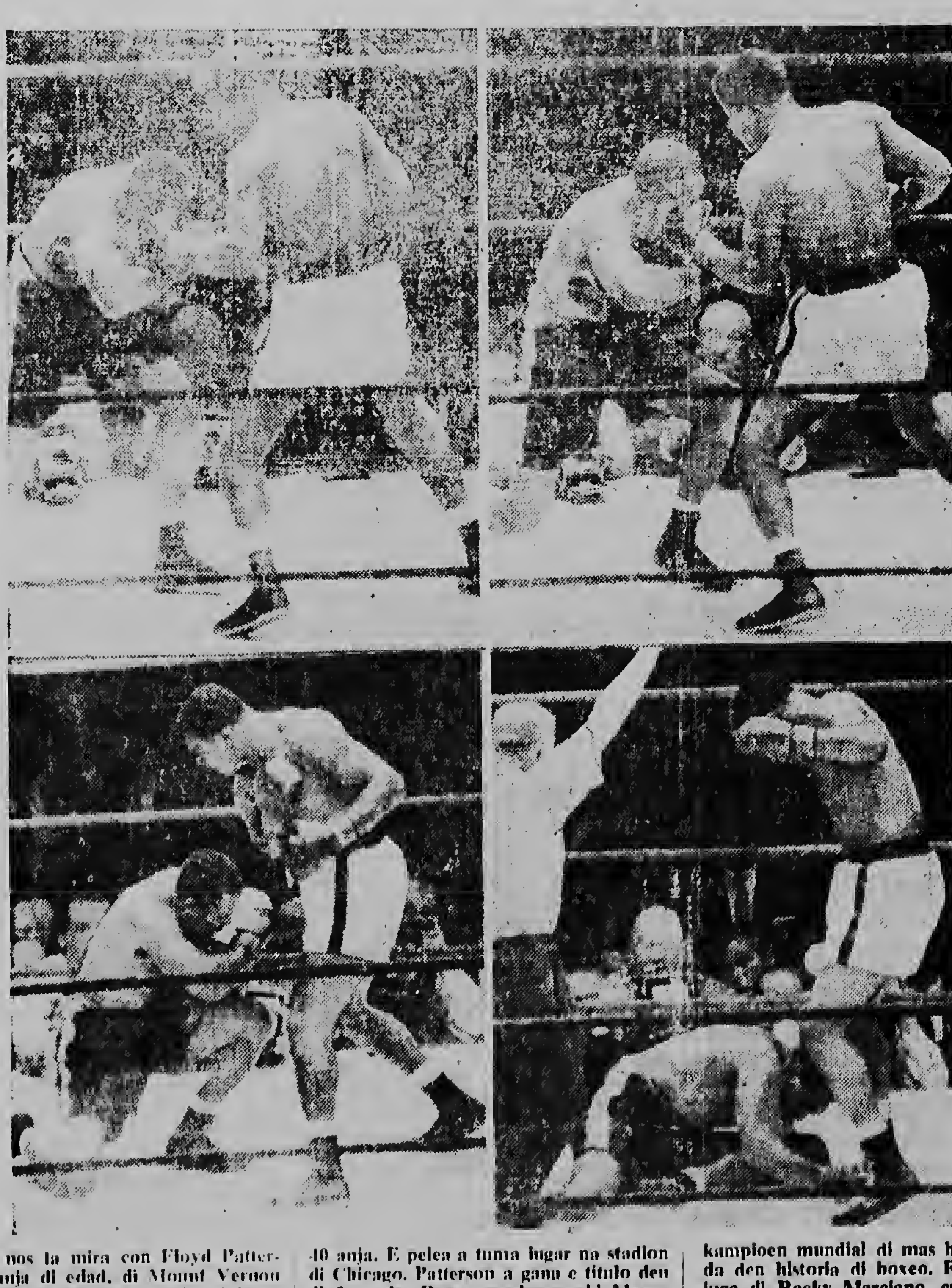
Siman pasa a worde informa for di Warschau cu un delegacion Ruso tabata aya caba pa discuti posicion dje trupanan Ruso na Polonia.

REGRESO DI MINISTRO EDEN DE PARLAMENTO

LONDRES — Promé ministro Eden a bolbe ajera den parlamento Ingles despues di su regreso di Jamaica. Mas o menos mitar di su partidiarionan Conservador a aplaudi su yegada cordialmente. E otro miembronan y oposicion a keda ketu.

TITO TA BAI BISHITA MERCA ?

NEW YORK — „New York Times" a bisa ajera cu el a hanja sa di fuente bon informa, cu Eisenhower tin intencion di vita Tito pa bishita Merca.



Aki riba nos ta mira con Floyd Patterson, 21 anja di edad, di Mount Vernon (New York) a cosecha e titulo di kampioen mundial di boxeo (heavy-weight). Su victima ta e boxdo Archie Moore di 40 anja. E pelea a tuma lugar na stadion di Chicago. Patterson a gana e titulo den di 5 ronda. Den e rondanan aki Moore a cai abou dos bez promé cu e scheidsrechter a stop e pelea. Patterson ta e kampioen mundial di mas hoben te ainda den historia di boxeo. E ta sigui na luga di Rocky Marciano, cu na april a retira for di ring sin a perde su titulo.

Cumpleanjos feliz

Riba e fecha di manjan ta haci 16 anja Aurora Farro. Su tata Hose, su mama Emilia, su rumannan Hulio, Setronilia, Theofilo, Rosa, Thomas, Inociensio, Mario, Johànna, Hulieta, su pepe Ogenia, su omo Matijs, Catharina, Francisco, Brigilio Farro, su amiga Tibida, Johanna Boekhoudt, Theresito Farro, Helena Zievinger, Martilda, Maria Britten, Ilda Britten, Rafaela Britten, Dorothea Tromp, Dorothea de Cuba, Chon Hiel, María Perez, Maria Paz, Maira Dijkhoff, Trinita, Ina, Pina, Angela Paz, Catharina Paz, su amigo Thersisio Farro, Theófilo Perez, Annie Leita na Corsow, Pedro Britten, Gillermo Tromp, Louis Tromp, Ovito Tromp, Theofilo Tromp, Banban Tromp, Hose Hiel, Klemente, Donco, Ana Arends y Camimi Arends.

— -:- —

Su tata, su mama y rumannan ta laga feliciteer Herman Martijn, kende ta haci anja awe.

— -:- —

Un anja di édad a cumpli awe e chikiting Esperanza María Dania. Felicitacion ta bini di su mama Linda, su wela y welo, su tanta y omonan, especialmente su tanta Ovaldina Filomena Dania.

UN PROTESTA DI DOS ORA NA EGIPTO

CAIRO — Obreronan na Egypto a bandoná trabao ajera durante dos ora como protesta contra politica di promé ministro di Iraq, general Nuri Es-Said. Tur trafico à worde paralisa y tur tienda a cerra.

Na Jordania y Syria tambe obreronan a pone trabao abao como protesta contra actitud di Nuri.

UN PAMFLETA SIN FIRMA NA BUDAPEST

BUDAPEST — Durante fin di siman a parce pamfleta sin firma na Budapest, cu ta insisti pa trupa Polaco remplaza e trupanan Ruso na Hungria en acuerdo cu tratado di Warschau. Origen di e pamfletanan ta desconoci.

DICERES

Cosnan chiquito:

Cosnan chiquito ta consola nos, pasobra cosnan chiquito ta entristeza nos.

No menosprecia cosnan chiquito cu por eleva felicidad di otronan.

Major parti di bestia i tambe di hende ta spanta pa cosnan chiquito i e mes cosnan chiquito ta tranquiliza nan trobe.

Quen cu paga su mes mucho cu cosnan chiquito no por bira capaz den cosnan grandi.

Cu cosnan chiquito nos por sinja vence cosnan grandi.

Cos chiquito ta grandi pa hendenan chiquito.

Hopi cosnan chiquito no ta nada ora cu nos ta hari nan, pero nan ta bira motibo pa trisreza ora cu nós ta mira nan mucho serio.

Bo sa amto cu ta un pocó zuurdeeg ta haci enter mansa zuur?

Cadá cos pa chiquito cu e ta si e ser menosprecia, ta venga su mes.

Tin un manera grandi pa bo preocupa bo cu cosnan chiquito.

Esun cu nenga cosnan chiquito ta dificil p'e hanja cosnan grandi.

Ta solamente e poco fe cu tin den hende no ta pon'e mira grandeza den cosnan chiquito.

Pa cosnan chiquito nos tin di soporta tin bez probacionnan di mas pisa.

Ora cu bo ta riba camina pa cosnan grandi, bo no mester larga cosnan chiquito haci influencia riba bo.

Nos existencia ta di tal manera, cu casualidadnan chiquito por ocasiona calamidadnan di mas grandi.

Na cosnan chiquito amor lo por duna un figura grandi.

Ta na piedranan chiquito hende ta trompeca, pasobra pa piedra grandi hende ta hala unbanda.

Un alma debil ta manera un microscoop cu ta haci cosnan chiquito bira grandi, ma no por haci nada cu cosnan grandi.

Un hende cu ta preocup'e cu insultonan chiquito ta munstra semper di tin un gran orgullo, pero un alma chiquito.

Un of dos clina ta suficiente pa denuncia ta na unda un leon ta scondi. Mientras un jabi masha chiquito lo por abri un porta masha pisa.

Hopi hende ta soporta penanan di mas grandi, pero nan ta consumi lihe pa contrariedadnan chiquito.

Asina hende tabata semper i lo e queda tambe, pasobra e ta haci masha babel pa cosnan chiquito, mientras pa cosnan grandi e ta queda indiferente.

Motibonan chiquito por tin consecuencianan grandi. Un gota por haci un emmer corre afo.

Ta den cosnan chiquito bo por conoce hende, pero aqui nan ta pone mas tino riba nan mes cu den cosnan grandi.

Cosnan chiquito ta mas peor cu cosnan grandi, pasobra un hinka di spada ta haci mas dolo cu cien hinka di feneta. I hasta arabiernan ta pretende cu ta menos cruel di mester ser come pa un leon, cu di ser come pa mil sangura.

Ta den cosnan chiquito bo ta conoce un homber grandi.

Caracter di hende ta forma principalmente foi aprecio i gratitud pa cosnan chiquito.

Un cos chiquito pa casualidad, na estado di cambia enter bida un hende.

Arte:

Tur gran arte ta adoracion.
Arte ta bida di sacrificio.
Arte ta naturaleza concentra.
Arte no ta imita pero ta decla
Arte ta hanja alimento tur cami
Crea, artista, no papia!
Arte ta cuminza aya camina i tacion ta termina.
Arte ta revelacion di loque spiritual i material.
Vocacion di arte no ta pa im naturaleza, pero di expresa naturale
Arte ta un lema foi berdad.
Arte ta consola pasobra e inspira.
Arte cu no ta origina foi bida, ta mes sino agilidad.
Arte mester ta prome cu tur foi emocion di mas profundo.

AANVALLEN OP BRITSE TROEPEN IN PORT SAID

Port Said, 17 dec.: — In de hoofdstraat van Port Said is een bom geworpen naar een jeep van het Britse leger. Er waren geen slachtoffers. Bij een 2de bomaanslag in de stad wierpen Egyptenaren een helse machine achter in een truck, die Engelse militairen vervoerde. De soldaten wierpen snel de bom op straat, waar zij ontplofte en twee Egyptenaren verwondde.

Het Britse leger heeft bekendgemaakt, dat Egyptenaren met bommen en schietwapens vijf aanvallen hebben gedaan op de Britse troepen in Port Said. Er vielen geen Britse slachtoffers. De Egyptenaren bestookten tanks en het gebouw van het Britse hoofdkwartier met raketten. Een Egyptenaar werd neergeschoten. Aan generaal Burns is verzocht te protesteren.

Controle over Port Said overgenomen door V.N.-troepen

De troepen van de Verenigde Naties hebben zondag de controle over geheel Port Said overgenomen, met uitzondering van het door prikkeldraad afgezette havengebied, vanwaar de laatste Engelse en Franse troepen zullen vertrekken. Alle Britse en Franse troepen hebben zich hinnen dit gebied teruggetrokken.

Aanslagen op Noorse en Zweedse patrouillers

Zaterdag deden Egptische commandotroepen verschillende aanslagen, op Noorse en Zweedse patrouil waartegen generaal Burns krachtig he geprotesteerd bij de Egyptische autoriteiten.

Brits officier ged

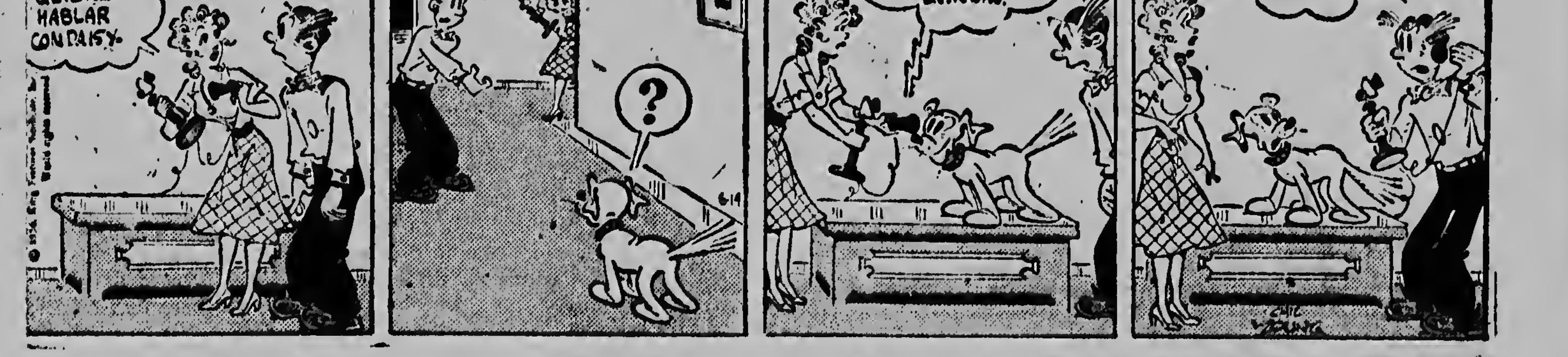
Zaterdagavond werd een Britse of cier gedood door machinegeweervu van Egyptenaren, waarop een gevec van drie uren volgde, waarin weer v scheidene Egyptenaren werden gedood

BRITSE MILITAIREN AAN GRENS TUSSEN ULSTER EN EIRE

Belfast, 16 december.: — Er thans Britse militairen ingeschakeld de grens tussen Ulster (Noord Ierla en Eire (de Ierse republiek) om nieu aanvallen van het illegale „Republikei leger" te voorkomen.

De Ierse republikeinse organisatie 'S Fein' en het ondergronde Ierse repu keinse leger' hebben te Dublin ver ringen uitgegeven, waarin zij alle le oproepen te ijveren voor de totsta koming van een onafhankelijk verenig Ierland, aldus vermeldde een eerder richt. De aanslagen, die woensdago tend vroeg op een aantal plaatsen Noord-Ierland waren uitgevoerd, wa gericht tegen installaties van de „Br hezetting", aldus de oproep.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Telefoon ta ring y Pepita ta sali contestele. Pero e llamada tabata pa nan cachó Daisy, loke a asombra Pepita masha, ya cu e ta bisa Lorenzo ora esaki acerkele, cu un cara tur sorprendi: „Un hende kier papia cu Daisy." Mes ora Lorenzo ta bira pa e llama e cacho, cu no ta comprende nada di loke ta pasando. „Ta pabo, Daisy", Lorenzo ta bisele, mientras Pepita ta para cu e telefoon den su man ta warda. Obedeciendo su donjo, e cacho ta subi para riba e mesa di telefoon, y Pepita ta tene e telefoon na horea di Daisy. Den esei nan ta papia door di telefoon: „Daisy, lo bo kier bai opera awe nochi? Mi tin dos tarheta di entrada." Ora Lorenzo nan tende loke nan ta papia door di e telefoon y cu e cacho no por contesta nada, Lorenzo ta corre tuma e telefoon y ta contesta rapido: „Mi ta kere cu no ta e Daisy aki bo tin mester, hoben." Y claro, Lorenzo mester a comprende esaki di un principio ya cu un cacho no por papia na telefoon. E pober cacho a keda tur turdi di e escena aki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 19 DECEMBER 1956 — No. 2710

Mogelijke besprekingen op hoog niveau tussen Dulles en Tito

Wellicht (aldus Dulles) zullen Ruslands vazalstaten aan de kant der tegenpartij vechten

WASHINGTON, 18 december: — Minister Dulles heeft vandaag meegedeeld, dat de Amerikaanse regering overweegt president Tito van Jaegoslavie uit te nodigen voor een bezoek aan Washington voor besprekingen op hoog niveau. Dulles, die op een persconferentie sprak, zei van mening te zijn, dat dit bezoek nuttig zal zijn. Hij herinnerde er aan, dat hij in november vorig jaar op Brioni was voor besprekingen met Tito. Een groot deel van de zaken, die zij bij die gelegenheid bespraken, bleek later nuttig te zijn.

Een van de dingen, die door Tito was aangeroerd over de vraagstukken in de vazalstaten, is later uitgekomen. Er zijn echter voor een dergelijk bezoek van Tito geen definitieve regelingen getroffen.

V.S. willen geen munt slaan uit toestand in Oost Europa

Dulles verklaarde, dat de Verenigde Staten geen munt willen slaan uit de toestand in Oost-Europa als onderdeel van enigerlei actie tegen de Sovjet-Unie. Hij zei, dat de Verenigde Staten immer bereid zouden zijn aan de Sovjet-Unie. een meer formele uiteenzetting te geven van hun standpunt ten aanzien van de Oost-Europese vazalstaten, indien Rusland zulks wenst.

Telkens opnieuw gaf Dulles, in antwoord op vragen, aan de Sovjet-Unie de verzekering, dat de Verenigde Staten geenszins van plan zijn de moeilijkheden in Oost-Europa uit te buiten ten koste van de Sovjet-Unie. De Verenigde Staten, zo zei hij, hebben helemaal geen behoefte om van de Oost-Europese vazalstaten bondgenoten van Amerika te maken. Evenmin koesteren de Verenigde Staten enigerlei verlangen de Sovjet-Unie te confronteren met een groep vijandige staten. Hij en Eisenhower, aldus Dulles, hebben zeer duidelijk gezegd, dat de Amerikaanse politiek in dat opzicht was: een vreedzame evolutie van de vazalstaten tot onafhankelijke landen te vergemakkelijken.

Positiewijziging

Op de vraag, of de opstand in Hongarije en de moeilijkheden in andere Oost-Europese staten, de militaire positie tussen de Sovjet-Unie en het Westen hebben verstoord en of een algemene bestudering van de toestand niet noodzakelijk is, antwoordde Dulles niet te oordelen, dat een dergelijke algemene studie voorhands gerechtvaardigd is.

Hij geloofde nochtans, dat de positie wijziging heeft ondergaan. Terwijl Rusland enkele jaren geleden kon rekenen of 60 divisies of meer van de vazalstaten om aan zijn zijde te strijden, lijkt het er thans op, dat de vazallen misschien niet aan Russische kant zullen vechten en misschien zelfs in de andere richting zullen schieten.

Maar zelfs dat in aanmerking genomen is de potentiele kracht van Rusland in Europa zo groot, dat naar de mening van Dulles en van zijn militaire raadgevers geen vermindering van de sterkte der NAVO-troepen in Europa wordt overwogen.

Troepenvermindering

Dulles zei, dat op de bijeenkomsten van de Atlantische raad te Parijs een vermindering van de Britse troepen op het Europese vasteland ter sprake is gekomen. Er was evenwel nog geen beslissing genomen. Hem is niets bekend van een plan om de sterkte der Amerikaanse troepen in West-Europa te besnoeien. Op de vraag, of dit betekent, dat de Verenigde Staten niet zullen instemmen met de Sovjet-Unie over een mogelijke gezamenlijke terugtrekking der troepen uit de beide delen van Duitsland — als prijs voor de hereniging van Duitsland — zeide Dulles niet te geloven, dat dit zou uitgroeien tot een practisch voorstel.

OVERSTE BROEDERS VAN BEYART NAAR CHILI

Maastricht, 18 dec.: — De overste van de broeders van Beyart te Maastricht is dezer dagen per K.L.M. naar Chili vertrokken.

Seert vier jaar zijn de broeders daar werkzaam te Talca, waar zij een bloeiend „licea" San Pio X leiden, ongeveer te vergelijken met lager onderwijs en ulo.

Deze school is dit jaar gebouwd en door de bisschop van Talca ingezegend. Zij telt circa 600 leerlingen, voornamelijk armen en minvermogenden.

Van de 18 broeders in deze communiteit zullen binnenkort vier een tweede stichting beginnen in Santiago. Zij nemen daar een armenschool over van de paters der H. Familie. Broeder Silvino van der Hart uit Venlo is er tot overste benoemd.

G.E.C. ZAL GROOTSTE OP KERNENERGIE BERUSTENDE CENTRALE BOUWEN

Londen, 18 dec.: — De General Electric Company heeft bekendgemaakt, dat zij de grootste op kernenergie berustende elektrische centrale ter wereld zal bouwen. De centrale is bestemd voor de electriciteitsproductie van Zuid-Schotland. Haar totale elektriciteitsproduktie zal niet minder dan 300.000 kw bedragen en tot 320.000 kw vergroot kunnen worden.

E reunion Ingles di West India a presenta Shakespeare's „Koopman di Venetie" maravilloso di Srta Leonoar Browne, Errol Baily i Wellesley Cox

SAN NICOLAS, 17 December. — E grupo Ingles di West India a presenta den un sala repleto e comedia **„De Koopman van Venetie,** bao di direccion di Sr. Errol Baily y laga nos agrega cu e comedia di amateurs tabata en realidad contentable. Naturalmente tabata tin momentonan di fracaso, pero toch nos por bisa cu e comedia a bai bon bon. E contenido di e comedia ta conoci.

E ta trata di un comerciante, cu ta presta plaka di un Judiu, bao di condicion, cu si acaso e placa no worde paga riba e fecha riho, anto e Judiu tin e derecho di korta un libra di carni for di e curpa cerca di su curazon.

Berdad e comedia tabata interesante y pio tabata, ora cu e juez a declara cu ni carni ni sanger por worde kita for di su curpa.

Sra. Leonora Browne, cual ta representa Sra. Portia, esposa di Bassiano (Errol Baily) a conta su rol masha boenita.

E comedia tabata tin 9 pida, y sobre todo e di 7 pida, unda berdad a worde bisa tabata mas interesante.

Lo cual a worde papia nos por a comprende claramente y tur e hendenan presente den club suriname a gosa en realidad di e comedia.

Sra. B. Browne a ricibi flornan pa su comedia maravillosa.

Sr. Baily y e presidente di e reunion Ingles a gradici tur hende pa nan cooperacion na fin di e comedia, mas particular na e personanan di e reunion Surinam, cu a presta e edificio gustosamente, e banda di Prinses Marijke bao di direccion di Sr. Lennie Connell, cu tabata mira pa e tocadonan durante di e comedia, y tambe pa e damasnan tras di e toneel.

E grupo Ingles ta contento cu e suceso obtenido y cu un interes cierto nos lo bin mira e comedia siguiente.

Nos lo pone aki e nombernan di tur e hungadornan, cu a juda pa e comedia logra. Leonora Browne como Sra. Portia.

Sra. Rosa Da Breo como Nersissa su amiga.

John Gary como Prins Morocco, Lionel Coombs como Prins Arragon.

Errol Baily como noble, Rudolf Stuart como su companjero, John Gary como Lorenzo amigo di Bassiano, Lionel Coombs (rol dobbel) como amigo di e comerciante, Antonio, kende Thomas Raveneau a hunga su rol. Sra. Annie Jackson, como Jessica, yiu di Shylock, e Judiu, kende Wellesley Cox a hunga su rol, mientras e rol di e juez a worde hunga door di Alstan Andrew.

F. 300.- ideeenbus a duna e colaborador nan den prome ronde

ORANJESTAD. — Pa di prome biaha cu e ideeenbus di teritorio insular a worde habri tabatin 27 idea cu personanan a manda.

E comision pa premia e ideanan bao di direccion di secretario di eiland L. C. M. Kerstens.

Cinco di e ideanan a worde pone un banda y 18 no por a worde premia, pero toch e 18 nan ei a trece algun cos interesante, pesei nan a dicidi di premia algun E. Henriquez di Watervoorzieningsdienst a hanja ƒ 25.— senjor H. A. Kemmink di D.O.W. a worde premia cu ƒ 10.— Julio Maduro di Veterinaire Dienst ƒ 15.— y ƒ 20.— na senjor Platteel di Watervoorzieningsdienst ƒ 25.—.

E premio grandinan a bai pa e siguiente personanan:

ƒ 75.— pa senjor H. Th. Lopez di Watervoorzieningsdienst- economia riba drukkosten, ƒ 75.— pa senjor W. J. Wesseling di Telefoondienst cu a propone pa introduci un reparatie kaart den garage di D.O.W.

ƒ 30.— pa— senjor W. Huisman di eilandsfinancien, cu a propone un metodo pa mehora identification di e carta cu ta sali di Bestuurskantoor.

ƒ 30.— pa senjor E. B. Fowler cu a propone pa pone un postkast na afdeling registratuut.

Na tur ƒ 305.— a worde duna na premio.

SALUDOS DI HULANDA DOOR DI RADIO

ORANJESTAD. — Awe nochi pa un cuarto pa siete nos lo por scucha un biaha mas e voznan di e estudiantenan na Hulanda door di Radio Kelkboom, saludando nan familia y conocirnan. Esun nan cu lo papia ta: Ton Sun y Leon Sun di e Bisschoppelijk College St. Joseph na Sittard y di Huize St. [illegible] Stanley **Cardoze, Donald Cardoze y Henry Car**cuce. Un programa similar lo ser presenta atrobe diasabra proximo na e mesun ora.

Aruba Rotary Club hield jaarlijks Kerstdiner in Strand Hotel

ORANJESTAD.— Maandagovond hield de Aruba Rotary Club het jaarlijkse traditionele Kerstdiner in de Capri Night Club van het Strand Hotel. Als speciale gasten op dit diner waren o.m. aanwezig de Venezolaanse consul-generaal de heer E. Rincon Calcaño, gedeputeerde P. Croes en de voorzitter van de Sociedad Bolivariana, de heer N. Piña. Reden hiervoor was, dat deze mensen een werkzaam aandeel hadden bij de plechtigheid, die die middag op het Bolivar Plein tijdens de onthulling van het standbeeld van Simon Bolivar plaatsvond.

Door de manager van het Strand Hotel, de heer G. Vergeer, en de chef van het hotel, de heer C. van Kinnigen, was een voortreffelijk menu samengesteld, waarvan de ruim zeventig aanwezigen werkelijk van genoten hebben.

Het werd een interessante bijeenkomst. Direct na het spelen van het volkslied volgde de introductie van de gasten, die allen een warm applausje ontvingen en door de „songleader", de heer J. M. Silverberg werden diverse Kerstliederen, uit volle borst door de zaal meegezongen ,geleid. Een ieder kreeg tevens nog een presentje van de in de loop van de avond plotseling verschijnende Kerstman.

Na afloop van het diner werd er door velen nog tot diep in de nacht gedanst op de tonen van de band van de bekende Wilfred.

MINISTER STRUYCKEN KWAM IN HET NIEUWS

Oud-ouverneur mr. A. A. M. Struycken, die slechts kort geleden tot Minister van Binnenlandse Zaken werd benoemd, is reeds in het nieuws gekomen. Dit houdt verband met een voorstel dat Z.Exc. deed om de salarissen van de hoge ambtenaren extra te verhogen. Wanneer het voorstel wordt aangenomen, zal deze verhoging ingaan met terugwerkende kracht op 1 september 1956, aldus meldt „Het Vrije Volk".

Deze extra-verhoging, aldus gaat het blad verder, zal de schatkist ongeveer tien miljoen gulden per jaar kosten. Het blad voegt daaraan de opmerking toe, dat dit een uitgave is die juist samenvalt met de pogingen om door een geheel van maatregelen ter beperking van investeringen en bestedingen en ter verhoging van belastingen de nationale en de rijksbegroting weer sluitend te krijgen.

Dit samenvallen, aldus het blad, is echter meer dom toeval dan dom opzet. Immers, de onderhandelingen over deze salarisverhoging hebben geruime tijd geduurd. Onder Minister Beel zijn in het georganiseerd overleg met de ambtenaren-organisaties uitvoerige besprekingen gehouden. Besprekingen die uiterst moeilijk waren, omdat de ambtenaren-organisaties weinig voelden voor het extra verhogen van de salarissen der hoge ambtenaren.

Toch heeft de regering doorgezet. En het resultaat is nu het denivelleringsvoorstel dat thans op tafel ligt. En dat, zo gaat het blad verder, juist op een moment dat aan zo'n denivellering, zo'n verder uiteentrekken van de salarisschaal geen enkele behoefte bestaat. De regering, aldus voorspelt „Het Vrije Volk", zal dan ook van deze maatregel weinig plezier beleven. Want de gemaakte fouten zullen zich over de hele lijn van haar salarisbeleid gaan wreken.

Dia 12 di Januari nan ta cuminsa oficialmente cu trabao na e proyecto di awa

BALASHI. — Segun nos a ser informa Bestuurscollege tin idea di cuminza cu e trabaonan na proyecto di awa dia 12 Januari, prome nan a cuminsa e trabao lo tin algun celebracion.

Un carga di dynamiet lo worde bula como prome acto di e trabao, e dynamiet mester bula un pida baranca.

Na e ocasion aki lo tin varios orador, y como invitado especial lo tei presente senjor W. Finkelday presidente di Singmaster & Breyer, e firma cu tin supervisie riba e trabao, y profesor Fontijn di Hulanda, como lo ser di consejo pa teritorio insular.

Dia 1 di Januari profesor Fontijn lo sali pa New York, pa tene conferencia cu Singmaster & Breyer y despues lo e sali pa Aruba.

Actualmente in 45 obreros ta trabando.

PRONTO LO NAN CUMINSA TRAHA HYDROPONICS FARM

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente, senjor S. Robins, cu lo tin supervisie riba e hydroponics farm lo ser spera na Aruba dia 7 di Januari cu e vapor „Southern Cross".

Senjor Robins lo establece su mes aki na Aruba.

Pronto nan lo cuminza traha riba e farm aki y Petrona & Croes lo dirigi e trabao.

E firma aki a pidi pa tene e permiso cu B.C. a duna nan te ora senjor Petrona hanja dispensacion pa tuma e trabao.

A worde inscribi na dos posibilidad, por ehemplo, pa 6 units, na cual Bouwmij. „Aruba" tabata di menos cu ƒ 438.087.— y pa 8 units pa cual Petrona & Croes cu ƒ 545.200.— tabata e inscribidor mas abao.

Mucha nan di Protestantse School ta tene un Kerstspel den Kerki na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ajera merdia muchanan di protestantse school a presenta un comedia di Pascu den Kerki na Oranjestad.

Tabatin hopi interes y e comedia tabata masha bunita, mayornan, discipulonan, e tur presentenan pasa un ratu masha agradabel.

OTRO SIMAN DIA HUEBES REUNION GENERAL DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa eilandsraad lo tene un reunion general dia 27 di December cual reunion lo cuminza 8 or.

Despues nan lo anuncia e agenda.

E LUNA AKI DOS SIMAN ONDERSTAND EXTRA

Segun nos a ser informa oficialmente B.C. a dicidi di duna esnan cu ta hanja onderstand di eiland dos siman extra.

E prome biaha e extra onderstand ta dia 22 di December, prome cu Pascu, y e segundo lo worde paga diasabra dia 29 di December, prome cu Anja Nobo.

IMELDA HOF A PRESENTA SU RAPPORT 1955

ORANJESTAD. — Moeder Overste di Imelda Hof, e E.W. zuster Theresia, a manda e rapport 1955 di e Hubentud Bethanie „Imelda Hof". Esaki ta e prome rapport di e trabau bunita di e zusternan na Noord. E bunita boekie (varios fotos di Jan Bonke ta ilustra e rapport) ta duna un idea di e periodo dificil na principio di e asilo. E plan e realizacion di e asilo, e construccion y e inauguracion. Despues nan ta pasa e problemanan cu e zusternan a tuma directamente riba nan. Mayoria di e problemanan aki ta bastante importante y nunca nan a bini na cla. Pesei no ta malo si e rapport aki sali. Problemanan practico a tuma lugar, esta e dificultadnan entre e zusternan y e muchanan, e orden durante e dia cu e muchanan no tabata costumbra di tin, e circunstancia di salud, etc. Afortunadamente, moeder Overste por a bisa tambe, cu ya e obstaculo aki a ser completamente venei y cu ya nan por a nota e un adelanto grandi cerca e muchanan. Manera nos ta pensa, esaki mester ta un bunita estimulo, tanto pa e zusternan, cu ningun trabau tabata fastioso pa nan y cu a precura cu e asilo por a keda existi.

DE ELMAR KREEG ER EEN NIEUWE DIESELMOTOR BIJ

Capaciteit wordt op 8.000 kw. gebracht

ORANJESTAD.— Van de week werd de centrale van de N.V. Electriciteitsmaatschappij „Aruba", de Elmar, wederom belangrijk uitgebreid met de komst van een zware Nordberg dieselmotor, die maar liefst 2.750 paardekrachten kan opbrengen. Deze dieselmotor zal een generator met een vermogen van 2.000 Kw, welke wordt geleverd door de Nederlandse firma Smit, gaan aandrijven en zodoende de totale capaciteit van de plant op 8.000 Kw brengen.

De generator zal pas in januari aanstaande aankomen en daarna moet een en ander nog geinstalleerd worden. Verwacht wordt echter, dat de gehele uitbreiding binnen zeer afzienbare tijd in gebruik genomen kan worden.

Dit is nu al de tweede grote uitbreiding van de capaciteit in 1½ jaar tijds. Voordien stond het vermogen slechts op 4.000 kw, zodat de capaciteit in andere woorden met 100% toegenomen is. In 1950 was de capaciteit slechts 3.000 kw. Een aardige vergelijking is de plant op Curacao, die ongeveer 14.000 kw. telt. Hieruit blijkt, dat Aruba, relatief gesproken, over een grotere capaciteit beschikt.

Overigens ligt het niet in de bedoeling, zo venamen wij, binnenkort de centrale weer uit te breiden. Als straks de waterfabriek van het eiland in werking komt en deze stroom aan de Elmar gaat leveren zal er zeer waarschijnlijk voldoende stroom aanwezig zijn om de behoefte in de eerstkomende jaren te dekken.

KERSTNUMMER „ESSO NEWS" VERSCHENEN

SAN NICOLAS, woensdag 19 december. - De „Aruba Esso News" heeft zijn Kerstnummer van de pers. Men heeft het nummer niet uitgebreider gemaakt dat de normale veertiendaagse editie, doch wel veel aandacht besteed aan de afwerking. Zo wordt het geheel verfraaid door een uitzonderlijk mooie kleurenfoto, waarvoor de heer B. R. Ellis Jr. fotograaf van Public Relations, verantwoordelijk is. Bovendien bevatten de binnenpagina's eveneens enkele mooie kleurenopnames, waarvan wij de mooiste wel vonden die van Lago's Maingate bij avond. Wat vooral trof was de indruk, die wij kregen, van sneeuw en koude, verwarmd door het zachte gekleurde licht van de verschillende lampjes. Al met al werd het Kerstnummer een mooi stukje werk, met interessante artikelen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Nou, mevrouw, ik moet zeggen, dat het werkelijk een heel lief jongetje is. Ik begrijp niet dat men hem Dennis de Schrik van de Buurt noemt".

„Wel, mevrouw, mi tin di bisa bo cu e ta un hobencito masha amable. Mi n' ta comprende ta di com nan por ta jamè „Dennis, temor di e becindario!"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Programma Kerstconcert Prot. Kerk op Zondag

ORANJESTAD.— Onderstaand laten wij het programma volgen, dat door Rhoda Steenhuizen (zang) en Rien Hasselaar (orgel) aanstaande zondagavond om acht dertig uur tijdens hun Kerstconcert in de Protestantse Kerk te Oranjestad vertolkt zal worden. De toegang tot dit concert is vrij, na afloop zal echter aan de uitgang gecollecteerd worden ten behoeven van de kerkkas.

1. Inleiding (improvisatie) - Orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar.
2. Stille Nacht - In het Papiaments gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar.
3. Uit hoge hemel kom ik aan - Orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar van Joh. Pachelbal. (1653 - 1706).
4. It came upon the midnight clear - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar, van R. S. Willis.
5. God in den Hoog' alleen zij eer - Orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar van Georg Bohm, (1661-1733).
6. O. Verblijdende - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar.
7. Gebed - orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar van L. Boëllmann.
8. He will feed His flock like a shepherd - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar. Uit de Messias van G. F. Handel (1685 - 1756)
9. Improvisatie over enige kerstliederen - Orgel solo gespeeld door R. Hasselaar.
10. The Lords prayer - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar.

VLUCHTELINGEN HEBBEN OPVALLENDE PUNTEN VAN OVEREENKOMST

Geneve 18 dec.: — Een groep deskundigen der Wereldgezondheidsorganisatie, die pas uit Oostenrijk teruggekeerd is, rapporteerde vandaag, dat problemen van de geestelijke gezondheid het veelvuldigst voorkomen onder de Hongaarse vluchtelingen.

Hieronder volgen sommige van hun conclusies en aanbevelingen: Afgezien van individuele geschillen en variaties in de oorzaken van hun vlucht, hebben vluchtelingen over de gehele wereld enkele opvallende punten gemeen:

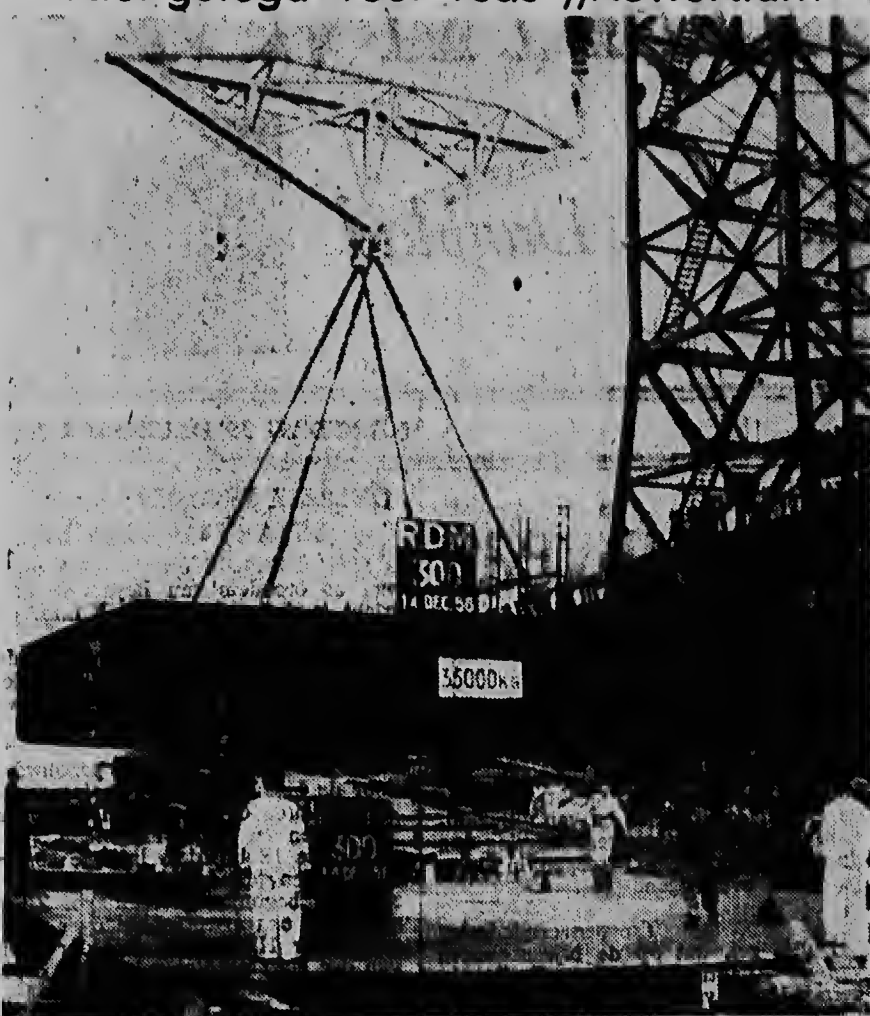
1) zij zijn bang van hetgeen waarvoor zij vluchten; 2) hun opvatting van regels en voorschriften is veranderd, omdat zij regels moesten schenden om in leven te blijven; 3) zij lijden aan de een of andere vorm van heimwee; 4) zij verwachten zeer veel van het land en de mensen, die hen opnemen.

Koninklijke belangstelling bij „Le Misanthrope" van Moliere



Onlangs werd in de Koninklijke Schouwburg in den Haag „Le Misanthrope" van Moliere door de theatergroep van Jean-Louis uit Parijs gebracht. De voorstelling, die plaats vond onder auspicien van de Franse Ambassade, werd bijgewoond door H.M. de Koningin en H.K.H. Prinses Beatrix. In de pauze werden enkele leden van de theatergroep aan de Koninklijke Gasten voorgesteld. V.l.n.r. de oudste speler van de groep, Pierre Bertin, Jean Louis Barrault, Madeleine Renaud, H.M. de Koningin en H.K.H. Prinses Beatrix.

Kiel gelegd voor reus „Rotterdam"



Op een van de hellingen van de Rotterdamse Droogdok Maatschappij in Rotterdam is vrijdagochtend de kiel gelegd voor het reuzen-passagiers-schip „Rotterdam" dat daar zal worden gebouwd in opdracht van de N.V. „Mailschip Rotterdam" (Holland-Amerika Lijn). De „Rotterdam" zal minstens 39.000 bruto registerton meten. De foto geeft een beeld van de „kiellegging".

Hongaren boven de vijftig jaar mogen emigreren

BOEDAPEST, 19 dec. — Het officiële Hongaarse persbureau M.T.I. meldt, dat personen boven de vijftig jaar met toestemming van het ontvangende land kunnen emigreren. Aan mannen beneden de 45 jaar zal slechts in uitzonderingsgevallen een emigratiepas worden verstrekt. Vrouwen boven de 45 jaar kunnen in alle gevallen een pas krijgen. Voor jongere vrouwen zal elk geval afzonderlijk beoordeeld moeten worden. Wel zullen steeds vrouwen hun man mogen vergezellen als hij toestemming tot emigratie krijgt. Ook minderjarige kinderen mogen mee.

KERSTBONUS VAN DE O.G.E.M.

Evenals het vorige jaar heeft de directie van de O.G.E.M. besloten aan uur- en weekloners die daarvoor in aanmerking komen, en die ten minste een jaar in dienst zijn, een Kerstbonus uit te keren.

De Kerstbonus 1956 zal bedragen een week loon inclusief duurtetoeslag, met een minimum van f. 60.

De uitbetaling zal plaats vinden op zaterdag 22 december.

INDONESISCHE TROEPEN NAAR EGYPTE

Djakarta, 18 dec.: — Het hoofdkwartier van het Indonesische leger heeft bekendgemaakt, dat op vijf januari een detachement van 550 Indonesische manschappen naar het Midden-Oosten zal vertrekken, om zich aan te sluiten bij de politie-macht der Verenigde Naties in Egypte. Het detachement zal onder commando staan van luitenant-kolonel Hartojo en zal worden vervoerd met transporttoestellen van de Amerikaanse luchtmacht.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
[illegible] Store — [illegible]

[illegible] ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

Woensdag 19 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.30: „Koningsgezinden"
20.30: „Brigadoon"
RIALTO 18.00: „Snow Dog"
20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Las Vegas Shakedown"
AURORA 19.30: „The Sun Shines Bright"
SAVANETA 19.30: „Sweethearts on Parade"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Argentinië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Verzoekplaten Roy de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 [illegible] Koffie
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Leo Marini
11.45 Machito y sus Cubanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Fernando Fernandez
6.15 Cumpleanios feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Eva Garza
10.00 Sluiting

Wijzigingen K.L.M.-diensten tijdens en omstreeks de feestdagen

In verband met de vervoersvraag in het Caraibisch gebied is de K.L.M. genoodzaakt enkele veranderingen aan te brengen in de dienstregelingen, die zij over haar 20.000 km lijnen-net in het Caraibische gebied en Centraal Amerika onderhoudt. Ook in de uitvoering van de 5-wekelijkse Europa-diensten vanuit Curacao zijn enige wijzigingen gekomen.

De machines, die 24, 26 en 31 december op Curacao zouden arriveren zijn geannuleerd, evenals de machines, die 25, 26 december en 1 januari van Curacao naar Europa zouden vertrekken.

Extra diensten

In het Caraibische Bedrijf van de KLM zullen de volgende extra diensten worden uitgevoerd;

Maiquetia — Curacao op 17, 18, 20, 22, 23 en 24 december.

Curacao — Maiquetia op 18 (tweemaal), 20, 22 en 23 december.

Curacao —Maracaibo—Curacao op 19 december.

Curacao—Bonaire—Curacao op 21, 22, 24 december, 2 en 6 januari.

Curacao—Aruba—Curacao op 22, 24, 26, 29 en 31 december.

Curacao—St. Maarten—Curacao op 21 december.

Curacao—St. Kitts—Curacao op 20 december.

St. Maarten—St. Kitts v.v. op 29 december; en Curacao—Aruba—Kingston—Miami vice versa op respectievelijk 2 en 3 januari.

Tijdens de Kerstdagen

Op **25 december** (Eerste Kerstdag) zijn alle diensten van het Caraibische Bedrijf geannuleerd, behalve de dienst Curacao-Bonaire v.v. en één dienst Curacao—Aruba v.v.

Op **26 december** (Tweede Kerstdag) komen enkele Arubadiensten en de Maracaibo en St. Maarten—St. Kitts dienst te vervallen evenals Caracas-Aruba, en worden enkele vertrek-tijden van diensten omgezet, evenals er een vergroting plaats zal vinden in het aantal beschikbare plaatsen, door het inzetten van Convair-machines inplaats van DC-3's.

Tijdens de jaarwisseling

Tenslotte zal de Aruba—Kingston—Miami retour-dienst op 31 december respectievelijk 1 januari geannuleerd worden, evenals de dienst Curacao-Port of Spain—Georgetown—Paramaribo v.v. op 30/31 december.

Op Nieuwjaarsdag, 1 januari, zal de retour-dienst naar Ciudad Trujillo niet worden uitgevoerd. Ook de Centraal Amerika dienst vanuit Curacao via Barranquilla, Panama, San Jose, Managua en Salvador naar Guatemala v.v. op 1 respectievelijk 3 januari is geannuleerd.

Wijzigingen voorbehouden

Gedurende de gehele periode zullen, al naargelang de vraag naar vervoer, grotere machines worden ingezet. De KLM behoudt zich wijzigingen op alle diensten voor.

Het verdient daarom aanbeveling zich zowel voor de uitvoering van diensten, als voor de vertrek- en aankomsttijden in verbinding te stellen met het KLM-Passagekantoor, tel. 12132, 11020 op Curacao, of de KLM-Passage-afdeling (tel. 1552, 1553) op Aruba.

JAPAN ALS 80STE LID VAN V.N. TOEGELATEN

New York 18 dec.: — Japan is vandaag als 80ste lid van de Verenigde Naties toegelaten. De resolutie voor de toelating van Japan werd door circa 50 landen, o.a. Engeland, Frankrijk, Amerika, Rusland en India, gesteund en werd met algemene stemmen aangenomen. De vertegenwoordigers van Hongarije en Zuid-Afrika waren niet aanwezig.

Poolse arbeiders tonen sympathie met Hongaarse opstandelingen

WENEN, 18 december: — Radio-Boedapest meldde, dat de fabrieken nog steeds tekort hebben aan electrische stroom. Volgens de radio zijn de staatswinkels goed voorzien van waren. De Hongaarse vakbonden hebben besloten de sinds 1949 bestaande collectieve chaos op te heffen en voortaan in alle ondernemingen samen te werken tussen de bonden en de arbeidersraden voor de vaststelling der lonen, aldus radio-Boedapest.

Eis van metaalarbeiders te Poznan

Op een vergadering van metaalarbeiders te Poznan is geëist, dat de Russische troepen zich uit Hongarije terugtrekken en dat er naar dat land een politiemacht van de Verenigde Naties wordt gezonden, zoals dat ook in Egypte is geschied.

Voorts eisten de arbeiders vrije verkiezingen in Hongarije. Zij veroordeelden de politiek van de regering-Kadar en de wegvoering van Hongaren.

Hulp van V.N. kindernoodfonds

Het Kindernoodfonds van de Verenigde Naties heeft besloten voorraden ter waarde van 700.000 dollar ter beschikking te stellen van Hongaarse moeders en kinderen in Hongarije en Oostenrijk. Voorts zal het fonds goederen ter waarde van 110.000 dollar naar Egypte zenden ten behoeve van moeders en kinderen, die uit Port Said zijn geëvacueerd.

Nehroe besprak internationale kwesties met Eisenhower

WASHINGTON, 18 dec.: — Bij de besprekingen te Gettysburg tussen Eisenhower en Nehroe zijn, naar het Witte Huis officieel bekendmaakte, alle grote internationale kwesties ter sprake gekomen.

AMERIKAANS ONDERZOEK NAAR RADIO-ACTIVITEIT IN DE ATMOSFEER

New York, 18 dec. — De Amerikaanse marine zal langs de 80ste meridiaan van Groenland tot het Zuidpoolgebied tien tot twaalf observatieposten inrichten voor onderzoek naar radio-activiteit in de atmosfeer.

OLIENIEUWS UIT INDIA EN IRAK

Nieuw Delhi, 18 dec.: — De Indische regering en de Assam Oil Company (Brits eigendom) zijn overeengekomen een maatschappij te stichten voor de exploratie en exploitatie van olie in de streek van Naharkhatiya in Assam, waar de Assam Oil Company een groot olieveld heeft ontdekt. Het nieuwe veld heeft naar schatting een opbrengst van 2½ miljoen ton olie per jaar voor tenminste 50 jaar. Reeds zijn 22 putten geboord.

De minister van economische zaken van Irak heeft te Bagdad verklaard, dat Engeland Irak nooit heeft geraadpleegd over de mogelijkheid van aanleg van een oliebuisleiding door Turkije naar het Middellandse Zeegebied. Hij verklaarde dat Irak bereid is een dergelijk projekt te overwegen in het licht van de economische en politieke omstandigheden, wanneer het er over geraadpleegd wordt. De minister antwoordde hiermede op een verklaring van de Engelse minister voor brandstof en energie, die het Engelse parlement dezer dagen mededeelde, dat een onderzoek was ingesteld naar een mogelijke route voor een buisleiding van Irak via Turkije.

PAGINA TRES

Un acurdo firma pa Polonia i Rusia

LONDRES — Antajera Polonia y Rusia a firma un acuerdo na Warschau tocante e posicion dje trupanan Ruso, asina Radio Warschau a informa. Nan a determina cu e campamento provisional dje trupanan Ruso na Polonia no por viola derechonan di soberania di Polonia na ningun manera, y nan no por causa intervencion dje trupanan Ruso den asuntonan interior Polaco.

Mudanza dje trupanan Ruso riba territorio Polaco por pasa solamente cu permiso dje autoridadnan Polaco. Militarnan Ruso y nan familia na Polonia mester cumpli cu e leynan Polaco.

E promé ministro di Polonia Cyrankiewicz, a bisa, cu e acuerdo nobo ta provisiona ceramento di un acuerdo detalla den 3 luna. E acuerdo ta mustra e importancia grandi, cu gobierno Ruso ta duna su declaracion di 30 di October tocante igualidad dje paisnan Europeo oriental y Rusia den nan relacionnan reciproco.

PERDIDO

A.L. cu ta biba den P.C. Hooftstraat a duna kebo na polis cu nan a horta un tapijt di dje, color di e tapijt ta maron cla, su size ta 9 x 12½ balor ta 300 florin.

Diahuebes dia 13 e la cologa e tapijt na su cura y dos dia despues e tapijt a somenta. Tambe L.R.H. cu ta biba na Juana Morto a declara na polis cu e la perde ƒ 22.50 e placa tabata na un papel di ƒ 5.— un di ƒ 2.50 y algun placa larga, pone den dashboard di su auto cual tabata para dilanti di su cas.

Otro anuncio di robo Dama C.H.B. ta biba na Helfrichstraat a declara cu nan a horta ƒ 900.—. probablemente ta e mucha muher cu ta bende den su tienda a comete e robo.

NOS A RICIBI VARIOS SALUDOS DI PASCU

ORANJESTAD. — Den e dianan aki e cartero ta trece boshi di carchi cu saludos di Pascu den nos oficina. Asina nos a ricibi di **Fatum Nederlanden di 1845** un bunita tarheta, cu e vista di Noordzee pa H. W. Mesdag.

Di **Veld Stores** (Oranjestad y San Nicolas) nos a hanja uno den nada menos cu cuatro idioma, Hulandes, Ingles, Spanjo y Frances.

Botica Aruba a manda nos un bunita tarheta di Pascu tambe;

Hollandsche Bank - Unie N.V. a recorda nos mandando nos e mihor deseonan pa e dianan di fiesta;

Strand Hotel a sorprende nos cu un bunita saludo di Naviad y original y e **Posterijen der Nederlandse Antillen** a manda nos un tarheta cu e bunita foto di „The Botom" na Saba.

DINER DI PASCU DIA 27 DEN STRAND HOTEL PA „HAIRDRESSER NAN"

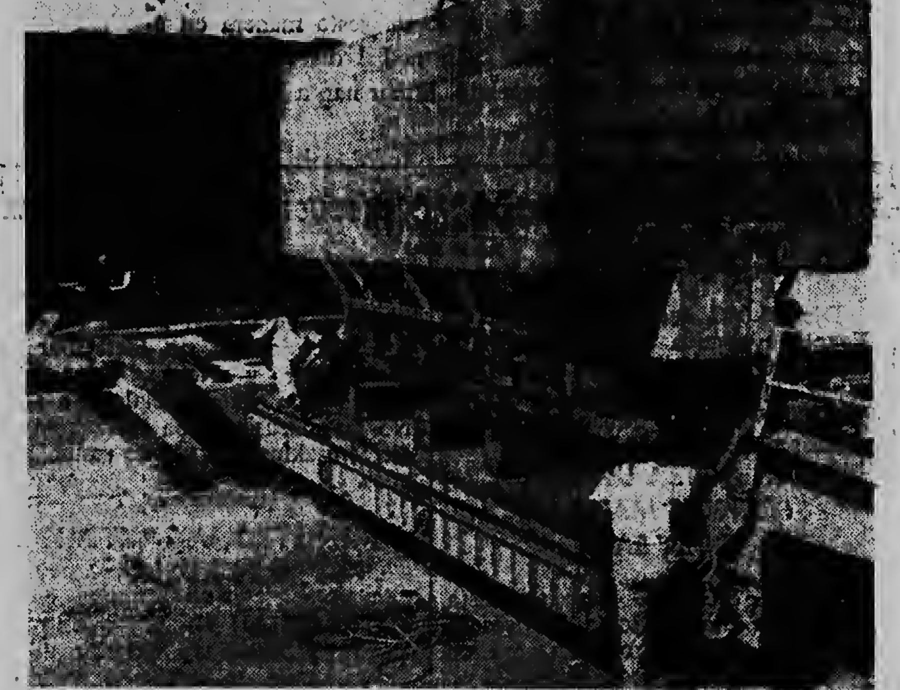
ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa dia 27 di es luna aki lo tin un diner di Pascu den Strand Hotel pa e „Hairdresser" nan na Aruba.

Ta sosode varios biaha cu e personanan aki ta reuni, y nos ta kere cu nan ehempel por ser sigui.

E LA PERDE CONTROL

SANTA CRUZ. — Na Kibaima (Santa Cruz) un truck A—1637 a dal contra un auto A—1793. E stuur y spoorstang di e truck a kibra de la manera cu e chofer di e truck F.D.R. a perde control riba wiel y e truck a dal contra auto A—1793 maneha pa J.F.A.F.

No tabatin danjo personal, danjo na e truck ta ƒ 50.— y na e auto ƒ 250.—.



No tabata un „job suave", pa esnan cu mester a baha e motor diesel aki di 2.750 P.K., cu a bini pa ELMAR den e dianan aki. Hopi luchamento tabatin pa a pone e motor aki na su luga.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Ayera a cumpli su 14 anja di edad e hobencito Everaldo Kwidama, recibiendo hopi pabien di su mama Albana, su tata Lionsito, rumannan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Irma, Lelie, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, su subrinanan Irena, Rudolf, Judieth, Glenda, Carla, su swa Frans, Cornes, Petra, Dora, Sita, Lusia, Magrlet, Aslien Croes, su amigonan di 5de klas di dela Salleschool.

—:—

Masha pabien ta bai pa Maria Hernandez, cu a haci anja, di parti di su mama y tata, rumannan, primonan, primanan y demas familia.

—:—

Tambe a celebra su cumpleanjos Juan Melkiadez Hernandez, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan, su wela, tanta y omonan, primo y primanan, amiguitanan, amiguitonan di Bewaarschool, familia Geerman y familia Hernandez.

Su welo y wela, mama Catrin, rumannan Frans, Nico, Benito, yiunan Genoveva, Modesto, Edmundo, Joseph, su tantanan, primanan y subrinanan, especialmente su madrina Bibi Werleman, su prima Senjorita Francisca Werleman ta laga feliciteer Graciana Wernet cu a haci anja ayera.

—:—

Hopi felicidad nos ta desea senjora E. Tjie A Loi, cu ta haci 51 anja awe.

—:—

Pa motibo cu senjora Maria Schwengle a cumpli 24 anja, e ta ricibi felicitacion di su esposo Francisco, su yiunan Sito, Swinda, su mama, tata, rumannan, Anic, Shonai, Ro, Meri, su subrinanan su swa, Juansito, su suegro y suegra, su tanta Rosa Wouters.

—:—

Tambe nos kier feliciteer Nemencio van der Biezen, kende ta celebrando 19 anja di edad awe.

—:—

Su esposo, yiunan Irene, Senita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Ilino, Dito, su nieto Juan, Emilio, Querino, Seferino, su nieta Corneja, Jasentha, Mena, su sugranan Carmen, Ramona Martijn ta desea senjora Brigida Martijn hopi anja mas di bida.

—:—

Riba nos lista nos tin pa awe tambe nomber di Jasintho Danies, cu ta haci anja awe y nos ta deseele tur cos bon.

—:—

Pa Lucia Danje, cu ta haci tres anja awe, pasa un dia feliz y contento ta nos deseo.

—:—

Como Editha Maria Arends ta celebra su cumpleanjos awe, su mama y tata, rumannan, especialmente Theodosio Hong, King cu ta na Hulanda ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 December

C I N E

DE VEER THEATER 19.30: „Koningsgezinden"
20.30: „Brigadoon"
RIALTO 18.00: „Snow Dog"
20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Las Vegas Shakedown"
AURORA 19.30: „The Sun Shines Bright"
SAVANETA 19.30: „Sweethearts on Parade"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Argentinië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Leo Marini
11.45 Machito y sus Cubanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Fernando Fernandez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peliefones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Eva Garza
10.00 Sluiting

Na nomber di su senjora Italina Croes, su mama, su tata, su rumannan, su suegro y suegra, su cunjanan, nos ta laga feliciteer Nemensio Croes cu ta haci 24 anja awe.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 41

E tabata masha jalurs caba riba bo tata, pasobra esaqui tabata posee na abundancia loque asina apasionadamente e tabata anhela sin cu hamas e por a logra hanja. Ta p'esai mes tambe e tabata odie. Danki Dios cu b'a bin logra salba foi poder dje homber aqui, pasobra ora cu lo el a hanja bo completamente den su poder, sin cu tabatin ningun hende pa defende bo ni protega bo, pa rabia, venganza i principalmente pa ambicion. Dios sa abuso i crimen terrible lo e no a comete contra bo honor, pasobra tanto abo mes, como bo propiedad i fortuna tabata bao di su poder i su comando absoluto. Lo el a goza e ora ai di su sed di venganza i lo el a satisface su anhelo na e manera cu e tabata hanja ta bon. I tur e kestion di muda bai na Reichenau tabata pa e hanja ocasion di hanja bo aja solitario sin e criaman cu a conoce bo i a stima bo foi chiquito, sin e governante cu lo e n ta gusta pasobra esaqui ta bieu. I di e manera aqui lo el a hanja bo sol na su hacienda caminda bo no por a spera ni riba defensa of ayudo. Pero Dios cu ta na cielo i cu ta mira tur cos, lo no permiti sorto di abusonan terrible asina i el a manda nos net na ora pa salba bo foi e catastrofe ai."

Alivia Sra Sanna a cesa i a queda ta mira Nanda cu wowonan ardiente. Esaqui a sconde su cara di berguenza den mannan di su tanta.

Qui satisfecho mi ta sinti mi, tantan, cu mi a bisa e homber aqui den su cara cuanto mi tabata odie. M'a sigur'e cu mi ta odie cu tur rencor di mi curazon. Ningun momento mi no a corda cu e por a dal mi mata. M'a bis'e tambe cu e tabata un mal persona, repugnante i abominable. Mi tabata desea pa e sa precisamente loque mi tabata pensa di dje. I ta duel mi masha tanto pa Jopi, quende cu un caracter asina simpatica i estando un caballero tur afor, mester tabatin un tata perverso asina".

Sra Sanna a pasa man den su cabei pa consol'e.

„Esai ta lastima sigur. Pero huzgando asunto di caracter. Jopi no ta parce ni su famia, pasobra Jopi por ta hoben, pero e ta un persona, un caballero, drechi, honrado i formal. Pero en todo caso e ta un homber tambe i t'e lo sa quico e haci. I danki Dios cu mama di Jopi tabata asina spierto cu dia el a muri, el a larga enter e luga cu su enorme fortuna pa su unico yiu homber JOPI. Cu otro palabra anto, cu Jopi no ta depende di George. E ta un hoben completamente liber e independiente. Awor aqui no ta Jopi ta cerca George Halden, pero e asunto ta net contrario".

„Pero George Halden ta haci semper manera t'e ta donjo i maestro na Reichenau i Jopi lo bin hanje den hopi conflicto cu su tata respecto e luga ai".

„Esai mi por comprende, pasobra mi por recorda ainda qui un cara infernal di odio i venganza el a tira riba pober Jopi chiquito ora cu notario a leza e estament despues di entierro i cu den e testament e mama a muri larga tur cos cu propiedad i fortuna tur pa Jopi. Mi n' por comprende ainda com George por scapa e dia ai. Su olor a bira corra manera kreef ora cu el a tende e mal noticia dje testament aqui. Hasta un dama cu tabata para banda di mi despues di entierro na lezamento dje testament a puntra mi cu ta ataque quizas ta bai cohe George, pasobra el a bira corra manera candela.

I mi sa mucho bon cu e homber aqui pa duro cu e golpe aqui a cai riba dje, sinembargo e ta asina diestra cu practicamente lo e haci e hacienda manera di dje, unavez cu hasta despues di entierro el a sigui ta haci manera no ta e decision dje testament el a tende. I no obstante e desenganjo aqui di a mira tur cos bai den man di su yiu el a dicidi di sigui goberna i haciendo influencia riba debilidad di Jopi."

„Pero si en realidad t'asina e ta quere, anto e ta masha equivoca, pasobra lo yega un dia cu Jopi lo bin exigi su derechonan. Jopi no a haci esaqui ainda, di prome como toch e tabata studiando i e mester a termina su estudionan i pa di dos, pasobra e quier a evita un conflicto te awor. Tambe e tabata sa cu qui ora cu e bisa su tata cu no obstante nos compromiso, sinembargo e hoben aqui a larga mi cu mi libertad, lo desenfrena e catastrofe entre nan dos, loque e hoben quier a evita".

„Tantan Sanna a queda ta mira su sobrina investigante i a bisa despues:

„Pues, b'a yuda bo mes pa via di bo huida cu nos, de la manera cu Jopi no tin mester di presta bo ningun yudanza mas".

Tantan Sanna no a larga di ripara cu e palabranan aqui a haci Nanda bira corra na principio i despues e color a troca bira bleck.

Foi e cambionan aqui i tambe foi e manera of tono cordial, cu cual el a sali na defensa di Jopi, tabata suficiente pa tantan Sanna haci su calculo.

Pero el a warda su sintimentonan p'e sol, pasobra esainan tabata asuntonan cu no tabata pertenece na dje.

x x x

George Halden no tabata falta masha pa el a bira loco durante e dos dianan di desaparicion di Nanda. No obstante cu nan a tum'e haci soquete, quitando e mucha aqui foi dje, sinembargo e no quier a pone autoridadnan tampoco na altura di esaqui. Ora cu lo e bai duna op e desaparicion di Nanda, anto indudablemente lo nan bai investiga e asunto profundamente i foi examinacion aqui por sali pasonan de lo mas desagradable p'e i hopi macuto lo sali bolter foi macuto.

P'esai tambe el a ganjá su mes cu el a hanja noticia di Nanda i cu tur cos tabata marcha masha bon p'e.

Ora cu porfin el a bin ricibi e telegram di Richard Vendal, cu a caba di confirma su sospecho, el a bin hanja un ataque di furiosidad. Esaqui a tuma luga meimei di cuater muraja. I ningun hende no a tende nada di esaqui. Cu impaciencia e tabata spera awor riba e carta priminti.

E homber aqui tabata sinti su mes asina culpable cu e no tabata risca ainda di pone su yiu Jopi na altura cu su namorada Nanda a disparce.

De la manera cu pober Jopi no a hanja sa nunca cu su namorada a hui bai foi Heidersber. Porfin ata a yega un carta di Richard Vendal i George Halden a bai cerra su curpa cu e carta E carta tabata resona asina:

Sr. George Halden, Reichenau.

Foi mi telegram bo mes lo a tende caba, cu nos sobrina, Fernanda Roland, a pone su mes bao di nos proteccion, pa e salba su curpa foi demas abuso i maltratonan. Lo mi quier abstene mi opinion pa cu e caso aqui. Sinembargo mi quier pone na bo conocemento cu nos sobrina ta companja nos bai argentina i cu por lo pronto e ta queda cerca nos aya te ora cu e bira mondig.

Si acaso bo quier caricia e plan, di haci uso dje poder como voogd, cual na un manera incomprendible bo a forza pa hanja foi e enfermo Hein Roland, pa asina bo por sigui abusa i maltrata Nanda of tuma pasonan pa bo bolbe hnja nos sobrina den bo poder, anto mi quier participa bo, cu nos lo pone na conocemento di autoridadnan tur bo hechonan vil cu bo a comete contra e mucha aqui, abusando di bo poder como voogd, pa bo por hanja martiiza e mucha aqui. I lo nos lamanta un queho contra bo, pa mas cosnan cu bo tin riba bo concenshi loque ta te na e momento ai sol lo bo hanja tende. I foi e caso aqui nos ta conclui cu tata dje mucha a ser enganja pa bo. Hamas lo por ta intencion di Heinz Roland di a larga tutela di su unica yiu muhe den su man, si acaso e por tabata sa na qui manera deshonrosa b'a yega di persigui su muhe, exigiendo di dje e carinjo cual bo tabata sa masha bon cu tabata pertenece legalmente na un otro homber, na bo mes amigo. I hasta e ruman dje defunta cu ta mi esposa bo a persigui na tur sorto di manera, a sabiendo cu mi tabata comprometi pa casa.

Tambe si e tabata sa ta cu qui astucia b'a forza un compromiso entre bo yiu homber i Nanda, hamas lo el a duna su consentimiento. Pa bo mes interes bo tabata ganja munstra masha interes pa e enfermo, quende bo tabata ganja como amigo. B'a haci asina tanto influencia riba dje, cu b'a forza e homber aqui na consenti den compromiso di su yiu cu esun di bo i tambe b'a forzè di haci bo voogd di su yiu.

Cu excepcion di esaqui, ya e compromiso ta invalido caba, como Fernanda ta un mucha ainda i cu el a acepta esaqui solamente p'e no excita su tata enfermo. B'a traha enter e plan aqui pa no solamente bo hanja poder riba Fernanda personalmente, pero tambe riba tur su popiedadnan.

I naturalmente b'a haci esai pa bo bai caba bo rabia riba e mucha aqui i goza bo sed di venganza na e manera aqui, pasobra su tanta i su mama, cu tabata dos belleza di berde mes, a bula pipa alto pa bo.

Ademas nos tin prueba pa munstra autoridadnan na qui un manera bruto bo ta maltrata un mucha cu bo no tin derecho di pone bo man sushi riba su curpa limpi. Tambe lo nos apela contra e sistema di prison cu b'a introduci i loque indudablemente lo no por tabata aproba pa ley. Pa termina b'a larga e mucha aqui den man di un persona hipocrata i mes sin curazon i compasion cu bo, quende tabata un arma den bo man. I pa tur esaquinan nos tin testigo.

I camina pa tribunal ta ancho abri pa bo, solamente cu e diferencia cu mi ta duda cu lo bo sali aifor.

Nos a propone di tene nos sobrina cerca nos te dia cu el a bira mondig. Mi ta suplica bo di manda contesta mi na Farm Vendal, Rosario Argentina, den cual bo por bisa cu bo ta di acuerdo cu mi decision si of no, na despreocupa cu tutela di Fernanda Roland. Lo nos nombra otro plenipotenciario i Heidersberg lo sigui ser administra pa e administrador confidente cu tin actualmente aya. Immediatamente despues cu mi ricibi bo contesta lo mi arregla tur cos. Mi ta suplica bo di contesta e carta aqui mas pronto posible, pasobra mi n' ta pensa di drumi mucho cu e asunto aqui.

Richard Vendal

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mientras Lorenzo y su amigo a bai hunga carta na cas di e promé. Pepita y senjora di nan amigo a dicidi di bai cine Awor ora e pelicula ta bungando, mester a pasa algo tristu den dje, pasobra un rato atras, Pepita ta cuminza llora te snik: „Ay .... hip." Y su amigo cu ta sinta banda di dje no menos. Pepita no por a wanta mas y ta saka su lenso fei su tas pa e seca e lagrimanan. E amiga, mirando esaki, ta saka otro lenso fei su tas, y ta bisa Pepita: „Tuma otro lenso .... mi a trece varios .... Ay .... hip." Mester ta cu e amiga di Pepita a bin prepara pa e llora e pelicula. Al fin e triste pelicula a termina y e dos amiganan ta bai cas, ainda secando nan lagrimanan. Ora nan llega di Lorenzo y ta pasa bai paden, Lorenzo ta drei pa e puntra: „Con e pelicula tabata?" Pura Pepita ta corre contesta: „Masha bunita" y ta sigui manera un vuurpijl den camber, pa e hiba su amiga cu ainda ta llorando, y ta bisa tambe: „Nos a muha tres lenso papa papa cu lagrima." Pober Lorenzo su pipa ta bula cai fei su boca, haciendo un gesto manera cu e no por comprende e muhernan. Nan ta bai diverti nan mes den cinc, y nan ta sali na lloramento. Mihor nan a keda hunga carta cu nan esposonan.

Debate di Inglaterra i Francia respecto subditonan na Egipto

NEW YORK — Ajera Inglaterra y Francia lo pidi un debate den Asamblea General tocante trato di nan subditonan na Egypto. si ainda Egypto no duna ningun a siguranza satisfactorio tocante nan situacion.

Un portavos dje delegacion Mericano a bisa. cu su delegacion y algun otro ta puntra nan mes cu na e momento aki un debate ta mehor manera di soluciona e pregunta. Sinembargo Merca lo no resisti e esfuerzonan dje dos paisnan.

E director dje oficina di informacion Egypcio. Hatem. a acusa Inglaterra. Francia y Israel cu nan ta tene un campanja di mentira pa enganja opinion di mundo.

El a bisa den un discurso pa radio. cu gobierno Egypcio a saca 800 Ingles y 280 Judio sin nacionalidad for di Egypto (na Egypto tin 7000 Judio sin nacionalidad): promé cu esei el a saca 984 Frances.

Dje 35.000 Judio cu ta biba na Egypto, ningun a worde saca for di Egypto. Gobierno Egypcio a saca 800 for dje 11.046 Inglesnan na Egypto pa motibo di „nan trabao pa servicio di informacion Ingles".

NAN A TIRA UN SOLDA FRANCES MATA NA PORT SAID

PORT SAID — Un terrorista Egypcio a tira un solda Frances di Legion di Estranhero mata, ora cu un contingente tabata embarca na Port Said.

Funccionarionan Ingles a informa despues cu e trupanan Colombiano di forza militar nacional a worde suplica pa libra e territorio circundante di posible terrorista.

Comandante di distito di Nacionnan na Port Said a bisa antajera, cu su trupanan a ocupa colocacionnan fuerte pafor dje territorio cu a worde cerra pa e Inglesnan.

DISCUSION DI EISENHOWER I NEHRU

WASHINGTON — Tur kestionnan grandi internacional a bini na order den discusionnan na Gettysburg di Eisenhower y Nehru, asina Casa Blanca a informa oficialmente ajera. No tin discusion riba programma di ajera; esakinan lo worde resumi despues.

MINISTRONAN EXTERIOR DI RUSIA

WARSCHAU — E ministronan Ruso pa asuntonan exterior di defensa kende a firma un conbenio Ruso-Polaco antajera na Warschau. reglando estado huridico di trupanan Ruso na Polonia, a sali pa nan pais ajera.

Marescal Zhukov a declara na Warschau, cu trupanan Ruso ta considera un honor pa cumpli cu su obligacionnan, cu ta resulta di conbenio di Potsdam y pacto di Warschauw.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

ROMA — Su Santidad Papa di Roma lo pronuncia sa mensahe di Natividad dia 23 di December na lugar di 24 di December.

Selwyn Lloyd den Camara de los Comunes

LONDRES — Ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a bisa antajera den Camara de los Comunes, cu e ta lamenta cu discusionnan tocante habrimento di Canal di Suez no ta desarolla manera el a spera. Ingles- y Francesnan a ofrece di usa nan flota di salvamento bao di auspicio di Nacionnan Uni, cu personal civil, pero e oferta no a worde acepta.

Lloyd tabata di opinion cu e flota di salvamento aki lo por a habri e pasashi dje canal den 7 siman cu yudanza di otro bapor, sin e flota di salvamento Ingles y Frances esaki lo dura 2 biaha mas largu.

Un portavos dje delegacion Ingles cerca Nacionnan Uni a declara na New York, cu e flota di salvamento Ingles-Frances lo sali for di Port Said, si nan no yega na un acuerdo cu Nacionnan Uni tocante e uso dje flota, promé cu retiro dje trupanan Ingles y Frances for di Egypto a ser cumpli.

ALGO FOI E COMBERSACION DI EISENHOWER I NEHRU

NEW YORK — Segun „New York Times" e combersacionnan entre president Eisenhower y promé ministro Nehru lo worde considera un exito grandi na India. si Merca mester sigura, cu e no tin intencion pa asocia cu Pacto di Bagdad.

LOQUE CORRESPONSAL DI NEW YORK TIMES A SKIRBI

NEW YORK — James Reston, corresponsal principal di „New York Times" na Washington, a skirbi ajera, cu ta evidente cu e revolucion na Hungria por bira un gera grandi y cu gobierno di Eisenhower ta reconocé tal peliger.

Segun Reston, e revolucion na Hungria por extendé pa Alemania oriental y Polonia, loque lo necesita intervencion di trupanan Ruso. Esaki por causa un atake contra Berlin occidental y consecuentemente intervencion di Alemania occidental, loque lo causa un gera grandi.

PARTIMENTO DI CALENDER TA CUMINZA DIASABRA

Portretnan bunita. den color natural lo dorna e 12 pagina di e calender di Lago pa empleadonan e anja aki. E impresionnan di bida natural na Aruba registra door di e lens di camera di B. R. Ellis, Jr. di Public Relations Department lo ta e centro di atraccion ariba di nuebe calender di Lago geprint specificamente pa su empleadonan.

E retratonan di color ta di parja. bestia, cocolishi y reptilo. Algun a worde saca den nan cas natural; otro — segun tabata por — a worde movi cu un parti di nan ambiente pa studio pa Fotografo Ellis (Bo a yega di hunta un troepial of prikichi den un studio purba saca su portret?) Sinembargo. Sr. Ellis a logra pone tur ariba film y a pone tur cos hunto den forma di e calender anual.

Distribucion di e calendernan lo cuminza cu e trabadornan di warda Dec. 22 pa 23. Distribucion completo lo sigui Dialuna. Dec. 24.

E promer calender pa empleadonan a worde reparti na 1949. E tabata un calender den blanco cu preto. Cuminzando na 1950 tur calender tabata na color. Nan tabata munstra plantanan di refineria, vistanan di Aruba, naturaleza di Aruba. Algun a worde saca door di fotografistanan di compania. pero algun door di empleadonan aficionado manera tabata e caso den e anja cu e calender tabata comprendi solamente di portret escogi segun concurso.

E calendernan lo ta den envelop y lo tin medio di colga.

(Esso News)

CAT CRACKER TA CENDE OTRO DIABIERNA

Pa di 11 anja consecutivo; e kerstboom di mas grandi na mundo lo manda su luznan cla over di Caribe. Pasobra ariba Diabierna, Dec. 21, e cientos di luz cu ta transforma e gigantesco cat cracker di Lago den un grandioso kerstboom, lo cende. Y, manera semper, e strea grandi cu ta draai ariba e planta lo cende brillante, e symbolo di paz y buena voluntad na tur hende.

Cat plant pa di promer vez a bira e gigantesco kerstboom cu e ta awor na December 1945. Esaki tabata e promer Pascu despues di terminacion di Guerra Mundial II. Desde e tempo, tur anja e luznan brillante na e rompecabeza di tuberia cu ta forma cat plant, ta worde mira door di nabegantenan na lamar. Aki na Aruba el a bira un symbolo di e temporada santo.

Semper un atraccion fotografico, un periodo lo worde stipula ora e strea lo para pa un momento pa fotografistanan. Un fecha fiho no a worde stipula ainda, pero esaki lo ta despues di anja nobo y lo worde anuncia den e edicion di Dec. 29 di Aruba Esso News. (Esso News)

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad ta e deseo di su mamama Rosa, su tata Casimiro, su rumannan Rudolf, Norma, Elviria, Lydia, Edwin, Beatrix. Mario, Ronny, su wela Rosalita, su amigonan, primo y primanan, su amigo Adolf Hoevertsz, cu ta na Hulanda, pa e caballero Nemencio van der Biezen, cu ta haci 19 anja awe,

— -:- —

Rogelio Paulino Tromp, kende ta haci anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Roque, su mama Cerilia, su rumannan Boy, Maria, Raimundo, Robert, su welanan, su omonan, su padrino Carmilio Tromp, su madrina Teresita Eckmeyer.

— -:- —

Awe ta di fiesta senjor Hose P. Tromp, pa cua motibo e ta ricibi tambe felicitacion di su senjora Rosa, su yiunan Theresita, Pina, Catrien, Efe, su nietonan Arlinda, Vilma, y Marieta.

— -:- —

Cuater anja di existencia a cumpli awe e hobencito Edwin Nicolaas Kelly. Felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, su mama Tina, su rumannan Ludwina, Beatrix, su welo, tambe y omonan, primanan, tambe di Linda, Milda y Chinda.

— -:- —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 12 anja tambe e hobencito Antonio Wernet. Felicitacion ta bai pe di su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Casilda, Serapio, Dionisia, Maximo, Crismo, su tanta Maria y Simon, su primo Andres, Jani, Julio, Juan Wernet, primanan Elma, Nana, Chita, su pepe Sefernita, su omo Francisco Werleman, Aloysio Kock, especial Juan Kelly, familia Maduro, Wernet y Thiel.

— -:- —

Tambe nos kier recorda nomber di Reineta Maduro, cu ta haci 11 anja, recibiendo hopi pabien di su familiares y amistadnan.

— -:- —

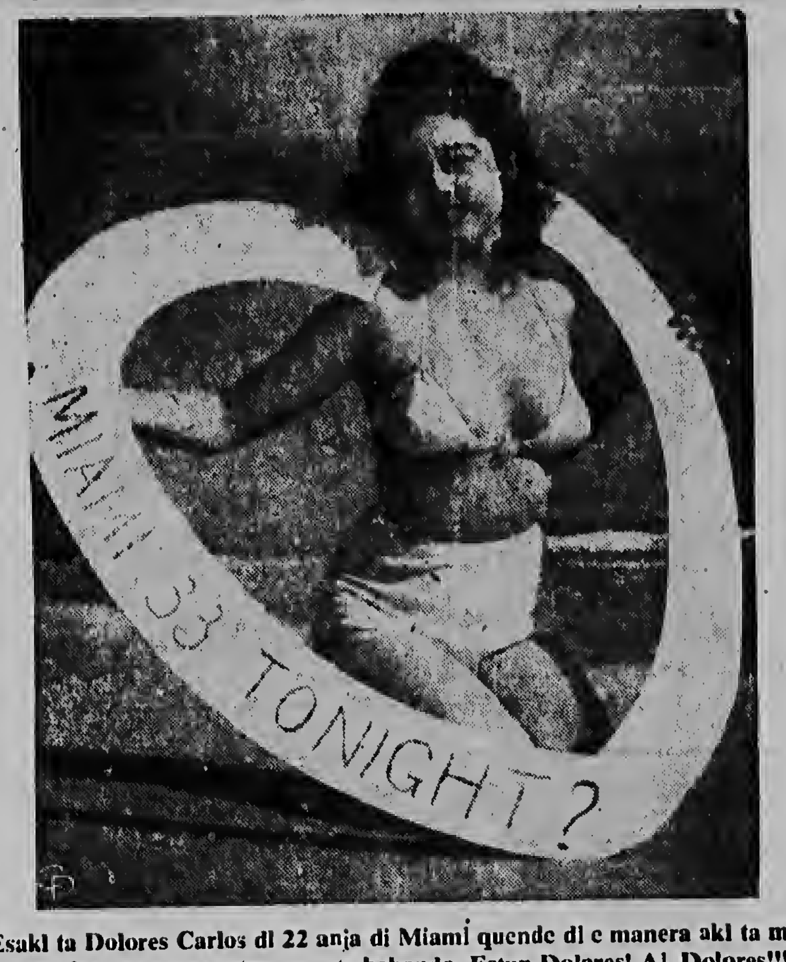
Hunto cu e miles di felicitacionnan cu Nemencio Erasmus, cu ta haci nueve anja awe, ta ricibi nos ta agrega di nos tambe.

— -:- —

Awe ta cumpli 20 anja senjora Maria Ras, recibiendo pabien di su esposo Chico, su yiu Liesje, su suegronan Fousto, Catharina, su cunjanan Goita, Lita, Gustin, Meliano, Plino, Jong, Chona, Mietje Ras, su amiganan Anna y Marie Kock.

— -:- —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjora C. Farro, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo, yiunan Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea, Tonny, su suegro Boeti, su suegra Nini, su estimada nietanan Glenda y Missella, su nieto Edwin, su bisnietonan y conocirnan.



Esaki ta Dolores Carlos di 22 anja di Miami quende di e manera aki ta munstra bo con temperatura aya ta bahando. Estun Dolores! Ai, Dolores!!!

ASUNTONAN DI REFUGIADONAN HUNGRO

VIENA — P. Jacobsen, sub-director dje comision inter-gubernamental pa migracion Europeo a declara cu e cantidad di refugiadonan Hungaro cu a bai Austria ta 135.000 awor, 66.000 dje esakinan a worde acepta pa otro pais.

Segun informacion di refugiadonan e cantidad di hende cu a worde condena pa tribunalnan special y a worde mata, ta mas grandi cu gobierno Hungaro ta publica.

FALTA DI CORRIENTE NA HUNGRIA

VIENA — Radio Budapest ta informa, cu fabricanan na Hungria tin falta di corriente, pero cu tiendenan si ta bon surti cu mercancias.

HAPON A BIRA MIEMBRO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Japon a worde admiti ajera como miembro di Nacionnan Uni. Despues di e votacion den Asamblea General, Mamoru Shigemitsu, ministro pa asuntonan exterior di Japon, a expresa deseo di su pais pa ocupa un lugar di honor den e organisacion mundial y pa lucha pa paz y contra tirania, intolerancia, supresion y esclavitud na mundo.

Nos sincera gratitud at bay pa Dokter V. Nidek y Socurnan y verpleegster di San Pedro Hospitaal pa nan cuido na enfermedad, na ora di morto y tambe na un y tur cu a juda na ora di entierro di nos inolvidable tata y esposo cu a sosega na paz

Senjor VALENTIJN CURIEL.

Vda. Balbarita Curiel
Alberto Curiel
Samuel Curiel
Regina Jansen
Juan Curiel
Simon Jansen y
Petra Curiel
Dorothea Croes.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Ora e hefe a caba di bisa Duty cu e ta keda liber, e cipier y Duty ta bira pa nan sali fei den oficina. Pero e cipier cu ainda ta camnando banda di e prisonero, ta spanta di repente ora Duty ta gritele di mal modo: „Bo no a tende kiko e hefe a bisa? Lagami bai." E hefe ta mira esaki y ta contesta cu calma: „Poco poco. Sigur bo no kier pa nan mira bo den e panja nan ey, no." Awor Duty kier a laga pasa, manera cu e hefe tin razon y mustrando un poco arrepenti e ta baha su cabez y ta bisa poco poco: „Berdad ...." Y ya Duty tabata bai sali ora e hefe ta bolbe bisele: „Ora un prisionero sali di aki, nos semper ta yudele cu panja y placa. Ata aki." Y e hefe ta duna Duty poco placa. Sin vacila un instante Duty ta bolbe y ta tuma e placa y mientras e ta mirele den su planta di man, e ta pensa pa su mes: „Cinco dollar. Esei ta loke mi tabata duna e peon cu tabata silla mi cabai." E dia esaki no tabata hopi pa duna un peon cu ta haci pa ele, pero awor si e ta hopi, pa un hende cu ta sali fei prison sin un cens chikito. Poco of hopi esaki mester lleguele pa algo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 20 DECEMBER 1956 — No. 2711

Premier Nehroe zette in Washington zijn standpunt uiteen

Tijdens een persconferentie sprak hij openhartig over verschillende zaken

WASHINGTON, 19 december: — Premier Nehroe van India heeft vandaag te Washington een persconferentie gehouden. Hij zei, dat zijn besprekingen met Eisenhower hem een beter inzicht in de Amerikaanse politiek hebben verschaft. De beraadslagingen hadden vooral begrip gewekt voor de achtergrond van Eisenhowers denken, hetgeen zeer belangrijk is.

Nehroe zei niet „erg gelukkig" te zijn over de gebeurtenissen in Hongarije:

Suezkanaal is voor alle schepen

Ten aanzien van het Midden-Oosten zei hij, dat naar zijn mening het probleem inzake het Suezkanaal in feite neerkomt op de vraag, welke stappen moeten worden genomen om daar tot de normale gang van zaken terug te keren. Nehroe zal op de terugreis naar India Cairo niet aandoen, omdat hij omstreeks een bepaalde datum in Nieuw Delhi terug moet zijn.

Op de vraag, of hij zou instemmen met een regeling van de Suezkwestie, waarbij Egypte zou worden toegestaan aan Israelische schepen de doorvaart in het kanaal te verbieden, antwoordde Nehroe van oordeel te zijn, dat het Suezkanaal toegankelijk moet zijn voor alle schepen zonder uitzondering. Hij was van mening, dat de juridische status van het gebruik van het kanaal een kwestie van interpretatie is en dat bijv. aan het Internationaal Gerechtshof kan worden verzocht een interpretatie te geven. Voor de toekomst kan een nieuwe conventie worden opgesteld.

Rusland streeft naar democratisering

De stromingen in Rusland gaan volgens Nehroe in de richting van democratisering en liberalisatie. Hij geloofde niet, dat de Sovjet-Unie ooit een parlementair stelsel zal ontwikkelen, zoals dat in India of de Verenigde Staten. De mensen in Rusland weten niets van het parlementaire stelsel af. Honderd jaar geleden schreef Marx over toestanden, die in het begin van de 19e eeuw in West-Europa heersten. De dingen zijn veranderd en de argumenten van toen gaan niet meer op; mensen, die nog aan deze argumenten vasthouden, leven in voorbije tijden, aldus Nehroe.

Hoewel Nehroe niet dacht, dat zich in de Sovjet-Unie ooit een parlementair stelsel zal ontwikkelen, zouden naar zijn mening wel „andere vormen van democratische uitdrukkingswijze, waarin de wil van het volk prevaleert, gestalte kunnen krijgen".

Op de vraag, of hij de Sovjet-Unie als een koloniale mogendheid beschouwde, antwoordde Nehroe bevestigend. Dit was vooral ten aanzien van Hongarije het geval.

De kwestie Hongarije

In antwoord op een desbetreffende vraag verklaarde Nehroe, dat er geen sprake van is, dat India weigert het Russische optreden in Hongarije te veroordelen. Het punt was echter, of men zich te vraden moet stellen met krachtige veroordelingen dan wel op de een of andere constructieve manier het vraagstuk moet benaderen.

Grieven der Chinese communisten

Nehroe zei president Eisenhower van de „hoofdlijnen" van zijn besprekingen met Tsjoe En-lai enkele dagen geleden op de hoogte hebben gesteld. De „hoofdlijnen" van zijn besprekingen met Tsjoe En-lai, kwamen, volgens Nehroe op zijn persconferentie, hierop neer, dat de Chinese communisten „zekere klachten" hadden. Zij hadden naar hun mening verscheidene stappen voorwaarts gedaan, maar de andere partij had hier niets tegenover gesteld.

Op de vraag, waarom communistisch China naar zijn oordeel tot de Verenigde Naties moet worden toegelaten, zei Nehroe, dat er in feite één China is, en dat men niet kan zeggen, dat dit land door de regering op Formosa wordt vertegenwoordigd.

Voortzetting der besprekingen

Premier Nehroe heeft zijn besprekingen met Eisenhower vandaag in het Witte Huis voortgezet. Nehroe zou later een onderhoud hebben met John Foster Dulles. Hij zal ook Harold Stassen, de speciale assistent van Eisenhower voor de ontwapening, ontmoeten.

Trieste toestand in hedendaags Boedapest

Lange rijen huismoeders staan voor de levensmiddelenmagazijnen

BOEDAPEST, 19 december: — In de Hongaarse hoofdstad vormden zich vandaag lange rijen huismoeders, die de levensmiddelenzaken en de handvol mode-magazijnen, die nog open zijn, belegerden op zoek naar Kerst- en andere geschenken. In de Rakoczistraat stond een rij mensen van verschillende honderden meters lang in de koude winterse mist.

Volgens waarnemers schenen er vandaag meer kooplustigen te zijn in de gehavende stad dan gedurende de afgelopen weken. De kooplust werd eensdeels ingegeven door de wens om iets extra voor Kerstmis te bemachtigen en anderdeels door de vrees van inflatie en mogelijke devaluatie van het betaalmiddel.

Angst voor de toekomst

Aangezien de fabrieken in het land nauwelijks produceren, zijn vele huismoeders bang, dat de winkels gedurende onbepaalde tijd leeg zullen zijn, wanneer de bestaande voorraden eenmaal uitgepunt zijn. Deze gedachte werkte de kooplust ook in de hand.

Daar er geen theaters en maar enkele bioscopen open zijn en een algemeen drankverbod van kracht is, schijnen de inwoners meer geld te hebben om uit te geven dan gewoonlijk. Maar velen vragen zich af, wat er gebeuren zal, wanneer de voorraden in de winkels op zijn, indien de produktie niet toeneemt.

Inflatiegevaar

Radio-Boedapest waarschuwde vandaag tegen de gevaren der inflatie, indien de industriele produktie niet aanzienlijk wordt opgevoerd. De toekomst van Hongarije hangt, naar het inzicht van bevoegde waarnemers, onverbrekelijk samen met de kolenproduktie, maar het lijkt er op, dat de mijnwerkers slechts een fractie van de behoeften van het land produceren, ondanks de herhaalde oproepen der regering om de opbrengst te vergroten.

Overbrenging gevallenen

In het stadscentrum van Boedapest is men thans begonnen de langs de straten en in plantsoenen begraven gevallenen van de vrijheidsstrijd naar de kerkhoven over te brengen.

Inkrimping Hongaarse leger gewenst

Het blad van de Hongaarse vakbeweging „Nep Akarat" eist volgens radio-Boedapest inkrimping van het Hongaarse leger, beperking van de zware industrie en inspanning tot vergroting van de produktie van consumptiegoederen wegens het gevaar van inflatie.

Volgens het blad werden voorts in de mijnwerkersplaats Keszoeles drie personen wegens verboden wapenbezit en het uitroepen van hun dorp tot een onafhankelijke gemeente tot vijftien jaar gevangenisstraf veroordeeld.

Bij razzia's op twee stations in Boedapest zijn 52 personen gearresteerd.



OVERLEG INZAKE PLAN VOOR PROGRESSIEVE ONTWAPENING

Washington, 19 dec.: — De Amerikaanse regering is begonnen overleg te plegen met haar westelijke bondgenoten, die lid zijn van de ontwapeningssubcommissie der Verenigde Naties, om tot een overeenkomst inzake een plan voor progressieve ontwapening te komen.

Men meent te weten dat de Amerikaanse regering reeds enkele dagen geleden in grote lijnen een plan aan de Britse, Franse en Canadese regering heeft voorgelegd, dat zowel in een systeem van lucht- als grondcontrole voorziet, voorts in een beperking van de strijdkrachten en in een verbod (in twee trappen) van de atoomwapenproduktie.

Voor het eerst schijnt het Amerikaanse plan niet meer als „conditio sine qua non" voor de voortgang van het werk der subcommissie de aanvaarding van het beginsel der „vrije luchtverkenning" te bevatten. Een eventuele versmelting van de Amerikaanse opvatting en Boelganins ideeën over een controlezone van 1600 km breedte in het hart van Europa schijnt niet uitgesloten te zijn.

GEEN EGYPTENAREN MEER IN GAZASTROOK, ZEGT BEN GOERION

Jeruzalem, 19 dec.: — Premier Ben-Goerion heeft in het parlement verklaard, dat Israel onder geen omstandigheid zal toestemmen in de terugkomst van de Egyptenaren in de strook van Gaza.

PRAKTIZIJN P.V. SJIEM FAT GAAT IN NEDERLAND RECHTEN STUDEREN

ORANJESTAD. - donderdag 20 december. - Naar wij vernemen zal de heer P. V. Sjiem Fat, praktizijn hier ter plaatse, op 16 januari a.s. met het m.s. „Willemstad" van de KNSM naar Nederland vertrekken. De heer Sjiem Fat zal in Nederland aan een van de universiteiten de studie voor meester in de rechten gaan volgen. Hij verwacht ongeveer twee jaar weg te blijven. Gedurende zijn afwezigheid wordt het kantoor waargenomen door mr F. Hartong, die vroeger de advocatuur in Rotterdam beoefende.

J. BOUKEMA VAN DE N.E.N. KWAM GISTEREN AFSCHEID NEMEN

ORANJESTAD, donderdag 20 december. - Gisteren vertoefde op Aruba de heer J. Boukema, directeur van de NEN voor het Westelijk Halfrond. Doel van zijn bezoek was afscheidnemen. De heer Boukema zal namelijk nog deze week - na een verblijf van bijna vier jaar op de Antillen - naar Nederland repatriëren. Tot zijn opvolger is benoemd de heer Venema, die in de loop van januari verwacht wordt. De heer Boukema legde in gezelschap van de heren J. Moen en J. A. van der Schoot van de NEN-organisatie op ons eiland, diverse bezoeken af, onder andere bij de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz.

In de middag was er een intieme lunch met de naaste medewerkers tijdens welke door de heer Van der Schoot namens de generaal-agents op Aruba, Mario S. Arends N.V., een cadeau aan de heer Boukema overhandigd werd.

Welke functie de heer Boukema in Nederland zal gaan bekleden is nog niet bekend.

„BABY DOLL": SMERIG OF SCHATTIG?

NEW YORK. - Een groep protestantse geestelijken heeft gisteravond de wereldpremière te New York bijgewoond van de film „Baby Doll", die door de katholieke aartsbisschop Francis kardinaal Spellman jl zondag van de kansel is veroordeeld als „weerzinwekkend" en „betreurenswaardig". De film werd gemaakt onder regie van Elia Kazan naar een scenario van Tennessee Williams. In de aflevering van „Time" van deze week werd de film beschreven als „de smerigste Amerikaanse rolprent, die ooit wettig is vertoond". Door de filmcritici te New York is de film geprezen.

J. ESKILDSEN BIJ K.B. ALS CONSUL-GENERAAL ERKEND

's GRAVENHAGE. - Bij Kon. Besluit is de heer Juan Eskildsen erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als consul-generaal tweede klasse van Panama op Aruba.

GEEN TELEFONISCH CONTACT MET NEDERLAND OP 25 EN 26 A.S.

's-Gravenhage, - Op dinsdag 25 en woensdag 26 december 1956, alsmede op dinsdag 1 januari 1957 zullen alle Nederlandse radiotelefonische verbindingen gesloten zijn met uitzondering van die met New York, welke doorlopend geopend zal zijn.

Curacao en Aruba zullen op genoemde dagen via New York bereikbaar zijn. Over deze route kunnen evenwel geen familiegesprekken worden gevoerd.

KINDERHANDEL UIT HONGER

SAMARINDA. - Transmigranten in Oost-Borneo zijn „gedwongen" geworden hun kinderen te verkopen om geld te krijgen, teneinde voedsel te kunnen kopen, aldus is door de plaatselijke autoriteiten in Samarinda, op de Oost-kust van Borneo, meegedeeld.

Zij zeiden, dat de mensen hun kinderen aan Chinezen hadden verkocht voor prijzen, variërende van 75 tot 100 rupiah. (dit is Cfl. 12.50 tot 15.—. Red.)

De resident van Oost-Borneo heeft de autoriteiten van het transmigratie departement ervan beschuldigd de gelden, die voor de Javaanse kolonisten waren bestemd, te hebben verduisterd. De ongeregeldheden, die door hen waren begaan had het uitbreken van hongersnood bij de nieuwe kolonisten veroorzaakt en velen van hen gedwongen hun kinderen te verkopen.

GECENSUREERDE VERWENSINGEN

ZURICH. - In Trouw lazen wij: Te Zurich is uit Roemenië een brief aangekomen, waarin de afzender, een Roemeen, allerlei verwensingen aan het adres van de Russen uit en Boelganin en Khoresjtsjev vervloekt.

Zijn familielid te Zurich opende de brief en ontdekte een stempel van de Roemeense staatscensuur met het onderschrift: „Brief gecensureerd. Stemmen met de mening van briefschrijver in. Censuurdienst van de volksrepubliek Roemenië".

VERLOFGANGERS N.B.!

's-Gravenhage. - Met ingang van 1 januari 1957 zal zowel in België en Duitsland als Oostenrijk voor buitenlandse motorrijtuigen de W.A.-verzekering verplicht worden gesteld. In Duitsland geldt zij ook voor bromfietsen. Voor België en Oostenrijk staat dit nog niet vast, zo deelt de A.N.W.B. mede.

In elk dezer landen zal de „groene kaart" erkend zijn als bewijs van deugdelijke verzekering. Het is nog niet bekend, of voor hen die niet over een groene kaart of enig ander aanvaardbaar bewijs van verzekering tot de in het betreffende land vereiste minimumbedragen beschikken, aan de grens de mogelijkheid zal worden geschapen een verzekering voor korte termijn te sluiten.

Gran fiesta di reapertura di Aruba Palm Beach Club, completmente modernisa Dialuna awor

Un bon club ta atraccion pa turista

ORANJESTAD.— Ora e miembronan di Palm Beach Club bai na e club dia 24 di December pa celebra apertura di nan club, anto lo nan keda asombra, ora nan weta e cambio grandi cu e edificio a hanja. Esaki ta un cambio masha grandi, lo cual e edificio a hanja den e lunanan anterior, Dilanti, atras, paden y pafor e edificio ta completamente nobo, esnan cu weite lo no conoce mes.



Aki riba nos ta mira e entrada principal di Aruba Palm Beach completamente modernisa, cual reapertura lo tuma lugar dentro di poco qu un gran fiesta. foto Bonkc.

Algu masha sorprendente ta e entrada cu antes tabata „vlak" pero awor nan a traha un porche.

Tur e murajanan a worde pinta y na banda di West nan a hacie mas grandi. E ta tur na bentana di glas lo cual ta un bista masha bunita.

E bar ta hala atencion asina bo drenta, antes e tabata den un hanchi smal awor e ta basta grandi y bunita.

Un bunita trabao a worde haci na e bar, awor e ta masha largo y basta hende por sinta gasta algu einan.

Pero e sala si no a hanja cambio, solamente tur cos ta nobo, e sala di biljart tambe a worde renoba, e toilet pa damanan a worde renoba y tur cos ta masha nechi. Tambe e iluminacion ta bon, e vloer tambe a worde drecha.

Casa Electronica a instala un Hi-Fi-Philips y tur esaki a costa masha hopi placa. Senjor Evert Eman e presidente a confia bisa nos ora nos a bai admira e club siman pasa.

Tur e gastonan ta nan mes a haci, y nan ta orgulloso cu Aruba tin asina un bunita club caminda e toeristnan por bini pasa un rato alegre.

Palm Beach Club ta esun cu a entretene e toeristanan di Southern Cross, y hopi otro bishitante por a goza di facilidadnan di e club aki.

Firma Ortiz & Gonzalez tabata encarga cu e construccion y firma Loonstra a zorg pa ponemento di sanitair y firma van der Naaten tabata ocupa cu instalacion di luz.

Awor nan tà trahando duru pa tur cos bin cla dialuna, tur caminda bo por mira trahadornan cu martin, schroefdraai y troffel.

Senjor Eman a sigura nos cu tur cos lo bini cla na tempo.

Tambe nos a ser informa cu senjor W. Eekma a worde nombra como manager di club, e senjor aki tabata traha anterior den Esso Club.

Senjor W. Strijland di e restaurant Bali lo worde encarga cu cushina foi dia 25. Tur cos nan por gasta e ora ei den Palm Beach Club, un sandwich te un rijsttafel completo.

Tambe directiva di e club tin idea di organiza un baile tur luna, y nan ta spera di e emanera aki cu mas o menos 450 miembro di Palm Beach Club lo bishita e club. E fiesta di Apertura ta dia 24, pasobra e vapor Southern Croes ta den haaf net e dia ei, y cu basta dia nan a pidi pa e fiesta di apertura cai riba un dia cu e vapor ta den.

E fiesta ta solamente pa miembros y introducidos.

Conjunto Lirica Antillano lo zorg pa musica, y tambe lo tin un floorshow.

Ita Ahlers a sinja e muchanan e show aki, pero ainda nan no por publica kiko e show lo ta exactamente, pero cu e ta interesante esei ta sigur.

E directiva a haci un bon cos.

VIAHE DI RAPID TA CONFIRMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu nan a ricibi confirmacion di e viaha di e equipo di futbol austriaco Rapid. Manera nos a informa caba Rapid ta contrata pa bin hunga un partido contra di un seleccion di AVB, pero confirmacion di e viaha tabata falta y esaki AVB a ricibi ayera. E partido aki lo tuma luga dia 25 di Januari 1957 y ta forma parti di e programa cu AVB a traha pa celebra su 25 anja di existencia.

NOS TA SPERA CONJUNTO LIRICO ANTILLANO DIASABRA

Presentacionnan di e serie den e clubnan siguiente

ORANJESTAD. — E tan conocido conjunto Lirico Antillano di Corsow lo llega aki diasabra proximo dia 22 di December y lo keda tè dia 2 di Januari.

Durante e dianan aki e conjunto lo toka na algun luganan di nos isla. Di Senjor Eulogio Wever nos a tende cu nan lo toka den e clubnan siguiente:

22 y 30 di December Bonairiaanse Club.

23 di December Rio Club.

24 di December Palm Beach Club.

25 y 31 di December Aruba Social Club.

26 di December y 1 Januari Excelsior Community Brass Band Club.

30 di December (atardi) Watapana Club.

E conjunto cu ta consisti di 12 persona lo keda na Esperanza Hotel na San Nicolas. Lirico Antillano ta e miho conjunto conoci na Corsow, y e tabata tin hopi exito na e delaster bishita den luna di September dia cu e Club Social di Aruba a celebra su cumpleanjos.

PALABRANAN SERIO DI DULLES DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Segun funcionarionan Mericano e aseguranza cu Dulles a duna Rusia antajera na su conferencia di prensa, cu Merca lo no trata di aumenta e dificultadnan di Rusia na Europa oriental, a worde duna cu intencion di reduci e tension internacional.

Na Washington nan ta di opinion cu situacion na Europa oriental lo por causa un gera nobo, si Rusia mester worde pone bao di mucho presion.

Den circulonan bon informa na Washington nan ta bisa, cu Dulles y su advisadornan di State Department ta di opinion, cu desarollo gradual

Bestuurscollege ke 1½ ton mas di crediet pa e construccion di e Hydroponics

ORANJESTAD.— Tà parse cu e crediet di cuatro ton pa e construccion di e hydroponis-farm pa e uso publico no tabata suficiente. Pe motibo ei B.C. a skirbi un carta pa Raad pidiendo mas placa. B.C. kier ricibi casi mas cu fl. 150.000.— di credito pa e construccion. Proposicion di e B.C. ta lo siguiente:

Manera ta conoci fls. 400.000.- florin a wordo bota pa e construccion di e hydroponicsfarm na e di cuatro cambio di e begroting di 1956. Tambe nan a pensa riba un farma di e 8 exploitatie-eenheden, como un negoshi di e tamanjo ei ta di mas chiquito, cu por wordo haci na un manera mas productivo.

Na e inscripcion publico e resultadonan di e 8 eenheden tabata lo siguiente:

	Bahama	Petrona & Croes	Bouwmij. Aruba
units	f. 404.790,-	400.000,-	411.176,-
gravel	34.608,-	48.000,-	33.752,-
arches	46.144,-	47.200,-	39.552,-
well-watersysteem	18.334,-	8.500,-	7.107,-
warehouse	70.040,-	35.000,-	62.068,-
fence	5.974,-	6.500,-	5.758,-
wind-breaker	-,-	-,-	-,-
	f. 579.890,-	f. 545.200	f. 559.413,-

Aki nos ta mira cu e voto pa credito di f. 400.000 ta insuficiente. Tambe nos ta di opinion cu ta merece recomendacion pa ejecuta e plan original pa e construccion di e 8 eenheden. Pesei segun e suma menciona di f. 545.200,- ta e minimo suma di inscripsion of f. 145.200,- mas cu tabata desponibel.

En adelante e otro gastonan tambe lo wordo haci en relacion cu e construccion di e farm inquestion.

a. pa construccion di un pos y dos tanki pa awa na e di 7 i 8 eenheid f. 2.400,-

b. pa e preparacion i material pa kaba e trabao door di e firma Petrona & Croes f. 10.900,-

c. pa mas trabao como consecuencia di circunstancia improvisto i eventuele bestekswijzigingen f. 10.000,-

d. pa motibo di contribution den e gastonan pa e ponemento di electriciteitsne pa beneficio di. corriene di e farm p.m.

e. pa trabao di tera, kibramento di farm i drechamento di caminda. p.m.

f. pa algo contra biento. p.m.

Nos ta pidi boso di agrega nos peticion i na e siguiente cambio di begroting tene cuenta cu esaki i tambe nos ta spera cu e aprobacion nos ta dispone di esei pa por sigi cu e trabao.

JONG ARUBA, CAMPEON DI A-KLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars atardi e 12 minuutnan cu tabata falta di e partido di A-klasse entre Jong Aruba y Riverplate a worde hunga. Den apenas tres minuut e delanteronan di Jong Aruba a logra anota dos goal pa empata e partido na 3-3. Cu e score aki e partido a termina obteniendo Jong Aruba asina e titulo di campeon di A-klasse 1956. E empate aki tabata basta pa Jong Aruba tin e minimo diferencia di un punto ariba Tropicaal cu asina a keda den segundo lugar. Jong Aruba lo tin di hunga un partido di promocion contra di Los Leones di Hollandia pa designa cual lo bai den hoofdklasse.

Bestuurscollege kier cumpra un machien mas pa kibra piedra en conecion cu e hopi trabaonan cu nan ta spera

ORANJESTAD.— Pa motibo cu na anja 1957 lo nan ta spera hopi trabao, y pa e siguiente anjanan tambe, B.C. a pidi Raad pa aproba e proposicion pa duna un crediet di f. 60.000.— pa cumpra un machien di kibra piedra. Bestuurscollege a scirbi Raad lo siguiente:

Na anja 1957 lo tin hopi trabao na Aruba, manera trahamento instalacion nobo di awa, hydroponics farm, hotel nobo na Palm Beach, un postkantoor nobo, y un hulp-bestuurskantoor nobo na San Nicolas.

Pa tur e trabaonan aki mester un cantidad di cascote pa traha beton.

Tambe mester hopi piedra pa e boulevard nobo, y pa e camindanan.

Prome nos a spera cu e machien di kibra piedra di nos, hunto cu un machien di un particulier lo por a juda caba e trabao na tempo.

Pero esaki no a resulta, principalmente pasobra no tabata posibel di sera un contract satisfactorio cu e particulier menciona, cu por produci e regularmente e cantidad di piedra na un precio conveniente.

Pesei nos ta hanja nos obliga di compra un otro machien di kibra piedra mas lihe posibel cual nos mester fl. 60.766.08.

Probablemente lo ta necesario di cumpra un otro machien despues di algun tempo, no solamente pa e trabaonan di construccion cu nan ta spera di hanja den e anjanan proximo na Aruba, pero tambe pasobra mester tene cuenta cu e desaprobacion di e material cu nan tin awor pa motibo di uso intenso.

Nos ta pidi bo cu en coneccion di un y otro pa aproba cu na e siguiente cambia di e begroting 1957 e post 4.01.03-0.74 lo worde halza cu fl. 61.000.—.

OTRO LUNA STERRIT PA MAESTRONAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa R.K. Onderwijsbond „St. Thomas" na Aruba en cooperacion cu Arubaanse Onderwijs bond a organiza un sterrit pa maestronan di school dia 4 di Januari.

E finish lo ta na Trocadero.

Voedsel en kleren voor Hongarije



Ted Andrica, een verslaggever van een krant in de Amerikaanse stad Cleveland is naar Hongarije gevlogen met kleding en voedsel voor een waarde van 50.000 Dollar, die door de bevolking van de stad bijeen zijn gebracht. Bij het Oostenrijkse grensplaatsje Pamhagen werden de gaven over de grens gebracht en wel op de manier, zoals deze foto laat zien: met behulp van een touw werd een „luchtbrug" over het grenskanaal gecreeërd. Rechts in de bomen hangt een krans, die Andrica meekreeg van een groep in Hongarije geboren Amerikanen met het verzoek deze te plaatsen op Hongaarse bodem.

Grote stijging van vraag naar Amerikaanse olie verwacht

WASHINGTON, 19 december: — Volgens de Independent Petroleum Association of America zal de vraag naar Amerikaanse ruwe olie in de komende maanden stijgen met 700 a 800 duizend barrels per dag door de uitvoer naar Europa en de vervanging voor de verminderde aanvoer uit het Midden-Oosten. Vóór de sluiting van het kanaal bedroeg de Amerikaanse export naar Europa en Afrika ongeveer 80.000 barrels per dag.

Deze uitvoer zal stijgen tot ongeveer 500.000 barrels per dag. Driehonderdduizend barrels zijn nodig voor de vervanging van de verminderde aanvoer uit het Midden-Oosten. Door een en ander zal de binnenlandse vraag naar ruwe olie stijgen tot 7.8 a 7.9 miljoen barrels per dag tegen vóór de Suezcrisis 7.1 miljoen barrels.

Prijsstijging

Volgens de president van de Continental Oil zullen vermoedelijk spoedig de reeds vele maanden verwachte prijsverhogingen voor ruwe olie loskomen door de schaarste in de hele wereld wegens de situatie in het Midden-Oosten en de hogere exploratie- en ontwikkelingskosten.

De industrie staat echter nog stegds voor het vraagstuk van het wegwerken van grote benzinevoorraden. De Europese vraag betreft voornamelijk ruwe olie distillaten en residustookolie en deze vraag zal de benzinevoorraden in de Verenigde Staten niet belangrijk doen verminderen.

Onderwereld wilde oliekaarten verkopen

Het federale bureau van onderzoek (F.B.I.) heeft bekendgemaakt, dat het een samenzwering van de onderwereld heeft verijdeld van gestolen kaarten voor olieexploratie, waarmee mogelijk miljoenen dollar gemoeid zijn.

De kaarten werden gestolen uit het kantoor van de Gulf Oil Company te Pittsburgh. Volgens de landsadvocaat der Amerikaanse regering, Malcolm Anderson, had een employé van de Gulf Oil zich diep in de schulden gestoken bij het gokken met New Yorkse bandieten. Hij nam enkele kaarten weg om zich in het reine te brengen.

De bandieten beseften spoedig de enorme waarde van de kaarten, die het resultaat waren van jarenlange geologische arbeid voor het localiseren van mogelijke grote olielagen in Zuidwest-Canada en elders.

ZWARE BESCHULDIGING VAN ARABISCHE LIGA AAN ISRAEL

Cairo, 19 dec.: — De secretaris van de Arabische Liga heeft Israel ervan beschuldigd 2.150 Arabieren in door Israel bezet Egyptisch gebied te hebben vermoord. De V.N. zijn op de hoogte gesteld.

ENORME GRASBRAND NABIJ SYDNEY

Sydney, 19 dec.: — In de omgeving van Sutherland-Menai, circa 24 km ten Zuiden van Sydney, in Australie, woedde vandaag een reusachtige grasbrand, die tientallen woningen bedreigde. De politie riep alle bewoners van de streek op om het vuur te helpen bestrijden. Een tank met 5.000 gallen vliegtuigbenzine is een prooi der vlammen geworden. Er stonden drie ziekenauto's gereed om slachtoffers naar het ziekenhuis te vervoeren.

STAKINGEN IN RUSSISCHE FABRIEKEN

Parijs, 19 dec.: — „France-Soir" meldt uit Stockholm van reizigers uit Rusland en uit diplomatieke kringen te hebben vernomen, dat onlangs stakingen in twee grote Moskouse fabrieken zijn uitgebroken wegens de arbeidsvoorwaarden en de lonen.

Ook waren de stakingen de ondertoon van een protest tegen het optreden in Hongarije en de onvoldoende voorlichting hierover.

HONGAARSE VERZETSVLAG NAAR AMSTERDAM

's GRAVENHAGE. - Het ligt in het voornemen van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard zaterdag aanwezig te zijn bij de plechtige overbrenging van de Hongaarse verzetsvlag naar het koninklijk paleis te Amsterdam. Ook H.K.H. prinses Wilhelmina hoopt aanwezig te zijn.

SI VIS PACEM PARA BELLUM?

LONDEN. - Volgens het gezaghebbende Britse jaarboek Jane's All The World's Aircraft werkt de Sowjet-Unie aan tekeningen voor een door atoomenergie voortgedreven vliegtuig. Voorts hebben de Russen een vliegende bom geconstrueerd, die sneller vliegt dan het geluid.

In het Britse handboek wordt gezegd, dat de Sowjet-Unie per maand ongeveer vijftien grote bommenwerpers vervaardigt, die een atoombom kunnen vervoeren. Deze toestellen, die in het westen als „bisons" bekend staan, hebben een actieradius van 7000 mijl waardoor zij in staat zijn van bases in Aziatisch Rusland doelen in de Verenigde Staten te bestoken. Zij zijn ongeveer even groot als de Amerikaanse B-52, doch zij hebben vier in plaats van acht straalmotoren, waardoor zij ongeveer negenhonderd km per uur kunnen vliegen, terwijl de B-52 zeker een snelheid van duizend km per uur kunnen vliegen.

Verder wordt melding gemaakt van drie nieuwe straaljagers van driehoekig model: de MIG-17, die een topsnelheid van 1700 km per uur heeft, de MIG-19, die in horizontalevlucht 200 km sneller dan het geluid vliegt, en de MIG-21, waarvan de snelheid niet bekend is, maar waarvan het model ongeveer een kwart groter is dan de MIG-19.

NEDERLANDSE INTERLAND VOETBALWEDSTRIJDEN IN 1957

's GRAVENHAGE. - Het internationaal programma voor het Nederlandse elftal voor het jaar 1957 is als volgt vastgesteld:

Woensdag 23 januari. Madrid: Spanje - Nederland.
Woensdag, 20 maart, Rotterdam: Luxemburg - Nederland (Wereld-kampioenschap).
Woensdag 3 april: Amsterdam: Nederland - België Jeugd (plaats nog niet aangewezen).
Zondag, 28 april, Amsterdam: Nederland - België.
Zondag, 28 april, in België: Belgie B - Nederland B.
Zaterdag, 25 mei. Wenen: Oostenrijk - Nederland (wereldkampioenschap). Deze ontmoeting is nog niet definitief.
Woensdag 12 juni: Bergen: Noorwegen B - Nederland B.
Vrijdag 14 juni, Stavanger: Noorwegen B - Nederland B (tweede wedstrijd).
Woensdag 25 september, Amsterdam: Nederland - Oostenrijk (wereldkampioenschap).
Zondag 13 oktober: Luxemburg: Luxemburg - Nederland wereldkampioenschap).
Zondag 3 november, Rotterdam: Nederland - België.

Verder wordt op woensdag, 29 mei, de amateurwedstrijd tussen Nederland en Frankrijk gespeeld.

DE BOLIVIANO DOET ZIJN INTREDE IN HET GELDVERKEER

La Paz, 19 dec.: — Vandaag zal de centrale bank van Bolivia de eerste stabiele vrije koers vaststellen voor de boliviano tegen de Amerikaanse dollar in het kader der anti-inflatiemaatregelen. De centrale bank zal voortaan dagelijks de vrije wisselkoers vaststellen. De boliviana zal vrij inwisselbaar zijn en de koers zal vraag en aanbod weerspiegelen. Bolivia zal met ingang van januari beginnen met de nakoming van zijn buitenlandse schuldverplichtingen.

RUMOER OM EEN AMERIKAANSE FILM

New York, 19 dec.: — Een groep Protestantse geestelijken heeft gisteravond de wereldpremière te New York bijgewoond van de film „Baby Doll", die door de katholieke aartsbisschop Francis kardinaal Spellman jl. zondag van de kansel is veroordeeld als „weerzijnwekkend" en „betreurenswaardig."

De film werd gemaakt onder regie van Elia Kazan naar een scenario van Tennessee Williams. In de aflevering van „Time" van deze week werd de film beschreven als „de smerigste Amerikaanse rolprent, die ooit wettig is vertoond." Door de filmcritici te New York is de film geprezen.

Binnenkort 600 duikers in Suezkanaal

Nederland heeft belangrijk aandeel in bergingswerkzaamheden

NEW YORK.— De Verenigde Naties beschikken over een vloot bergingsschepen met 600 duikers en technici, die binnen 24 uur na het vertrek van de laatste Britse en Franse militairen uit Egypte met de vrijmaking van het Suezkanaal zal beginnen.

De bergingsvloot zal begin januari 31 schepen tellen. De schepen en technici zijn afkomstig uit landen, die niet betrokken zijn geweest bij het conflict in het Midden-Oosten.

Hammarskjoeld verzocht Engeland zes bergingsschepen zonder bemanning beschikbaar te stellen. Het antwoord op dit verzoek is nog niet binnen. Hammarskjoeld bepaalde, dat geen gebruik kan worden gemaakt van de diensten der Britse bemanningen. De vloot zal omvatten 14 Nederlandse, 5 Deense, 5 Westduitse, 5 Italiaanse, 1 Zweeds en 1 Belgisch schip, die door een Nederlandse en Deense bergingsmaatschappij zijn gehuurd. Het is nog niet bekend, hoelang de bergingswerkzaamheden zullen duren en wat de kosten zullen zijn. Het kanaal zal in drie fazen worden vrijgemaakt: eerst een vaargeul voor tank- en vrachtschepen tot 10.000 ton: daarna de uitdieping van de geul voor schepen boven 10.000 ton en tenslotte zullen de wrakken, die in de eerste twee fazen buiten de vaargeul worden gebracht, geheel worden opgeruimd. Deze derde fase zal de meeste tijd vergen.

GEEN HARTELIJKE ONTVANGST

Port Said. - Een Egyptische sluipschutter heeft gisteren een Franse soldaat van het Vreemdelingenlegioen doodgeschoten, toen een detachement zich te Port Said inscheepte.

Britse functionarissen deelden later mee, dat aan de Colombiaanse troepen van het internationale politieleger is verzocht het omliggende gebied te zuiveren van mogelijke sluipschutters. De districtscommandant van de V.N. te Port Said deelde gisteren mee, dat zijn troepen sterke stellingen hebben betrokken buiten de Engels-Franse afzetting.

USSR SECRETARIS EXIT

BERN. - De Zwitserse regering heeft besloten een voormalige derde secretaris van de Hongaarse legatie uit het land te wijzen na de ontdekking van een spionagering, die werkte tegen Zwitserland en een nabuurland, vermoedelijk Oostenrijk.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

AGENDA

Donderdag 20 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Brigadoon"
RIALTO 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
PRINCIPAL 20.00: „Tonight's the Night"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „16 Fathoms Deep"

VERENIGING „SURINAME"

Club afgestaan aan „The Youth Organization" voor concert. Aanvang 8.00 p.m.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Tangos
11.45 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Nortaamericana
1.00 Laito, Rogelio y Calto
1.15 Tito Lara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallajo
5.45 Cesar Concepcion
6.00 Alle Hena voor an door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dueto Azteca
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Tito Cortes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium, Eerste Deel
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Cuba
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parada
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (P[illegible]
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela: Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 16.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA OP DONDERDAG 27 DEC. 1956 des namiddags om vijf uur.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Voorstel van het Bestuurscollege tot uitgifte in eigendom aan het Apostolisch Vicariaat van een perceel grond te Alto Bista.
3. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende verhoging van het crediet voor de bouw van een hydroponics farm.
4. Verzoek van de heer E.O. Petrona om ontheffing als bedoeld bij artikel 13 van de Eilandenregeling.
5. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende aankoop van een steenbreker.
6. Het in huurkoop afgeven van de volkswoningen aan geinteresseerden.

Oranjestad, 18 December 1956
De Voorzitter,
Kwartsz.

AGENDA DI EILANDSVERGADERING DI DIAHUEBS

ORANJESTAD. — Segun nos a participa ayera, e Reunion Publico di E.R. lo tuma lugar diahuebs atardi pa cinco or. Como puntonan principal nan tin riba Agenda e peticion di aumento di e credito pa e construccion di e hydroponicsfarm na Paradijs, e peticion di senjor E. Petrona pa hanja autorizacion pa e construccion di e trabau menciona aki riba y e proposicion pa cumpra un aparato di kibra piedra.

Ademas e miembronan W. C. Anslijn, J. R. L. Beaujon y E. R. Finck, tur esaki nan miembro di P.P.A., a trece nan punto di agenda, cu ta pa duna e volkswoning nan na huurkoop na esun nan cu ta interesa.

PAGINA TRES

Na 1957 cada deporte lo tin su temporada limita

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — For di Iniciativa di A.S.U. a worde forma un programa completo di e deportenan cu ta worde practica ariba nos isla. Hunto cu directiva di Lago Sport Park e programa a worde traha y tin como obheto principal di evita e dificultadnan cu tabata surgi cu frecuencia cu den mes un tempo diferente deportenan tabata worde organiza. Esaki tabata kibra interes pa un di e ramonan di deporte ora cu e partidonan organiza tabata tuma luga aribu e mes un dia. Trahando e programa aki a worde teni cuenta cu e tempo relativo cu cada ramo di deporte tu tuma, mientras cu e diahan oficial a worde regla den tal forma cu pa e deportenan cu ta worde hunga den mes un tempo diferente dia lo worde usa pa asina ningun stroba otro. Tambe e deportistanan cu ta practica diferente deporte ta worde duna chens di participa den varios. E diferente ramonan di deporte lo por beneficia di e sistema aki unicamente ora cu cada bond tene su mes strictamente na e programa. Esaki ta nifica cu cualkier torneo organiza na beneficio di un of otro obheto lo mester worde hunga den e tempo pa e ramo di deporte en caso. Pa partidonan internacional of interinsular cu no por a worde regla anteriormente den e temporada di e ramo di deporte naturalmente lo worde haci excepcion, pero no promer cu e bond di e deporte trata e caso cu e bond cu si lo mester haci un of otro cambio den e programa di su deporte. Esaki lo sosede cu intermedio di directiva di ASU. E programa a worde manda pa e diferente bondnan na nos isla y segun nos a worde informa cu excepcion di uno tur e bondnan a acepta e programa loke ta nifica cu cuminzando cu anja 1957 e diferente ramonan di deporte di nos isla lo ta limita na un tempo. E programa pa e diferente ramonan di deporte ta lo siguiente: **FUTBOL** for di luna di April te luna di October diamars anochi, diahuebs anochi, diasabra atardi y anochi y diadomingo atardi. **BASEBALL** for di Februari te Juli diarazon anochi diavierna anochi y diadomingo mainta. Den luna di Augustus e Serie Mundial Amateur ta worde hunga. **BASKETBALL** for di Januari te Maart tur diamars anochi y diahuebs anochi. **SOFTBALL** for di meimei di September te meimei di December diarazon anochi y diavierna anochi. Lago Sport Park lo organiza su torneo anual di futbol den luna di Augustus y September. Di Softball meimei di Augustus pa meimei di September. Di Volleyball for di October te meimei di December. Di Boxeo Amateur den luna di Januari.

E programa pa cada deporte indudablemente ta algo cu den tur otro pais ta traha cu exito y nos no ta duda cu na nos isla tambe e lo por funciona bon. Naturalmente lo pasa algun anja promer cu e por funciona propiamente y ora cu experiencia mustra e dificultadnan. Asina nos ta mira cu no a worde stipula un temporada pa e remo di tennis cu Lago Sport Park ta organiza un torneo cada anja pe. Pa atletismo tampoco un temporada a worde stipula, pero esaki ta un ramo di deporte cu lo por worde organiza durante henter anja ya cu no tin tanto clubnan pa campeonato worde organiza. Cu e programa aki e activo directiva di ASU a mira un di su principal puntonan worde realisa.

Winkel Handel Mij. ta anuncia e ganador di e concurso di Camel & Winston durante un programa especial

ORANJESTAD. — Awe nochi Radio Kelkboom lo anuncia durante un programa especial e ganador di e concurso di Camel & Winston durante luna di November y December.

Di ocho or y mei te nuebe or nos por tende muziek di „Stardusters" y durante e transmision aki nan lo anuncia nomber di e ganadornan.

Winkel Handel Mij. N.V. a sponser e programa especial aki.

REFEREE TA HANJA UNIFORM

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e refereenan di Aruba Voetbal Bond lo hanja uniform nobo den curso di otro anja.

Nan a dicidi di duna e scheidsrechternan un uniform nobo, cu ta consisti di un camisa y un carson di color blauw.

Antes e persónanan aki no tabatin un traje oficial.

E DINER DI PASCU DI MARIO S. ARENDS NA TROCADERO

ORANJESTAD. — Tur anja e personeel di Mario S. Arends N.V. ta tene un diner cu ocasion di fiesta di Pascu. Poco poco esaki a bira algo tradicional y asina ta nan no kier falta e anja aki tampoco.

E directiva y e personeel lo reuni awe nochi na Trocadero pa tene nan comemento anual di Pascu.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebrando su cumpleanjos e jovencita Ovaldina Filomena Dania. Felicitaciones ta bini di su mama Sabina, su tata Hose, rumannan Exma, Linda, Maria, Norma, Roland, Tilo, y tambe di Nora y Rosimbo Dania. Especialmente di su sobrina Marietje Dania.

—-:—

Nos ta desea e jovencito Silo Urbain Tromp hopi anja mas di bida pa medio di su 16 anja di edad e dia di awe. Felicitaciones tambe pa parti di su mama Meme, su tata Israel, rumannan Tito y Juan, Candito y Andres, su wela Maria. Tambe pa parti di Juanita, Yolanda, y di tur su amigonan di school.

Hopi felicitaciones ta bini pa e jovencita Sylvia Fleming kende a cumpli awe 17 anja. Su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan, primanan, sobrinonan y su demas famianan ta laga felicita e jovencita Sylvia Flemming.

—-:—

Senjor Dominico Winterdal ta cumpli anja awe. Su esposa Remacla, su yiunan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Marcia, Ronny ta laga felicite. Felicitaciones ta bini tambe di su mama Modesta, rumannan, cunjanan, sobrinanan, y especialmente di su suegro Joseph y su suegra Antonia Geerman.

—-:—

Awe e jovencito Dominico Kelly ta recorda su fecha natal. Hopi felicidad pa e jovencito ci ta e deseo di su tata y mama. Tambe di su rumannan Chita, Cai, Ovita, Frans, Herique, y Ninita, Pedro, Reintje y Eddy. Su swa Bito, su sobrinanan Evelinda, Milda y Chinda. Su primo y su primanan, tanta, omonan y demas famianan.

Hopi felicitaciones ta bini pa Senjor Juchi Jansen cu a cumpli awe 28 anja. Su famianan tur ta desea e jovencito aki hopi anja mas di bida.

—-:—

Awe ta cumpli anjos e distinguida Flora Maria Rasmijn. Masha pabien di nos parti y tambe di tur su amistadesnan. Flora Maria Rasmijn a cumpli awe 46 anja di edad.

—-:—

Nos ta desea Dina Ridderstaat hopi felicidad pa medio di su 16 anja di edad. Tur su conocirnan tambe ta laga felicita Dina Ridderstaat.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Tambe felicitaciones ta bini pa Dienchi Dania kende a cumpli awe 6 anja.

—-:—

Senjor Gregorio Franken ta ricibi di su querida hija Martha hopi felicitacion cu motibo di su 55 anja di edad. Felicitacionnan ta bini tambe di su suegro Manuel Carrera, y su nietonan: Roberto, Mario y Minguel Carrera.

—-:—

Tambe nos kier felicita e jovencita Reineta Maduro kende a cumpli 11 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Rafael, mama Maria, rumannan Elsa y Dennis Maduro. Tambe di su tanta, omo, primo y primanan. Tambe pa parti di su wela, madrina Ninita Everon, Catarina Farro, di su amiganan di 4de klas di Maria College y di Mal Gomez y su demas famianan y conocirnan.

MARIA SOKOLOWSKA HA TENIDO QUE ESPERAR 25 ANOS

Uno de estos dias el inmigrante polaco Emilio Sokolowsky esperaba con impaciencia en Buenos Aires al aparato de la K.L.M. Esta impaciencia justificadisima, pues a bordo iba su mujer, Maria Sokolowka, a la que no habia visto en mas de 25 años.

Emilio y Maria contrajeron matrimonio en el pueblecito polaco de Wilno en 11 de febrero de 1931. La luna de miel fué corta: seis dias despues el novio salia para Argentina. Ha estado ahorrando hasta 1956 el importante del pasaje para que su mujer pudiera reunirse con él en su nueva patria. Reunida la cantidad necesaria se presentó en la Oficina de Pasaje de la K.L.M., abonó el precio del billete y.... esperaba ahora a su mujer.

Maria le habia sido fiel en Polonia y el habia aguardado sin perder la confianza en su lealtad. Durante todos estos años, Emilio ha sido guardabarreras en la estación de Salta, provincia de Buenos Aires. La constante pareja inicia ahora su nueva vida en Argentina.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 42

George Halden a bira peor cu hende loco ora cu el a caba di leza e carta aqui i e personal a tende com e tabata zundra tras di porta cerra di su cuarto. Nunca den su bida George Halden no a ega asina cerca di un ataque di nervio manera n'e momento aqui. Ora cu e no por sacia su furia riba obhetonan morto, ta pasobra e tabata teme otro catastrofe. Continuamente e tabata leza e carta di nobo, cual tabata un testimonio di menosprecio di mas grandi posible pa su persona. E tabata mira cu e no por a hanja ningun frase den cual e por a hanja razon contra e escritor. Pero e no a contra cu nada den e carta. Comiendo su diente e mester a convence cu e no por a hanja ningun punto pa e delibera cu e homber aqui. I obligatoriamente e meste a dicidi di no trata mes pa bolbe hanja Nanda den su poder.

Naturalmente na principio e no por a quere cu tabata berdad cu e mucha aqui riba quende el a traha tur su plannan, por a salba di dje na un manera asina bon pensa i diestra. I awor contra su boluntad e mester a saca e asunto di Nanda aqui foi su cabez, pasobra toch lo tabata molester pornada i tempo perdi. Tabata duel'e masha cu e por a apela riba su derechonan legal como voogd, pasobra ora cu resulta un proceso di esaqui, enter ciudad lo tende di su hechonan baho i vil.

Ora cu el a mira cu demas esfuerzo toch lo tabata enbano, el a busca un motibo pa e desisti di tutela di Nanda, un motibo cu tabata un desprecio p'e mes. I despues cu el a bolbe repasa tur sorto di posibilidadnan, sin hanja un salida, zundrando i plegando el a cai sinta na su oficina i a skirbi:

Sr. Richard Vendal, Farm Vendal.

Cu bo a rapta mi pupilo na un manera illegal i cu pa motibo di esai mi por a lamta un proceso contra bo, m'a dicidi di no haci esai, manera bo mes ta mira. Sinenmargo m'a dicidi foi awe cu alegria na termina mi tutela riba e criatura ingrata ai, den persona di Fernanda Roland. Mi ta desisti di mi tutela i lo mi pone autoridadnan tambe na altura di esaqui. I lo mi bisa nan tambe cu Fernanda Roland tá actualmente na cas di su tio. Bo amenazanan cu ta manera torsionnan, no por spanta mi, pasobra mi ta hanja nan ridiculo. Manera b'a bisa caba, mi ta masha contento cu mi por a salba dje responsabilidad di un mucha rebelde, vrijpostig i malcria manera Nanda. Pa mi esai ta nifica un gran alivio. Ta un fabor boso a haci mi, di administra su herencia boso mes. Ademas boso no mester lubida cu un tempo ta mi mes a fia Heinz un suma masha grandi i a salba e luga aqui di a bai perdi. Ta mi danki esai pasobra si n' tabata pa mi, awor aqui Nanda lo no tabatin ni propiedad ni fortuna. Pero n' ta nada, pasobra mi sa cu ingratitud ta danki di mundo.

Loque ta asunto di invalides dje compromiso entre Nanda i mi iu, mi ta larga na cuenta di Nanda mes. Mi ta supone cu Jopi lo considera como un bendicion ora cu e hanje libra di e compromiso cu un mucha asina. Unavez cu mi yiu a compromete cu Nanda solamente pa e satisface i complace Heinz Roland cu tabata desea di mira e compromiso aqui tuma luga prome cu e muri.

E defunto a muri tranquilo pasobra e tabata convenci cu porvenir di su yiu tabata den bon mannan. Bo mes lo bin convence bo despues cu lo no t'asina facil pa bo tene un mucha malcria asina manera Nanda Roland como pupilo den bo cas. Sinembargo mi no ta desea di haci e combersacion mucho largo i mi ta pone un fin na dje, i bisa bo cu hamas lo mi quier tin algo mas di haci cu enter e asunto aqui.

George Halden

Sinembargo e carta aqui a causa algun satisfaccion, alomenos e no tabatin mester di drenta cu pretencionnan di e escritor. Cu masha afan el a pone su tutela abao manera un encargo masha grandi i fastioso p'e.

Ora cu el a post e carta el a skirbi un telegram pa su iu, pa esaqui bini Reichenau mas pronto posible.

E quier a trata den e asunto aqui na propone Jopi di tal manerar cu su autorizacion paternal a queda manteni. Bao di ningun caso lo e larga Jopi leza e carta aqui cu Richard a manda p'e..

Ora cu el a manda e telegram pa su yiu, ela drenta su auto i a bai Heidersberg, camina e personal tabata preparando tur cos pa nan bai, Srta Sanders tambe a marra tu su bondernan i el a ricibi George Halden manera un reina ofendi.

I George Halden a queda ta mira e muhe aqui bofonantemente.

„M'a bin desea bo un feliz viaje, Srta Sanders. Quizas cu lo ta interesa bo na sa awor na ocasion di bo despedida, cu mi tambe a dicidi di pone e encargo di tutela di Nanda abao. M'a cansa caba di mester preocupa mi cu un mucha obstina i malcria asina. M'a dicidi awor di no perde mi temponan asina precioso pa administra su herencia mas. Manera m'a tende algun dia pasa - e mucha ai a ser rapta pa su mes tanta - mientras bo tabata tira un cabez tramerdia i cu b'a faila den cumplimiento di bo debernan. Bueno. Luego mi n' tin nada mas di bisa bo. M'a haci e cos di mas mehor cu mi tabata por pa bo, di a traha un bunita papel di recomendacion pa bo, loke naturalmente ni un momento bo n' tabata merece!"

Eugenie Sanders, quende ya tabatin su salario i su papel di recomendacion den su saco caba, a probecha dje ocasion di a bisa lo siguiente:

„Cu bo a besisti di bo tutela riba Nanda, di esai e mucha aqui por ser felicita. Lastimamente m'a larga bo tuma influencia riba mi, sino tur cos lo a resulta enteramente otro.

Quizas anda tabata orgulloso, pasobra esai ta su derecho como un mucha muhe honrada i drechi, pero cu el a bira rebelde, esai ta bo a hacie i ta duel mi masha tanto cu mi a bira manera un elemento boluntario den bo poder, un complice cruel cu a causa e mucha aqui inhustamente asina tanto sufrimento i martirio".

George Halden a grita hari den su cara.

„B'a bira mi complice, pasobra b'a hinka den bo cabez cu bo por a bira mevrouw Halden, mescos cu un tempo bo tabata carga e ilusion di a bira mevrouw Roland. Ta duel mi pa bo, cu tur dos e esfuerzonan aqui di bo a fracasa. I si mi por duna bo un consejo, trata e biaha aqui si bo tin plannan di casamento, di busca un homber di bo stand. Pasa un bon dia".

E muhe a bira blanco manera krijt di furia. Awor e tabata hanja of sinti remordimiento di consenshi pa loque el a haci nan Nanda. I den esaqui Ley Carmen a queda cumpli, pasobra el a hanja aqui na mundo mes e castigo di su piear i su mal hechonan. E no a papia ni un palabra mas riba esaqui. Cu wowonan fiho el a queda ta mira e homber. Desgusta i abatido Srta Sanders a bandona Heidersberg algun rato despues, e luga camina el a pasa e anjanan di mas goza di su bida. I el a hinka den su cabez cu esai lo queda pa semper asina. I awor cu e tabata convence su mes di su soquetadanan, e tabata sinti contricion tambe. Pero esaqui ya a yega laat.

Su manece mes e hacienda Heidersberg tabata silencioso i abandona. Tur porta i bentanan tabata cerra.

Como cu Herman a tende cu a bini noticia di su maestra hoben pa su voogd, el a bai postkantoor na aldea i a puntra cu no a bini carta p'e. I esaqui tabata en realidad asina. Tabatin carta p'e cu stempel di Inglaterra. Mas lihe cu e tabata por el a bai su cas i ora cu e tabata den su cuarto sinta na tur su comodidad, el a abri e envelop i a cuminza ta leza:

„Mi querido i bondadoso Herman! Tur cos a bai bon. Ta parce mi manera ta den cielo mes mi a resulta, awor cu mi ta bao di proteccion di tanian Sanna i mi tio Vendal. Mi direccion bo ta hanja ariba den e carta. Bo por skirbi mi n'e direccion ai qui momento cu bo ta desea i cu bo tin tempo, pasobra mi ta interesa di queda na altura di tur loque ta pasa na mi patria. Solamente e pensamento cu lo bo mantene mi cas manera semper e tabata, ta duna mi consuelo, pasobra mi sa cu lo mi bolbe bin hanja na cas tur loque antes tabata asina queri pa mi.

„Om Richard lo manda placa pa bo i foi esaqui lo bo quita e placanan cu mi a fia cerca bo. I si tur cos bai bon, lo mi percura pa Cristina, quende foi awor caba ta hanja un henta. lo bini Heidersberg cerca mi despues. Sinembargo mi ta hanja cu ta masha duro pa bo sol percura pa e cas asina grandi di Heidersberg. Larga Cristina queda ai pa e cushina pa bo.

Nos ta saliendo actualmente di Inglaterra pa argentina, riba destino di mi habitacion nobo. Om i tanta ta trata mi masha amable. Nan ta dos hende misterioso. Bao di nan cuidao lo mi crece un bon persona. Casi mi por a bira un mal persona aya, pasobra mi tabata creciendo cu venganza i odio den mi curazon pa George Halden. Qui tal dje palabrua Sanders ai? E ta na Heidersberg ainda ta spera mi? Saluda e administrador di Heidersberg masha pa mi i bis'e cu mi ta confia mi herencia den su man. Mi sa cu lo e administre bon. Awor mi ta bai termina cu ainda un suplica mas. Tira bon bista pa mi pa graf di mi majornan.

Bueno. Te despues anto. Te aqui algun anja mas lo mi ta hunto cu bo trobe.

Bo Nanda agradecido

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Despues cu e jefe a jama Duty pa dune e placa cu e la primintie e la bise tambe cu e lo jude cu poco panja. Duty a mire cu un cara sarcastico i a conteste boso ta masha bon hende. Masha danki. Duty a sigi su caminda i tirando e placa den latia manera kos cu e placa ta nada pele e la pensa cu e ta mira su mes bon bisti, cu un sombre, i cu un siga den su boka. Den esei e la contra cu e cipier cu tambe tabata tin algo pa dunele. E cipier a entreguele su panjanan cu un cara sonriente. Mientras Duty a sigi su caminda e cipier a keda mirele unda e ta bai i kiko lo ta su idea. Duty a dal su floes i a pensa di biaha. Ta e kos aki nan ta bisa ta un floes nobo.

PROME MINISTRO DI ISRAEL

JERUZALEM — David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a declara den parlamento, cu Israel lo no permiti rgreso di Egyptonan den region di Gaza den ningun circunstancia.

PALABRANAN DI DULLES DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Dulles a bisa antajera na su conferencia di prensa na Washington, cu den su opinion a bini un cambio den atmosfero internacional despues dje conferencia na Geneve den verano di 1955, pero segun e sa, esaki no ta resultado di actividad Mericano. Dulles ta bisa cu esaki ta resultado di accion di Rusia: e causamento di dificultades den Mediano Oriente, strobamento dje esfuerzonan pa yega na un solucion den Mediano Oriente, negacion dje acuerdo di Giniebra tocante reunion di Alemania y accion Rusio na Hungria.

Dulles a bisa, cu indudablemente relacionnan entre Merca, Inglaterra y Francia a bira mehor pa motibo dje discusionnan pafor di Pacto Atlantico.

Merca ta spera un solucion pa e problemanan politico y economico entre e paisnan Arabe y Israel y e problema di refugiadonan. Si Israel y Egypto hanja un solucion pa nan argumento dje fronteranan, Merca ta dispone na garantisa e frontera nan ey.

TRABAONAN DI NACIONNAN UNI A CUMINZA

NEW YORK — Nacionnan Uni tin posesion di un flota di bapor di salbamento cu 60 buzo y tecnico, cu lo cuminza cu habrimento dje pasahe di Canal di Suez den 24 ora despues di salidad dje trupanan Ingles y Frances for di Port Said.

Cuminzamento di januari lo tin 31 bapor den e flota aki. E bapornan y tecniconan a bini for di pais cu no tabata complica den e conflicto den Mediano Oriente.

Hammarskjoeld a pidi Inglaterra pa provisiona 6 bapor di salvahe sin tripulante. El no a hanja contesta riba e suplica aki ainda. Hammarskjoeld a determina cu no por haci uso di servicionan di tripulante Ingles. E flota lo consisti entre otros di 14 bapor Hulandes.

INGLATERA I FRANCIA I NAN SUBDITONAN NA EGIPTO

NEW YORK —Den Nacionnan Uni antajera Francia y Inglaterra a pone na orden e kestion di trato Egypcio di nan subditonan y nan a exigi suspende inmediata dje deportacionnan y respeto di imunidad di propiedad. E representantenan dje dos paisnan a presenta Asamblea General hechonan y figuranan.

Ns suplica dje representante Ruso e reunion a worde pospone te despues pa studia e ausnto.

PROPOSICION DI RALPH FLANDERS

WASHINGTON — E Senador Republicano Ralph Flanders a propone ajera pa Eisenhower invita president Nasser di Egypto pa un bishita na Washington pa combersa tocante un solucion di e problemanan na Mediano Oriente.

Flanders ta opina, cu quizas Eisenhower por yuda mundu un paso dilanti den direccion di paz, si en coneccion cu su discusionnan cu Nehru, e combersa bao di cuater wowo cu Tito di Jugoslavia y Nasser di Egypto.

PRENSA HUNGARO I SU FUGITIVONAN

BUDAPEST — Prensa Hungaro a anuncia antajera pa prome biaha figuranan exodo di Hungaro pa estranheria. Riba 17 di december ya 151.000 Hungaro a hui, di cual tin ainda 67.000 na Austria.

E ministro di asuntonan exterior, Frances, Pineau, a bisa den asamblea nacional, cu Hungria mester hanja un neutralidad garantiza manera Austria.

E kier negosha cu RRusia riba e proposicion aki. Segun Pineau esaki ta duna posibilidad di duna Hungria su libertad sin miedu pa resultado internacional.

Radio Moskou a yama e debate di Hungria den Asamblea Nacional Frances un „intervencion grave den asuntonan di un otro estado".

EGIPTO TA ACUSA INGLATERRA I FRANCIA

NEW YORK — Den un memorandum cu el a manda Hammarskjoeld Egypto ta acusa Inglaterra y Francia di ta tuma medido drastico contra Egypcionan na Francia y Inglaterra y negacion dje derechonan di humanidad en general y bloqueo di cuenta di subdito Egypcio na Inglaterra y Francia.

NEHRU I EISENHOWER TA CONFERENCIA AINDA

WASHINGTON — Promé ministro Nehru di India a sigui su combrsacionnan ajera cu Eisenhower tocante kestionnan internacional. Despues Nehru a keda pa combersa cu ministro John Foster Dulles. Nehru lo tin un entrevisa tambe cu Harold Stassen, assistente especial di Eisenhower tocante desarme.

PROYECTO DI CONSTITUCION PA CYPRUS

LONDRES — Parlamento Ingles a ricibi un proyecto di constitucion pa Cyprus ajera, cu ta duna e isla un grado considerable di autonomia. Sinembargo asuntonan exterior, defensa y seguridad interior lo keda den man di gobernador Ingles di Cyprus.

E proyecto a worde formula pa e hurista Ingles Lord Radcliffe. E ta propone un organo legislativo, consistiendo di 30 miembro, di cual 6 mester pertenece na minoria Turco riba e isla.

Esaqui kier meen, cu e Cypriotanan di descendencia Griego lo ta organo. Aparta di asuntonan exterior, defensa y seguridad interior tur otro funcionnan di gobierno lo ta encargo di un promé ministro y su gabinete, cu ta worde elehi en acuerdo cu legislativo.

PINEAU DEN ASAMBLEA NACIONAL

PARIS — Ministro di asuntonan exterior, Frances, Pineau, a bisa den Asamblea Nacional, cu den algun siman Israel lo cuminza construi un tuberia for di Golf di Akaba pa Mediteraneo. E tuberia lo tin un largura di 256 km y lo pasa riba territorio Israelita.

Manera a worde informa un compania Frances a cumpli plan pa e proyecto, ejecucion di cual lo dura 18 luna.

SCURIDAD A HACI 534 HUNGARO PASA FRONTERA AUSTRIACO

VIENA — Antajera nochi solamente 534 Hungaro a pasa frontera Austriaco bao di tapa di scuridad. E disminucion a worde splica parcialmente pa e condicion caotico di transporte na Hungria, e medidonan di precaucion drastico dje trupanan Ruso na frontera y e mal tempo.

LIGA ARABE A CULPA ISRAEL

CAIRO — Secretario general di Liga Arabe a culpa Israel di a asesina 2.150 Arabe den e regionnan Egypto, cu ta worde ocupa pa trupanan Israelita.

LIBERTAD NA 26 DETENIDO DI CYPRUS

NICOSIA — Ajera maiota 26 detenido na Cyprus a hanja nan libertad. 14 di nan a worde deteni en virtud dje leynan di emergencia y 12 di nan tabata comunista, cu a worde aresta, ora cu nan partida a worde prohibi na december di anja pasa.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo i Pepita ta lesando nan courant, e kacho a drenta bin kai drumi banda di Lorenzo. Pepita a drei mira patras, i a hari ora e la mira Lorenzo rek i hap na e mes momento. Den lesamento Lorenzo a cuminsa cabisha. Den esei e a bisa Pepita: „Ah, ah, mi ta bai drumi. En berdad Lorenzo i Pepita a bai drumi i e kacho tambe a bai drumi junto cu nan. Ora nan a drenta den kamber nan a sende e luz pa pone e oloshi na ora pa nan no lanta laat. Mester ta haci masha frio pa motivo cu nan tur tres ta bao di nan klechi bon tapa. Pepita a pega sonjo mes ora pero e dos otro amigonan no por a pega sonjo mes ora. Den esei ata Lorenzo tambe a decidi di drumi. Pepita ta sonja cu e comedia boenita cu e la lesa den e courant. E ta hari su so den sonjo. Lorenzo ta kere cu ta un hende loco e tin banda di dje. Tur ora cu Pepita hari e ta drei mira si e ta lanta pero e wowonan ta bon sera.

Den esei Pepita ta tende iiiiip. Mes ora e la lanta pasobra e la kere cu ta Lorenzo por a kai for di cama. E la frega su wowonan bon frega pa mira kiko por a pasa. Ora cu e la bin bij e la mira cu ta Elmer a slip gai for di e cama. E la cuminsa hari, bira pa e otro banda i e la bolbe pega sonjo atrobe.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 21 DECEMBER 1956 | No. 2712

Suezcrisisis binnenkort in nieuwe critiekere-fase

Egypte maakt Amerika het hof

CAIRO, (Van een bijzandere berichtgever van Belga).— Nu de antruiming van Port Said door de Frans-Britse troepen haar einde nadert, gaat de crisis van het Suezkanaal een nieuwe fase intreden. Politieke waarnemers in de Egyptische hoofdstad zijn van oordeel, dat de betrokken partijen, anmiddellijk nadat de laatste saldaat van de landingsstrijdkrachten de Egyptische bodem zal hebben verlaten, tegenover een soortgelijke toestand zullen komen te staan als eind juli, na de nationalisering van de Kanaal-maatschappij, met dit verschil echter, dat Egypte zich thans in een veel kritiekere toestand bevindt dan vijf maanden geleden.

Egypte bevindt zich in een crisis, die het niet zonder buitenlandse hulp zal kunnen te boven komen, aldus waarnemers. Zijn jonge industrie zal spoedig stilliggen als zij niet de grondstoffen en de uitrusting ontvangt, die zij vroeger uit het westen berok. De overhaaste inbeslagneming van de ondernemingen en bezitingen van de staatsburgers van vijandelijke landen, alsmede de opvordering van de bedrijven van neutrale landen, hebben een massale uittocht veroorzaakt van de buitenlandse handelsgemeenschappen, welker activiteit van het hoogste belang was voor het economisch leven van het land.

Op het ogenblik wordt in Cairo de lof gezongen van de Verenigde Staten en hoopt men op een onvoorwaardelijke materiële hulp. Door hun houding streven de Egyptische leiders er naar terug te keren tot de status quo van voor het Frans-Britse ingrijpen, en in hun jongste verklaringen hebben zij duidelijk gezegd, dat zij geen schending van Egyptes soevereiniteit zullen dulden. Zij stellen nu zelfs meer eisen: schadevergoeding van Frankrijk en Engeland, hulp van de Verenigde Naties voor de vrijmaking van het kanaal en eventueel hulp voor de economische ontwikkeling van Egypte. Daarnaast blijft het probleem Israel bestaan en op dat punt schijnen de Egyptische leiders ook niet genelgd tot een compromis.

„BABY DOLL" NOG TE RIJP VOOR VOLWASSENEN?

NEW YORK. - Enkele protestantse geestelijken en een Joodse rabbi hebben hun oordeel gegeven over de film „Baby Doll", de meest omstreden rolprent van het jaar, na haar wereldpremiere te hebben bijgewoond. De r.k. aartsbisschop van New York, Francis kardinaal Spellman, noemde de film „weerinwekkend" en „betreurenswaardig" en wekte de katholieken op haar niet te zien „op straffe der zonde".

De eerwaarde James Pike van de Episcopaalse kerk zei, dat de film „beslist ongeschikt is voor elke volwassene", Dr Daniel Poling, Presbyteriaans redacteur van de „Christian Herald" verklaarde, dat de film „van zeer slechte smaak getuigt". Rabbi William Rosenblum zei in de film „geen uitnodiging tot zonde" te zien. „De zonde wordt er niet aantrekkelijk in gemaakt en ik zie niet in, dat de film blijk geeft van instemming met enigerlei soort kwaad".

Het scenario werd geschreven door Tennessee Williams; de regisseur was Elia Kazan. De film werd over het algemeen geprezen door de recensenten der New Yorkse ochtendbladen.

NIXON IN OOSTENRIJK

WENEN. - De Amerikaanse vice-president, Nixon, heeft vandaag de provincie Burgenland, aan de grens met Hongarije, bezocht om de „ontvluchtingslanen", die door 150.000 Hongaren zijn gebruikt om Oostenrijk te bereiken, te inspecteren. Nixon, die gisteravond per speciaal vliegtuig in Wenen aankwam, heeft vandaag zijn opwachting gemaakt bij president Theodor Koerner, de Oostenrijkse kanselier, Julius Raab, de vicekanselier dr Adolf Schaerf, en de minister van buitenlandse zaken, dr Leopold Figl. Hij overhandigde president Koerner een persoonlijke boodschap van president Eisenhower, waarin de Amerikaanse president verklaart aan Nixon te hebben verzocht met de Oostenrijkse regering in onderhandeling te treden over de manieren om „zoveel mogelijke hulp" aan de vluchtelingen te verlenen.

VERRASSENDE REACTIE DER CHINESE PERS OP TITO'S KRITIEK OP STALINISME

Peking, 20 dec.: — Alle kranten in communistisch China hebben de volledige rede van maarschalk Tito gepubliceerd, waarin deze de vorige maand felle kritiek leverde op de Stalinistische stromingen in de kringen der Russische en andere Oost-Europese leiders.

Deze publikatie heeft veel opzien gebaard, aangezien de Chinese pers een dag tevoren slechts een uittreksel uit Tito's rede opnam, vergezeld van commentaren uit andere communistische landen waarin kritiek op de rede en de Zuidslavische politiek werd geuit.

Buitenlandse waarnemers in Peking geloven, dat deze ommekeer mogelijk een teken is van een veranderende houding van de Chinese leiders ten aanzien van Hongarije. Volgens bepaalde berichten die in de Chinese hoofdstad zijn ontvangen, hebben de krachtige reacties van niet-communistische Aziatische landen tegen de Russische interventie in Hongarije de Chinese delegatie (die onder leiding van premier Tsjoe En Lai een rondreis door Azië maakt) verbaasd.

Kolen- en staalgemeenschap wenst meer contact met Latijns Amerika

LUXEMBURG, 20 december — De politieke commissie van de gemeenschappelijke vergadering van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft bij de hoge autoriteit aangedrongen het contact met de Latijns-Amerikaanse landen te versterken en ook contact op te nemen met Aziatische en Afrikaanse landen.

De commissie wees er op, dat de Gemeenschap een bijdrage zou kunnen leveren aan de ontwikkeling van die landen en deze op hun beurt een steeds grotere betekenis krijgen als leveranciers van grondstoffen aan de gemeenschap.

De commissie gaf haar grote voldoening te kennen over de reis van een lid van de hoge autoriteit naar Venezuela en Brazilie om contact te zoeken met de ijzer- en staalindustrie in de Latijns Amerikaanse landen.

Geen inzinking van economische bedrijvigheid

De hoge autoriteit constateert in haar voorlopig programma voor het eerste kwartaal-1957, dat het peil der economische bedrijvigheid in de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aan het einde van het najaar geen inzinking vertoont, hoewel het tempo in West-Duitsland en Nederland langzamer is geworden. Volgens de hoge autoriteit moet men zich afvragen, of als gevolg van de internationale gebeurtenissen en het olietekort de factoren, welke de conjunctuur remmen, geen grotere betekenis zullen krijgen.

De produktie in eerste kwartaal 1957

Naar de mening van de hoge autoriteit zal de industriele produktie in de gemeenschap in het eerste kwartaal van 1957 slechts 4 a 5% groter kunnen zijn dan in het eerste kwartaal van dit jaar, terwijl in het eerste kwartaal van dit jaar, terwijl in het eerste kwartaal van dit jaar de stijging tegenover 1955 8,8% heeft bedragen.

HULP AAN DE NEDERLANDSE EMIGRANTEN IN BRAZILIE

's-GRAVENHAGE. - De Nederlandse regering zal het krediet, dat de Nederlandse emigrantenkolonie Ribeirao, in Brazilië, in Nederland heeft lopen, groot Nf. 2.750.000 geheel overnemen. Tegelijk krijgt deze kolonie, die in een moeilijke toestand heeft verkeerd, tot 1962 uitstel van aflossing en mag zij deze in Braziliaanse valua betalen. Zij ziet de rente verminderd van 3,5 tot 1 procent.

Eerder had de Tweede Kamer dit voorstel zonder discussie goedgekeurd. In de Eerste Kamer hadden vooral de V.V.D.-ers De Vos van Steenwijk en De Grooth bezwaren tegen deze vorm van hulpverlening. Baron de Vos van Steenwijk opperde zelfs het denkbeeld, de kolonie op te heffen en de emigranten met behulp van de overheid te laten repatriëren.

Minister Suurhoff, die het wetsontwerp verdedigde, gaf toe, dat de vooruitzichten van de kolonie nog niet schitterend waren, maar toch zijn ze ook weer niet te verwaarlozen. Nederland heeft echter, met het oog op de toekomst, de plicht, elke mogelijkheid tot emigratie een kans te geven. Meer en meer trok het experiment in Brazilië de aandacht van de andere Zuidamerikaanse staten. Daarom mag Nederland, zo betoogde de minister, de kolonie de nu gevraagde hulp niet ontzeggen.

Na de toezegging van de minister, dat hij de Kamer van de ontwikkeling op de hoogte zou houden, ging zij zonder hoofdelijke stemming met het voorstel akkoord.

DE BEVOLKING VAN VENEZUELA

New York, 20 dec.: — Volgens een schatting der Verenigde Naties zou de bevolking van Venezuela op 31 december 1955 6.178.547 zielen hebben bedragen. De gemiddelde jaarlijkse toename wordt berekend op 3.7 procent terwijl zestien procent der bevolking op die datum uit buitenlanders zou hebben bestaan.

Van de inwoners van Caracas zou volgens dezelfde bron 55 procent 25 jaar of ponger zijn. Het voorlopige resultaat van een gehouden enquete geeft aan dat de gemiddelde inwoner vijftig procent van zijn inkomen aan huisvesting en veertig procent aan voeding besteedt, hetgeen slechts tien procent ruimte laat voor kleding, ontspanning enz.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD. - In ons verslag over de Palm Beach Club is een vergissing geslopen. Wij schreven dat de fa. A. J. van der Naaten & Zn. de electrische installaties had verzorgd. Dit moest echter zijn het Electrotechnisch en Werktuigbouwkundig Bureau A. J. van der Naaten N.V. (fa. Van Swaay). Voor deze vergissing onze excuses.

LEONARD NIET NODIG

— Naar aanleiding van een ANP-bericht uit Curacao volgens hetwelk Leonard de Vries gezegd zou hebben graag te zijner tijd naar Suriname terug te willen om er een jeugdgemeenschap naar eigen inzichten te stichten, wees de Surinaamse Jeugdgemeenschap erop dat reeds jaren in Suriname werkt de Sur Jeugdgemeenschap, welke het overkoepelingsorgaan is van bijna alle jeugdorganisaties.

DAAR MOET OP GEDRONKEN WORDEN!

AMSTERDAM (ANP). — Heinekens Bierbrouwerijmaatschappij heeft ook in het boekjaar 1955/56 tengevolge van de toenemende omzetten wederom zonder onderbreking op topcapaciteit gewerkt. Het winstsaldo bedroeg Nf 7.867.734 (vorig jaar Nf 7.130.398). Voorgesteld wordt een onveranderd dividend van 12%.

PER S.A.S. OM DE WERELD

STOCKHOLM. - De Skandinavische luchtvaartmaatschappij S.A.S. zal op 24 februari de eerste geregelde luchtlijn om de wereld openen. Tweemaal per week zullen toestellen van het type DC-7 deze route vliegen, die van Skandinavië over de Noordpool naar Japan loopt en vandaar via de Philippijnen, India en Egypte terug naar Skandinavië. De vlucht, waarop 18 landen worden aangedaan, duurt 80 uur.

IN DIENST DER MENSHEID OVERLEDEN

In de leproserie der St. Gerhardus Majella Stichting overleed Zr. Maria Theresa, in de wereld Maria Catharina Jacoba Bomaars, geboren te Bavel in Brabant op 12 november 1867. Zr. Theresa is sedert 1896 in Suriname bij de melaatsenverpleging werkzaam geweest. In 1913 werd ze zelf als slachtoffer van de ziekte in de inrichting opgenomen en is er tot haar dood gebleven.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Wel, Paps, vind je zelf niet, dat dat idote ei dat je daar op je bord hebt liggen, lijkt op een grote geel oog, dat je aanstaart?"

„Pa, bo mes n' ta hanja cu e webu idiota cu bo tin ai riba bo tayó ta parce un wowo geel grandi, cu ta oueda fiha bo?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

10 Anja Caraibische Commissie



E anja aki, — pa ta precies 30 di October — Caraibische Commissie, cu tin su hoofdkwartief na Kent House na Trinidad (mira e foto) a cumpli diez anja. Den e diez anjanan aki mundo a bai dilanti cu pasonan gigantesco, pero nos mester bisa, cu e adelantonan aki y actividadnan tin di gradici C.C., y cu e islnan y territorionan tambe a probecha di dje. C.C. ta un iniciativo di Hulanda, Francia, EE.UU. y Inglaterra.

Provisionnan constitunal rechaza minstro Averof

ATENNAS — Ministro di asuntonan exterior, Griego, Averof, a rechaza 7 dje provisionnan constitucional den e raporte di Lord Radcliffe cu a worde publica antajera tocante Cyprus, como inaceptable. E ta di opinion cu e constitucion di Radcliffe ta dirigi riba continuacion dje status colonial di Cyprus, y e no ta siguranza ejectuacion di derecho di auto-determinacion, cual ta e exigicion mas importante dje Cypriotanan, asina Averof a bisa.

Averof a avisa tambe, cu partimento di Cyprus entre Cypriotanan Turco y Cypriotanan Griego lo causa pregunta mas dificil.

Tambe e lider dje Cypriotanan Turco, Kutchuk, ta di opinion cu e proposicionnan Ingles ta tur cos menos di satisfactorio.

Imre Hovath den su declaracion na nacionnan uni

PLYMOUTH — Imre Horvath, ministro pa asuntonan exterior di Hungria, kende a encabeza e delegacion ajera na su yegada cu bapor na Inglaterra, cu e ta confia, cu Rusonan lo bandona su pais.

Horvath a bisa, cu e debate den Asamblea General tocante Hungria no a sosodé conforme espirito di Carta di Nacionnan Uni. Asuntonan di Hungria ta toca Hungria só. Si Hungria tin gana di pidi asistencia ta Ruso, tambo ta su asunto propio.

Thans luchtkastelen!



De Bunkers op Walcheren — eertijds onderdeel van de zo „pal staande" Atlantikwall — worden opgeruimd. Met springstof worden de staaltjes van edelgermaanse bouwkunst opgeblazen; het puin zal worden gebruikt voor de aanleg van zgn. puinwegen, zodat de schepping van de O.T. toch nog enig nut op zal brengen.

Besprekingen met Syrie over herstel olieleidingen en pompstations

LONDEN: — De leiders van de Iraakse oliemaatschappij zullen binnenkort op uitnodiging van de Syrische minister van buitenlandse zaken naar Damascus gaan voor besprekingen met de Syrische autoriteiten over het herstel der pijpleidingen en pompstations, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij te Londen meegedeeld.

Meer tankschipruimte dan olie

De reorganisatie van het olievervoer in de afgelopen zes weken, zo schrijft de „Financial Times", heeft thans een punt bereikt, dat de tankschipruimte, welke aangewezen zou kunnen worden voor het vervoer van olie van het Westelijke Halfrond naar Europa, groter is dan de hoeveelheid olie, die verscheept moet worden.

Aardolieproduktie in West-Duitsland

De produktie van aardolie in West-Duitsland in 1956 wordt geraamd op 3,5 miljoen ton of 400.000 ton meer dan in 1955. Het ministerie van economische zaken deelt mede, dat door boringen op grotere diepte en de ontsluiting van nieuwe velden gehoopt wordt de produktie in de komende jaren te vergroten tot 5 a 6 miljoen ton per jaar.

De ruwe olie produktie in de V.S.

Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 14 december 7.216.000 vaten tegen 6.824.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

ESTRELLAS DEL CARIBE NAAR ARUBA

Zaterdag zal het gezelschap Conjunto Estrellas del Caribe te 3.15 uur n.m. naar Aruba vertrekken. Op de dag van aankomst aldaar geeft het gezelschap 'n uitvoering bij Radio Kelkboom. Des avonds te 9 uur verzorgt het gezelschap de dansavond in de Brassband Club.

Zondag treedt het gezelschap van 2 uur n.m. tot 7 uur n.m. op in de Watapana Club (Voz di Aruba). Mogelijk wordt dit uitgezonden.

Zondagavond verzorgt het gezelschap de muziek in Club Suriname van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

Maandagavond zijn de Estrellas del Caribe in de Lago Heights Club van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

Dinsdag te 12 uur worden de Estrellas del Caribe weer terugverwacht op Curacao. Diezelfde avond geeft het gezelschap een uitvoering in de J.P.F.-club van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

DE TIJDELIJKE AFSCHAFFING VAN INVOERRECHTEN EN ACCIJNZEN OP DE BOVENWINDEN

De Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van de landsverordening van 22 augustus 1939 tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op Saba, St. Eustatius en St. Maarten vermeldt:

Aangezien de redenen voor de tijdelijke afschaffing van deze belastingen voor de Bovenwindse Eilanden nog onveranderd voortbestaan, is de Regering van mening, dat deze vrijstelling bestendigd moet worden.

Het is reeds geruime tijd de gewoonte, de beeindiging van de geldigheidsduur deze landsverodening telkenjare met een jaar op te schorten.

Aangezien niet te verwachten is, dat de redenen voor tijdelijke afschaffing der belastingen in de eerstkomende jaren zullen wegvallen is de Regering van

Eisenhower en Nehroe zijn het grotendeels eens

WASHINGTON, 20 december: — Eisenhower en Nehroe hebben in de vorm van een communiqué een gemeenschappelijke verklaring uitgegeven, waarin zij zeggen bij hun beraadslagingen te Washington over ruim terrein het met elkanr eens te zijn. De beide staatslieden voeren „volledige en openhartige besprekingen" over een grote verscheidenheid van vraagstukken, die voor beider landen van belang zijn.

India en de Verenigde Staten zijn met elkaar verbonden „door sterke banden van vriendschap, die voortspruiten uit hun gemeenschappelijke oogmerken en hun eerbied voor de hoogste beginselen van de vrije democratie".

Eisenhower en Nehroe zeiden er van overtuigd te zijn, dat „het ruimere begrip voor hun respectieve politiek, die op deze besprekingen werd bereikt", hun streven naar vreedzaam internationaal overleg ten goede zal komen.

Nauwere vrienschapsbanden

Het communiqué werd uitgegeven bij het vertrek van Nehroe naar New York. De Indische bewindsman zeide op het vliegveld, dat zijn officieel bezoek van vier dagen aan Washington „nauwere banden van vriendschap en begrip" tussen Amerika en India zal opleveren.

Kritische beschouwing der Amerikaanse politiek

Eisenhower heeft vandaag zijn voornaamste raadgevers bijeengeroepen om de Amerikaanse politiek aan een kritische beschouwing te onderwerpen in het licht van zijn beraadslagingen met premier Nehroe van India.

De vergadering met de Nationale veiligheidsraad begon in het Witte Huis een half uur voordat Nehroe in het persoonlijke vliegtuig van Eisenhower uit Washington vertrok. De Nationale veiligheidsraad, die is samengesteld uit het kabinet van Eisenhower en de gemengde commissie van stafchefs, Ze is 't hoogste adviesorgaan betreffende de nationale Amerikaanse politiek.

Eisenhower ontbood vandaag ook minister Dulles op het Witte Huis om met deze de resultaten na te gaan van zijn persoonlijke gedachtenwisseling met de Indische premier.

NIEUW AMSTERDAM EN GEHEEL AIRCONDITIONED EN STABIEL

ROTTERDAM. - Wanneer op negentien januari a.s. het stoomschip Nieuw Amsterdam, vlaggeschip van de Holland-Amerikalijn, zijn eerste reis van Rotterdam via Le Havre en Southampton naar New York in het nieuwe jaar zal aanvangen, zal dit schip een geheel ander aanzien hebben, doordat de zwarte kleur van de romp dan door een duifgrijze tint is vervangen. Zoals bekend hebben de Maasdam en de Ryndam evenals de Statendam ook een grijze romp, zodat dan de vier grote passagiersschepen van de Holland-Amerikalijn alle dezelfde kleuren zullen hebben, namelijk grijs met gele boeglijn en naam en een witte opbouw, waarbij de bekende okergele schoorsteen met de groen-wit-groene kleuren van de stad Rotterdam fraai afsteekt.

Het stoomschip Nieuw Amsterdam, dat bij Wilton-Fijenoord te Schiedam een grote dokbeurt ondergaat, wordt thans ook geheel voorzien van airconditioning en uitgerust met stabilisatievinnen. Ook worden enige nieuwe hutten ingebouwd, terwijl he 1e klasse bioscooptheater geschikt gemaakt wordt voor vertoning van cinemascopefilms. Alvorens 10 mei e.k. naar de thuishaven terug te keren, zal de Nieuw Amsterdam van New York uit vijf vruises maken, waarvan de kleinste acht en de grootste zeven tien dagen zal duren en waarbij de navolgende havens zullen worden aangelopen: St. Thomas, La Guaira, Curacao, San Blas, Cristobal, Port-au-Prince, Kingston, Havana, Basseterre, Charlestown, Fort de France en Nassau.

SURINAAMSE HERDENKINGSZEGEL CARAIBISCHE COMMISSIE

Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Caraibische Commissie geeft de Surinaamse regering een herdenkingszegel uit van tien cent.

SCHEEPSVRACHTEN BLIJVEN MAAR STIJGEN

LONDEN. - De scheepvaartlijnen, aangesloten bij de United States Eastbound Freight Rate Conference en de United Saes South Atlantic Conference, zullen haar vrachttarieven met 10% verhogen met ingang van 1 maart aanstaande. Bij de Eastbound Conference zijn tien scheepvaartlijnen aangesloten, waaronder de United States Lines, de Cunard, de French Line, Furness en Manchester Lines. Zij onderhouden diensten tussen het Verenigd Koninkrijk en New York, Boston, Baltimore en Philadelphia. Als reden van de verhoging wordt genoemd de algemene stijging der bedrijfskosten, waaronder de laad- en loskosten.

Begin 1955 werden reeds de tarieven naar het Verenigd Koninkrijk verhoogd.

Uit Rotterdam wordt vernomen, dat de scheepvaartmaatschappijen, die aangesloten zijn bij de North Atlantic, Mediterranean, European Continent, Pacific and Gulf Conference, begin volgend jaar haar vrachttarieven met circa 10% zullen verhogen. Een woordvoerder van de Holland-Amerikalijn zei, dat deze verhoging de eerste algemene verhoging is sedert het begin van de crisis in het Midden-Oosten en is toe te schrijven aan de algemene stijging der kosten en van de lonen der havenarbeiders.

GEVAAR VOOR WERELDOORLOG III IN OOST-DUITSLAND

Parijs, 20 dec.: — Het Parijse avondblad „Le Monde" schrijft, dat er een groot gevaar voor een nieuwe wereldoorlog zou ontstaan, indien de Oost-Duitsers het voorbeeld van de Hongaren volgden en tegen het communistische bewind in opstand kwamen.

DE TOL DER GRASBRANDEN IN SYDNEY'S BUITENWIJKEN

Sydney, 20 dec.: — Meer dan 200 mensen zijn dakloos gemaakt door grasbranden, die een grote oppervlakte in de dicht beboste buitenwijken van Sydney in de as hebben gelegd. De schade wordt geraamd op ruim een half miljoen pond sterling. Het gouvernement van New South Wales heeft het aanleggen van kampvuren in de openlucht verboden. Brandweerlieden en vrijwilligers waren de vlammen vanavond meester.

WIJZIGING VAN HET CURACAOSCH WETBOEK VAN KOOPHANDEL

Uit de Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van Koophandel nemen wij het volgende over:

De publicatie van de akte van oprichting en van de in artikel 38 van het Wetboek van Koophandel bedoelde verklaring van geen bezwaar van naamloze vennootschappen geschiedt, ingevolge voorschrift van het Wetboek van Koophandel, door bekendmaking in de Curacaosche Courant en ter griffie van het gerecht in eerste aanleg.

Van vennootschappen onder een firma dient de publicatie van een uittreksel van de akte van oprichting eveneens te geschieden door bekendmaking in de Curacaosche Courant en ter griffie en bovendien nog door aanplakking aan het gebouw, waar de rechter in eerste aanleg zijn zittingen houdt.

Na de instelling van het handelsregister bij landsverordening van de 6de november 1944 hebben de publicatie van naamloze vennootschappen ter griffie van het gerecht in eerste aanleg en de publicatie van vennootschappen onder een firma genoemd in de artikelen 20 en 25 van het Wetboek van Koophandel alle grond verloren; zij leiden slechts tot onnodige werkzaamheden. Zelfs wordt hierdoor tengevolge van het bepaalde in het derde lid van artikel 18 van de Handelsregisterverordening afbreuk gedaan aan de waarde van het handelsregister.

Vervallen verklaring veranderde bepalingen

De strekking van het aangeboden ontwerp is, de gesignaleerde bezwaren te ondervangen door in tekst van het Wetboek van Koophandel de verouderde bepalingen te doen vervallen en zo nodig te doen vervangen door het voorschrijven van publicatie in het handelsregister.

Soortgelijke wijzigingen werden bij de instelling van het handelsregister in Nederland ook in het Nederlandse Wetboek van Koophandel aangebracht.

Niet Nederlandse woorden toegestaan

Ingevolge de huidige redactie van artikel 36 van het Wetboek van Koophandel moet in de akte van oprichting van een naamloze vennootschap de naam worden vermeld in de Nederlandse taal.

In het verleden is meermalen aan deze bepaling een zodanig ruime toepassing gegeven dat de verklaring van geen bezwaar werd verleend op de (ontwerp-) akte van oprichting ener naamloze vennootschap, in wier naam gebruik werd gemaakt van niet-Nederlandse woorden. Dit moet, voorzover kan worden nagegaan, verklaard worden door het feit, dat het voor bestaande handelshuizen met een niet-Nederlandse naam indertijd bezwaarlijk was deze naam bij het omzetten van hun firma in een N.V.-vorm, waarbij veelal hun zaken in die N.V. werden ingebracht, te veranderen.

In een meertalige gemeenschap als de Antilliaanse acht de Regering het wenselijk ook voor de toekomst de mogelijkheid te openen, dat de namen van bedrijven worden aangeduid in de alhier gangbare talen en stelt derhalve zodanige wijziging voor, dat, mits met behoud van de woorden „Naamloze Vennootschap" dan wel de daarvoor gebruikelijke afkorting, aanduidingen in het Engels, Spaans en Papiaments naast het Nederlands toelaatbaar zijn.

REEDS ZESTIEN JAAR IN COGNITO

MEXICOSTAD (Reuter/ANP). — Een verzoek tot vrijlating op erewoord van Mornard, de moordenaar in 1940 van Trotzki, is door een gerechtshof in Mexico afgewezen, omdat Mornard nooit zijn ware naam en nationaliteit heeft opgegeven.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

[illegible] ARUBAANSE COURANT [illegible]

AGENDA

Vrijdag, 21 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „The Woman in the Window"
PRINCIPAL 20.00: „Lo que paso a Sansos"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „Drive a croaked Road"
21.00: „Onder de Zon van Rome"
VERENIGING „SURINAME"
Cunasta Drive.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Manuel Briceño
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elenita Santos
5.45 Pedro Infante
6.00 Fernando Albuerme
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Gea y su Orquesta
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Johny Rodriguez
8.45 Pedro Davila
9.00 Trio Los Panchos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Mexico
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. [illegible], Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 8.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. [illegible], Wo. [illegible], Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 8.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba Plaatselijk Hoofd van Politie,

Gelet op: artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 (Ab. 1952, No. 7)

B E S L U I T:

ONTHEFFING te verlenen van het verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 27 December 1956 tot en met 2 Januari 1957, onder het voorbehoud, dat

a. in de bebouwde kom van Sint Nicolaas geen vuurpijlen mogen worden afgestoken;

b. binnen een afstand van 250 meter van hospitalen en kerken gedurende de kerkdiensten geen vuurwerken mogen worden afgestoken.

Aruba, 20 December 1956
De Gezaghebber voornoemd
Mr. L.C. KWARTSZ.



PAGINA TRES

Torneo di futbol juvenil Interescolar

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Kinder- en Zeden Politie a organiza un torneo di futbol juvenil entre e diferente schoolnan di nos isla. Un total di 23 oncena lo participa, cualnan ta dos MULO school di Oranjestad y dos MULO di San Nicolas, Arubaanse Technische School. Ademas lo tin un torneo pa Lagere school, di cualnan 10 di Oranjestad y 8 di San Nicolas lo tuma parti. Dia 27, 28 y 29 di December mainta lo worde hunga e partidonan di e schoolnan di Oranjestad pa designa e dos campeonnan di Oranjestad cu lo enfrenta dia 5 di Januari anochi e oncena ganadornan di San Nicolas den finale. Na San Nicolas e encuentronan lo worde hunga den Lago Sport Park ariba dia 2, 3, y 4 di Januari tambe mainta. E partidonan di schoolnan di Oranjestad lo worde hunga den Wilhelminastadion meskos cu e finale. E torneo lo ta basa ariba e sistema di knockout. E siguiente firmanan a obsequia premio pa e equiponan ganador: Spritzer & Fuhrmann, Raghunath, Kan, La Moderna, Aruba Trading Co., Don Simon y Neme. Victoria Bottling Company ta haci e bunita gesto di entrega refresco na e hungadornan den cada partido, mientras cu e necesario transportacion lo worde percura pa polis.

CONTROLE SEVERO

ORANJESTAD. — Polisnan a cuminsa haci controle severo riba esnan cu ta tira vuurwerk prome cu dia 27, y esnan cu tira vuurwerk ta hanja proces-verbaal, y nan lo pone beslag riba tur vuurwerk di e bendedornan, y ya a socede varios caso asina caba.

„Onze Vloot" lo regala durante e siman di Pascu algun boeki na e vapor Hulnadesnan

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di secretaria di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" departamento Aruba, e directiva a dicidi di regala na tur e vapor Hulandesnan cu drenta haaf di Aruba den e periodo di 22 te 29 di December un pakki di boeki.

Esaki ta toca e vapornan „Pygmalion" (22 Dec.) „Helicon" (26 Dec.), „Triton" (27 Dec.) y „Isis" (29 Dec.).

E representantenan den directivo di navegacion comercial, senjor van der Linden y senjor J. B. Meenhorst, lo entrega e paquetenan.

DIA 2 Y 31 DI DECEMBER LIBER PA EILANDSDIENSTEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente, cu Bestuurscollege a dicidi di duna e empleadonan di eilandsdiensten liber dia 24 y dia 31 di December. E empleadonan ta liber di dia 24 te dia 27 y despues di dia 29 di December y dia 2 di Januari nan lo cuminza traha atrobe.

Segun nos a ser informa e ambtenaren den Landsdienst si no tin liber e dianan ei, ya a bini hopi reaccion caba. varios empleado di Land a jama aki na oficina y a pidi cu nos por juda nan cu nan tambe por hanja liber e dianan ei, nos ta spera cu esnan di Land tambe lo hanja liber e dianan ei.

Band Dominicano ta jega Aruba majan

ORANJESTAD. — Diasabra dia 22 di December pa ocho or di mainta lo jega Aruba e banda famoso di Santo Domingo Antonio Morel y su Orquesta.

E banda aki ta consisti di 15 persona entre nan e strea conoci di radio y television Lucia Felix, y e cantante masha popular aki na Aruba Francis Santana. E orquesta di Antonio Morel ta worde considera como e mihor banda bailable di Republica Dominicana, y foi apertura di e Feria de la Paz nan ta haci presentacion diariamente den „Agua Luz" e theater night club.

Cu e banda ta esun mas famoso nos por weta pasobra e banda aki a worde eligi pa toca dia e yiu muher di Presidente Trujillo a worde corona como reina di Feria de la Paz. E orquesta lo keda aki durante diez dia, y lo haci presentacion den varios club.

Pa esnan cu ta gusta baile esaki ta un sorpresa agradable.

DIRECTIVO NOBO PA ARUBA CAMERA CLUB, J. BONKE, PRESIDENTE ATROBE

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e reunion anual di Aruba Camera Club a bolbe tuma lugar den Trocadero.

E biaha aki e reunion tabatin un doel mas esta, eligi un directivo nobo. A worde reelegi, J. Bonke, como presidente, A. A. M. Carpay, J. van Eyk y J. Hoen, y esnan cu a worde eligi ta P. Burger, E Bergen y A. Geerlings, despues nan lo parti e puestonan.

E 25 presente nan a manda 20 remesa riba e obheto „Lijnenspel y rhytme".

Cuater di e inzendingennan aki tabata pertenece na A-klasse y 16 na B-klasse. Un hecho notabel tabata cu varios di e remesanan aki di B-klasse, tabata sobrepuja esnan di A-klasse.

Senjor B. Burger y A. Carpy tabata mihor den A-klasse y Dr. Hilgers, senjora Hilgers y E. Bergen den B-klasse.

E obheto pa e luna proximo ta „Paisaje", pero e fecha di e proximo reunion no ta fiha ainda.

DEN CURSO DI JANUARI E TRABAONAN NA CAMINDA GRANDI LO KEDA CLA

ORANJESTAD. — Hopi automobilista lo puntra ki dia e trabao riba caminda grandi lo ta cla, prome nan a bisa cu e trabao lo tuma 6 siman, pero pa motibo cu awa ta cai hopi e dianan aki e trabao a worde atrasa, y awor nan ta spera di bini cla na fin di Januari 1957.

E DOS ACUSADONAN DEN CASO DI PAPA CHANG A HANJA 15 ANJA DI CASTIGO

ORANJESTAD. — Ajera mainta huez Mr. J. de Haseth Moller, huez en prome instancia a haci uitspraak den e caso di Papa Chang.

Tur e dos acusadonan a hanja diez cinco anja di castigo sin kita voorarrest. Huez a considera e morto como aproba.

Dentro di un anja nan a haci uitspraak den e caso di Papa Chang. Segun nos a tende e dos acusadonan tin idea di bai Hoger Beroep pero te ainda nan no a hacie oficial, y si e dos acusadonan haci tal cos anto oficial di husticia Mr. J. A. Bouwer lo haci mescos.

AYERA ANOCHI MINISTER DI ESTADO LAMPE A YEGA NA ARUBA

ORANJESTAD. - Ayera nochi pa mas o menos 7.30 e Minister W. F. M. Lampe di Estado a bolbe bek na Aruba despues di un estadia di mas o menos un anja na Hoelanda. Dialuna pasa e minister apoderado a yega na Corsow, sin embargo ariba nos isla hermana e mester a tene un conferencia cu e Consejero di Ministros. Na vliegveld tur su famianan i conociman a bai contre. Probablemente Minister Lampe lo keda mas o menos dos luna na Aruba, asina nos a tende, i durante e tempo aki lo a keda na kas di famia Edwin O. Lampe den Beatrixstraat na Oranjestad.

NAN LO SIGURA E MUCHANAN DI BEURS NA HULANDA

Segun nos a tende Bestuurscollege a dicidi di sigura e Arubianonan cu a bai cu Beurs na Hoelanda contra enfermedad. Otro noticia tocante esaki, tocante e suma di seguro i e compania caminda nan lo inscribi nan, lo ser trata al momento.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebrando su 18 anja di edad e distinguido caballero Tomas Geerman. Felicitaciones pa parti di su tata Poll, su mama Nena, y di tur su rumannan, subrinanan, Mario, Jacinta, Elizabeth, y tambe di tur su amigonan.

—:—

Ta cumpli su 18 anja e simpatica senjorita Juanita Kelly. Pabien ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan, su swa, subrinanan, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan, y di su demas famillanan.

—:—

Tambe nos kier felicita e simpatica senjorita Juanita Kelly. Felicitacion pa parti di su intima amiganan Maria Figaroa, Presentacion Hayde, Josefa, Mathilda, Alejandrina, Tromp, y su famianan y conocirnan.

Nos mas sincera felicitacion pa e chikitin Anna Mariana Werlaman. Su tata Tootje y su mama Johanna ta desea e chikitin hopi anja di bida mas. Felicitaciones di tur su rumannan, Juanita, Maria, Anna, Bernadeta, Maria, Bernadeta, Maria, Christina, y tambe su omo Lodewijk, Pontilius y su pepe Johanita Wolff, su welo y welanan Girigoria y Dominico y familia Wolff y Familia Tromp.

—:—

Nos ta feliciteer e caballero Thomas Thiel cu a cumpli 19 anja di edad. Felicitacion pa parti di su tata, rumannan, welo y welanan, tantanan y omonan, primanan y di su amigonan.

—:—

Nos ta desea e jovencita Calista Maria Arends masha pabien ariba e dia grandi di awe. Awe e jovencita a cumpli 5 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata, mama y rumannan, su tanta y omonan, especial di su madrina Theresita Gomez.

—:—

Senjor Thomas Maduro a cumpli anjos awe. Senjor Maduro masha pabien den e dia grandi di awe. Su yiunan Gilberto, Cathalina, Hilda, Silvia, Maria, Egidia, Fabia, Seferino, tur ta laga felicite. Tambe su esposa Catharina Maduro, nietonan Enrique, Arsenio, Lucia y Benita, su suegra Alicia y suegro Casimiro y di Alejandro Werleman.

—:—

Awe Lidia Kwidama ta cumpli 7 anja. Felicitaciones di su mama Albana; tata Leoncito, rumannan Yolando, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Ricardo y Ruben. Su subrinan Irena, Rudolf, Judith, Glenda y Carla. Tambe pa parti di Frans Gornes y tambe di Petra, Dora, Sita, Lucia, Margriet y Aslien Croes y tambe di su amiganan di 1ste klas di St. Rosaschool.

—:—

E joven Dominico Everon ta celebrando awe su 20 anja di existencia. Felicitacion di su mama Berta, padrasa Hose, rumannan Minguel, Chepi, Maria, Tani, Chico, Lang, Ica yChoe. Su amiganan Agnes de Cuba, Flora y Carmen Croes, Romana Croes, Lucia y Tomasita Webb, Betje, Nena, y Magdalena Kelly. Laurentia y Florentina. Amigonan Batji, Simon, May, Jani, y tur sobrinanan y demas famianan.

—:—

Pa e distiguida pareha Siegfried Leopold Mackay y Ligia Fabus kende a drenta nan enlace matrimonial ayera nos mas sinceras felicitaciones. Tambe pa parti di su mama Anna Maria Mackay, suegra Dorothea Fabus, suegro Camilio Martis, rumannan Martinus, Rosafita, Rosita y Brigida Fabus. Tambe pa parti di Harry Mackay Oswald y Frenk Mackay.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaisstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 21 December.

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „The Woman in the Window"
PRINCIPAL 20.00: „Lo que paso a Sanson"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „Drive a croaked Road"
21.00: „Onder de Zon van Rome"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Manuel Briceño
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elenita Santos
5.45 Pedro Infante
6.00 Fernando Albuerne
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.53 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Gea y su Orquesta
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Johny Rodriguez
8.45 Pedro Davila
9.00 Trio Los Panchos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Mexico
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting.
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse.....
22.30 Sluiting

MARIO KELLY I GERRIT SCHAGEN TA E GANADORNAN DI E PRIJSVRAAG CAMEL I WINSTON

ORANJESTAD. - Ayera nochi Radio Kelkboom a participa den su programma di mei ora e deiasier ganadornan di e prijsvraag Camel i Winston, cual a wordo haci door di N.V. Winkel's Handel Maatschappij durante hopi luna den e anja aki. Como final di e campagne grandi aki nan a pone e prijsvragen di November i December hunto i nan a dicidi di anuncia na e ganadornan den c mei ora ei, di 8,30 te 9 or cu e „Stardusters" lo toca door di e microfoon. E dos ganadornan dichoso tabata e Senjor Mario Kelly, kende ta biba na Macuarima No 8 na St. Cruz, donjo di karchi No 1546 i Senjor Gerrit Schagen, kende ta biba na Torricellistraat 16 na Oranjestad, donjo di karchi No. 3771

E solucion di e puzzle ta lo siguiente; a wordo bendi na San Nicolaas 55 Frigidaire aireacondicionados. Cu e entrego di premio aki nos ta termina cu e concurso di Camel i Winston.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 43

E anciano Herman a goza masha tanto ora cu el a caba di leza e carta aqui, pasobra e tabata masha contento cu su Nanda chiquito tabata na libertad i tabata contento, pasobra e tabata sinti masha compasion cu e mucha aqui cu casi nunca no tabata conoce e berdadera alegria di bida cu tabata compania di su majornan, como masha tempran Nanda su mama i su tata tabata hopi tempo enfermizo na cama, de la manera cu Nanda nunca a conoce e alegria manera otro muchanan. I den su edad e tabata sinti falta di amor di un tata i tambe masha necesidad di un mama na quende e por duna tur su confianza. Inspira pa e ordennan di Nanda pa e pone bon tino riba Heidersberg te aqui un paar di anja, unbez Herman a cuminza cu su tarea nobo di watchman i tabata inspecta e cas tur camina, como si fuera ta Nanda mes tabata biba aden e ora ai.

x x x

Jopi a caba di yega cas di un colegio; riba mesa di su cuarto el a bin hanja un carta cu un sello di Inglaterra. Admira el a cohe e carta aqui ta ripara den su man i ora el a mira tras dje carta, el a queda masha babuca. El a leza nombe di Nanda tras di dje.

Por ta un exageracion esaqui? Por ta robez e tabata leza? Ta un imposibilidad.... qui mishi Nanda na Inglaterra? Ta quico esaqui tabata nifica trobe?

Lihe el a abri e carta i a cuminza ta leza cu curiosidad, mientras el a tira su curpa den un stul.

E carta tabata skirbi asina aqui:

„Querido Jopi.

Lo bo queda masha admira, si acaso entretanto bo no a ser pone na altura di tur cos pa bo tata caba. Pa mi bisa bo cla, cu mi propio boluntad i e suplica insistente di tantan Sanna, m'a ser rapta foi Heidersberg. Si, m'a hui masha romanticamente foi mi cuarto cu tabata cerra. Pero mêa pasa door di bentana i m'a baha pa un trapi kanto di muraja parti p'afor. Un hende cu tabatin compasion cu mi i cu mi no quier denuncia, a yuda mi na e manera aqui de bez en cuando pa mi por a logra mi libertad, na momentonan cu mi no por a soporta mas den e prison humiliante camina nan a cerra mi, cu tabata den mi mes cuarto. Hasta nan tabata rechaza mi pa bai deshoga mi curazon na graf di mi tata. Ni e simpleza ei e Eugenie mal hende aqui no tabata permiti mi. I lo mi no caba di skirbi bo awe si bo sa cuanto cos mi a sufri i soporta den mi mes cas despues di morto di mi tata. Dje manera ai m'a hanja un chens di hui i m'a bai cerca mi tanta Sanna i mi tio Richard, quendenan tabata spera mi den un auto tras dje porta chiquito p'atras den e parque. E huimento aqui a tuma luga masha rapidamente, masha fantastica manera den pelicula i tur cos a tuma luga misteriosamente. Tur dia mi governante tabata cerra mi na jabi den mi cuarto ora cu e mes no tabata hunto cu mi pa vigila mi manera un prisonera. M'a probecha dje ocasion di ora e governante tabata tira su cabez di tur dia tramerdia. Ai, Jopi, manera cu mi por a splica bo suficientemente cuanto tormento i sufrimento mi tabata pa na man dje hendenan aqui. Nan a martiriza mi terriblemente pasobra mi no tabata asina hipocrita di pidi pordon, puramente pasobra mi a papia berdad. Pasobra m'a bisa bo tata den su cara cu mi tabata odie. I cu mi tabata hanje un mal hende. Si.... awor tur cos ta para riba papel, ma mi quier pa bo tende di otronan cu mi ta papia berdad.

Luego Nanda a splica su namorado na placa chiquito tur loque a pasa aya na Heidersberg. Solamente e no a cont'e dje lift secreto. Solamente el a bis'e cu ta un aliado secreto di dje tabata yud'e cu alimento. El a conta e hoben tur cos sin sconde nada ni di su mes.

berdad Mi ta desea cu lo bo quere mi, pasobra mi a tene mi severamente na berdad di mi palabranan, pasobra no ta mi custumber nunca di ganja. Mi a apura na skirbi bo, pasobra mi sabi cu bo tata lo trata na bira e asunto aqui enteramente. Mi sa mucho bon com bo relacion cu bo tata ta i tambe cu lo no causa bo masha verdriet ora cu mi conta bo lo siguiente. Mi no quier pa bo queda cu un mal impresion di mi, un impresion cu absolutamente no ta hustifica. Mi quier trata bo cu tur franqueza, pasobra mi sa com bondadoso bo a munstra bo pa cu mi, aunque cu m'a presenta mi e dia di nos compromiso masha ridiculo, ora cu m'a sali disfraza foi mi cuarto. Mi ta bai awor cu mi tio i mi tanta na argentina, na unda nan tin un cunuco grandi. Aya mi quier bai bira un muhe huicioso i simpatica cu un curazon purifica di tur sintimentonan di rencor, camina ni odio ni venganza no por persigui, pero na unda solamente bstanan carinjoso ta rondona mi. Cerca nan mi ta experimenta amor tierna i e consuelo i confianza cu pa t'asina necesario awor den mi edad. Mi tabata na camina di bira un mal persona. Mi no por a yuda, pasobra aya semper mi mester a defende mi i ta p'esai cu nan a jama mi rebelde, como unda cu mi a bira mi cara na Heidersberg m'a contra cu odio i venganza. Awor m'a hanja sa ta paquico propiamente bo tata tabatin asina tanto rabia riba mi. Pero di e verdriet ai lo mi spaar bo, pasobra lo mi no conta bo. Mi tanta tambe lo conta mi esai despues precisamente. E principal dje asunto ai ya mi sa caba. Sinembargo ta paquico mi tin di tormenta bo cu e verdriet ai unavez cu lo bo tin suficiente di bo mes caba.

Mi tio Richard a bisa mi cu mi compromiso cu bo no ta valido, pasobra mi tabata un mucha ainda tempo cu nos a compromete i cu m'a compromete obligatoriamente i contra mi boluntad. Pero respecto e compromiso ya maha dia nos dos mes a regl'e caba; mi sa masque quico socede, bo lo no obliga mi nada contra mi boluntad i esai mi ta hanja masha amable di bo. Te dia mi bira mondig lo mi queda cerca mi tio i mi tanta i e ora ai lo mi bai exigi mi herencia. Na e dia ai lo mi mira bo trobe i mi sa sigur cu lo bo protega mi contra bo tata.

E no tin poder mas over di mi i Om Richard a bisa cu lo e oblig'e na desisti su tutela. Por socede loque quier, pero mi t'aqui na seguridad i despues lo mi ta tambe bao di bo proteccion. Mi tin un confianza ciego den bo.

Mi quier a conta bo tur esaqui pa bo por a comprende mi i pa bo no pensa malo i robez di mi. Cu bon Dios protega bo! Mi ta saluda bo cordialmente i mi ta suplica trobe pa pensa bon di mi.

Bo Nanda Roland

Largo rato Jopi a queda sinta cu e carta den su man, varios rato despues cu el a caba di lez'e caba. E tabata pensa riba contenido dje carta, cu na un manera masha ola tabata dun'e un splicacion dje mucha muhe chiquito i sin experiencia. Pero e tabata sinti alavez cuanto forza di energia e tabatin. I ta su energia a dun'e forza di defende su mes asina heroicamente contra tirania di su tata. E tabata mir'é trobe su dilanti, serio di orgullo, cu a hacie manera un monstruo chiquito, pa e salba i evita e compromiso forza i contra su boluntad aqui. Na un otro ocasion e tabata mira Nanda manera el a contempl'e den e parque, ora cu e tabata papia cu temura di su tata enfermizo. I e pober mucha milagroso aqui su tata despota a larga ta sufri asina tanto. Pero e asunto aqui lo caba malo! Pobercito Nanda! Qui imensa lo mester tabata bo pena! Asina chiquito i toch asina asina tanto dolor! Mira cu cuanto confianza e tabata dirigie awor na su namorado. Por tabata palabranan di un simple mucha esaqui? Ai no! E palabranan aqui tabata proba e confianza cu e tabata deposita den su namorado. I e conviccion aqui tabata haci Jopi feliz i su curazon a cuminza ta palpita cu mas regularidad i velocidad. E quier haci awor tur cos pa Nanda mira cu e ta digno tambe di e confianza cu e ta deposita den dje. E quier tabata digno dje confianza di yiu dje muhe cu foi su chiquito caba e tabata adora manera un dios, e muhe cu tabata p'e e ideal di tur muhenan i esaqui tabata e mama di Nanda. E tabata corda ainda cu mama di Nanda tabata e amiga di mas intima di su mama defunta. I Jopi tabata e tempo ai mucho chiquito ainda pa el a comprende e pasion di su tata pa mama di Nanda e tempo ai. Sinembargo, e tabata comprende masha bon cu Nanda tabata sconde algo p'e den su carta i net algo cu asina tanto e quier a hanja e berdad, pasobra e tabata sospecha esai instinctivamente.

Jopi tabata consumi di furia ora cu e tabata pensa cuanto sufrimento pober Nanda lo no a pasa bao di tirania di su tata. Foi su mes experiencia e por a comprende com duro esaqui lo tabata pe hende nechi i fini soporta. E mes a sufri esai antes hopi na man di su tata cu tabata un tirano, un bordugo. Tabata duel Jopi masha cu Nanda no a menciona su adres nobo. Tur loque e tabata sa ta, cu Nanda tabati nun tanta casa na argentina. E no tabata conoce ni nomber dje tanta aqui su casa. I Nanda no a bis'é su faam tampoco. Quizas lo el a lubida di skirbi e adres of lo nan a prohibie di haci esai.

Di enter su curazon tabata duel Jopi awor ta com e por tabata yiu di un tata asina i interiormente e tabata sintie millanan separa dje homber ai. I el a warda Nanda su carta pa e por a leza esaqui cada bez di nobo ora cu e corda riba dje. Esaqui tabata tur loque e por a haci.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Aunque cu Duty no ta mucho contento cu su floes nobe toch e la dicidi di bistiele como awe e ta sali for di prison. Pero promé cu e sali e mester pasa cerca e jefe cu e cipier. Ayo jefe i masha danki pa bo hospedaje. Lo mi recomenda bo bon hotel. Malcontento e jefe a conteste; Laga di haci bo kos di sarcasmonan. Despues pasando cerca e cipier e la bisele i abo mi debe un propina ainda no? E cipier tin keda mucho contento cu e manera cu Duty a puntre esei i e la bisele; Mi ta spera cu ta un propina so. Ora cu Duty a sali bai e cipier a drei bisa e jefe cu e ta kere cu Duty no ta pasa un siman cu e ta bolbe bin bek cerka nan. E jefe a contesta e cipier cu un ta nada stranjo pasobra kiko mas lo bo por spera for di un tipo di e calidad ei?

E HOMBER DEBINADOR

Un dia tin un tata i un mama cu seis jioe. Nan ta hopi pober. E tata no ta tin trabao. E no sabi kiko e haci, wel e di cu su casa, Eliza, mi a hanja un idea, mi ta bay scirbi ariba porta di mi cas cu mi ta un debinador. I asina a susode. E ta pone un bordji grandi riba porta. „Aki ta hiba un debinador" anto abao „Jan Kriki" (Kriki ta su bijnaam) I a riba e mes un dia Shon Arey a bisa su soldanan bay jaag den mondi pasobra mi tin gana di come carni fresco di bestia chikito. I e soldanan di Shon Arey a bay i nan a pasa net dilanti di porta di cas di Jan Kriki. Loga nan a lesa e bordji di Jan, i nan a bay bisa Shon Arey kiko nan a lesa na cas di Jan Kriki. I mesora Shon Arey a manda jama Jan.

Ora cu Jan a jega na palacio y cu el a bisa e soldanan cu e ta Jan e homber debinador nan a large drenta mes ora y nan a hibe te dilanti di trono di Shon Arey. Ora cu Jan a jega e di „Mor mi bon Mabestad" y Rey tambe a cuminde y e la puntre ta bo ta e homber debinador? Y Jan di, si mi bon Mahestad. Anto e ora Shon Arey di cu ne. bam keiro un poco den jardin. tuma poco aire fresco. mira flor bunita pasobra den Shon Arey su jardin tin hopi flor bunita tur sorto di flor. Ma den esei mes cu nan ta camna den jardin, ata Shon Arey a trapa un bestia, y e di cu Jan. bo ta bisa cu bo ta un homber debinador wel bisa mi ta com jama e bestia cu mi a trapa aki. Y Jan di. awor si Jan Kriki a nek. Y tambe Shon Arey di cu Jan, abo si ta un homber debinador, pasobra ta di berdad cu Shon Arey a trapa un triki. y Shon Arey a priminti Jan mitar di su bien y hopi bestia.

Anto manjan Shon Arey a bisa Jan cu nan ta bay a bordo.

Pa su manjan nan a bay. Shon Arey cu Jan. nan ta camna. y Jan a mira tur sorto di fruta. y den tur e fruta nan ey tin asina un pati grandi. y Jan a tende e hendenan bisa. e patia ey tanto grandi cu e ta. ta un semia e tin. Jan no ta bisa nada e ta camna keto tras di Shon Arey.

Ora cu Shon Arey a mira e patia. e di. mi kier e patia ey. Y nan a duna Shon Arey e patia. y Shon Arey cu Jan a bay cas pa nan come. Anto ora cu nan a caba di come e criarnan a trece e patia pa Shon Arey. anto Shon Arey di cu Jan. bo ta bisa cu bo ta un homber debinador. wel bisa mi cuanto semia e patia aki tin. Anto e ora Jan a lamanta para y e di. e patia cu Shon Arey ta mira ey. tanto grandi cu e ta. ta un semia so e tin. Y Shon Arey a manda e criarnan bay corta e patia na dos. loga berdad e patia ta un semia so e tin. E ora Shon Arey a lamanta para y e la duna Jan man y e di cu ne. a bo si ta un homber debinador. Y awor Jan. mi ta bay puntra bo un cos, bosa mi a perde mi trouwring tres luna pasa. mi a rondje tur camina y mi no a haja, awor Jan bo tin cu bisa mi manjan nueb'or unda mi trouwring ta.

E ora Jan a bay den su cuarto pensando com e ta haci manjan pe sa unda Shon Arey su trouwring por ta. Loga merdia e cria di mas bieeuw a bin trece cuminda pa Jan. y e di cu Jan com mi ta haci, pasobra tami a coi e trouwring di Shon Arey. Anto e ora ey Jan a bira contento mesora y e di cu e cria. bo sa kiko bo ta haci. wel bo sa e pato grandi cu Shon Arey tin. wel bo ta hala un poco funchi. bo ta coi e trouwring bo ta hinca e trouwring den e funchi y bo ta laga e pato come. anto nueb'or mi ta bisa Shon Arey cu den e pato su bariga e trouwring ta. E criar a keda contento y e la haci manera Jan a bise. Nueb'or a jega y Shon Arey a manda jama Jan. y Shon Arey di cu Jan. awor bo tin di bisa mi unda mi trouwring ta. Hopi hende na palacio pa mira y tende kiko Jan ta bay bisa. E ora Jan a lamanta para y e di. mi ta larga mi bon Mahestad sabi. cu den e pato grandi su bariga e trouwring ta. laga mata e pato. anto Shon Arey ta baja e trouwring den e pato su bariga. Y mesora Shon Arey a jama e cria bieeuw pa e mata e pato. Loga ora cu e cria a mata e pato e trouwring tabata den e bariga di e pato di berde mes. e ora Shon Arey di cu Jan. bo ta keda biba serca mi. pasobra abo si tá un homber debinador. y bo ta haja mitar di mi bien. E ora Jan di, no mi bon Mahestad mi no por keda pasobra mi tin di bay serca mi casa y mi yiunan, mi a keda hopi dia kaba serca Shon Arey ma awor mi tin cu bay. E ora Shon Arey di cu ne. wel Jan mi ta na bo cinco garoshi di placa y hopi bestia. Y e criarnan a hiba Jan cas cu tur su placa y su bestianan. Y despues Jan a traba un cas hopi grandi y asina nan a keda biba feliz y contento te dia di awe.

E. Wolff.

AWE NOCHI UN PELICULA DEN SURINAME CLUB

SAN NICOLAAS. - Awe nochi pa mas o menos 7 or Gouv. Filmdienst lo presenta atrobe un pelicula pa mucha den club di Suriname na San Nicolaas. E programma tin entre otro e pelicula di e bishita Real na Aruba. tuma door di dr. R. Turfboer. Johny Jones, e bida di tur dia di un mucha Americano cu ta bai school. „Taking care of our garden". un pelicula na color over di cuidamento di jardin. „Cristmas-dream", „Babes in sportland", „Tale of the Redwoods," „Holiday Land" en „Merry Christmas".

NOS A RICIBI

ORANJESTAD. - Nos a ricibi di e firma Joaquin Kelkboom Radio Repairs un bloknote grandi i util. hunto cu un grandioso potlood. di Botica del Pueblo i di e firma Mario S. Arends N.V. i e presentante di e A.N.W.B. na Aruba, Senjor J. A. van der Schoot bocnita karchi di pascu. Nos mas sincero gradicimiento.

UN SPION RUSO NA EGIPTO

TEL AVIV — Un tribunal na Tel Aviv a huzga Alexander Joelin. un ex-oficial di ehercito Ruso. cu a bringa pa Israel como boluntario na 1948 den gera di Palestina, culpable na espionahe pa Egypto a sentencia pa 5 anja di prison. Segun e acusacion Joelin tabata cabezante di un organisacion di espionage na Israel.

DECLARACION DI SULEIMAN NABULSI

AMMAN — E promé ministro di Jordania. Suleiman Nabulsi, a declara ajera. cu su gobierno lo insisti cerde Egypto, Syria y Saudi-Arabie pa no permiti reparacion na Canal di Suez y e tuberianan di zeta. mientras Israel no a bandona estrecho di Gaza y dos isla den Golfo di Akaba.

Suleiman a bisa tambe. cu e tres paisnan hermano Arabe mester considera como nan obligacion pa yuda Jordania financieramente. Asina Jordania ricibi asistencia financiera di paisnan Arabe. e lo anula e tratado Anglo-Jordanés di 1941.

AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

GINIEBRA — Marokko a bira di setenta miembro dje Organisacion di Aviacion Civil Internacional.

EXPLOSION DEN WARDA DI POLIZ DI ULSTER

ULSTER — Den warda di polis di Ulster, na frontera di republica Irlandes cu Ulster, territorio Ingles. a explota un bom ajera. E noticia no ta haci mencion di morto u otro victima.

NOTICIANAN RICIBI FOR DI VIENNA

VIENA — Noticianan cu a worde ricibi for di Viena ta informa di esfuerzo nobo di gobierno Hungaro pa cuminza produccion atrobe y particularmente pa aumenta oferta di comestibles.

Segun observadoman autorizado e produccion di carbon ta jabi pa solucion dje dificultadnan. Pero a pesar dje yamamentonan di gobierno pa un produccion mas halto, ta parse cu e trahadornan di mina ta produci solamente un parti dje necesidadnan dje pais.

Gobierno Hungaro a anuncia antajera, cu un comision nobo pa planning economico a worde nombra, den cual varios simpatisador di Nagy y 6 miembro dje conseho central di trahadornan, cual a worde anula, tin asiento.

Segun observadoman ta parce cu obheto dje comision ta hanjamento di sosten di un gran parti di poblacion Hungaro pa hanja un solucion pa e dificultadnan economico actual.



Den e delaster dianan aki ya ta custumber caba, cu ora bo ta den un trein ta bayendo un otro lugar, di ripiente canticanan di pascu ta cuminsa zona di tur banda for di boznan di e empleadonan di e trein, como pascu ta yegando. Aki riba nos por mira cincu di nan bou di cantonan di pascu. I sinta riba e banki...... algun pasahero, sintiendo nan mes un poco stranjo. Bon pascu!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Señor Lorenzo ta pasando su tempo lesando un courant. Den esei Kuki a drenta comiendo un sandwich i manera custumber Elmer su tras. Mama a bisa cu e ta bai cumpra un Bikini pa ora e bai lama, asina Kuki a bisa Lorenzo. Lorenzo a bula for di su stoel cu su courant den su man i a puntra morto spanta: „Kiko?" Anto Kuki a spanta te cu su sandwich a hera kai for di su man. Lorenzo a drenta rabia pa e bai buska unda Pepita por ta. E la hanja Pepita ta hornando su pastechinan. Pepita bo kabes un ta bon no esei si min ta consunti bo pa haci. Bon tin mester di Bikini pa bai lama. I Lorenzo ta rabia te cu e ta bati su mokete riba su pecho. Pepita no a haci causa di Lorenzo i e ta bai mira si su pastechinan ta kla kaba. Pepita a habri e orno i ainda e pastechinan no a bin kla i e ta bolbe hinka nan bek. Den es momento ei Kuki cu Elmer ta kana drenta i ta mira pastechi ta spart den latia. Kiko a pasa aki den e ta puntra na harimento. Lorenzo a conteste cu Pepita a dicidi di cumpra e Bikini toch i pesei e la haci Pepita perde tur su pastechinan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...E JAARGANG — ZATERDAG 22 DECEMBER 1956 — No. 2713

Goed nieuws uit Egypte

Ingesloten schepen in Suezkanaal binnenkort weer vrij

STOCKHOLM.— De Egyptische regering heeft de Zweedse le...tie te Cairo meegedeeld, dat een Zweeds schip en elf andere ...hepen van verscheidene landen, die sedert begin nomeber in het ...ezkanaal zijn opgesloten, door de Egyptische autoriteiten zullen ...rden vrijgegeven, zodra de Brits-Franse strijdkrachten Egypte ...llen hebben verlaten.

...e Verenigde Naties hebben Engeland ...egedeeld, dat zij de volgende verant...ordelijkheid op zich nemen voor de ...igheid van alle schepen en beman...gen, die zullen worden gebruikt bij ... vrijmaking van het Suezkanaal. Een ...ordvoerder zei, dat de onderhandelin... van Hammarskjoeld over de ber...gswerkzaamheden bevredigend verlo.... Over het gebruik van de zes Britse ...gingsvaartuigen met hun bemanning ... nog geen besluit genomen. Volgens ... hoge Britse marine-officier hebben ... bemanningsleden van de Britse bergingsvloot erin toegestemd ook na het terugtrekken der verbonden strijdkrachten in Port Said te blijven voor het bergingswerk. De vloot bestaat uit Britse schepen met 1.100 bemanningsleden.

Het hoofdkwartier voor de bergingsoperaties zal woensdag van Cairo naar Ismailia verplaatst worden, zo is gisteren in New York officieel bekendgemaakt. Plannen liggen gereed om onmiddellijk na het vertrek van de laatste Britse en Franse militairen uit Port Said met het vrijmaken van het kanaal te beginnen.

De brug bij Ferdan over het kanaal, die bij het begin van de Brits-Franse aanval beschadigd was, is gisteren in het kanaal gestort, zo wordt in Cairo vernomen.

Op Nicosia is officieel meegedeeld, dat alle vliegtuigen van de Britse luchtmacht thans uit Port Said zijn verrokken.

R.K. EN PROTESTANTSE ZENDELINGEN EENSGEZIND

ROTTERDAM. - „Et in terra pax hominibus....” wordt in deze tijd van voorbereiding op het Kerstfeest wel ten zeerste in toepassing gebracht aan boord van de Japara van de Kon. Rotterdamse Lloyd. Aldus is de tendens van het rapport, dat de gezagvoerder, kapitein G.M. de Bruyn, aan zijn directie uitbracht.

Wat is toch het geval? De passagierslijst van de Japara die van Rotterdam naar Indonesië onderweg is, bevalt alleen namen van Amerikaanse protestantse zendelingen met hun families en van r.k. missionarissen. Maar, zegt het rapport, de onderlinge verstandhouding is zo uitnemend, dat wanneer er 's zondags aan boord een protestantse kerkdienst wordt gehouden, de r.k. geestelijken gedurende die tijd op de zendelingen-baby's passen.

... HAALDEN DE EINDSTREEP

...BRUNSWIJK. - Twee mannen, een ...uw, een meisje en een zuigeling we... giseravond met een vrachtauto on... een regen van schoten uit machine...veren van de Oostduitse grenswachten ...r West-Duitsland weg. De vrachtwa..., die volgeladen was met meubelstuk..., „nam” een diepe sloot over de weg ... reed in volle vaart door een houten ...nsversperring. Hij kwam, onbestuur...r en onder vuur van de Oostduitse ...nspatrouille, in een sloot tot stilstand, ...kele meters binnen West-Duitsland. ...n Wesduitser ontfermde zich over de ...f vluchtelingen en trok hun vrachtwa...n met zijn tractor naar veiliger ter...n.

De vluchtelingen bleken een echtpaar, ...n dochter Ingrid van 6 jaar, hun zoon ...uenther van 11 Maanden en een fa...ievriend te zijn.

Lago's amtenaren Kerstparty weer druk bezocht en genoegelijk

SAN NICOLAS. - Gistermiddag werd op de terreinen van de Golf Club door de Lago weer een Kerstpartij aan de eilandelijke ambtenaren aangeboden. Naar schatting bedroeg het aantal aanwezigen om en nabij de 500. De bezoekers waren hoofdzakelijk die ambtenaren, die door hun werk geregeld contact met de Lago hebben, zoals politiemensen, douaneambtenaren e.d. Onder leiding van de heer B. Teagle was er een aantrekkelijk programma samengesteld, dat behalve toespraken van de president directeur van de Lago, de heer O. S. Mingus en de Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, een aantal aardige attracties bevatte, zoals „close harmony” gezang door enkele Mariniers, het optreden van de „Zingende Kellners” en de „Twee Mexicanen” (de heer Harry Gordon en collega).

De heer Mingus zette in zijn toespraak uiteen hoe de samenwerking met de eilandelijke overheid ieder jaar beter wordt, wat weer duidelijk bleek in 1966. De Gezaghebber, die reeds voor de elfde keer dit ambtenaren-Kerstfeest meemaakte en die deze parties nog steeds tot de beste van het jaar rekende, dankte de Lago directie voor de uitstekende cooperatie in het afgelopen jaar en voor het geduld dat voor Aruba's problemen aan de dag gelegen werd. Evenals de heer Mingus gedaan had besloot ook de Gezaghebber zijn toespraak met de beste wensen voor alle aanwezigen.

Het feest, dat behalve een welverzorgde bar en keuken nog veel muziek en zelfs een verloting van een aantal heerlijke Kerstmaanden bracht, duurde tot acht uur in de avond.

V.S. KERSTMAN

NEW YORK. - Het Kindernoodfonds van de Verenigde Naties heeft besloten voorraden ter waarde van 700.000 dollar ter beschikking te stellen van Hongaarse moeders en kinderen in Hongarije en Oostenrijk. Voorts zal het fonds goederen ter waarde van 110.000 dollar naar Egypte zenden ten behoeve van moeders en kinderen, die uit Port Said zijn geevacueerd.

De heer Van Hesteren benoemd tot gezaghebber van Bonaire

Bij Koninklijk Besluit van 12 december 1956 No. 36 is de heer A. J. van Hesteren, commies ter Administratie van Financiën, benoemd tot Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire.

De heer A. J. van Hesteren werd op 19 maart 1922 te Tiel (Nederland) geboren. Op 19 april 1938 trad hij in dienst als schrijver en werd werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën. Op 1 januari 1949 werd hij bevorderd tot Commies. Het ligt in de bedoeling, dat de heer van Hesteren op 2 januari 1957 zijn functie als Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire aanvaardt.

(R.V.D.)

Kerstbonus wordt deze week aan landswerklieden uitbetaald

De Regering heeft opdracht gegeven om de kerstbonus aan de arbeiders, werklieden en daarvoor in aanmerking komende ambtenaren, in dienst van het Land deze week uit te betalen.

Zoals bekend zal deze extra uitkering gedaan worden aan alle in 's landsdienst zijnde „losse” arbeiders, werklieden, ambtenaren, en andere hiermede gelijk te stellen werknemers met een bezoldiging van minder dan f. 2400 per jaar, indien gehuwd, of minder dan f. 2244.— per jaar, indien ongehuwd. De uitkering zal bedragen:

f. 45.— voor gehuwden, met kinderen
f. 40.— voor gehuwden, zonder kinderen
f. 30.— voor ongehuwden. (RVD)

Tsjechoslowakije beschuldigt Amerika van luchtfotografie boven haar grondgebied

PRAAG, 21 dec.: — Rude Pravo, het officiële orgaan van de Tsjechoslowaakse communistische partij, beschuldigt de Verenigde Staten van luchtfotografie boven Tsjechoslowakije vanuit grote radiografisch geleide ballons. Deze zouden een doorsnee hebben van twintig meter en zeshonderd kilo lading hebben, hoofdzakelijk fototoestellen, waarvan elk een strook grond van 45 km kan fotograferen.

Rude Pravo hekelt opnieuw het oplaten van ballons van Radio Vrij Europa met anti-communistische vlugschriften in West-Duitsland.

WIE VOLGT?

Op naar de tien mille

ORANJESTAD. - Wederom hebben enkele mensen het voorbeeld van vele anderen gevolgd en hun gift voor Hongarije gegeven. De laatste stand was Fls. 8.716,85, thans is er weer bijgekomen.

Maria College 8B	22.—
idem 3A	10.—
Jozef Geerman	2.50
N.N.	25.—

Zodat daarmede de stand gebracht is op Fls. 8.776,35. Naar wij van pater De Volk vernamen zal hij tegen nieuwjaar de actie stoppen en de rest van het geld overmaken. Hij zo ehter zo graag de tienduizend gulden halen. Daarmee nogmaals op een beroep op een ieder: Wie Volgt?????

A. VAN GOOL GESLAAGD VOOR M.O. ENGELS

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is de heer A. van Gool, onderwijzer bij het openbaar onderwijs op Aruba geslaagd voor zijn acte M.O. Engels. De heer Van Gool was deze week naar Nederland vertrokken om daar het examen af te leggen, gistermogen kwam het telegrafisch bericht van zijn slagen binnen. Van harte proficiat.

HEDEN KERSTDINER EN LUNCH TIVOLI CLUB EN COMMERCIAL BANK

ORANJESTAD. - Hedenmiddag zal het personeel en de directie van de Aru-Commercial Bank in Hotel Scala voor een Kerstlunch samenkomen, hiermede het voorbeeld van anderen volgende. Diezelfde avond zal Scala eveneens een Kerstdiner verzorgen en wel dat van de Aruba Tivoli Club, welke club telkenjare een soortgelijk diner houdt.

OOK IN BOEDAPEST EEN BORRELT TIJDENS DE FEESTDAGEN.

WENEN. - Radio-Boedapest heeft vandaag meegedeeld, dat het verbod op de verkoop van wijn, bier en andere alcoholhoudende dranken voor consumptie thuis morgenmiddag zal worden opgeheven. Het verbod op de verkoop van alcoholhoudende dranken in bars en restaurants blijft evenwel van kracht, aldus de omroep.

E MAQUETTE DI ARUBA CARIBBEAN HOTEL LO LLEGA AWE

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa nan ta'spera e maquette di „Aruba Caribbean Hotel” awe tardi cu KLM di Miami. E maquette aki a ser traha den e oficina di architecto di Morris Lapidus y lo ser exhibi na Aruba.

Nan intension ta di coloca e maquette aki den un cashi di glas y ponele na un sitio caminda tur hende por bin mirele.

No ta sigur ainda e caminda cu nan ta bai ponele na exhibicion.

SPES PATRIAE TA PRESENTA UN COMEDIA DI PASCU

SAN NICOLAS. - Awe nochi e hubentud di Club Suriname, Spes Patriae, lo presenta un cmedia di Pascu den nan Club na Weg Seroe Pretoe, durante un fiesta cu nan lo tene cu ocasion di Pascu. Durante e anochi aki e presentenan lo por goza di canto, musica y declamacion. Probablemente lo toca tambe e sexteto Spes, cu poco dia pasa a duna un presentacion cu exito.

VOORLICHTINGSDIENST LO MUDA OTRO SIMAN

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa oficialmente Voorlichtingsdienst y e oficina di e segundo empleado di Algemene Dienst, senjor J. Erasmus, lo muda fei Bestuurskantoor caminda nan ta actualmente; entre e periodo di Pascu di Anja Nobo. E oficina caminda nan a pasa ta e cas anterior di e Gevolmachtigde Minister W. F. M. Lampe na Zoutmanstraat. Actualmente nan ta cambiando e cas na un oficina y ta keda banda di e notariaat di senjor Lampe.

Cuater pais miembro di comision Caribe

SAN JUAN — E cuater paisnanmiembro di comision Caribe (Hulanda, Francia, Inglaterra y Merca) lo revisa e acuerdo, segun cual Comision Caribe a worde establece na 1946, pronto, asina sub-ministro di asuntonan exterior di Puerto Rico, Barrion, a anuncia antajera na San Juan.

Na e reunion na Barbados siman pasa, en recuerda dje decimo aniversario, e comision a dicidi cu gobiernonan dje territorio Caribe mester reuni pronto pa forma un acuerdo nobo. Nan no a determina ningun dia ainda, e sub-ministro a anuncia.



Aki riba nos ta weita Alicia Mac. Donald, su ruman Rudi y Freddy Dirksz para dilanti di entrada di avion cu a hiba nan huntu cu e paquetenan grandi banda di nan Corsou ajera merdia. E tres muchanan aki lo bishita tur e cuator asilo nan na Corsouw y duna na cada un di e mucha Arubianonan un regalo di Pascu, pa nan weita cu aunque nan no ta na Aruba sinembargo e hende nan di Aruba ta corda riba nan. Iniciativo di senjor Dinissen di Kinder en Zeden Polis a keda bon recompensa. K.L.M. a duna nan pasashi gratis. Na Corsouw rector di Scherpenheuvel a bai ricibi e muchanan y a keda encarga cu transportacion pa e muchanan. Despues di e dianan di Pascu e tres muchanan lo bolbe Aruba.

(eigen foto)

Kerstkaarten voor een stervende



De hartelijkheld van duizenden mensen schijnt de zestien-jarige Irene Jaroncyk niet meer te raken. Toen het bekend werd, dat het meisje, dat aan kanker lijdt, volgens de doktoren het Kerstfeest van dit jaar niet meer zou halen, hebben duizenden Amerikanen Irene een Kerstkaart gestuurd. Hier brengt de postdirecteur uit haar stadje haar weer een paar pakken vol goede wensen. „Vrolijk Kerstfeest” zal het voor Irene wel niet meer worden — misschien wèl een „Zalig Kerstfeest”.

Den e dianan aki di fiesta di Pascu cu tur hende ta ricibi hopi bon deseo, nos tambe ta expresa nos mihor deseo na tur hende na Aruba y den exterior.

A la vez nos kier agradeci pa e cooperacion cu nos a hanja tan espontaneamente di varios banda. Especialmente nos gratitud ta bai pa nos abonadonan, nos adverteerdersnan y colaboradornan, sin kende su ayuda nos lo no a hasi di Arubaanse Courant un diario familiar. Nos ta spera tambe di por conta cu e apoyo aki den e anja venidera.

Directivo
Redaccion y
Administracion
di
„ARUBAANSE COURANT”

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sloortjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

AGENDA

BIOSCOPEN

Diasabra 22 December
DE VEER THEATER 20.30: „Demetrius and the Gladiators"
RIALTO 20.00: „Woman they Almost Lynched"
PRINCIPAL 19.30: „Marty"
AURORA 19.30: „Mogambo"
SAVANETA 19.30: „Amor del Bueno"

Diadomingo 23 December:
DE VEER THEATER 18.00: „Ginger"
20.30: „Demetrius and the Gladiators"
RIALTO 17.45: „Ginger"
20.00: „Woman they Almost Lynched"
PRINCIPAL 18.00: „Geraldine"
20.00: „The Revolt of Mamie Stover"
AURORA 18.00: „Silver Raiders"
19.30: „Los Paces Rojos"
SAVANETA 18.30: „Deadman's Trail"
19.30: „The Band Wagon"

Dialuna 24 December:
DE VEER THEATER 19.00: „Het Vlees en de Duivel"
20.00: „Demetruis and the Gladiators"
RIALTO 20.00: „Mujeres de Teatro"
PRINCIPAL 20.00: „The Revolt of Mamie Stover"
AURORA 19.30: Los Tres Amores de Lola"
SAVANETA 19.30: „Cavaleria Rusticana"

Diamars 25 December:
DE VEER THEATER 18.00: „Brigadoon"
20.30: „Soy un Vago"
RIALTO 20.00: „Soy un Vago"
PRINCIPAL 18.00: „Mr. Potts Goes to Moscow"
20.00: „The Virgin Queen"
AURORA 19.30: „Small Town Girl"
SAVANETA 19.30: „Loophole"

Diarazon 26 December:
DE VEER THEATER 19.00: „Madame et Son Flirt"
20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 18.00: „Sioux City Sue"
20.00: „Soy un Vago"
PRINCIPAL 18.00: „Deadman's Trail"
20.00: „The Virgen Queen"
AURORA 19.30: „I'll Cry Tomorrow"
SAVANETA 18.30: „Texas City"
19.30: „The Sun Shines Bright"

VERENIGING „SURINAME"

Zatardag 22 december:
Kerstviering voor Spes laden en hun ouders en leden Ver. Suriname. Aanvang: 8 p.m.

Zondag 23 december:
Kinder Kerstviering van 4.30 tot 7 uur. Dansen met „Estrellas del Caribe" uit Curacao van 9.00 tot 2.00 a.m. voor leden en introducés.

Diamars 25 december:
Kerstbal met „The Saratoga Boys". Aanvang: 10.00 p.m. tot 3 a.m.

Diarazon 26 december:
Canasta Drive. (Aruba (Ver. „Suriname") v.s. J.P.F. (Curacao).

VOZ DI ARUBA

Diasabra 22 December:
06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Spanje
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parada
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Internationale Parade
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteze
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadomingo 23 December:
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Circuito Antillano
16.00 Amateurprogramma
17.30 Mexicaanse muziek
18.00 Internationale parade
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso Dealers (Christmas Carlos van Dickens)
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Musica popular
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Dialuna 24 December:
06.00 — 08.00 Ochtendprogramma (als gewoonlijk):
12.00 — 14.00 Middagprogramma (als gewoonlijk):
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Hemo-programma van Borden Company
19.00 Programma Aruba Boekhandel
19.10 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Kerstplaten Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Lichte koorzang
21.30 „En morgen is het Kerstmis"
22.30 Orgelmuziek
23.00 Dienst vanuit Lago Community Church
24.00 Carillon

Diemars 25 December:
(1e Kerstdag:
00.30 Bijzonder programma met koorzang
01.30 Kerstmuziek uit alle landen
02.00 Orgelmuziek
03.00 Carillon
03.15 Kerstliederen van vroeger en nu
05.00 Dienst uit de Methodist Church
06.00 Zuid-Amerikaanse Kerstliederen
07.00 Jeugdprogramma Casa Evangelica
08.00 Kinderen zingen Kerstliederen
09.00 Kerstdienst Anglicaanse Kerk
10.00 Orgelplaten
10.30 Kerstprogramma met Rhoda Prigerlo (sopraan) en Itien Hasselaer (orgel)
11.30 Zuid-Amerikaanse Kerstliederen
12.00 Programma-overzicht
12.03 Gevarieerde lichte muziek
13.00 Kerstmuziek en Kerstliederen
14.00 Sluiting
17.00 Heropening
17.03 Kinder-Kerstcantate Protestantse Kerk
18.00 Kerstmis in Canada
18.30 Dienst Casa Evangelica
19.30 Engelse Kerstliederen
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Uitzending Kerstspel Lago
21.15 Kerstliederen Ben Meijer
21.30 Prose and Poetry around Christmas
22.30 Sluiting

Diarazon 26 December:
06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Argentinië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
(2e Kerstdag);
18.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.30 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 22 December:
11.30 Opening
11.33 Los Bribones
11.45 Luis Araque y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
8.00 Cortijo y su Combo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
8.45 Herhalen Groeten uit Ned.
8.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rumbas
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programa TAORO
8.45 Perez Prado
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 23 December:
10.00 Opening
10.03 Licht Klassiek Muziek
10.30 Consuelo Velazquez
10.45 Musica Varia
11.00 Programma van Winkel Hendel Mij.
11.30 Sonora Matancara
11.45 Nestor Chayres
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programa di Ron Rey de Copas
1.15 Conjunto de Luis Santi
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Angel Viloria
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Progr. van ELMAR N.V.
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Orlando Vallejo
9.15 Orquesta America
9.30 Programma van Radio Nederland
10.30 Sluiting

Dialuna 24 December:
11.30 Opening
11.33 Xavier Cugat
11.45 Los Tres Reales
12.00 Christmas Carols
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15 Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Alic Hens voor en door de Mariniers
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
8.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Christmas Carols
9.00 Peticiones
9.30 Christmas Carols
10.00 Sluiting

Diamars 25 December:
11.30 Haag's Kinderkoor - mer orgel etc.
12.00 Percy Faith and his orchestra
12.30 Mastreechter Staar
1.00 Mantovani y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Kinderen zingen voor U
8.00 Christmas Carols by Nelson Eddy
6.30 George Melachrino & Orchestra
7.00 Sra. van Gompel
7.10 Scrooge van Charles Dickens in het Nederlands
7.30 Kerstliederen
8.00 Three Suns Christmas Party
8.30 Frohliche weinachten
9.00 Kerst programma van C.C.A. olv. J. Stam
10.00 Sluiting

Diarazon 26 December:
11.30 Opening
11.33 Alberto Beltran
11.45 Vicentico Valdes
12.00 Christmas Carols
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Argentino
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Merengues
5.45 Mambos
8.00 Rene del Mar y su Conjunto
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Chachacha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto de Luis Santi
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Celia Cruz y Sonora Matancera
10.00 Sluiting

„GINA" NOG STEEDS IN TREK

MILAAN. - Tientallen zwaar beproefde politieagenten hadden vanmorgen op het station van Milaan de grootste moeite om te verhinderen, dat Gina Lollobrigida onder de voet werd gelopen door duizenden bewonderaars en autogramjagers. Gina zal te Milaan de premiere van een van haar films bijwonen. De baten gaan naar het hulpfonds voor Hongaarse vluchtelingen.

The Board of Directors
of
Aruba Palm Beach Zwem Club N.V.

has the honour to invite their members to a Formal Dance on the occasion of the opening of the reconstructed Clubhouse on December 24th at 9:30 pm

Music LIRICO ANTILLIANO (Curacao)
Floor show - 11 p.m.
Cold Buffet - 12 p.m. - offered bij owners of ss „Southern Cross"

Introduction subject to approval „Board" not later than Dec 23rd.

Tel. 1239 - 2193

SEASON'S GREETINGS

The Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Wishes for Our Employees, Their Families, And All Our Friends

A

MERRY CHRISTMAS

And a Prosperous, Happy and SAFE-1957

Directie en Personeel
van de
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.
wensen U
een
Gelukkig Kerstfeest
en een
Voorspoedig Nieuwjaar

N.B. kantoor en werkplaatsen zullen wegens vacantie gesloten zijn van 24 December tot en met 5 Januari.

In plaats van kaarten.

De heer en mevr. **WONG-A-SOY** en kinderen te Savaneta, Aruba, wensen familie-leden, vrienden, bekenden en onbekenden een ZALIG KERSTFEEST, een goed uittrede 1956 en een GELUKKIG intrede 1957, toe.

Moge het aan alle leidende figuren, op welk terrein ook, van Aruba en de Nederl. Antillen in het bijzonder, en van de wereld in het algemeen, gegeven worden om met de nodige GEESTELIJKE WIJSHEID leiding te geven aan de groep (en) die aan hun zorgen is (zijn) toevertrouwd, opdat zij hen in veilige havens mogen leiden.

Moge het ware CHRISTUS BEWUSTZIJN, allen, die van goede wille zijn, deelachtig worden en de BROEDERLIJKE VERDRAAGZAAMHEID in CHRISTUS allen samensmeden tot een VOLMAAKTE EENHEID in GOD, onze SCHEPPER en VADER, opdat het waarlijk moge worden: „Ik in hen en Gij in Mij, dat zij volmaakt zijn tot één, opdat de wereld erkenne, dat Gij Mij gezonden hebt en dat Gij hen liefgehad hebt, gelijk Gij Mij hebt liefgehad". Joh 17 22

ARUBAANSE COURANT

Edicion especial Pascual

22 DECEMBER 1956







Manera profetanan a simboliza asina a socede. E Mesias asina tanto anjanan spera porfin a haci su entrada na mundo como Salbador di genero humano. Sinembargo mundo no a reconoce como nan Rey, pasobra e no a nace den palacio, ni tampoco e no tabatin propiedad ni ehercito. Su reino no ta reino di e mundo aqui i su ley ta doctrina di amor i dulzura. P'esai larga nos alegra nos i participa den e mensahe asina significante di pascu cu ta resona te den curazon di cada hende. I cu pa medio di e mensahe por reina e berdadera paz na mundo, entre patron i trahador, entre adversarionan un cu otro, entre nacionnan revolucionario, pa cu nan curazon por ser purifica di tur egoismo i cosnan material i hunto cu angelnan lo nos por ripiti: ,,Gloria na Dios den Altisimo i paz na hende di bon boluntad."

ARUBA
ta mira den spiel

Un mirada hacia atras na fin di tuja na e diezdos lunanan cu a pasa, a semper atractivo y a la vez instructivo pa hopi aki nan y tambe tur caminda di mundo. Awor nos kier dedica nos na tur loke a pasa na Aruba na 1956 y asina ta cu nos a excoge otro caminda cu esun normal. Tanto nos fotografo Jan Banke como e reporteronan tabata presente na casi tur suceso importante. E reporteronan tabata presente na casi tur suceso importante. E reporteronan a scribi tocante di nan y e fotografo a confirma e sucesonan pa semper. Den e paginanan proximo nos ta ofrece nos lectornan algo di lesa di 1956 den e dianan largo di Pascu, pero mas ainda nos ta ofrece nan algo di mira, pensando riba e proverbio Chinees, cu ta bisa: „Un plachi tin mas valor cu mil palabra".

Januari

Tambe Aruba no a perde e bishita di e Delegacion Parlamentario di Hulanda y Suriname. Dia 24 di Januari nan a llega na Prinses Beatrix Vliegveld y riba foto 1 nos por mira e damas e caballeronan na entrada di vliegveld. Nan a mira hopi y a papia cu hopi hende y asina na a hanja un impresion instructivo di Aruba.

Februari

Otro bishita importante na Aruba tabata e bishita di e buespednan di Venezuela, cu a ser invita pa Venaruba pa bin mira cua ta e posibilidadnan cu e hotel pa turista por ofrece. En realidad e huespednan a aprecia e idea aki y no a laga di coopera: nan a cumpra accion den Venaruba, loke a mustra pronto cu e asunto a resulta. Tabatin suficiente placa e ora pa realiza e accion den N.V. Aruven.

E grupo a llega dia 18 di Februari mainta y riba foto 2 nos por aprecia e grupo dilanti di e avion cu nan charter.

Manera boso nan por mira nos ta bula di un obheto pa otro, pero prome nos kier bai algun dia back, na principio di Februari, e Carnaval di 1956, cu a ser festeha cu mas animacion cu nunca. Tur hende a participa den e alegria aki, danki na e comité di Carnaval activo.

Senjorita Olga Tromp di Aruba Social Club a ser elegi como Reina di Carnaval 1956 y kende nos por bolbe admira riba foto 3.

Tambe tabata di importancia na 1956 e deporte di Boxeo. Nan a organiza varios pelea interesante, siendo e campion Antillano Sugar Boy Nando esun cu a hala mas atencion den Swingster Square Garden. Riba foto 4 nos por mira Nando contra Stevenson, kende e la gana diasabra 25 di Februari.

Den e luna di Februari a sucede hopi cos. Riba foto 5 nos por mira con e boulevard nobo, e pida entre Palm Beach y Pova Beach, tabata dia 22 di Februari 1956. Awor miles di hende ta corre riba e precioso boulevard aki y mas y mas nan ta goza e vista unico cu e pida boulevard aki ta ofrece. En realidad e trabau a bai hopi padilanti.

April

Dia 11 di April a corre e triste noticia di e morto di senjora Marie Arends-Lacle, esposa di e conocido Dr. Eloy Arends Sr. E consternacion di e familianan, amigo y conocirnan tabata grandi y enormemente tabata di atencion cu nan a mustra na e entierro cu nos por mira riba foto 6.

Poco dia despues a sucede algo importante, dia 16 di April, na Mariniers-kazerne na Savaneta. Majoor G.J.B. Veenhuys, comandante di e mariniersnan na Aruba e entrega su puesto na majoor V.J.L. Blom. Riba foto 7 e momento caminda e overste Th. Rikkers ta felicita majoor Blom.

E candelanan den cunucu a trece hopi trabau pa e poliesnan e luna aki. Diariamente nan tabata anuncia varios di e candelanan den diferente cunucu y e poliesnan no tabata haci otro cu sali na careda, paga candela, bolbe sosega un rato asina y bolbe sali pa paga otro candela, te cu e la bira un trabau monótono, loke foto 8 ta laga nos mira.

Foto 9 ta laga nos mira con anima e dia di la Reina tabata. Miles di hende a reuni mainta pa mira e aubade tradicional y tende con tur ta grita un „Hoeraa" pa Su Mahestad y tende con e muchanan ta hanja un dia liber extra. Pero riba e bunita dia aki no a falta algo tristu. E draaiorgel tantu bunita asina a bolter y kibra, loke nos por observa riba foto 10.

Mei

E luna aki Aruba Rotary Club tabatin un suceso importante, y esei tabata e Reunion di distrito 113 di Rotary International, den cual e Club di Aruba tambe a tuma parti.

E suceso aki a tuma lugar dia Pentecostes 1956. Tabatin hopi fiesta, hopi discurso y conferencia y tambe nan a mira hopi. Despues e juespednan di Venezuela y Corsouw tabata comenta di e doeshi estadia na nos doeshi isla Aruba. Foto 11 ta laga nos mira con e Gobernador di distrito G.G.A. Nouel (di e Club Arubiano) ta habri e Reunion.

Juli

Den e luna aki E circo „Royal Dunbar Circus" a bishita nos isla. E llegada di e circo aki den avionnan cu nan a charter, e representacion den Oranjestad, tur esaki a causa hopi sensacion pa e publico y no menos pa nos fotografo. Nos fotografo a tuma un foto durante e prome presentacion di e grupo di acrobatnan, „Los Tunesians", cu a asombra e publico cu nan kenshinan fantastico. Mira riba foto 12.

Tambe tabatin e luna di Juli e despedida di Mr. J.J. Horigan, presidente di Lago. Senjor Mr. O. Mingus a siguiele.

Augustus

Aruba a banja den e luna aki un bunita centro medico, loke ta e orgullo di e servicio medico. E inauguracion di e bunita y eficiente edificio aki a llama atencion di tur banda. Mira e edificio riba foto 13. Poco dia despues nan a anuncia e plan nan cu nan tin di renoba San Pedro Hospital, cu ta keda banda di dje mes. Parce cu e directiva tin intencion di renoba enter e edificio. Nan a traha plan y mira riba foto 14 con San Pedro Hospital lo bira despues.

Club Suriname a celebra hopi fiesta e tempo aki. E fiesta a termina cu un gran baile di gala, caminda no a falta e animacion. Foto 15 ta duna nos un impresion di e fiesta aki y caminda lectornan por mira nos Gobernador ta sintiele goza den e Kotta Missies nan

September

September tabata e luna di haci biaha. E cantidad di muchanan cu a bai studia cu Beurs na Hulanda a bati record. avion a sali yen yen di mucha fei Prinses Beatrix Vliegveld, caminda tabatin masha hopi hende pa dispidi nan. Miles di mucha, primo, amigo y demas familiares tabata presente pa dispidi di nan muchanan. Ariba foto 16 nos por mira un grupo di nan para hunto cu deputadonan P. Croes y E Petrona.

October

E luna aki Aruba a hanja un gran bishita. Esaki tabata e bishita di e bevelhebber di henter Koninklijke Marine, vice-admiral Pröpper, cu a haci un biaha di inspecion. Claro cu e bishita aki a ser completa cu hopi recepcion, etc. Foto 17 ta laga nos mira e ora cu e comandante (banda robez) a caba di haci Gezaghebber un bishita. Banda di dje ta para e comandante di Antillas, tras di cual ta para su adyuante majoor Blom di e Mariniersnan na Aruba.

October tabata pa K.N.S.M. tambe un luna inolvidable, cu motibo cu e la celebra su 100 aniversario.

Cu e ocasion aki e directiva a ofrece e personeel un diner na Strand Hotel, caminda e kokkienan di Strand Hotel a precura di duna nan na nan turno un sorpresa masha bunita, simbolizando e aniversario. Mira foto 18.

E Gobernador interino P. Croes a pone prome piedra na fin di October pa e construccion di e centro deportivo di A.S.U. na Noord. Foto 19 ta laga nos mira con nan ta pone e prome piedra.

Un dia despues Su Excelencia Gouverneur Mr. A. A. M. Struycken a bin dispidi di Aruba. Poco prome cu esei e la ser nombra como vice-premier y Ministro di Asunto Interior den e cabinet di Hulandes. E despedida a tuma lugar cu hopi bishita y recepcion. Riba foto 20 nos por mira con e Gouverneur ta inspecta pa ultimo biaha e guarda arma di e mariniersnan na Aruba, poco prome cu su partida pa Corsou.

November

E luna aki a trece pa nos un campio di voetbal Arubiano 1955 — R.C.A. E team aki a haci anteriormente un biaha pa Suriname y a duna aya nan un bon impresion. Goza e team ganador riba foto 21.

Aruba a hanja un club mas den November, esta: e Koninklijke Vereniging „Onze Vloot" afdeling Aruba. Mira e directiva riba foto 22.

Cu alegria hopi Protestant a mira e iniciativo particular cu nan a tuma pa evita cu e kerki bieuw aki cai den otro. Actualmente nan a bolbe dresele y haciele un bunitu edificio pa tenele como recuerdo, loke foto 23 por mustra nos.

December

Turismo ta un palabra cu nos ta tende hopi riba nos isla. Probablemente e ta tambe un di e cosnan cu lo trece hopi actividad riba Aruba, pa cua motibo nos no kier laga di pasa un vista di dje. Foto 24 ta duna nos un vista di Basi Ruti, cu ta casi cla. Laga nos spera cu e proximo unja e turistanan lo para den fila pa drente e hotel aki. Riba foto 25 nos por mira nos haaf E bapornan grandi di „Santa" di Grace Line ta drenta tur siman den h di nos isla, treciendo tur biaha turista, cu ta duna nos stad e dia mas bida.

Na final foto 26 ta laga nos mira plan di e „Aruba Caribbean Hotel" architecto Lapidus.

Lo no ta un bon deseo, pa 1957 du nos e hotel aki? Turismo ta un indutria cu ta crece mas y mas, cu tur unj trece mas millon den e lachinan di islanan turistico.

Ta di spera cu Aruba tambe lo sulta den esaki.

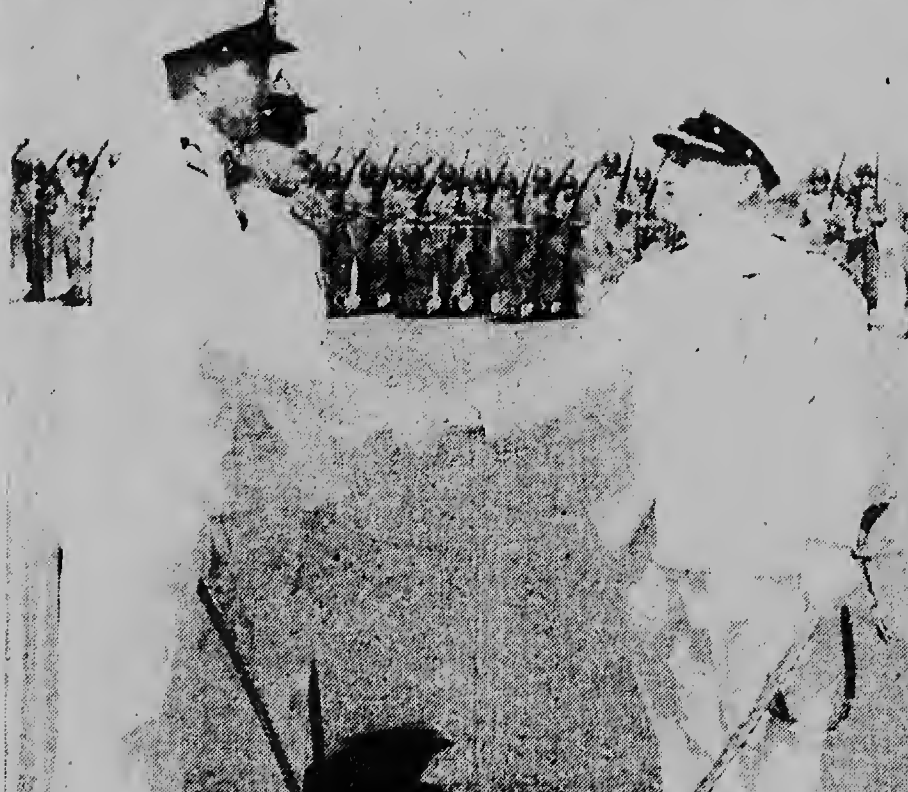

10

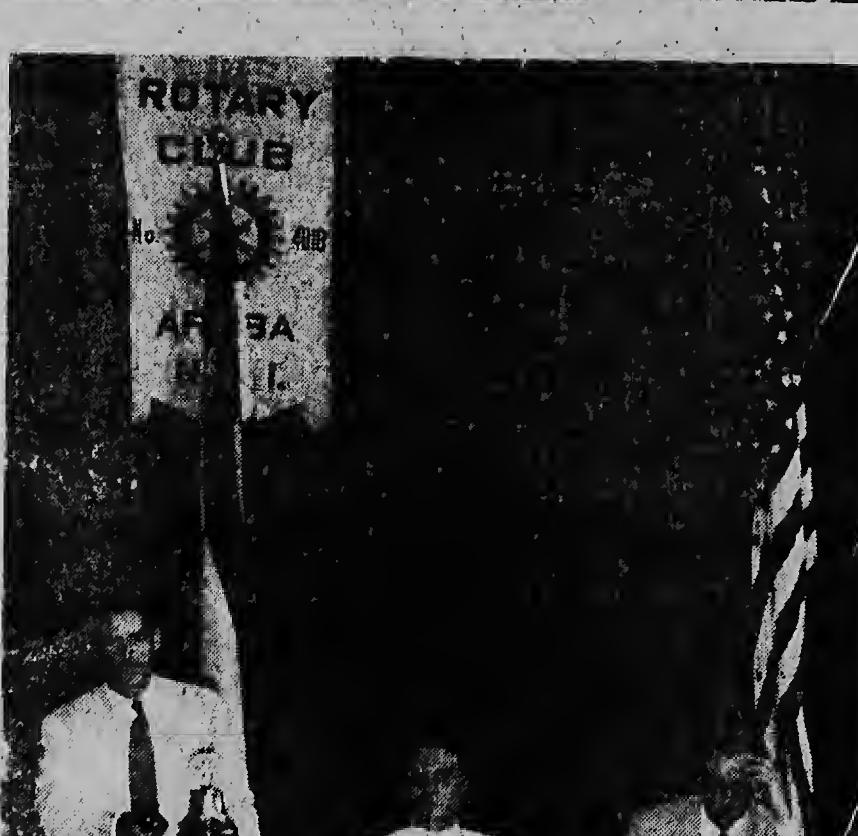

5


6


9


1


7



11


2


3


4


8


12



12

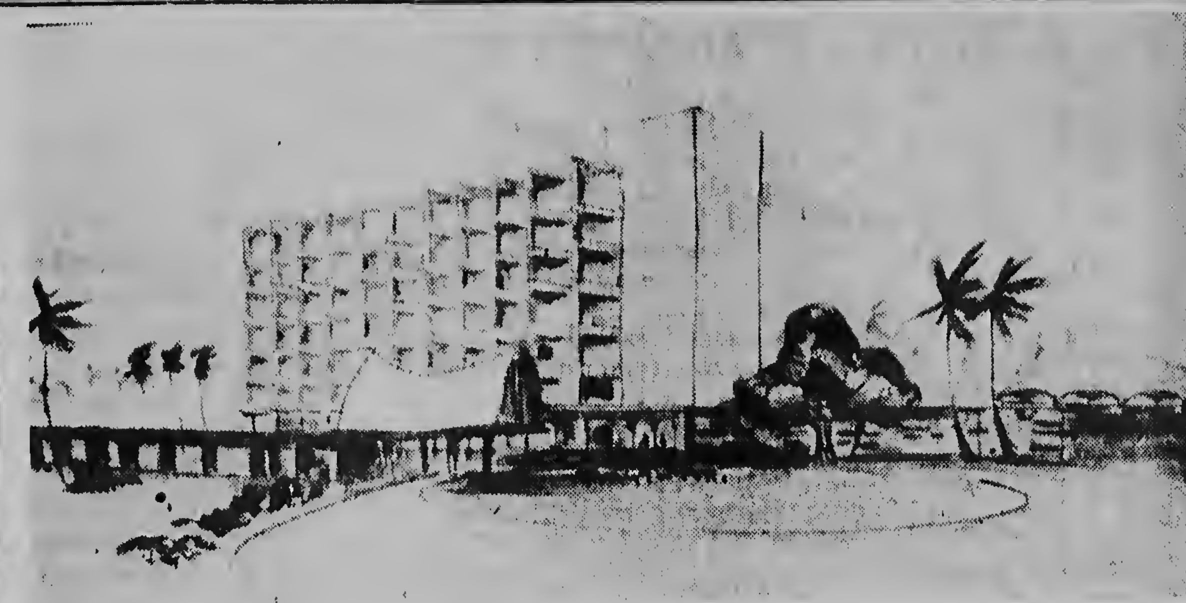


17

☆ ☆ ☆

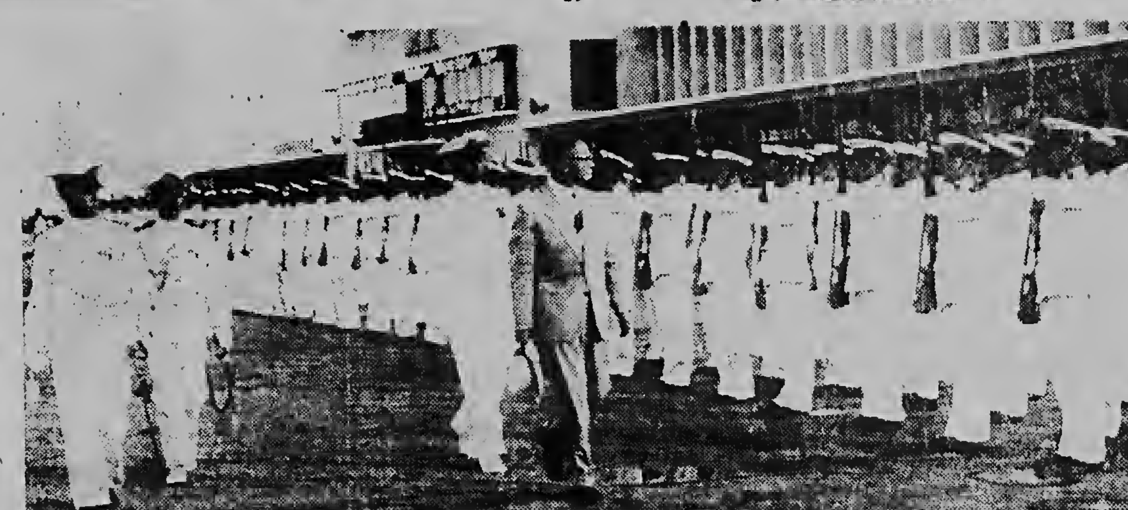


19

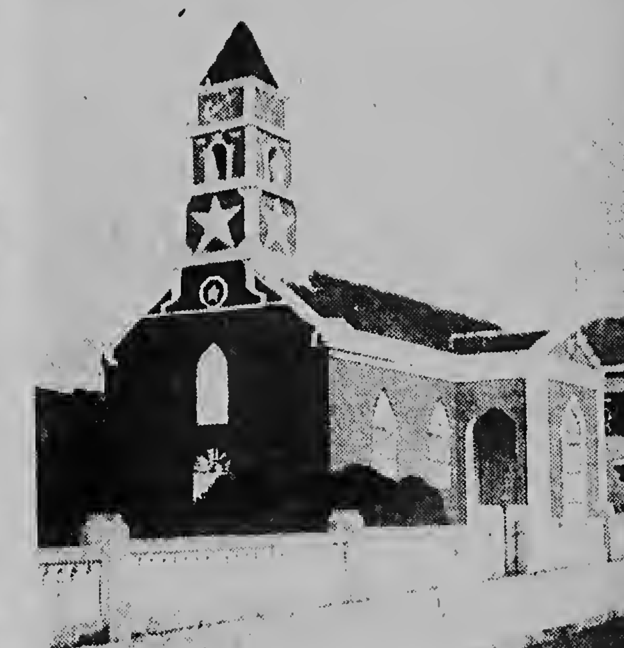


26

☆ ☆ ☆



20



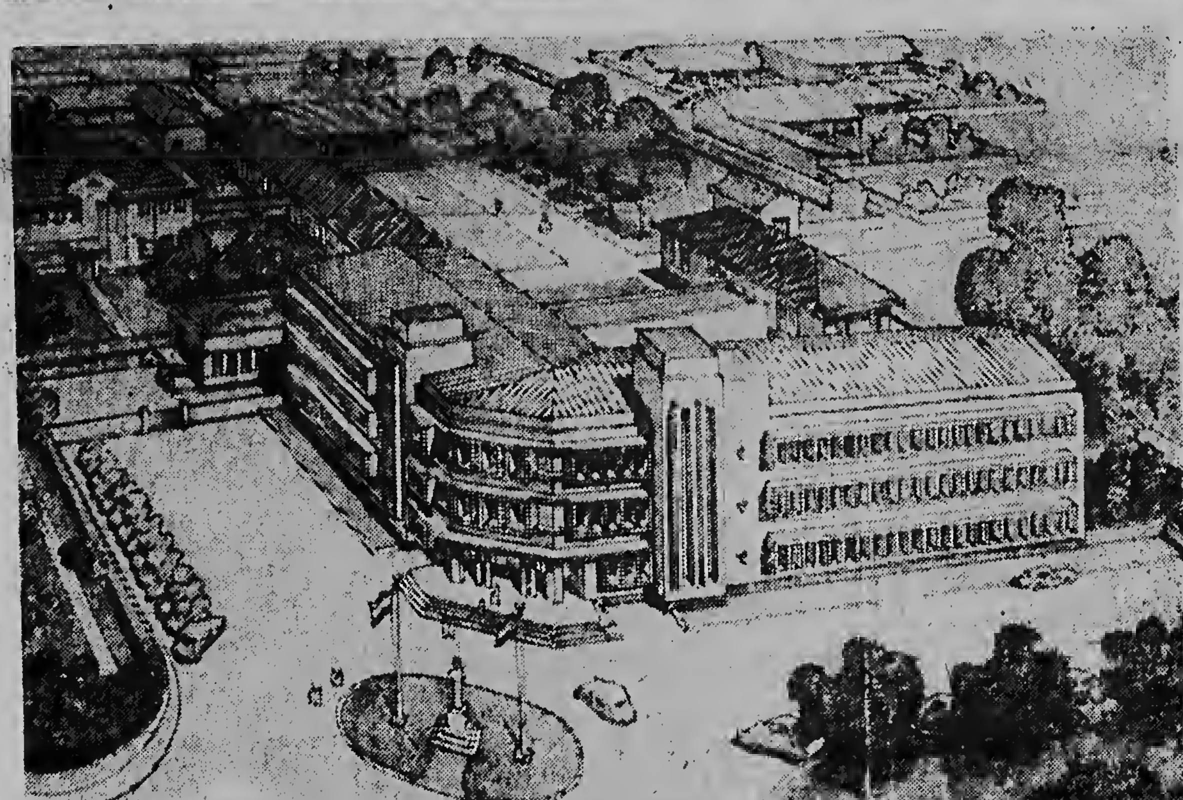
23



13



21



14



22



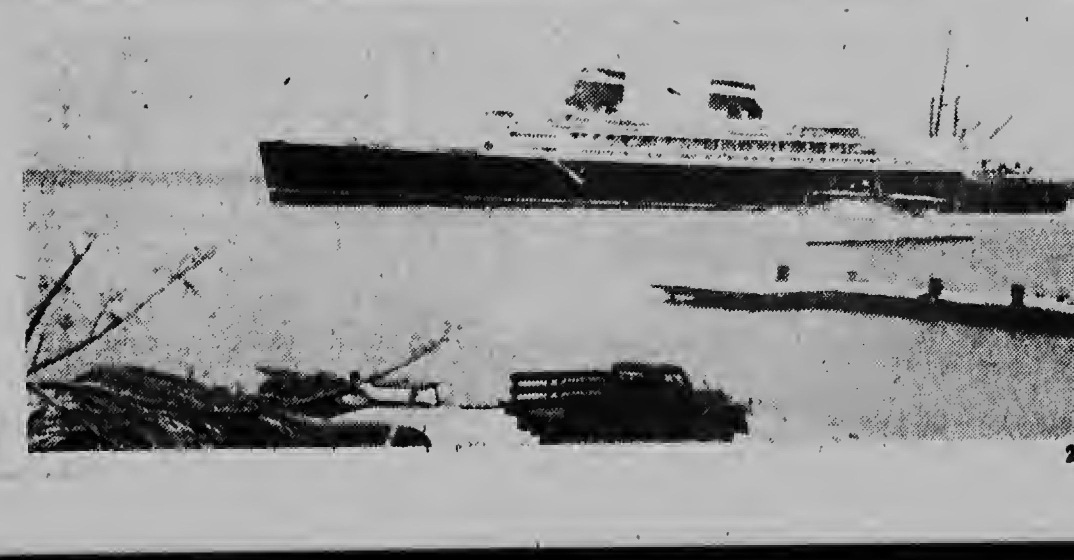
16



24



18



25



BON PASCU

Mundo ta jen di turbulacion i ni siquiera e temporada di Pascu por tabata na estado di a domina e furia di egoismo den su rienda asina rapidez, su velocidad intolerable. Evolucion a cohe tambe un curso increible i prosperidad a yega asina inespera cu nos no a hanja ni ocasion pa realiza nos mes di su existencia.

Sinembargo nos ta drentando un periodo di paz, un periodo den cual na tur caminda nan ta predica ley di amor, union i fidelidad. Larga nos manda un ruego na cielo pa cu e mensahe aqui di Pascu, cual ta e mensahe di paz, por ta na estado di interpetra e paz berdadera profundamente den curazon di humanidad pa cu muy pronto i den e dianan aqui di Pascu mes mundo enter lo por goza e paz sin enganjo, sin mentira, cu ta e paz di Cristo cu ta manera alimento pa tur curazon i cu e deseo aqui redaccion di Arubaanse Courant ta desea tur nos simpatizador i abonadonan **un feliz Pascu i un prospero anja nobo.**

Pensamento di Pascu

Ta Pascu 1956......

Aworo ora kloknan lo bati, no˙ pensamentonan lo desvio ....
Sinembargo lo nos no cubri e pensamentonan tristo,
den cual hupi di nos ta hundi .....
Lo nos no quier mira atras na loque tobota,
pero lo nos quier tira nos bista cu firmeza den confionzo di porvenir...
Un porvenir di labor i paz .....
Mescos cu nos o lucho cu tur nos forza pa logra
loque te awor nos a alcanza, osina tambe lo nos sigui lucho
pa mantene loque awor nos tin .....
Paz .....
Paz .... sin distincion di rasa, gremio of distincion di Credo.
Paz di amor i confionza .....
Paz foi cual lo nace un mehor porvenir.
Confianza den victoria di libertad spiritual i
social di humanidad.

Inspiro pa e pensomentonan aqui lo nos sinti nos curozon ta polpita di berdadero amor froternal, oro cu oworó e kloknan solem di Pascu to boti i e tononon di melodia lo toca nos curazon, mientras te den lejano nos ta tende e eco ta retembla den universo e palabranon consolador:

Paz na hende di bon boluntad!

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Fiesta di abundancia

(di nos cooperador economico)

FIESTA DI LUZ meimei di paisnan na Noord den e dianon scur di cambio di anja cu semper como tradician tabota un evenemento pagano cu tabata ser celebra cu masha alegria i festividadnan pa e rasonon cu tabota poblo europa occidental. Pero cu esai nos a termina. E Ninjo di Pascu ta un don di cristiunismo cu a corre cu paganismo i e sacrificio, e donacion di Altisimo cu a ser duna na esaki su lugo. Enter mundo occidental i uende cu ta penso cristianamente riba mundo to ser invita y a ser invito pa celebro e dionan di fiesta cristian aqui hunto cu e Ninja. E Cristo cu a baha den pobreza a ocasiona un fiesta pa nas tur, sea cu nos ta rico of pober of cu ta reina prosperidad of un crisis serio of cu tin gera of paz. Tipicamente i como un illustrocian di fobor of disfavor di temponan ta e extremanun di riquezo i pobreza di hanja esai e anja aqui no tur camina di mundo. E alegrio par ta tur camina mes grandi, aunque cu riba un mesa por hanjo tulband i calacuno i ribo un otro mesa solomente pam secu i owo. I hustamente po motibo dje mundo contrario oqui to un motibo mas grandi ainda po nos di preporo nos riba binimento di Salbador.

FIESTA DI PASCU tin un parti economico. Unda cu nan por nan ta celebra fiesta pa Pascu. Riba e dia aqui tur cumindalnan ta particular i extra, masha bon prepara i na gran abundancia.

Asunto di bebida no ta co'i papi mes i enter cas ta dorna cu cuminda i bebida i cos di pasa boca de lo mas sabroso.

Riba e dia aqui cada famia ta sinti nan manera den abundancia di iluminacion i di flornan, pasobra ta manera cada famia ta trata na dorna nan cas na e manera de lo mas brillante cu nan por.

Den hopi cas nos ta mira tambe un arbol di navidad ta cende i na cierto luganan tin riba e dia aqui mesa jen di regalonan.

Holandesnan tambe ta celebra e mes fiesta aqui pero no manera e otro paisnan. Sinembargo ta manera e deseo na gasta hopi placa riba e dia ai a bira general. Tur hende ta forza haci e dia ai regalonan bunita na otro i ta di comprende cu bo tampoco no quier queda atras i dje manera ai placa tambe ta bai gasta. I pacusnan ta brilla di regalonan costoso, mientras restaurantnan ta dorna cu cumindanan di mas costoso i mercadonan ta trece e bestianan di mas gordo cu nan tin pa bin bende durante e dianan aqui, de la manera cu automaticamente e asunto aqui a bira un gastamento di placa sin pordon. I e motor economico ta traha te keinta. N' ta e imagen dje fiesta moderno di Pascu esaqui?

Di e manera aqui nan ta menaza na degenera poco poco e fiesta cristian di mas grandi cu ta existi, pasobra cada hende ta trata na haci un negoshi di dje, pasobra tanto tiendanan, pacusnan industria i empresanan, en una palabra, enter comercio ta probecha na cambia fiesta di Pascu den un fiesta di negoshi, un fiesta pa nan por saca ventaha economicamente sin corda com den pobreza e pober Ninjo a bini na mundo riba e dia aki.



E di mas grandi donacion

DEN SU NIFICACION di mas profundo e fiesta di Pascu ta enteramente distinto di loque e ta ser comprendi, pasobra fiesta di Pascu no ta un fiesta di tuma, pero di duna. Nos ta celebra e oferta di mas grandi di Creador i nos ta ser dispierta den nos alegria pa cu esai nos duna algo. E prosperidad economico ta haci e contrariedad door di esnan cu ta previlegia pa prosperidad i e gruponan cu a queda 'tras mas fuerte. Den necesidad bo ta hanja mas union, pero, prosperidad ta trece hopi bez desunion. I e forzanan desuni aqui ta traha tanto riba tereno nacional como internacional.

Hamas por a hanja mira esaqui mas visto cu den nos dianan actual, awor cu algun pais ta'goza di prosperidadnan desconoci, mientras otronan ta cadena den martirionan de lo mas profundo, domina pa nan opresornan.

Denter di e pober paisnan aqui tin tambe cu por ser considera como digno den sentido cultural, social i economico.

Nos ta corda awor riba Hungaria, Polonia, Rumenia, Alemania Oriental.

LO E PASCU DJE ANJA AQUI trece of fortifica contrariedadnan entre nacionnan of lo e coopera na un paz general entre pueblonan? Por ta posible cu e dobbel Dia Domingonan na fin di December lo bira un fondo di alimento pa mas grandi sintimento di union i contemplacion mundial denter di grensnan di nacionnan?

Nan por bira mescos un paar di dianan liber, den cual envez di haci bon uso di nan pa yuda drecha mundo, bo perde bo tempo cu kickmento i murmurracion, como uno ta biba den abundancia i un otro ta sufri den pobreza. I ta hustamente pa por convence esnan pober cu pobreza no ta un insulto.

Otronan cu tin menos bon suerte na mundo, ta di opinion cu ta imposible pa nan di por celebra un bon fiesta di Pascu cu un stoma bashi sin cu nan a yena nan stoma prome. Ta claro cu mundo enter ta aspira na prosperidad i ta p'esai hopi hende ta desvia den e berdadera celebracion di Pascu.

Loque Pascu a bira pa hopi hende awor ta un bon paranda, un bebemento bestial, un mesa bon provisto di cuminda, galinja i pato i tur sorto di cosnan mas.

I hopi hende den nan abundancia i embriaguez ta recorda cu ta Pascu ora cu kloknan cuminza anuncia fiesta di Pascu den oranan silencioso di marduga.

Nos ta contento cu fiesta di Pascu, pero nos empenio ta pa e bira un fiesta general, no un fiesta cu ta previlegiadonan sol por goza. Alcontrario. Nos quier pa e fiesta aqui yega asina leu cu previlegiadonan lo por duna loque nan tin na esnan cu ta den pobreza i e ora ai nan a cumpli cu e berdadera nificacion di Pascu.



Prepara of no

NOS TA TENDE di un numero di accion auxiliar cu ta ser organiza den dianan di Pascu. Nos quier manda vapornan jen di regalo pa pober paisnan infortuna. Regalonan di Pascu nos quier manda pa nan pa esaquinan tambe participa hunto cu nos den e berdadera fiesta di Pascu.

Organizacionnan di bon reputacion hunto cu comisionnan interesante ta comprende quico ti fiesta di Pascu i ta munstrando masha actividad, principalmente pa yuda e pober fugitivonan di Hungaria. Nos tambe lo tuma parti na esai ora cu nos por? Nos ta dispuesto na duna algo foi nos abundancia na e pobernan cu a perde tur cos inhustamente, na e menos previlegiadonan cu ta sufriendo actualmente di hamber i frialdad. Riba e pregunta aqui nos tur por duna un contesta personal.

Nos lo por bisa jen di desconfianza i bisa cu nos ta duda cu e oferta di Pascu aqui lo yega bon na nan destino.

Pues tambe den e ambiente cercano nan ta sufri miseria. Nos mester por alcanza e famianan aqui pa medio di iglesia, obra social of den servicio di asuntonan social. Parti bo alegria cu otro i lo bo tin e ora ai dobbel alegria.

Nos por ta falta amor cristian of un sintimento social. Anto ainda mes e costo cu tin na e yudanza di Pascu ta queda hustifica. Pasobra loque bo ta haci practicamente no ta pa otronan, pero pa bomes. Yudamento di prohimo ta un les di humanidad.

Ainda ta visto i bibo asina den nos momento sifrimento tantlsimo di gera anterior. I esaqui a duna nos e experencia cu nos por bisa awor: un mundo of ningun.

Si bo quier pasa un Pascu feliz, anto haci un sacrificio di gratitud na Dios i yuda otro foi e abundancia cu Dios a duna bo.

I ta solamente cu sintimentona sano i compasivo den nos curazon lo ta posible pa aleja egoismo foi bo.

Larga nos proba na mundo enter i na esnan cu quier tende, cu en realidad ta nos intencion pa medio di nos esfuerzo i cooperacion cu nos prohimonan na pasa un Pascu berdaderamente feliz den compania di tur nos famianan.



Mayornan larga nos festeha

Ta depende di e mayornan, con e ambiente ta na cas, den tempo di Pascu, ora e muchanan tin vacantie y e mama ta ocupa cu tur e preparacionnan extra. Claro cu pa dianan di Pascu mester tin preparacion: no solamente di e cosnan exterior, pero principalmente e preparacion pa e ambiente adecuado. Nos mester haci pa e muchanan sinti algo, como si fuera cu nan ta madura, ora nan tende di e gran milagro cu ta ser celebra siglo tras siglo. Un mucha no mester bira druk y excita cordando riba e cos doeshinan y hasta e regalonan, cu e lo hanja, manera ta succede dia di San Nicolas. Pero mester tin trankilidad y paz den un mucha su alma. Y con ta e mihor manera cu nos mes por yuda trece e tranquilidad y paz aki? Dianan di antemano, nos mes por cuminza mustra e ambiente doeshi y yen di paz den cas, lesando poco storia anochi banda di e luz di un lampi di mesa of e claridad di algun bela of canta hunto cu e muchanan cantica di Pascu.

E alma sensible.

E alma di un mucha ta un instrumento masha sensible, cu ta laga su notanan resona ora mannan carinjose mishi cu nan. Lo bo mira, con sensible e alma di bo yiu ta pa e cosnan bon, bunita y eleva di e tempo aki, si bo sa splikele na e manera adecuado. Y no ta nos, mayornan, cu kier reflexiona den e dianan riba nos manera di biba, ta esun nan propio pa tolera nan, mustra nan conformidad y misericordia? Laga e dia aki ta un berdadera fiesta di paz, cu nada malo por strobele den bo cas. Laga pa e ambiente ta asina, cu cada hende di cas recorda e dia aki hopi tempo despues, pa e bondad lanta den dje y asina te hasta esun nan mas chikito sinti nan conmovi pa e alma di bondad y carinjo aki. Tende mamanan, aunque bo ta asina ocupa, cu e muchanan tin ora ta den boso caminda ora boso ta ocupa cu e preparacionnan, cu pasenshi y tolerancia. Purba pone e punto mas pisa, caminda e mester ta. Mas laat, na Januari, ora tur e muchanan bolbe bai school, bo por bolbe duna e cas un bon limpieza, pero no danja e ambiente di e alegria di fiesta awor, regajando e muchanan cada vez rabia y sin pasenshi.

Laga nan tambe yuda.

Mester tin tempo pa nan. Dedica e mayoria di bo tempo na nan den e preparacion pa e dianan di Pascu. Laga nan tambe tuma parti den e preparacionnan, loke nan ta goza intensamente. Laga nan yuda den cushina, ora bo ta ocupa cu tur e cos doeshi nan na stoof y no corre nan cu e idea cu asina no ta bini cla. Laga nan tambe tuma parti den dornamento di e Kerstboom y na mesa, maske cu nan dedenan tin ora ta mishi mucho, tene bo curazon duro, ora bo ta kere cu nan lo laga e bunita balanan di Kerstboom cai. Un adorno di Kerstboom cu kibra no ta asina tanto manera e desilusion cu no mester ta inclui den e preparacion pa e fiesta aki. Comprende cu e fiesta di Pascu, no ta un fiesta di un of dos dia, sino e ta manifesta e resplandor hopi prome y siman despues. Pesei nos no mester kita e menor claridad di e fiesta aki foi nos yiunan.

Luz di strea

Ta nochi.... no tin un boroto tanto
Cada un ta ocupa cu su mes idea
Cielo borda cu un brillante manto
Di luznan di paz, cu ta luznan di strea.

Streanan cu nan luznan di oro
Iluminando curazonnan i alma
Ta sinja nos qui gran tesoro
Tini scondi den un bida calma.

Oh strea, cu bo luz modesta i pura,
Lo mi trata na lubida tur mi queho
Lo mi lubida mundo i su turbulacion
Haciendo pa bo via un bon accion.

I asina.... oh strea, lo yega un dia,
Cu tambe lo bo por sirbi mi di guia,
Pa conduci mi cu bo claridad,
Na e playa di berdadera felicidad.

A. E. Leito.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

15 TIPS over — onder de Kerstboom

Laat de grootte van uw kers-boom in evenredigheid blijven met de kamer waar hij geplaatst moet worden. Een kerstboom mag niet hoger zijn dan ¾ der kamerhoogte.

Zoek voor het plaatsen van de kerstboom een koel, maar tochtvrij plekje uit, niet in de doorgang waar het meest gelopen moet worden.

Zorg er voor, dat uw boom goed vaststaat; eventueel kruisstuk aan de onderkant moet niet alleen van degelijk hout zijn, maar ook met lange spijkers bevestigd zijn aan de stam.

In een emmer aarde staat de boom niet alleen vaster, maar blijft hij ook langer goed, vooral als die aarde af en toe wat nat gemaakt wordt.

De aan te brengen versiering in de boom moet niet te overdadig zijn. Uw boom is geen kapstok ofsnoepwinkel.

Gebruikt ge kaarsverlichting, zorg er dan voor, dat de kaarsen zoveel mogelijk rechtop staan. Denk er om, de brandende kaarsen niet te dicht bij gordijnen te plaatsen, opdat brand achterwege blijft.

Plaats naast of achter de boom, gemakkelijk te grijpen, een emmer gevuld met water, en een natte dweil, opdat bij mogelijke brand, direct geblust kan worden. Bedank dat droge naalden vlug vlam vatten.

De kaarsen kunnen tot het laatste eind opbranden, als u ze omwikkelt met staniool.

„Sneeuw" voor de kerstboom kunt u maken van 1 dl. water, waarin een pak zeepvlokken is opgeklopt tot het goed stijf is geworden. Dit mengsel, uitgestreken over dennetakken geeft een aardig effect.

Laten alle huisgenoten moeder helpen, opdat zij vroegtijdig klaar is met het gereedmaken van alles wat op kerstdagen gebruikt moet worden, ze zal er extra dankbaar voor zijn!

Het mooiste gebak krijgt ge als de bakoven 5 minuten „voor" verwarmd wordt. Plaats de bakblikken in het midden van de oven.

De P.T.T. heeft drukke dagen te verwachten, wij zijn er zeker van dat de PTT'ers u dankbaar zullen zijn, indien ge eventuele werst - of nieuwjaarspakjes tijdig ten postkantore bezorgt. Zorg voor degelijke verpakking en leg IN het pakje nog een extra adres van ontvanger en van afzender.

Denkt ook eens even aan een „eenzame"; ook hij of zij heeft Kerstmis, wellicht is er nog een plaatsje voor hem of haar aan uw dis. Hij zij zal er dankbaar voor zijn.

Maak weinig lawaai: Uw buren willen misschien het Kerstfeest liever „rustig" vieren.



E Kerstman *invisible*

E camber di estudio di e hoben noble bieuw ta parce un tienda di co'i hunga y Martin Eringa ta para cu su mannan den sako di su jas ta mira e cosnan, awe mainta e besteller a entrega tur e pakienan, cu e la escoge y cumpra siman pasa den pueblo. Y Martin Eringa, e hoben noble bieuw, manera tur hende ta llamele den pueblo, a cuminza inmediatamente cu desempaketa y surtinan. Riba su cara bieuw y fini yen di plooi tin un sonrisa feliz, ora e corda cuanto alegria e lo trece manjan riba dia di Pascu na e casnan.

E hendenan pober di e pueblo lo ta sospecha, kende e Kerstman invisible lo ta, cu tur unja ta corda riba nan y nan yiunan? Martin no sabi y tampoco ta importele mucho. No ta importa esun cu ta duna, sino e regalonan. Loke ta importa ta, cu riba dia di Pascu, ningun cas mester falta e luz y calor, maske cuanto pober nan ta. Nan no por lubida ningun hende, riba e dia di fiesta aki di paz y bondad. Y menos e pobernan cu nan mester hanja misericordia di Dios. E hendenan a preocupa nan pa e hoben noble bieuw, Martin Eringa, cu a keda sin yiu den e castillo, desde morto di su senjora. Y sinembargo sin razon. Den algun cos e por a keda so, pero e alma di Martin a keda sereno y den su curazon e tabata carga e silencio y paz trankilo, loke ta compone e felicidad mas grandi di un hende. Naturalmente, e tabata hanja falta di e presencia di su senjora, cu tabata parce un angel cu su dulzura y suavidad, tur caminda cu e bai, pero ningun hende lo sospecha jamas, cuanto biaha e ta bisa su nomber ainda y ta papia poco poco cune, ora ta drentele e necesidad di comparti su pensamentonan cunele of ora e mester contele un incidente repentino.... of tambe e mester pidiele consejo. Pero nunca e la rebela su mes e perdida di su esposa. E no a exigi loke Dios kier a tuma.

Y e tabata convenci, cu aunque Emmie no tabata mas hunto cune e lo no lagele nunca so. Ainda y semper Emmie tabata esun cu ta dunele inspiracion y curashi y tabata yudele den oranan dificil. No tabata ele tambe, cu a bisele poco poco den su orea, pa e hunga pa Kerstman invisible?

E la tende Emmie su stem bisa: „Bo no ta kere cu ta doeshi, pa kere ainda den sprookje y haci un sprookje bira realidad pa un anochi pa e hendenan pober y infeliz? Figurabo, si bo por prepara un milagro pa e hendenan cu menos ta pensa riba dje. Bo no ta kere cu esnan, cu door di nan miseria a perde speranza den Dios, lo no bolbe kere den Dje, ora nan ripara cu te ainda ta existi un milagro...."

Y asina a bolbe bin otro cumplimiento den Martin Eringa su bida. No solamente dia di Pascu, pero semper cu tabata necesario, e tabata percura di duna e milagro chikito y silencioso, dunando regalo na e casnan, caminda ta existi poco alegria y ta decae cu e desilusion ey.

—o—

Mientras cu e tabata gozando den silencio di tur e regalonan e la sinti un holo doeshi di bolo of algo por estilo. Margarita mester tabata ocupu den cushina pasobra tabatin hopi cos di cushina y haci, cu e Kerstman invisible mester parti tambe.

Margarita, el a habri porta di su cas to den su bida cu e no por a hanja un resolucion y cu ni Emmie ni Dios por a dunele e resolucion. Con e por a huci tanto hende asina feliz y parti asina hopi cos pa nan, mientras cu e no por a duna Margarita, cu ta mas cerca di dje, loke su curazon ta pidi.

Margarita a habri porta di su cas pele. Materialmente e no tabata falta nada, pero nunca Martin por a logra mas foi dje, cu e sombra di un sonrisa rond di su boca tristu. Nunca su wowonan tabata hari hunto cu su boca. E alegria y luz di su wowonan a muri tres anja pasa, riba e dia teribel ey. Exactamente tres anja pasa....

Hunto cu su esposo y su baby chikito, e la haci un trip den auto dia di Pascu.

Djies un trip di placer, ya cu e lugarnan pafor tabata bunita cu nan matanan jen di sneeuw y pasobra nan tabata asina feliz cu tur loke nan tabata tin: nan dos, nan yiu, nan cas doeshi y sigur, caminda ya e kerstboom tabata cla pa nan sende e luznan, mas laat ora nan regresa cas....

—o—

Nunca mas nan a regresa cas nan tres hunto. Un pida caminda cu tabata slip tabata nan desgracia. E auto a slip net na e momento cu un bus tabata bin di e otro banda. Te ora cu Margarita mes tabata frera di peligro, nan a bin bisele cu masha prudencia, cu awor e mester continua su caminda di bida so. Su esposo y baby a muri y bai foi dje riba e terible dia di Pascu....

Su omo Martin, un ruman di su tata, tabata e unico familia cu e tabatin y a trecele den e castillo hunto cune. E hendenan di pueblo a bira contento pa e homber noble y bieuw; e lo bolbe hanja compania maske cu ta pa circunstancianan asina tristu. Martin tabata desea di por haci algo pa Margarita. Y e la haci tambe loke e tabata por, pa e bolbe duna Margarita gana di biba, pero e no por a alcanza su sentimentonan.

Den su momentonan solitario, ora su penranan tabata bira mucho pisa pa e so desenvolve nan, e tabata bisa: „Si mi tabatin algo pa mi biba of mira pele. Algo cu tin mester di mi, bo ta comprende. E bida ta asina seco y sin gracia, y solamente e ta compone di bo mes". Martin a dunele un cacno y tampoco esei a yuda. Pero si e la haci su best pa e no mustra mal agradecido pa tur su cuido y carinjo.

Su wowonan si, no por a hari mas...

Poco poco Martin Eringa a habri e porta y a camna bai den e cushina grandi caminda Margarita tabata ocupa. E tabata bisti un lantera blanco y su cara tabata mustra mas flaco y bleek. Entusiasma Martin a puntrele: „Bo por yudami empaketa ora bo ta cla? Y mi por purba tur e cosnan doeshi cu bo ta haciendo ey?" E la hari cu e sonrisa bleek y stranjo. „Si omo", e ta contesta poco poco. Martin tabata sa cu esaki tabata pe e dianan mas dificil di anja. E dia di Pascu lo keda semper como un pena indiscribible di e recuerdonan mas amargo pele. Despues e la yuda Martin empaketa. Martin a purba di conversa alegre cune, e tabata conta di e familianan, caminda tur e regalonan lo llega. E la trata di contele di e alegria cu lo reina na e casnan ora nan habri e regalonan. Y manera semper Margarita a haci su best y a mustra interes: de vez en cuando e tabata puntra algo, pero sinembargo su alma tabata mustra asina leeuw, caminda Martin no por a pensa. „Lo bo kuier bai cumi den auto pa parti e regalonan? Lo bo no kier pasa un biana pa e Kerstman invisible, Margarita?" Asina Martin a trata di mirele feliz pa un rato, cu su pregunta repentina. E la hiza su cabez y den su wowonan Martin por a mira miedo y angustia. Pero ni un moda of otro e la parce rebiba foi di e sonjo di angustia. „No", e la grita cu un voz stranjo y scherpi. „No, omo Martin, no puntrami e cos aki. Mi no por". E ora Martin a bisa suavemente: „Pero mi yiu, bo no ta kere cu tur hende ta hanja consuelo p. cada pena ora nan por duna otro felicidad? Bo no ta kere cu mi mes a experimenta esaki? Mester hacele bon, ora bo ripara, cuanto alegria bo por trece den e casnan pober, sin cu nan mira bo".

Ainda e la bolbe bisa cu e voz stranjo ey: „Pober, pober. Nan ta mas rico cu mi. Nan tin nan yiunan. Nan mannan no ta bashi y nan curazon no ta bati en vano. Con nan kier ta pober". Martin a tende un sollozo conteni, pero e no por a mira su cara, pasobra e la bira y sali foi di e camber.

—o—

Senjor Eringa a keda su so hunto cu e regalonan den nan papel bunita. Di repente su gana a kita. Kiko bal, pasa pa un Kerstman invisible pa tur hende si esun mes, cu bo kier haci feliz, ta keda cu su mannan bashi?

Ora nan a bai mesa pa come, Margarita a recupera di su tristeza profunde. E tabatin atrobe e sonrisa tristu cu tabata duna Martin mas pena, cu e lagrimanan. Su wowonan tabata manera e bentananan di un cas, caminda nan a paga tur luz....

Siete or di anochi Martin Eringa a sali. E tabata sinta banda di e chauffeur. Patras di e auto tabata jen di pakie, cos doeshi, panja y cuminda, y sinembargo riba un anochi asina nan ta haci tres of cuatro biaha, ya cu ta imposibel di hiba nan tur hunto. Na Martin su cas mes, tabatin un Kerstboom grandi, pero e tabata sabi cu Margarita lo no sende e belanan, ora e mes llega cas mas laat lo e sende e belanan. Margarita ta kita su cara. Margarita lo gradiciele pa su regalo, cu e ta custumbra compra tur anja, y cu e ta hanja mucho poco y despues e lo bai subi su cama....

E ta suspira. Awor e lo termina di parti e regalonan mas liger posibel. Prome e tabata sintiele poco cansa. Of ta e desilusion?

Pa ocho or y mei nan a haci e ultimo biaha y e Kerstman invisible a bolbe cumpli cu su trabau e anja aki. E tabata falta solamente un cas chikito, cu tabata keda na un caminda smal di santo, caminda e auto no por a llega. Asina ta cu e mester a haci esaki na pia. E la comoda tur e pakienan den su braza y a sali. E la coloca tur e pakinan di sorpresa dilanti porta y djei e ta bati duro na porta pa despues e corre sconde den e sombra. Esaki tabata e familia mas pober di e pueblo. Tabatin diez mucha, cu e mayornan no tabata sabi mas con cria nan, pero Margarita lo bisa cu nan ta rico. Rico cu diez mucha.

—o—

Pensando e la bolbe riba e caminda smal pa e auto. E luna tabata laga su claridad di plata cai riba nan. E matanan banda di caminda tabata parce cuevanan misterioso. E ora Martin Eringa a tende un sonido keto ta sali foi di e matanan. E tabata parce manera un carne masha chikito tabata grita. E tabata un lloramento mas tristu y desampara cu e la llega di tende den su bida. Martin a hala e ramanan y a saak abau pa e por llega na e lugar caminda e sonida ta bini. E claridad di e luna a drenta den e cueva y asina e por a mira e bulto blanco chikito cu e la coge den su brazanan. E bulto tabatin calor y tabata bibo y a dunele piedad di dje. E tabata un baby, chikito y desampara, solitario y sin proteccion nan a ponele ey nan dia di Pascu, cu Dios so sa pa cua mama desespera. Of lo ta Dios mes, cu a pone e mucha aki, pa Martin Eringa bin hanjele.... y asina por a regala Margarita ele. Humildad a cubriele, mientras e la inclina riba e baby. E brisa tabata move su cabeinan fini y blanco. E campananan di Pascu a cuminza bati den lehania. E momento aki tabata inexplicable. Di su su humildad a nace un felicidad, pasobra e la hanja e mucha aki. Pasobra toch Dios a dunele e posibilidad di duna Margarita loke e tabatin mester....

Martin a ripara cu rond di e mucha su garganta tabatin un carchi blanco, cu e por a decifra den e claridad di e luna. E tabata bisa: „Cuidami bon". Y ora Martin lesa esaki e ta susura; mientras e lagrimanan ta lora foi su cara: „E lo mira bon pabo". Cu cuidau e la bolbe lora e baby den e panja y a ponele den e macuto bashi y e la bai sinta cu su mannan riba su rudia patras den e auto.

Ora Martin a llega cas e la hanja Margarita sinta dilanti di e haard cu un boeki den su man. Pero e no tabata lesa. E Kerstboom no tabata sendi y e camber tabata solamente ilumina pa e vlam nan di e haard.

„Mi a trece e regalo mas bunita cu nan por a dunabo", e la bisa Margarita, pero e la mirele solamente cu un sonrisa. „Si omo". E ora Martin a pone e macuto den su scochi. E baby tabata keto. Bo no por a tende ni un sonido. Y casi sin rosca, Martin ta corre bisele: „Habriele". Su dedenan tembloroso a lanta e tapa y ey nan, entre e panjanan blanco e mucha tabata. Ora e baby a hanja e calor di e candela, e la habrie su wowonan, cu tabata blauw manera dos strella chikito.... „Ken.... con...." apenas Margarita por a bisa. „E ta un regalo di Dios pabo, pa bolbe dunabo un motibo pa bo bida", Martin a bisele contento. „Lesa kiko ta para riba e carchi rond di garganta. E ta pidi si bo por cuidele bon".

Margarita a pone su mannan na su cara y a cuminza llora. Despues di tres anja e por a llora atrobe. Martin su man tabata a keda inclina na su cara y tabata warda. Por fin e la saka e mucha foi di e panjanan y a primiele contra dje.

„Mi yiu.... mi yiu chikito", e la tende Margarita susura. Despues cu e ocupe hopi ora largo cu e mucha y a bisele tur sorto di palabra doeshi, e la hiza su wowonan pa mira Martin Eringa. Awor e sonrisa tabata mas radiante, un sonrisa asina sincera y suave, yen di alegria inexplicable, cu Martin no por a contene su gemoed. „Omo Martin", e la bisa poco poco. „Bo no ta kere cu ta un milagro? Anto riba Pascu. Net riba dia di Pascu, despues cu mi a kere di nunca bolbe celebra fiesta di Pascu y kere den e luz di Pascu". Martin e ora a braza nan dos, Margarita y e baby. „Laga nos sende e belanan, Margarita", e la contesta poco poco.

(Reproduccion prohibi)



14 IDEA *pa bo* Kerstboom

E tamaño di bo kerstboom mester ta di acuerdo cu e tamaño di bo sala of lugar caminda bo ta bai colokele. Un kerstboom no mester ta mas halto cu 3/4 di e haltura di e camber.

Prome cu bo coloca e kerstboom, bo mester busca un lugar fresco pero sin brisa, no den pasada di hende.

Percura pa bo kerstboom ta para firme: e pia di e mata no mester ta solamente fuerte, sino mester wantele tambe cu clavo of cabuya na e pia.

Den un hemchi cu tera e mata ta keda no solamente mas firme, sino ta wanta mas tempo, especialmente si bo muha e tera de bez en cuando cu awa.

E adornonan pa e kerstboom no mester ta exagera. Corda cu bo kerstboom no ta un kapstok of showcase.

Si bo usa bela, percura pa nan ta para recht. Corda bon, no pone e belanan cerca di cortina, pa peliger di candela.

Dilanti of tras di e kerstboom bo mester pone un hemchi cu awa, cu por alcanza facilmente hunto cu un mop, den caso di candela, bo por paguele liher. Corda cu e blachinan seco por kima facil.

E belanan por sende te caba, si bo lora nan den un papel di plata.

„Sneeuw" pa e kerstboom bo mes por traha cu 1 liter di awa y disolve den dje un pakie di poeiro di habon (esta: Ace, Rinso, etc.) Basiele bon te ora e bira stijf. E mescla aki bo por hunta riba e takie di kerstboom e ora.

Laga tur hende di cas yuda mama, pa e por caba tempran cu tur su trabau cu mester ta cla pa Pascu; ela keda gradicido.

Corda semper na un „solitario"; tambe pele tin Pascu, mester tin un lugar pele na bo mesa. E lo keda agradecido.

E bolonan mas bunita bo por hanja, si bo sende e oven cinco minuut prome cu bo hinca e bolonan aden.

E hendenan di Postkantoor ta bai ta masha ocupa den e proximo dianan y nos ta sigur cu nan lo keda contento, si bo percura hiba bo pakie di Pascu of Anja Nobo na tempo post. Mira pa e pakie ta bon empaketa y pa siguranza pone un papelito extra den e pakie cu bo nomber y nomber di esun cu mester ricibiele.

No haci hopi boroto, pasobra padise bo bisinjanan kier festeha Pascu keto.



PASCU

GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO I PAZ NA HENDE DI BON BOLUNTAD

E dia tan anhela, dia di mas solemne i di mas significante a yega.

Dia di mas alegre, cu enter universo ta hubila, expresando su mehor deseonan pa cu su prohimonan.

Bon Pascu, ta resona foi boca di tur: hende grandi, mucha hoben, pober i rico. Deseonan pa Pascu ta brota foi nos curazon. Deseonan berdadero di cordialidad. Riba e dia grandi aqui, cu nos ta desea di enter nos curazon paz i felicidad un na otro, sinembargo nos ta haci esaqui actualmente cu un emocion di temor, temiendo cu e deseo aqui lo por yega na bira realidad.

Paz na hendenan di bon boluntad, evidentemente no ta hanja acohida awendia; e acohida pa cual e ta expresa.

E palabra aqui y su nificacion ta zona den tempo actual manera un contraste.

Un contraste pasobra no obstante cu gera a caba, sinembargo enbano humanidad ta buscando e berdadero paz. Cuanto hende cu puramente pa capricho i cosnan por estilo lo n' quier pasa e dianan berdaderamente sagrado di Pascu aqui den compania di nan famia, nan esposa y yiunan?

Pero qui lastima cu actualmente mundo ta den un gera di egoismo, un enemistad politica cu ta plama su consecuencianan fatal i destructivo. No ta existi un hende cu tin un curazon cu ta palpita den su pecho i cu por sintie satisfecho ora cu kloknan di tempel ta anuncia e gran dia di Pascu, mientras e ta separa of divorcia cu su boluntad of contra su boluntad, cu su razon of contra su razon, leu di su famia, su muher i yiunan!

Cu duele anto nos i n'an tambe ta experimenta com e bunita palabranan asina significante di Pascu ta ser descuida!

Egoismo a corrumpi mundo net den un tempo cu union i fraternidad ta mas necesario cu nunca.

Paz den famianan, den nacionnan, paz den curazon!

E dia tan remarcable aqui i significante aqui, cu atmosfera ta penetra i jena cu grito, expresion i hubilonan di alegria, nos tambe quier uni nos hunto cu esnan di bon boluntad.

Nos deseonan di mas ardiente ta puro i numeroso.

Nos ta desea union entre trahadornan, pasobra sin esaquinan nada lo por ser realiza. Hunto cu esaqui ta exigi un bon entendimiento entre hefe i trahadornan. Ademas pa logra nos deseo intimo, ta necesario cu nos cuminza na sinja conoce nos mes, sinja respeta otronan, ora cu nos mes ta desea di ta respeta. No solamente sinja conoce, pero trata tambe seriamente na cumpli cu nos deber, nos obligacion, cual ta jabi di tur armonia.

Pa logra e bon fin aqui, larga nos traha hunto na formacion i edificacion di un mundo nobo i mehor cu esun actual.

Esaqui ta un esfuerzo pa nos bai dilanti den nos empleo i mas alto riba escalera social. Tur esaqui i ainda hopi mas ta depende di nos mes i nos forza di boluntad.

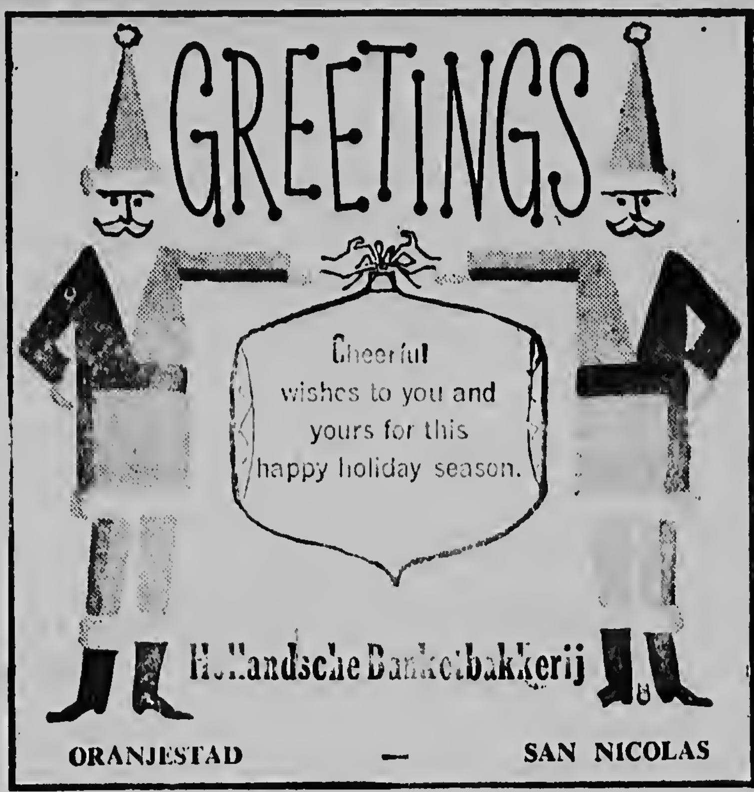
Cu analizacion di nos caracter, nos calidadnan, cu drechamento di algun di nos faltanan, muy pronto lo nos constata e diferencia pa nos mes interes, e cambio favorable cual lo ta un gran desarrollo pa nos bida social.

Larga nos reflexiona un rato i convence nos mes, cu nos tur mester di otro i nos tur ta depende di otro.

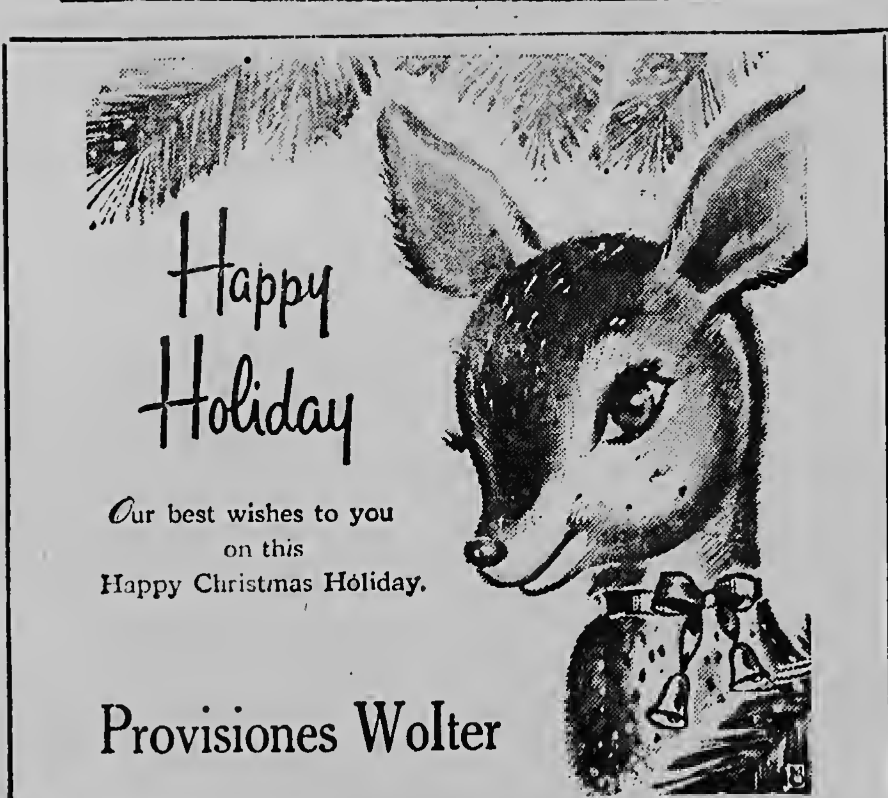
Adelanto i floracion di un empresa ta depende di cada un particular i su desarrollo ta na interes di nos tur en general.

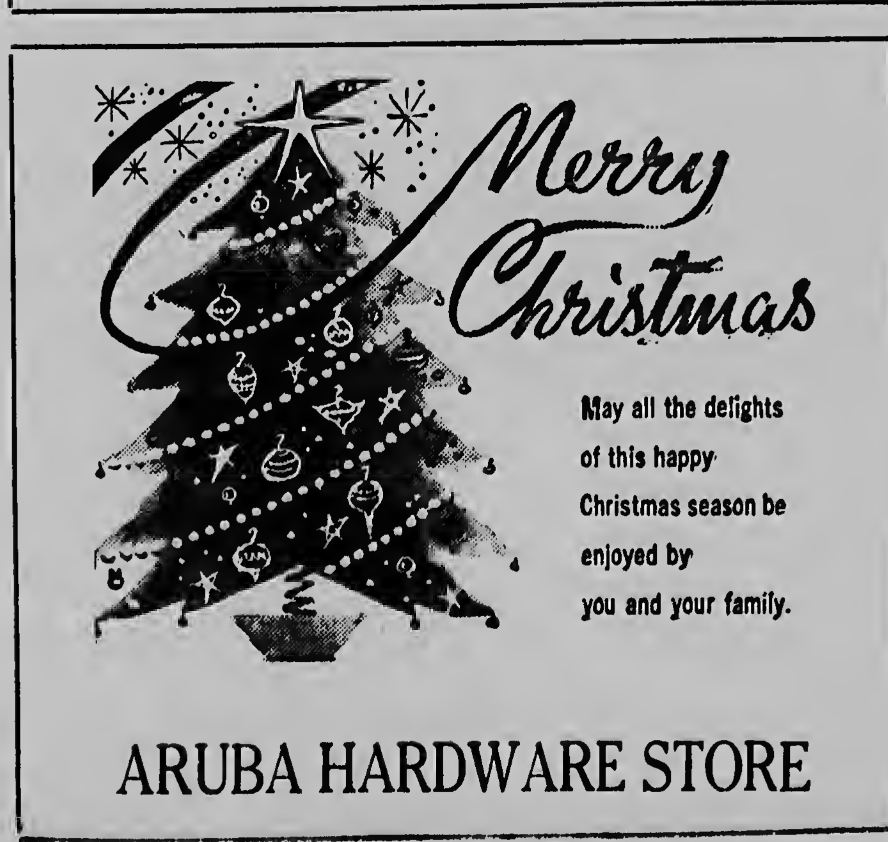
Pesai cu e pensamentonan sagrado aqui di Pascu, larga nos busca armonia den bida, loque indudablemente lo trece pa nos e felicidad cu asina tanto nos tur ta anhela.

Redaccion di Arubaanse Courant ta desea na tur su lector, colaborador i simpatizadornan un feliz i prospero Pascu i Anja Nobo!









Laga nos celebra

FIESTA DI PASCU

Tur camina tin cambionan fantastico. Hopi institucionnan cu nos tabata kere cu ta sacrosanto a devisa cu tempo. Sinembargo tin algun cu ta persevera, lurhu cu tempo y revolucion.

E mensaje bieuw: „Awe na ciudad di David a nace pa Boso un Salvador, cual ta Cristo, Señor", cu ta espiritu di Pascu.

Es mensaje aqui no por cambia — ni por ta lubida, muy apesar di tantu cos cu quier guia nos na su olvido.

San Nicolas su venida cu vapor, avion, helicopter, ta ideanan cu ta asina moderno, cu e cachet ta quita. Color nan vivido di Pascu berde y corra, poco a poco ta desvanece fo'i riba tarjetanan di Pascu pa otro colornan crea pa decoradornan moderno. Ta haci cu ya nan no ta yama atencion mas. E simbolonan tradicional: „Strea", „Pesebre", „Tres Reynan riba nan camel", ta queda fo'i nan creacion. Angelnan exageradamente decora. Tur ta innecesario: Puquico busca o crea historia nan nobo y diferente en cuantos Pascu? Ta un sol tin y ta queda y ni un autor of decorador moderno por trece cambio n'e.

„Den es regionnan ei tabatin wardadornan di carné, posando den anochi den pradera, trocando warda un cu otro pa vigila nan carnenan.

Ata un Angel di Señor a parce meimei di nan, GLORIA NA DIOS, na forma di LUZ CLARISIMA, a brilla riba nan cu nan a spanta cu gran temor.

Pero es Angel a bisanan no spanta, scucha mi, BON NOTICIA DI GRAN GOZO PA TUR PUEBLO DI DIOS, mi ta trece pa Boso.

Pasobra awe na ciudad di David a nace pa Boso un SALVADOR cual ta CRISTO, SENOR".

Nos tur ta sinti e presion di yegada di Pascu, mas trafico cu custumber, vai ven di hopi hende den cayanan ta drenta pacus y tienda nan sali pa nan compra di Pascu.

Regalonan di Pascu, dificil pa por haya algo di gracia pa un u otro na quiennan, nos ta profesa amor y cariño. No tin manera pa bini cla ta quico nan lo tin mester; stranjo toch, ora nos considera podiser nan no tin mester di nada cu placa por cumpra.

Nan necesidad mas bien: simbolonan di amor vivo y puro, amor y cariño, fina atencion, buena y sincera amistad, bon entendimiento, mantencion di paz y tranquilidad, tolerancia y consideracion.

Ayudo na caso di verdadera necesidad, cu un sonrisa, sobre todo ORACION.

E cosnan aqui no por cumpra den ningun pacus o tienda ta esaquinan ta es cosnan cu verdaderamente hende tin mester. Nos tur sin excepción tin mester di nan.

Bendito sea esnan cu por goza di esaquinan como nan regalonan di e Pascu aqui.

Laga nos no permiti tumulto ni vanidad haci desvanece nos berdadero sintimento di Pascu fo'i nos curazon. Pasobra ta ei ta na unda Pascu ta pertenece, den nos curazon, no den pacus o tienda, ni den vanidad. Sino simplemente den curazon di hende.

E murmuramento cinico cu fiesta di Pascu a bira un fiesta comercial, no ta na su luga, ni e ta, ni e lo bira nunca, amenos cu hende mes hacié.

Otro ta bisa, o Pascu ta fiesta di mucha. Tampoco ta berdad. Pa esun cu comprende fiesta di Pascu bon, mas bieu e bira, mas significante fiesta di Pascu ta p'e.

Fiesta di Pascu tur anja, aunque mas bieu, pa semper ta queda nobo pa nos. Esun cu bisa ta manera es anja aqui no tin Pascu, cos ta friu, no tin entusiasmo, ta declara cu e ta pober di Fé, e ta falta e berdadero sintimento di gratitud y placer cu Cristo yiu di Dios a nace pa salba nos, ta necesario e fresca su memoria cu historia di Pascu den Evangelio di San Luca.

Laga nos gradicí Dios pa fiesta di Pascu. Es alegria di Pascu mester ta duradero den curazon di hende.

Henter humanidad ta sinti cambio riba mundo. Ta un milagro grandi, tur curazon di hende ta yena di amor y felicidad. Nada mester perturba e gran placer di Fiesta di Pascu.

Esun cu no tin adorno nobo pa nan Kerstboom, haci uso di adorno bieu mes, saca es streu bieu warda, pesebre, imagennan di Santa Famia, carnenan y sabirnan, haci es huki di mas mehor den cas e recordamento di lo mas agradable di Fiesta di Pascu, acompanja di olornan dusji den cas di bolo di Pascu y sonidonan agradable di canticanan di Pascu.

Ata berdadero espiritu di Pascu, semper frescu, semper nobo. Principio di Cristianismo es unico camina di esperanza y di paz. Es promesa aqui a sona den e musica celeste di Angelnan.

Gloria na Dios den Altisimo
Paz riba mundo na hende di bon boluntad.

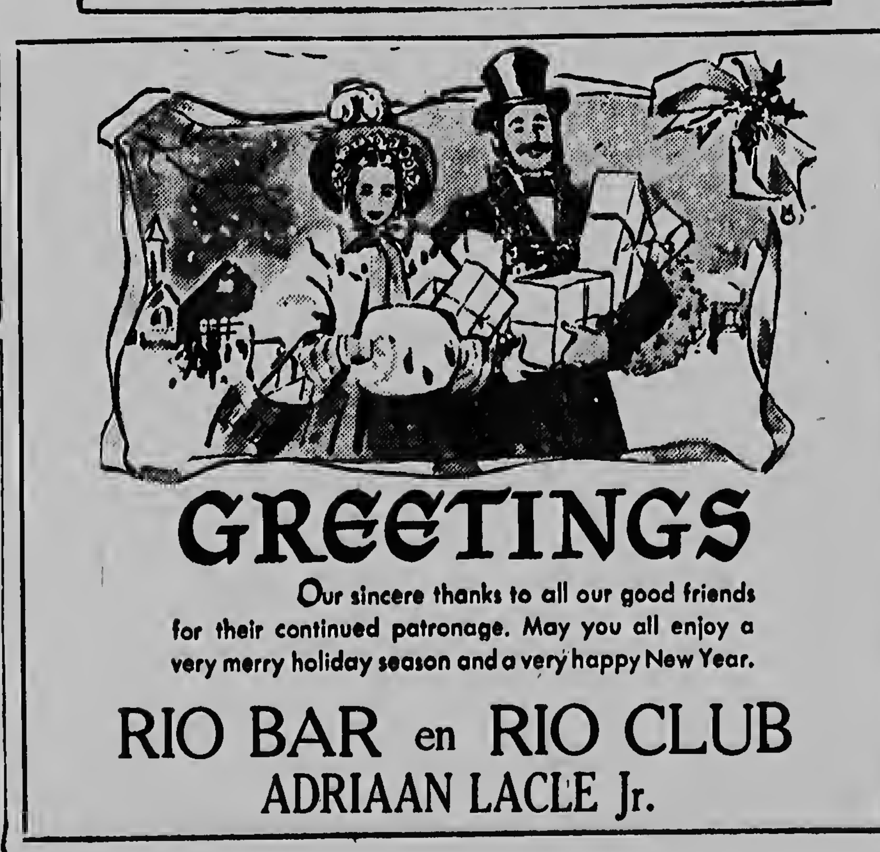
Na Bethlehem den pesebre un yiu chiqui den paña lora. Es yiu aqui, unico yiu di Dios, a nace den tur humilidad, pa salba humanidad. Esun cu kere den dje jamas lo perese, sino lo goza di bida eterna.

Pues laga nos no unicamente pasa Pascu, sino celebra Fiesta di Pascu cu tur su nificacion cu tur su lustre tradicional.

Bon Pascu.







REY DE PAS

Ata nos na vispera,
Di e dia tan spera,
Tanto nos a prepara,
Pa awor nos ban celebra.

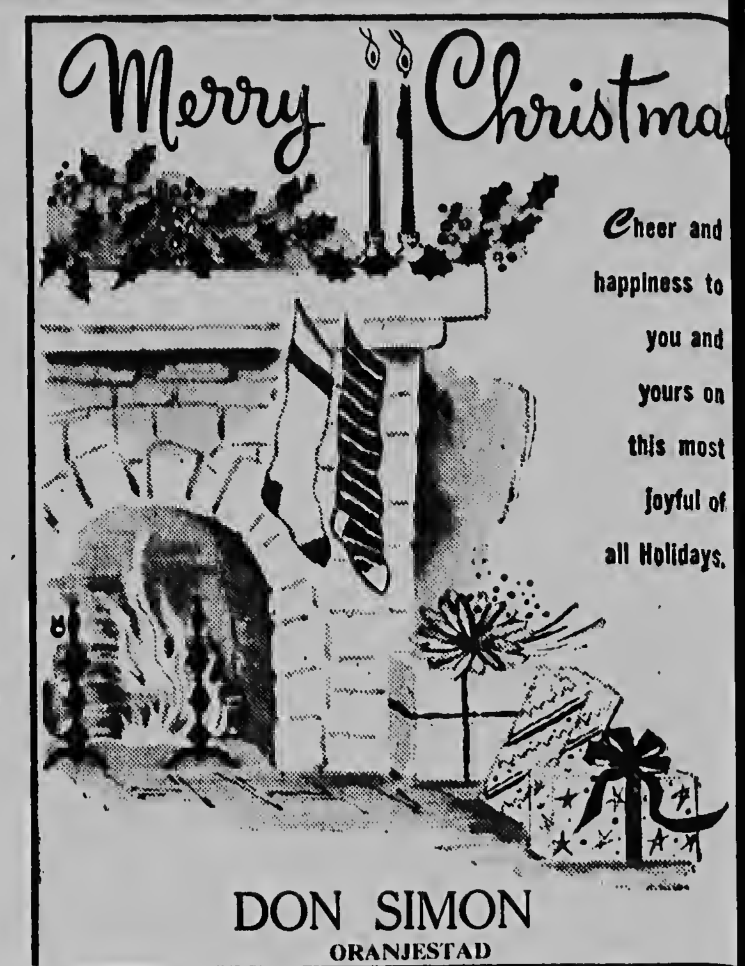
Pesebrenan dorna cu flor,
y lus bonita di color.
Tur caminda den tur cas
Ta sperando e Rey di Pas.

Dushi Ninjo cu a nace,
Como Salbador pa nos.
Haci pa nos renacé
y biba den amor pa Dios.

Nos ta pidi Bo na rudia.
Kita gera y trece pas.
Libra nos di tur miseria.
Reina semper den nos cas.

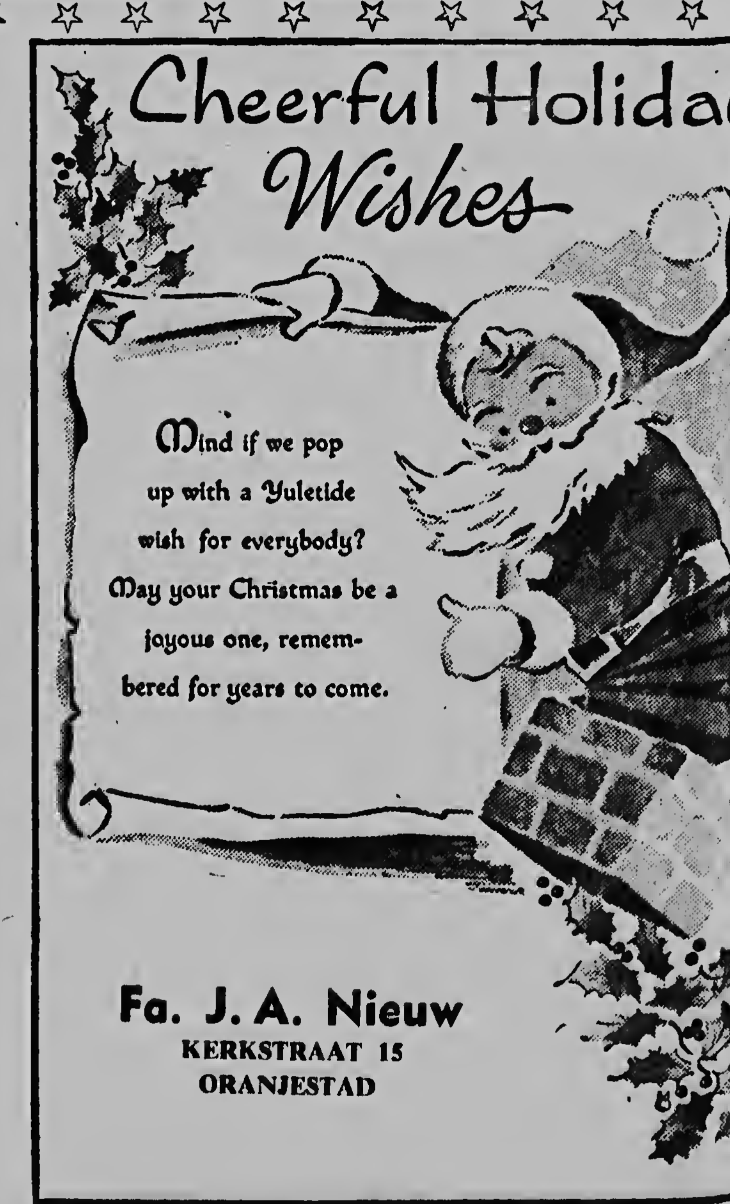
Franciosco Tronco
December 1956













dr P. H. Ritter:
HET WONDER VAN BOEDAPEST

EEN PAAR DAGEN voor Kerstmis gaven alle bekende radio-stations van het heelal een onverhoedse mededeling. Het verwekte een wonderlijke sensatie bij de luisteraars, een stemming van vrees, een stemming van heimelijke verwachting. Men had wekenlang geleefd in een toestand van doffe berusting in een onvermijdelijke katastrofe. Dat de oorlog tussen de planeten nog niet was uitgebroken, dat er nog termen waren voor onderhandeling, dat er nog niets feitelijks was gebeurd, dat was een illusie, waarin men vluchtte. Maar men voelde de spanning groeien. Het nieuws was verward, er kwamen voortdurend tegenstrijdige berichten. En daar opeens, daar klinkt die verbazingwekkende tijding, dat een commissie uit de Verenigde Werelden een vertrouwelijke bijeenkomst zal houden in het verwoeste Boedapest. De oude beproefde stad was uitgekozen, omdat zij was gelegen bij een der haarden van het conflict en deze beklemmende bijkomstigheid bracht de spanning tot een hoogtepunt: dat de commissie bestaan zou uit de verklaardste tegenstanders der twee combinaties, de westelijke planeten en de sovjet-sterren en hun satellieten. En .... wat de belangstelling tot het kookpunt bracht: dat de president der Verenigde Staten van de Aarde persoonlijk aan de conferentie zou deelnemen.

DE DODENSTAD, die tot „orde en rust" verstijfd was, werd langzaam en gestadig onder de sneeuw bedolven. Men kon geen voorwerp meer onderscheiden, ook niet de lichamen der gevallenen, die door de witte vacht waren toegedekt. De huizen en de ruïnes waren blanke gedaanten geworden en de twee torens der kathedraal rezen boven de straatwanden uit als twee reusachtige blanken mutsen. Binnen de ruimte der kathedraal waren mensengroepen verzameld, die in hun barre nood een toevlucht gezocht hadden in het huis Gods. Ze lagen onbewegelijk op de banken en op de kille vloer, een angstig krijten van kinderen doorhuiverde het ontzaglijke gebouw.

In deze droevige atmosfeer gaat het Wonder ontluiken. Bij het altaar, waarin de godslamp brandt als een eeuwige vertroosting, staat een Christusbeeld, dat zijn armen zegenend uitstrekt over de hulpeloze menigte. Hoort, het orgel begint zacht te spelen. De slapenden ontwaken, het klagen der kinderen verstilt. Aller ogen richten zich op de zegenende armen van 't beeld van de Heiland. Het is of er beweging in die armen komt, of Zijn kleed gaat rimpelen, het is of Hij nader komt. Luid kloppen de harten bij dit sprakeloos aanschouwen.

En dan schrijdt Hij voort, door een geknielde menigte. Zwijgend gaat Hij verder langs de smart en ellende en de mensen verheffen zich nu, vrouwen tillen haar kinderen op de armen omhoog, ieder is aangeraakt door een bovennatuurlijke blijheid.

De Christusfiguur kent haar doel. De zware deuren der kerk buigen zich voor de Heiland open en Hij gaat Zijn weg door het eenzame Boedapest. De reine sneeuw omringt Hem aan alle kanten. Hij begeeft zich geruisloos langs de blanke gebouwen en ruïnes tot aan het regeringsgebouw, dat zijn lichten laat glanzen. Dàn op het plein waardoor het gebouw wordt omringd, vertragen Zijn stappen. Hij houdt stand en Hij wacht. Hij wacht, alleen in de witte wereld. Wat is wachten voor Hem, die in de eeuwigheid leeft?

BINNEN HET GEBOUW is de vergadering van de mannen, die over het lot der wereld willen beslissen. In de middag al, is de jongste van hen vooruitgekomen. Een nog jonge, veerkrachtige figuur. Met een glimlach was hij de hem ontvangende dignitaris tegemoet gekomen, maar die glimlach verhulde een krampachtig zelfbedwang. Want hij kwam hier moegestreden, hij ging haast te gronde aan het leed van de mensheid, aan de ontzetting die naderde en waarvoor hij mede de verantwoording droeg.

Deze jonge man, de secretaris van de Verenigde Werelden, had zich terstond na zijn aankomst enige uren voor de vergadering begon, afgesloten in de werkkamer die voor hem was bestemd. Hij zat daar nu, achter een geweldig bureau-ministre, het hoofd op de armen, door de zachte schijn van een studielamp omgeven.

Deze conferentie is zijn werk. Hij herinnert zich het eindeloos zwoegen en manoeuvreren, dat aan de bijeenkomst die straks zou beginnen vooraf was gegaan. Eén uitkomst blijft thans nog open, maar hij, die de situatie kent, is zwaar te moede. De gedachten aan zijn jongelingstijd overmannen hem. Onweerstaanbaar dringt zich aan hem op, hoe hij gedwaald had over de heuvelen van Venus, Mars, Jupiter en Saturnus altijd maar dromend over één idee: hoe is het heelal van haar brandende tegenstellingen te verlossen, hoe worden de mensen elkanders broeders inplaats van elkanders moordenaars?

Hij had gestudeerd, de dagen en de nachten door, hij had gezwoegd en gesjouwd, toen hij eenmaal tot de aanzienlijke plaats was gestegen, die hem een stuk van het lot der mensheid in handen gaf. Wat blijft er over van het bedromen van een ideaal, als ge gesteld wordt voor zijn verwerkelijking? Ge komt in vertwijfeling, wanneer ge beseft, hoe de wereld in een tragisch fatum ligt gekluisterd. Maar na deze wrede gedachten gordde hij zich aan tot het werk en overpeinsde hij de onafzienbare problemen, die zouden oprijzen in de komende nacht.

LATER IN DE AVOND, toen de deuren van de vergaderzaal waren geopend en de secretaris de dossiers had geordend en ze ter tafel had gelegd, hielden twee reusachtige raketten stil voor het regeringsgebouw. Uit de eerste stegen een lange, voorname gestalte en een kortere gespierde man, met een vriendelijk gelaat, waarin de glimlach de kleine waakzame oogjes wegkneep. De premier van Saturnus en de president der Verenigde Staten van de Aarde hadden elkander gekozen tot metgezel. Achter hen, uit de tweede raket kwamen twee mannen met baardjes. Het waren de kameraden Roestsov en Boelvenyn.

De ontmoeting binnen de met eikenhout en oude wapenemblemen omsloten zaal, was overdreven hoffelijk. Men boog voor elkaar, men wisselde ellenlange handdrukken. En daarna doken allen in de diepe leunstoelen, die om de groen-betrijpte tafel waren geschaard en begon de ernst van het spel.

„Wij zullen hier moeten overwegen, hoe wij een einde kunnen maken aan de bedenkelijke toestand, die er tussen onze landen bestaat", begon de premier van Saturnus die het voorzitterschap van de vergadering bekleedde. „De Staten van Saturnus fungeren hier als waarnemers. U weet allen, dat wij altijd een brede politiek hebben gevoerd.

Wij hebben begrip voor het standpunt van het oostelijke en het westelijke uitspansel, maar wij zijn tot de overtuiging gekomen, dat de menselijkheid niet langer kan dulden, dat hier, op de Aarde waar wij vertoeven, een volk dat vecht voor zijn vrijheid wordt uitgemoord. De westelijke mogendheden zijn hier gekomen namens de Verenigde Werelden om u, heren vertegenwoordigers van de Sovjet-sterren uit te nodigen tot het tekenen van een pact, waarin gij waarborgt dat de gruwelen thans worden beëindigd en dat gij dit volk zijn vrijheid hergeeft".

Toen de voorzitter was uitgesproken, rees langzaam de president van de Verenigde Staten van de Aarde uit zijn zetel omhoog. Er viel een pijnlijke stilte, waarin men elkanders ademen kon horen. Hij hield een korte rede. Zijn stem was beschaafd, zijn termen waren niet krenkend; hij zeide, dat een oorlog het einde van alle leven betekende, maar dat er ogenblikken waren in de geschiedenis van het heelal waarop de mensheid te kiezen heeft tussen de dood door de wapenen of de dood door slavernij.

Daarop sprong Roestsov driftig op. „Wat hebt u, heren, nog meer te vertellen? Hoe lang zult gij nog doorgaan met ons te beledigen met uw vuige beschuldigingen? Wij hebben de Aarde niet vermoord, wij hebben haar gered.

Dit volk is verblind en heeft maar één behoefte, een strenge leiding. Gij hebt dit volk opgezet met uw kapitalistische handlangers. Gij hebt het beroofd van het ideaal der broederschap, dat alleen in een communistische samenleving is te verwezenlijken!"

„Maken dwangprocessen en hersenspoelingen en het jagen van anders denkenden in de hel van Mars de mensen dan tot broeders? Ligt de wereldbroedschap dan verzekerd in bedreigingen met het atoomwapen?" viel de voorzitter in. „Waarde vriend, gij hebt de verzoening gepredikt, het vreedzaam samenleven van verschillend denkende werelden, en wat komt er nu van uw woorden terecht, nu ge bacterie-kanonnen richt op weerloze vrouwen en kinderen? Hebben wij niet tezamen gestreden tegen de moordende nevelvlek Andromeda? Zeg mij, waarom volgt gij haar spoor?"

DE RODE MANNEN VAN MARS verklaarden hardnekkig dat zij het voorgelegde pact niet wilden tekenen, omdat het gegrond was op valse aantijgingen en omdat het de vernietiging inhield van het communistisch ideaal.

Toen legde de secretaris met trillende handen het document voor hen neer.

„Heren, bedenkt u, ge kiest nu tussen oorlog of vrede, tussen dood en vernietiging en opbouw van het heelal". Zo klonk zijn duidelijk articulerende stem. Even was er een pauze, die de duur scheen te hebben van een eeuwigheid. De Marsmannen aarzelden.

In dit ogenblik was het of heel het gezelschap door een wonderlijke stilte bevangen werd. Een stilte, die niet uit hen maar van elders kwam. Een stilte, die de atmosfeer in haar adem ving.

De voorzitter liep op een venster toe en wierp het open. „Wij zijn verhit, er moet koelte komen en helderheid".

Toen hij het venster geopend had zag hij op het plein, dat het gebouw omringde, een stille figuur, die wachtte en hij herkende met zekerheid. Hij wendde zich om en zei met zachte stem: „Christus is geboren en Hij verschijnt ons heden! Vrede op aarde, in mensen een welbehagen".

Toen nam Roestsov de pen op en hij tekende het pact.

dr. P. H. RITTER.



WINTERGEZICHT

Kerstman ta bai scool

San Nicolas, e homber di navidad ta un figura menos conoci den nacion. E tin den e luganan anglo-sakso e mes un tarea mas o menos cu nos ta usa pa nos San Nicolas. E ta e bondoso dunador cu no ta busca ta quen e ta duna. E ta amigo di hoben y bieu, principalmente di hobennan cu motibo di su fabrica di co'i hunga na Noordpool.

Principalmente na estados unidos San Nicolas ta masha popular y generalmente den e dianan di Pascu aqui nos ta hanja e figura aki uniforma cu corra cu blanco practicamente den tur ciudad. Pero aya tambe nan tin di lucha cu e mesdiifcultadnan mescos cu nos aqui cu nos San Nicolasnan. Mucho bez e personanan interesa no ta conoce e klap di zwiep bon, nan no tin e tactica pa anda cu muchanan, en una palabra, nan no ta cumpli bon cu nan tarea, na e manera cu nos ta spera di un homber di navidad. Si nos tuma na consideracion cu cada anja tin mester di un 10.000 dje hombernan aqui na estados unidos, anto nos ta forma nos mes un idea com cos ta aya.

E deseonan di mas grandi a ser cumpli

Estados Unidos ta e luga di „big bussiness" y aya e homber di navidad tin hopi que hacer. Pasobra mester cumpra regalo y ta p'esai comercio mericano tin asina tanto interes den e cantonan di Pascu. Major parti di venta cu te den curso di December ta pendiente dje figuranan aqui. Principalmente den e pacusnan mericano, na unda e homber di Navidad ta combersa cu tur e clientenan, mientras e ta sinta bao di un arbol di Navidad, pero su tarea ta pa tene e muchanan dibertido y combersa cu nan y e ora ai su deseo di hiba deseonan di e muchanan den un direccion, cu ta desea di papin cu nan.

Despues nan ta manda un. Si bo hera manda e suma cu e debe. E pacus ta percura pa e importacionnan yega cas.

E muchanan ta quere e ora ai cu t'e homber di Navidad a cumpli cu nan deseo.

Foutnan ta costa placa

Tur hende por comprende cuanto ta depende di directie di e pacus. I asina aqui bo ta hanja y asina tin miles dje asunto aqui.

Den e pacus manera esun di Macy na New York e tres canticanan di Pascu cu ta ser toca ta hanja bishita di mas di un million di mucha.

E principal homber di navidad dje trio aqui ta un homber cu ya a ocupa e puesta aqui ya ta trinta anja caba, ya bini na e idea cu pa medio di comercio mericano e ta masha aprecia.

Den su hopi anja di experiencia el a sinja conoce klap di zwiep y tambe el a mira mas cu un bez, com esnan cu ta cuminza ta haci foutnan grandi, cu ta costa hopi placa den e nacion di „big Bussiness".

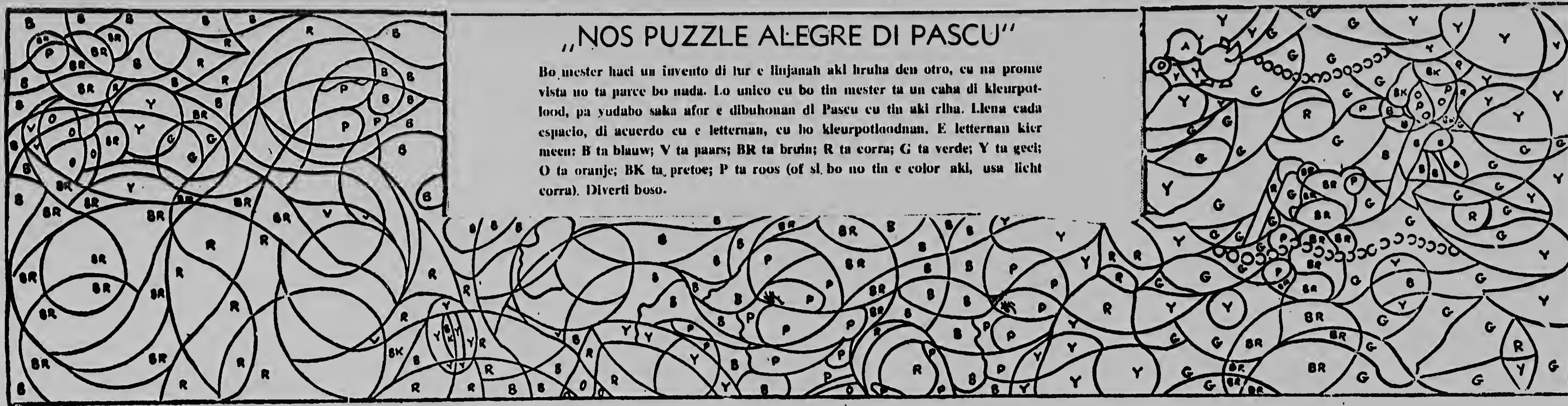
Un homber di Navidad cu n' ta sirbi bon den su empleo ta costa donjo dje pacus capitalnan.

Un seman na scool

Sr. Howard a propone un plan di ensenjanza pa un seman, den cual na prome luga nan ta conta historia y luego su disicipulonan ta tende cuentanan en realidad dje fabrica di co 'i hunga na Noordpool y hala pa bestianan di careda den slee, cu cual e regalonan ta bini y com e ta sinja pa trata bon cu bo juffrouw.

E hombernan diploma di pascu ta esnan cu alrededor di Pascu ta ocupa e puestonan di mas importante na estados unidos y ta gana basta cent cu esaqui, pasobra indudablemente e ta di gran nificacion pa directie dje pacusnan grandi aya, na unda nan tin pa e luga ünes un homber di navidad perfecto y bon entrena bao di arbol di navidad. Diferente firma a larga nan empleado cu tin hopi anja den nan servicio sigui e curso special di Charles Howard pa perfeccion'e.

E hombernan diploma di Pascu ta reuni den un bond y nan tin un propio corant mensual, den cual ta ser publica e noticianan di mas nobo di nan profesion. Cada anja nan ta duna cursonan di ripiticion, pa tene e hendenan aqui na nan punto na nan puesto di responsabilidad pa e tarea pisa cu ta spera nan den December.



„NOS PUZZLE ALEGRE DI PASCU"

Bo mester haci un invento di lur e linjanan aki bruha den otro, cu na prome vista no ta parce bo nada. Lo unico cu bo tin mester ta un caha di kleurpotlood, pa yudabo saka afor e dibuhonan di Pascu cu tin aki riba. Llena cada espacio, di acuerdo cu e letternan, cu bo kleurpotloodnan. E letternan kier meen: B ta blauw; V ta paars; BR ta bruin; R ta corra; G ta verde; Y ta geel; O ta oranje; BK ta pretoe; P ta roos (of si bo no tin e color aki, usa licht corra). Diverti boso.

☆ ☆

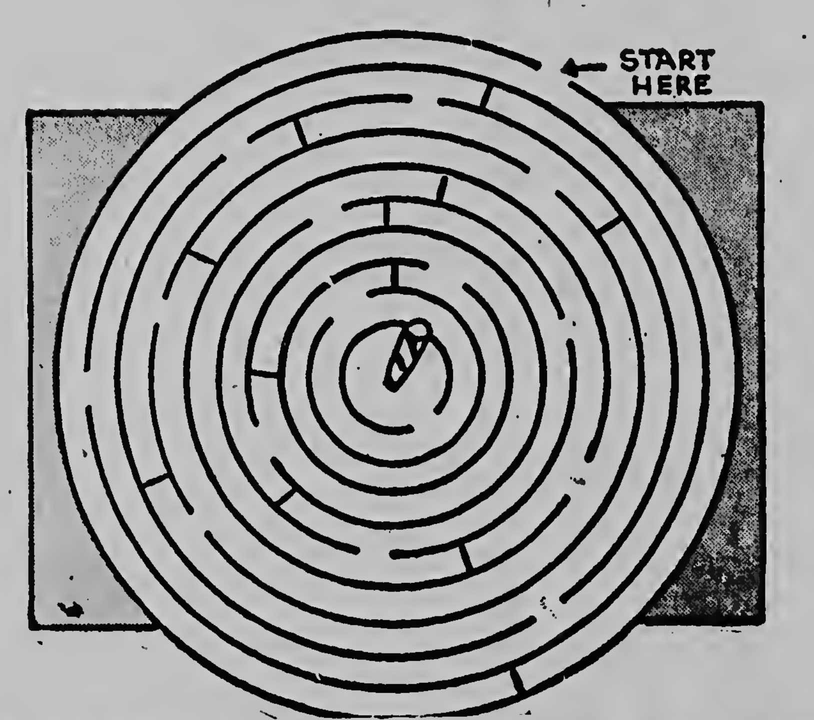
„Bon Pascu" den henter mundo



„Bon Pascu". No tin otro dos palabra cu ta expresa e sentimiento carinjoso entre e pueblonan di mundo. Naturalmente cu nan ta hisa „Bon Pascu" di otro moda den e diferente lugarnan. Bo conoce e idiomanan bastante bon pa bo por indica cua salado ta pertenece na cua lugar? Aki bao bo por hanja e nomber di e lugarnan bruha cu ta pertenece na cada saludo.

Italia Noruega España Hawaii
America Grecia Alemania Francia

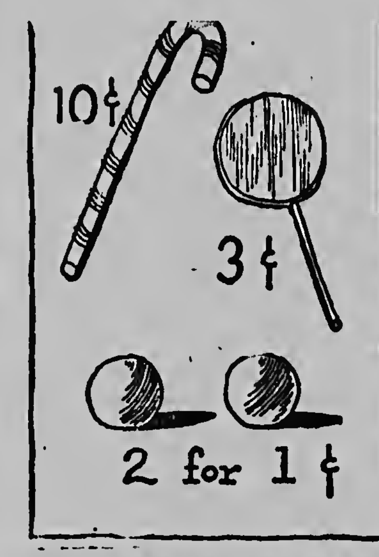
ROMPE CABEZA



Un di e hendenan cu tabata yuda e Kerstman na Noordpool a perde. Ora tras ora e la camna riba e ijs frieuw. Al fin e la dicidi di camna rond na un kring haciendo e kring mas y mas chikito. Afortunadamente e la hanja net na tempo e lugar caminda e Kerstman tabata ta.

Trata di hanja awor e caminda di esun cu a dwaal, bayendo pa e centro, sin pasa dos biaha pa e mesun caminda.

„Cuanto cos doeshi"?



Cu ocasion di Pascu Jimmy a hanja un florin cerca su tanta Lena pa e cumpra cuanto dos doeshi cu e tabata hiba di gusto. Riba e plaatchi bo por mira e diferente sorto di cos doeshi cu Jimmy a cumpra cu e prijs acerca. E la gasta henter e florin y a cumpra 100 cos doeshi.

Cuanto e la cumpra di cada un?

TOCA BO MES



Cu poco trabau bo por toca melodi antiguo Ingles riba piano of acor y sorprendende bo hendenan den nan di Pascu. Dobla e papel di ta nera cu bo por lesa e notanan facil te ora bo ta bai toca. Awor dal e nun manera nan ta aparece riba e aki, y ora e resulta bo por pidi canta hunto cu bo.



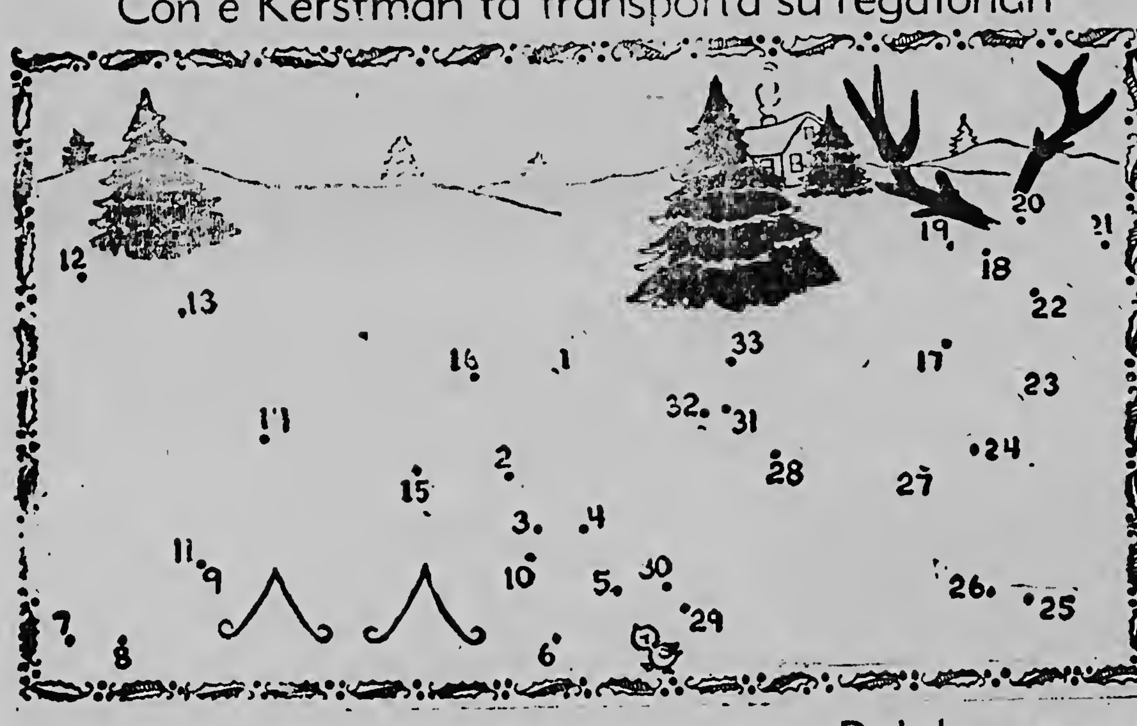
O Christ - mas tree, O Christ-
D-1 — G — G — G — A —
mas tree,
B — B
How love - ly are your
B — A — B — C — F† —
branch - es!
A — G
Repeat above.
In sum - mer sun or
D-2 — D-2 — B — E-2 — D
win - ter snow,
D-2 — C — C
A des of green you al-
C — C — A — D-2 — C — C
ways show,
— B — B
O Christ - mas tree, O Christ-
D-1 — G — G — G A — B —
mas tree,
B — B
How love - ly are your
B — A — B — C — F† —
branch - es!
A — G



G — C — G — C — D — B — G
E — D — E — F — E — D
C — C — B — A — B — C — D
— E — C — B — A — G
G-2 — F — E — F — E
D — E — C — D — B — A — G
C — C — B — C — D — C — G
E — E D — E — F — E — D
E — F — E — D — C — B — C
— D
F — E — D — C

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Con e Kerstman ta transporta su regalonan



E tecnica adelanta di awe en dia a haci cu hopi medio di transporte a bai fei moda. Por chemplo e barico, cu antes nan tabata usa hopi pa transporta hende y pakie, rara vez ta ser usa awor, pasobra auto y bicicleta a bini na nan lugar. Di e manera aki e slee tambe a bai fei moda. Antes ora tabatin winter na America y Europa e hendenan tabata saka nan slee fei garashi; actualmente nan ta pone cadena rond di e wielnan di auto y e sleenan a bai museum.

Solamente den e lugarnan frieuw manera Canada, Rusia y Europa e slee ta na moda ainda. Pesei e Kerstman ta haci su biahanan di Noordpool pa Aruba semper den su slee. Awor si bo coge un potlood of pen y cuminza hala un linja, cuminzando cu number 1 sigui 2, 3, 4 te 33, lo bo discubri e medio di transporte di e Kerstman.

Adornos mental



Bo por dorna e Kerstkoom aki sin traple y sin laga e cos nan cai abau. Numera e balanan di e Kerstboom di number 1 te 9 (9 Inclusivo y djel pega nan na e Kerstboom den e figura triangulo, manera bo por mira riba e plaatchi, di manera cu si bo conta cada un di e bandanan (esta cuatro bala na un rij) e mester sali 17. Den 5 minuut e mester ta cla.



Solucion di e Puzzle nan:

no. II
1. Espana; 2. Noruega; 3. Italia; 4. Alemania; 5. Grecia; 6. Francia; 7. America; 8. Hawaii.
no. IV
„Now there are diversities of gits, but the same spirit"
no. V (segundo)
E cantica cu bo mester a adivina ta „Adeste Fidelis" segun Emma McKean.
no. VI
Jimmy a cumpra:
5 candy
1 lollypop y
94 toverbal.
no. VIII
E numbernan mester ta:
1 5 6 9 7 2 8 4 3.
cuminzando na e punto y siguiendo zig zaag.

Palabranan di un sabio

Nos ta pidi boso nan descifra e puzzle aki bau, cu ta encubri un Pensamento di Pascu na Ingles di e Testament Nobo. E cryptogram aki no ta asina dificil: solamente en e letternan di e alphabet ta bruha, esta no na orden anto. Pone nan awor na orden manera nan ta, y lo bo hanja e Pensamento di Pascu.

XYZ VNSAS TAS PCBSAJC-
VCSJ YM LCMVJ, KQV VNS
JTOS JHCACV.

☆ ☆



☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

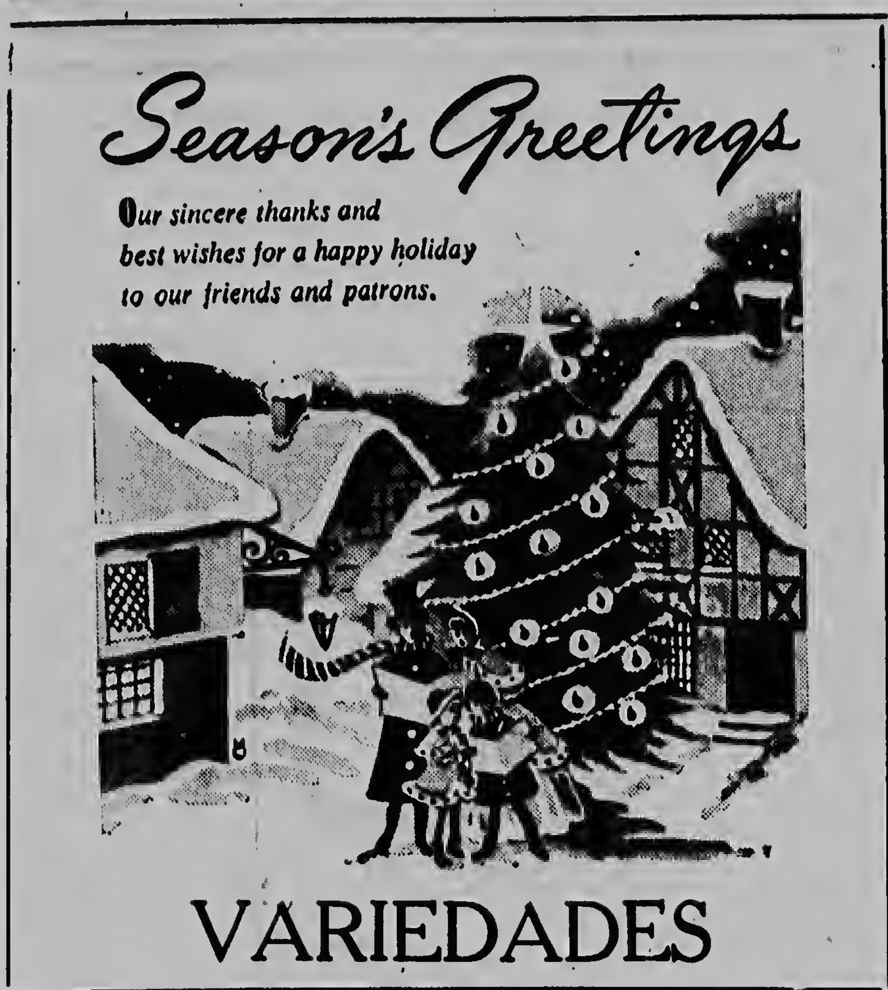






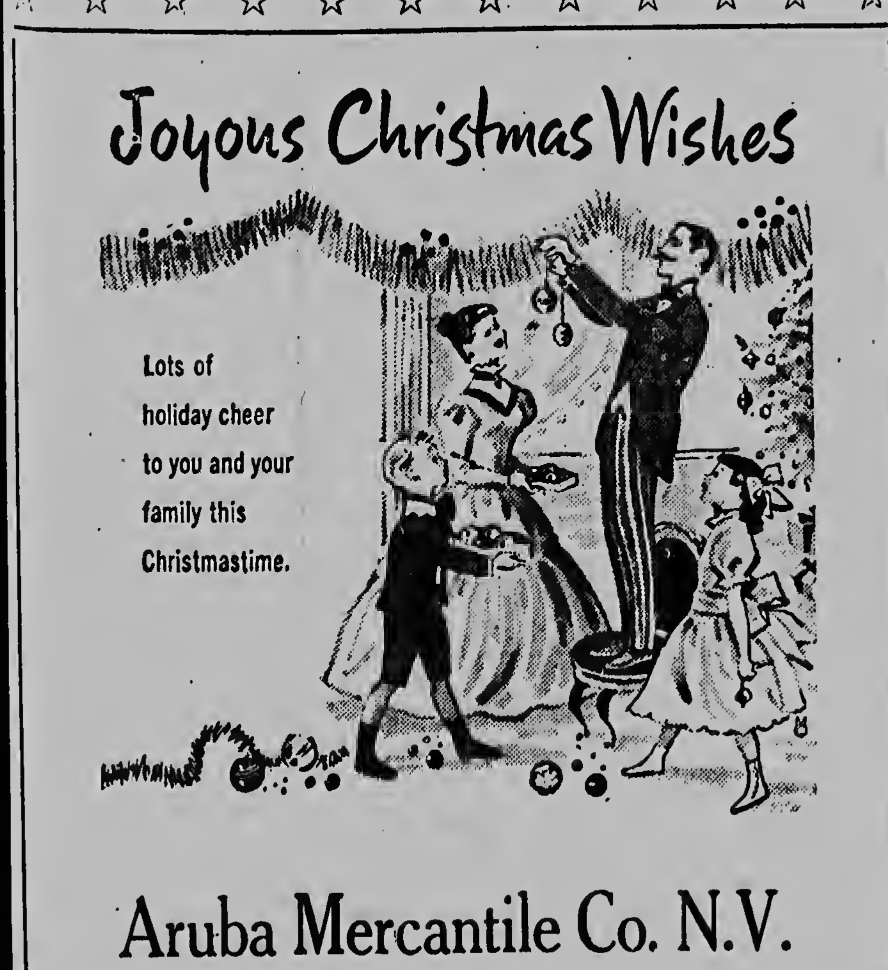
„Solucion dje charadanan aqui bo ta hanja net contrario imprimi riba e pagina aki."











Abismo o Claridad?

Fiesta di Pascu ta acercando, cu tur su alegria y tur su dulzura. E campananan di Pascu lo toca, e olor doeshi di e kerstboomnan, cu nan lo ilumina mas laat, ta plama den nos cas. Nos ta carinjoso cu otro y nos por tende e boznan alegre di e-muchanan rond di nos. Nos ta conta nan e storianan, entre otro e nacemento di Hesus riba mundo, e adoracion di reynan y con e wardadornan ta biaha pa llega na e pesebre. Y nos ta ripiti e canto di e angelnan: „Gloria na Dios den Cielo y paz na hendenan di bon voluntad."

Ta solamente e religion, e firme creencia den Dios, ta loke ta duna nos animo pa festeha e dia di Pascu aki, awe en dia. E celebracion di Pascu no ta solamente un apariencia di pafor, pero tambe un reconocimiento di alegria den su ser. Laga nos scucha na e palabranan di Lucas, ora cu e ta discribi e revelacion cu e wardadornan a ricibi. „Ora e wardadornan tabata den sabana ta cuida e carnénan, un angel di Senjor a bin ceren nan y nan a spanta. Y e angel a bisa nan: „No tene miedo. Pasobra tende, mi ta anuncia bosonan un gran alegria, cu henter e pueblo mester sa; ta pa bosonan sabi cu awe a nace nos Salvador, cu ta Cristo, e Senjor, den e ciudad di David".

— -:- —

Con nos por celebra e alegria aki den e tempo di awor?

Rara bez e humanidad di antes por a nenga di celebra e fiesta aki manera mester ta, cu manera nan ta haciele awor. Nos no ta sinti alegria, nos ta sinti nos benauwd. Ainda e suerte di Hungria, caminda nan ta caba cu e pueblo di un manera traicionero, ta fresco den nos memoria. Un guera ta amenazando y e guera ey ta destruccion di nos tur. Odio y envidia ta hibando e humanidad den abismo. Nos ta hoei, nos ta biba di un dia pa otro y e angustia ta podera di nos, no solamente cu e futuro destruccion di humanidad, pero tambe pa e manera cu nan ta muri. Nos ta experimenta e curso entre humanidad y e machienan, nos ta kita e secretonan di e naturaleza y ta para ela pa distrui otro cu armanan, cu nos a hanja cu e temeridad di nos inteligencia. Loke ta e respet y amor a desaparece di nos bida.

— -:- —

Y ata e fiesta di Pascu a llega; cu su encargo di alegria celestial, cu su prueba di paz y amor pa prohimo. Awor mas cu nunca e paradoha a presenta entre e realidad aparente y espiritual. Pascu ta trece claridad den henter e mundo scoer aki. Pasobra cu e llegada di e Salvador, tur pica y pena ta ser kita, pa esun nan cu ta kere den Dje. Nos ta desanima den e miseria cu nos ta hanja nos, pasobra nos ta bin den contacto cu e proma cortante di nos culpa. Si e maldad no podera di nos curazon e humanidad lo no corre den busca di perdicion di abismo. Entre cada hende y humanidad tin algo comun. Manera un druppel di binja cu ta sali foi un boto y ta exparce den henter e lamannan di mundo, asina un mal pensamento lo influencia humanidad.

Esun cu saca e maldad foi su alma ta dirigi su bida cerca Cristo. Cristo lo salbabo y esaki ta e unico caminda pa un hende cu ta sintiele pura, sigui. Laga nos pone tur nos confianza riba tur nos dudanan.

Segun e apostel Pablo ta scirbi den su carta pa e Romanonan: „Un esperanza tabata nos salvacion. Awor e esperanza cu bo por mira, no ta esperanza: pasobra, pa kiko bo ta bai spera, loke bo mira? Pero si nos ta spera loke nos no ta mira, anto nos ta spera cu pasenshi" Ora ela caba di conproba esei, e ora ela bin riba e testimonio emocionante tocante e efecto di Spiritu Santo den nos: Y asina tambe E Santo ta bin na ayuda di nos debilidad; pasobra nos no sa kiko nos ta reza, manera mester ta, pero E Santo mes ta reza pa nos".

Un articulo di Pascu cu no ta menciona e realidad di e fiesta aki, no ta un bon articulo. Esun cu papia di Pascu cu su prohimo, mester pone e firmeza den confianza di Dios, e promesa sagrado di nos Salvador riba e realidad scoer. Nos deseo ta pa nos tur celebra e alegria celestial di e fiesta di Pascu y pa nos dirigi nos den e Claridad cu a subi una vez y cu ta parti e cambio di mundo y cu ta sende den eternidad.



REPRODUCTIE van het bekende schilderij „Aanbidding", door de italiaanse historieschilder Benvenuto Tislo da Garófalo (geboren 1481). Dit werk bevindt zich te Rome en onderscheidt zich door de bevalligheid der figuren en meesterlijke gelaatsuitdrukkingen van vele andere schilderijen uit die tijd. Let op Garófalo's opvattingen van stal en kribbe.

KERSTNACHT

De nevelige nacht omhult het menselijk geweld,
versluiert vuur en vlam en 't bloed van vele wonden
voor d'argeloze kudde en de herders in het veld,
die sid'dren van de boodschap hun door God gezonden.
Zij zien geen licht, geen vred'op aard, maar slechts een donkere poort:
In Bethlehem daar zijn al joodse kinderen vermoord!

— O —

Een diepe duisternis onttrekt de heuvel aan het oog
Wie ziet het kruis, de doornenkroon, wie ziet Zijn wonden?
Nog eenmaal richt de stervende het hunkrend hoofd omhoog
En ziet de Heer, die Hem op aarde heeft gezonden.
De aarde beeft, de voorhang scheurt hoog van de tempelpoort·
Op Golgotha is al de eerste vrijheidsheid vermoord!

— O —

Uit duistre catacomben klinkt de waarheid van Zijn Woord
Er is gebed, er is gezang uit vele monden.
Maar Rome brandt en het gebed wordt weerom niet verhoord:
Met Negro's leger zijn de leeuwen uitgezonden.
Uit de arena wordt naast diergebrul een psalm gehoord
In Rome zijn verraderlijk de Christenen vermoord.

— O —

Wij leven nog in dulsternis en tasten naar Gods Woord
Omdat wij allen schuldig zijn, zegt dat de mensen voort!

dr. Ellen Eeckhoff.

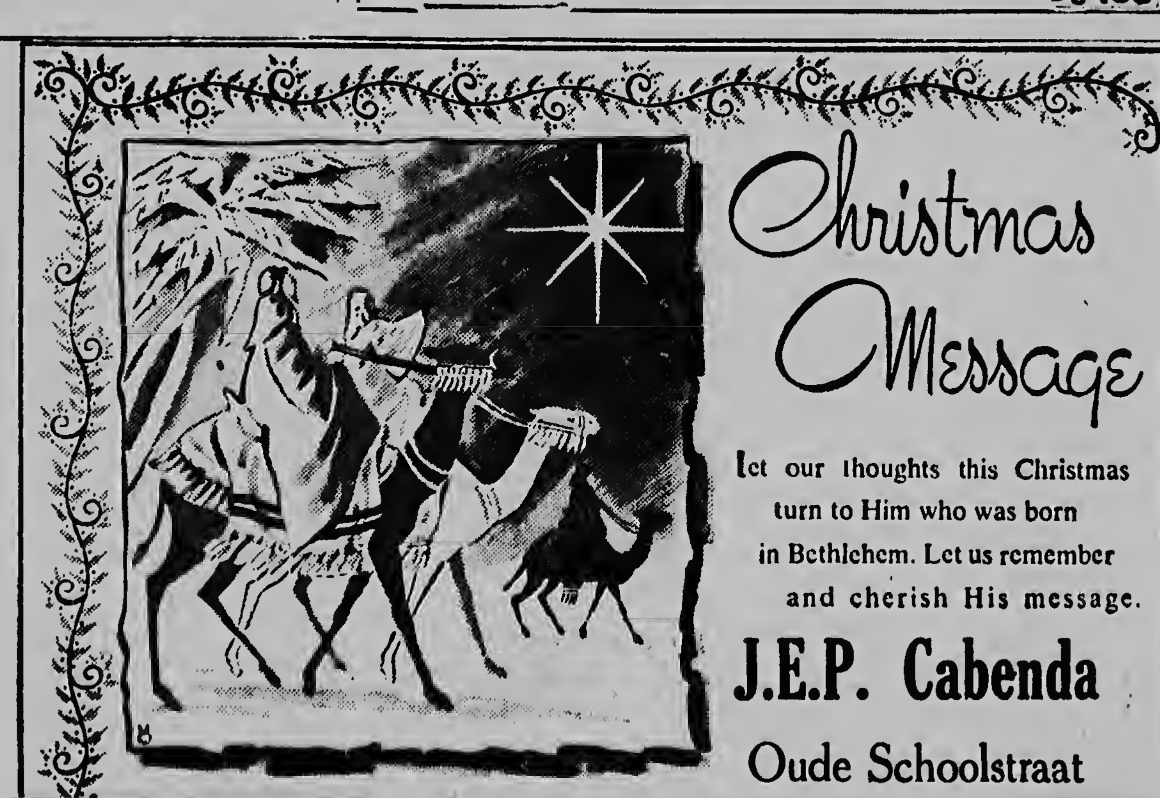
1956











E Kabouternan a yuda e Kerstman

E Kerstman a bin laat e anja aki. Hopi luna caba e la traha duro den su fabrica di cos di hunga na Noordpool, pa e duna tur mucha un bunita regalo Pero esei no ta asina facil y ta masha hopi trabau. Eigenlijk e Kerstman a cuminza poco laat, pero esei a bini, pasobra e la warda zomer asina hopi, cu no tabatin fin di llega y pesel tur su trabau a bruha. E ultimo dianan prome cu Pascu e la traha di dia y di nochi pa empaketa cos di hunga. E kier a haci nan bunita. Y den su pensamento e por a mira tur e caranan contento di e muchanan, ora nan hanja nan regalo bau di e kerstboom.

Mas liger cu e tabata por ela carga tur su pakinan riba su slee y a mara e hertnan dilanti dje, ela subi y a dal su sweep. E hertnan cu a sosega henter anja tabata contento di por a corre, loke tabata na gusto di e Kerstman. Cu un gran velocidad e tabata corre door di veldnan di sneeuw pa llega na e lugar, caminda tur e casnan ta dorna cu nan kerstboom y e muchanan tabata canta nan canticanan. E Kerstman tabata pura y e hertnan tabata haci tur posibel pa nan llega liger. E slee tabata corre bai door di e mondinan, caminda e kraainan bau nan plumanan tabata observa e slee pasa. „Si tur cos bai bon", un kraai bieuw a suspira, „E Kerstman tin masha pura loke por causele un accidente". E otro kraainan a admiti esaki.

Pero e Kerstman no a tende esaki pasobra ela pasa caba. Para riba su slee, e tabata tene e cabullanan y tabata dal su sweep. E tabata pensa cu escy tabata otro doeshi corida door di un mundo blanco.

Un baranca!

Pa asombro di e Kerstman e corremento aki no a dura largo, como ela pensa. Cu gran velocidad e hertnan a corre subi un seroe y apenas nan a caba di pasa e punta, e slee a cuminza bin abau cu un velocidad mas grandi ainda, foi di e seroe cu tabata masha steil. E hertnan no mester a hala e slee mas cu e velocidad enorme cu e tabatin awor.

Esta duro e tabata corre. E Kerstman tabata sinti e biento frieuw corta banda di su oreanan y su oreanan tabata fluit di e biento. Awor si e Kerstman a cuminza sinti poco benauwd. Hala e breek of no? Por fin su man a dal e breek tene, pero ya tabata laat. Un baranca a stroba e caminda; net e bestianan por a hala un tiki, pero e slee a toca cu e baranca.. Cu un sonida asombroso e parti abau di e slee a kibra. E velocidad tabata mucho. Ora e slee a bolter e sneeuw a bula bai halto. Ainda e slee a corre diez meter mas ta bolter riba su cabez y e pakienan tabata lora pa tur banda.

E pober hertnan a spanta ora nan a drei mira e escena tras di nan y nan a para. Ata e slee benta abau tur kibra y e pakinan a keda tur di strooi. Unda e Kerstman mes a keda?

Na e momento cu e slee a bolter, e Kerstman a bula afor y cai duro riba e sneeuw. Tur esaki no tabata asina grave, si e no a sosode riba un lugar caminda e seroe tabata masha steil, pasobra ata e Kerstman a lora bin abau y tur e sneeuw a pega rondo di su curpa. Ela grita di ansha y miedo, pero esei no a yuda. Na pia di e seroe ela bin para y e la keda net un bala di sneeuw, blo su cabez tabata sali pafor, y tambe su man cu pianan. Mas cuanto ela sacudi su curpa e no por a sali foi di e bala di sneeuw; e tabata bon pega rond di su curpa. Ata e pober Kerstman tira abau y mas ariba e slee kibra a keda cu e pakienan. Awor sigur e muchanan lo no hanja nan regalo na tempo. E pober Kerstman por a llora.

Mas y mas ora ta pasa y tabata birando scoer. Cu un cara di harimento e luna na cielo tabata mira e Kerstman, manera cu e kier a hariele.

Un kabouter.

Diripiente e silencio di mei anochi a ser interrumpi. E Kerstman a tende stapnan ta kraak den e sneeuw y mes ora ela cuminza pidi auxilio. E stapnan tabata acercando y un rato atras un kabouter tabata para su dilanti, mirando cu sorpresa con un cabez, man y pia tabata sali foi un bala di sneeuw. E kabouter a hiza su lanterna pa e mira bon. Despues ela bisa: „Si ta e Kerstman".

„Si, ta e Kerstman mes", esaki a ripiti poco hees. „Yudami sali foi di e bala di sneeuw aki", ela suplica. Ainda e kabouter a keda cu su lanterna hiza na halto y a puntra asombra: „Kiko a pasa? Y ki mishibo den e bala di sneeuw ey"?. E Kerstman no tabata cla, tanten cu e no conta prome kiko a pasele. „Awor mi no ta llega na tempo cerca e muchanan pa pone nan regalo bau kerstboom", e Kerstman a bisa casi na lloramento. Tambe e kabouter a hanja esaki masha jammer y e lagrimanan a cuminza lora riba su cara tur geplool. Mes ora ela dicidi di yuda, pero e frieuw a haci e bala di sneeuw asina duro, cu mas tanto cu ela trata e no por a kita ni un pida sneeuw di e bala. „Mi ta busca ayuda" e kabouter a bisa y a desaparece. E Kerstman a mira con e luz di su lanterna a desaparece den lehania y despues a bolbe bira scoer y keto rond di dje.

Afortunadamente e no a dura hopi, pasobra un rato despues e Kerstman a bolbe tende stapnan y ela mira un rij di luz chikito ta acerkele foi di e pia di e seroe. „Afortunadamente" e Kerstman a suspira, „ata nan ta bini. Ya mi man y pianan a bira frieuw manera ijs". E rij largo di kabouter cu tabata acercando cu nan rey na cabez, no a tuma e medidadanan na mitar, sino nan a trece tur cos cu nan. Piek, spada, cabulla, lampie y hopi cos mas. Rapidamente nan a pone man na obra.

Ela libra su mes atrobe..

E silencio nocturna a ser interrumpi pa e golpinan dof di e pieknan riba e sneeuw cu a bira ijs. Pida pida ijs tabata bula. E Kerstman ta blo sacudi y bati su mes, te cu ela maria.

E rey di e kabouternan tabata satisfecho di e trabau di su subditonan y ora nan tabata cerca ela, e mes kier a kita e ultimo pida di sneeuw cu un bon golpi. E Kerstman a dal un grito di dolor, pasobra e punta di e pick a mishi cu su rudia. Pero kiko esei ta importa cu e alegria di ta liber atrobe. a sali foi e seroe di sneeuw, a bati e resto di sneeuw cu tabatin riba su panja y a acerca e rey di e kabouternan. Mas liger cu e tabata por, e Kerstman „Mi ta gradicibo masha pa bo ayuda, mahestad", ela bisa y a duna e kabouter man. Esaki no kier a tende di danki, y pesei ela bisa: „Nos ta hacielc pa tur e hendenan chikito, e chikitonan cu ta kere den nos. Ban mira Kerstman, ainda e obra no ta cla. Ainda nos mester coge bo slee y regalonan". E Kerstman a hera lubida nan. Ela corre subi e seroe, caminda e por a mira den e claridad di e luna, con su hertnan fiel y su slee kibra a keda. E kabouternan a siguiele. Hopi man ta haci e labor menos y asina nan a drecha e slee den corto tempo, nan a pikie e pakienan y a bolbe carga nan riba e slee. Ata e Kerstman ta ronca cu su slee door di e sneeuw atrobe. mientras cu e kabouternan carinjoso ta llamele ayo.

Cansa di e trabau duro, e rij largo di e kabouternan ta bolbe marcha door di e sneeuw caminda pa cas.

Di e manera aki e Kerstman a llega toch na tempo y pura ela pone e regalonan bau di e kerstboomnan. E anja aki ela bolbe cumpli cu su trabau, maske cu tabata di chiripa. Pero ta di gradici na e kabouternan cu ela logra haciele.





E mucha homber cu ta reparti Kerstboom

Suavemente e sneeuw ta cai regularmente foi di e cielo shinishi. E klompinan di sneeuw ta lora y ta brilla den e luz geel di e farolnan cu ta rondona e pleinchi y ta montona te bira un centimeter halto manera un tapijt. Nan a bende e ultimo kerstboomnan y e homber cu ta bende kerstboom ta bati su mannan, conta su placa y a dicidi di bai su cas, caminda un haard, un senjora alegre y yiunan cu ta hari ta wardele; caminda e koffie ta herbe y tin un ambiente intimo y agradabel di un familia feliz riba di Pascu. „Bo por wel di bai cas, Guillermo", e homber a bisa e mucha homber delega y chikito, cu ta yudele caba hopi dia pa reparti e kerstboom pa e clientenan.

E hendenan tabata contento, ya cu nan mes no tabatin mester di carga un mata grandi asina y nan tabata duna e mucha homber algo como gradicimento, cuatro placa of tin ora diez placa, si e mata tabata grandi y cu e pasa trabau pa entreguele na e cas. Hanjando su propina e mucha homber ta gradici y ta kita bai. E homber, donjo di e kerstboomnan, ta subi su bicicleta y ta pura bai su cas. Guillermo ta esun cu ta camna sin destino riba calla. Unda e bai? Pa su cas? Toch no tabatin ningun hende ey. Su tatamestc r traha awe nochi, mama, rumannan e no tabatin. Na su cas, tabata scoer, frieuw y desagradabel. Pero unda e bai anto?

Guillermo ta pensa un rato y despues e ta continua su caminda, bon gekrim den su kraag di su jas bieuw y gasta. Den su man drechi e tabatin e placa cu ela gana e ultimo dianan. Nan tabata hopi placa larga y e tabata sintie rico.

Sinembargo e tabata sinti un bashi den su paden. E callanan tabata solitario. De vez en cuando bo por a mira un hende, cu ta pura su mes pa llega su cas, caminda e haard ta pa keinta su curpa. Tabata masha keto riba calla y Guillermo no tabata sabi nunca cu e kraakmento di sneeuw bau su zapatonan por a zona asina duro. Tabata parce manera cu e tabata resona contra e murallanan di e casnan. Homber, tabata haci frieuw!

Esaki si tabata bunita. E mata ey ela entrega tambe, ainda e ta corda. Ela costa solamente algun diez placa y e tabata masha chikito y tristu, pero awor e ta asina bunita, manera e no a mira otro prome. Un mama y tres yiu tabata sinta den e sala y nan tabatin anis y cos doeshi riba mesa. E haard tabata sendi y e muchanan tabata contento. Nan tabata drei rond di e mama y nan a pidiele conta nan un storia. Nan kier a tende e storia di e Ninjo Jesus. Guillermo a sonrei cu tristeza, mirando e dicha aki. Nunca ela conoce su mama y su tata no tabatin tempo. Si e keda para cerca di e bentana, anto e tambe por tende algo di e storia. E mama a bai sinta den un ruststoel y e muchanan a inclina rond di dje na suela. Guillermo a para su oreanan.

Mientras cu e mama tabata lesa e storia, su mirada tabata pasa rond di e sala y ey nan ela descubri algo mas. Suavemente llumina pa algun bela ela

(E ta sigui na pag 12)





Van slede tot auto

Een revolutie waarvoor vele eeuwen nodig waren

ALS DE KERSTMAN op zijn slede komt aansuizen is het tijd de balans over de afgelopen periode van 12 maanden op te maken om daarna — met goede voornemens bezield — aan het nieuwe jaar te beginnen. Bij de automobilist komen ongetwijfeld ook de financiële resultaten van zijn wagen in het geding en wij kunnen ons voorstellen, dat er heel wat zal worden gemopperd op de garagehouders, die dit jaar opdracht kregen bepaalde herstellingen te verrichten. Zou de wagen het gehele jaar zonder reparaties hebben gelopen, dan zou het merendeel van de automobielbezitters daaraan zonder veel ophef voorbij gaan.

Zo is het nu eenmaal, de auto wordt geheel als werktuig beschouwd, een werktuig, waarvan wij allen soms buitensporige hoge prestaties verlangen — daarvoor doen wij er toch benzine en olie in en laten wij de zaak af en toe eens doorsmeren? — en wij verlangen, dat ons voertuig ons niet in de steek zal laten.

Zo volmaakt is de auto op dit moment reeds geworden. Zo volmaakt, dat niemand daar eigenlijk meer bij stilstaat en dat niemand zich realiseert welke onbeschrijflijke moeilijkheden er moesten worden overwonnen voordat het zover was en welk een vernuft er nodig was en is om dit punt van volmaaktheid te bereiken.

WANNEER IS DE SLEDE nu eigenlijk verdwenen en waar begint dus de geschiedenis van het wiel op de weg?

Lang voordat er nog sprake was van auto's bestond er reeds op verschillende gedeelten van de wereld een levendig wegverkeer. Aanvankelijk beschikte de mens nog uitsluitend over zijn eigen spierkracht en zijn eigen benen. Later leerde men de slede kennen en dat betekende reeds een belangrijke verbetering.

De uitvinding van het wiel — reeds vele duizenden jaren vóór Christus — bracht een ommekeer op het gebied van het verkeer teweeg. Reeds 3000 jaar vóór Christus was de wagen in het gehele Midden-Oosten algemeen in gebruik en omstreeks 2500 jaar vóór Christus dook dit voertuig ook aan de oever van de Indus op. Merkwaardigerwijs duurde het tot ongeveer 1650 vóór Christus voordat er in Egypte sprake was van wegvervoer met behulp van wagens.

Het is moeilijk na te gaan wanneer deze vorm van vervoer in Europa bekend was, doch wel staat vast dat reeds lang voor de geboorte van Christus hier tweewielige strijdwagens en vierwielige transportwagens in gebruik waren. In Amerika duurde het veel langer voordat deze vervoersmogelijkheid werd ingevoerd. Ten tijde van Columbus nl. was de wagen er geheel onbekend.

Stilstand

HET MERKWAARDIGE bij dit alles is, dat toen de wagen eenmaal algemeen in gebruik kwam, er eigenlijk een grote periode van stilstand intrad, die vele duizenden jaren zou duren. Zelfs nu nog vindt men bv. in boerendorpjes in Duitsland vervoermiddelen, die slechts zeer weinig afwijken van de reeds duizenden jaren geleden in gebruik zijnde wagens. Ze worden ook nog steeds door middel van ossen voortbewogen.

Pas tegen het einde van de 18de eeuw, dus kort voor de Napoleontische tijd, begon men zich voor de vereenvoudiging van het verkeer te interesseren, enerzijds met het doel om naast eenvoud ook een grotere snelheid mogelijk te maken, terwijl anderzijds ook militaire doeleinden hierbij een rol speelden.

Wij denken hierbij bv. aan de in 1770 door de Fransman Nicolas Cugnot gebouwde stoomwagen, welke algemeen wordt beschouwd als het oudst bekende voorbeeld van een gemechaniseerd wegvervoermiddel. Alle voorgaande pogingen die op dit gebied zijn ondernomen, zoals bv. de wagens die reeds bij de Atheense tempeldiensten werden gebruikt en die van binnenuit met behulp van de spierkracht van de mens werden voortbewogen en ook de omstreeks 1600 in Europa en nog eerder in China verschenen zeilwagens, kunnen niet tot pogingen om tot een gemotoriseerd vervoermiddel te komen, worden gerekend.

Chinese stoomwagen?

HET SCHIJNT, dat er in het jaar 1665 in China door een Vlaamse missionaris een stoomturbine werd gebouwd, doch verdere gegevens hierover ontbreken en het jaar 1770, het jaar waarin Cugnot zijn wagen bouwde, kan derhalve algemeen worden beschouwd als het begin van een nieuw tijdperk op het gebied van het verkeer. Nog heden ten dage is de stoomwagen van Cugnot een van de grote trekpleisters van het Musée des Arts et Métiers te Parijs, waar bovendien een groot aantal andere vervoermiddel uit de begintijd van de automobiel tezamen een bizonder interessante collectie vormen.

Na Cugnot volgden er nog verschillende andere constructeurs, die zich met de bouw van door stoomkracht gedreven voertuigen bezig hielden, zoals bijv. de Fransman Dallery, die in 1803 een dergelijk voertuig maakte en twee Nederlandse werktuigkundigen prof. Stratingh en een assistent, die omstreeks 1834 met een dergelijke wagen door de straten van Groningen hebben gereden.

Toepassing van benzine als brandstof is van nog later datum en hier komt de eer toe aan de Oostenrijker Siegfried Marcus, die in 1865 een soort handwagen met ingebouwde motor, welke zijn kracht ontleende aan benzine, op de weg beproefde. Omstreeks 1875 bouwde Marcus een geheel nieuwe wagen, waarmede eveneens proeven op de weg werden ondernomen en daarna horen wij niets meer van deze Oostenrijkse uitvinder.

Hoog tempo

DE VOLGENDE STAP in de goede richting werd gedaan door de Duitser Gottlieb Daimler, die in samenwerking met Carl Benz in 1885 een motorrijwiel en een jaar daarna een driewieler construeerde.

Daarna is het met de ontwikkeling van de automobiel in enorm snel tempo gegaan. Wie de producten, zoals deze in de jaren vóór 1900 werden vervaardigd, eens vergelijkt met onze huidige automobielen, zal tot de overtuiging komen, dat hier sprake is van een evolutie, welke zich in een enorm tempo voltrokken heeft, een evolutie, waaraan nog steeds geen einde is gekomen.

Tussen 1900 en 1910 begon de automobiel steeds meer de vorm van een automobiel te krijgen en verdween het rijtuiguiterlijk geleidelijk aan. In de jaren 1914—'18 kreeg het voertuig gelegenheid te bewijzen, dat het ook voor militaire doeleinden uitstekend geschikt was en na 1918 volgde een ware rage in het bouwen van auto's. De massaproductie, waarin Henry Ford zo'n belangrijk aandeel heeft gehad, werd ingevoerd en de categorie, die zich de weelde van het houden van een auto kon veroorloven, werd met de dag groter.

Steeds volmaakter werden de auto's en er kwamen er steeds meer, hetgeen de autoriteiten in de verschillende landen voor nieuwe moeilijkheden plaatste, vooral met betrekking tot de hand over hand toenemende onveiligheid op de weg.

Weg met deze weg!

MEN KAN AANNEMEN, dat de wegenbouw over het algemeen ver ten achter is gebleven bij de ontwikkeling van de automobiel en hierin schuilt een van de belangrijkste oorzaken van de toeneming van de verkeersonveiligheid.

Na de tweede wereldoorlog zijn er weer verschillende belangrijke verbeteringen aan onze auto's aangebracht. Wij denken hierbij bv. aan de automatische transmissies, de toepassing van de veilige tubeless-banden, het gebruik van schijfremmen, verbeterde verlichting etc.

Inmiddels staan nieuwe en in sommige opzichten revolutionaire verbeteringen voor de deur, zoals bv. de toepassing van gasturbines en wie weet in de verre toekomst ook de atoom-aandrijving. Vast staat wel dat de evolutie van de automobiel nog niet is beëindigd en dat er ook in de toekomst nog zeer veel veranderingen en verbeteringen zullen worden aangebracht.

Wie zich realiseert welk een inspanning het heeft gekost om het zover te brengen als het tot op de huidige dag met ons verkeer gekomen is, zal niet glimlachen als hij een kerstman ziet afgebeeld in een rendierslede.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

E MUCHA HOMBER CU TA REPARTI KERSTBOOM

(E ta bini di pag. 11)

mira un pesebre chikito cu e pesebre, Maria y Jose, y e wardadornan, e baca y e burico banda di e kerstboom y mientras cu e voz femenino suave tabata penetra den dje, tabata parcele cu e imagennan den e pesebre tabata bibo. Si ela mira nan. Cu su wowonan hancho habri ela keda mira fihamente na e escena y a lubida tur cos rond di dje. Di e manera aki e no a mira con e mama a hiza repentinamente su vista y a ripara e mucha homber chikito cu tabata staar y cu tabata yen di sneeuw para dilanti di e bentana. Ela bin lanta foi su sonjo, ora e porta a habri y un voz carinjoso a bisele: „Mucha, bo ta hanjele asina bunita?". Ela spanta y prome e kier a corre bai, pero e no tabata por.

„Si senjora" ela contesta. „Mi a tende e storia cu bo a conta y mi a mira e pesebre. E tabata.... asina bunita". E senjora a puntrele si e no mester a bai cas y ora ela conta cu no tabatin ningun hende na su cas y cu e ta hanja fastioso di keda su so na cas cu e frieuw cu ta haci, e senjora a comprende pa kiko e mucha homber tabata vaga riba calla.

E mucha homber a corre hala su kraag sera te padilanti, di manera cu solamente su punta di nanishi y su wowonan tabata sali foi di e rand. Di e manera aki ela sigui camna a la buena ventura. Diripiente ela para dilanti e bentananan habri di un cas grandi, cu tabata tur ilumina. Involuntariamente Guillermo a mira paden. Den e sala tabatin un kerstboom masha grandi y cu tabata dorna masha bunita, loke a haci e ambiente di paden agradabel. Si, esei ta un di e kerstboomnan cu ela entrega poco dia pasa y e ta hanja cu e mata aki si a llega su lugar propio, pasobra e tabata masha bunita dorna mes. Di pronto ela hanja un idea. Si e pasa awe nochi na tur e casnan, caminda ela entrega kerstboom, e por mira anto con nan ta dorna y e idea aki a dunele animo. Awor e tabatin un doel pa e anochi aki tristo y so.

Asina Guillermo a camna di un calla pa e otro. Aki y alla e tabata mira door di e bentananan y a mira e diferente di e matanan cu e la entrega den nan gloria belio di Pascu. Pero tambe tabatin bentana, caminda e cortinanan tabata sera y cu e no por a mira nada. Na e casnan ey ela keda para y a scucha.

Cu su orcanan hancho habri e por a tende algo di loke ta pasando paden. Ela tende voznan di mucha alegre, musica, hendenan cu ta hari y ela bira tristu. Kiko e ta haci aki den e pueblo ta vaga rond y mira e kerstboomnan cu ela bende, rond di cual otro hendenan ta sinta alegre, mientras cu ele ta para pafor solitario y abandona cu su pianan trieuw manera ijs. Riba calla tambe tabata frieuw, pero riba su cama gekrim ban su deken, podise e por hanja un tiki valor. Cu pasonan rapido e ta camna awor door di e callanan, caminda pa su cas. Atrobe ela pasa dilanti un bentamira paden. Ey nan tabatin un mata chikito y gracioso dorna cu halanan cona ilumina y desapercihidamente ela lor di plata y cu cabei suave di angel y na e cabez di e mata un bunita adorno.

„Drenta mi yiu" e senjora a bisele, „e ora bo por mira tur cos di cerca y lo mi conta otro storia". Guillermo a bira timido. Haciele of no haciele? Por fin ela drenta. Esta doeshi calor e sala tabata haci y esta agradabel. E muchanan tabata carinjoso cune. Nan a treeele banda di nan y hunto nan a bebe un doeshi chuculati cayente y tambe nan a hanja cos doeshi. E mama a bolbe conta un storia y tabata un bispu di Pascu mas doeshi, cu Guillermo a llega di pasa den su bida. Un anochi banda di e kerstboom y pesebre, meimei di otro muchanan y un mama carinjoso cu tabata relata di e milagro di Bethlehem, di e Ninjo Jesus, cu a nace den e pesebre.

(Reproduccion prohibido)

Un viajero respectuoso

Por George Fradier

La otra tarde, al final de un largo viaje en avión, un caballero me dió un curso sobre los derechos humanos. Tenia sobre sus rodillas al mas pequeño de sus hijos, y los otros dormian algo mas lejos al lado de su madre. Cansado y nervioso, el niño no dejaba de moverse y de charlar atropelladamente. Tenia las exigencias absurdas e imposibles del insomnio, y cada palabra tranquilizadora de su padre provocaba nuevas preguntas, hechos al azar, pero imperiosamente. A todos los requerimientos del niño, el hombre respondia con dulzura y con una gran cortesia.

Evidentemente, el caballero estaba muy cansado, y cuando se enjugaba la cara, su sonrisa parecia un poco forzada, pero su calma seguia siendo admirable, y si tambien hablaba un poco al azar, formando con el niño un dialogo que no dejaba de tener una cierta poesia, lo hacia siempre con tono razonable y cortés.

Ese tono y esa calma tuvieron, desgraciadamente, la virtud de exasperar a una señora, de oido quizá demasiado fino. De repente, la señora se alzó anto el amable padre y le apostrofó con dureza: „No podria usted decirle que se callase? Es ridiculo responder asi a los chicos mal educados". El hombre cerró los ojos un instante y entre dientes murmuró un consejo, no demasiado ambiguo, probablemente, porque la señora se contentó con rezongar y volvio a quedarse en silencio en su butaca.

„Que es lo que ha dicho la señora?" — „Nos ha dicho que debiamos callarnos". — „Quiénes son los chicos mal educados?" — „No es, quizá sean perros". — „Yo quisiera perros...." etc., etc., pero la voz del niño iba languideciendo, y muy pronto se quedó dormido.

Crei entonces que debia hacer algunos cumplidos a mi vecino y felicitarle por su paciencia. Siempre está bien saber que los niños son personas tan dignas como los „grandes", pero en la práctica no siempre es fácil tratarles como a tales. „Ah! — dijo — o no comprendo no puedo comprender que se insulte a un niño, ni a nadie". Y como lo esperaba, me contó su historia.

Hacia la edad de diez años tuvo un profesor, que se abstuvo de calificar: „No me tenía ningún cariño, y estaba en su derecho al no terérmelo, pero además trataba de humillarme". Juzbando que el alumno era un perezoso, se maestro no le hablaba más que bostezando y escusándose por despertarle, lo cual hacia reir siempre a todos los compañeros. Un dia transpuso los limites e invito al perezoso a tenderse en el suelo, boca abajo: „Anda, duerme, ronca, si no quieres trabajar". El alumno se negó a aceptar y la invitación se transformó en un pugliato. El perezoso fué vencido, evidentemente, pero como llevaba buenos zapatos, su adversario tuvo que rascarse las tibias largo rato. Lo esencial es que el querido profesor jamás volvió a recomenzar el juego: mantuvo al perezoso aparte, o más bien él se mantuvo a distancia y evitó los bostezos sarcásticos. Lo más divertido es que el niño empezó entonces a trabajar mejor y a obtener mejores califaciones. En aquel momento resolvió no tolerar jamás que se le faltase al respeto.

„Un hombre tiene derecho a un minimo de consideraciones, eso es todo".

„Confieso que no me ha sido dificil obtenerlas en ninguna parte, incluso en el ejército, donde las tradiciones no comportan siempre el respeto al inferiar. Desgradiadamente, todo el mundo no tiene est suerte, si puede llamarse suerte a lo que tenía siempre que suceder.

Hay muchos seres humanos a los que a priori se les niega la dignidad. Ahora bien, el ser humano necesita esa dignidad acaso más que el propio alimento.

Y entonces es necesario que se defienda como sea, o bien que se le defienda.

Los niños, por ejemplo; la mayor parte de las gentes aman a sus hijos, pero es necesario muy poco para que bruscamente los traten como si fuesen animales. Se ordena, se grita, se golpea o se impone el silencio. En nombre de qué? De la elevada inteligencia de los adultos? No, simplemente en nombre de la fuerza. Y la verdad es que todavia las gentes hacen algunos esfuerzos por sus hijos, pero con los hijos de los otros no se toman la menor mlestia.

El más estúpido de los cuarentones se siente autorizado para tratar a un niño de imbécil. Eso quizá le desahogue; esta bien, pero en todo caso yo soy incapaz de hablar a este chiquillo más que con educación. No es eso lo elemental?"

Elemental, en efecto, es por lo que se refiere a los niños. Maria Montessori, entre otros, nos ha enseñado que eso el lo que hay que hacer, pero yo pensaba en todos esos seres a los que acababa de aludir mi vecino: esas gentes a las que a priori se les niega la dignidad. Hay todavia hombres que por su nacimiento o por su condición se encuentren automáticamente expuestos al desprecio? Si, hay un gran número, mucho más de los quince millones, que según una Comisión de las Naciones Unidas viven bajo una u otra forma de esclavitud. Por lo demás, se puede despreciar con condescendencia, e incluso con benevolencia, como en los tiempos en que se interpelaba a los campesinos: „Eh! amigo", o bien: „E[illegible]ame, buen hombre". Y el buen hombre acudia quitándose el sombrero.

Esto no era malevolencia, pero en ciertos lugares, los aldeanos hicieron objeto era, en parte, cambiar el vocabulario de los apuestos señores y de las nobles damas.

Es posible que esas revoluciones no se hayan terminado; algunos oficios no tienen derecho a los mismos saludos que otros, y los saludos son más importantes de lo que se cree. Hay naciones en las que las marcas de respeto dependen del color de vuestra piel. Las hay tambien donde las gentes del pais, llamados indigenas, deben reverenciar a las personas de otra raza, las cuales no tienen más obligación hacia las primeras que manifestarse con un cierta „bondad".

Ahora bien, todo hombre tiene derecho al respeto a priori, por parte de todo el mundo. Le Declaración Universal de Derechos Humanos no lo expresa asi, pero se declaramente que esa es su intención, ya que „todos los hombres son iguals en derecho y en dignidad". El verdadero respeto no se debe ni a las fronteras ni a los éxitos ni a las apariencias. Se dirige al hombre en su desnudez. Los pueblos o los individuos que no utilizan mucho las fórmulas de cortesia y las „marcas exteriores de respeto" son a veces los que atestiguan hacia el desconocido la más auténtica cortesia, tratándole simplemente como hombre.

Mi compañero de viaje agregaba todavia: „No nos hemos desembarazado de los viejos reflejos. Durante mucho tiempo nuestros antepasados han doblado el espinazo ante los poderosos, los ricos escale.... Ya ve usted, la escala; he o los dueños de abajo a arriba de la aqui una concepción repugnante; es una imagen criminal".

No siguió hablando, porque el aeropuerto estaba próimo. „Apaguen sus cigarrillos coloquénes los cinturones". Pero el discurso de mi interlocutor podria sin duda terminarse asi: „Mientras circule esa imagen criminal, la igualdad no estará bien establecida y será necesario continuar reivindicando los derechos que de ella dependen: todos los derechos humanos.



„aan het boompje?" — Stille verwondering en onbewust protest ....

SANTINIKETAN „la morada de la paz"

. Por Guy Wint

En el curso del siglo pasado, la India emprendió la organización de su nuevo sistema educativo, imitando a las universidades occidentales, y sobre todo a las más modernas de Gran Bretaña. Sus universidades se multiplicaron y todavia se están creando otras nuevas. Los expertos en educación no han dejado de señalar sus evidentes defectos, pero no cabe duda que esos establecimientos han sido útiles a la nación. De ellos salieron los dirigentees politicos que conquistaron la libertad de la India, los estadistas y funcionarios que dirigen con criterio moderno los negocios del Estado, y algunos de los financieros que están transformando el pais desde el punto de vista económico.

En la misma época nació y se desarolló una institución eminente, por completo distinta de las anteriores, y que aunque también se inspiraba en ejemplos occidentales era tipicamente India. Nos referimos a Visva-Bharati, más conocida como Santiniketan, la Morada de la Paz.

Situada en las cercanias de Calcuta, Santiniketan fué fundada por la familia Tagore, oriunda de Bengala y dedica al comercio, familia en la cual durante más de un siglo la riqueza ha estado aliada a un alto nivel artistico e intelectual La escuela de Santiniketan, de la cual habria de surgir la actual universidad, fué fundada en 1863 por el padre de Rabindranath, el poeta. Pero correspondió a este último hacer de ella lo que es en nuestros dias.

Por su naturaleza, Santiniketan representa una critica a las universidades Indias tradicionales. Es una protesta viviente contra sus grandes dimensiones, su falta de vida espiritual, la fealidad de muchos de sus edificios y el abandono progresivo de la antigua e inapreciable tradición india de compañerismo fraternal entre mastro s y alumnos. Rabindranath Tagore consideraba que la educación era un arte, y también que la mejor educación es la que se imparte mediante los conocimientos artisticos y mediante la religión, tal como la entienden el poeta y el artista. El principio rector de Santiniketan ha sido expresado por el mismo Rabindranath:

„La forma más alta de educación — escribió — es aquella que no sólo nos proporciona nociones fundamentales, sino que armoniza nuestra vida con la totalidad de la existencia....Logremos el acceso a la vida, que va más allá de la meurte y supera todas las circunstancias, encontremos a Dios, vivamos para esa verdad suprema que nos libera de la esclavitud del polvo y nos da la riqueza, no de las cosas materiales sino de la luz interior, no del poder sino del amor".

En Santiniketan podian estudiarse todas las disciplinas que se enseñan en las universidades de estilo occidental, pero el método de estudio era indio, por lo menos según lo entendia Rabindranath Tagore. Las salas de conferencias y de exámenes no ocupaban el primer plano, sino que la enseñanza se cumplia a través de una relación personal entre el maestro y el discipulo. Se cultivaba tanto la imaginación como el sentido critico. Además, se enseñaban diversas materias desacostumbradas en las universidades de corte occidental, entre ellas la danza, la música y la poesia de la India. De esta manera se confiaba en forjr personalidades más equilibradas. Los jóveres que se educaban en Santiniketan se sentian nutridos por una tradición India, no anquilosada sino viviente y en pleno desarollo, y no experimentaban, como algunos de los graduados en Allahabad, Madras o Bombay, un sentimiento de expatriación cultural.

Jardin platónico y academia fraternal

Cuando se leen las páginas que ha escrito Tagore sobre la educación, es imposible dejar de pensar en Platón, y cuando se recorre Santiniketan se tiene la impresión de esta visitando una academia, no de los tiempos modernos sino de la Atenas de Pericles. En Santiniketan reina la misma fusión de humanismo y metafisica que en la academia de Platón, e impera una adoración combinada de la belleza y el rigor del pensamiento. El visitante se lleva consigo un sensación de elegancia espiritual y fisica, de simplicidad, de un recreo tan recatado como gracioso, y de una intensa juventud, que sinembargo no tiene nada de vulgar o inexperta.

Como es natural, ciertos visitantes han considerado que una institución de esta indole era excesivamente refinada para la enérgica y sencilla India contemporánea, con sus múltiples y urgentes problemas de reforma social y económica. Quizá esta critica era parcialmente justa en el pasado, y aun Gandhi llegó a tener sus dudas, pero Santiniketan ha evolucionado con el tiempo.

Poco después la India lograba su independencia y Santiniketan se reorganizaba con carácter de universidad estatal y programas de estudio mucho más amplios, que ofrecen cursos capaces de satisfacer las necesidades de la nueva India. Pero Santiniketan no ha perdido en modo alguno su caracter especial ni se ha convertido en una imitación de otras universidades. Conserva su autonomia, sus tradiciones, su espiritu y sus costumbres propias, asi como un norma de camaraderia en las relaciones personales entre maestros y discipulos, y su cultivo de una vida colectiva armoniosa.

Hoy en dia Santiniketan es a la vez escuela, universidad, instituto de investigaciones y centro internacional. La escuela es mixta: alumnas y alumnos viven en residencias separadas, pero comparten las aulas, cocinas y campos de juego. En la universidad pueden estudiarse casi todas las materias corrientes, pero una tradición creada por Rabindranath alienta a los estudiantes a combinar las materias „esclarecedors" — que se estudin por el conocimiento mismo — con las materias „fructiferas", que poseen una utilidad práctica. Las actividades fructiferas constituyen el núcleo del programa de investigaciones de la institución. En un lugar vecino, llamado Santiniketan, se han realizado algunos de los trabajos más alentadores de la India moderna, en el campo de la sociologia rural y de los métodos de educación comunal. Los estudiantes — hombres o mujeres — que adquieren parte de su educación en el Colegio de Música y Danza son invitados a su debido tiempo para trasladarse a Santiniketan a fin de estudiar las humildes tareas favoritas de sus compatriotas.

Centro cosmopolita ejemplar en Asia

La reputación internacional de Santiniketan determinó muy pronto la afluencia de muchos estudiosos del extranjero. La institución llegó a ser — y sigui siendo — uno de los centros más cosmopolitas de Asia, lo cual se refleja en sus publicaciones y anales.

Que puede proporcionar Santiniketan a la India y al mundo en las próximas décadas? Quizá el mejor de su servicios consiste en seguir proclamando los mismos principios del pasado, y sobre todo aquel según el cual una universidad no debe ser jerárquica, y los estudiantes y maestros no deben vivir en una relación de subordinación sino de compañerismo y dedicación común a sus ideales.

Si Santiniketan se mantiene firme en estos principios, realizará una obra valiosa, pero ninguna institución vigorosa permanence estática: Santiniketan deberá crecer y transformarse inevitablemente. Una de sus tentativas actuales más interesantes consiste en la formación sistemática de maestros destinados a impartir enseñanza en las aldeas. Dentro de algún tiempo se tendrán mayores noticias sobre este esfuerzo, que hubiera llenado de contento a Mahatma Gandhi.

En este siglo convulsionado y volcánico, Santiniketan se ha mantenido fiel a su nombre: es una Morada de Paz. Su canciller, Jawharlal Nehru, ha expresado la decisión de su Gobierno de permitirle por todos los medios que crezca y se desarollé de acuerdo con su carácter.

KERSTMIS TIPS

***KOOP UW KERSTBOOM NIET AL TE VROEG** en plaats hem de opstelling in een emmer water.*

***LAAT DE GROOTTE** van uw kerstboom in evenredigheid blijven met de kamer waar hij geplaatst moet worden. Een kerstboom mag niet hoger zijn dan 3/4 der kamerhoogte.*

***ZOEK VOOR HET PLAATSEN** van de kerstboom een koel, maar niet te winderig plekje uit, niet in de doorgang waar het meest gelopen moet worden.*

***ZORG ER VOOR**, dat uw boom goed vaststaat; eventueel kruisstuk aan de onderkant moet niet alleen van degelijk hout zijn, maar ook met lange spijkers bevestigd zijn aan de stam.*

***IN EEN EMMER ZAND OF STENEN** staat de boom niet alleen vaster, maar blijft hij ook langer goed, vooral als dat zand af en toe wat nat gemaakt wordt.*

***DE AAN TE BRENGEN VERSIERING** in de boom moet eenvoudig zijn, althans niet te druk van opmaak.*

***GEBRUIKT GE KAARSVERLICHTING**, zorg er dan voor, dat de kaarsen zoveel mogelijk rechtop staan. Denk er om, de brandende kaarsen niet te dicht bij gordijnen te plaatsen, opdat brand achterwege blijft.*

***PLAATS NAAST OF ACHTER DE BOOM**, gemakkelijk te grijpen, een emmer gevuld met water, en een natte dweil, opdat bij mogelijke brand, direct geblust kan worden. Bedenk dat droge naalden vlug vlam vatten.*

***DE KAARSEN KUNNEN** tot het laatste eind opbranden, als u ze omwikkelt met staninol.*

***„SNEEUW" VOOR DE KERSTBOOM** kunt u maken van 1 dl. water, waarin een pak zeepvlokken is opgeklopt tot het goed stijf is geworden. Dit mengsel, uitgestreken over dennetakken geeft een aardig effect.*

***LATEN ALLE HUISGENOTEN** moeder helpen, opdat zij vroegtijdig klaar is met het gereedmaken van alles wat op kerstdagen gebruikt moet worden, ze zal er extra dankbaar voor zijn!*

***HET MOOISTE GEBAK** krijgt ge als de bakoven 5 minuten „voor" verwarmd wordt. Plaats de bakblikken in het midden van de oven.*

***DENKT OOK EENS EVEN AAN EEN „EENZAME"**; ook hij of zij heeft Kerstmis, wellicht is er nog een plaatsje voor hem of haar aan uw dis. Hij/zij zal er dankbaar voor zijn.*

***MAAK VOOR DE ZIEKE IN HET GEZIN EEN FEESTELIJKE** eierpunch. Men neme hiervoor de dooier van een ei, een lepel citroensap en twee theelepels suiker, roer dit alles in een glas of beker goed door elkaar en voeg er daarna een halve eetlepel sinaasappel- of limonadestroop bij.*





E REGALO DI PASCU

Ana tabata para na bentana ta mira cu tristeza na un poeshi shinishi, cu tabata camna riba un cura shinishi di un jardin. E tabata pensa cu manjan ta dia di Pascu y e tabatin solamente fl. 1.75 pa cumpra un regalito pa Freddie. Tur cens cu tabata posibel, e tabata spaar ya ta haci hopi luna, pa e resultado aki. Pero cu fl. 40.— pa siman y un huur di cas halto, bo no por haci hopi. E gastonan tabata mas ainda, cu loke e la calcula, y asina tabata semper. Y awor a kedele solamente fl. 1.75 pa cumpra un regalito pa Freddie, su Freddie.

Cuanto ora e no a sinta pensa cu gusto kiko e lo cumpra pa Freddie. Algo gracioso of algo bunita of algo stranjo, pero en todo caso algo cu mester mustra, cu ta un honor pa tin Freddie como senjor y amo. Meimei di e bentananan tabatin un spiel; no un spiel comun di tamanjo normal, pero un miniatura. Solamente un persona flaco por huzga completamente su apariencia, si e examina cada parti di su carta apart y despues conta e impresionnan aki hunto. Como Ana tabata masha delega, e por a comprende e arte aki. Manera un remolino ela corre bai para dilanti di e spiel. Atrobe su wowonan tabata brilla, pero e ultimo binti secondenan e color a trek foi su cara. Ela cuminza los su cabei I laguele colga largo.

Awor e Blokland van Zantennan tabatin dos cos, cu tabata nan orgullo. E prome tabata e holoshi di oro di Fred, cu tabata anteriormente di su tatay di su welo. E otro cos tabata Ana su cabei. Si reina di Saba tabata biba den e otro „flat" na e otro banda di nan cas, anto Ana lo a laga su cabei colga foi bentana pa laguele seca despues cu e labele, solamente pa proboca su mahestad en cambio di su hoyanan. Si rey Salomon mes tabata e guardador di tesoro di e cas, cu tur su tesoronan hunta den un kelder, toch Freddie lo a saka su holoshi cada biaha cu e pasa ey dilanti, solamente pa mirele ranca su barba di envidia.

Pesei Ana a laga su precioso cabei los awor y e tabata golf y brilla manera un salto dorado.

Su cabei tabata llega te na su rudilla y tabata parce manera cu e tabatin un bisti bruin. E ora ela bolbe loré na halto rapidamente y tur nervioso. E la vacila y keda para un rato, mientras cu dos lagrima a cai riba e tapijt bieuw y gasta.

Despues ela corre bista su jas bruin y bisti su sombre bruin y cu un brillo ainda den su wowonan, ela pura sali foi di e porta, baha e trapie y bai calla.

Ela bin para na un borchi, caminda tabata scirbi: „Madame Duvina. Tur sorto di cabei". Ana a subi un trapie, despues e tabata cansa manera un cabai, pa motibo cu ela para un rato pa bolbe bin na rosea. Despues ela bai porta di Madame Duvina. Esaki tabata un muher grandi, bleek y seco di caracter.

„Bo kier cumpra mi cabei?" Ana a puntrele. Y e senjora a contestele: „Si, mi ta cumpra cabei. Kita bo sombre y lagami mira". Ata e cabei manera un salto ta los atrobe. „Binti florin",

Madame a bisa, mientras e tabata examina e boshi di cabei cu mannan artistico. „Cortele anto", Ana a bisa, y.... tur su cabei a bai.



E prome dos oranan tabata parce manera cu e tabatin hala. Laga nos lubida e metamosfosis consternante pa un momento. Asina ela corre pasa tur tienda den busca di un regalo pa Freddie.

Por fin ela hanja algo, loke tabata exclusivamente pa Freddie. Ni den ningun Pascu ela mira algo asina. Naturalmente e no tabata asina moderno mas, pero e tabata sabi cu seguridad cu Freddie tabatin gana di dje. E tabata: un belleza di un cadena di holoshi. Masha bunita y sinembargo masha simple. E tabata bal su placa y e no tabata dorna cu tur sorto di trililichi, loke ta haciele mustra caro. Mes ora ela mira e cos aki e tabata sabi cu esaki Freddie lo gusta. E tabata precisamente loke e mes tabata: simple y di balor. Ela costa ƒ 21.50.

Cu esun diez placa cu a restele ainda, preta den su man, ela corre cas cuncle manera un mucha. Cu e cadena aki na su holoshi, cada vez Freddie lo kier mira ki ora tin na su holoshi, ora e ta sinta den compania di su amigonan. E holoshi tabata poco grandi y ora e mira ora riba dje, e semper ta hacicle poco disimula, como te awor e tabatin un bandji di cuera bieuw na lugar di un cadena. Ora Ana a llega cas, su cabei a haciele sinti un poco desagradabel. Ela coge su aparatonan di krul cabei y ta cuminza drecha su cabei, e restonan di un obra di caridad. Ta di comprende cu esaki tabata hopi trabau, pero den cuarenta minuut, tur su cabez tabata yen di krul chikito riba otro, y asina e tabata parce exactamente un mucha di school. Despues ela keda mira hopi ora, cuidadosamente y critico na su apariencia den spiel. „Si Freddie no matami mes ora, prome cu e mirami pa di dos biaha, clo bisa, cu mi parce un mucha muher di boekie.... Pero kiko otro mi mester a haci? Kiko otro mi por a haci cu ƒ 1.75". Siete or ya e koffie tabata cla y e panchi tabata riba candela pa keinta e carni.

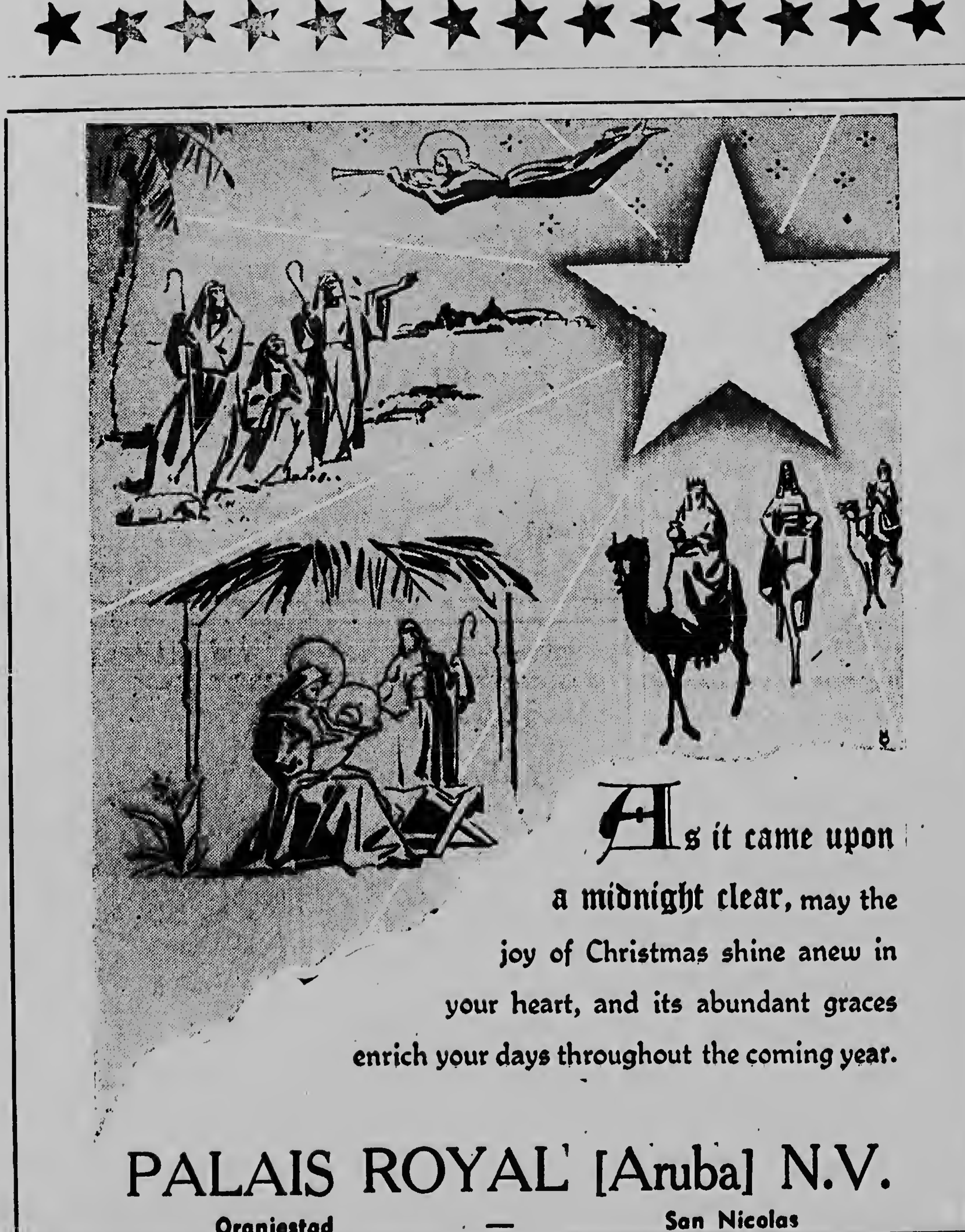
E dia ey Freddie a llega laat y Ana sinta na punta di e mesa, cu tin banda di e porta, caminda Freddie mester a drentu, cu e cadena di e holoshi duro den su man. Ora ela tende e prome stapnan riba e trapie ela bira blanco. Semper tabata su custumbra di pidi Dios den su oracion cortico pa e cosnan diario y awor e tabata murmura: „O Senjor, lague hanjami bunita ainda". E porta a habri y Freddie a drenta. E tabata

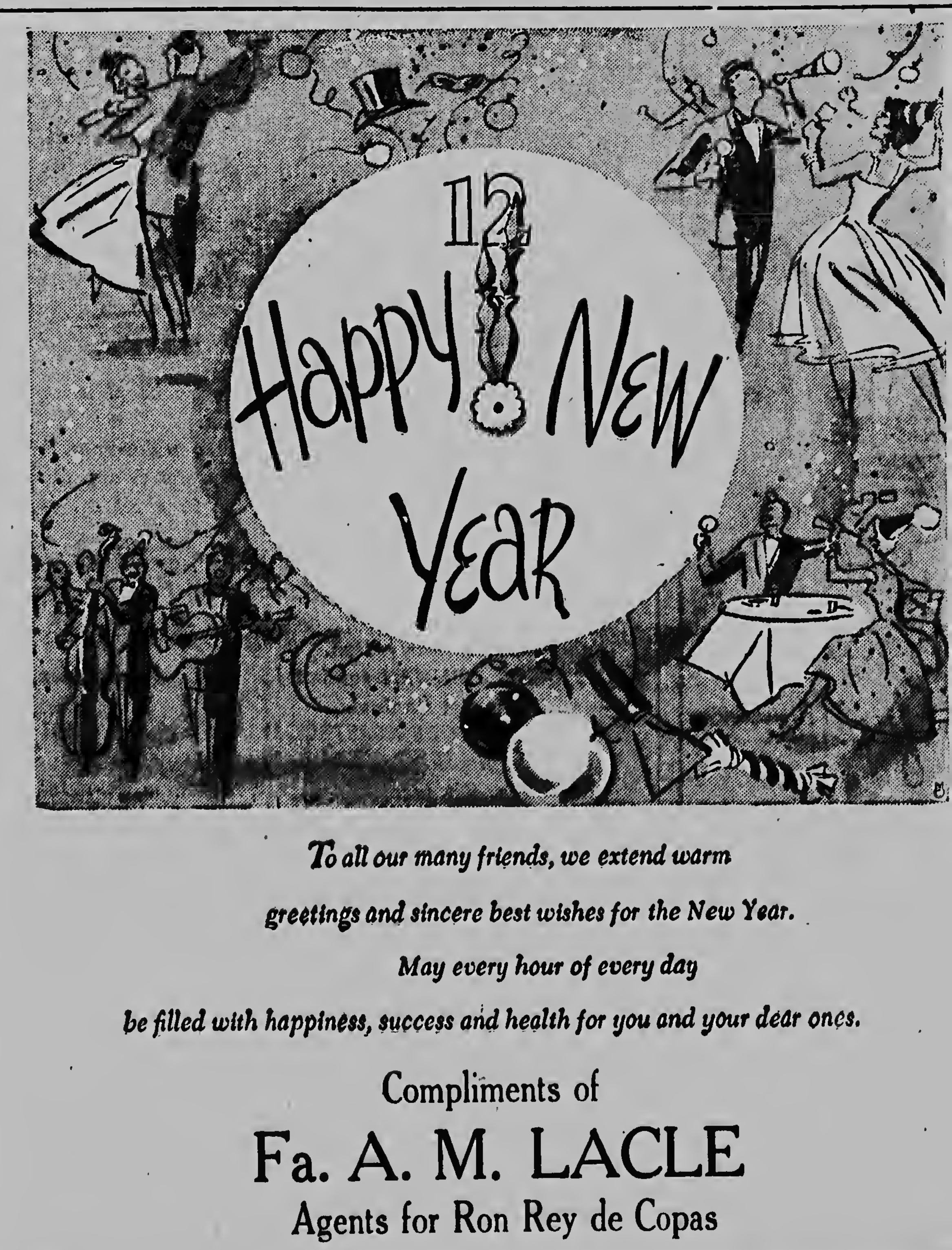
(E ta sigui riba pag. 15)











E REGALO DI PASCU

(Continuacion di pag. 14)

muslra masha flaco y serio. Pober boen, solamente 22 anja e tabatin y ya tabatin preocupacion pa un famili.

tabatin hopi mester di un jas y e no abatin handschoen tampoco. Freddie a drenta y a keda para sin move den e porta. Su wowonan tabata riba Ana y nan tabatin un expresion, cu Ana no por a comprende y cu a haciele hanja di desaprobacion of espanto, nada di miedo. Su wowonan tabata munstra manera rabla y no manera sorpresa, nada Solamente ela keda mira Ana fibamente cu e expresion stranja riba su cara. Ana a bula lanta foi di e mesa y sentimiento, manera cu Ana a spera.

bai cerca dje. Casi cu Ana a llora, ora ela bisa: „Freddie, mi amor, no mirami asina. Mi a laga corta mi cabei pami bendele, pasobra sino mi no por a festeha fiesta di Pascu, si mi no dunabo un regalo. E ta crece atrobe. Bo no ta hanje malu, no? Mi mester a baciele Freddie, pasobra mi no a mira otro resolucion. Pero mi cabei ta crece liger.

Bisami: „Bon Pascu" awor, Freddie y laga nos ta feliz. Bo no tin un idea ki bunita regalo mi tin pabo". „Bo.... bo a.... corta bo cabei", Freddie a bisa por fin cu trabau, manera cu ta awor e hecho a caba di drenta den dje. „Mi a cortele y bendele". Ana a bisa.

„Pero ainda bo ta hanjami bunita?

Toch mi ta keda e mes un hende sin cabei?" Ainda cu e tranjeza den su wowanan, Freddie a tira un vista den e sala. „No bisami, cu bo.... cu bo no tin bo cabei mas? Poco poco ela cuminza bira manera turdi. „Si, no buskele, mi a cortele y bendele, e no ta existi mas, no. Awe nochi ta Pascu, sea un poco carinjoso cumi awor, pasobra mi a baciele pabo". Y Ana a continua cu un ternura repentina: „E cabei cortico ta temporalmente, pero mi amor pa bo ta constante". „Bo kier pa mi bai haci e carni awor, docshie?"

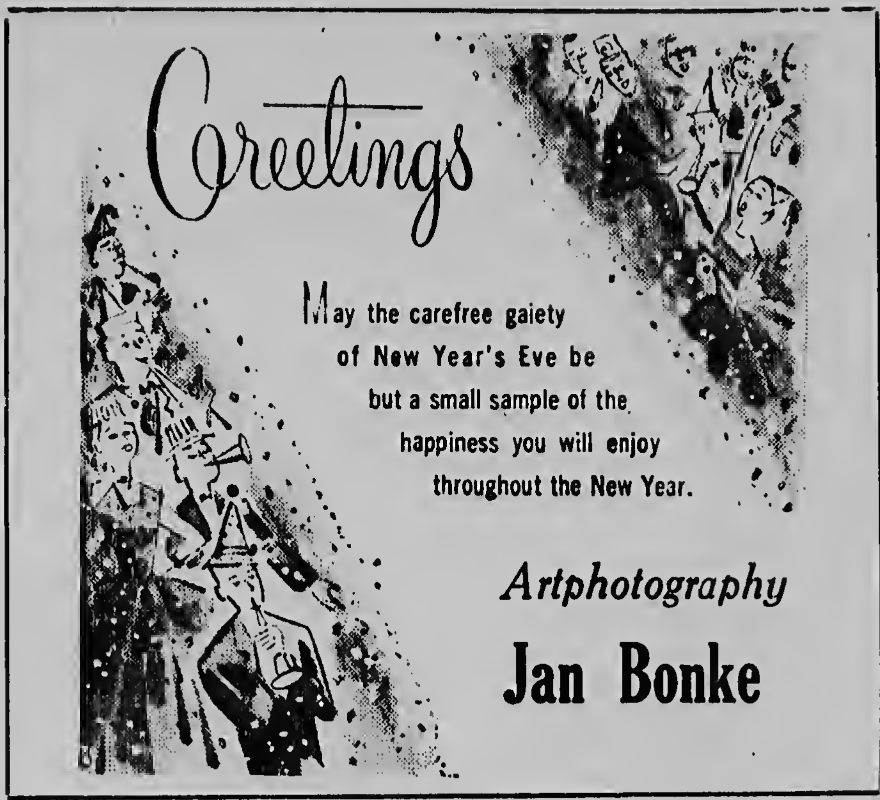
Por fin Freddie a parce di a lanta foi su sonjo. Awor ela cuminza comprende su Ana, sinembargo e no por a laga di sintiele desapunta. Ela saka un paki Chikito foi su sako y a tirele riba mesa. „No ekivocabo Ana", Freddie a bisa, „maske bo tin menos cabei riba bo cabez cu awor, maske cu bo a pela chino, lo mi no laga di stimabo un cens menos. Pero ora bo habri e pakie aki, lo bo comprende pakiko mi a actua di tal manera awor ey". E dedenan fini y nervioso di Ana a los e cabulla y e papel, y.... despues un grito di alegria, continuando su alegria cu lagrimanan histerico y sollozo, loke no por tabata otro, pero femenino.

E ora no a falta e consuelo di e senjor di cas. Pasobra ata e penjanan tira riba mesa. E penja di cabei cu Ana tabata desea asina hopi den un tienda den stad. Nan tabata belleza di penja, mes color cu turtuga y yen di steenchi brillante. Nan tabata pas net cu su bunita cabei.... cu ela corta. Ana tabata sabi cu nan tabata caro e tabata desea nan cu tur su curazon, sin e menor idea di posee nan algun dia. Y awor nan ta di dje, awor cu e no tin cabei basta larga, pa usa nan. Pero esey no a kita cu ela primi nan contra su pecho y despues di e momento dificil, ela logra mira Freddie cu balor y bisele: „Pero mi cabei ta crece liger, Freddie". Despues ela bula braza Freddie y a exclama:

„Oh.... oh" Ainda Freddie no a mira su regalo bunita. Ela habri su palma di man y tene e cadena pa Freddie mira. E metal brillante tabata manera un reflebo di su animo ardiente. „Bo no ta hanjele un belleza, Freddie? Mi a camna henter stad pami banjele. Claro cu awor lo bo mira holosbi diez vez pa dia no? Dunami bo holosbi un rato. Mi kier mira con e ta keda". Lugar di obedece Ana, Freddie a cai riba sofa, éla pone un man na su cabez y cu otro ela hala Ana cerca dje. „Ana", ela bisa, „laga nos warda nos regalonan di Pascu un rato. Laga nos bisa, cu nan ta mucho bunita pa usa nan.... Mi a bende mi holosbi pa mi banja e placa pa mi cumpra bo penjanan... awor bai basa bo carni".

E Tres Reynan di Oosten tabata bendenan masha sabi, sabi mes, cu tabata trece regalo pa e Ninjo Jesus den e pesebre, manera nos sabi. Nan tabata anto e prome bendenan anto cu tabata trece regalo dia di Pascu. Y pasobra nan tabata sabi, nan tabata duna tambe regalonan bon.

Y ata e storia awor, di dos mucha loco cu ta biba den un „flat", y a bende loke mas nan tabata aprecia. Pero den e ultimo palabra pa e sabi nan di e tempo aki, nos kier bisa, cu tur hende cu duna y ricibi regalo, hendenan manera Freddie y Ana, ta pertenece cerca e sabi nan. Den henter mundo ta mescos esei nan a sinja di e Sabionan di Oosten.









Geen Kerstfeest zonder bloed

NADAT DE EVANGELIST Lukas ons verslag gedaan heeft van de gebeurtenissen met Jozef en Maria in Bethlehems stal en met de herders in Efrata's veld, deelt hij ons mee, dat de ouders al op de achtste dag na de geboorte hun kindje moesten besnijden en dat het bij die gelegenheid tevens de door de engel genoemde naam Jezus kreeg.

Dat was alles heel gewoon onder het oude Joodse volk. Volgens de Wet des Heren was de moeder gedurende 7 dagen na de bevalling onrein en op de achtste dag moesten alle Jodenjongetjes besneden worden.

Maar waar kwam deze bloedige ceremonie dan toch vandaan en wat was de betekenis ervan? En waarom moest ook Jezus, die toch geen gewoon mens was, maar de Zoon van God, haar ondergaan?

25 EEUWEN vóór de geboorte van Christus leefde er in Mesopotamië, de vlakte van Eufrata en Tigris, een zekere Abram. Evenals in de dagen vóór de zondvloed trokken de mensen in zijn tijd zich van God en zijn gebod al biezonder weinig aan.

God besloot toen, uit die in zonde en ongerechtigheid wegzinkende mensenwereld één man te kiezen en Zich uit hem een volk te formeren, dat zijn speciaal eigendom zou zijn. Die ene man was Abram. God riep hem weg uit zijn geboortestreek en leidde hem naar het land Kanaän. En daar beloofde de Here hem tweeërlei. Ten eerste: Ik zal u tot een groot volk maken. En ten tweede: Het land Kanaän zal hun ten deel vallen.

Dat werd bijna te veel voor Abram. Want wat het eerste betreft: hij en zijn vrouw Saraï waren al op hoge leeftijd gekomen. En wat het tweede aangaat: Abram zag niets dan vreemde en vijandiggezinde volken om zich heen en hij kon niet nalaten te vragen: waaraan zal ik dat weten Here?
weten Here?

TOEN SLOOT DE HERE, de almachtige God, een verbond met Abram, die kleine, nietige mens. En niet alleen met Abram, maar ook met heel zijn nakomelingschap. Abram moest enkele dieren nemen, die slachten en middendoor delen. Elk stuk moest hij leggen tegenover het bijbehorende andere stuk. En toen is de majesteit des Heren over de bloedstraat tussen de stukken doorgegaan. En de Here heeft gezworen: Ik mag sterven zoals die dieren gestorven zijn en Ik mag uit elkaar gerukt worden zoals deze beesten, wanneer Ik mijn verbond met Abram breek!

In dat verbond ging het nu maar niet om wat geschenken en prettige dingen van Gods kant. Neen, in dat verbond schonk en schenkt de Here Zichzelf aan Abram en al zijn nakomelingen. Zichzelf met Zijn gunst, Zijn liefde, Zijn genade. In het verbond ontfermt de Here Zich over een geslacht, dat zichzelf moedwillig en dwaas uit de gemeenschap met God heeft losgerukt. Hij herstelt de banden, Hij wil het weer goed maken met hen.

Maar nu vraagt de Here ook van Abram en al zijn nakomelingen, dat zij het verbond van ganser harte zullen aanvaarden, met een oprecht geloof en in vurige liefde, zo, dat zij hun leven nu ook in dankbaarheid gaan wijden aan hun God.

ALS ABRAM 99 jaar oud is, verschijnt de Here opnieuw aan hem, thans met de woorden: „Ik ben God de Almachtige! Wandel voor mijn aangezicht en wees oprecht!" De Here zegt, dat het met Abram gesloten verbond een eeuwig verbond is, „om u te zijn tot een God en uw zaad na u". En thans gaat de Here het jaren geleden gesloten verbond ook bevestigen. Hij gaat instellen het teken des verbonds. De Here gaat het verbond vastleggen in Abrams eigen lichaam en in het lichaam van al zijn huisgenoten. „Dit is mijn verbond, dat gij houden zult tussen Mij en u en uw zaad na u, dat al wat mannelijk is u besneden worde, en gij zult het vlees van uw voorhuid besnijden; en dat zal tot een teken zijn van het verbond tussen Mij en u." De Here maakt gebruikt van een reeds bij andere volken bekende ceremonie, maar Hij gaat deze nu aanwenden voor een zeer speciaal doel.

BIJ HET SLUITEN van het verbond viel er de volle nadruk op, dat hier sprake is van een geven, een gave van Gods genade, van zijn liefde en goedheid. En wel een goedheid, die wij volstrekt niet verdiend, maar juist verbeurd hebben door onze zonden, door onze overtreding van Gods gebod, eens in het paradijs, thans nog dagelijks.

Bij het teken van het verbond is het precies hetzelfde. Het verbond gaat met zijn teken trouwens altijd samen. En ook het teken vertegenwoordigt en waarborgt de allesomvattende genadegave van God. Het centrale van deze gave noemt Paulus de „rechtvaardigheid des geloofs". Dit machtige geschenk van God, dat wij „rechtvaardigheid des geloofs" noemen, bestaat hierin, dat een zondaar, die heel eenvoudig Gods genadige belofte gelooft, rechtvaardig wordt verklaard en zo vrij is van alle schuld en straf.

M.a.w. deze gave van God omvat alles, het volle heil, de volle zaligheid.

Maar de keerzijde is ook thans weer, dat deze gave voor ons zijn verplichting meebrengt, de opdracht namelijk tot heiliging van ons leven, van liefde tot God en liefde tot onze naaste. Beide delen, zowel de gave als de opdracht, komen zo èn bij het sluiten èn bij het teken des verbonds tot hun recht.

DIT TEKEN der besnijdenis nu, dit teken des verbonds, heeft de kleine Jezus, nauwelijks acht dagen oud, in zijn vlees ontvangen. Had Hij dan gezondigd in het paradijs of daarna? Had Hij dan Gods genade, diens schuld-vergevende gunst nodig? Moest Hem de „gerechtigheid des geloofs" worden toegerekend?

Neen, niets van dit alles. Jezus Christus heeft noch naar zijn menselijke, noch naar zijn goddelijke natuur, ooit zonden gekend of gedaan. Hij is schuldeloos, vlekkeloos en smetteloos. Hij is volkomen rechtvaardig en volkomen rein. Maar Hij heeft al onze zonden op Zich genomen. De goddelijke gerechtigheid eiste gehoorzaamheid aan Gods gebod en dat de straf op de zonde werd gedragen.

Die gehoorzaamheid heeft Christus nu in onze plaats volbracht en de straf, die voor ons bestemd was, heeft Hij gedragen. En Hij, die de Wetgever was, heeft dat gedaan, door Zichzelf te stellen ónder de wet, ook onder de wet der besnijdenis. Op de achtste dag na zijn geboorte heeft Hij zijn eerste bloed gestort, op Goede Vrijdag aan het kruis zijn laatste. En dat alles alleen tot een volkomen verzoening voor al onze zonden. Wie in Hem gelooft, zal leven!

HOE ZIT DAT

met het rendier?

. . . . ***zoals het paard de trouwe viervoeter van Sint Nicolaas is, zo is het rendier dat voor de Kerstman, als hij met zijn slede zwaar beladen met geschenken, er op uit trekt om klein en groot te verblijden.***

. . . . ***het rendier behoort tot het geslacht van de herten, met slechts één recente soort. Evenals de hermelijn verkleurt zijn vacht in de winter. Is deze 's zomers bruingrijs, 's winters verandert dat tot geelwit. Bovendien bezitten de mannetjes lange, lichtgekleurde manen aan de kop.***

. . . . ***het rendier bewoont in kudden de bossen en toendra's van de oude en nieuwe wereld, van resp. de 60ste en 45ste breedtegraad tot aan de poolzee. Men onderscheidt een groot aantal ondersoorten, verenigd in drie groepen: de bos-, de toendra- en eilandrendieren.***

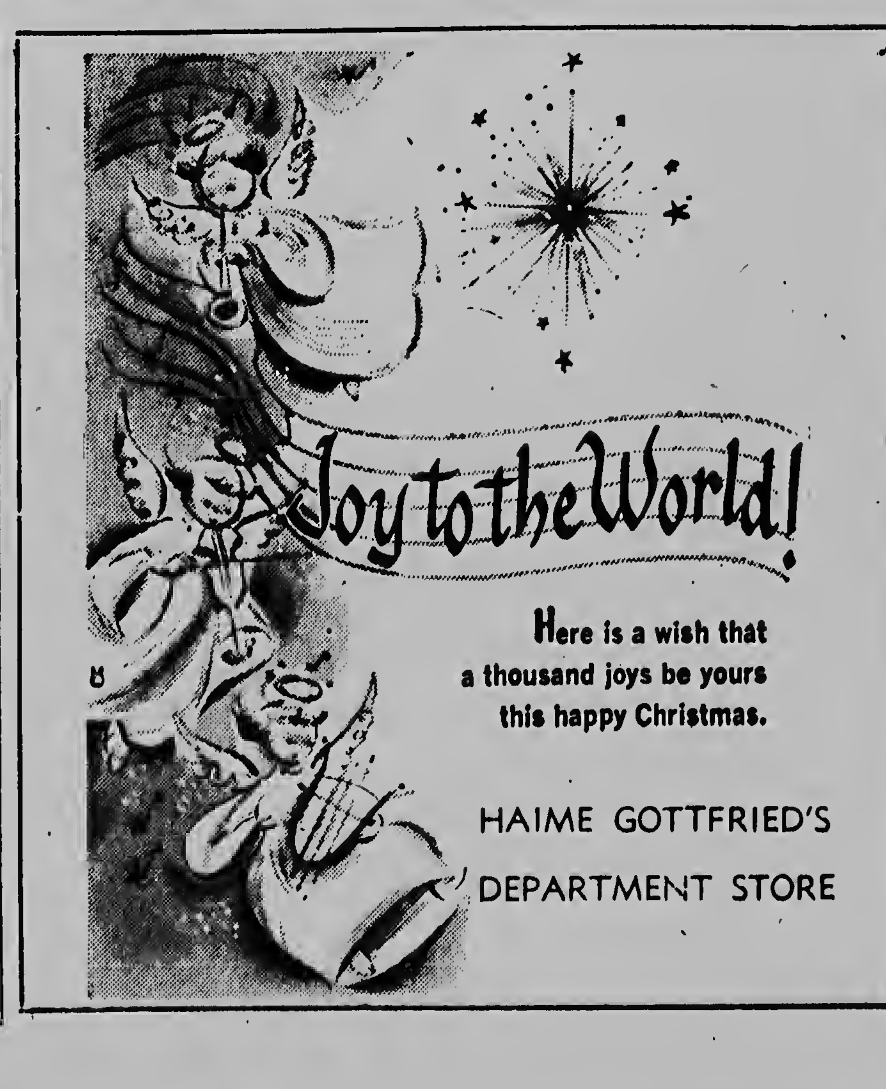
. . . . ***het rendier is het enige tot huisdier getemd hert, wordt hoofdzakelijk door de bewoners van Lapland en Eskimo's gebruikt en moet al 510 eeuwen als zodanig bekend zijn. In Azië moet men met dit temmen begonnen zijn.***

. . . . ***oorspronkelijk bleef het nog maar jachtobject en kwam het alleen in de oude wereld voor. Pas in latere tijd is het ook in de nieuwe wereld ingevoerd door grote kudden over te brengen, o.a. naar Alaska en het noorden van Canada om het levenspeil van de Eskimo's te verhogen.***

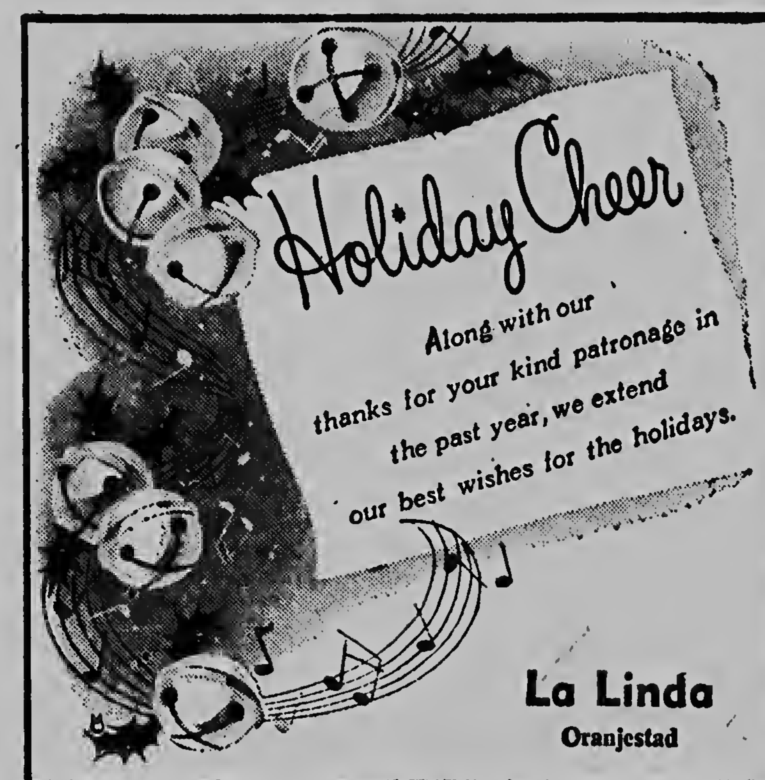
. . . . ***de tamme rendieren leven nooit in stallen, maar in zeer grote kudden, die het grootste deel van het jaar aan zichzelf worden overgelaten. Behalve vlees en huiden voor kleding, leveren ze ook zeer vette melk. Gecastreerde dieren worden als trek en lastdier gebruikt en in Siberie zelfs als rijdier.***

. . . . ***fossiel is het rendier bekend uit het Pleistoceen tot in Zuid-Frankrijk. Met het terugtrekken van het ijs en het verdwijnen van het rendiermos is het noordwaarts teruggekeerd. Uit Nederland zijn vondsten bekend uit de Würmijnstijd.***













Cu un cara contento nos por mira aki riba Senjora B. Schagen y senjor Mario Kelly e dos personanan ganador di eultimo concurso di Camel-Winston. Ta senjora B. Schagen cu a scohe un Frigidaire aircon-ditioner y senjor Mario Kelly di Macuarima cu a hanja un Frigidaire wasmachine. Den centro nos ta weita senjor Buti Ponson di Winkel Handel Mij. cu ta entrega e premionan.
(eigen foto)

E edicion especial di Pascu di „Arubaanse Courant" cu nos ta ofrece huntu cu nos edicion di awe, ta conta 16 pagina, conteniendo articulonan interesante y ilustracionnan atractivo.

Redaccion

PAGINA TRES

PROBABLEMENTE DESTAJO THEATRO NA ARUBA NA FEBRUARI

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa e plan nan pa truha un teatre na Aruba ta progresando. Nan a progresa asina tanto cu Stichtingsbestuur tin idea di laga e destajo tuma lugar den curso di Februari proximo.

Senjor F. Zingel di architectenbureau Van Es a avanza basta cu e tekening, y despues di begrotingsdebatten durante e reunion di Raad, y cu Bestuurscollege a priminti di duna nan ayuda financial, ana por pone tur nan atencion riba e proyecto.

ROBO

ORANJESTAD. - Diahuebes dia 20 senjor T.H.B.H. a duna keho na polis cu nan a horta un caha di carton cu jabi aden foi su baul di auto. E auto tabata para dilanti di A.T.C. y bul di e auto no tabata sera.

OTRO CONCIERTO PA ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD. - E Arubaans Symphonie Orkest, cu ta atrobe bau direccion di senjor J. J. Siam y cu ta entrenando, ta spera di por presenta otro concierto na e luna di Januari, probablemente na fin di e luna aki.

Nan tin intencion di duna e representacion aki na De Veer Theater bau auspicio Arubaanse Kunstkring.

Tambe nan a informa nos cu nan tin intencion di presenta dos pieza nobo. Esta e concierto di clarinet di Wolfaan Mozart y si ta posibel tambe e concierto di viool di e mesun.

Despues nan lo participa e fecha cu nan lo duna nan presentacion.

Exepto dia di Pascu y Segundo dia di Pascu Arubaanse Courant no ta sali tampoco dialuna dia 24 di December.

Dia 27 di December e siguiente edicion ta bolbe sali.

Directivo.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Majan ta cumpli 4 anja e hobencito Vicente Fagaroa. Felicitaciones di su tata Nai, mama Viola, rumannan, tantanan, omonan, y especialmente di su madrina Isabela y padrino Nicolaas Tromp.

— -:- —

Senjor Virgilio Pascual Lacle kende ta celebra su 19 anja awe ta ricibi hopi pabien di parti di su amigo y amiganan y demas familianan.

— -:- —

Awe dia 22 di December Floriano Gomez ta cumpli anja. Felicitacion di su mama, tata y di tur su ru'rumannan. Tambe tanta. y omonan. y madrina y padrino, primo y primanan, di Ita, Tini y di su amigonan di eerste klas di Noord.

Nos kier felicita Maria Tromp kende ta haci anja dia 22 di December. E ta cumpli 16 anja. Pelicitacion ta bini pa parti di su mama Ana, rumannan Cornelis, Juan, Pablo, Gabi, Filomena, Dora, su prima y primonan, tanta, omonan wela, welo, di su amiganan Barbara Maria Rita Maria Christiaans y demas famianan.

— -:- —

Tambe e jovencito Felipe Girigorio Camara ta haci anja awe dia 24 di December. Felicitaciones di su mama Federica, su rumannan, su amiganan, subrinanan y amigo Juan Geerman.

— -:- —

— -:- —

Felicitaciones tambe na e Senjor Apolinario Hernandez kende ta cumpli 23 anja awe dia 24 di December. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Chijena, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, Pernando, su cunja Didi subrino Silvio di Lina, Martilda, Rika, Candido, Alfonso. Boekhoudt y muy especial di su enamorada Susana Boekhoudt.

Nos sincera felicitacion pa Margaret Webb kende ta cumpli 1 anja di bida awe dia 24 di December. Tambe felicitacion pa parti di su tata Simon, su mama Elsa, ruman Jane di su welanan y tanta, su 7 omonan, su primonan y tambe di Anthony Wever y demas famianan.

— -:- —

Masha pabien pa e jovencito Brigilio Maduro kende lo cumpli 14 anja di edad awe dia 24 di December. Felicitacion ta bini di su tata Ramon, su mama Tina, rumannan Vicente, Juan, Asinto. Feliciano, Evarista Luisa, Antonio, Carmelo, cunjanan Sara, Meme, Cleothilda, Juanita, Antonio Kelly. Su subrinanan Mente, Pief, Afra, Carmensita, Mario y Edwin. Tambe di Francisca, Gloria, Teresita, Rina, su amigo Eti y tambe Alejandro Maduro.

— -:- —

Ta cumpli su prome anja di bida e chikitin Leticia Natividad Tromp. E ta ricibi felicitacion di su tata Celestino y su mama Romana. Rumanan Lita, Nora, Colai, Doy, Chita, Yong. Di su pepe Carmen, omo Galo, tur su tanta y omonan, especialmente famia de Cuba, famia Tromp y Farro, Maria Britten, Angela Paesch, Chita de Cuba.

— -:- —

Felicitacion pa Senjorita Maria Geerman di su amiganan Theresita y Cipriana Gomez, y especialmente di Martha Gomez. Nos ta desea e senjorita Maria Gomez un bida largo den union di su amiganan y conocirnan.

— -:- —

Dia 24 di December ta celebra su cumpleanjos e jovencito Antonio Rafael Garcia. Felicitacion ta bini di su tata y mama, tambe di su rumannan Chefy, Nibia, Alvelina Garcia y demas famia tambe di su amigonan y amiganan.

— -:- —

Ta cumpli anjos Senjorita Theresita V! Jansen. Felicitacion di su mama, tata y rumannan. Pedro, Damian, wela, tantanan. omonan, primo, primanan, cunja Fetipa y especialmente di su sobrina Greta Jansen.

— -:- —

Awe ta di viaha pa Corsow e caballero Pascual Quandus. Nos ta desea e caballero un feliz Pasco y un prospero Anja Nobo y un bon biaha.

— -:- —

Bernadino Thiel ta cumpli awe 25 anja. Felicitacion di su estimada esposa Chijena, jiu Silvia y mama Alee. Rumannan Carmen, Chico, Chichi, Rufina. Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Chonco, Nini, di su swa Pabto, Cobito, Tina Thiel y su sobrinanan.

— -:- —

Felicitacion pa Reineta Werleman cu ta cumpli 65 anja dia 22 di December. Tambe pa parti di su jiunan Jose, Petra, Miguel, Juanita, y Gilberto. Rumannan Supriana, Felepina, Nersiso, su 17 nietonan, subrinanan, primonan, demas famianan Werleman y Boekhoudt.

Dia 23 di December ta cumpli 23 anja e simpatica Senjora Adelicia Diaz. Felicitacion pa parti di su esposo Hendrik Diaz, jiunan Hemmy, Edwin, y Greta. Tambe di su suegro Olinda Diaz, cunjanan, swanan y especialmente di Mario osa y Eda v/d B. Tambe di su mama Margarita Loefstok.

— -:- —

Ta cumpli anja awe dia 24 di December Poli Hernandez. Felicitacion di Didi y China Thiel, especialmente di su sobrino Silvio Thiel.

— -:- —

Dia 23 di December e caballero Jose N. Figaroa ta cumpli 15 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto mama Josefa, rumannan Maria, Diana, Mercedes, Juliana, Guillermo, Carmen, Ina y May. Su wela y welonan, omo y tantanan, tambe di su madrina Edita Farro su padrino Jose Tromp y Vicente Figaroa y tur su amigonan.

— -:- —

Tambe ta celebra su anja e Senjora I. R. awe dia 22 di December. Senjora ta cumpli 50 anjos di edad awe y ta ricibi masha felicitacion di su esposo, su 10 jiunan, su suegro, suegra, nietonan Rony, Ivo y Astrid.

— -:- —

Ta cumpli anja awe 22 di December Senjor Francisco Thiel. E ta cumpli 25 anjos di edad. Pabien pa parti di su estimada esposa Tina, su jiu Edwin, su mama Alee, su rumannan, su swanan, especialmente di Didi, Chijena Thiel y sobrino Silvio Thiel.

— -:- —

Senjor Demetrio Rasmijn ta cumpli anja awe 22 di December. Masha pabien pa parti di su esposa Myrna, mama Bibi, padraso Chico, rumannan Crispiano y Francisca, welo Adriaan, wela Felicia Werleman, tanta, omonan, primonan, su swa Nana y demas famianan.

— -:- —

Felicitacion pa Senjor Juan Wouters di su esposa Maria, su jiunan suegro, suegra, nieto y neita, y especialmente di Ina Martijn.

— -:- —

Tambe Senjora Reineta Wouters kende ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobo, jiu Maiki, mama, rumannan, suegro, suegra, swa Thomas, amiganan Benita, Lati, Ina y Elizabeth Martijn.

— -:- —

Nos sincero felicitacion na e jovencito Roberto Werleman kende ta cumpli awe dia 23 di December 13 anja di existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Adriaan, su mama Aurita, rumannan Maria, Syra, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su dos welanan y tur su omo y tantanan, su omo Juancito y Basilio Webb. Tambe di su pepe Sixta Tromp di tur su amigonan di 5de klas di St. Jozefschool, di tur su primo y primanan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 44

Algun dia despues naturalmente Jopi a bin hanja e telegram di su tata. den cual el a manda jam'e p'e bini cas, mientras e tabata meimei di su estudio. Mester a socede algo masha inportante i el a sospecha caba cu tabata tocante e mes asunto di Nanda. Sinembargo el a dicidi di no bisa su tata ni un palabra di e carta cu el a ricibi.

El a sali e mes dia i a ega Reichenau banda di 4'or di atardi. Su tata a manda auto stacioná pa bini cun'e.

El a ricibie den su oficina i Jopi a ripara cu su cara no tabata e mes un di tur dia. Wel tabatin semper un rumor riba su cara, pero rond di su wowonan tabatin e biaha aqui manera un krans. I su cara antes asina energico a perde algo di esaqui su brio. E homber aqui tabata sufri awor terriblemente, pasobra e no por a hanja e persona mas riba quende e por a satisface su odio.

E saludo entre tata i yiu tabata manera semper sin mucho cordialidad. Jopi a puntre cu e no tabata sinti su curpa bon, pasobra e tabata parce hende malo. Esaqui a caba di pone e postema rementa i el a cuminza:

„Mi no ta hanja esaqui nada particular. Loque m'a sufri ultimo semannan mi mes ta sinti cu el a exigi hopi di mi energia i practicamente mi mes ta sinti mi debilita. E tutela riba e mucha muhe rebelde ai indudablmente a exigi un paar di anja di mi bida. Pero m'a dessti na e encargo ai. M'a libra mi di dje. Ta perla pa porco toch, un trabao ingrato sin ningun sorto di recompensa ni gratitud. Alcontrario! Mi n' quier tin nada di haci mas ni cu e mucha muhe ai ni tampoco cu su herencia. I awor quen cu quier tuma e encargo ai riba dje ta larga mi indiferente. Ami a pone e encargo ai abao. Mi ta cla".

Jopi a haci manera e no tabata sa di nada i a puntra inocentemente:

„Pero ta quico por a pasa anto?"

„El a hui bai, e gato brabo ai, no obstante tur mi medidanan di precaucionnan. Actualmente lo e mester a hanja ocasion di comunik'e cu su tanta, no obstante mi tabatin'e continuamente cerra na candal. Pero e Sanders ai, e burico bestia ai, a bai drumi riba un tramerdia i a comete e bestialidad di a larga porta di e mucha ai abri. I esaqui tabata nifica su salbacion".

Jopi a queda ta mir'e cu bistanan di asombro.

„Pero ta paquico bo mester a ten'e cerra?"

„Pasobra di otro moda lo tabata imposible pa domin'e. Mi quier a haci di dje un muhe huicioso, un muhe suave pa bo, pero e tabata terrible rebelde. Hende no por a cuminza nada cun'e. Primeramente nos a larg'e queda den su cuarto cu streng arrest algun dia, mientras durante e dianan ai e tabata hanja cuminda solamente un bez pa dia. Mi a oblig'e na pidi mi pòrdon pa su comportacion di onbeschoft. Pero pa haci esaqui es tabata imovible. Despues di algun dia e mucha aqui a drenta un huelga di hamber i no quier a tuma ni un pida pam mas come. I esai a bira un poco di más pa mi i m'a dicidi di bolbe dun'e su cuminda completo trobe, pero a cerré trobe ora cu Sanders no tabata den su compania. Solamente e por a sali den compania di Sanders. I no obstante tur e precausionnan aqui toch el a hui bai. I quico abo ta bisa di enter e asunto aqui?"

„Cu bo a tribi na tuma un metodo inpermitible pa educa mucha. Cu qui derecho b'a hinka den bo cabez na quita e mucha aqui di su libertad i di castig'e cu castigo di hamber?"

Sanger a subi na e tata su cabez. El a dal su man riba e lessenaar.

„Mi ta desea di queda libra di tur critica; mi sa mehor cu bo ta quico ta queda mi na haci!"

Antes na sorto di ocasionnan asina di su tata lo el a queda queto pa evita un catastrofe, pero awe sinembargo e tabata sinti un necesidad caballeresco pa defende Nanda i firmemente i calmo el a responde su tata lo siguiente, mientras e tata a queda ta mir'e serio i admira:

„Mi a responde bo i m'a duna bo mi opinion como cu ta esai bo a exigi di mi. I si acaso b'a quere cu den e caso aqui mi a scohe bo banda, anto bo ta gravemente exagera. E loque ba haci cu Nanda no tabata otro cos sino abuso. Pasobra si acaso bo no tabata consider'e pa suficiente huicioso, paquico anto b'a forma un compromiso entre nos dos? Ta unda b'a hanja e derecho ai di quita su libertad i castig'e cu castigo di hamber? Ta claro cu esai lo haci tur hende mes rebelde, pasobra mi ta supone cu ta ora cu bo cabez no tabata bon lo b'a pensa un tal cos pa haci. Mi por figura mi cu lo el a haci tur loque tabata na su estado pa e por a salba di bo poder i crueldad".

Despues dje palabranan aqui di su yiu a sigui asina un ataque di furia, cu Jopi a teme cu su tata lo por a hanja un ataque. I el a queda queto larga e tata ta ras. George Halden tabata cerca di bira loco di furia. Nunca di su bida ainda no tabata custumber cu su yiu sa lanza un critica asina skerpi riba dje i hasta mes cu el a contradicie, lo por tabata rara bez asina. Como cu e tata ya tabata basta irrita caba cu asunto di Nanda, el a caba su rabia awor riba su mes yiu, pasobra esaqui tabata tuma parti pa Nanda tambe. I e no quier a comprende cu Jopi tabatin razon.

Ora cu el a caba di ras su barica jen i cu el a larga su curpa cai den un stul, el a bisa ainda masha calmo:

„Bo mester domina bo un poco mas; sorto di ataquenan asina ta perbuicioso pa bo salud!"

„Esai ta mi asunto! No consumi, anto lo mi no excita asina tanto. Pa mi bisa bo cla, m'a pone mi encargo di tutela abao. M'a larga sobra cuido dje mucha onbeschoft ai den man di su tanta i su tio, pasobra e tio ai ta pretende cu hasta e compromiso entre abo i Nanda ta practicamente invalido i e quier descuti esai".

E tata a quere cu bisando lo e! a hanja Jopi na su fabor, pero den esaqui tambe e homber diestra aqui a equivoké trobe. El a sinja conoce su yiu awe nochi di enteramente un otro banda. Te awe ainda e tabatin'e pa un mucha zot, cu no tabatin nada den dje. Awor numa el a ripara cu Jopi por a procede energicamente.

I Jopi a responde calmo i domina:

„Nunca ami tampoco no a considera e compromiso ai como un cos valido".

Su tata a queda tá mir'e mudo di admiracion i a basha un grito di harimento.

„Ha, ha, ha, awor cu e baca gordo a hui i pasa bo nanishi voorbij, bo quier quere cu maske ta e honor na bo mes. Generoso cu bo tal Pero ami si bo no por ganja nada, pasobra ta imposible cu bo por queda asina calmo despues di perdida di Heidersberg".

Jopi a pasa man na su frenta. Sanger tabata subi na su cabez awor cu su tata a humilié asina tanto. I el a responde:

„No ta importa mi quico abo ta pensa of no. Pero mi ta bisa bo cu mi mes a bisa Nanda cu e no tin mester di preocup'e cu asunto di nos compromiso i cu e por hanja su libertad na qui momento cu e ta desea. I m'a dun'e mi palabra di honor riba esai".

Atrobe e tata a queda ta mira su yiu babuca i boca ancho abri.

„Abo. . . . lo a larg'e bai boluntariamente?"

„Si. Qui momento cu e tabata desca esai".

„I ta paquico bo no a bisa mi esai unbez?"

„Pasobra mi no quier a ecita bo sin tin mester".

„Ha, esai ta cobardia!"

Su palabranan tabatin un zonido bofonante. Jopi a bula lamta i a queda para dilanti di su tta i a queda ta mir'e cu wowonan cu no tabata pronostica nada bon.

„Pone masha tino quico bo ta papia, papa. Pasobra tin palabranan cu hende no ta soporta ni di nan tata mes. Lo bo hala bo palabranan atras".

„I si acaso mi no haci esai awor? Ta quico lo socede?" George Halden a responde mientras el a queda ta mira su yiu di pia te cabez.

„Ora cu bo no hala bo palabra atras, anto mi no tin nada mas di bisa i lo nos separa di otro i cada un lo sigui su camina".

El a bisa esaqui asina tranquilo i calmo i na un manera asina orgulloso, cu e tata a queda ta mir'e mescos cu di prome bez.

„Bo quier meen cu esai cu lo bo bandona cichenau pa semper?"

Atrobe Jopi a lamta para i a bis'e calmo:

„No. . . . esai mi no quier meen, pasobra cichenau ta mi propiedad, herencia di mi mama; quizas lo b'a lubida esai, pasobra nunca ainda mi no a bisa bo".

George Halden a bula lamta foi su stul manera un animal cu a hanjeden perla.

„I bo ta risca ainda na bisa esai cu mi?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho ta coriendo riba nan kabai ora cu di repiente e jefe a paranan i bisanan cu e tin mal noticia. E ora ei nan a stop i puntra e jefe ta ki noticia asina e por tin. E jefe di boso un sa cu Duty a sali for di carcel? Nan a keda stom i nan a para mira otro manera kos cu nan no por biba kere. Duty mes a drenta den un pakus i a mira sombre i kamisa di tur calidad. E la pensa di cumpra algun na su gusto pero e plaka no tabata llega pa cumpra esun cu e kier. E la pensa un bon edea. E la drei mira tur rond si ningun hende no ta bini. Despues e la drenta den e pakoes i cuminsa horta esunnan cu ta na su smaak. Pero e la sinti pia pafor i e la kita su man. Den esei e donjo di e pakus a drenta. Duty a drei mira i a topa kara kara cu e donjo. E la baha su man y a bisa Miho mi no hinka mi mes den trouble awor cu mi ta liber atrobe.

Cumpleanjos feliz

Awe e dos rumanan Juan y Demetria Werleman ta cumpli anjos. Felicitacion di su tata Tony, mama Maria, rumannan Marina, Sita, Rolly, Ludwina, Mena, Silvio, Helen, welo, wela y especialmente di omo Ety.

— -:- —

Awe dia 23 di December e gracioso niñito Antonio Maduro ta celebra su 11 anja di bida. Su querido tata ta laga felicite. Felicitacion di su mama Tina y especialmente di su tata Ramon. Su rumannan Vicente, Juan, Feliciano, Evarista, Luisa, Brigilio, Carmelo Maduro. Su cunjanan Sara, Meme, Cleothilda, Juanita Antonio Kelly. Subrinanan Mente, Pief, Afra Carmensita, Mario, Edwin, Francisca, Floria, Teresita y Rina. Su amigo Modesto y tur muchanan di 2de klas di St. Jozefschool na Santa Cruz y tambe di Alejandro Maduro.

— -:- —

Masha pabien pa e caballero Grigoria Carolina kende ta cumpli 21 anja dia 24 di December. Felicitacion di tur su rumannan, su mama, amigonan di D.O.W., especialmente di B.F.

— -:- —

Tambe nos kier felicita e Senjora Catharina Boekhoudt kende ta celebra su 32 anja di bida. Felicitacion di su querido esposo Harry, jiunan Damaso, Maria, rumannan Bartola, Cecilia, Petra, Agapito, Chico, Jose, suegra Nené, suegro Lorens, sobrina Rosa. Catharina, Eliza Geerman, Barselica, Beatriz Falconi, tambe di Jani, Marina, Sira, Nava y famia Falconi.

— -:- —

Nos kier felicita tambe e caballero Jose Nicolaas Camara. Felicitacion di su mama Federica y di tur su rumannan.

— -:- —

Masha pabien ta bai awe dia 22 di December pa Senjorita Aida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Eloy y Elsa, swa Frans, subrina Yvonne, di su hija Henk Croes, su swa Theresita Kelly y di tur su tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, Agnes, Selsa, Livia, Flora, Lucila, Victoria, Bertha, Ovita, y Ninita.

— -:- —

Nos sincera felicitacion pa e senjorita Vera Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos majan dia 23 di Dec. Nos ta desea e Senjorita ei tur kos bon. Felicitacion di su tata Benito, mama Lima, rumannan Matio, Livia, Inchi, Elda, Aurita, Neme, Oscar y Nelson. Tambe di su tanta y omonan, primo y primanan, Aida, Agnes y Elsa Croes.

— -:- —

Tambe ta cumpli anja dia 23 di December e jovencita Margarita Hernandez. Felicitacion pa parti di su tata Leonardo y su mama Emilia, su rumannan y especialmente di su pepe Lilian Arends.

— -:- —

E jovencito Jasinto Demetrio Geerman ta celebrando su 20 anja di edad awe. Ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumanannan, Berta, Rey, Maria, Isenia, Tomy, Rosimbo, Sira, Frida, Pedro, Filomena y Edwin. Tambe di su subrinanan, su bisinjanan Mario y Seni Ras.

— -:- —

Awe a cumpli 25 anja di bida Senjor Bernadino Thiel. Felicitacion di su suegra Maria, swanan Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, Fernando Hernandez, y primanan Chanita, Lina, Rika, Martilda, primonan Candido y Alfonso Boekhoudt.

— -:- —

Pa motibo di su dos primavera nos kier felicita sinceramente e graciosa niñita Omaria Dijkhoff. Felicitacion pa parti di su mama, su amiguitanan, tata di crianza, Chon y Hose Giel y di tur su conocidonan.

— -:- —

Nos kier felicita e Senjorita Linda Croes kende ta cumpli awe 16 anja. Su tata y mama tambe ta larga felicité. Tambe felicitacion di tur su amiganan, especialmente di su amiga Keta Croes.

— -:- —

Masha pabien pa e distinguida Senjora Cahtarina Rasmijn de Maduro kende ta celebrando su cumpleanjos awe. Felicitacion pa parti di su querido esposo Thomas Maduro, su jiunan Gilberto, Cathalina, Hilda, Sylvia, Maria, Egidia, Fabia y Severiano. Tambe di su nietonan Enrique Arsenio, Lucia y Benita, su suegra Alicia, y su suegro Casimiro y por ultimo di Alejandro Werleman.



Ingrid Goude a ser eligi e anja aki na Suecia como „Lichtkoningin". Esaki ya ta custumber di tur anja, scohe tai reina. Ingrid cu awor tin e mision di bisti un corona di bela, y sirbi koffie tempran pa su familianan, awor ta Miss Suecia 1956 y a sali di 6 pa e eleccion di Miss Universe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 DECEMBER 1956 — No. 2714

Kerstboodschap van H.M. Koningin Juliana

„DE STER VAN BETHLEHEM, een licht van boven ons aardse leven, was zichtbaar voor de drie wijzen, die de dwaasheid — zo leek 't — hadden te volgen. En zo zijn zij terechtgekomen bij het begin van dat beslissende wereldgebeuren, dat de mensheid van toen af nooit meer rust noch duur heeft gelaten. Alleen door enkelen, wier ogen nog anders open waren dan die van anderen, werd het opgemerkt. Maar het veroorzaakte onrust bij een machtige collaborateur, die willekeurig wraak nam op onschuldigen. Het gebeurt meestal onopgemerkt dat wat wezenlijk van belang is! Hiertoe kan men rekenen alle gebeurtenissen, groot of klein, waarbij het licht het wint van de duisternis, de waarheid van de leugen, het recht van het onrecht, het grootse van het benepene, de liefde van de haat, het leven van de dood. Het licht, de levenswekkende geest, zal zegevieren door de loop van alle eeuwen heen. De weerstand daartegen heeft geen kans op uiteindelijke triomf, hoe hevig hij zich ook roeren kan. Want het kwade, dat dus verkeerd is, en niet deugt in de schepping, moet vroeger of later worden uitgeworpen. Die zekerheid van het nutteloze van het kwaad mogen wij juist met kerstmis wel belijden, want hij die toen geboren is, heeft ze ons gegeven, met zijn leven en zijn boodschap, en hij heeft de daad aller tijden gesteld".

Hare Majesteit ging in haar toespraak voorts in op de strijd tussen het licht en de duisternis. Zij zeide:

„IK WEET, dat gij, die naar mij luistert, zeer verschillend geaarde mensen zijt, die langs vele wegen gaan en die ieder voor zich het recht opeisen om te volgen, wat zij in hun eigen innerlijk houden voor de ster, die hen naar Bethlehem voert of naar wat voor hem de plaats des heils is."

„HET VOLK van Nederland en van de andere Rijksdelen voelt intuitief wel aan, wat de hoogste goederen zijn, waar het uiteindelijk om gaat. Als alle volken gaan wij onze gangen met vallen en opstaan, maar, zoals iedere Nederlander die heeft, zo hebben wij ook als volk deze wens: wij willen onszelf zijn en blijven. Ik herinner me de algemene bijval, nadat mijn moeder deze woorden indertijd uitsprak. Wij zijn het volk, dat het sterkst voor internationale samenwerking voelt, maar wij willen onze eigen bestemming zelf vinden".

In Haar toespraak noemde H.M. ook de strijd van het Hongaarse volk:



„WAAR EEN VOLK STRIJDT voor het recht zichzelf te mogen zijn tegen alle redelijke hoop in, zoals nu het Hongaarse volk dat doet, dan bevroeden we geredelijk dat er dan toch wel iets veel groters tot stand wordt gebracht dan ogenschijnlijk lijkt en dat wij nu ook nog maar kunnen schatten. Daar is de geest waarlijk vrij en levenswekkend vaardig geworden. Of men nu zijn hoofd stoot aan traagheid, onbegrip of de lagere menselijke reacties, laten we ons met kerstmis, en heel het jaar, voor ogen houden, dat het licht dat wij waarnemen, het zal winnen van de duisternis, die ons omvat".

De koningin zeide voorts:

„HOE SCHELLER het licht, dat ons doel is, voor ons schijnt, hoe erger lijkt ons het contrast met het donker. Maar het is de sterkere macht, die zal zegevieren. Laat ons daarentegen ook volle waardering hebben voor al het goede, dat we van onze medemensen ervaren. Er is bij hen veel warm spontaan gevoel en veel eerlijk denken. Ook ik heb dit ondervonden en het vervult me met diepe dankbaarheid. Er is geen groter smart dan te zien, hoe het kwaad, het onrecht zijn beloop heeft, zoals we dit op allerlei wijze in het nu aflopende jaar hebben zien gebeuren. Waarom, bijvoorbeeld vallen sommige mensen iemand aan langs slinkse wegen met onware beweringen? Waarom, bijvoorbeeld, trachten zij een wig te drijven tussen een man en een vrouw in vergeefse pogingen tot vernietiging van een diep gewortelde eenheid? Waarom valt men daarbij nog anderen aan dan degene, die men op het oog heeft? Kan men aan diegenen dan niet zelf eerlijk rechtstreeks schrijven, wanneer men zekere bezwaren voelt aangaande diens persoonlijke houding, dat men meent dat die persoon ze bepaald weten moet? Ook ik heb dit ervaren. Wat bezielt zulke mensen dan toch? Wat zijn hun eigenlijke drijfveren? Maar: heb ook ik soms niet het recht te trachten mezelf te zijn?

HARE MAJESTEIT deed in Haar toespraak een oproep „ons meer dan ooit aaneen te sluiten". „We leven in een tijd, die ons meer dan ooit laat zien de ernst van het erop of eronder".

De koningin besloot Haar rede met de opwekking Gods medewerker te zijn.

Prettige Kerstverrassing



Wie in de week van 17 - Decembr voor meer dan een bepaald bedrag bij Mario's in de Nassaustraat inkopen deed mocht een lootje uit een doos trekken en kreeg dan een prijs. Nu was de hoofdprijs die men aldus kon trekken een radiotoestel en dit nu werd gewonnen door de heer Juan Vicente Tromp, woonachtig Bubali 29, die Zaterdag even een paar flessen drank voor de feestdagen bij Mario's kwam inslaan en bij het trekken van zijn lootje zo gelukkig was no. 241 het nummer van de radio, te trekken. Dat hij wat blij is met zijn muzikale aanwinst behoeft geen betoog.

PÉLGRIMS NAAR CHRISTUS GEBOORTEPLAATS

Jordanie verbood pelgrimstocht van buitenlandse consuls

JERUZALEM, 25 dec.: — De vroege ochtendmist, die over Bethlehem en Jeruzalem was gedaald, trok vandaag op en toen de zon aan de heldere hemel doorbrak, begonnen de eerste pelgrims hun tocht vanuit Jeruzalem naar Christus' geboorteplaats. Jordanie verbood echter de traditionele pelgrimstocht van de buitenlandse consuls langs de traditionele route.

Uit protest besloot het consulaire corps de kerkdienst vanavond in Bethlehem niet bij te wonen. Vijftien landen onderhouden consulaten in Jeruzalem. Men gelooft, dat de afwezigheid van een officiële vertegenwoordiging bij de kerstviering in Bethlehem zonder precedent is. De vertegenwoordigers van de r.k. landen verontschuldigden zich bij de Latijns patriarch van Jeruzalem voor het feit, dat zij zijn uitnodiging om de nachtmis in de kerk van de H. Catharina te Bethlehem bij te wonen, niet konden aanvaarden. De patriarch had zijn uitnodiging normaal verzonden ondanks het verbod op de processie der consuls. Het consultaire corps wees een Jordaans aanbod aan de leden van dit corps, behalve het Franse, om met andere pelgrims via de oude stad van Jeruzalem te gaan, af.

De zon scheen helder op de oude basiliek boven de grot der geboorte. Honderden pelgrims, velen afkomstig van Christus' Geboorteplaats Nazareth, verzamelden zich op het grote plein, dat de oude „poort" vormt tussen het israelische nieuwe Jeruzalem en de Jordaanse oude stad. Zij vormden de hoofdgroep van de geringe opkomst voor de dienst in de kerk van de geboorte. Ook het aantal leden van buitenlandse religieuse orders is geringer dan normaal.

Bij de poort zwermen Arabieren en Joden samen ter ere van het feest der christenen; het is de enige plek aan de Israeiisch Jordaanse grens, waar dit geschiedt. Jordaanse en Israelische militaire politieagenten praten ongedwongen met elkaar en ambtenaren van beide landen bespraken de voortgang van de pelgrimstocht. Israelische politieagenten hielpen ouden van dagen naar de grens, waar de Jordaniërs zich over hen ontfermden.

Elders in het Heilige Land wordt kerstmis maar door enkelen gevierd. Op de top van de berg Tabor zal een handvol italiaanse Franciscaner monniken hun jaarlijkse dienst houden in de kerk op de plek van Christus' Transfiguratie.

Aan de oevers van het Meer van Galilea nabij de oude synagoge van Capenaum zal de eenzame Franciscaner curator, pater Peter, de kerkklokken luiden.

Velen van de buitenlandse kolonie in Israel zullen naar Nazareth gaan, waar een nachtmis wordt gelezen in de kerk van de H. Jozef, op de plaats, waar Sint Jozef naar men gelooft, zijn timmerwinkel had. Eerder op de avond zal een processie trekken uit de grot, waar volgens de traditie de aartsengel Gabriel aan Maria de boodschap overbracht van Christus' geboorte.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY IN ORANJESTAD GEVESTIGD

ORANJESTAD. - Blijkens een elders in deze editie opgenomen advertentie, heeft de N.V. Electrotechnisch en Werktuigbouwkundig Bureau A. J. van der Naaten haar naam gewijzigd in N.V. Antilliaanse Mij gebr. van Swaay, en daarbij wordt dan beter de binding met de N.V, Industriële Mij gebr. van Swaay, naar voren gebracht. Dit laatste bedrijf heeft in binnen- en buitenland niet minder dan ruim 2.000 mensen werkzaam en wordt dan ook onder de grootste Nederlandse firma's op dit gebied gerekend. Ook in Indonesie heeft het bedrijf tal van vestigingen. Tot technisch leider van het bedrijf op Aruba is aangesteld de heer D. H. Vrugtman, die op een jarenlange ervaring in Indonesie kan bogen. De heer J. J. Hurenkamp is eveneens verbonden aan de leiding van de firma.

Aruba Palm Beach Club a celebra cu fiesta anima apertura di su edificio modernisa

PALM BEACH.— Durante di e dianan di Pascu tras di lomba nos no ta kere cu tabatin ningun club na Aruba cu no a celebra un fiesta. Pa nombra tur aki ta imposibel, pero nos kier hasi un excepcion pa Aruba Palm Beach Club, cu Dialunaanochi a duna un gran baile pa reapertura di su club. Despues di lunanan di trabaonan di cambionan (siman pasa ya nos a skirbi algo tocante di e cambionan ei) porfin Dialuna tabata asina leuw cu e directiva, e miembronan di e club, y tambe e pasaheronan di „Southern Cross", kendenan semper ta huespednan vast di e club aki, por a worde invita di acudi na e fiesta. Y di e invitacion ei bon uso a worde hasi.

Cientos di persona tabata presente Dialuna anochi na e club. Tur tabata den e stemming, no solamente di Pascu, pero tambe di e fiesta di e anochi ei. Door di e P. & O. Steamship Co., donjonan di „Southern Cross", e oferta a worde haci di por contribui tambe cu algo pa e fiesta y di e manera ei hende por a mira e kelnernan di e bapor masha activo y tambe kokkinan cu a encarganan cu un bon koud buffet.

E conjunto Lirico Antillano cu tabatin na su encargo e anochi ei e parti musical a acapara curazon di tur hende cu nan musica, e ta un banda sigur formidabel.

Baile Can-Can dirigi pa Senjora Ahlers.

E punto principal di e celebracion tabata un floorshow. Un numero di damas bao di direccion di e bailarina di ballet, senjora Ita Ahlers, a studia un baile di can-can. E baile aki a worde presenta cu costumnan alegre y di un manera famoso. Ta di comprende cu tur esnan cu a tuma parti aden a hanja masha aplauso di publico; realmente tabata vale la pena. Sra. Ahlers a hanja flornan ofreci y di e presidente di e club, senjor Evert Eman, hopi palabranan carinjoso a worde pronuncia.

Padu a duna pintura na muraya.

E bar cu a bira basta mas grandi cu den fondo un pintura di Padu Lampe di e strand, tambe a cosecha masha interes y admiracion. E bishitanan a haci bon uso di e comfort cu e bar nobo aki ta ofrece awor. Pesei no ta cos stranjo cu e fiesta a dura te banda di cinc'or di mainta.



Aki nos lectornan por weita e ballarinanan di e can-can floorshow.

KRISJNA MENON SU CONFERENCIA CU NASSER

LONDRES — Krisjna Menon, representante personal di promé ministro Nehru di India, a sali pa Cairo ajera, unda e lo conferencia cu Nasser. Segun bon fuente na Londres, Menon y Nasser lo tin un entrecambio di idea tocante situacion na Mediano Oriente y otro problemanan internacional.

UN LLAMAMENTO DI NIXON

NEW YORK — Vice-presidente Nixon di Merca a haci un yamamento via radio y television na pueblo Mericano pa aumentonan donacion nan na refugiadonan Hungaro.

Bijeenkomst van het Centrale Comite van de Sovjet-Russische Communistische Partij

Belangrijke wijzigingen in de leiding

MOSKOU.— Het persidium van de opperste Sovjet heeft een aantal wijzigingen aangebracht in de leiding van de staatscommissie voor economische plannen. Michail Perwoechin, een van de eerste vice-premiers, is benoemd tot voorzitter van de commissie als opvolger von Maxim Saboerof, die de functie van eerste vice-premier behoudt. De vice-premiers Alexei Kosygin en Wyatsjeslaf Malysjef zijn aangewezen als eerste vice-voorzitters van de commissie, terwijl de vice-premiers Michail Chroenitsjef en Wladimir Koetsjerenko tot plaatsvervangende voorzitters zijn benoemd. Ook de minister van landbouw, Wladimir Matskewitsj, en de minister voor staatsboerderijen, Iwan Benediktof, zullen als plaatsvervangende voorzitters optreden. Met het oog op hun nieuwe taak zijn Kosygin, Malynsjef en Chroenitsjef, Koetsjerenko en Matskewitsj ontheven van de functie van vice-premier.

Alle eerste plaatsvervangende en gewone plaatvervangende voorzitters der commissie zullen de rang van minister hebben.

Saboerof heeft dezer dagen op een bijeenkomst van het centrale comité van de Sovjet-Russische communistische partij verslag uitgebracht over de economische plannen van het volgende jaar. Op deze bijeenkomst werd gewag gemaakt van vooruitgang in de produktie van landbouw-, industrie- en verbruiksgoederen in 1956, maar kritiek geleverd op tekortkomingen in de economische plannen. Volgens radio-Moskou heeft de Sovjet-Unie met geestdrijft de besluiten van het centrale partijcomité ten aanzien van de economische vraagstukken ontvangen. In de fabrieken zijn bijeenkomsten gehouden, waarop de arbeiders van gedachten wisselden over de beslissingen, die naar hun mening „de verstandige politiek van de partij en de regering, gericht op de ontwikkeling van de nationale economie van de Sovjet-Unie en verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking, weerspiegelen", aldus radioMoskou.

De wijzigingen in de leiding van de commissie voor economische plannen betekenen - aldus A.F.P. - te Moskou een belangrijke maatregel om de tekortkomingen in de economische planning van de Sovjet-Unie ongedaan te maken. Hoeveel belang het Kremlin aan dit vraagstuk hecht, blijkt uit de vorming van een staf van specialisten uit alle voornaamste takken van de economie. De wijzigingen betekenen ook een aanzienlijke verandering in het staatsbestel. Tot dusver beschikte Boelganin over een kernkabinet, bestaande uit vijf eerste vice-premiers en acht gewone vice-premiers. Voortaan komen vijf vice-premiers direct onder Perwoechin te staan, waarbij zij hun vice-premierschap moeten opgeven. Perwoechin wordt op deze wijze de leider van de hele Sovjet-Russische economie. In gezaghebbende Sovjetkringen ziet men in deze maatregel de eerste concretisering van de lijn, die op het 20ste congres van de communistische partij werd uitgestippeld. Deze politiek is er op gericht de produktie te verhogen door verbetering van de technische leiding en de bedrijfsleiding in plaats van grootse plannen op te stellen voor ongecoordineerde uitbreiding van de industrie.

Een van de eerste takken van Perwoechin zal dan ook zijn een klasse van managers te vormen, die meer bevoegdheden zullen hebben en op een meer plooibare manier moeten werken.

ALLEMAAL BOTSINGEN

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen reed de D-680 die door J.J.d.G. bestuurd werd bij de uitmonding van de Rondweg in de Fergusonstraat door een nog onopgehelderde oorzaak tegen een lichtmast, waarbij de wagen een behoorlijke beschadiging opliep.

Een schade die er zijn mocht was ook het resultaat van de botsing tussen de personenwagens A-3958 en A-4756, resp. bestuurd door P.C. en A.A.C. Zaterdagavond op het kruispunt van de Weg naar Seroe Pretoe en de Leliestraat. Degene die naliet om voorrang te geven was in dti geval C.

Op het kruispunt van de Wilhelminastraat en de A. Laclé Boulevard vond Zondagavond een treffen plaats tussen de personenwagens A-2258 en A-833. Chauffeurs waren resp. F.M.F. en I.R. De totale schade was aanzienlijk. Hier was het R. die geen voorrang verleende.

Oostduitse minister tegenstander van vrije meningsuiting

Westelijke invloeden vooral onder intellectuelen

BERLIJN.— De Oostduitse minister van staatsveiligheid, Ernst Wollweber, heeft in een artikel van 4.000 woorden in het hoofdorgaan van de communistische partij „Neues Deutschland" verklaard, dat „zogenaamde vrije discussies niet moeten en kunnen worden gedoogd" in Oost-Duitsland. Zij zouden alleen helpen „vreemde, anti-democratische en antisocialistische leerstellingen binnen te smokkelen".

Wollweber zei, dat „Westerse vijandige centra" een putsch in Oost-Duitsland hadden beraamd, maar „de nodige maatregelen waren genomen tegen pogingen om provocaties op grote schaal te ontketenen". Niettemin zouden deze centra trachten „hier en daar vijandige acties" te beginnen. Daarom is de grootste mate van waakzaamheid vereist om dergelijke vijandelijke provocatie in de kiem te smoren. De Westelijke plannen bestonden o.a. uit het binnensmokkelen van agenten en het vormen van „fascistische groepen" in Oost-Duitsland.

De centra van Westelijke agenten concentreren nu volgens Wollweber hun inspanningen op de „intellectuele kringen aan de universiteiten en hogescholen". Er zijn aan deze instellingen studenten, die „geen onderscheid kunnen maken tussen een openlijke bespreking van tekortkomingen en het verspreiden van vijandige leerstellingen". Het doel van deze leerstellingen was „het verdelen van de (communistische) partij in stalinisten en aanhangers van de zogenaamde democratisering". Het aantal pleitbezorgers van het „zogenaamde waarachtige socialisme is uitermate gering, maar de echo van hun propaganda is betrekkelijk luid", aldus Wollweber.

Het kan niet worden ontkend, dat Oost-Duitsland nog „barensweeën" doormaakt, maar „de vijandelijke pogingen om ze uit te buiten moeten worden ontmaskerd".

Volgens onbevestigde berichten, die eerder deze week te West-Berlijn zijn ontvangen, is het niet uitgesloten, dat de 58-jarige Wollweber spoedig aftreedt om gezondheidsredenen.

Twee Westduitse dagbladen hielden zich bezig met de „revolte van de geest" in Oost-Duitsland. De socialistische „Frankfurter Rundschau" en de onafhankelijke rechtse „Frankfurter Neue Presse" schreven, dat deze omwenteling zich voltrekt bij de studenten van Oost-Duitsland, vooral bij die van de wijsgerige faculteit van de universiteit van Leipzig. Het is van betekenis, dat de aanhangers ervan niet de partijtitoisten zijn, die in 1953 gevangen gezet en onlangs in ere hersteld werden, maar merendeels jongelieden — zij, van wie de communistische partijsecretaris Walter Ulbricht zacht, dat zij zijn verstokste aanhangers zijn, omdat hij hun elk denkbaar voorrecht gaf.

De „Frankfurter Rundschau" zei: „Het ijs begint onder de voet van Ulbricht te kraken. Van onderen breekt zich een nieuwe, krachtige macht naar boven, die vroeg of laat het huidige politieke stelsel in Oost-Duitsland ondersteboven zal gooien, ongeacht of men deze nieuwe macht neo-marxistisch of Titoistisch wil noemen. Dit zal nieuwe en hoopvoller aspecten geven aan de oplossing van de Duitse kwestie".

HR. MS. „VAN SPEIJCK" KOMT 5e NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen ligt het in het voornemen, dat het stationsschip, de HR. MS. „Van Speijck" de 5e Januari voor een bezoek op Aruba zal arriveren. Het schip zal naar verwacht wordt dat weekeinde op Aruba blijven en de bemanning zal dan ruimschoots de gelegenheid worden gegeven om in het Mariniers centrum aan de Eagle Beach te gaan zwemmen.

FL. 200 VOOR IMELDA HOF

NOORD. - Vrijdagavond werd door het damescomité van Paradera aan de zusters van het Imelda Hof een chèque van Fl. 200.- overhandigd. De overhandiging geschiedde door de voorzitster mevr. Romana Croes.

Aanwezie waren hierbij vertegenwoordigers van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming en van de Kinder en Zedenpolitie op Aruba.

NOODLOTTIG ONGEVAL

JAMANOTA. - Zondagmiddag om een uur werd ontdekt hoe de dertigjarige Beda Felipe Croes, woonachtig Jamanota 23 door een noodlottig ongeval om het leven was gekomen. De man werd nabij zijn woning dood aangetroffen. Naar de politie vermoedt zijn er bij het ongeluk geen getuigen geweest.

RECHT HARTELIJK BEDANKT

ORANJESTAD. - Van Radio Kelkboom RJA 5 ontvingen wij dezer dagen een keurig in plastic gebonden notitieblok. Waar wij dagelijks tientallen haastige aantekeningen moeten maken en steeds om notitiepapier verlegen zitten, kom di geschenk wel bijzonder goed van pas.

De KLM verraste ons met een keurige bruinlederen portefeuille, die natuurlijk onmiddellijk (gevuld) naar de achterzak verhuisde, terwijl de kleurige en geestige Kerstkaart door velen bewonderd werd.

Met een prachtige kleurenfoto van het P.T.T. gebouw aan het Waaigat te Curacao verblijdde ons de directie van de Landsradio- en Telegraafdienst te Curacao. Een zeer overzichtelijk foto van de „brug" in Willemstad kregen wij voorts van „Witcom", de West Indian Trading Co.

De allerbeste wensen voor het komende jaar vergezeld van een mooie aansteker ontvingen wij ten slotte van Fuchs & Gelbstein, eigenaars van de No. 1 Stores. Aan allen onze recht hartelijke dank.

CONTACT COMITE GAF MARINIERS KERS-CADEAUX

SAVANETA. - Voor de mariniers in de kazerne Savaneta was er op Eerste Kerstdag een verrassing toen zij aan hun Kerstdiner zaten. Door toedoen n.l. van het Contact-Comité Burgerij Militairen, een onderafdeling van „Onze Vloot" lag er namelijk naast elk bord een klein cadeautje, een geste, die door de marinemannen ten zeerste op prijs gesteld werd.

STENENGOOIERS

SAVANETA. - Zondagavond om half elf werd door een der officieren van het Korps Mariniers gemeld, dat een achttal Arubanen met stenen had gegooid naar Mariniers, die het Protestants Militair Tehuis in Savanea verlieten. Hierdoor hadden vier Mariniers verwondingen opgelopen. Een der onverhoedse aanvallers was echter gegrepen, n.l. de 22-jarige P.B. uit Savaneta, die dronken was en door de politie daarom zolang achter tralies werd bewaard.

BEVORDERINGEN IN DIENST VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

ORANJESTAD. - Omstreeks Kerstmis werden de bevorderingen van de navolgende personen, allen ambtenaren in dienst van het Eilandgebied Aruba, bekend:

J.C. Oduber bevorderd tot Administrateur met ingang van 1 1 '57.
W. de Jong, Technisch Ambtenaar 1ste kl. 1 1 '57.
H.E.H. Kuiperi, Adjunct Commies 1 9 '56.
H. Trip, Opzichter 1 1 '57.
M. Henriquez, Opzichter 1 1 '57.
A. M. St. Jago, Opzichter 1 1 '57.
H. P. Oduber, Tekenaar 1 1 '57.
G. W. A. Maasdamme, Boekhoudkundig ambtenaar 1 1 '57.
G. Bosse, Assistent Opzichter 1 1 '57.
R.F. Lopez, Opziener Domeinbeheer 1 1 '57.
E. J. Brion, Tab. Machine Operator 1ste kl. 1 7 '56.
J. Bareno, Chef Ponsafdeling 1 7 '56
J. M. Laclé, Chef Tab. Dienst 1 7 '56
J.H.M. Boezem, Commies 1 1 '57.
U. van Breet, Afd. Chef A 1 1 '57.
J.J. Brattinga, Clerk 1ste kl. 1 9 '56.
H. de Waal, Chef Monteur 1 1 '57.
Mej. Ivonne Komminck, Bybliotheek ambtenaresse 2de kl. 1 1 '57.
Mej. M.M.M. Laclé, Bybliotheek ambtenaresse 2de kl. 1 1 '57.

POSTDUIF AANGEVLOGEN

SAN NICOLAAS. - Bij de heer Van Venetien in San Nicolas is een vreemde postduif aangevlogen. Het diertje, dat grijs van kleur is met hier en daar wat wit, is naar het schijnt nog vrij jong en is gemerkt 645 - Curacao '56.

VERLOOFD

Liria Harms

en

Renny Scholten

O'stad, 25 December 1956

VERLOOFD

Yvonne Kemmink

en

Albert Klamer

Aruba, 25 december 1956

SPORTBERICHTEN

Groningen.: — Tijdens nationale zwemwedstrijden voor de Hongaren egaliseerde Peter Swijghuisen van Het IJ te Amsterdam zijn Nederlands record op de 100 meter rugslag. Hij noteerde 1 min. 6.4 sec. Een opvallende prestatie leverde Greetje Kraan (Robben) door voor de tweede maal Cockie Gastelaars (SZC), de Nederlandse kampioene en oud-wereldrecordhoudster, op de 100 meter vrije slag te kloppen. De tijden waren resp. 1 min. 6.2 sec. en 1 min. 6.5 sec. Atie Voorbij (Robben) won de 100 meter vlinderslag in 1 min. 13.9 sec; Lenie Denijs (Robben) won de 100 meter rugslag in 1 min. 13.5 sec; Ada den Haan (Goot) de 200 meter schoolslag in 2 min. 51.9 sec. en Corrie Schimmel (Goot) de 400 meter vrije slag in 5 min. 4.2 sec.

Wenen.: — De Hongaarse voetbalploeg M.T.K. (Voros Lobogo) is gisteren naar Boedapest teruggekeerd. Twee internationals van de ploeg, Sandor, wiens vrouw naar Oostenrijk is gevlucht, en Szolnok, blijven in Oostenrijk.

Londen.: — De uitslagen der eerste divisie van de Engelse voetballeague luiden: Arsenal-Birmingham 4—0; Burnley—Cardiff City 6—2; Luton Town-Charlton Athletic 4—2; Newcastle-Sunderland 6—2; Wolverhampton Wanderers-Blackpool 4—1.

De overige wedstrijden werden uitgesteld wegens dichte mist.

New York.: — Pascual Perez, wereldkampioen vlieggewicht, zal in Buenos Aires op of omstreeks 22 januari zijn titel tegen de Mexicaanse kampioen Memo Diez verdedigen.

Melbourne.: — Vierendertig Hongaarse deelnemers aan de Olympische Spelen, die besloten niet terug te keren naar Hongarije, zijn per vliegtuig van Melbourne naar Amerika vertrokken. Zij worden vergezeld door vier Roemeense deelnemers.

Den Haag.: — De interlandvoetbalwedstrijd Spanje—Nederland ten bate van het Hongaarse steunfonds zal woensdag 30 januari in Madrid worden gespeeld.

Keulen.: — Duitsland versloeg België in een interlandvoetbalwedstrijd te Keulen met 4—1.

Voetbal in Nederland

's Gravenhage, 24 dec.: — Uitslagen voetbalwedstrijden in Nederland amateurs:

Eerste klasse A: Zeeburgia—UVV 6—1; Gouda—CVV 3—1; Unitas—HRC 1—2; Rapiditas—DWV 3—1; Quick—Velox 2—5, VCS—RFC 1—4.

Eerste klasse B: Hengelo—Robin Velocitas 2-5; WAV-Arnhemse Boys 3-0 WVC—Achilles 3—1; Berne—Quick 0—2; WVV—Be Quick 1—1; Zwaagwesteinde—Sneek 4—1;

Eerste klasse C: MOC-Alliance 1—2; Vlissingen—Kimbuia 6—2; VVH-Spechten 3—0; Brabantia-Roermond 2—2; TSC-Maurits 1—4; S.C. Emma—VSV afgelast.

Den Haag, 26 dec.: — De uitslagen der heden in Nederland gehouden voetbalwedstrijden luiden:

Eredivisie

VVV—Sportclub Enschedé 0—1; Willem II—NOAD afgelast; Amsterdam—Fortuna afgelast; BVV-Ajax 3—1.

Eerste divisie

Afdeling A: Xerxes-Haarlem 0—3; B: EDO-AGOVV 3—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Zwolse Boys-Zwartemeer 2-0, B: Baronie—TOP afgelast, NEC—Dosko 8-0; Zeist-Valk 0—1.

ONTDEKKINGSREIZIGERS OP KOMST

HET CARAIBISCHE GEBIED. — Dr. Lours J. Milne, hoogleraar in de dierkunde, van de Universiteit van New Hampshire en Mevrouw Molne, lerares aan de „Mass. State College" zijn onlangs in Jamaica aangekomen, op een wetenschappelijk tournee door het Caraibische gebied, onder auspicien van de Ontdekkingsreizigers-club van de Universiteit van New Hampshire.

De expeditie zal volgens plan vijf maanden duren en over de eilanden van de Grote en de Kleine Antillen van Cuba naar Brits Guyana reizen langs de trekroutes tussen Noord en Zuid Amerika.

Zij zullen dieren te velde waarnemen en fotograferen en een klein aantal monsters van verscheidene insecten voor wetenschappelijke studie verzamelen.

Zij blijven een maand in Jamaica, en vertrekken medio December naar Haiti, de Dominikaanse Republiek, de Maagden, eilanden, Dominica, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad & Tobago en Brits Guyana.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij:

AGENDA

Donderdag 27 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 20.00: „16 Fathoms Deep"
PRINCIPAL 20.00: „The Woman in the Window"
AURORA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
SAVANETA 19.30: „Al Sur de Margarita"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Diorta Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Sambas
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Della Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mio o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Maria Victoria
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium Tweede Deel
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 „Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Despues di e proyecto di awa ta bini chemische fabriek di diez miljon florin

Asina Minister Yrausquin ta skirbi den „Christoffel"

ORANJESTAD.— Semper nos ta leza „Christoffel" cu placer, e organo mensual general social-cultural pa Antilla Neerlandes, pasobra hapi biaha e ta trece articulonan interesante tocante diferente topiconan cu ta concerni e asuntonan menciona mas dilanti.

E numero di November 1956 nos a leza cu mas interes ainda, pasobra den dje Minister J. E. Yrausquin ta duna un splikacion tocante di e proyecto di awa di nos isla. Y den curso di e relato ei e ta duna mas novedad, es dedir respecto di e plannan tocante e desaroyo economico di Aruba. Nos ta cita lo siguiente:

„Asina ta cu mientras ya tin un cliente vast pa e electricidad aki, e industria di electricidad local, cu cual ultimamente un contrato a worde cerra al respecto, mientras tanto tambe e prome industria cu lo haci uso di un parti di e electricidad barata aki, a bira realidad. Cu otro palabra pronto Aruba lo hanja un fabrica di quimica, cual pa medio di electrolyse lo separa salu den caustic soda y chloor. E salu necesario pesci lo worde consegui for di e melasse cu lo keda atras despues di destilacion di e awa sala, cual lo worde aumenta cu salu importa. E mes fabrica lo traba for di e chloor productonan manera insecticidas y otro mas. E soda caustico ta hanja un mercado bon serka e hopi rafinaderianan di zeta den vecindad. E fabrica di quimica aki, cual ta necesita un capital di $ 5.-500.000.—, ta worde financia door di particularnan na Estados Unidos. Na e momento aki negociacionnan ta tumando lugar cu respecto na establecimiento di otro industrianan mas, cual por usa tambe tanto e electricidad como eventualmente stoom y awa. E ganancia cu lo resulta tanto den bendemento di e electricidad na e industria local como na e chemische fabriek y eventualmente otro industrianan, lo worde usa pa rebaha e gastonan di produccion di e awa sala".

Nos ta kere cu esakinan ta di sumo interes. Esaki ta di dos biaha cu un gobernante „en passant" ta duna un noticia, cu tin relacion cu e fabrica di quimica (prome biaha deputado Henriquez den un reunion di E.R.). Nos ta kere cu lo tabata bon si autoridadnan lo por a duna un exposicion completo tocante di e plannan pa e chemische fabriek.

COM PASCU A BAI NA ESTRANHERIA

LONDRES — Miles di peregrinos a tuma parti na deliberacion di Navidad den iglesia di Nacementu na Bethlehem.

Trupanan di Nacionnan Uni na Port Said a celebra Pascu den nan cuartelnan. Mayoria di e barconan di salvamento tabata ilumina.

Na Austria, hopi di e 795 refugiadonan Hungaro, cu a caba di cruza frontera, a declara cu exito di nan huida tabata e regalo di Pascu mas bunita, cu nan por a ricibi. Un di nan, un anciano, a conta, cu despues di un biahe dificil door di lodo y sneu, el a kere cu el a alcanza territorio di Austria caba. Pero na su yamada a presenta militar Hungaro. Esaquinan a yudé sinembargo y a mustré direccion di frontera.

Na Roma mas cu 20.000 peregrino a desea Papa di Roma feliz Pascu, ora el a presenta den bentana di su estudio.

Eisenhower a celebra Pascu hunto cu su famia na Casa Blanca. El a sigura refugiadonan Hungaro na Merca, cu gobierno Mericano lo yuda nan ora nan kier regresa nan pais, despues cu esaki a hanja su libertad.

Segun agencia di noticia di Rusia catoliconan na enter Rusia a celebra fiesta di Navidad den nan iglesianan.

LLUVIA TORRENCIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Como resultado di un lluvia torrencial e lugar Passaquatro na sur di e estado Brazilenjo, Minas Gerais, a worde inunda. Mas cu 50 hende a muri y un gran cantidad a worde herida. Varios cas a cai aden. Habitantenan di ciudadnan den cercania ta duna ayudo.

HOPI MORTO Y HERIDOS NA ARGELIA

ARGEL. — Durante fin di siman rebeldenan na Argelia a mata 10 persona, herida 20 y secuestra 12. Na Argel mes nan a comete 11 asalto, matando 3 hende. Na Palestro, den cercania di Argel, nan a mata un comerciante frances sinta na su lessenaar, den presencia di su esposa.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa banda di cuarto pa sbete lo tin un transmision atrobe for di Radio Kelkboom di e programma di saludos for di Hulanda. E saludonan lo ta di Rafael Hally, Alvin Lo-Fo-Wong, Jacobo Coronel, Luis Zievinger y Donaldo Quandt, tur di Kweekschool Obispal di Oudendas.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe Maria Asuncion Camara ta celebrando su cumpleanjos. Awe ta un dia grandi pa Maria Camara pasobra e ta haci anja y ta fiesta di Pascu tambe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan y amiganan, Editha Tromp, Juana Koolman, y Concordia Webb. Rumannan Angelina Orman, Petra Veronica Grovell, Felipe Girigoria, Serapio, Nicolaas, Martin, Jose Nicolaas, especialmente di Richard Orman.

— -:- —

Tambe nos kier felicita awe dia di Pascu e jovencita Stebanita Arends. Felicitacion di su amiganan, Theodora Larez, Angela Maria, Vicente Rivas, Benito Erasmus, rumannan Luis Dennis y Regina.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe e jovencita Hyacinta Pascualita Semeleer. Tambe pa parti di su tata Bito, mama Chita, rumannan Evelinda, Milda, wela y welonan, omo y tantanan Ovita, Ninita y Seferina, su padrino Kai, y madrina Lucila.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 27 December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 20.00: „16 Fathoms Deep"
PRINCIPAL 20.00: „The Woman in the Window"
AURORA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
SAVANETA 19.30: „Al Sur de Margarita"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Sambas
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Della Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Maria Victoria
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium Tweede Deel
10.00 Sluiting

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras cu Pepita ta bari su cas i ta stof su meubelnan e la nota cu Kiki a lubida su boekinan i su desayuno. Lorenzo a drei mira Pepita cu asina un kara i a bise: Min ta kere cu e por a haci e koi kens ei. Elmer a hanja holor di ham cu ta den e desayuno i a cuminsa pasa su lenga rond di su boka. Pero Prome cu Elmer kier come e sandwich Pepita a kitanan for di ariba mesa. Lorenzo a pense bon a hanja duele di Kuki i a bisa Pepita: No preocupabo lo mi hiba e boekinan cu su cuminda pe. Mientras cu Lorenzo ta na caminda cu Kuki su boeki i cuminda e la topa cu un cobrado di den tram. E cobrado a puntre unda e ta bai anto e la contesta: Mi ta bai pa di seis avenida. E cobrado a hari den su mes i a bisele cu e ta na e kaminda robes. Tristo Lorenzo mester a bolbe bek pa motibo cu ei no tabata school di Kuki. E cobrado a pensa den su mes cu esaki si ta un tipo cu su cerebro mester ta masha atrasa.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera.
No. 45

Quizas lo mi a tarda pa bisa bo esai foi prome caba, pero mi quier a spaar bo di esai, tantem cu esaqui tabata posible. Mi sa masha bon, aunque cu mi no a larga bo comprende esai, cu despues di morto di mi mama bo tabatin un venganza contra mi, pasobra el a nombra mi como su beredero universal den su testament i no abo i tambe pasobra loque b'a hanja tabata solamente e parti cu tabata tocabo pa ley. No obstante esai bo tabata bunga papel di baas i cu masha formalidad bo tabata gasta pa mi e placa di mi mes fortuna i bo tabata haci como si fuera ta foi bo sacu esai tabata sali. M'a larga bo haci esai numa pasobra mi no quier a drenta na ningun conflicto cu bo. Mi quier a larga bo senjor i maestro riba mi propiedadnan te ora cu mi a termina mi estudionan i cu mi a regresa di mi viaje mundial. I ora cu mi a regresa, mi mes lo quier a tuma mando personalmente di mi propiedadnan i lo mi larga bo liber di tur preocupacionnan. I a pesai mi ta ripiti bo cu si bo no hala bo palabra atras cu b'a pronuncia un rato pasa ai, anto lo mi proba bo tambe cu absolutamente mi no ta un cobarde."

Completamente venci i abatido George Halden a cai patras den su stul.

„Asina abo ta bisa mi? Mi mes yiu?"

„Bo yiu quier munstra awor immediatamente cu e no ta cobarde. Pues hala bo palabra 'tras".

E stem di Jopi a resona asina serio i decisivo, cu George Halden a spanta un rato, pasobra el a quere enteramente rohez di Jopi i awor e tabata constata cu el a exager'e gravemente den caracter di su mes yiu. E tabata sinti masha duele di mester contra cu un adversario asina fuerte den persona di su mes yiu.

Contra su boluntad pa consecuencianan cu e no quier corda el a bisa anto: „Pues bien. Awor mi ta convence mi cu bo no ta un cobarde i mi ta hala mi palabra atras. Pa munstra bo cu mi no a haci esaqui pa mi mes, pero pa bo mes interes, mi tabatin idea di uni Heidersberg cu Reichenau i tambe lo bo por a hanja un fortuna grandi tambe hunto cu ta herencia di Nanda".

„Mi ta prefera di queda cu mi propio herencia, pasobra esai mes ta mas cu suficiente pa mi. I mi ta desea di larga cada hende cu loque ta pertenece nan".

„Anto ta contra mi bo quier traha? Bo quier desbarata e trabao di mi bida?"

„Por socede cu lo nos por bin traha hunto, pero no manera abo ta pensa, como ami lo ta baas manera mi mama a desea i asina ta socede tambe. Lo mi cumpli indudablemente cu su boluntad".

„El a traiciona mi masha bunita tambe den testament ora cu el a previlegia bo asina tanto riba mi".

„Mi no ta permiti pa bo menciona e palabra di traicion ai di mi mama. Mi sa mucho bon ta boso cual tabata e traidor i mentiroso den boso matrimonio. I tambe mi sabi cu mi mama no tabata mentirosa ni traidora. Aunque cu mi tabata un hobencito dia cu el a muri, m'a comprende mucho bon cu e tabata un martir. Bo no por tum'e na malo pasobra e stima mi. Loque mi mama a haci tabata un accion husto, pasobra conociendo bo caracter egoista, e quier a larga mi Independiente. T'esai ta tur loque e tabata desea".

„No". E quier a venga mi pasobra mi no por a stim'e".

„Mi mama no tabata conoce ta quico ta venganza, pasobra bo mes sa mucho bon cu b'a ganj'e cu bo tabata stim'e, puramente pa bo a hanja su placa i pa bo por a bira senjor i maestro di Reichenau, pero amor ningun momento bo no tabata conoce. Masha pronto b'a larg'e comprende cu cerca bo ta placa ta manda, i no amor. I e tabata enteramente indiferente pa bo, aunque cu e si tabatata munstra bo un amor sincera i berdadera. Mi sa tambe cu el a sufri terrible pa via di bo indiferencia e inresponsabilidad. Sinembargo ta cu masha trabao asina mes el a traha e testament aqui na mi fabor, puramente pasobra e quier a protega un yiu di un muhe cu no tabata stima foi un tata cu tampoco no tabata stima e yiu. Nunca di bo bida bo n' tabata un tata pa mi. Foi tempo cu mi tabata mucha mes ya b'a extranja bo caba di mi. Primeramente mi tambe tabata sufri pa motibo di e indiferencia i sin gracia di mi tata, pero despues mi a bin edurece i mi tampoco no tabata sinti cu mi tabatin un tata i manera mi a para awor como un homber sranjero bo dilanti, asina semper bo tambe tabata sufri pa cu mi".

George Halden no por a haci nada otro sino di hari na un manera di bofon. E tabata comprende mucho bon cu e palabranan aqui tabata rechazonan serio. Pero ta quen por a risca na hacie sorto di rechazonan asina? E por a sospecha anto cuanto el a sufri den e matrimonio aqui - cu e anhelo di por a hanja muhernan mas bunita cu esun di dje?

„M'a mira cu bo mama tabata sobrecargá bo cu ternuranan i mi no quier a haci bo ainda mas tanto malcria".

„Bo mester reconoce masha bon cu mi mama no a hanja ocasion di malcria mi. Pero e tabata stima mi, pasobra ningun yiu no por crece sin amor i ta na mi mama mi tin di gradici cu mi no tabata sinti falta di amor den mi anjanan hubenil. P'esai lo mi no stroba bo den nada awor aqui. Hunga rol di senjor i maestro awor numa aqui, pasobra tan pronto cu mi termina mi estudionan i a haci un viaje rond mundo, mi ta bin tuma mando over foi bo. Mi tambe lo bin sinti e carga di responsabilidad, cual gustosamente lo mi pone e ora ai riba mi skoudernan fuerte".

„Mi ta quere cu nos dos lo mester por administra e luga aqui", e tata a bisa furioso.

Jopi no a sigui mas riba e punto aqui, pasobra e tabata sa cu su decision tabata tuma.

El a cai sinta den un stul, como si fuera e tema aqui a termina p'e i mes calmo manera cu nada no a pasa el a puntra su tata:

„Pero papa, bo por bisa mi awor ta cu qui intencion b'a manda jama mi aqui?"

Abatido e tata a hiza su skoudernan i a responde:

„Awor esai no tin obheto mas. Mi quier a avisabo ora cu por si acaso nan bini cerca bo pa haci e compromiso invalido. E compromiso a tuma luga cu aprobacion di Nanda su tata, de la manera cu e ta un convenio anto. I ami na bo luga lo no quier a perde Heidersberg".

„Riba e punto aqui, mescos cu riba hopi otro mas, tampoco nos no ta comprende otro ainda, papa. Hamas lo mi quier trata na obliga un muhe unie cu mi, sino solamente cu su propio boluntad.

I masque mes cu mi no a duna Nanda ainda su completa libertad mes, sinembargo ami no t'e homber cu lo tene ningun muhe, menos ainda pa nan placa. Mi ta mas cu satisfecho cu mi propio herencia. Cu esaqui lo mi tin completa actividad cu ta satisface mi".

„Bo no tin basta sintimento di orgullo".

„Ta depende quico bo a comprende bao di sintimento di orgullo. E sintimento di orgullo di mester tin un muhe na mi lado contra su boluntad, esai sigur mi no tin. E orgullo cu mi tin, ta di trata na desarrolla mi posicion door di mi mes actividad i talentonan".

„Pues lo nos mir com leu bo ta yega cu esai".

„Bo tin algo mas di bisa mi, papa?"

„No. Mi n' sa quico mas lo mi por tin di bisa bo".

„Pues, lo mi quier a regresa Berlin immediatamente, pasobra mi no ta hanja paquico lo mi tin di falta mi colegionan sin tin grandi mester".

„Pa mi parti esai ta bon. Lo mi no tene bo".

Jopi no a argumenta riba e contesta aqui, pero el a hai na su cuarto, el a larga e criar trece pam cu thee p'e i el a pidi auto unbez p'e bai.

Liberamente el a tuma despedida di su tata. I awor nan tabata mas stranjo ainda di otro cu prome mes. Pero resultado dje entrevista serio aqui tabata, cu e tata a bin convence su mes cuanto el a exager'e den caracter di su yiu.

E tata a quere cu e yiu aqui lo nò tabatin tanto animo asin di exigi su derecho, pasobra si e por a sospecha esaqui, hamas lo el a yega asina leu cu su yiu. El a balota e mucha aqui pa un papa moli, un mucha kens cu no tabata sa nada mas cu loque nan a sinj'e na universidad.

Oranan largo George Halden a queda sinta den su stul ta pensa riba e palabranan cu su yiu a his'e. Cu furia e tabata pensa awor com e mester a baba pa su mes yiu. El a bula lamta quier a corre bai tras di e yiu pa e bis'e un paar di palabra, pero ya e auto a sali caba.

George Halden tabata consumi com e mester a hala su palabra atras pa su mes yiu. E cu semper tabata consider'e como senjor i maestro di Reichenau mester a pidi su yiu practicamente dispensa pa su palabra expresa, pasobra e tabata mira masha bon cu e yiu aqui tabata papia seriamente e momento ai.

Awor e quier a bisa e jiu cu e no ta bala su palabra atras. Pero awor ta laat. E momento ai tabata pasa su dilanti manera den un pelicula com lo e mira tur prohechonan i ganancia pasa bai perdi p'e, mientras su jiu lo queda senjor i maestro na Reichenau, mientras lo e tin di bandona e luga aqui pa busca un empleo na un otro luga, pasobra t'e jiu tabata manda na Reichenau.

I tormenta pa e pensamentonan menos agradable aqui, enter anochi George Halden a queda ta hira den su cama i continuamente tabata resona den su oreanan e palabranan di amenaza:

„Hala bo palabra atras immediatamente".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu Cisco i e jefe tabata kana den caja nan pensamento ta ariba Duty. Pero Duty mes mester tabata un hende cu ta gusta bisti bon, pasobra mira con e ta pensa riba su mes com e tabata bisti promer cu nan a hinke den prison. Na Eamunda Cisco cu e jefe a contra cu Duty ora cu e tabata atrae e senjoritanan. Duty a contra cu poco senjoritas i e ta bisanan: „Adios Lindas" Pero Duty tabata gusta kana cu pistol tambe. Pesei nan tabata bise pistolero. Anto e senjoritas nan tabata jama Duty tribi. E senjoritasnan tabata mira Duty manera cu desprecio pasobra e ta un tipo cu semper ta den prison. Pesei mes ningun hende no ta apreeia Duty pasobra no ta pasa un simau cu e ta sera.

Essolito a celebra Pascu den compania di president di Lago O. Mingus

CURA CABAL. — Meskos cu na hopi otro lugar na nos isla den ultimo dianan tambe den Aruba Youth Center-Essolito nan a celebra Pascu.

E celebracion aki a cai riba Diadomingo 23 di December y esei tabata pa e cientos di Essoliticos un gran fiesta, gracias na e cantidad di bon regalonan cu a worde ricibi di hopi banda.

E fiesta a worde, especialmente realza door di presencia di e patron, senjor O. Mingus, president di Lago, kende atardi tempran a dedica algun palabra na e muchanan y a desea nan „Bon Pascu". Tambe un cantidad mas di hendenan di Lago y otro interesadonan tabata presente na e celebracion di Pascu aki.

E foto aki banda a worde saca e dia di celebracion ei.



Cumpleanjos feliz

Junto cu e otro bacido di anjanan nos ta felicita Maria Nava kende a cumpli awe 16 anja. Felicitacion pa parti di su tata Jose, mama Angelica, rumannan Sira, Donicio., Bertrando, Francisco, Iacobus, Barselica, tantanan Bartola, Eliza, Cecilia, Petra, Jose, Agapito, Chico, especialmente di Beatriz Falconi.

— -:- —

Dia 26 di December a celebra su 5 cumpleanjos e jovencito Hendrik Dias. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Adelicia, rumannan Edwin y Greta, welanan Olinda, Maxima, omonan Pascual, Carlo, Jan, Frans, Juan, Ildo, tantanan Sabina, Nini, Chichi, Annie, Maria, Rosa, Maria, Martina, Iri, Twina, Mena, primanan Eda, Richa, primonan Fenchi y May Limonier.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer dia 26 di December Edna Maria Petrochi kende a cumpli anja. Felicitacion di su tata y mama, ruman Rubio y su primanan Yolanda, Ludwina, madrina Sabina y padrino Mai, y familia Franken y Petrochi.

Dia di Pascu a haci anja senjora Alda Laele y ta deseele hopi anja mas di bida su esposo, su jiunan, su mama, su suegra Fortunata, Placido, su rumannan.

Awe ta cumpli anjos e jovencita Cornelia N. de Quintana y e dos jovenesnan Willem Nicolaas y Irwin Ramiro Falconi kende e ultimo ta cumpli 6 anja. Masha pabien pa tur e tres personanan aki ta e unico deseo di tur su famia y amistadesnan y tur su conocirnan.

— -:- —

Pa medio di su di 4 cumpleanjos nos ta inclui tambe e jovencita Regina Pascuala Figaroa. Felicitaciones di su tata Jacintho, mama Josefa, rumannan Maria, Jose Diana, Mercedes, Chani, Mito, Cam y Mai, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Agnes, Kelly, padrino Alfonso Quandes y amigas Bety y Mena Ruiz y demas familia.

— -:- —

Awe ta cumpleanjos di Mamichi Boekhoudt y felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, tur amigonan. Tur ta deseele hopi anja mas.

— -:- —

Dia 22 di December a cumpli dos anja e chikitin Magda Virginia Ras pa cual motibo ta felicite su tata, mama, rumannan, Marieta, Ingrid, primanan Roosje, Iris y Rudy, su pepe Astoria, su omo Humberto.

— -:- —

Dia 24 di December a cumpli anja Maria Werleman. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan, welo, wela, su pepe Felicia Croes.

— -:- —

Tambe a cumpli anja dia 24 di December senjorita Josefina Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Luis, su mama Nicasia, su rumannan, amigonan Bruno Werleman, Marcolin Croes, L. Arends, su primanan y muy especial di su enamorado Jacinto Werleman, tambe di Sport Club Unidos.

— -:- —

Riba dia 23 di December a cumpli 17 anja e caballero Victor Martijn pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan, su primanan Henita, Lati, Ina Martijn.

— -:- —

Hopi anja mas di bida pa senjora Adelicia Diaz ta deseo di su querido esposo, su jiunan, su mama, su rumannan, su subrinanan.

Vicario apostolico nobo na antillanan neerlandes

E obispo nobo nombra tabata traha 20 unja caba na antillanan

Dia Luna mision di Corsou a ricibi e alegre noticia di Nuncio di Caracas, Mgr. Forni, cu Pader Michael Holterman, a queda nombra como obpispo titular di Vagada na vicario apostolico di antillanan neerlandes.

E vicario apostolico nobo aqui di antillanan neerlandes a nace dia 1 di November 1906 na Zwelle, capital di Overijssel. Dia 31 di Juli 1931 el a ricibi sacramento sacerdotal i su anja siguiente na September 28 el a yega antillanan, na unda el a queda nombra capelan di catedral Sta Anna.

Dia 17 di April el a queda nombra capelan di Sta Familia i e mes anja a sigui su nombracion como pastoor di Soto. Siguiente terrenonan di actividad di Pader Holterman tabata Marigot na St. Maarten Frances, na unda el a bira pastoor dia 19 di Januari 1935.

Cuater anja despues el a bira pastoor di San Nicolas na Aruba, esta dia 19 di April 1939.

Luego na anja 1951 dia 21 di Augustus el a queda nombra pastoor di Sta Familia. I aqui tabata pader Holterman su ultimo parroquia di Porto Rico, na unda el a bai dia 23 di Juli dje mes anja ai. Durante e tres anja i mei cu Reverendisimo Pader Vicario Holterman tabatin direccion aya, su gran actividad tabata visible tambe na e lugar stranjero aqui. El a larga traha dos scool catolico di lager onderwijs na Juanica i Hato Tejas. Tambe el a tuma e inciativa pa traha dos kapel den e barrionan p'afor na Isabela, cual actividadnan pronto e tabata pensa pa cuminza cu nan.

E vicario aqui tabata tambe Director General di „Holy Name Society", cu ta un dje organisacionnan di mas grandi di Porto Rico. Bao di su direccion e convencion di cada dos anja a tuma luga na September u.p. na e luga Santurce. Na e convencion aqui a tuma parti 7000 homber i Pader Holterman mes a haci e misa den aire liber e dia ai.

No obstante su gran actividadnan, sinembargo e tabata traha na e misa na Pelo Seco i na e kapel na Palmas den e barrionan afor na Cantano, unda e tabatin su habitacion.

E anja ai den ur circulo intimo Pader Vicario Holterman a celebra su boda di plata sacerdotal meimei di su parroquianonan

Ora cu e noticia aqui a plama na Corsou of mehor dicho na antillanan tur habitantenan tabata contento, pasobra pastoor Holterman tabata un pader simpatica cu tabata amigo di tur hende. E tabata preocup'e semper tanto cu mucha como hende grandi i semper e tabata dispuesto pa yuda cu hecho i conseho. I ta p'esai su nombracion como obispo a resona manera un bendicion pa enter antillanan i cada bon yiu di Antilla le recorda e obispo nobo aqui den su oracion, pa Dios por duná Pastoor Holterman hopi anja di bida i salud pa e por traha na desarollo eclasiastico di antillanan. Cu e por tin e dicha di por carga hopi anja mas e gran responsabilidad cu Su Santidad Papa a hanja bon di pone riba su skoudernan. Indudablemente lo e por confia riba cooperacion di tur yiunan di Antilla cu a conoce i cu ta na altura di su gran amor pa tur loque ta pertenece na antillanan.

DISCURSO DI SU MAHESTAD LA REINA

Riba dia di Pascu Su Mahestad La Reina a lanza un discurso masha bunita di Pascu, loque ta un tradicion masha bunita i cu interes esaqui a ser scucha tambe aqui na antillanan, na radio.

Su Mahestad a pasa su bista den su discurso riba e dianan sagrado di Pascu i e acontecimiento mundial. El a compara e reynan cu actualidad i despues di a expresa algun palabranan bunita el a sigui riba situacion actual i a muestra di esaqui su nivel. El a suplica riba cooperacion di su subditonan pa yuda trece un cambio, un modificacion den mundo i yuda coopera na e paz cu asina tanto mundo ta anhela. Tambe el a haci mencion di Holanda mes i quico i com e ta desea pa en lo futuro lo mester bira aya. El a suplica union personal entre famianan un cu otro i cu palabranan masha bon escohi el a desea un bon Pascu na su subditonan.

CORANT RUSO TA PLAKIA PUEBLO DI GEORGIA

MOSCU. — Mientras prensa di Moscu a larga anja di Stalin pasa keta, Zaria Sostoka, e organo dje comision central di partida comunista na Georgia, a dedica un editorial largu na Stalin. Despues cu el a menciona e faltanan di Stalin, e comision central di partida comunista, cu e partida a tene cuenta cu e hecho, cu desecho di glorificacion di Stalin lo a contra algun dificultad. Cu bista riba futuro y interesnan dje poblacion sinembargo, e desecho aki lo tin un resultado positivo enorme.

Observadornan di occidente ta considera e editorial como un esfuerzo pa calma animo na Georgia, caminda Stalin a nace.

MODIFICACION DI PARTIDA COMUNISTA

MOSCU — Directiva di partida comunista na Rusia a pone cambio den directiva di e comision pa proyectonan economico. Michael Perwuchin, un di e vice-promé ministronan, a bira presidente di e directiva, reeemplazando Maxim Saburof.

SITUACION NA INDONESIA TA CRITICO

DJAKARTA. — Gobierno di Indonesia a duna coronel Simbolen, kende a tuma posesion di poder na parti norte di Sumatra, su destitucion. Den un declaracion oficial ta worde bisa, cu parlamento sol por decidi, si gobierno mester dimiti.

Politiconan di Indonesia a espresa miedo cu e golpenan di estado na Sumatra lo por worde sigui pa accion similar den otro territorionan na Indonesia.

Segun noticianan cu a worde recibi, no a tira ningun tiro den e golpe di estado na Sumatra.

Coronel Simbolen a bisa den un esplicacion dje razonnan di su golpe di estado cu el a actua despues di hopi consulta cu e lidernan local.

Hatta a declara den un discurso pa estudiantenan christian na Soekaboemi: „Nos revolucion nacional a fallu, pasobra e no a worde sigui pa un programa economico sino pa yega na prosperidad". El a insisti riba formamentu di un gabinete presidencial y el a bisa, cu provincianan mester hanja autonomia como un paso necesario pa vence e situacion actual.

DICERES

Artista:

Un artista ta depende di su trabao i no net contrario.

E artista grandi t'esun di mas sincillo.

Di diferente artista bida no ta un obra artistica.

E gran artista nan no tin patria.

Si un artista ta grandi den cos grandi, ta pasobra el a queda fiel na cos chiquito.

Un gran artista ta crea hasta ora e ta imita.

E berdadera artista ta subi mas ariba cu comprension personal.

Ta costa e artistanan hopi tempo pa nan termina loque nos ta jama nan don.

Un artista ta describi su mes bida.

No ta existi ningun gran artista cu no tin un amor sin limite pa bida.

Aunque cu arte no tin patria, pero artistanan si tin un.

Cada artista ta mes grandi cu su obra di mas grandi.

Un artista ta sinti interiormente prome cu un otro hende razona.

Envidioso ta e artista cu tin e felicidad di ta posee talento i ta sintie feliz door di su talento.

Un berdadero maestro no ta instrui trobe discipulonan, pero e ta instrui berdadero maestronan trobe.

Perfeccion mester ta obheto di cada artista.

Balor di un artista ta ser balota na respet cu e tin pa su maestronan.

Un amateur no tin nodi di ta un artista, pero un artista mester ta un amateur.

Un artista mester por sinti cu su cabez i pensa cu su curazon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 28 DECEMBER 1956 — No. 2715

Amerikaanse regering keurde plan voor gemeenschappelijke Europese markt goed onder voorbehoud

LONDEN.— Volgens officiele kringen te Londen keurt de Amerikaanse regering het plan voor een gemeenschappelijke Europese markt goed, doch wenst zij niet, dat een gemeenschappelijke markt zich ontwikkelt tot een handelsgebied, dat discriminerend tegenover de dollar zal optreden.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van financien heeft verklaard, dat, indien de gemeenschappelijke markt een wapen zou moeten worden voor discriminatie tegenover derde landen, zij nooit haar taak zou kunnen vervullen. Engeland is van oordeel, dat Europa bij de verwezenlijking van de plannen voor een gemeenschappelijke markt beter in staat zal zijn de discriminaties tegenover het dollargebied te doen verdwijnen dan thans het geval is.

Een werkcommissie van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking is te Parijs is inmiddels tot de slotsom gekomen, dat de plannen voor een vrijhandelsgebied in Europa voor uitvoering vatbaar zijn Het rapport der commissie zal in februari door de raad van ministers van de O.E.E.S. worden bestudeerd.

BEZETEN JAZZ-LIEFHEBBERS IN LONDEN

LONDEN. — Bezeten jazz-liefhebbers gingen een dezer dagen na een optreden van de Amerikaanse trompettist Louis Armstrong tijdens een gecombineerd concert van jazz- en klassieke muziek in de Londense Festival Hall zo te keer, dat de dirigent van het Royal Philharmonie Orchestra zijn mensen maar liet inpakken zonder het laatste nummer van het programma van Liszts tweede Hongaarse rapsodie, te hebben gespeeld. Er kwam geen einde aan de toejuichingen voor „Satchmo". Zelfs de Lord Mayor van Londen, die voor het fonds voor hulpverlening aan Hongarije zou spreken, kwam niet aan bod.

JAPANSE STUDENTEN IN HONGERSTAKING VOOR RUSSISCHE AMBASSADE

TOKIO. — Gisteravond zijn 17 Japanse studenten een hongerstaking van onbepaalde duur begonnen voor de Russische ambassade te Tokio uit protest tegen het Russische optreden in Hongarije. Vanavond werden drie hunner door de politie naar huis gestuurd, aangezien zij door de nachtvorst ernstige kou hadden gevat.



Ziehier de maquette van het Caribbean Hotel, aan de bouw waarvan binnenkort begonnen zal worden. Op de voorgrond zien wij het strand vol zonnebadende touristen. Verder zijn de twee zwembaden te zien: een rond op de voorgrond en een tweede tussen de romantische begroeiing. De platte gebouwen rechts zijn een uitbreiding van het bestaande hotelplan, die nog niet in eerste instantie gerealiseerd zal worden: eerst eens kijken of er touristen komen.

GROTE BELANGSTELLING VOOR KERSTVIERING THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD. - Gisteravond van half zes tot half acht hebben op de overdekte speelplaats van het St. Tharcisius College ongeveer 400 kinderen genoten van een geslaagde Kerstviering. Er werden enkele toneelstukjes opgevoerd door de jongens van Hubentud Activo, die daarbij door pater Copra werden bijgestaan. Ook zong het meisjeskoor Maria Goretti verschillende Kerstliederen. De honderden toekijkers hebben werkelijk genoten van de avond en vooral natuurlijk van die toneelstukjes die in hun eigen taal werden opgevoerd. Meer dan een keer zongen zij de Kerstliederen uit volle borst mee. Nadat het programma inclusief de loterij afgewerkt was werd als prettig slot in de feestelijk verlichte zaal aan alle kinderen nog een tractatie aangeboden.

WEGGEVOERDE HONGAREN IN SIBERIE

TOKIO. — Een Japanner in Tokio vertelde, dat het Siberisch kamp te Kharowsk na de vrijlating der Japanse krijgsgevangenen wordt gebruikt voor door de Russen weggevoerde Hongaren. Dit had een Russisch officier hem vóór zijn vertrek naar Japan gezegd.

Uitwijzing van voormalig lid van Hongaarse legatie in Bern

BERN. — De Zwitserse overheid heeft in een officieel communique de uitwijzing van een voormalig lid der Hongaarse legatie in Bern bekendgemaakt en voorts de arrestatie van twee vrouwelijke agenten van een spionage organisatie die voor een ongenoemd naburig land werkten. Volgens het communique oefende de Hongaarse functionaris druk uit op mensen, die familieleden in Hongarije hebben en gebruikte hen als agenten voor politieke, militaire en economische spionage.

De Hongaarse legatie stelde de Zwitserse autoriteiten in september j.l. op de hoogte van zijn vertrek. Volgens het communique verliet hij inderdaad Zwitserland maar keerde verleden week terug en werd prompt uitgewezen. De man kan niet worden vervolgd omdat hij zijn daden had begaan in een tijd dat hij diplomatieke onschendbaarheid genoot. De diplomaat, Mate Vegh, had ook agenten in Italië. Naar verluidt werkte de in Neuchatel vastgehouden vrouw, moeder van twee kinderen, in de stijl van Mata Hari. De andere vrouw, die is uitgewezen, was een Italiaanse.

FILM „BABY DOLL" DOOR KARDINAAL SPELLMAN VEROORDEELD

NEW YORK. — De Amerikaanse film „Baby Doll", door kardinaal Spellman veroordeeld, wordt niet vertoond in twintig bioscopen van Joseph Kennedy, de vroegere Amerikaanse ambassadeur in Engeland.

NAVO-LANDEN ZULLEN GEHEIME INLICHTINGEN UITWISSELEN

BONN. — Strauss, de Westduitse minister van defensie, heeft verklaard, dat de NAVO-landen te Parijs zijn overeengekomen, geheime inlichtingen te zullen uitwisselen zodat de NAVO op de hoogte zou zijn omtrent het Sowjetblok.

VLIEGVELD VAN BARBADOS WORDT UITGEBREID

Het Huis van Afgevaardigden heeft $ 95.000.- gevoteerd voor werken aan de Seawell luchthaven, waarvan $ 66.000 gebruikt zal worden voor verlenging van de startbaan, en $ 29.000 voor bijgebouwen.

Het totaal plan omvat de verlenging van de startbaan met 1.000 voet, de bouw van een verdieping op he stationsgebouw met restaurants hallen, winkels en nog meer brandweer en redding uitrusting.

Naar schatting zal de startbaan uiteindelijk $ 342.000 kosten, de uitbreiding van het gebouw $ 334.000 en de brandweer en reddinguitrusting $ 46.000.- in totaal $ 722.000.-

De Minister van Kolonien heeft een subsidie van $ 650.250 ofwel 90 per cent van het geraamd bedrag van het project goedgekeurd uit gelden van de Fondsen voor Ontwikkeling en Welvaart.

B.W.I.A. HERVAT DIENSTEN OP FLORIDA

HET CARAIBISCHE GEBIED. - Bijna alle werkdagen is er een vlucht van de B.W.I.A. volgens haar winterdienst in tweerichtingsverkeer tussen Barbados, Trinidad, en de belangrijke drempel naar de Verenigde Staten, San Juan.

De dienst bestaat uit drie vluchten met Viscounttoestellen en drie vluchen met Viking en Dakota toestellen. Hervatting van de directe vluchten met Viking toestellen door dit gebied, alsmede met de Viscounts van de BWIA uit New York zullen betere faciliteiten voor passagiers die over een lang traject vervoerd moeten worden garanderen. De diensten van de BWIA over de Britse Benedenwindse eilanden naar San Juan worden ook opgevoerd tot vijf per week van Antigua uit en drie per week van St. Kitts uit. Twee van deze vluchten geven in San Juan directe aansluiting met de vluchten met Viscounts van de BWIA naar Bermuda en New York. Er zijn vijf vluchten per week tussen Antigua en St. Kitts.

Naast de vluchten met Viscounts tussen Jamaica en Miami, gaat de BWIA haar diensten over Grand Cayman naar Florida hervatten. Elke weekend zullen twee diensten zijn tussen Grand Cayman en Miami. Jamaica en Grand Cayman zullen drie maal per week verbonden worden door directe vluchten naar Miami en Belize. BWIA en BOAC vluchten tussen Montego Bay en Kingston zullen een dagelijkse verbinding geven tussen Jamaicas noord- en zuidkust.

OPROEP VAN VICE-PRESIDENT NIXON OM HULP AAN HONGARIJE TE VERDUBBELEN

NEW YORK. — Vice-president Nixon heeft in een te Washington voor alle grote radio- en televisiestations gehouden korte toespraak een beroep op zijn medeburgers gedaan om de giften voor hulp aan de Hongaarse vluchtelingen te verdubbelen.

Een functionaris van de internationale bank voor ontwikkeling en wederopbouw heeft verklaard, dat Hongarije niet voor een lening in aanmerking komt. De functionaris zei, dat Hongarije geen lid van de bank was en daarom voor geen enkele lening in aanmerking kon komen.

„IZVESTIA" HEKELT HOUDING VAN H.M. KONINGIN JULIANA

Moskou, 28 dec.: — Het orgaan van de Sovjet-Russische regering „Izvestia" schreef vandaag, dat H.M. koningin Juliana betrokken geraakt is bij een „heksensabat", die door Nederlandse reactionairen in verband met de Hongaarse vluchtelingen was georganiseerd. Dit „heksensabbat" bestond uit demonstraties, radiotoespraken en openbaar optreden, aldus het blad, dat voorts schrijft: „Koningin Juliana bezocht 19 december het vluchtelingenkamp in Utrecht. Zij sprak daarna voor de radio en ontving een vluchtelingendelegatie in het koninklijk paleis". Tijdens haar bezoek aan Utrecht werd haar „een zogenaamde, die „naar verzetsvlag" aangeboden, die „naar Nederland was gebracht door fascistische bandieten". Drie dagen later werd „dit fascistisch geval" plechtig in het koninklijk paleis te Amsterdam geinstalleerd. De deelnemers aan deze „schaamteloze voorstelling" kunnen zich niet voor „de bewakers van de vrijheid" uitgeven, aldus de „Izvestia."

„PRAWDA" SLAAT ZICH OP DE BORST

MOSKOU, 28 dec.: — De correspondent van „Prawda" meldt uit Boedapest, dat het gevaar, dat een fascistische staat in de Balkan ontstaan zou, uitgebannen is, waarmee ook de mogelijkheid verdween, dat door Hongarije een nieuwe Europese oorlog zou ontstaan. Het Hongaarse volk nam met veel voldoening kennis van het plan der regering om partijlozen te vragen deel te nemen aan het bestuur van het land.

ACCIDENTENAN DI TRAFICO E DIANAN DI PASCU

ORANJESTAD. — Diamars mainta banda di cuarto pasa di diez un M.G. A—5914 a bolter banda di e zoutpannen na Sabana Basora, probablemente e tabata bai cu un velocidad muchu duru. E chofer D. a worde hiba hospital y un Marinier cu tabata den e auto a worde saca foi di e auto pero e no a hanja ningun danjo, e la susta hopi.

E mes un anochi banda di seis or y mei R.E.V. a anuncia polis cu un auto stranjo a dal su auto y a corre bai. Despues cu polisnan a bai investiga e caso nan a hanja auto A—1947 para banda di Beyerlite y tabatin algun marca di dalmento na dje. Despues di algun pregunta a bini na cla cu ta e auto ei a dal e auto A—5906 y corre bai, e chofer tabata bao di influencia di alcohol. Danjo material ta basta grandi.

Algun ora despues tabatin un otro dalmento den Claverstraat na San Nicolas A—440 a dal den un palu di luz, despues di e dalmentu e chofer a corre bai. Danjo material basta grandi.

Segundo dia di Pascu tambe tabatin algun accidente di auto, di prome tabata na Nicaraguastraat, auto A—4053 y A—4457 a boks cu otro, prome auto tabata maneha pa un dama M. M. P. I. y e otro pa senjor J.G.G. cu tabata bao di influencia, e accidente a sosode na un lorada, G. a kita rapidamente na rechts pero e la bira muchu duru y e la dal contra un palo di luz. E auto a hanja algun danjo y danjo na e palo di luz ta 250 florin.

E mes un anochi un otro auto a dal contra un palo di luz riba Lagoweg A—6124. E chofer C.R.Y. no a hanja hopi danjo pero e otro nan cu tabata den e auto J.L. y A.M. mester a bai hospital, danjo na e auto ta basta grandi y tambe na e palo di luz.

E delaster choke diarazon tabata entre un auto y un burico banda di Bernhardschool esei a sosode banda di 6 or y mei ora cu e mucha R.L. biba na Essoville a cruza caminda cu su burico net na momento cu ta bini un auto. E mucha a worde herida na su cabez, su nanishi a kibra y e mester a worde transporta pa hospital. Probablemente e chofer di e auto no tin falta.

BUNITA EHEMPEL CU NO A WORDE SIGI

ORANJESTAD. — Basta tempu caba casi dos luna cu nos a anuncia cu senjor F. Loonstra director di „Securitas" a regala e directivo di e asociacion pa e asilo pa hende bieuw mil florin pa traha e asilo.

Tambe e la priminti cu si prome cu dia 31 di December binti persona mas sigui su ehemplo anto lo e redobla e suma.

Ajera nos a informa e presidente di e asociacion cu bastante firma o particular a sigui ehempel di Securitas, pero e la contesta cu ningun hende no a sigui e bunita ehempel ei.

RESULTADO DI E PROME TOERNOOI DI FUTBALL DI POLIS

ORANJESTAD. — Ajera mainta e prome ronde di e toernooi di futball organisa pa Kinder en Zenden polis a worde hunga den Wilhelmina Stadion.

Tres ora largo, 44 mucha a corre riba veld, sesenta goal a worde hinca y varios maestro di school huntu cu senjor maestro di school buntu cu W. Dinnissen y H. Tuinenburg (e polisnan cu a organiza e toernooi) a weta e bon wega di e muchanan.

E resultadonan di prome dia ta lo siguiente:

Beatrixschool - Margrietschool 12-0 cu doelpunten di D. Henriquez 5x) E. Wever (4x) D. Jozef (2x) y Maduro (1x).

De La Salleschool - Tharcisius College 2-0 doelpunten di Richardson y B. Martinus.

Aloysiusschool - Martinusschool 2-0 doelpunten A. Tromp y L. Kelly.

Awe mainta tabatin tres wega di futball di nuebe or te diez dos or.

NADA DI MAS

SANTA CRUZ. — Diarazon mainta nan a jama polis na Tamarijn pa un tal B. cu a bira di cabez. Pero e homber no a bira di cabez ela bebe 2 botter grandi di bols y ela hanja delirio, y nan a conscha e familia di jama un dokter.



Esaki ta un momento interesante di e match di voetbal di schoolnan entre Beatrixschool y Margrietschool. E bala ta pasa e keeper di Margrietschool (robez dilanti) pa di diez biaha. Su movecion desespera ta di comprende: kiko lo bo por hasi si bo contrarionan ta algo mas grandi cu bo mes hendenan? Balente defensa solamente por tarda e asunto un rato.

REUNION DI EILANDSRAAD

Credito pa hydroponics farm a worde aumenta cu 1½ ton

Dispensacion pa Sr. Petrona a keda aproba

ORANJESTAD.— Ayera nochi Eilandsraad a tene un reunion di basta importancia pa nos isla, den cual diferente resolucionnan a worde tuma y sumanan pa algun proyecto grandi. Pa un motivo of otro tabata ausente e miembronan Sres. M. de Cuba, D.C. Croes y F.B. Tromp.

E landsbesluit concerniente na dianan di fiesta y un deseo di Anja Nobo di N.E.N. a worde acepta como aviso.

A keda aproba e proposicion di Bestuurscollege pa duna e terreno na Alto Vista na Vicariato Apostolico y tambe e otro proposicion di mes Bestuurscollege pa aumenta e credito pa Hydroponics Farm cu un ton y mei; despues di hopi inconveniencia di parti di oposicion ela keda aproba cu 14 voto pro y 4 en contra.

Peticion di firma Petrona & Croes pa duna dispensacion na deputado senjor Petrona en coneccion cu trahamento di Hydroponics Farm tambe a worde acepta, pero cu hopi insinuacion di oposicion.

E proposicion di Bestuurscollege pa cumpra un steenbreker meskos a merece aprobacion, cu solamente U.N.A. en contra.

Un proposicion di P.P.A. pa senjores W. C. Anslijn, J.R.L. Beaujon y E.R. Finck cu respecto na dunamento di casnan pa pueblo na huurkoop a worde pone den man di Bestuurscollege, cual pronto a priminti di duna un rapport tocante di esei.

DISCUSION DI PERDIDA DI TENIENTE MOOREHOUSE

CAIRO — E miembro di Camara de los Comunes di Inglaterra, Cyril Banks, a declara na corresponsal di Reuter na Cairo, cu Nasser a duna su ehercito orden pa investiga e caso dje rapto y asesinato di un teniente jong Ingles hoben, Moorehouse. Segun Nasser el a cai den man di personanan irresponsabel.

Banks a bai Cairo pa informa cerca Nasser di destino di Moorehouse.

For di New York a worde anuncia, cu Hammarskjoeld lo discuti perdido di teniente Moorehouse cu e delegacion Egypcio cerca Nacionnan Uni.

EXIGENCIANAN DI EGIPTO

CAIRO — Paisnan Arabe ta insisti riba cumplimento completo di resolucionnan di Nacionnan Uni, exigiendo retiro di tur trupa extranhero for di Egypto. Nan lo no exporta zeta, mientras trupanan Israelita lo hala patras di linea di demarcacion, asina sub-secretario-general di Liga Arabe, Bllama, a declara ajera na Cairo.

PARTICIPACION DI LIGA DI CRUZ ROJA

GENEVE — Liga di sociedadnan di Cruz Roja a anuncia ajera, cu e lo encargué cu cuido y mantenementu di mas o menos mitar di e cantidad di refugiadonan Hungaro na Austria. Anteriormente e Liga a acepta responsabilidad pa cuido di 25.000 refugiado Hungaro.

ASUNTONAN DI PARLAMENTO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — Presidente di Brazil a aceptaa e proyecto di ley tocante prorogacion dje ley di negoshi estranhero, pero el a rechaza e amandamento, cual ta stipula, cu remision di dividendo y otro ganashi di inversion di capital den estranheria lo mester socede en futuro contra cambio riba mercado libre.

AWE MAINTA TIN REUNION DI STATEN

Awe mainta pa 9'or i mei miembronan di Staten di antillanan neerlandes lo bini hunto den un reunion publico pa tratamiento di un agenda chiquito.

Esaqui lo ta respecto e proposicion di gobierno pa stort e suma di un million den fondo general di reserva cu destino contribucion di defensa (Modificacion begroting '55) ta spera un algo di discusion.

GISTING IN OOST EUROPA VALT NIET MEER TE STUITEN

De rol van India

door dr. van Blankenstein

Hongarije is Moskou uit de handen gegleden. Het kan de opstand met geweld en terreur misschien onderdrukken, het Hongaarse volk onderwerpen kan het niet meer. Daar is een wil ontwaakt die niet meer kan worden gebroken. Moskou zit diep in de zorgen. Door concessies heeft het de Poolse regering kunnen verzoenen. Gomulka, de titoïstische communist, heeft voorwaarden aanvaard waarmede het Kremlin juist nog genoegen nemen kan. Maar daarmede is de haat van het fanatieke en ontembare Poolse volk niet bedwongen. De gisting duurt voort. Telkens vlammen in Poolse steden weer anti-Russische relletjes op. Men hoeft geen profeet te zijn om te zien, dat daar nog eens ongelukken van moeten komen. Gomulka doet zijn best om te sussen. Nadat hij de toorn van Moskou gestild heeft, spiegelt hij zijn Polen weer verdere concessies voor, die hij dan van de Russen moet trachten los te krijgen. Zo ontworstelt zich Polen naar het schijnt, langs lijnen van geleidelijkheid, zich aan de worgende greep van het Kremlin. Men moet voor het Poolse volk hopen, dat het geduld genoeg heeft om dit spel te spelen zoals Gomulka zich het voorstelt. Maar dat volk is explosief.

De Katholieke Kerk is vrijwel in al haar rechten hersteld. Dit moet ook weer bijdragen tot een uithollingsproces van het communisme. In de tijd, toen de communisten de jeugd geheel in hun greep schenen te hebben, toen de wereld geloofde dat de jeugd geheel aan hun indoctrinatie uitgeleverd was, hebben zij niet meer kunnen bereiken bij die jeugd dan nu gebleken is. Thans echter spreekt in de scholen de Kerk weer mee. Uit alles blijkt, dat in Polen de Russische invloed op een hellend vlak is geraakt.

Moskou toont verbittering; juist omdat het in Polen niets met geweld kan bereiken. Die verbittering uit zich in een nieuwe golf van anti-titoisme. Tito, over wien Moskou zich toch in de laatste tijd zo weinig te beklagen had, nadat het hem, met nederige tegemoetkomendheid, in zijn communisische eer had hersteld, is merkbaar verontrust over het feit, dat de Russische hemel weer voor hem aan het betrekken is. Heeft hij daarvoor verklaard, dat Rusland gelijk had met te trachten, in Hongarije het communisme te redden, omdat voor het belang daarvan alle andere overwegingen moeten wijken? Heeft hij daarom in de Verenigde Naties herhaaldelijk met de satellieten mee ten gunste van Rusland gestemd, of heeft hij zich van stemming onthouden, waar men anders van hem verwachten mocht? Tito is ongerust. Voorbij zijn de dagen toen satelliet-regeerders een west-Europese communistisch Mekka geworden leek. En toch is dat nog niet zovele weken geleden. De bezoekers blijven weg, en zij die hem bezocht hebben doen weer alsof zij hem niet kennen. De Albanese dictator is als het loodsvisje van de Russische haai, en hij toont weer open vijandschap. Togliatti, de Italiaan, schijnt weer op het Stalinisme terug te vallen. Ulbricht de Duitser, moet helemaal niets meer hebben van de nieuwe koers. Hij heeft daar heden toe. Hij heeft in 1953 al een opstand beleefd die hem op het randje van de ondergang gebracht heeft. Ook hij is toen door Russische tanks gered. Maar 't gist opnieuw in Duitsland, vooral onder de jonge intellectuelen. Er is een geestelijk ontbindingsproces aan de gang dat noch hij, noch zijn Russische meesters kunnen stuiten.

Zelfs in Rusland zelf is er geestelijke beweging. Dit is ook onvermijdelijk, nu al die landen niet meer hermetisch voor alle berichten uit de buitenwereld gesloten zijn, en niet meer opnieuw gesloten kunnen worden.

Een smetstof van vrijheidsgeest dringt langzaam door. Voor de voorzichtigen is Polen het voorbeeld, hoe men, zonder het op rampen te laten aankomen, toch heel veel bereiken kan.

Maar in een revolutionaire atmosfeer, die zich onmiskenbaar over Oost Europa uitbreidt, overheersen niet op den duur de voorzichtigen. Hongarije is het grote, het bewonderde voorbeeld. De anti-Russische betogingen in Polen, zijn protestbetogingen tegen het optreden van de Russische troepen tegen de Hongaren.

Dit optreden, dat de Russen niet hebben kunnen of durven nalaten, komt hun ontzaglijk duur te staan. Weer zijn zij de verstotenen in de beschaafde wereld. Door de Verenigde Naties zijn zij veroordeeld, met een overweldigende meerderheid. Dit ontneemt hun het recht, de slaf over anderen daar te breken, zoals zij met voorliefde hebben gedaan. Een aantal Aziatische landen heeft niet voor deze motie gestemd. Men kan niet anders zeggen dan uit halfhartigheid. Want in de debatten voor de beslissing hebben zij zich zeer fel uitgesproken over de Russische gedragingen in Hongarije. Hun onthouding bij de stemming over de veroordelende resolutie was merkwaardig inconsequent en daarom weinig roemrijk. Maar daarop komt het niet aan. Het belangrijkste is dat al die Aziatische en Afrikaanse landen, ook als zij zich „onthielden", blijk hebben gegeven het ware karakter van het Kremlin te hebben herkend. Zelfs in de Arabische wereld heeft dat uitwerking gehad.

Moskou had het dan ook zeer bont gemaakt. Hammarskjöld zou voor drie dagen naar Boedapest gaan. De minister van buitenlandse zaken van Kadar, die in New York is, had - natuurlijk in overleg met zijn regering - 16 December daarvoor vastgesteld. Maar radio-Boedapest deelde daarop mee, dat die datum de regering niet gelegen kwam. Eerst heel veel later bereikte deze mededeling Hammarskjöld langs officiele weg. Het was duidelijk, Moskou had zich daartegen verzet. Maar Kadar mocht deze onbehoorlijkheid op zijn rekening nemen.

In de algemene vergadering is daarop Nehru nog eens met het voorstel gekomen, dat Hammarskjöld naar Moskou en Boedapest zou gaan om te zien wat hij daar bereiken kon. Wat had hij kunnen bereiken? Moskou zou alles geloochend hebben. Het zou onverzettelijk vastgehouden hebben aan zijn voorstelling, dat het ingegrepen had op verzoek van de Hongaarse regering, die bedreigd werd door een fascistische staatsgreep. En moest Hammarskjöld ten tweede male een vernederende afwijzing van zijn verzoek om toegang tot Hongarije riskeren?

Nehru's houding in deze kwestie is voor het overige begrijpelijk genoeg. Hij wenst zo weinig mogelijk doortastendheid van de Verenigde Naties, omdat hij zelf daar nog een rekening heeft uitstaan. Nooit heeft hij zich gehouden aan de plechtige beloften, die hij ten aanzien van Kasjmir de Veiligheidsraad had gegeven. Op al te veel striktheid in de gezagsuitoefening van de Verenigde Naties kan hij dus niet gesteld zijn.

Toch heeft hij iets heel nuttigs gedaan. Hij heeft een man gestuurd, die met eigen ogen te Boedapest moest vaststellen hoe de dingen daar lagen. Gelukkig was dit niet de aartsintrigant Krisjna. In de Indiase diplomatieke dienst zijn er vele Menons. Ik heb er in Den Haag eens drie bij elkaar gezien, die geen van drieën uit de zelfde familie stamden. Menon is een zeer gewone naam in zekere delen van India.

Deze Menon dan, met de voorletters K.P.S., is ambassadeur in Moskou. Hij is een man van bekwaamheid en integriteit. Hij is staatssecretaris geweest onder Nehru als minister van buitenlandse zaken. Hij was aangewezen voor deze zending, aangezien hij ook in Hongarije geaccrediteerd is. Hem kon men dus de toegang niet weigeren.

Zijn rapport heeft de houding van India bepaald. Wel waren er uiteraard reactionnaire groepen. Die hebben in Hongarije nooit ontbroken. Maar de overweldigende meerderheid van de opstandelingen waren socialistische arbeiders. Menon heeft alle communistische sprookjes te niet gedaan. En daarnaar moest Nehru toen zijn politiek richten. India werd een van de grote aanklagers, en een van de best gedocumenteerde aanklagers. Maar zie, toen er over de veroordeling moest gestemd worden, deed het niet mee. Zomin als Indonesia bijvoorbeeld.

Toen het Engeland en Frankrijk betrof, aarzelden zij niet te veroordelen. Nu aarzelden zij wel, tegen hun eigen betogen in. Dit is het ergste wat men de Verenigde Naties kan aandoen. Een instrument ervan maken, voor zijn eigen politiek, waarin men gunst en ongunst verdeelt, niet naar de feiten, maar naar eigen voorliefde.

Zo kwam Hongarije in het middelpunt van een politiek spel, dat niet anders dan schadelijk kan zijn voor het aanzien van de Verenigde Naties. Maar gelukkig dacht de overgrote meerderheid van de leden er anders over en trokken zij de consequenties uit de feiten.

Rusland zal de veroordeling naast zich neerleggen, maar zal zich desniettemin, in zijn altijd aanwezige onzekerheid, en nu in zijn weinig benijdenswaardige positie tegenover zijn satellieten, toch terdege getroffen voelen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Valentina Irena geb 16 12 56 dr.v. Geerman, Feliciano en Croes, Maria Monica; Sabana Basora 31.
Reynold Raguel geb 11 12 56 zn.v. de Freitas, Jules en Heymans, Madzy Carmen; Meiveld 27.
Sebastiana geb 16 12 56 dr.v. Flanegin, Isaac en Hermus, Simona; Balashi 36.
Rachel Genovieve geb 15 12 56 dr.v. Koolman, Angelico Crisostomo en de Bie, Helen Silvestre; Venezuelastraat 9.
Christopher Alden geb 2 12 56 zn.v. Cook, Earl Creston en Meskill, Miriam Margaret; Bungalow 920.
Pamela Casandra geb 13 12 56 dr.v. Croes, Maximo en Fingal, Sarami; Hooiberg 70.
Carina Mercedes geb 15 12 56 dr.v. Willems, Rosenda; Sabana Grandi 52.
Kenneth Alphonse geb 14 12 56 zn.v. Hazel, Arthur Alphonse en Richardson, Lindah Viola; Rooi Hundo 18-B.
Joseph Bernard Clifton geb 9 12 56 zn.v. Ventour, Joseph en Cobb, Muriel Louisa Francis; Madiki 104.
Mario Loreto geb 10 12 56 zn.v. Dania, Julio en Dirks, Teresa; Siribana 25.
Maria Luisa geb 2 12 56 dr.v. Trimon, Agatha; Ponton 20.
Lidia Patricia geb 11 12 56 dr.v. Richinsin, Cynthia Agatha; Bernardstraat 234.
Damasa Marieta geb 11 12 56 dr.v. Quant, Mario en Jansen, Dulce Maria; Seroe Pretoe 27.
Douglas Melkiades geb 10 12 56 zn.v. Molina, Nectario Agiles en Anthony, Luciana; Lagoville 143.
Henri Charles Juan geb 16 12 56 zn.v. Emerenciana, Alejandro Gabriel en Hart, Candida Cornelia; Standardville 14.
Olive Gertrude geb 28 11 56 dr.v. Hughes, Cecile Winiefred; Juana Morto 44.
Naomi Cecile geb 12 12 56 dr.v. van Putten, George Henry en Lake, Viola Lucia; Rooi Congo 63.
Minerva Amada geb 12 12 56 dr.v. Muller, Alfredo Ramiro en Marlin, Mildred Minerva Silvia Wilforce; Standardville 46.
Carmen Irene geb 4 12 56 dr.v. Gumbs, Charles Rogat en Reid, Pricella Idona; Weg R.Congo 3.
Anna Christina 10 12 56 dr.v. Philips, Leopold Alsidore en Bryson, Rosa Maria; Trompstr. 5.
Celio Angel geb 9 12 56 zn.v. Neblett, Dorothy Christina; Rooi Hundo 75-B.
Erick Leo geb 10 12 56 zn.v. de Cuba, Emiliano en Raviné, Pantalia Jesusita; Generaal Majoor de Bruynewijk 38.
Roland Siegfried geb 15 12 56 zn.v. Pimienta, Antonia Maria; Maria Christinastraat 11.
Griselda Ida geb 11 12 56 dr.v. Leon, Alexander en Ras, Petra Felipita; Siribana 45-A.
Nicasio Odulio geb 14 12 56 zn.v. Ras, Anselmo en Rasmijn, Cecilia; Savaneta 209.
Norma Laurencia geb 17 12 56 dr.v. Rosaria, Eudaldo Nicolasito en Janga, Eduardita Gerarda; Bernardstraat 186.
Evert Lambertus geb 7 12 56 zn.v. Walters, Johannes Lambertus en Laclé, Carmen Maria; Standardville 61.
Victorino Ricardo geb 11 12 56 zn.v. van der Linden, Ricardo en Rasmijn, Maria Martiniana; Seroe Alejandro 33.
Mirla Oliva geb 9 12 56 dr.v. Hart, Donald Esteban en Winterdaal, Sofia; Brazil 20.
Sherre Lee geb 9 12 56 dr.v. Latimer, Harvey, Ray en Thomason, Patsy Alice; Bungalow 815.
Nanet Adelaide geb 17 12 56 dr.v. Peterson, Maurice O'Neal en Maduro, Stefanita; Trinitariastraat 18.
Omar Clemencia geb 8 12 56 dr.v. van Heyningen, Williams Astin en Vincent, Rose Albertina; Weg Kustbatterij 15-F.
Ingrid Violeta geb 2 12 56 dr.v. Sanchez, Régulo Antonio en Tromp, Maria Elisabeth; Venezuela (Madiki 56).
Eric Roberto geb 10 12 56 zn.v. van Putten, Gertie Emilline; Weg Fontein 33.
Catharina Theresa geb 15 12 56 dr.v. Kelly, Basilio en Croes, Abigael Geertruida; Piedra Plat 139.
Glenda Olivia geb 11 12 56 dr.v. Peterson, Claude Leonel en Cannegieter, Marie Inese; Weg naar Seroe Pretoe 44.
Glen Oliver geb 11 12 56 zn.v. Peterson, Claude Leonel en Cannegieter, Marie Inese; Weg naar Seroe Pretoe 44.
Susan Valerie geb 6 12 56 dr.v. Kydd, Godwin en Lewis, Ursula; Juana Morto 164.
Christina Bernadeta geb 15 12 56 dr.v. Maduro, Mauricio Rodrigo en Krozendijk, Olinda; Kaas di Paloma 32.
Mildred Robecca geb 18 12 56 dr.v. Dorksz, Rodolfo Eduvigis en López, Dorothea; Boliviastraat 36.
Albertico Franklin geb 13 12 56 zn.v. Leung, Hang en Maduro, Candida; Brazil 87-C.
Clarin Dorinda geb 13 12 56 dr.v. Arends, Vidal en Odor, Elsa Maria; Essoville 51.
Roger Emanuel geb 7 12 56 zn.v. Chemont, Louis Gaspard en Ryan, Mary Ann Catherine; Village Noord 70-A.
Donald Andres geb 8 12 56 zn.v. Gumbs, Ezurol Agosto en Priest, Azteka Ohenio; Weg naar Rooi Hundo 104.
Lazara Camilia geb 17 12 56 dr.v. Farro, Jose Casimiro en Solognier, Emilia; Sabana Libre 5.
Barbara Dominica geb 20 12 56 dr.v. Figaroa, Hilario Nicolas en Simileer, Joanna Francisca; Kelto 16.
Stephen Dominic geb 20 12 56 zn.v. Roberts, Robese en Etienne, Delphina; Dominicaweg 6.
Dennis Dominico geb 20.12 56 zn.v. Jacobs, Casimiro en Kock, Flora Theresa; Mangostraat 3.
Stanley Lazaro geb 17 12 56 zn.v. Moesquit, Ligia Fortunata; Fos Chiquito 115.
O'Neal Edward geb 11 12 56 zn.v. Arindell, Beryl; Village Zuid 68.

HUWELIJKEN:

Jackson, Dominico Rudolf Ewald en Koswal, Norine Elouise Elsje geh: 19 12 56 de Veerstr. 4.
Mackay, Sigfried Leopold en Martis, Ligia geh: 20 12 56. Solito 12.
Dudart, Hubertus en Morin, Irene Marion geh: 20 12 56. Hooiberg 97.
Pietersz, Henry Arnulf en Laclé, Maria Francisca geh: 20 12 56. Curacao.
Chin, Chon Sing en Ho Sack Wa, Juliana Rosalina geh: 21 12 56 Bernhardstraat 78.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

AGENDA

Vrijdag 28 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Tomorrow is for Ever"
RIALTO 20.00: „Young Bess"
PRINCIPAL 20.00: „El Vizconde de Montecristo"
AURORA 19.30: „Operation Diplomate"
SAVANETA 19.30: „Los Hijos del Odio" 21.00: „De Koningsgésinden"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 658 kcl.

08.00 Opening
08.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale varieté
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Borden Company (KLIM)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door de N.V. Arubaanse Stoomwasserij en Drycleaning alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van twee electrische droogmachines in het perceel, gelegen aan de Bernhardstraat no. 113 te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 27 December 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.

ALGO RIBA SOCIOLOGIA

Semper ora hende ta para na careda warda nan beurt, nos por ripara com un of otro hende ta haci cos di sabi, e ta pasa esun cu ta para su dilanti pa e bin cla mas liher. No t'asina? Ripara camina nan ta paga belasting, of corda riba e dianan cu nan tabata manda paketa pa Holanda; tambe na Henderson bo por topa cu hende asina, i hasta den misa tin hende cu ta haci asina ora nan ta bai confesa. Ta parce cu muheman ta mas liher den esei cu hombeman. Podiser cu hombernan ta asina corte cu nan ta kita pa muheman pasa, of podiser nan tin un respet masha grandi pa hende muher, ma por ta tambe cu tin muher cu ta hanja masha natural cu nan tin preferencia

Si mi tin robez, mi ta pidi mil pordon, ma mi ta percura di bai cerca un dokter di wowo pa mi no kiboca mi un otro biaha.

„Buricu adilanti i garoshi atras", asina nan sa bisa, ora un hende ta hanja su mes persona asina importanté, cu e ta cuminza semper cu „ami".

„Basta cu mi tin", no por ta un ley, cu ta bon pa sociedad. Dios no ta cria mundu pa bo sol of pa dos hende, ma pa tur hende. Tur hende tin derecho di biba, tur hende ta busca di gana un pam; un cu trabao di cabez, un otro cu trabao di man, i si nos ta lubida cu tin mas hende ta criaturanan di Dios, anto e mundu aki lo keda semper un campo di batalja.

Den negoshi tur hende kier bira ricu, cumpra barata bende caro; traha un cantidad di articulonan no pa motibo cu e cumpradornan tin mester di nan, ma pa negoshi sol. Si un hende cu no conoce balor di un cos, no bieder, e por paga kizas un prijs masha halto pa un cos cu no bal nada. Esaki ta hustu? Ta claro cu no!

Tin hende cu lo bisa: „Ora nan ta haci asina cu mi, lo mi saca mi stem pa enter mundu sabi ki inhusto nan atrata mi; pero si mi mes tin chens di gana un poco mas, ami cu ta hende pober, ai esei no ta un inhusticia asina grandi i Dios lo pordona! Pober Dios!

Den negoshi hende por topa cu cosnan masha stranjo.

Tin hende cu no kier paga un placa di mas pa un webu. Na cas nan tin un lista di prijsnan maximo. i nan ta bisa: „Mi sa prijs di tur cos, mi no ta gusta pa hende ganja mi. Pero ora nan ta bai cumpra un sombre, anto e no ta bon, ni e no ta sjiek, si e no ta costa basta caro, maske e sombre no ta bal hopi. Tin biaha donjo di pacus ta obliga di ganja i pone un prijs e cumprador ta exigi i kier sali ganja.

Un macakeria cu ta cria ladron!

Querido lezadornan boso ta comprende cu ta-bal la pena pa studia un poco mas awor riba leynan di husticia, cu ta garantiza tur hende un bida normal, cu ta duna tur hende nan derechonan, i cu tambe ta sinja tur hende nan obligacionnan.

Nos no tin pura. Nos mester forma e ideanan ei poco poco, cu tur e cosnan cu nos sabi caba, manera nos ta traha un cas cu materialnan conoci: cu e materialnan ei nos ta bai traha, poniendo nan na tal manera, cu e edificio ta sali bunita.

Nos no tin pura! Pero corda e spiertamento; awor nos ta pidi atencion.

PAGINA TRES

Lamtamento na Sumatra ta tumando caracter masha serio

DJAKARTA — Noticianan cu a yega capital di Indonesia, ta informa cu na parti sur di Sumatra ehercito a tuma poscsion di gobierno den e provincianan cu te awor tabata sostene parti central y norte di Sumatra den nan revolucion contra gobierno di Indonesia Central.

E pagonan normal na gobierno central lo no worde haci mas y e placa lo worde usa pa otro proyecto cu ta importante pa e provincia.

Un conseho a worde forma, cu ta carga nomber Conseho di seguridad y coordinacion provincial, cual ta consisti di representantenan di administracion provincial y comando militar. Nan lo cuminza inmediatamente cu trahamento di barak pa ehercito y poliz, cu caya y brug.

Radio-Pamenbang (Sumatra Sur) a anuncia ajera, cu ningun suma cu ta excede 5000 rupiah NAf. 300), por worde transfere afor dje provincia. Dr. Sunjaro, ministro di asuntonan interior di gobierno central, a reacciona contra e paso aki di Sur-Sumatra cu e declaracion, cu no tin ningun definicion cual ta buta restriccion riba transfer di placa di un parti di Indonesia pa e otro parti.

Gabinete di Indonesia a reuni antajera nochi en relacion cu e rebelion na Sumatra. E reunion a dura siete ora. Ministro Dahlan Ibrahim, kende ta di gabinete pa asuntonan di veterano na nomber di partida pa proteccion di independencia, a submiti su dimision pa medio di proclamacion. Tin rumor cu ministronan dje partidanan chiquito di católico y cristiano tabata considera sigui su ehemplo.

Ademas partida grandi di gobierno, Masjumi, ta pensa di dicidi di larga su ministronan retrocede for dje coalicion.

E delegacion di gobierno pa discusion cu e conseho di ehercito local na Padang, cual a tuma posesion di gobierno, a bolbe Djakarta cu man bashi. E conseho a ninga di negosha pasobra e delegacion tabatin un mandato dje prome ministro y no di presidente Sukarno.

Tur licencia pa militaman di Indonesia a worde anula antajera.

Entretanto dificultad nobo ta amenaza na Jaya occidental, caminda „e comando di frente di hubentud Sundanes" a exigi cu e comandante militar di Java occidental, Suprajagi, lo worde reemplaza pa un Sundanes y gobierno dje provincia Java occidental, Sunasi, lo worde reemplaza pa un homber, kende ta worde respeta pa tur e poblacion Sundanes.

„Tops" pa 1957



Cuater bellezas y un spiel ta duna un idea di e stylenan di cabey pa 1957 den e escena aki na New York. Di ariba pabau: Mary Artman cu „jet sweep"; Eva Lynd „mad monk bangs"; Sharlie Wright „Elvis dip"; Jan Tice „flying saucer".

PASCU NA HULANDA

's-GRAVENHAGE — Dianan di Pascu a pasa sosega na Hulanda. A pesar dje hecho, cu e prohibicion di corre auto riba Dia Domingo no ta vigor riba dia di fiesta cu ta cai den siman, tabata sorprendentemente ketu riba cayanan.

E princesanan Hulandes, Beatrix, Irene y Margriet, a sali antajera nochi cu trein pa Austria, caminda nan lo keda dies dia na Sankt Anton. Prinses Marijke lo bai Suisa cu e mes trein. E lo keda algun dia na un hospicio di mucha.

MEXICO OFRECE BECAS A LOS ESTUDIANTES DE TERRITORIOS BAJO TUTELA

En aplicación de una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas Invitando a sus Estados Miembros a contribuir al desarrollo de la ciencia y de la cultura en los territorios no autónomos y en los sometidos a tutela, el Gobierno de México acaba de crear trece becas, que permitiran a jóvenes de esos paises proseguir sus estudios en México.

Los becarios podran consagrarse principalmente al estudio de los métodos administrativos, de la pedagogia y de la agricultura. La reciente decisión del Gobierno mexicano lleva a mas de cien el numero de becas ofrecidas por diversos paises a los estudiantes de aquellos territorios.

LA FAMILIA MUNDIAL DEL HOMBRE

„Fraternidad Mundial" es una organización internacional no gubernamental, que se propone favorecer por métodos éducativos la comprensión y la colaboración entre los hombres, grupos sociales y pueblos. Reunido recientemente en Amsterdam su Comité consultivo europeo, ha establecido el programa de actividades para 1957. En el marco de una campaña internacional, titulada „La familia mundial del hombre", Fraternidad Mundial pedira a las escuelas, a las instituciones civicas, sindicatos, prensa, radio, televisión, bibliotecas y museos que consagren la semana del 17 al 24 de febrero próximo a la difusión de informaciones que pongan de relieve la importancia de la inter-ayuda y de la comprensión mutua entre los pueblos. Durante el año próximo, Fraternidad Mundial se interesara especialmente en las cuestiones del cine y de la juventud, la educación civica, la revision de los métodos de enseñanza y de los manuales escolares y las actividades de las escuelas normales en los paises europeos. Estas actividades se llevaran a cabo con la colaboración de numerosas instituciones educativos de diversos paises.

Cumpleanjos feliz

Awe e Leon Sr. J.A. van der Schoot di N.E.N., kende tambe ta duna noticia na Radio Voz di Aruba, y miembro di hopi sociedad y comisionnan na nos Isla y su esposa Sasana Arends de Van der Schoot, ta celebra shete anja casa. Tanto na Sr. y Sra. Van der Schoot como na tur nan familia ta bai nos sinceros feilcitaciones riba e dia festivo aki.

—:—

Awe e caballero Inocencio Castor Farro ta celebrando su di 22 cumpleanjos. Felicitaciones pa parti di su tata Dodo, mama Etela, rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Lies, Chomal y Doof cu Bajanchi. Su 2 subrinanan Ingrid y Rolando. Especialmente di su amigonan Cecilio, Frans Roza, Dichi de Mey, y Hose Tromp. Nos ta desea Chonda hopi anja di bida mas den union di su amistades.

Tambe nos kier feliciteer tur e siguiente personanan aki kende a cumpli anja: Rosindo Leon kende a cumpli 4 anjos, Eric Arends kende a cumpli 48 anjos, Toy Zievinger, Pedro Inocencio Henriquez kende a cumpli 16 anjos, Antonio Henriquez kende a cumpli 31 anjos. Tambe nos ta feliciteer Isiglea Alberta kende a cumpli 7 anja, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, y por ultimo Senjora Imelda Lacle, kende a celebra tambe su cumpleanjos awe.

—:—

Awe ta cumpli 7 anja den union matrimonial e pareha di Kloosterweg 20 Jos van der Schoot y Senjora Susana Arends de van der Schoot. Na e pareha aki nos mas sincero felicitacion.

—:—

E pareha Senjor Leonardo Johan Macabeo Henriquez y Senjora Elizabeth Maria Croes de Henriquez di Schubertstraat 6 a haci awe 55 anja casa, pa cual motibo nos ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Pa servicio y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Anakaliastr. 2, Oranjestad. Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 28 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Tomorrow is for Ever"
RIALTO 20.00: „Young Bess"
PRINCIPAL 20.00: „El Vizconde de Montecristo"
AURORA 19.30: „Operation Diplomate"
SAVANETA 19.30: „Los Hijos del Odio"
21.00: „De Koningsgezinden"

RADIO KELKBOOM

209 m., — 1435 kcl.

11.33	Opening
11.33	Lucho Gatica
11.45	ErnestoBonino
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Pedro Vargas
1.15	Nelson Pinedo
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Eva Garza
5.45	Consuelo Velazquez
6.00	Daniel Santos
6.15	Cumpleanjos Feliz
6.30	Dinermuziek
6.55	Voorlichtingsdienst
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Eduardo Ros y su Orquesta
7.30	Hollandse Deuntjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Libertad Lamarque
8.45	Asi Cantaba Cuba
9.00	Elenita Santos
9.15	Kath.Uitzending
9.30	Selecciones di Siman
10.00	Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.06	Gebed
06.10	Populair-klassieke muziek
06.30	Antilliaanse ochtend-klanken
06.45	Melodieën uit de vreemde
07.00	Ochtendmuziek op verzoek
07.30	Internationale parade
07.55	„Su cancion favorita"
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Muzikale variété
13.00	Nieuws in het Papiament
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
16.00	Heropening
16.03	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Engels)
17.30	Gevarieerde Muziek
18.00	Borden Company (KLIM)
19.00	Internationale parade
19.30	Arubaanse voorlichtingsdienst
19.45	Eng. en Amerik. muziek
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Center
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	The American Legion on Parade
21.30	Listeners Choice
22.00	Prose, Poetry and the muse....
22.30	Sluiting

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Trabau a caba na oficina di Lorenzo y tur hende a bai cas, excluso e hefe cu a keda un rato mas. Den esei ora e kier a sali pafor e ta sinti un sonido stranjo paden, y acercando su horea na e porta atrobe e ta bisa: „Un hende ta ronca den e deposito." Y sin vacila un momento mas, e hefe a bira bai paden di e deposito pa e mira ta kiko. E hefe mester a subi varios caha grandi pa e rondia bon y ey nan, riba un caha, morto na sonjo, Lorenzo tabata. E hefe ta spanta y como e no a spera Lorenzo haci esaki e ta exclama: „Ah." Den su rabia e hefe e ora ta lanta para y dal Lorenzo un schop, cu e ta cai na suela, mirando strella y e hefe ta bisa: „No kere cu mi ta bruto Lorenzo, pa fabor ....". Cogiendo Lorenzo e ora pa su pia y lastrando ele pafor di e deposito, e hefe ta continua bisando: „Haci manera bo ta Doornroosje y ami ta e prins cu a bin lantabo fei sonjo." Leeuw di ta Doornroosje, di e manera cu nan tabata lastrele na suela y cu e golpi cu e la hiba. Esaki ta pa otro biaha Lorenzo no haci cos di floho y bai drumi den oficina.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 46

Despues di un viaje masha delicioso Nanda i su tanta i tio a yega Argentina. Nan a baha na tera na Buenos Aires. Mientras e tio a queda haci algun asunto den e luga aqui, Nanda i su tanta tabata pasa den cajanan den e bunita ciudad aqui. I e mucha muhe no por a caba di contempla tur sublimidad dje ciudad aqui. I su tanta tabatin di dune tur splicacion posible di cada cos.

Nan por a nabega tambe cu vapor, pero esaqui lo a tuma mas tempo cu si nan a tuma un careda cu auto, banda di rio de la Plata te na rio Parana.

E auto asina grandi i luhoso di su tio tabata para spera Nanda aya. Primeramente nan tabata corre tur camina den ciudad pa haci compranan di co'i cas. I ora e tio a caba su asunto nan, nan a sigui corre cu lado di rio te na Rosario i di aya nan a sigui pa Farm Vendal.

E viaje aqui tabata sublime i famia Vendal tabata alegra nan den e interes bibo di Nanda. Den e dos dianan aqui ya nan a hanja Nanda asina amable caba i nan a custumbra asina tanto cun'e, como si fuera e tabata nan propio yiu i nan tur dos tabata masha orgulloso riba nan yiu muhe.

Nanda a yega Vendal yen di impresionnan stranjo i nobo p'e i e tabata masha asombra di mira e cunuco asina gigantesco.

Den e cas luhoso aqui el a hanja un cuarto masha bunita p'e loger i mientras om Richard a cuminza immediatamente cu su actividadnan cu a queda 'tras, Nanda ta compania su tanta i nan tabata camna conoce tur camina. Anochi Nanda tabata conta su tio tur loque el a mira i admira den dia. I e tabata haci esaqui na un manera asina chistoso, cu nan tur tres tabata sinti un gozo dje momento cu nan tabata hunto den veranda anochi. Nan tabata goza den compania di otro.

Tabata como si fuera ta awor nan tambe tabata contempla en realidad qui bunita nan luga tabata.

Mu pronto Nanda a bin custumbra enteramente cu e bida nobo aqui. E tabata yuda su tanta cu trabaonan di cas i tabata combersa enter dia na frances i ingles cun'e. I aya el a cuminza ta sinja Spanjó, cu tabata e idioma cu nan tabata papia na Argentina. Bao dje personal dje empresa di su tio tabatin hopi hende di colo. Primeramente e tabata poco confus, ma despues el a sinja aprecia e hendenan aqui.

Algun seman despues a yega e carta di George Halden pa su tio, riba cual om Richard a tuma e pasonan necesario pa tuma e tutela riba Nanda over.

Tur cos a bai famoso, pasobra George Halden no a pone ningun dificultad den nan camina. Por escrito om Richard a comuniquè cu administrador di Heidersberg i tambe cu notario di Nanda su tata, quende tabata nombra pa atende Nanda su asuntonan financiera i esaqui mester a pone Richard Vendal cada termino na altura completa di tur loque tabata pasando aya. Nanda su deseo pa larga e kokki Cristina bai traha na Heidersberg trobe a ser cumpli. Pa esaqui e anciano Herman mes a percura, pasobra continuamente e tabata skirbi i pone su maestra hoben na altura di tur loque tabata pasa na Heidersberg. Ta di dje mes el a tende tambe cu Jopi tabatin kestion cu su tata. Personal dje luga ai a tende algo di nan pleito cu otro, pasobra tur dos a lamta boz masha tanto. En todo caso, Nanda a bin hanja sa cu Jopi a bai pleita cu su tata na su fabor i tambe el a goza masha tanto ora cu el a tende cu Jopi a bisa e homber cruel ai cla den su cara ta quende tabata baas na Reichenau.

Den su furia asina grandi e inesperа, George Halden tabata grita asina duro ta rabia cu su yiu, cu el a lubida cu e personal ta scucha di minimo palabra cu ser expresa. Pero nan a tende mescos tambe cada palabra cu Jopi a responde su tata, pasobra esaqui no a baha ni un duim pa George.

Srta Sanders a bai foi Heidersberg, aqui na mundo mes el a hanja su castigo i su retiro a resona, cu ta e porta di cuarto di Nanda el a lubida larga abri. Aunque cu di otro manera toch lo el a ser retira tambe.

Herman a skirbi Nanda tambe cu e cu Cristina tabata trahando contento aya i nan tabata spera cu pronto lo yega e dia cu Nanda lo bin administra su luga e mes trobe. I asina a pasa algun luna masha bon, sin mas novedad.

Un dia tambe Herman a skirbi Nanda cu den su furia George Halden tabata trata su hendenan na un manera mas despota i tiranica. Pero e tabata sinti tambe profundamente cuanto nan tabata odie. E tabata camna bai bini tur camina manera un bestia consumi. I e no tabata confia ni su mes ni ningun otro hende tampoco.

Enter e personal den su servicio tabata desea e momento yega riba cual e maestro nobo lo bin tuma mando over na Reichenau, de la manera cu pa nan tambe lo por a abri un periodo di gozo, paz i tranquilidad.

„Ora cu pa casualidad Sr Halden topa cu mi, anto e ta queda mira mi di abao cu mal wowo. I den e homber su malicia i astucia, no ta nada stranjo cu interiormente é tá sospecha cu por t'ami a yuda bo hui bai. Sinembargo awor e no por haci nada mas. Ta manera cu e ta desea di hanja un victima nobo den su poder p'e martiriza prome cu e perde su puesto aya".

Asina Herman a skirbi Nanda den su carta.

I pa sorto dje cartanan aqui continuamente Nanda tabata ser recorda na su patria. Tambe Herman tabata sigura Nanda cu continuamente tanto e mes como Cristina tabata pone flornan bibo na graf di su majornan como prueba di gratitud i aprecio.

De bez en cuando Nanda tabata sinti algo manera nostalgia, principalmente durante e prome temponan. E ora ai e ta skirbi un carta pura pa Herman i ta suplik'e di entrega Jopi su saludo tan pronto cu e mira Jopi.

Pero e saludo aqui Herman por a duna Jopi pero te hopi tempo despues, pasobra Jopi no a bolbe Reichenau absolutamente mas. I masha rara bez e por a encontra su tata trobe na Berlin. George Halden tabata bai Berlin p'e sol bai goza aya mientras Jopi tabata indiferente p'e i e tabata hui compania di su tata mas tanto cu tabata posible.

De la manera anto cu tata cu yiu masha poco tabata contra cu otro i ora cu nan contra cu otro mes, anto nan tabata trata otro manera dos stranjero.

Sinembargo semper Jopi a queda trata su tata cu e mes respet di un bon yiu i tabatin semper consideracion cu su tata, ma e tata, malicioso di naturaleza tabata odia e jiu mas tanto aindu interiormente, pasobra e no por a lubida ni pordona Jopi pa e palabranan cu el a bis'e den su cara i menos aindad riba Reichenau i Heidersberg zacion riba Reichenau i Heidersberg a caba i cu solamente pa algun anja e tabata goberna aya.

Di e manera aqui a pasa algun anja. Pa medio di Herman semper ela queda na comunicacion cu su patria. I di e manera aqui e tabata sinti su mes masha bon na hacienda di famia Vendal. El a cambia masha tanto bao di bon cuido di su tanta i tio. El a crece i bira un muhe atractiva i tentativa i cada dia e tabata parciendo su mama mas i mas. Asina bunita Nanda tabata i nos no mester lubida cu e tabata hoben i tambe den flor di su hubentud meimei di tur abundancia, tanto di fortuna, como di naturaleza. Ta inutil di bisa cuanto wowonan di otro hobennan tabata waak e belleza hoben aqui, cu su energia fisica, pasobra Nanda tabata tuma parti na tur deporte, como e tabata masha fuerte na curpa. E tabata hunga base-ball- korfball volley-ball. E tabata corre auto, corre cabai, hunga tennis i golf i tabata rema i landa manera un pisca. E tabata stuur auto bai tur camina cu su tanta i su tio i pa su manera servicial e majoman aqui a pega nan curazon na e mucha simpatica aqui.

Dia cu Nanda a haci 19 anja el a ricibi di un hoben cu ta biba na Rosario un solicitud di matrimonio, cual el a rechaza, pasobra e n' tabata gusta e joncuman aqui. Pero a sigui ta presenta mas i mas candidatonan, pero ningun di nan Nanda no tabata gusta. Den silencio e tabata compara un pa un cu Jopi, quende tabata personifica su patria p'e.

Net riba dia cu el a cumpli 19 anja el a ricibi su prome solicitud matrimonial. I e ora ai el a bin recorda com dia cu e mester a comprometi el a disfraza pa e quita Jopi su intencion di comprometi cun'e. Te ainda e mes mester a hari su coi mal mucha cu el a haci. Pero aqui na Argentina e bobennan tabata jam'e *un belleza sin curazon*. E tabata chanza cu tur hoben, tuma parti continuamente cu nan den tur deporte, pero tabata como si fuera cu su curazon tabata na jabi, pasobra e no tabata sinti nada pa nan ningun.

Ora cu e tanta a ser poni na altura dje solicitud matrimonial aqui, el a puntra Nanda:

„Bo rechazo quier meen anto cu ainda bo no tin e plan di casamento den bo cabez?"

I hariendo Nanda a responde:

„Ta claro cu no. Mi n' ta pensa nada absolutamente ainda. Boso quier a salba di mi asina lihe anto quizas?"

„Bo mes sa mucho bon cu nos ta stima bo mescos cu nos propio jiu. Sinembargo nos no quier ser asina egoista den nos amor di lubida cu un dia lo bo tin di pertenece na un homber".

Nanda a cohe su tanta ta braza i como su custumber el a hari sol sin bisa nada, loque a haci e tanta aqui masha curioso, pasobra e quier a sa ta riba quende Nanda tabata pensa anto of ta quende lo por tabata strobe anto di entrega su curazon na e hoben cu a solicita.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras Duty ta sali for di e pacus e ta pensa kon e por ta bisti awor si e la hanja chens di koi e panjanan cu e la mira. Caramba. Duty a bisa, awor nan ta mira kla cu ta for di prison mi a kaba di sali. Kiko mi por haci awor? Duty a pense bon i a bisa den su mes: Mi por a ataka e trein cu ta hiba post pa e hendenan pero min tin arma. E la sigi su caminda cu su mannan den su sako. Pero despues e la pensa cu un biaha su amigonan a jega di papia cunele di un tal „Chuti". E la sigi su caminda sin sa kiko e haci i pensando den locual su amigonan a jega di bise tocante di un tal „Chuti". Kisas e amigonan ei por yudele pa e mira con e lo haci despues, asina Duty ta sigi su caminda i pensando den su amigonan i e plan cu e lo bai haci despues.

Un suplica di Israel na Nacionnan Uni

WASHINGTON — Israel a suplica Nacionnan Uni pa trece un fin na e ataquenan nobo di unidad di comando contra Israel. For di dia 2 di december e ataquenan for di paisnan Arabe den cercania contra Israel ta worde haci, asina e nota ta bisa.

E embahador di Israel na Paris a presenta un memorandum tocante e actividadnan di comando Egypcio riba departamento di asunto exterior Frances.

NA MERCA 705 HENDE A MURI DEN E WEEKEND DI PASCU

CHICAGO — Durante e weekend largu di Pascu un record cantidad di Mericano a muri como resultado di desgracia di trafico, es decir 705 den cuater dia.

Anja pasa tabata 609 victima cu tres dia liber pa Pascu.

Ademas 52 hende a muri pa motibo di candela y 123 pa motibo di otro desgracia.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

VATICANO — Su Santidad Papa di Roma a ricibi embahador di Polonia, Casimir Papee, ajera den audiencia particular. Papee a worde nombra pa e gobierno di Polonia, cu tabata na poder promé cu ultimo gera mundial. E ta decano di cuerpo diplomatico na Vaticano.

UN ACUERDO DEFINITIVO RESPECTO SUEZ CANAL

CAIRO — Den circulonan di Nacionnan Uni na Cairo a worde declara, cu Hammarskjoeld y gobierno di Egypto a yega na un acuerdo definitivo tocante habrimento di pasashi di Canal di Suez.

Un director di Canal di Suez a anuncia, cu trabao di habrimentu dje pasashi a cuminza riba dia 26 di December na Ismailia, y na Suez.

Cerca di Suez nan a cuminza kita e restonan di bapornan.

EHECUCION NA MEKNES

MEKNES — Na Meknes (Argelia) nan a checuta tres Marocano ajera pa matamentu di colonista Frances.

ATAQUENAN NA TEL AVIV

TEL AVIV — Den marduga di Dia Razon pa Dia Huebs a sosodé dos atake den parti Noord di Tel Aviv. E malhechornan a bini di Jordania. Si parti Israelita no tabatin victima.

DECLARACION DI UN HAPONE NA TOKIO

TOKIO — Un Haponés a declara na Tokio, cu e campo Khabarowsk na Siberia ta worde usa como centro di detencion di Hungaronan, cu a worde deporta pa Rusonan. Anteriormente e campo tabata sirbi como hospedaje pa prisoneronan di gera haponés.

PUBLICACION DI UN PROGRAMA POLITICO

BUDAPEST — Un portavos oficial a declara, cu probablemente promé ministro di Hungria, Kadar, lo publica un programa politico, cu lo haci posibel pa acepta non-comunista den gobierno.

Otro siman nan ta spera publicacion dje programa aki.

MAS REFUGIADONAN NA AUSTRIA

VIENA — Solamente 391 refugiado a hui bai Austria antajera nochi for di Hungria. Esaki ta e cantidad di mas chiquito for di 23 di October.

Radio-Budapest a anuncia cu ajera trabao den fabricanan a cuminza atrobe despues dje dianan di fiesta liber.

E STEIGER CU A CAI ADEN NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — Un steiger di un toren cu tabata worde construi riba un veld di futbol na Belem na Brazil a cai aden Dia Luna. E toren tabata destina pa iluminacion dje veld. Di e centenares di hende, cu tuma lugar riba e steiger durante di un wega y dje hopinan cu tabata para abao di dje, 30 a muri, mientras otro a worde herida.

WELGA DI HAMBER NA HAPON

TOKIO — Antajera nochi 17 estudiante Haponés a cuminza un welga di hamber dilanti di embahada Ruso na Tokio como protesta contra actitud di Rusia na Hungria. Ajera polis a manda tres di nan cas, pasobra nan a cohe un resfriado serio den e temperatura friu di Tokio.

Cumpleanjos feliz

— -:- —

Nos kier felicita tambe e jovencita josefa Thiel kende a cumpli anja awe. Felicitaciones pa parti di su mama Ali, rumannan y sobrinanan. Silvio y Edwin Thiel, Miky y Rolando Arends, sobrinanan Elvira y Yolanda, rumannan Didi y su cunja Chiena, y especialmente di su amiganan Dora y Catharina Hernandez.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer Jose Giel, kende a hacl 15 anja awe. Felicitacion tambe pa parti di su tata Juan, mama Anna, rumannan, tambe Raymundo, Mercelina Farro, Sjon Pe, Edna y Diana Farro, de Cuba, Jose Farro, Pedro, Juan, y di su amigonan y amiganan y demas famianan.

— -:- —

Masha pabien pa Siglea Alberta Paesch, kende a cumpli 7 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Cajetano Alberto y su mama Marianita, rumannan Rafael Gilber, Erling Franklin, Yolanda Marleta, Donalda Ilogla, Lucrecia Melinda, welunan Isidoria Paskel, Melanie Paesch, welo Cajetano Paesch, tanta y omonan, tur ta desea hopi anja largo den su cumpleanjos porvenir y un felis anja nobo di 1957.

— -:- —

Senjora Inocencia Pascalia Semerel ta celebra su cumpleanjos dia 28 di December y ta ricibi felicitaciones di su esposo Augustinus y jiunan Angela, Crispino, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elizabeth, Noel, Rodrigo Elsa y Juan.

BARBARIDADNAN NA CUBA

HAVANA — Na varios parti di Cuba nan a hanja cadaver di 10 persona, cu a worde mata a balazos. E victimanan supuestamente tabata complica den actonan di resistencia.

Ultimamente a sosodé varios acto di sabotahe na Cuba.

ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 29 DECEMBER 1956 — No. 2716

Laatste Statenvergadering 1956

Defensiebijdragen en belastingen op de Bovenwinden werden langdurig besproken

De Staten der Nederlandse Antillen kwamen gisterochtend bijeen voor een agenda die slechts vier punten telde. De behandeling daarvan duurde echter von 9 uur in de ochtend tot 2 uur in de middag. De voorzitter heette in het bizander welkom de minister van financiën, benevens de adviseurs.

De heer B. Ph. Römer had bij het eerste punt, de Ingekomen stukken, een opmerking over de notulen van de vorige vergadering. Voor het overige leverde dit punt geen moeilijkheden op.

Ook punt 2, Adviezen van Commissies, werd zonder moeilijkheden afgehandeld.

Wijziging Landsverordening 20 september 19555

Het derde punt op de agenda bleek een hele kluif te zijn. Dit punt was het Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Landsverordening van de 20ste september 1955 (P.B. 1955, No. 87) tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1955 (2de Aanvullende begroting 1955) (1956-1957-8).

Bij de algemene beschouwingen nam de heer **C.E. Dip** het eerst het woord. Hij informeerde hoe de Regering zich voorstelt een objectieve maatstaf te vinden voor het bepalen van de financiele draagkracht der Nederlandse Antillen. Hij haalde enkele passages aan uit de Memorie van Antwoord en verklaarde zich een tegenstander van het verhogen van de defensiebijdrage met f. 500.000. Hij viel er over dat voorheen gesproken werd over de „ongunstige verhouding tussen de eilandgebieden" en dat men thans aanvoert „de financieel moeilijke overgangsjaren". Hij beschuldigde de Regering er van dat zij zichzelf herhaaldelijk tegenspreekt.

Is onze defensie momenteel effectief?

De heer **Mr. I.C. Debrot** wees er op, dat de defensiebijdrage een plicht is waaraan de Nederlandse Antillen zich niet kunnen onttrekken. Momenteel, aldus zei hij, gaan wij een gulden steken in het reservefonds met het etiket „defensie". Kan de Regering zeggen of de verdediging der Antillen op dit moment effectief is? Van welke omstandigheden zijn de bijdragen afhankelijk? Waarom wordt, na vetering door de Staten van een bepaald bedrag dat bedrag niet dadelijk overgemaakt naar Nederland?

Achter de schermen gegoochel met de Landsfinancien

De heer **B. Ph. Romer** vond dat men achter de schermen goochelt met de financien der Nederlandse Antillen. Voor mij, aldus spreker, staat het niet vast wat de Regering verstaat onder „financiele situatie" en „financiele draagkracht." Mijn indruk is dat met deze begrippen gespeeld wordt. Spreker wees er voorts op, dat voorheen de in de „Curacaosche Courant" gepubliceerde gegevens betrouwbaar waren. Hij kan dat nu niet meer zeggen. De verslagen der Rekenkamer geven geen licht op de financiele situatie. Doen wij goed om een miljoen uit te keren voor het reservefonds voor de defensiebijdrage? Zolang wij op onze vragen geen antwoord krijgen kunnen wij er onze goedkeuring niet aan hechten.

Voorts merkte spreker op, dat de Antillen momenteel staan op de rand van een financiele debacle. Die debacle zal niet onverwacht komen. Reeds twee jaar laat de Regering het schip van Staat ronddobberen. De schipbreuk is niet veraf. Wij bereiden ons voor op een begrafenis.

Begrafenisrede voorbarig

De heer **P. van der Hoeven** wilde eerst de Regering aan het woord laten. Aan het woord kwam vervolgens de heer **H.L. Braam,** die verklaarde niet te willen ingaan op de begrafenisrede van de heer Römer, maar wel op hetgeen de heer Dip had gezegd. De heer Braam ziet de tegenstrijdigheden niet waarover de heer Dip het had, maar slechts bereidheid bij de Regering om de defensiebijdrage te leveren. De fractie van de heer Braam zal daarom voorstemmen.

Betekenis en strekking van het ontwerp

De heer **S.D. Abbad** merkte o.a. op: „Nu dit ontwerp tot wijziging van de begroting van het dienstjaar 1955 in het laatste stadium van behandeling is gekomen, is het goed stil te staan bij en na te gaan wat de betekenis en strekking er van is. Ten opzichte van de ontvangsten heeft de begroting slechts het karakter van raming. Door de wijziging zoals in het ontwerp voorgesteld, verliest de begroting 1955, voor wat betreft de ontvangsten, haar karakter van een raming. Zodoende is deze begroting dus verworden tot een document dat aan de ontvangstzijde slechts de naam begroting draagt, doch in werkelijkheid niets anders is dan een realisatie van de opbrengst der middelen. Ook de strekking er van wordt geheel vertroebeld indien de middelen telkens na afloop van het betrokken jaar in overeenstemming worden gebracht met de werkelijkheid en zo mogelijk opgevoerd. Voor den vervolge wordt verwacht, dat geen dergelijke voorstellen meer zullen worden gedaan, welke het karakter van een begroting geheel wegneemt.

De vraagt rijst of de Regering verwacht dat Nederland kwijtschelding zal geven van de schuld van twee miljoen gulden wegens defensiebijdrage 1955, welke de Regering reeds op zich genomen heeft in de komende jaren af te lossen. Spreker wenste de mening van de Regering op dit punt te vernemen, alsmede wat de Regering denkt te doen met vorenbedoeld overschot van een miljoen gulden indien het antwoord op de bedoelde vraag bevestigend luidt.

De heer **Mr. Dr. M.F. da Costa Gomez** vroeg hoe groot het achterstallige bedrag is voor de defensiebijdrage en zo er geen achterstand is hoe groot dan het bedrag is voor 1957 en hoe de Regering aan haar verplichtingen denkt te voldoen.

Regeringsantwoord in eerste termijn

Minister-president E. Jonckheer beantwoordde hierna de sprekers in eerste termijn.

Hij ontkende, dat de Nederlandse Antillen schuld hebben aan Nederland. De Regering der Nederlandse Antillen heeft besprekingen gevoerd met Nederland over de defensiebijdrage. Voorheen was het een vrijwillige, thans een verplichte bijdrage. Besprekingen zijn gaande met Nederland over deze verplichte bijdrage. De Regering betreurt het ten zeerste dat momenteel nog geen verslag kan worden gegeven over deze besprekingen. De besprekingen met Nederland terzake zullen spoedig hervat worden. De Regering belooft t.z.t. dan spoedig verslag uit te zullen brengen.

Spanningen in de wereld verhinderen openbaring defensiebesprekingen

Spreker verklaarde verder, dat het moeilijk is om de draagkracht der Nederlandse Antillen nu reeds vast te stellen. Wat betreft de financieel moeilijke overgangsjaren verklaarde de Minister-President o.m. dat het jaar 1955 het jaar was van de ramingen, het jaar 1956 was het jaar waarin de scheiding kwam, het jaar 1957 het jaar zal zijn dat, naar men hoopt, normaal zal worden. In zijn verdere rede herhaalde spreker nogmaals dat er geen kwestie is van een schuld aan Nederland.

Wat betreft de vraag hoe het geld voor de defensie besteed zal worden, verklaarde de Minister-President, dat gezien het feit dat er momenteel bepaalde spanningen in de wereld zijn hij het niet juist achtte om in het openbaar te spreken over de kwestie of onze defensie al of niet effectief is. „Wel", aldus de Minister-President, „wil ik zeggen, dat de defensie der Nederlandse Antillen de volle aandacht heeft van de Regering en dat geregeld contact onderhouden wordt met de militaire autoriteiten.

Personeel niet opeens onbetrouwbaar geworden

Verder merkte spreker op, dat onmiddellijke overmaking naar Nederland van gevoteerde bedragen nimmer de gewoonte geweest is. De heer Römer antwoordde spreker dat de Regering er steeds naar gestreefd heeft de verslagen geregeld te doen verschijnen.

De Minister van Financien, de heer **J.E. Yrausquin,** beantwoordde de heren Römer en Abbad.

Hij wees er op, dat het personeel, dat vroeger de Middelenstaat opmaakte ongewijzigd is gebleven. Spreker kan zich niet voorstellen, dat dit personeel plotseling onbetrouwbaar geworden is, en wees er op dat vergissingen menselijk zijn.

De heer Abbad deelde spreker mee, dat men vroeger na drie jaren een eindrekening kreeg. Daaroor tastte men gedurende drie jaren als het ware in het duister. Nu, met dit systeem, weten we waar we aan toe zijn.

Ontwikkelingsplannen niet aan data te binden

De Minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, de heer **E.J. van Romondt,** die bij het begin der vergadering niet aanwezig was, verklaarde, dat de ontwikkelingsplannen voor Bonaire en de Bovenwinden moeten worden uitgewerkt in samenwerking met Nederland.

De besprekingen in Nederland hebben door omstandigheden langer geduurd dan oorspronkelijk in de bedoeling lag. Deze plannen, aldus spreker, zijn nu eenmaal niet aan data te binden. Ik geloof, aldus eindigde de minister, dat ik me niets te verwijten heb."

Sprekers in tweede termijn

Sprekend in tweede termijn zei de heer **C.E. Dip,** dat hij uitvoerig uiteen had gezet waarom de verklaringen der Regering tegenstrijdig zijn. De heer Braam, zo ging hij verder, heeft geen argumentatie geleverd en slechts verklaard: „Ze zijn niet tegenstrijdig". Misschien is dit, aldus spreker, een nieuwe debatteermethode.

Vervolg op pag. 2

GOED NIEUWS VOOR GEHUWDE VROUWEN

ORANJESTAD. - Goed nieuws voor de damesverlofgangers. Per 1 januari a.s. is, zo vernamen wij van de consul van de A.N.W.B. op Aruba, de heer J. A. van der Schoot, zal de wet van kracht worden, die de handelingsonbekwaamheid van de getrouwde vrouw opheft. Voor de op Aruba woonachtige gehuwvrouwen kan dit als practisch resultaat taat hebben dat zij niet meer de handtekening van hun echtgenoot van node hebben bij de aanvrage voor een carnet de passage voor de auto.

EXAMEN VOOR ONDERWIJZERES BIJ HET VOORBEREIDEND ONDERWIJS

gehouden op Aruba op 13, 14 en 21 December 1956.
Geëxamineerd: 9 candidaten
Afgewezen: 1 candidaat
Geslaagd: 8 candidaten, t.w.
de dames W. Dirkmaat, A. F. Henriquez, M. Henry, M. Juliao, D. M. Kock, P. Kock, E. M. Lo Fo Sang en L. E. A. Sharpe.

RVD

EERSTVOLGENDE W.I. CONFERENTIE UITGESTELD

Zoals bekend zou de eerstvolgende Westindische Conferentie der Caraibische Commissie in Mei 1957 te Curacao worden gehouden.

Onlangs is echter op de 23ste vergadering der Caraibische Commissie te Barbados besloten de W. I. Conferentie niet in Mei doch in DECEMBER van het volgend jaar te Curacao te houden. Tegen deze tijd zal het nieuwe hotel „El Curacao" dan gereed zijn zodat voor de vele afgevaardigden voldoende en behoorlijke accomodatie zal bestaan.

Op de vergadering der Caraibische Commissie te Barbados werd ook besloten tot het houden van een visserij-conferentie op St. Maarten in het begin van 1958.

RVD

JUICHENDE MENIGTE VOOR CHINESE PREMIER

DACCA, 29 dec. — Een juichende menigte van 30 tot 40 duizend mensen brak vandaag door de politie-afzetting heen om Tsjoe En-lai, de Chinese communistische premier, bij zijn aankomst op het vliegveld van Dacca, in Pakistan, te verwelkomen. De mensen hadden zes uur gewacht op de aankomst van Tsjoe wiens toestel 4½ uur vertraging ondervond te Lahore in verband met motorpech.

SPIONAGE VOOR DE RUSSEN

STOCKHOLM, 29 dec. — De Zweedse pers meldt, dat in Gothenburg een 60-jarige Zweedse ingenieur is gearresteerd wegens jarenlange spionage voor de Russen.

NOG STEEDS EGYPTISCHE OVERVALLEN

JERUZALEM, 29 dec. — Het Israelische ministerie van buitenlandse zaken heeft een communiqué gepubliceerd, waarin opnieuw wordt geprotesteerd tegen Egyptische overvallen. Nog steeds zijn geen verzekeringen ontvangen van Egypte, dat het zich aan de resolutie van de V.N. zal houden, waarin staking van de overvallen op Israel wordt geeist.

In gezaghebbende Israelische kringen wilde men niet antwoorden op de vraag, of vergeldingsmaatregelen genomen zullen worden.

RUSSISCHE AMBASSADEUR TERUG NAAR ISRAEL

JERUZALEM, 29 dec. — De Sowjet-Russische ambassadeur in Israel, Abromof, die in november als een „waarschuwing" aan Israel naar Moskou werd teruggeroepen, zal binnenkort naar zijn post terugkeren, doch de datum is nog niet bekend, aldus een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken in Jeruzalem.

Oposision no a gusta e 1½ ton extra pa hydroponics farm durante di reunion di Eilandsraad

Dispensacion pa Senjor Petrona a keda aproba

ORANJESTAD.— E reunion di Eilandsraad di diahuebes onochi a dura un ora y diez cinco minuut, pa motibo di morto di tata di deputado I. de Cuba e reunion no tabato 5 or di atordi pero 8 or di anochi.

Regalo pa Vicariato.

Tabatin dos carta pa atende, un landsbesluit di dia 8 di December tocante dianan di fiesta y un deseo di Anja Nobo di N.E.N., esakinan a worde acepta como aviso. Despues a bini e proposicion di B.C. di duna e terreno na Alto Vista na Vicariáto Apostolico, y riba e proposicion aki senjor Werleman a haci remarca cu ta bira tempo pa e asunto aki bini riba agenda di eilandsraad cu ja foi 6 di October 1955 nan ta papiando riba e asunto aki, e presidente tabata di acuerdo cu ne.

Proposicion di senjor Werleman pa traha e caminda di bai Alto Vista di asfalt, presidente di raad lo considera e asunto ei.

Despues senjor Eman di A.V.P. a bisa cu su partida ta di acuerdo cu proposicion di senjor Werleman y tambe ela propone pa duna e terreno na Vicariato eigendom pa e suma di ƒ 1.—, pero riba e delaster sugestion aki nan no tabata di acuerdo.

8 Eenheden.

Aumento di credito pa hydroponicsfarm na Paradijs a trece hopi discusion, ja nan a vota pa 4 ton y awor nan kier aumenta cu ƒ 168.000.—.

Senjor Croes di UNA no ta mucho di acuerdo cu hydroponicsfarm y ela reprocha Bestuurscollege cu nan no a mustra Raad un proyecto completo di e plan. Tambe e kier a weta e contract di Senjor Robins cu Bestuurscollege.

Senjor Werleman ta hanja cu B.C. no a studia e hydroponiesplan bon, pasobra pakiko awor mester 1 ton mas?

Tambe ta riparable cu awor mester di 8 eenheden na lugar di 6 eenheden, y ela supone cu esaki ta en coneccion cu Bohama a inscribi pa 6 eenheden pero firma Petrona y Croes a inscribi pa 8 eenheden, tambe e no ta hanja te bon cu un deputado por ehecuta trabao pa teritorio insular.

En general ta parce cu tur e proyecto grandinan cu ta worde traha awor ta solamente pa duna algun persona e posibilidad pa saca provecho foi nan. Tambe ela puntra ta unda lo saca tur e placa ei.

Senjor Eman a pidi presidente pa dune algun informacion tocante algun puntos, den e proposicion entre otro pa traha caminda. Cual caminda ela puntra, tambe ela puntra presidente cuanto tempo caba senjor Robins ta ganando placa.

Ningun corupcion pero economia.

Deputado Henriquez a contesta cu semper miembronan di E.R. por a weta e plan. Segun ela bisa un gran experto a traha e plan ei, cu awor mester mas placa ta pasobra Senjor Robins no tabata sa tur e gasto y posibilidadnan mucho bon na Aruba, y cu B.C. no tabata sa mucho tocante di e proyecto. E ƒ 400.000.— cu nan a pidi algun tempo pasa tabata un conjetura.

Interes den 8 eenheden no ta pa motibo cu senjor Petrona ta un di fa. Petrona y Croes pero pasobra cu ocho eenheden nan ta traha mas economico.

Tambe nan a haci un destajo publico pa 6 eenheden, si por acaso 8 eenheden lo sali mucho caro, y sigur nan tin placa pa tur e asuntonan aki.

Salario di Senjor Robins di $ 1.000.— pa luna lo cuminsa asina nan cuminsa traha e farm y lo dura mes tanto tempo cu nan ta trahando e farm.

Pronto nan lo cuminsa cu e construccion.

Senjor Petrona a duna un splicacion con e destajo a worde tene segun e reglamentonan y no ta nada stranjo cu P. & C. tabata e inscribidor más abao, pasobra casi semper e firma aki ta esun cu ta inscribi pa mas menos.

Senjor Werleman no tabata di acuerdo cu contestanan aki, y ela haci remarca cu nunca e miembronan di raad a weta un afgerond plan di e farm, y nunca ela weta un cuenta di explotacion, e ta duda cu segun senjor Petrona e destajo publico a sosode na un manera honesto.

E deputado en cuestion por a hanja sa tur loque tocante e proyecto. „Mi conoce senjor Petrona bon ela bisa, mi sa ki balor su palabranan tin".

Despues cu senjor Henriquez a splica cu 8 eenheden tin mas provecho senjor Petrona a lanta pa contesta senjor Werleman.

Tocante e remarke cu e ta haci abuso di placa di belasting di pueblo Arubiano ela bisa cu e ta paga mas hopi belasting cu senjor Werleman.

Cu esaki e asunto a caba y e proposicion a worde acepta cu 14-4 (tabata ausente senjor M. de Cuba (PPA) senjor D. Croes (UNA) y F. B. Tromp (UNA).

Quien lo calcula e gastonan?

Despues a bini asunto di peticion di senjor Petrona concerniente trahamento di hydroponicsfarm pa firma Petrona & Croes.

Senjor Eman tabata curioso pa sa na ki sorto di manera e destajo publico a tuma lugar. Ela puntra cu prome di e destajo D.O.W. no a haci un calculacion tocante e proyecto pa al fin nan a hanja un gran impresion di tur e gastonan na e construccion. Senjor Presidente y senjor Petrona a contesta e pregunta aki, pero nan palabra tabatin solamente e resultado aki cu senjor Eman a sigui bisa cu e no a hanja contesta riba su pregunta cu ta D.O.W. a haci tal calculacion.

Despues e presidente a bisa e cu ta senjor Robins a traha e calculacion, ela bisa cu ta di poco importancia pa sigui opinion di senjor Robins cu nunca prome tabata na Aruba.

Haciendo e remarca cu segun su opinion no tin ningun importancia haci mas pregunta pasobra toch nan no ta worde contesta ela cai sinta.

Dispensacion pa senjor Petrona a keda acepta cu 15-4.

Solamente UNA contra Steenbreker.

Riba proposicion di Bestuurscollege pa cumpra un machien di kibra piedra nobo, senjor F. Figaroa di UNA a puntra cu nan a papia tocante esaki cu e interesado particular di Aruba. E ta hanja cu e firma Singmaster & Breyer mester bini cu un machien di kibra piedra. Despues cu senjor Eman a bisa cu e no tin nada contra e proposicion cu si mester un machien nobo di kibra piedra, e deputado di Openbare Werken a duna e splicacion cu e machien di kibra piedra cu nan ta usando awor probablemente no ta suficiente otro anja.

Tocante ponemento di caminda na Aruba na anja 1957 mester di 30.000.— yarda cubico di piedra mula.

Ora ta parce cu senjor Figaroa ta duda na mando di D.O.W. e presidente a haci e remarca „si bo ta duda di Sr. Schuit anto mi tambe ta cuminsa duda di bo senjor Figaroa". Deputado Petrona a bisa riba e remarca di senjor Figaroa cu B.C. ta dispuesto pa trata cu particular si nan por juda nan na piedra mula na un bon precio.

Deputado Henriquez no tabata di acuerdo cu esaki. Segun su opinion e particulicrnan a hanja basta chens, y pa motibo di e conferencia largo nan tin e posibilidad cu e machien di piedra cu lo worde encarga lo jega laat, de la manera cu e trabao lo worde retarda y cada retraso ta costa placa.

Tampoco nan no tabata di acuerdo cu e sugestion di Senjor Werleman y senjor Eman pa comenta e proposicion di e departamentonan, y cu e suma menciona anterior Aruba a hanja un machien di kibra piedra mas.

E proposicion di Anslijn, Beaujon y Finck di PPA pa duna casnan di pueblo na huurkoop a worde pone den man di Bestuurscollege, cu a priminti di duna un rapport pronto tocante esaki.

Despues cu presidente a gradici e miembronan di raad, y secretario di eiland pa nan cooperacion durante e anja aki y a desea nan tur un prospero anja 1957, y despues cu e tres lidernan di partido tambe a desea lo mismo, banda di cuarto pasa di nuebe e reunion a worde sera.

1 Anja y cinco luna pa accidente mortal di trafico

ORANJESTAD. — Durante di e zitting cu a dura un cuarto di ora, justicia na prome instancia a sentencia dos caso.

E prome caso tabata di A.S. di Barbados cu a haci abuso di menores di edad di mes un sexo.

E homber ta traha na Lago y e ta biba na San Nicolas y ela worde sentencia cu un castigo di nuebe luna kitardo voorarrest foi dia 11 di September.

Despues a bini e caso di M.O.G. biba na Santa Cruz cu algun luna pasa e dal un persona cu auto cual a causa morto, y a corre bai.

Mr. Schaafsma a hanja cu loke nan a exigi na prome instante no ta legal y aproba y ela condena C. cu un castigo di prison di cuater luna y un siman mas, tambe nan a hala su rijbewijs aden pa cinco anja.

MUCHA MUHE ARUBANA A MURI NA CARACAS DOOR DI ACCIDENTE

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi e triste noticia cu Aura Hernandez di 19 anja di edad y di Mahuma, kende ultimamente a bai Caracas pa bai ocupa un puesto aya, a cai 26 di Juli ppdo. den e ciudad ei for di un bentana for di cuarto piso y a keda morto instantaneamente. Comoquiera cu e mucha muher ei tabata sufri di un baida, no ta imposibel cu esei lo tabata causa di e accidente tragico aki. Algun famia di e fallecido a bai cu aeroplano Caracas pa ta presente na e acto di entierro.

Nos ta presenta na e deudonan nos mas sentido pesame cu nan perdida.

RESULTADO TOERNOOI DI FUTBALL

ORANJESTAD. — Ajera henter mainta e muchanan di school a hunga futball, den Wilhelmina Stadion na Oranjestad.

Prome tabata La Salle school y St. Aloisius College 5-2.

Despues Beatrixschool y St. Dominicus College 2-0.

Awe mainta e delaster weganan lo worde hunga.

St. Jozefschool-Beatrixschool 9 or.
Julianaschool-St. Dominicus College 10 or.

De La Salleschool-Winnaar A 11 or.
Dia 2 di Januari e segundo toernooi lo worde hunga na San Nicolas.

Lo e worde hunga den Lago Sport Park.

E gran final entre Lagere school y MULO kampioennan di Oranjestad y San Nicolas lo worde hunga dia 5 di Januari na Wilhelmina Stadion.

Te ainda e toernooi aki tabata un sorpresa y nos ta sperando e fin cu ansia.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Pssst. Zeg Papa dat het Kerstmannetje in de huiskamer is.

Psst. Bisa papa cu e Kerstmannetje ta den sala.



Esaki ta e prome presentacion di un banda di muchanan di school entusiasta na Korea, tocante di cual awe nos ta publica un articulo na Spanjo.

TWEE EEUWEN VRIJMETSELARIJ IN NEDERLAND

Geen geheimzinnigheid en geen propaganda

AMSTERDAM.— Op tweede kerstdag jubileerde de vrijmetselarij in Nederland. Tweehonderd jaar geleden is op 26 december de Nederlandse orde opgericht, maar tot viering van dit jubileum zal het pas komen in maart. „En daaruit leren we dan, dat twee eeuwen geleden op Kerstmis blijkbaar wel kon, wat nu niet meer mogelijk is", constateert ir. C.M.R. Davidson, de huidige grootmeester der Orde, doelend op het huiselijke karakter van het tegenwoordige kerstfeest, aldus lezen wij in „Het Parool".

Ir. Davidson is (voluit) grootmeester van de Orde van Vrijmetselarij onder het Grootoosten der Nderlanden en in deze naam duikt meteen de symboliek op waaraan de vrijmetselarij zo rijk is: „oosten" (betekenis: bundeling van loges; er is bv. een oosten Amsterdam) is natuurlijk ontleend aan de plaats van herkomst van het licht.

Overigens kan het Grootoosten der Nederlanden mèt koningin Victoria zeggen dat in haar rijk de zon nimmer ondergaat, want het omvat nog altijd tien loges in Indonesië, een aantal in Suriname, op Curacao en op Aruba en circa tachtig in Zuid-Afrika.

Ir. Davidson vertelt dat de Nederlandse vrijmetselarij eigenlijk is begonnen in 1734 en hoewel de vrijmetselarij per definitie vrij is van elk onderscheid in bv. politieke, godsdienstige of maatschappelijke zin, deed zich het feit voor dat die eerste vrijmetselaren bijna allen oranjegezinden waren.

Verboden

Een jaar later werd de vrijmetselarij door de regenten verboden - het was in Holland het tweede stadhouderloos tijdperk en zij vreesden wellicht politieke invloed - maar toen de Oranjebeweging niet meer te houden was, in de jaren '46 en '47 van die eeuw, gingen ook de loges in Den Haag en Amsterdam weer werken en enkele jaren later kwamen afgevaardigden van alle loges in Nederland bijeen in Den Haag, waar dus op tweede kerstdag 1756 de Nederlandse orde werd opgericht.

Tijdens het interview met ir. Davidson rees de vraag hoe men de vrijmetselarij voor een buitenstaander het best zou kunnen karakteriseren - er bestaat in kringen van niet-ingewijden veel onkunde en zelfs misverstand over haar aard en wezen.

„Misschien met de woorden: religieus humanisme", antwoordt ir. Davidson, „als u dan per se een etiket wilt gebruiken. Maar laat men dan daarbij niet deze twee aspecten der vrijmetselarij uit het oog verliezen: ten eerste dat wij streven naar de verbroedering van alle mensen en volken en dat wij daarbij beginnen bij onszelf - en ten tweede: de eigen en zeer typerende vorm van onze inwijdingen, die u kunt vergelijken met de heilige inwijdingsmysteriën uit de Oudheid".

Hij vertelt erbij dat „het mysterieuze", waarmee voor menig buitenstaander de vrijmetselarij omgeven is, voornamelijk bestaat in de geest van die buitenstaander: het is een geheimzinnigheid van dezelfde orde als d ervaring - of liever: de niet-ervaring - van iemand die nog nooit een concert heeft bijgewoond: men kan hem uitleggen wat een viool is en een hobo en een cello en een bas, maar men kan hem niets laten beleven zolang hij het ensemble niet heeft horen klinken.

Toetreding open

Toetreding tot de vrijmetselaarsorde die in Nederland 4500 a 5000 leden telt, is dan ook de enige manier om te kunnen worden ingewijd en de toetreding staat open „voor elk vrij man van goede naam": de ballotage kent eigenlijk maar twee overwegingen. Wat heeft de loge aan hem en wat heeft hij aan de loge? „Nee, propaganda maken wij niet. Wij streven niet naar het maken van bekeerlingen: wie bij ons komt, moet dat doen uit eigen innerlijke drang - maar door het ontbreken van propaganda (die ik persoonlijk overigens niet uit den boze zou vinden) is wel het aantal leden uiteraard betrekkelijk laag. En natuurlijk is een andere factor de wel degeliik bedre-
een andere factor de wel degelijks bedre-
Ir. Davidson doelt op het feit dat de vrijmetselarii, hoewel zij zich bewust open paalde streken.
stelt voor bewust levenden van alle gezindten en dan ook aanhangers vindt onder christenen en mohammedanen, boeddhisten en brahmanen, door katholieken verboden is, hoewel in Zuid-Amerika tal van loges vele katholieken onder hun leden tellen, die zich blijkbaar aan de Pauselijke zienswijze niet storen.

Vol symboliek zit inderdaad de vrijmetselarij: ir. Davidson toonde daar iets van bij een korte bezichtiging van de tempel aan de Haagse Fluwelen Burgwal. De licht-symboliek komt o.a. tot uiting in de inrichting en de aankleding van deze tempel, met de tekens van de dierenriem langs de wanden, de zon en het Alziend Oog in het Oosten aangebracht - de typisch maçonnieke symboliek manifesteert zich in de bouwersgereedschappen die bij de inwijdingen dienst doen. De ritualen bij deze inwijdingen zijn waarschijnlijk - hierover bestaat geen zekerheid - overgenomen van de corporaties der middeleeuwse steenbouwers en cathedralenbouwers, waarbij het gebruik der werktuigen oorspronkelijk natuurlijk in de operatieve sfeer, een zinnebeeldig karakter heeft gekregen. De bouwsteen bijvoorbeeld symboliseert de mens; de hogere macht waarin de vrijmetselaar - overigens op volstrekt onleerstellige wijze - gelooft, noemt hij de Opperbouwmeester des Heelals.

Hoe oud de vrijmetselarij zelf is, is niet bekend. In Schotland bestaat de oudste loge waarvan notulen zijn gevonden; zij gaan terug tot 1580. Losse geschriften wijzen in elk geval op het bestaan van vrijmetselaarsorganisaties in het jaar 1450 en reeds in het werk van de Italiaanse schilder Giorgione (1478-1510) en zelfs bij Dante vindt men aanwijzingen die doen veronderstellen dat de vrijmetselarij - vermoedelijk oorspronkelijk afkomstig uit het Nabije Oosten - daar leefde.

JORDAANSE PREMIER NAAR CAIRO

CAIRO, 29 des. — De Jordaanse premier, Soeleiman Naboelsi, zal de volgende week aan het hoofd van een regeringsdelegatie naar Cairo gaan om daar de Arabische financiële steun aan Jordanië te bespreken, aldus het semi-officiële Egyptische persbureau. Deze steun zal in de plaats komen van de jaarlijkse Engelse subsidie aan Jordanië.

Egypte, Syrie en Saoedi-Arabie zijn reeds overeengekomen financiële steun aan Jordanië te geven.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS MAG NIET NAAR CYPRUS

NAIROBI, 29 dec. — De Britse minister van kolonien, Alan Lennox-Boyd, heeft vandaag te Nairobi verklaard, dat de verbannen aartsbisschop Makarios geen toestemming zal krijgen om naar Cyprus terug te keren voordat de rust op het eiland is hersteld.

De Cyprische bladen hebben de laatste tijd gezinspeeld op de overbrenging van Makarios naar Londen.

Lennox-Boyd, die een rondreis door Afrika maakte, zei, dat Makarios zelf een aanzienlijke bijdrage kan leveren tot het herstel van de rust op Cyprus door zijn volgelingen op te dragen een eind te maken aan hun gewelddaden. In zover heeft hij zijn terugkeer in eigen hand, aldus de minister.

PROF. Mr. R. KRANENBURG PLOTSELING OVERLEDEN

's-GRAVENHAGE, 29 dec. — In de leeftijd van 76 jaar is overleden prof. mr R. Kranenburg, oud-voorzitter van de Eerste Kamer en oud-lid van de Raad van State. Hij overleed plotseling te zijnen huize in Den Haag. Hij was drager van het grootkruis van de Nederlandse Leeuw.

Laatste vergadering Staten

Vervolg van pag. 1

Spreker verklaarde verder, dat hij door de woorden van de ministers versterkt is in zijn mening, dat de Regering zichzelf tegenspreekt. De Minister-President, aldus ging spr. verder, zegt: „Er is geen schuld, maar er is wel iets dat afbetaald moet worden". Is dat dan geen schuld?

Verplichting en schuld

De Minister President heeft, aldus ging de heer Dip voort, gezegd, dat over de defensie bijdrage overleg, gepleegd wordt met Nederland. Het is duister of de heer Lampe zich akkoord heeft verklaard met die bijdrage. Spr, constateerde verder, dat de besprekingen met Nederland afgelopen zijn, omdat de Minister van Financien zich in de zaal bevindt. Het zou, zo ging hij verder, ons genoegen doen wanneer we de resultaten der besprekingen zouden vernemen.

In zijn verdere rede informeerde spreker wanneer de financieel-moeilijke overgangsjaren eindelijk ophouden. „Dit wordt langzamerhand een gemeenplaats", aldus spreker, dit spreken over „overgangsjaren".

De heer **Mr. I.C. Debrot** is het opgevallen, dat de Minister-President wel verplichtingen erkent maar geen schuld. Bedoelt de Minister-President, aldus vroeg spreker, dat er een natuurlijke verbintenis is? Ik kan dat niet aannemen, aldus concludeerde hij en vroeg om een nadere verklaring over „wel verplichting — geen schuld".

Spr. informeerde verder, of men nu, eind 1956, nog niet de draagkracht kent van 1955. Spr. wenste niet de persoonlijke mening van de Minister-President te vernemen maar wel die van de Regering t.a.v. het effectief zijn van de defensie der Nederlandse Antillen. „Ik kan", aldus spreker, „meegaan met de Regering, om dit niet in het openbaar mee te delen. Wil de Minister-President in een besloten vergadering de Staten inlichten over de stand der defensie van de Nederlandse Antillen?"

De heer **B. Ph. Romer** merkte op, dat de Regering in haar antwoord gemeenplaatsen had gebruikt. „Het gaat mij om wetenschappelijke exactheid", aldus spreker.

Hoe heerlijk is het tot de oppositie te behoren.

De heer **P. van der Hoeven** verklaarde: „Het moet een genoegen zijn om tot de oppositie te behoren, men kan dan waarheden in tweeen snijden en gebruik maken van de omstandigheid dat de gemiddelde burger er toch niets van snapt. De heer Römer met zijn positie moet toch weten dat in december de Middelenstaat nog niet volledig is; Laat de heer Romer, alvorens tranen te storten, eerst nagaan wat er nog niet is binnengekomen. Hoe de toestand is op dit moment valt niet op te maken uit de Middelenstaat, en zeker niet, dat we voor een financiele debacle staan. Er is gesneerd over de overgangsjaren. Dit is een gemeenplaats genoemd, aldus spreker, die er op wees, dat de eigen Minister van de oppositie in de vorige regering waarschuwde voor de komende overgangsjaren. Die zijn nu gekomen. Hoe kan men dan daarop sneeren. Wat is dit voor een debat? Het is leuk om tot de oppositie te behoren, merkte spreker nogmaals op.

In zijn verdere rede wees hij er op, dat zich thans nieuwe problemen voordoen, als het nood-ouderdomspensioen. De overgangsjaren, aldus spreker, zullen over twee of drie jaren wel voorbij zijn, daar dan zullen beginnen door te werken: de nood-ouderdomspensioenen en de nieuwe belastingvoorstellen der Regering.

Gewaarschuwd en niet geluisterd

T.a.v. de defensiebijdrage merkte spreker op, dat de grote moeilijkheid z.i. schuilt in de woorden „de Nederlands-Antilliaanse regering draagt bij volgens draagkracht". Hij vroeg hoe ver de draagkracht gaat. Hij sprak de hoop uit, dat dit de laatste keer is, dat men zo in het vage blijft. We moeten, zo zei hij, houvast hebben.

De heer **H.L. Braam** betoogde dat verplichting nog geen schuld is. Hij wees er op, dat de vorige minister van financien reeds moeilijkheden voorzag. De vorige regering had, bij haar aftreden, alle reserves opgebruikt. Hij verzocht de Minister van Financien een onderzoek in te stellen naar de al dan niet betrouwbaarheid van het personeel dat de Middelenstaat opmaakt, dit naar aanleiding van de beschuldiging terzake van de oppositie..

De heer **S.D. Abbad** vond dat hij geen antwoord had gekregen op zijn vragen en herhaalde deze. Hij antwoordde de heer Braam o.m., dat deze regering de waarschuwing gegeven door de vorige regering niet ter harte heeft genomen.

Ja-knikkers

De heer **Da Costa Gomez** verweet de leden der Regeringspartijen ja-knikkers te zijn. Hij vond verder de vergadering in meer dan een opzicht niet aangenaam. Hij illustreerde dit door te zeggen, dat een verzoek om een onderzoek in te stellen naar ambtenaren hem niet prettig aandeed. Ook vond hij de bijeenkomst niet prettig omdat de heer Van der Hoeven geen begrip toont voor het werk dergenen die hij als „de oppositie" bestempelt. Voorts wees spreker er op, dat verschillende argumenten die naar voor werden gebracht door de oppositie over het hoofd zijn gezien. Bij ons, aldus spr., gaat het niet om de personen, maar om de beginselen. Wij willen ons niet laten verleiden tot persoonlijke debatten. Hij vond dat onvoldoende belicht waren de middelen die aangewend moeten worden om Bonaire en de Bovenwinden omhoog te brengen.

De heer **Ch. E.W. Voges** verklaarde, dat de Minister van Economische Zaken en Welvaartszorg toegezegd had met positieve gegevens te zullen komen. Nu de begroting met een miljoen sluit is het niet beter dat bedrag te steken in het fonds voor Bonaire en de Bovenwinden?

Regeringsantwoord in tweede termijn

De Minister-President voerde het woord in tweede termijn. Er is, zo verklaarde hij, geen schuld over 1955 en geen verplichting over 1955. Alleen heeft de Regering in de stukken aan de Staten haar voornemen kenbaar gemaakt om te betalen. De besprekingen in Nederland met de Minister van Financien aldaar hebben grote mogelijkheden geopend voor de Nederlandse Antillen. Bepaalde toezeggingen werden gedaan, maar het kabinet in Nederland was demissionair. Alles werd aangehouden voor behandeling door het huidige kabinet dat er nu net aan toe kan zijn. Ik acht, aldus spreker, het niet juist om in het openbaar te spreken over punten die nog in discussie zijn.

De draagkracht van 1955 is nog niet te bepalen op eind 1956. De draagkracht moet bepaald worden door de mogelijkheden die aangetrokken kunnen worden: Wat betreft de kwijtschelding van de schuld van 1955 herhaalde spreker dat er geen schuld is. Hoe kan ik duidelijker zijn, riep spreker uit. Wat betreft de mening der Regering om met het bedrag dat overgeschoten is te doen merkte spreker op, dat de Regering niet aan het bedrag kan komen zonder overleg te plegen met de Staten. Het ligt, aldus spreker, grotendeels aan U om te zeggen wat er mee zal gebeuren. Wat betreft de besteding van het bedrag voor Bonaire en de Bovenwinden, verklaarde spreker dat deze kwestie verweven ligt in een aantal andere problemen. Spreker herhaalde zich niet te willen uitlaten over welke bedragen wordt gesproken in het overleg met de Koninkrijksregering (in Nederland), daar die besprekingen nog gaande zijn. Verder verklaarde spreker dat het Land nog geen voorstellen bereikt hebben van de eilandgebieden over het aantrekken van middelen.

Minister **Yrausquin** wees er op, dat elke regering die verhoging van het welvaartspeil der bevolking voorstaat eerst op zoek gaat naar de uitgaven en dan naar de middelen.

Minister Van Romondt verklaarde: Men grijpe niet terug naar oudere stukken, want dan is debat niet mogelijk.. Op een verwijt, dat hij bij andere vergaderingen niet aanwezig was, verklaarde spr. dat toen zaken behandeld werden die niet zijn departement aangingen, maar dat nu zaken worden behandeld die wel zijn departement aangaan.

Hierna werd een einde gemaakt aan de algemene beraadslagingen. De heer **Römer** vroeg hoofdelijke stemming over punt 3 van de agenda. Het punt werd aangenomen met 12 stemmen voor en 5 tegen.

Afschaffing invoerrechten en accijnzen Bovenwinden

Punt 4 van de agenda was: Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de landsverordening van, de 22ste augustus 1939 (P.B. 1939, no. 66) tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St.-Eustatius en St. Maarten (Nederlands gedeelte) (1956-1957-55).

Minister Yrausquin merkte op, dat verzocht is door de Staten het belastbaar stellen van zekere waardegoederen op de Bovenwinden. De Minister is het daar gedeeltelijk mee eens, namelijk met het belasten van autos. Hij heeft bereids de Bovenwinden in overweging gegeven motorvoertuigenbelasting in te voeren. Hij wil ijskasten en radios etc. echter niet belasten.

Bij de algemene beraadslagingen kantte de heer **v.d. Hoeven** zich tegen belastingvrijdom voor de Bovenwinden. Hij juicht de motorvoertuigenbelasting toe. Hoe kunnen we, aldus spreker, de grote bedelpartij ten behoeve van de Bovenwinden in Nederland voortzetten, als we de Bovenwinden hier zo in de watten leggen?

De heer **Debrot** vond het discriminerend dat de armsle op Bonaire belasting moet betalen, en de rijkste op de Bovenwinden niet. Hij achtte autobelasting niet juist. De belastingheffing achtte hij ook psychologisch niet juist, daar de Amerikanen zich vestigen op de Bovenwinden en belasting de kapitaalsaantrekking kan verschrikken. Hij voelde er wel voor de grondspeculatie te belasten, want die heeft op het moment reeds bedenkelijke vormen aangenomen op de Bovenwinden.

De heer **Ansliju** verklaarde, dat als de Bovenwinden meer zelfstandig zijn, ze zeker graag belasting zullen betalen.

De heer **Voges** was het met de Minister eens. Plotselinge wederinvoering van invoerrechten op de Bovenwinden zal meer kosten dan opbrengen. Belasting op autos op St. Maarten acht hij moeilijk gezien het feit dat de helft van het eiland Frans is.

Invoerrechten en belastingen

Minister **Yrausquin** wees er op dat men maar eenmaal invoerrechten betaalt en belasting telkens weer. De bedelpartij in Nederland kan niet doorgaan als de Bovenwinden niet zelf meehelpen aan hun opheffing. De Nederlandse Antillen moeten zelf bijdragen aan die opheffing, met hulp van Nederland. Als de Bovenwinden op eigen benen staan kunnen we, aldus spreker de zaak weer in beschouwing nemen en daar het volledige belastingstelsel invoeren zoals dat hier heerst.

Minister **Van Romondt** verklaarde het zijne te willen bijdragen als er belangstelling bestaat voor bepaalde cijfers.

Geen herinvoering invoerrechten, maar ander soort belasting

In tweede termijn sprekend verklaarde de heer **v.d. Hoeven**, dat hij niet had gevraagd om wederinvoering van invoerrechten, maar om een ander soort belasting om de Bovenwinden mee te laten dragen aan de kosten die elk land nu eenmaal heeft.

De heer **Debrot** verklaarde zich geheel te kunnen verenigen met de woorden van de heer v.d. Hoeven in tweede termijn. Hij wees er op, dat de kosten van levensonderhoud op de Bovenwinden hoger zijn dan op Curacao en Aruba. Hij verzocht Minister Van Romondt om een budgetonderzoek in te stellen op de Bovenwinden.

De heer **Voges** is van oordeel dat men te weinig belasting betaalt op de Bovenwinden. Hij vroeg verder of de hand gehouden wordt aan de wettelijke bepalingen. Is op elk der Bovenwindse eilanden een hulpcommies der belastingen? Spr. meent dat dit niet het geval is op Saba.

Regeringsantwoord in tweede termijn

Minister **Yrausquin**, de sprekers in tweede termijn beantwoordend, wees er op, dat al is het niet in grote hoeveelheden er nochtans import is op de Bovenwinden. Belasting op radios en ijskasten zal niet veel opbrengen. Spr. is het eens met de heer Voges dat er op de Bovenwinden belastbare inkomens zijn. Daarnaar zal een onderzoek worden gedaan en eveneens naar de kwestie der hulpcommiezen.

Het ontwerp werd vervolgens aangenomen.

Goede wensen en dankwoord

Statenvoorzitter **R.J. Isa** dankte de leden en ook de griffier en zijn staf voor hetgeen zij gedaan hebben in 1956. Hij wenste alle aanwezigen een zalig uiteinde, en herhaalde dit in het Papiaments.

De **Minister President** wenste de voorzitter en de leden een gelukkig 1957 toe en dankte hen voor de prettige samenwerking in 1956.

Hierna werd de bijeenkomst gesloten.

Wereld moet risico van ontwapening aandurven

NEHROE gaf les in Indische politieke filosofie voor VN-gedelegeerden

HOOFDKWARTIER DER VN, 21 dec. - Premier Nehroe van India die in de VS besprekingen heeft gevoerd, heeft in een rede die hij hield in de grote vergaderzaal van de VN-Assemblée de gedelegeerden van deze volkerenorganisatie een lesje gegeven in Indische filosofie. De Indische premier ging uit van de stelling, dat een doel dat op zich zelf nog zo goed is, slecht wordt wanneer de gevolgde middelen niet deugen, aldus de New Yorkse correspondent van „Het Parool".

India dankt aan Ghandi de ervaring dat men, om problemen op te lossen, er vóór alles op moet toezien geen nieuwe problemen te scheppen. In zijn strijd voor India's vrijheid hield Ghandi zijn volgelingen steeds voor ogen dat men wel het imperialisme bevocht, maar niet het Engelse volk.

Een overwinning door middel van een oorlog garandeert geenszins, dat het probleem waarom de strijd begon, is opgelost. Meestal komen andere nog ernstiger problemen op de voorgrond door de opgewekte verbittering en haatgevoelens.

Om in een nieuwe wereld tot een dragelijke samenleving te komen is het niet genoeg, aldus Nehroe, om te pogen oorlogen te vermijden, maar ook moet men leren die situaties te vermijden die een gevaar van oorlog met zich zouden kunnen brengen.

Zulke situaties ziet Nehroe in alle soorten bondgenootschappen en verdragen, die ten slotte in plaats van bij te dragen aan de versterking van de betrokken landen elders een vijandige stemming kweken.

De bezetting van een land door een ander land is uit den boze. Hierdoor immers wordt niet het gewenste gevoel van veiligheid gegeven. Volgens Nehroe maken de moderne lange afstandswapens, zoals geleide projectielen, militaire bases overbodig. Zij lokken slechts het gebruik maken van dezelfde soort wapens uit.

Het gaat thans om het opheffen van het wantrouwen en de vrees. Men durft niet te onwapenen wegens de risico's die daarvan het gevolg zouden kunnen zijn, maar waarom, aldus Nehroe, wordt thans niet een nieuw risico aanvaard en wordt niet afgewacht of daarop gunstige reacties zullen volgen die deze stap rechtvaardigen?

De recente tragedies in Egypte en Hongarije hebben misschien dit positieve resultaat gehad, dat thans is gebleken dat de wereldopinie vandaag de dag een sterke factor is om niet toe te laten wat algemeen wordt veroordeeld.

Volgens Nehro zal deze factor zich in de toekomst meer en meer doen gelden. Hij eindigde dat het voor een vredelievende houding niet genoeg is geen gebruik te maken van de wapens, maar dat daarvoor een geestelijke instelling nodig is naar het voorbeeld van Ghandi.

Het is moeilijk te zeggen of er van de rede enige invloed zal uitgaan en zo ja, welke invloed dat dan is. Het komt mij echter voor dat zij in ruime kring in goede aarde is gevallen en Amerika een vruchtbare bodem vormt om het Westerse denken te infiltreren met de Oosterse.

HELSE TOESTANDEN IN NOORD-SIBERISCHE KAMPEN

TOKIO, 29 dec. — Japanners, die zijn teruggekeerd uit Russische gevangenschap, noemen de toestand in de Noordsiberische kampen hels. In de kampen van Kolyma zijn ook Duitsers, Polen, Hongaren en Oekrainers, bij elkaar circa 1.300.000 man.

De meesten moeten in de uranium-, goud-, chroom- en manga ??? mijnen van de Siberische hooglanden werken De temperatuur daalt 's winters tot 50 graden Celsius onder nul. Duizenden komen door ondervoeding om. De kampen hebben de bijnaam „Graven", omdat de gevangenen slechts de keus hebben tussen 10 uur daags zware arbeid of sterven.

WELLICHT AMERIKAANSE TROEPEN NAAR HET MIDDEN-OOSTEN

PARIJS, 29 dec. — Het onafhankelijke Parijse avondblad „Le Monde" schreef vandaag, dat Eisenhower het Westen een groot deel van zijn beproevingen zou hebben bespaard, indien hij eerder op het idee was gekomen aan het Congres machtiging te verzoeken om zonodig Amerikaanse troepen in het Midden-Oosten te gebruiken.

In Washington deed gisteren het gerucht de ronde, dat Eisenhower een dergelijk verzoek aan het Congres zou overwegen.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 29 december
DE VEER THEATER 20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 20.00: „Prisoner of the Casbah"
AURORA 19.30: „Dragon fly Squadron"
SAVANETA 19.30: „La Sospechosa"
Zondag 30 december
DE VEER THEATER 18.00: „Small Town Girl"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 17.45: „Small Town Girl"
20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 18.00: „Kidnapped"
20.00: Demetrius and the Gladiators"
AURORA 18.00: „Peter Pan"
19.30: „Amor del Bueno"
SAVANETA 18.30: „Mr. Potts Goes to Moscow"
19.30: „Tall Man Riding"

RADIO KELBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 29 december:
11.33 Opening
11.33 Boleros
11.45 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jorge Negrete
1.15 Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Merengues
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mambos
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting
Zondag 30 december:
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Ernesto Hill Olvera
10.45 Orquesta Aragon
11.00 Musica varia
11.30 Johny Albino
11.45 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma van Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Tangos
6.00 Popular Favourites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peliciones
9.00 Alberto Beltran
9.15 Rodolfo Hoyos
9.30 Programma van Radio Nederland
10.30 Sluiting

VOZ DI ARUBA

437 m. — 655 kcl.

Zaterdag 29 december:
06.00 Opening
06.00 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Internationale parade
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 30 december:
08.00 Opening
08.20 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire platen uit uit 1956
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Circuito Antillano
16.00 Amateur-programma
17.30 Mexicaanse muziek
18.00 Internationale parade
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Musica popular
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Miss ta un hit



Bisti cu un bouquet y algun repi di panja Anne-Marie Dujardin di 22 anja, modelo, aki ta despues cu ela worde scohl „Miss Sex Appeal 1957" den un contest na Paris. E tà specialisa den model pa bisti panjanan di sport.

Gobernador di Districto Rotary ta llega Aruba 18 di Januari

ORANJESTAD. — Segun informacion e Gobernador di e districto 113 di Rotary International, Dr. Tulio Briceño Maasz lo bini na Aruba diabiernes dia 18 di Januari. Districto 113 di Rotary International ta inclui tambe e Rotary Clubnan di Aruba, Curacao, Surinam y Venezuela y pa es motibo ei e Club Arubano tambe ta toka parti aden.

E Gobernadornan di districto a bisa cu nan lo trata pa bishita tur e clubnan correspondiente e anja aki y cu nan tin un conferencia cu e directiva di e clubnan tocante e curso di e asuntonan.

Pesei nan lo no tene solamente un reunion di e presidentenan di diferente comisionnan e anochi ei na Trocadero sino tambe nan lo tene un reunion di club en general y cu e directiva di e club.

PAGINA TRES

F.J. van Dorst como Officier

ORANJESTAD.— Onderofficier F.J. van Dorst a worde nambra officier cuminsanda dia 1 di Januari 1957 segun Koninklijk Besluit di dia 13 di December 1956 No. 18. Durante e delaster guerra mundial nan a hanja e posibilidad cu algun onderofficier por warde nombra cama officier. Esnan cu a presta algu durante nan tempu di onderofficier la tin chens di hanja e puesto di officier.

Adjudant van Dorst lo sigui su servicio como prome luitenant di mariniers. Na anja 1930 senjor van Dorst a drenta servicio di Koninklijke marine a worde educa como recluta na Korps Mariniers na Rotterdam y na 1931 ela worde manda pa di prome biaha West Indie, ela sirbi na Corsow y Aruba.

Dia 19 di Januari proximo lo ta 25 anja pasa cu senjor van Dorst a jega Aruba. Na anja 1936 marinier 1ste klasse van Dorst a pasa cu bon exito pa korporaal y dia 1 di Februari 1937 ela worde nombra como korporaal di mariniers.

Na anja 1937 korporaal van Dorst a bolbe worde manda Oost y na anja 1938 e tabata na Aruba atrobe.

Na Augustus 1939 ela bolbe Hulanda y durante guerra di 1940 ela sirbi como stuks-commandant na kustbatterij na Terschelling.

Na Juni 1945 korporaal van Dorst a bolbe den servicio activo y na November di e anja ei ela worde nombra como sergeant.

Di anja 1947 te 1950 sergeant van Dorst a sirbi na mariniers-brigade na Indonesie, na unda ela worde nombra como sergeant majoor y adjudant onderofficier di mariniersnan.

Di anja 1951 te principio di 1954 ela sirbi como sergeant majoor na Koninklijk Instituut na Den Helder.

Na Maart 1954 sergeant majoor van Dorst a bolbe worde manda na Antillas Hulandes pa sirbi na Marinierskazerne na Savaneta.

Un poco promer cu su jegada na Antillas Hulandes ela worde nombra como adjudant onderofficier.

Na ocasion di aniversario di La Reina adjudant van Dorst a hanja e eremedaille di Orde van Oranje Nassau na anja 1955.

Un felicitacion cu su nombramento como officier pa su bon servicio durante cu ela sirbi como onderofficier.

Dia 31 di December e adjudant onderofficier di mariniers J. H. Vlaswinkel lo ocupa pucsto di officier van Dorst.

Probablemente pronto lo e bolbe back na su patria.

Insistencia di Conseho di paz na Hungria

VIENA — Corantnan na Budapest ta informa cu conseho di paz na Hungria a insisti riba retiro dje trupanan Ruso for di Hungria — asina biahero cu a yega na Viena a bisa.

E biaheronan a conta tambe cu na Hungria nan ta bisa cu tin alarma den un cantidad di ciudad na Rusia, particularmente na Kief. Un Hungaro, cu a bolbe poco tempo pasa for di Rusia, a bisa, cu Kief ta mustra mas peor cu Budapest.

Radio-Budapest a anuncia cu e tribunalnan usual Hungaro lo cuminza traha normal atrobe despues di 15 di Januari, despues di un interrupcion di mas cu dos luna.

Den delaaster 24 ora solamente 505 refugiado a hui bai Austria. Esaqui ta pa motibo dje mal weer, cu tambe a causa morto di un baby di nuebe luna cu a pasa mas cu trinta ora hunto cu su tata y mama den un boto chiquito riba un lago prome cu nan a yega costa di Austria.

ACUSACION DI SEIS PERSONA NA POLONIA

WARSCHAU — Seis persona a keda acusa di participacion den desordennan na Stettin (Polonia) dia 10 di December. Nan ta worde acusa, di a tuma parti activo den un atake contra oficina di procurador-general y e prison local.

REPRESENTANTE DI CRUZ ROJA NA ISRAEL

TEL AVIV — Representante di Cruz Roja na Israel a anuncia cu gobierno di Israel a ofrece di cambia 5580 prisonero di gera Egypcio contra 4 prisonero Israelita, cu e Egypcionan tin detene ainda.

AUDIENCIANAN CERCA PAPA PIO XII

ROMA — Papa Pio XII a sigui su audiencianan di anja nobo ajera y el a ricibi embahadornan di El Salvador, Belgica, Portugal, Venezuela, Iran, Uruguay y Libanon.

DIA 20 DI JANUARI GEORGE M. SHAY LO JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Senjor George M. Shay, manager di International Division di Jos Schlitz Brewing Co. na Milwaukee na Minnesota na Merca, (cu tin agentschap di Schlitz na Aruba) lo jega segun informacion di Aruba Trading Co. dia 20 di Januari na Aruba, pa informa con Aruba Trading ta bende cervez. Te dia 30 di Januari senjor Shay lo keda na Antillas Hulandes.

SPECULACION DI CORANTNAN NA CYPRUS

NAIROBI — Alan Lennox-Boyd, ministro di colonias di Inglaterra, a bisa ajera, cu arzobispo Makarios lo no hanja permit pa regresa Cyprus, mientras orden no worde restora na tal isla.

Ultimamente corantnan na Cyprus a specula, cu Makarios lo bai Londres di e isla di su deportacion.

UN SPION BASTA BIEU ARRESTA

STOCKHOLM — Segun prensa na Suecia polis a arresta un ingeniero Sueco di 60 anja, cu a cometé espionage anjanan largo na fabor di Rusia.

EMBAHADOR DI RUSIA NA ISRAEL

JERUZALEM — Embahador di Rusia na Israel, kende a worde retira den luna di November como un „aviso' na Israel, lo bolbe na su puesto atrobe. E fecha no ta conoci ainda.

UN RECORD NA ROTTERDAM DI ENTRADA DI VAPOR

ROTTERDAM — Yegada dje di 21.000 bapor antajera nochi laat den haf di Rotterdam a kibra tur record, pasobra nunca prome den historia dje haf tanto bapor a worde registra. Na un 1955 un total di 20.357 bapor a drenta den haf di Rotterdam.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad ta deseo di Angela pa e Senjorita Tomasita Farro cu ta celebra su cumpleanjos awe dia 29 December.

—:-:—

Awe Isi Thiel a cumpli 11 anja. Su mama Anna, su tata Paulus, su rumannan Thomas, Lica, Lena, Dichi, Oscar, Mario, su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan tur ta desea Isi Thiel hopi anja mas di bida.

—:-:—

Tambe ta celebrando su cumpleanjos awe e Senjorita Maria Jacobs. Felicitacion ta bini di su amiga Maria Werleman y demas famianan.

—:-:—

Nos ta feliciteer tambe Thomasa Franken. Felicitaciones pa parti di su 3 rumannan, 5 jiunan, 2 suegro, 42 nietos, y 17 bisa-nietos, jiu di crianza y su suegra, su sobrino Dominico y demas famianan.

Ta celebrando su di 52 cumpleanjos awe e distinguido Senjor A. G. Th. Arends (Wa.) Nos mas sinceros felicitaciones na e Senjor aki y especialmente di e directiva y di tur e miembronan di Tivoli Club.

—:-:—

Hunto cu e personanan menciona cu a cumpli anja awe nos ta inclui tambe e siguiente personanan aki: Felicitaciones pa e Senjores siguiente: Thomas Victor Dijkhoff kende a cumpli 20 anja. Tommy Koolman kende a cumpli 6 anja. Estanislau Luydens. nos felicitaciones pa tur e caballerosnan aki.

—:-:—

Nos ta felicita tambe Angelica Candida Tromp kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di tur su famianan y amistadesnan.

—:-:—

Dia 29 di December a cumpli 75 anjos Senjora Thomasa Franken. Felicitaciones pa parti di su rumannan Thomas, Isabela, y Catharina. Tambe di su jiunan, Bibi, Rosa, Kita, Balba y Meme, suegro Simon y suegra Maka, su jiu di crianza Manuel, di su suegra Balba, subrino Dominico, y demas famianan y conocirnan.

—:-:—

Ta cumpli anjos awe e caballero Mario Gomez. Felicitaciones pa parti di su mama Carolina, rumannan Juancito y Joseph, tanta Petra, primo Calito Gomez, Rafael, Wanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Neta, Chita y Ada Maduro. Tambe di su amigonan di Waterleiding y demas famia, amigo y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 29 December
DE VEER THEATER 20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 20.00: „Prisoner of the Casbah"
AURORA 19.30: „Dragon fly Squadron"
SAVANETA 19.30: „La Sospechosa"

Diadomingo 30 December
DE VEER THEATER 18.00: „Small Town Girl"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 17.45: „Small Town Girl"
20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 18.00: „Kidnapped"
20.00: Demetrius and the Gladiators"
AURORA 18.00: „Peter Pan"
19.30: „Amor del Bueno"
SAVANETA 18.30: „Mr. Potts Goes to Moscow"
19.30: „Tall Man Riding"

Tambe nos ta felicita Tommy Koolman kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones pa parti di su mama Angelica, tata Estanislao, y tur su rumannan.

—:-:—

Awe ta cumpli anja Senjora Theolinda de Cuba. Felicitaciones pa parti di su jiunan Linda, Betty, Maria, Neta, Toni, su suegra Olga, suegro Jonco, Shonle, Jacobo, Eduardo, nietonan Macario Wouters, Felipi, Fernando, Jorge, Maikel, Henriquez, nietonan Chita, Filomena Henriquez, Merlin Schwengle, especialmente di Ina Martijn.

—:-:—

Felicitaciones pa e Senjorita Margarita Maduro ta bini pa parti di su tata Rafael, Mama Maria, rumannan Wanita, Marco, Chido, Jacobo Marcolino, Neta, Chita y Ada Maduro, cunja Elsa, subrino Dennis Maduro, tanta, omo, primo y primanan, wela, amiganan Shonia, Elma y Lita Damian, y tambe di Mai Gomez y demas famia y conocirnan.

—:-:—

LEGION DI VETERANO NA HULANDA

AMSTERDAM — Antajera Legion di Veterano na Hulanda a comemora Hulandesnan cu a muri na Indonesia, Korea y otro parti di mundo despues di 1945 cerca e monumento Nacional riba Dam na Amsterdam.

Autoridadnan y deputacion di varios organisacion a pone krans.

E ceremonia a worde termina cu un tapto y un desfile dje participantenan.

PROTESTA VIOLENTE DI GOBIERNO DI IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a protesta violentamente den un nota contra ataquenan violente cu ministro di asuntonan exterior di Syria a haci riba 19 di December den un discurso cu el a tene den parlamente, riba gobierno y liderman di Iraq.

Gobierno Iraques ta declara cu e ataquenan aki ta un violacion di custumberanan diplomatico y ademas intervencion den asuntonan interior di Iraq, pues violacion di su derechonan soberana.

LOQUE NOS TA LEZA DEN NEW YORK TIMES

NEW YORK — New York Times ta informa cu presidente Eisenhower ta considera pidi Congreso poder pa usa mas tanto solda Mericano pa mantenemento di paz na Mediano Oriente, cu e ta kere ta necesario.

SUPLICA DI EHERCITO MERICANO

WASHINGTON — Ehercito Mericano a anuncia cu el a pidi aprobacion di un plan pa reduei tamanjo dje divisionnan cu bista riba un gera atomico.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E pober limosnero aki ta bati na porta di Pepita i ta pidi un koppi di koffie. Pepita a bai paden pa trese e koffie pa e limosnero. Pero ata e pober homber ta drei mira patras i ta mira e casa di Pepita ta bini. En hacl nada mas cu sigi su caminda manera cu nada un pasa. Pepita mes ta cerca di jega na porta kaba i en sa cu na luga di e limosnero su casa ta para na porta kaba. E ta bini cu e koppi di koffie pero sin sucu i ta puntra e homber cuanto cuchara di sucu bo ke pa mi pone den bo e homber cuanto cuchara di sucu bo ke pa mi pone den bo koffie? Pero Lorenzo kende a conoce su senjora a spanta i a keda mire wowo habri. E senjora un sa ainda çu ta cu su casa e ta papiando. Den tur esei Lorenzo a tuma e koffie i a responde: Tanto anja casa cu nos tin i ainda bon sa kwanto cuchara di sucu bo mester pone den mi kopi di koffie?

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 47

Aunque cu Nanda quier a sconde su sintimentonan profundo pa su tanta, sinembargo esaqui tabata un poco imposible, pasobra Nanda no tabata gusta nada di secreto. E tabata aplica puro franqueza i el a bisa e tanta:

„Mi n' ta quere cu por lo pronto e pensamento di casamento lo penetra den mi, pasobra mi ta hanja mi masha bon aqui cerca boso. Ta quico otro un hende lo por desea ora cu e ta den compania di majornan cu ta stim'e cu locura i ternura? Ademas di esai...... bo tambe sa mescos cu mi, cu te ainda mi ta comprometi cu Jopi!"

„Stop di papia soquetada, Nanda. Bo mes n' ta mira cu e compromiso ai ta invalido? Esai tata di Jopi mes mester a acepta".

„Si. Pero ainda Jopi no a duna mi mi libertad i nos a priminti otro cu nos lo bisa otro ora cu un di nos quier su libertad. I loque un hende priminti, e mester haci. I prome cu mi por sinti mi completamente liber, lo mi mester suplica mi libertad na Jopi i e mester bisa mi tambe cu mi ta liber".

„Esai no quier meen cu tur e anjanan b'a sinti bo marra n'e?"

„Precisamente; t'asina mes mi quier a meen, tantan Sanna. Mi no quier quibra mi palabra cu mi a dun'e".

„Pero yiu di mi alma, ta quico bo quier haci anto, ora cu presenta den bo bida un homber cu bo ta stima anto?"

Hariendo Nanda a sunchi su tanta. „E ora ai mi ta skirbi Jopi i mi ta exigi di dje mi libertad trobe. Por lo pronto mi no ta desea esaqui ainda". „Pero .... com bo por sa cu e si no a comprometi of casa masha tempo caba? N' ta sigur cu Jopi si ta ten'e na e convenio ai."

Immediatamente Nanda su wowonan a perde tur nan glans i su lipnan a cuminza ta tembla. Esaqui no a escapa bistanan skerpi i experto di e tanta i un sospecho cu basta dia caba e tabata caricia a bolbe rebiba den dje.

„Di Herman mi sa cu ainda Jopi no a casa ni comprometi, pero e ta haciendo un viaje rond mundo. El a termina su estudionan mientras despues dje viaje aqui e ta bai goberna su propiedad.

E tanta no tabata mucho contento cu e contesta aqui, pasobra lo el a prefera pa Nanda por a casa aqui cerca nan i lubida tur loque por tabatin relacion cu George Halden. I e palabranan di Nanda tabata molestie, como e no tabata desea pa Nanda lo a bira yerna di un homber baho asina manera George Halden, aunque cu e no tabatin nada di bisa respecto comportacion di Jopi. Sinembargo solamente e no tabata desea pa Nanda lo a bolbe drenta e famia trobbel ai.

Tantan Sanna no a papia nada mas riba e asunto desagradable aqui, pero tan pronto cu el a hanja un ocasion anochi solitario cu su casa, el a bisa esaqui, cu Nanda a hanja un solicitud pa matrimonio. E hombet a queda ta mira su esposa spanta.

„E mucha ai! Pero mi ta duda cu lo e quier bandona nos!"

„No, Richard. El a rechaza e solicitud aqui redondamente e immediatamente. I tende awor ta pa qui motibo. Figura bo cu ainda e mucha aqui ta sinti su mes marra na e convenio di compromiso di dje cu Jopi."

„Soquetada. Esai ta imposible. E compromiso ai no ta valido."

„Asina mi tambe a munstre. Pero e ta pretende cu el a duna e homber su palabra i cu pa e por tuma cualquier paso otro, lo e mester pidi i hanja Jopi su aprobacion. Cu otro palabra, Jopi mester hanja bon pa dun'e su libertad i masque cu e hanja un bon partida p'e casa, lo e no por haci esai si Jopi no dun'e su libertad. Bo n' ta hanja ta soquetada di su parti?"

„Esai no ta solamente soquetada, pero alavez nonsens di mas grandi cu mundo a conoce".

„I sinembargo no ta posible pa cambia su decision. Den esai e ta mescos cu su mama. I awor mi tin di conta bo un sospecho cu mi tin i mi no sa sospecha nada si n' ta berdad. Masha dia caba mi ta caricia e sospecho cu Nanda ta stima Jopi Halden, sin cu e mes tabata consciente di esai".

Richard a queda para manera un hende paraliza. El a queda manera babuca ta hunga den su man cu e dashi cu el a caba di quita.

„Pero esai ta imposible toch. Amor pa yiu di un tata asina? Nanda mes....?"

„Jopi ta solamente yiu di su mama - quende ta un muhe santa, un muhe bondadosa, un berdadera martir. Bo n' sa com perfecto fastidio i a responde:

Richard a haci algun movecion di fastiodio i a responde:

„Sanna - si acaso tabata berdad loque bo ta pretende ai - lo nos perde e mucha ai trobe anto, despues di asina tanto molester?"

Hariendo Sanna a pasa su braza rond di Richard su garganta diciendo:

„Pero Richard, no sea tampoco asina egoista. Bo no mester lubida cu Nanda lo no por queda cerca nos te na su morto tampoco?"

„Mi tambe ta comprende esai. Pero alomenos lo e por a casa cu un homben aqui i queda biba aqui mes cerca nos".

„Hamas e anhelo na su patria lo por ser sacia den dje i e patria cu asina tanto e ta anhela no ta ningun otro hende sino Jopi Halden. Acepta esai di mi".

„Pero awor ta queda un cos. Bo ta quere cu Jopi tambe, conociendo e caracter trabahoso di su tata, lo trata na tanto tem. na bin preocup'e cu Nanda i cruza caminda di esaqui su bida?"

„Bo ta corda ainda cu b'a primintie cu ora cu e bira mondig lo e bai su patria pa e bai podera personalmente i oficialmente di su posesionnan aya na Heidersberg?"

Sonriendo Richard a cohe su muhe na esaqui su garganta diciendo:

„Ta manera cu hende muhe no sa lubida. Mi ta quere cu esaqui ta e prome cos cu mi a papia i cu mi no por atene mi na dje, pasobra Nanda a bira caba un parti di nos curazon."

„No, Richard. Bo mester tene bo semper na bo palabra. I mi no ta duda tampoco na esai. Cu esai solamente lo mi quier a bisa cu probablemente e pareja aqui lo contra cu otro na Heidersberg e tempo ai".

El a suspira profundamente.

„Enfin, larga nos deposita tur e cosnan aqui den man di bon Dios. Danki Dios cu ainda ta falta dos anja prome cu Nanda bira mondig. Prome cu e tempo ai mi no ta quere cu nos lo tin mester di entreg'e na ningun hende, ora cu bo sospecho ta cierto."

„Bo ta mira, toch nos tin e previlegio di goza di su carinjo masque ta dos anja mas. I sinembargo como nos a custumbra asina tanto cun'e, lo ta dificil pa nos mester entreg'e."

„Masha dificil", e homber a bisa cu un suspiro.

„Pero nos mester consola nos hunto cu e majornan otro, quendenan tambe mester entrega nan yiu den man di otro hende ora cu a yega e tempo."

„I esai lo ta mas peor ainda, pasobra Nanda no ta nos yiu i quizas lo ta bon tambe cu nunca nos no tabatin ningun yiu".

El a queda ta mira e homber cu bistanan sincero.

„Ata nos tin otro caba", Richard a responde. „Quizas cu nos tabatin yiunan, lo nos no tabata stima otro asina tanto manera awor."

„Aunque cu mi por tabatin e cas aqui yen di yiu, sinembargo pa mi lo b'a queda pa semper e muhe di mas amable cu tabata existi. Pero bo tin razon, Sana. Ata nos tin otro caba? Mas tanto nos no tin mester. Nos a sinja conoce e alegria di major den nos amor pa cu Nanda i lo nos sinja conoce tambe e pena di majornan ora cu Nanda lo mester bandona nos".

„Larga nos spera cu nos no tin mester di perd'e, pero cu nos lo por hanja un yiu homber hunto cun'e. I aunque cu un distancia lo separa nos di nan, sinembargo semper lo nos queda den contacto cu nan. Mescos cu nos lo no por lubid'e, asina Nanda tampoco hamas lo por lubida nos. I no lubida cu semper ainda tin hopi vapor ta nabega riba oceano.

Nan a queda ta mira otro i tabata hari.

„I pa termina ainda ta spera nos e alegria grandi di por bira wela cu tawela. Ta quico bo ta bisa di esai, Sanna?"

„Cu Dios por permitie esai i duna nos anjanan di bida i salud. Bo mester sa cu nieto ta ainda mas dibertido i gracioso cu hende grandi mes. Quizas tambe lo nos por bai establece nos na Alemania, pasobra mi no ta spera cu lo bo tin di queda traha semper te dia cu bo muri. Un dia lo bo mester larga e empresa na cargo di cualquier hende i biba di bo renta. Pasobra si ningun hende no ta duna bo pension, anto alomenos bo tin di trata na un manera of otro pa bo mes duna bo curpa esaqui."

I awor a dal na e homber aqui su sintir cu en realidad esaqui tabata un bon idea di su muhe, pasobra e tampoco no tabata pensa na bira catibo di trabao. I anima el a bisa su muhe despues di un rato:

„Riba e punto aqui, lo nos tin di combersa mas leu."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Despues cu Duty a kaba di pensele bon kiko e mester haci, e la kana drenta den un tienda. Ora e la mira e donjo e la puntre: Ta abo ta Chuti? E donjo a conteste cu si. Pero e ora e donjo a puntre tambe: Si, i abo ta Duty Douer, i bo ke un revolver? Duty a bise bo sabi mi nomber, i bo sa kiko mi ke com bo por sa tur e kosnan ei? E ora Chuti ta bise cu e conoce hende i e sa kiko Duty mester. Duty ta spanta i ta keda mira Chuti ora i ora largo manera kos cu e ke men com Chuti por sa tur e kosnan ei. Chuti ta bisa Duty cu e kier mata Cisco Kid. Pero mas pa Duty spanta. Nos ta mira tambe com Chuti ta munstra Duty e revolver cu e ta buska pa e hanja mata Cisco Kid. Duty ta para dilanti di Chuti pero e no a koi e revolver sí pa e mata Cisco Kid.

Un milionario nombra embahador di Merca na Londen

WASHINGTON — John Hay „Jock" Whitney, un milionario conoci y financiero di evenemento deportista na New York, a worde nombra como embahador di Merca na Londen na lugar di Winthrop Aldrich.

Antajera presidente Eisenhower a acepta Winthrop su peticion di retiro. Aldrich tabata embahador di Merca na Inglaterra durante cuater anja.

Whitney tin 52 anja; e sa hunga golf cu presidente Eisenhower y el a sostene durante di su campagna di eleccion. Lo e sali pa Londres na Februari.

UN DELEGACION CU LO SALI PA CAIRO

CAIRO — Prome ministro di Jordania, Suleiman Nabulsi, lo sali pa Cairo otro siman na cabez di un delegacion gubernamental, pa discuti asistencia financiera di paisnan Arabe na Jordania. E asistencia aki lo bini na lugar di e subsidio, cu Jordania ta ricibi anualmente di Inglaterra.

EGIPTO A QUEDA ACUSA UN BIAHA MAS DI ATAQUE PA ISRAEL

JERUZAEM — Departamento pa asuntonan exterior di Israel a publica un declaracion ajera, acusando Egypto un biaha mas di atake contra territorio Israelita. Ainda Egypto no pa duna siguranza, cu el lo cumpli cu resolucion di Nacionnan Uni, ordenando fin di tal atakenan.

Circulonan autorisa na Israel no kier a contesta e pregunta, si Israel lo tuma medidanan di represailia.

DECLARACION DI E CORANT „LE MONDE"

PARIS — E corant Frances independente „Le Monde" a declara ajera, cu Eisenhower lo a spaar paisnan di Europa occidental hopi dificultad, si el a pidi Congreso autorisacion antes pa usa forzanan militar na Merca na Mediano Oriente.

Antajera tabata corre rumor na Washington, cu Eisenhower ta considera pa pidi Congreso tal autorisacion.

UN ARRESTACION NA JERSEY CITY

NEW YORK — Na Jersey City polis a arresta un mucha homber kende ta worde acusa di a causa panico den un teatro, pa motibo cu el a bisa cu tabatin un bómba den sala.

Gobierno di cindad New York a ofrece un suma di $25.000 pa indicacion cu lo por causa arrestacion dje hende cu a buta un bomba cu e mes a traha den un biblioteca na New York.

Parce cu e hende aki a buta 32 homba na varios lugar publico na New York y cercania den delaaster 16 anja.

Despues cu nan a ofrece e suma aki, un bomba a worde descubri den un depot di equipaje den Estacion Central na New York.

LOQUE NEHRU A BISA NA SU REGRESO NA INDIA

NEW DELHI — Prome ministro Nehru di India a bisa na su regreso na New Delhi ajera, cu e ta spera, cu president Eisenhower di Merca lo bishita India otro anja.

PROME MINISTRO DI TRINIDAD NA KINGSTON

KINGSTON — Dr. Eric Williams, prome ministro di Trinidad y yega Kingston ajera inespera. El a desmenti noticianan na Trinidad y Jamaica, cu e ta busca sosten di Norman Manley, prome ministro di Jamaica, pa establece asiento principal di Federacion di Islanan Ingles den Caraibe.

Sinembargo el a admiti cu lo e kier masha tanto pa e asiento aki worde establece na Trinidad. E decision definitivo tocante establecimento dje asiento aki lo worde tuma riba 22 di Januari di otro anja.

„DRIVIE-HIVIE" PARA CARGA AEREA

Hace muchos años que conocemos el „Walkie-talkie", pero el „Drivie-Hivie" es nuevo en Holanda. Asi como el primero, es un medio de comunicación pero no es puesto en movimiento por piernas, sino por ruedas. Su misión esta bien determinada. Por las calles de Eindhoven, la gran ciudad industrial neerlandesa, circula actualmente un auto de reparto que lleva una instalación de movilófono. Este coche ha sido puesto en circulación por una agencia de viajes que también se encarga del despacho de envios de carga aérea. Los comerciantes de la ciudad pueden ponerse en contacto con el coche en cuestión por medio de su teléfono normal y pasarle las eventuales órdenes de expedición de carga. La mercancia es recogida en el acto y entregada el mismo dia en el aeropuerto nacional holandés: Schiphol, donde los veloces aviones de la K.L.M. estan ya dispuestos para llevarla a cualquier continente del mundo.

Las casas que suelen hacer envios urgentes y que se sirven para ello de la K.L.M. han recibido con gran entusiasmo al „drívie-hivie", o colector rodante..

Pueden llegar los antibióticos o los insectecidas a ser ineficaces en la lucha contra ciertos insectos?

Cieramente, un antibiótico o un insecticida dado puede perder su eficacia en un medio bacteriológico dado para los primeros o con respecto a ciertos insectos para los segundos. En efecto, miles e incluso millones de bacterias o de insectos entran en contacto con el medicamento o el producto quimico utilizado: la mayor parte son aniquilados, pero algunos mas resistentes o menos alcanzados llegan a sobrevivir. Estos se adaptan al veneno y su descendencia adquiere una resistencia todavia mayor contra esos medicamentos o productos quimicos. Para evitar el desarrollo de esa inmunidad se recomienda generalmente la utilización de los antibióticos y de los insecticidas en dosis masivas. Afortunadamente, los individuos que han adquirida esa inmunidad no la gozan con respecto a otros antibióticos o insecticidas, de los cuales hay hoy una gran variedad. Se prescribe, pues, un segundo tratamiento, el cual permite exterminar las bacterias o insectos que han resistido al primero.

DICERES

Sunchi:

Un sunchi no ta zona asina duro manera un cayon, pero su eco ta dura mas largo.

Un sunchi ta un punto tras di un palabra expresa.

Un sunchi cu no ta toca curazon solamente por molestia e boca.

E prome sunchi no ta ser duna cu boca, pero cu wowo.

Delicioso ta e sunchi i brazanan, na unda deseonan igual ta contra cu otro.

Ora cu dos hende ta sunchi otro, e otronan ta pasa bai, pero ora cu dos hende ta bringa cu otro e otro hendenan ta rondona nan.

Un sunchi cu no ta ser aprecia pa e muhe cu a ricibié ta igual cu un cheque cu no ta valido.

Malo:

No ta violencia, pero ta bondad sa destrui loque ta malo.

Bo no por haci ningun hende malo sin haci malo na bo mes.

Munstrando un malo ta nifica lucha contra dje.

E apoyo di mas grandi na loque ta malo ta speranza di peca sin hanja castigo.

Ta existi solamente un picar, un crimen, un maldad i esai ta falta di curazon.

Esun cu aproba un fout ta comete mes crimen cu esun cu a haci e fout.

Pa tur malo bo ta hanja su castigo aqui na mundo mes.

Hacidornan di utronan malo semper ta sconde bao di e capa di propio bienestar.

Ora cu bo sconde un falta, anto bo ta aliment'e i hacie bira peor.

Hopi hende no ta queda sin haci malo pasobra nan ta odia loque ta malo, pero pasobra nan ta teme esaqui su consecuencianan.

Mescos cu candela no por paga candela, asina tampoco malo no por vence malo. Riba esaqui ta bondad sol por triunfa.

Ta util si bo conoce loque ta malo, pero semper ta fout di haci loque ta malo.

Pa haci malo, semper hende ta hanja e instrumentonan lihe.

Hende bibo ta e unico persona cu tin di haber cu loque ta malo. Pasobra ta hende hibo a traha maldad.

Un escandalo ta alimenta e otro.

Bida no ta e cos di mas eleva: sinembargo e malo di mas grandi ta culpabilidad.

Cupabilidad ta fuente di tur verdriet, e ta e diabel cu ta sigui nos cu barra i cos di martiriza.

Foi dos malo nos mester scohe esun di mas menos.

No ta depende di nos si mal pensamentonan ataca nos, pero wel ta depende di nos si nan ser hiba na practica.

Harimento:

Esun cu hari di ultimo ta hari mehor.

Horrible ta resona harimento di esnan cu a descustumbra di hari.

Harimento ta un proef riba belleza.

Harimento foi tempo por ta peligroso.

Nada no ta mas ridiculo cu un harimento sin base.

Warda bo di hendenan cu no sa hari, pasobra pronto lo nan sinja bo jora.

Hende cu ta hari hopi ta munstra cu e ta bobo.

Quende por tin contra di bisa berdad, anto hariendo?

Den profundidad di nos harimento mester ta sconde bondad.

Ora cu harimento ta sali foi curazon e ta un cos celestial.

Harimento ta caracteriza un persona.

Tur harimento cu no ta correcto ta diabolico.

Solamente por haci un profundo emocion i impresion riba mi, e persona cu por hari su mes.

Ta com por ta cu un hende ta hari pa loco den un teatro i e tin berguenza di jora aya?



Cu e sistema di bonos di ayuda di Unesco, lazonan di amistad entre e paisnan occidental y e hubentud di Korea ta worde forma. Gracias na e ayudo el nos lectornan por welta aki un banda di muchanan di school na Korea ta haciendo uso cu entusiasmo di e instrumentonan cu por a worde cumpra pa nan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 31 DECEMBER 1956 — No. 2717

Een aantal Russische divisies zouden reeds zijn teruggetrokken uit Hongarije

Reizigers uit Boedapest bevestigen berichten over onrust in Kief

BOEDAPEST, 31 dec.: — In de Hongaarse hoofdstad gaat het gerucht dat een zeker aantal Russische divisies reeds uit Hongarije is teruggetrokken. Drie hiervan zouden zich thans in Roemenie bevinden. Tijdens het onderdrukken van de opstand in november werd het aantal Russische divisies op ongeveer veertig geschat.

Radio Boedapest heeft verklaard dat het nieuwe bewind — volgens het orgaan van de Hongaarse communistische partij — verschillende eisen, waaronder de radicale opschorting van het collectivisme en de afschaffing van gedwongen leveranties, reeds heeft ingewilligd.

Het Hongaarse vakverbondsorgaan „Nep Akarat" is van mening dat de economische politiek van de laatste jaren geen rekening heeft gehouden met de gerechtvaardigde eisen van de arbeiders. Het bewind van Rakosi had zich hoegenaamd niets aangetrokken van zaken als het bestaansminimum, gezinstoelagen en pensioeneisen. In de huidige zeer moeilijke economische situatie zou — volgens het blad — slechts rekening gehouden moeten worden met de werkelijke mogelijkheden.

Reizigers uit Boedapest, die te Wenen zijn aangekomen, hebben de berichten over onrust in Kief bevestigd. Een student, die vrijdag uit Moskou in Boedapest is teruggekeerd, had gezegd dat zijn trein bij Kief niet verder ging, daar het station te Kief niet te gebruiken was, wegens gevechten tussen studenten en het Rode Leger. De reizigers werden in autobussen om de stad gereden en konden aan de andere kant in een andere trein stappen. Onderweg zagen zij vele tanks, die alle toegangen tot de stad Kief bewaakten.

De Hongaarse schrijvers, wier campagne voor meer democratie in Hongarije door waarnemers te Boedapest wordt beschouwd als een van de belangrijkste aanleidingen tot de opstand, hebben vrijdag te Boedapest een resolutie aangenomen, waarin zij „met bitterheid in het hart" verklaren dat de Sowjet regering een historische fout heeft gemaakt door de revolutie in bloed te smoren.

In de resolutie wordt het officiele Hongaarse standpunt dat de revolutie de verworvenheden van het socialisme ongedaan hebben gemaakt, als het Russische leger niet had ingegrepen, van de hand gewezen.

Het vakverbondsblad „Nep Akarat" deelde mede dat de „filmproducenten in het vervolg artistieke vrijheid" zullen genieten. Binnenkort zal in Boedapest de eerste bioscoop met een breed doek —Cinemaschoop — geopend worden. Ook zullen Amerikaanse films worden vertoond.

ERNSTIGE ONLUSTEN IN ALGIERS

ALGIERS, 31 december — Duizenden Franse kolonisten waren zaterdag bij de begrafenis van de vermoorde burgemeester van Boufarik, de Fransman Groger. Zij raakten in de straten van Algiers slaags met Mohammedaanse Arabieren.

Een Arabier, die een beledigend gebaar maakte bij het voorbijtrekken van de begrafenisstoet werd achtervolgd en op zijn vlucht doodgeschoten. Franse betogers hielden de stoet onderweg op en beschermden daarmede de personen, die aan de begrafenis deelnamen voor een tijdbom op de begraafplaats. Op het ogenblik dat het stoffelijk overschot de begraafplaats zou worden opgedragen ontplofte namelijk een bom. Een aantal graven werd beschadigd, maar er waren geen doden of gewonden.

Tijdens de uitvaartmis verzamelden zich duizenden voor de kerk en zongen de Marseillaise en riepen „Algerije voor Frankrijk".

Burgemeester Groger was de leider van de kolonisten, die zich verzetten tegen concessies aan de Arabische nationalisten.

Bij de onlusten in Algiers werden zaterdag 59 mensen o.w. drie Europeanen, zo zwaar gewond, dat zij in ziekenhuizen moesten worden opgenomen. Twee gewonde Mohammedanen zijn later overleden; van twaalf van hen is de toestand ernstig te noemen.

NIEUWE BRIEF VAN EISENHOWER AAN BOELGANIN

WASHINGTON, 31 december — President Eisenhower heeft een nieuwe brief opgesteld voor Boelganin, waarin wordt gezegd, dat de ontwapeningskwestie aangepakt dient te worden in de Verenigde Naties.

DUIKERS VAN DE V.N. AAN HET WERK IN SUEZKANAAL

CAIRO, 31 decemebr — Zoals gemeld zijn de duikers van de Verenigde Naties Bergingsorganisatie begonnen met de opruimingswerkzaamheden bij Suez.

De Nederlandse duiker F. van 't Wout van de Nederlandse bergingscombinatie L. Smit en Co. en W. A. van den Tak is afgedaald naar het gezonken oorlogsschip „Aboukir", dat op een diepte van acht tot negen meter bij Suez ligt.

De leider van het bergingswerk, luitenant-generaal Wheeler noemde het grootste karwei de haven van Suez. Het grootste wrak dat gelicht moet worden is dat van de „Akka" ten Zuiden van Ismailia.

Mrs. PA Mc. CORMICK AMERIKA'S VROUWELIJKE ATHLETE 1956

De Amerikaanse duikkampioene en moeder van twee kinderen Pat Mc. Cormick die op de onlangs gehouden Olympische Spelen twee gouden medailles wist te winnen, is in Amerika uitgeroepen tot Amerika's sportvrouw nummer 1 over 1956. Zij werd als zodanig aangewezen door de verenigde sportjournalisten en radio-reporters. Marlene Bauer Hagge, een beroemde golfspeelster legde beslag op de tweede plaats. Als beloning ontvangt mrs. Pat Mc. Cormick, die reeds op dit ogenblik afscheid heeft genomen van de wedstrijdsport (mijn gezin gaat in de toekomst voor. Verstandig.) ontvangt daardoor de Fraternal Order of agles Frederick C. Miller en de onlangs ingestelde „Babe Didrikson Zaharias Trophy". Zij is de eerste sportvrouwe welke laatstgenoemde onderscheiding krijgt uitgereikt.

AMERIKA WIL $ 400 MILJOEN BESTEDEN VOOR HET MIDDEN-OOSTEN

WASHINGTON, 31 december — Volgens Amerikaanse persberichten is de Amerikaanse regering bereid meer dan $400 miljoen te besteden voor een speciaal hulpprogramma voor het Midden Oosten. Deze hulp is in het bijzonder bedoeld voor de landen in de onmiddellijke nabijheid van het Suez Kanaal — aldus deze berichten.

De berichten over Eisenhowers plannen om eventueel het Congres machtiging te vragen tot het zenden van Amerikaanse strijdkrachten naar het Midden Oosten, wanneer hij dit voor de veiligheid in de wereld nodig zou vinden, hebben in Westerse diplomatieke kringen, zowel als in de Westerse pers gunstige commentaren gekregen.

Het verluidt dat het opstellen van de Amerikaanse politiek ten aanzien van het Midden Oosten tot nog toe voornamelijk zonder overleg met Engeland en Frankrijk is geschied.

In het Egyptische blad „El Ahram" wordt de nadruk gelegd op het feit, dat de vrijheid en onafhankelijkheid van het Midden Oosten geeerbiedigd dienen te worden.

Het blad „Al Gomhoeria" voegt er aan toe, dat elke poging invloedsferen in het Midden Oosten te scheppen slechts tot de derde wereldoorlog zou kunnen leiden.

ROBERT HAILLET SLOEG HAMILTON RICHARDSON IN SPANJE

Hamilton Richardson, Amerika's nummer 1 speler, verloor tijdens de finale van het internationale tennistoernooi te Barcelona, met de score 5—7: 6—3: 6—3: 0—6: 6—4 van e Fransman Robert Haillet. De Amerikaan wergerde de reis naar Australie voor de Davis-cup om studieredenen. De hegomony van het Amerikaanse tennis is bedenkelijk aan het afzakken.

SLUITING REY DE COPAS VILLA CONTEST

ORANJESTAD. - Zoals elders in dit blad in een advertentie staat aangegeven sluit de grote Rey de Copas contest om de villa van Fl. 20.000,- hedenmiddag om twaalf uur. Deze verloting is in Mei van dit jaar gestart en stellig zullen honderden een lot voor de villa hebben weten te bemachtigen.

Naar wij van de firma A. M. Lacle & Sons vernamen is de datum van de trekking der loten nog niet definitief vastgesteld, doch stellig zal dit gedurende de eerste helft van Januari 1957 tijdens een groot feest gaan gebeuren.

PASSAGIERS AAN BOORD VAN DE „WILLEMSTAD" MET BESTEMMING ARUBA

ORANJESTAD. - Aan boord van het ms. „Willemstad" van de KNSM, dat de 20e December uit Amsterdam naar de West vertrok, bevinden zich de navolgende passagiers, die in Oranjestad zullen debarkeren:

Mr. P. H. A. Tuin met echtgenote
de heer P. J. van der Kerkhof
en de heer H. Groeneveld met echtgenote en eenjarige zoon.

NIEUWE LAGO TELEFOONBOEK UITGEKOMEN

SINT NICOLAAS. - Van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. ontvingen wij de nieuwe telefoongids voor het komend jaar. Deze gids is ongetwijfeld duidelijker dan die van het vorige jaar, iets wat voornamelijk te danken is aan de zwarte letters aan de randen der bladzijden waardoor men nu veel sneller de gezochte naam kan vinden. Voorts staan op de eerste binnenpagina de verschillende brandsignalen vermeld, waardoor dus iedereen onmiddellijk kan weten wat het betekent wanneer de sirenes op de powerhouses no. 1 en 2 b.v. vijf lange signalen geven (d.i. algemeen brandalarm).

BOLIVIAANSE PRESIDENT HEEFT HONGERSTAKING BEEINDIGD

LA PAZ, 31 december — President Hernan Silez Zuazo van Bolivia heeft gisteren zijn hongerstaking beeindigd, die hij een dag tevoren uit protest tegen het verzet tegen zijn politiek om de koers van de Boliviaanse munt te stabiliseren, was begonnen.

De mijnwerkers en het spoorwegpersoneel, die in staking waren gegaan, hebben het werk inmiddels hervat. Een aantal vrouwelijke leden van de Revolutionaire Nationalistische Beweging had besloten de president te steunen door ook in hongerstaking te gaan.

MINISTRO v.d. MEER LO LANZA E DISCURSO DI ANJA NOBO

Pa motibo di partida di Su Excelencia Ministro President E. Jonckheer pa Puerto Rico, e discurso di anja nobo lo ser publica via di tur radionan na antillanan neerlandes e biaha aqui pa ministro president interino, Mr. v.d. Meer.

E discurso menciona lo ser pronuncia tanto na radio-emisoranan di Curacao como di Aruba majan merdia (anja nobo) pa 12.30.

PREMIER JONCKHEER TA BAI PUERTO RICO AWE

Manera tabata anuncia caba, Su Excelencia Ministro President E. Jonckheer riba invitacion cordial di gobernador di Puerto Rico, Sr Luis Muñoz, lo e asisti na solemnidadnan na ocasion di inauguracion di un termino nobo di gobernacion riba dia 2 di Januari 1957 na San Juan, Puerto Rico.

Cu motibo di transporte, Sr ministro president, acompanja di su sra esposa lo bai cu avion di P.A.A. pa Puerto Rico foi awe nochi 9'or.

Nos ta desea nos premier un feliz viaje i un feliz anja na Puerto Rico.

HUELGA DI HAMBER NA BOLIVIA

LA PAZ — Presidente di Bolivia, Hernan Siles Zuazo, a dicidi Dia Biernes di haci un huelga di hamber den un esfuerzo pa convence lidernan di Sindicato popular di obrero di Bolivia di con grave e situacion financiero dje pais ta.

Pa kita peligro di inflacion Gobierno di Bolivia a forma un plan en colaboracion cu un experto economico Mericano y representante di Fondo Monetario Internacional pa stabilisa placa Boliviano.

Sinembargo e liderman di trahadornan Boliviano ta di opinion cu checutacion dje plan aki lo perjudica interesnan dje trahadornan.

Segun noticianan cu a worde ricibi despues, lidernan dje Sindicato popular di obrero di Bolivia a suplica e presidente pa termina su huelga di hamber. El a dirigi un yamamento na tur trahadornan pa esforza y sostene gobierno den su esfuerzonan pa vence e dificultadnan financiero.

Resultado di Politie-schoolvoetbal:

DE LA SALLESCHOOL L.O. KAMPIOEN DI ORANJESTAD

St. Dominicus College MULO-Kampioen di Oranjestad

ORANJESTAD.— Ayera mainta e ultimo matchnan en cuanto Oranjestad a worde hunga di e tournool di politie-schoolvoetbal. Esei a cuminza cu e victoria di 7-0 pa Beatrixschool riba St. Josephschool. E goalnan a worde hinka door di: K. Bouwman (3), A. Josef (2), D. Henriquez (1) y M. Samson (1).

E match cu a sigui tabata e final pa Oranjestad di e MULO-schoolnan, y den esaki St. Dominicus College a bira kampioen cu un victoria di 6-0. E goalnan aki a worde hinka pa especialmente Carolina, cu dos goal na su encargo, y S. Odor, E. Boekhoudt, A. Soto y Lesano, kende cada uno a hinka un goal.

E final di Oranjestad pa e schoolnan di L.O. tabata entre De la Salleschool y Beatrixschool. E match aki tabata interesante y sportief hunga, den cual De la Salleschool a sali ganador cu 2-1. Pa e school aki a score Reyes y Richardson, mientras cu A. Josef a realiza e unico goal di Beatrixschool.

Manera anuncia caba lo e final entre e kampioennan di Oranjestad y San Nicolas lo worde hunga dia 5 di Januari anochi den Wilhelmina Stadion.

MAS COS BON ATROBE

ORANJESTAD. — Ademas di tur e bon regalonan y kalendernan cu nos a ricibi cu cambio di anja, post a trece Diasabra mainta tambe e bunita kalender pa 1957 di **Grace Line,** di cual firma Eman Trading Co. ta agente na Aruba. Un kalender cu 12 foto bunita di color: seis di varios objetivos y seis saka a bordo di „Santa-nan". Mes ora nos a bolbe desea pa ya nos por tabatin vacantie ora nos a admira tur e fotonan aki.

Tambe a desea nos tur cos bon den e Anja Nobo e firma **Winkel's Handel Maatschappij,** y nos deseo pa e firma aki ta meskos of mihor.

Nos a hanja un tarheta simpatico di **Contal Agencies Import & Export Ltd.** den Nassaustraat, un firma cu ta representa un cantidad varia di productonan keri.

Ademas nos a hanja un carta cu deseonan bon di **N.E.N.,** cu a duna nos e siguranza cu ningun hende prudente lo tin nodi di tuma ningun risko financiero den anja 1957.

For di Cuba nos a ricibi un tarheta di Anja Nobo distingui di **Publicidad Obelleiro Carvajal.**

Advertentie Bureau R. J. Dovale di Corsow a manda hopi bon deseo pa nos pa e anja 1957. Tambe nos a ricibi di **„Rozenoord"** un bunita kalender, un mucha muher rondona di flor di e tan conoci floristeria na Rondweg.

Por ultimo nos a hanja ademas di **Kantoormachinereparatiebedrijf van Tieleman** e mihor deseonan pa nos tanto material como espiritual den 1957.

Pa tur: masha danki pa e gestonan y ideanan simpatico aki.

BIBLIOTHECARIS TA JEGA DIAMARS

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e bibliothecaris di Openbare Leeszaal senjor Joh. Hartog lo bolbe Aruba dia 1 di Januari proximo, e segundo dia lo e cuminza traha.

RECEPCION DI ANJA NOBO

ORANJESTAD. — E recepcion di Anja Nobo na cas di Gezaghebber lo ta dia prome di Januari di mainta 11 or te 1 or di merdia.

STREA DI CAT PLANT LO PARA JAN. 3

E strea brillante halto ariba cat plant lo stop di draai pa un ora largo, Diahuebes, Jan. 3. E paramento di e strea lo ta specialmente pa fotografistanan cu ta desea di saca un retrato di color di e planta den su multiple colornan. Un vez mas, e strea lo para den e direccion general di postkantoor di Lago Colony entre 7 y 8 p.m.

E luznan cu ta decora cat plant lo worde kita Jan. 7. Pa di ultimo vez e luznan lo cende Diadomingo anochi, Jan. 6, dia di Tres Rey.

(Esso News)

Wonsdagavond wereldtitel middengewicht tussen Ray Robinson en Gene Fullmer

Woensdagavond a.s. wordt de uitgestelde wedstrijd tussen Suger Ray Robinson en uitdager Gene Fullmer gehouden, met als inzet de wereldtitel in de middengewichtklasse. Sugar Ray is lichtelijk favoriet. Oorspronkelijk zou de wedstrijd eerder in december zijn gehouden, doch deze werd wegens een verkoudheid van Sugar Ray tot woensdagavond uitgesteld. Volgens vele insiders is dit een truck van de wereldkampioen om het traningschema van zijn uitdager Gene Fullmer te ontregelen. Robinson heeft dat trucje reeds verschillende malen met sukses toegepast o.a. tegen Bobo Olson.

Of het ook tegen Fullmer zal lukken is wel twijfelachtig. Beide boksers verkeren momenteel volgens hun trainers en de artsen die hen hebben onderzocht in tip-top condidtie. Robinson, de titelhouder is 35 jaar en draagt voor de derde maal de wereldkroon; een daarvoor nog nooit herhaalde prestatie. Zijn uitdager is 25 jaar. Wat techniek en stootkracht betreft behoeft de kampioen zijn zoveel jongere tegenstander niet uit de weg te gaan. Het is echter de vraag of zijn vroegere „gouden voeten" de kampioen nog zo snel door de ring zullen kunnen dragen. De wedstrijd wordt door de internationale bokswereld met spanning tegemoet gezien.

CHRISTIAN d'ORIOLA BESTE SCHERMER ALLER TIJDEN

De Franse schermer Christian d'Oriola wordt momenteel door insiders gekwalificeerd als de beste schermer aller tijden. De Fransman behaalde op 19-jarige leeftijd reeds het wereldkampioenschap in 1947. Hij werd tweede tijdens de Olympische Spelen te Londen en eerste bij de Olympische Spelen te Helsinki en te Melbourne. Hij werd te New York ontvangen door de captain van de Amerikaanse schermploeg te Melbourne, tevens president van de Amerikaanse Amateur Schermbond, Jose de Capriles.

Deze laatste heeft jarenlang aan de top van het Amerikaanse schermen gestaan en heeft zich pas onlangs definitief teruggetrokken. Hij noemde d'Oriola de „Beste schermer aller tijden".

Hij kan het weten want hij verkeert al tientallen jaren in de hoogste schermkringen van de wereld. Moge het een aanmoediging voor onze Curacaose schermers zijn.

JUSTITIE IN NEDERLAND NEEMT MAATREGELEN TEGEN „OPEN CLUBPOOLS"

Nu de instelling van een nationale voetbalpool, onder de invloed van de politieke omstandigheden in Nederland, door een kleine groep welke echter de sleutel in handen heeft, wordt tegengewerkt, en bij de samenstelling van het kabinet het verbieden van een dergelijke pool zelfs een eis werd, was het te voorzien dat van „hogerhand" opdracht aan de politie zou worden gegeven om krachtdadig op te treden tegen de zogenaamde „open voetbalpools", welke allerwege oogluikend werden toegelaten. Op 7 januari a.s. zal proces verbaal worden opgemaakt tegen alle „open clubpools" al dan niet georganiseerd in stichtingen.

Tegen de „besloten clubpools" waaraan dus uitsluitend door de leden en niet door het publiek kan worden deelgenomen, zal men echter niet kunnen optreden, daar deze op grond van de „besloten kring" wettelijk toelaatbaar zijn. Het zal de kleine minderheid van zedepredikers en antigokkers van een stuiver wel aan het vlekkeloze hart gaan dat dit nu nog wel kan. Ondertussen heeft KNVB-voorzitter Ir. Hopster verklaard, dat de KNVB naar wegen zoekt om een grote KNVB-pool te organiseren. Daartoe is dan echter de medewerking van de diverse clubs nodig, ook die nu reeds op eigen houtje pools organiseren. „We doen dit", aldus Hopster „omdat een nationale voetbalpool toch niet is tegen te houden en er onherroepelijk zal komen, zoals het profvoetbal er onherroepelijk gekomen is". Goed zo KNVB. Dat is het juiste antwoord.

Mickey Mantle Amerika's topathleet van het jaar

Manager Casey Stengel ontvangt het komende seizoen $ 90.000

De beroemde Amerikaanse base-ball speler Mickey Mantle is uitgeroepen tot Amerika's „Sportman van het jaar". Een onderscheiding die hij wel verdient, want hij verbeterde op niet minder dan 9 onderdelen van het spel de bestaande records. Mantle leek het afgelopen seizoen hard op weg om het legendarische record van de even legendarische Babe Ruth, te gaan evenaren, namelijk 60 homeruns in een seizoen.

Hij slaagde er niet in. Mickey Mantle gaf echter onlangs in een gesprek met verslaggevers te kennen dat het trotse record van „The Babe" binnen de vijf jaar verbroken zou worden. Echter niet door hemzelf zo voegde hij er snel aan toe. Door wie dan wel, mag men zich afvragen! Ondertussen is Mickey weer door de Yankees gecontracteerd, naar men zegt voor $ 30.000. Manager Casey Stengel, de professor in de baseballkunde, zoals men de 67-jarige manager van de Yankees vaak noemt, heeft een nieuw contract met de wereldkampioenen getekend voor 2 seizoenen tegen het lieve sommetje van $ 90.000 per seizoen, dat is dan $. 20.000 meer dan president Eisenhower verdient. Birdie Tebbets, de manager van de Cincinnati Redlegs, vernieuwde zijn contract met deze club voor drie jaar tegen een bedrag van $. 40.000 per seizoen. Mickey Mantle kwam juist voor kerstmis terug van een toernee met...

Bob Hope, met wiens troep hij is opgetreden in een grootse show in Alaska. Ted Williams, een van de heel groten in de base-ball wereld, die verleden jaar door de Boston Red Sox voor.... $. 100.000 werd gecontracteerd, zal ook dit jaar weer spelen. Niet omdat hij het zo prettig vindt...... „maar ik heb het geld hard nodig" zei Ted, die meer van vissen houdt. Williams trad op in een programma voor de televisie samen met Leo Durocher, de vroegere Giant-manager, die alleen in staat was om de hele Amerikaanse base-ball wereld op z'n kop te zetten.

Ondertussen hebben de Cleveland Indians de grote Durocher benaderd om als manager voor hen te willen optreden. Durocher, die een vaste en goed betaalde job heeft bij de televisie, heeft het aanbod geweigerd. Men weet niet welk een aanbod men Durocher gedaan heeft. Durocher heeft echter zelf verklaard nooit meer als manager te zullen optreden voor een salaris, alleen nog.... Indien hij natuurlijk zou willen tegen een percentage van de clubwinst. Voor de Amerikaanse topploegen in base-ball als de Brooklyn Dodgers en de New York Yankees is er het onaangename bericht, dat in Japan de beslissing werd genomen om in het vervolg geen Amerikaanse base-ball teams meer in Japan toe te laten. Zoals men weet brachten dit jaar de Dodgers een bezoek aan Japan en het jaar daarvoor de Yankees. De belangstelling voor base-ball is in Japan gelijkwaardig als in Amerika. De Jappen zijn dol op deze sport. Het enthousiasme waarmee de Amerikaanse teams werden ontvangen was dan ook overweldigend. De tour werd elk jaar gedaan op uitnodiging van de directies van de grote Japanse bladen Yomiuri en Mainichi. Een dergelijke trip kwam deze kranten op ongeveer $. 200.000 te staan. De spelers kregen de reis en alles gratis, alsmede $. 3000 zakgeld.

Bovendien mochten echtgenoten en verloofden ook de tocht meemaken, alles op kosten van die kranten. Het besluit is genomen, omdat de hele Japanse base-ball competitie naar aanleiding van deze tours steeds verandert moet worden, hetgeen men beu is geworden. Het werd een warboel. Men heeft nu het besluit genomen.... geen tours meer. Tot teleurstelling van de Japanse base-ball fans en van de Yankees en de Dodgers, die de uitnodigingen gaarne accepteerden. Het meest sensationele nieuws uit de base-ball-wereld is wel het feit dat de Brooklyn Dodgers hun Jackie Robinson, een van de groot-

NEDERLANDSE VOETBAL-UITSLAGEN

Ere-divisie:

Elinkwijk-Amsterdam 0—2; Rapid J C. — Feijenoord 4—1; MVV-Willem II 0—0; Eindhoven-BVV 2—3; GVAV-Sportclub Enschede afgelast; Sparta — PSV 3 — 4; NAC — Fortuna 0—2; NAOD-VVV 1—2; Ajax-DOS 1—2.

Eerste divisie A:

SVV-Alkmaar 4—5; HVC-Emma 1—1; VSV-Helmondia 0—1; KFC-Wageningen 2—0; ADO-Xerxes 2—2; Haarlem-Rodasport 5—1; Volewijckers-Limburgia 0—1.

Eerste divisie B:

Sittardia-Scheveningen/Holland Sport 4—3; EBOH-Fortuna 0—3; Vitesse-RCH 1—1; Helmond-Stormvogels 0—2; Volendam-Exelsior 1—1; Rigtersbleek-Hermes DVS 3—3; Blauwwit-DFC 1—0.

Tweede divisie A:

Velocitas - Leeuwarden afgelast; Zwolse Boys-Heracles 0—1; Enschedese Boys-Rheden 2—3; Zwartemeer-Go Ahead afgelast; Oldenzaal-Veendam 5—2; Tubantia-PEC afgelast; Heerenveen-Bequick 1—3.

Tweede divisie B: Zeist-RBC 2—1; ONA-Baronie afgelast; Longa-'t Gooi 0—1; Hilversum-ZFC 3—1; Wilhelmina-Valk 1—1; TOP-UVS 4—2; Dosko-DHC 3—3.

Amateurs

Eerste klasse A: UVV-Gouda afgelast; CVV-Unitas 0—1; HRC-Rapiditas 2—0; DWV-Quick 1—2; Velox-VCS 4—2; RFC-Zeeburgia afgelast.

Eerste klasse B: Robur et Velocitas-WAVV 2—0; Achilles-Borne afgelast; Quick-WVV 3—4 onder protest van Quick) Bequick-Zwaag/Westeinde afgelast; Sneek-Hengelo afgelast; Victoria Boys-Wierden afgelast.

Eerste klasse C: Spechten-Brabantia 3—0; Roermond-TSC 3—1; Maurits-Emma 3—2; VSV-MOC 1—0.

KEN ROSEWALL SLOEG LEW HOAD IN DE FINALE VAN DE VICTORIA TENNIS-KAMPIOENSCHAPPEN

Voor de derde achtereenvolgende maal heeft de kleine, donkerharige Australische precisie-tennisspeler Ken Rosewall gezegevierd over Lew Hoad. Dit geschiedde nu in de belangrijke tenniskampioenschappen van de staat Victoria. De Amerikanen werden allen al voor de halve eindstrijden uitgeschakeld Rosewall sloeg Hoad met de score 4-6: 4—6: 6—1: 6—4: 6—3, na dus eerst met twee verloren sets te hebben achtergestaan. Shirley Fry won de damesfinale van Althea Gibson.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Maandag 31 december:
DE VEER THEATER 19.00: „Het Vlees en de Duivel"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Street Bandits"
PRINCIPAL 20.00: „Demetrius and the Gladiators"
AURORA 19.30: „Mildred Pierce"
SAVANETA 19.30: „El Alamet Division Folgore"
Dinsdag 1 Januari:
DE VEER THEATER 17.45: „Miracle of Our Lady of Fatima"
20.30: „Cabo de Hornos"
RIALTO 20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Sioux City Sue"
AURORA 19.30: „Dial Red"
SAVANETA 18.30: „Snow Dog"
19.30: „Los Gavilanes"
VERENIGING „SURINAME"
Maandag 31 December: Oudjaars' bal met „Los Magos del Ritmo" van 10 p.m. tot 3 a.m.
Dinsdag 1 Januari: Dagdans met „The Saratoga Boys". Aanvang 2 a.m.

BESPREKINGEN VAN EISENHOWER MET CONGRESLEIDERS

WASHINGTON, 31 december — President Eisenhower zal heden besprekingen voeren met de Republikeinse leiders in het Congres over zijn plannen voor het Midden Oosten. Dinsdag zullen hij en minister Dulles met de Republikeinse en Democratische partijleiders besprekingen voeren.

Heden gaat Dulles naar New York voor het hebben van een gedachtenwisseling met Hammarskjoeld over het Midden Oosten.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Masha contento Kuki ta drenta kas cu su sandwich den su man i Elmer su tras, ora cu di repente e la contra cu Lorenzo, kende ta colga su sombre na kapstok, Kuki a kana yega cerca su tata i a bisele: Mama ta rabia cu bo papa. E tata a drei mire cu un kara spanta i a puntre pakiko e mama ta rabia cunele. Na e mes momento Pepita tambe ta kana drenta, pero e no sabi cu Lorenzo a jega koba. E ta kere cu ta cu Kuki e ta papiando i e ta bisele: Hola, mi amor. Ora cu e la mira cu ta Lorenzo e la bira [illegible]ber. Lorenzo a bai su tras i a puntre pakiko e ta rabia cuné. E ora ci Pepita e hisa su kara i a mira Lorenzo i a contesté: Mi tin mi motibo pakiko mi ta rabia cune, Lorenzo.

CYI Award Fls. 2700 di Balor

J. J. Arrindell, un operator den Catalytic & Light Ends Division di Process Department, a recibi un check di Coin Your Ideas pa Fls. 2.700 December 14. E check, esun di tres mas halto paga segun e programa di CYI pa un sugerencia acepta (excluyendo premionan capital), a worde presenta door di William H. Norris, assistant division superintendent di C. & L.

E premio di Sr. Arrindell tabata resultado di su sugerencia pa combina y cambia lugar di control house di S. & S. y low octane butane control pa un sitio mirando over di planta di low octane S & S. E control housenan nobo ta cla y e instrumentacion mas moderno ta inclui.

Sr. Arrindell tabata cu compania desde October 1, 1938. Durante e periodo aki el tabata un contribuidor regular na plan di CYI y na varios ocasion el a recibi premio.

E premio di mas grandi cu a yega di worde duna a bai pa Carol Bond di Mechanical Department. El a recibi un premio di ƒ 5.000. Esun di segundo tabata ƒ 2.750 — net ƒ 50 mas hopi cu di Sr. Arrindell — y a bai pa H. van den Arend, kend a worde transferi pa Amuay.

(Esso News)

HOLANDA O NEDERLAND?

Bo por paga bo placa y escoge cual cu bo ta desea: „Holanda" of „Nederland".

Lo siguiente ta e verso oficial for di den Esso Bron, organo di e afiliado Esso den e pais aki.

Oficialmente nomber di e pais ta „Reinado di Nederlanden". Den uso diario y ariba placa di papel e abreviacion ta „Nederland".

Pa hopi siglo, sinembargo, e region costal di e pais, consistiendo di provincianan Noord y Zuid Holland, a hunga un rol dominante den progreso y e subsequente „era di oro" di Republica Holandes. Pesey e nomber Holland a bira generalmente conoci den estranheria y a worde aplica pa henter e pais.

Literalmente Nederland ta nifica terra abao; e origen di e nomber Holand, sinembargo, no por worde determina cu seguranza. Algun hende ta kere cu e ta deriva di Hotel Land (terra di palo); un otro grupo ta argumenta cu e tabata Hol Land (terra hol), como e ta keda completamente bao nivel di lamar, y por ultimo un hende cu ta mantene cu e ta deriva for di Hole Land, e terra tras di e buraco den e duinen.

(Esso News)

CONFERENCIA DI EISENHOWER DEN CONGRESO

WASHINGTON — Awe Eisenhower lo conferencia cu su lidernan republicano den congreso respecto su plannan pa central oriente. Majan e cu ministro Dulles lo tene conferencia cu lidernan di partida republicano i democratico.

Awe mes tambe Dulles lo bai New York pa e cambia di opinion cu Hammerskjoeld respecto e situacion na central oriente.

President Eisenhower a redacta un ta munstre cu e asunto di desarmamiento mester ser trata den Nacionnan Uni.

PAGINA TRES

Gobierno americano dispuesto na yuda Medio Oriente cu 400 miljon dollar

WASHINGTON — Segun noticianan americano di prensa gobierno mericano ta dispuesto na gasta mas cu $400 million pa un programa special di ayudo pa Central Oriente. Obheto di e ayudo aqui ta particularmente intenciona pa luganan den cercania inmediata di Suez Canal — asina e noticianan ta bisa.

E noticianan respecto e plan nan di Eisenhower pa pidi eventualmente autorizacion na congreso pa por manda trupanan mericano na central oriente, ora cu e hanja esaqui necesario, a hanja comentarionan favorable, tanto den prensa occidental como den circulonan occidental.

Segun nan ta bisa e formacion dje politica americano a tuma luga te awor sin cu nan a tene consulto cu Inglaterra i Francia.

Den e corant Egypcio „El Ahram" nan ta munstra ribu e hecho, cu libertad e independencia di central oriente mester ser respeta.

E corant „Al Gomhuria" ta agrega acerca, cu cada esfuerzo pa crea influencianan den central oriente lo por ocasiona un tercer gera mundial.

Rumores alrededor di Budapest

BUDAPEST — Den capital di Hungria ta circula e rumor, cu un cierto numero di divisionnan Ruso ya lo a bandona Hungaria.

Durante e opresion dje rebeldia na November nan a calcula e numero di divisionnan Ruso riba cuarenta.

Radio Budapest a declara cu e gobierno nobo — segun e organo di partida comunista Hungria — ya a acede diferente exigencianan, bao di cualnan e anulacion radical di collectivismo i anulacion di provision obliga.

E organo di e sindicato hungro „Nep Akarat" ta di opinion cu e politica economica di ultimo anjanan no a tene cuenta cu exigencianan hustifica di trahadonan. Practicamente gobierno di Rakosi no a preocup'e mes cu asuntonan manera minimo di existencia, sueldonan pa famia i exigencianan di pension.

Den e actual situacion economica asina dificil, e corant ta munstra cu lo mester tene cuenta cu e real posibilidadnan.

Viajeronan foi Budapest cu e yega Viena tabata sigura di e intranquilidad cu ta reina na Kief. Un estudiante cu a regresa Budapest foi Moskou a bisa cu su trein no a bai mas leu cu Kief, como na e luga aqui no por a usa e stacion mas, pasobra aya estudiantenan tabata bringa contra ehercito roja. E pasaheronan mester a ser transporta den autobusnan rond dje ciudad i na e otro lado nan por a drenta un otro trein. Na camina nan a mira hopi tanque, cu tabata vigila tur direccion pa Kief.

E escritornan Hungro, quendenan su campanja pa mas democracia na Budapest ta ser considera como un dje motibonan di mas importante pa e revolucion, nan tur ta declara „cu amargura den nan curazon", cu gobierno Ruso a comete un fout historico di oprimi e revolucion cu sanger.

CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICION MUSICAL

Bajo la égida del Consejo Internacional de la Musica, creádo por la Unesco, la Confederacion Internacional de Sociedades Populares de Musica invita a los compositores del mundo entero a participar en un concurso de composición musical. Para cada una de las dos obras que habran de premiarse, una para ser interpretada en Wels, Austria, en 1557, y la otra en Ostende, Bélgica, en 1958, se han establecido premios de 200 dólares. El concurso es para overturas para orquesta de armonia, con una duración máxima de ocho minutos. Los compositores tendran la facultad de presentar sus obras bien en partitura, bien bajo forma simplificada para piano y uno o dos instrumentos mas. En este ultimo caso el autor debera consentir de antemano que su obra sea orquestada por un especialista, con arreglo a los principios de orquestación adoptados en el Congreso de 1956 de la Confederación Internacional de Sociedades Populares de Musica.

Las obras tienen que dirigirse antes del 16 de febrero de 1957 al Consejo Internacional de la Musica, Casa de la Unesco, 19 Avenue Kléber, Paris (16).

LOS MOVIMIENTOS DE JUVENTUD EN EL CONGO BELGA

El Consejo de la Juventud, creado el año pasado en Leopoldville, Congo Belga, para resolver de ahora en adelante los problemas de la enseñanza publica en ese pais. agrupa en la actualidad once movimientos de juventud, entre los cuáles se encuentran los boy-scouts, la Cruz Roja Juvenil y la Asociación de los Jóvenes Cristianos. Estas organizaciones suelen reunirse con frecuencia para discutir problemas educativos y evaluar los resultados obtenidos en ese terreno.

Uniendo sus fuerzas, dichos grupos han podido organizar cuatro colonias de verano o de vacaciones, y numerosas actividades deportivas, dirigidas por monitores experimentados.

UN SABIO ESTUDIA EL SENTIDO DEL OLFATO EN LOS INSECTOS

El biólogo Jaromir Pospisil, miembro de la Academia Checoeslovaca de Ciencias, estudia actualmente un procedimiento para exterminar los insectos nocivos utilizando su sentido del olfato. Por medio de un aparato especial, el Sr. Jaromir Pospisil ha podido establecer y comprarar las reacciones de los insectos a diversos olores. Las moscas, por ejemplo, se sienten muy atraidas por el olor del acido lactico, mientras que, por el contrario, huyen del olor de ciertos productos quimicos, como el del mentol. Se trata, pues, de descubrir los productos quimicos aromaticos que puedan utilizarse en la fabricación de los insecticidas y que no atacaran mas que a los insectos perjudiciales.

GROENLANDIA ES, EN EFECTO, UNA SOLA ISLA?

Una expedición internacional, dirigida por el explorador francés Paul-Emile Victor va a emprender una serie de investigaciones a fin de saber si Groenlandia es en efecto la isla mas grande del mundo, o si el hielo recubre y une entre ellas a varias islas mas pequeñas. Los exploradores trataran, mediante sondeos en el hielo, de conocer mejor la verdadera topografia de Groenlandia.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 30 di December e Senjorita Sabina Limonier ta celebrando su cumpleanjos. Felicitaciones di su amiganan Janca, Ida, Chita, Ina y Nini, Croes. Tambe pa parti di su mama Maxima, rumannan Nini, Chichi, Ildo, Adelicia, Annie, Maria, ihanan Ally Croes, Tenchi Angela, Greta Diaz, Nico Dirksz, subrinanan Richa, Hemmy, Tenchi, Edwin, Greta, y Mai. Su cunjanan Asinto, Wansito, Hendrik, Thomasina Limonier, y tambe di Martina y Olinda y especialmente di su estimado comprometido Pedro Pascual Diaz.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Sabina Croes cu ta cumpli 19 anja Diadomingo. Felicitaciones pa parti di su tata Porfirio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wishi, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Binchi, y Boechito Croes. Madrinanan Dina y Tida Boekhoudt, padrino Ovid Laclé y di tur su amiga y conocirnan.

Tambe e Senjora Eusebia Robert ta celebra su cumpleanjos dia 30 di December. Felicitaciones di su esposo y su 8 jiunan, y di su suegro y suegra y di tur su cunjanan.

— -:- —

E jovencito Theofilo Thomas Tromp a cumpli 15 anja dia 29 di December. Felicitaciones di su mama, di su 9 rumannan, wela, tanta y omonan, y di familia Tromp, y famitia de Cuba, fam. Britten, fam. Giel, fam. Roza, fam. Bermudez, y especialmente di su padrino Nicasio Farro, y madrina Rosa, Rona, omo Louis de Cuba.

— -:- —

Na Curacao ta celebrando su cumpleanjos awe dia 30 di December e Senjorita Otilia Dorcas. Felicitaciones di su mama y tata, rumannan Misdella, Edna, Baby, Boy, Ruben, Rotilio, subrina Poppy, especialmente di Victoria Wijke.

— -:- —

E senjorita Luisa Wild tambe ta pasando su cumpleanjos na Curacao. Felicitaciones pa parti di su mama, tata, tanta y omonan tur su rumannan y su swa Joseph Peterson y su esposa Josefa Peterson de Wild, di su iha Roberto Gustavo Peterson, y di su compadre Carl Wilborne Lejuez y di tur amigo y conocirnan.

— -:- —

Ta celebrando nan cumpleanjos e distinguidos senjores siguiente: Mario S. Arends, J. van der Schoot, Toti Arends, y A. van Woerkom kende ta traha na N.E.N. y por ultimo e Senjora Nina Henriquez. Nos mas sinceros felicitaciones na tur e senjoresnan aki y tambe pa e Senjora Henriquez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Administratie, L. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numéro suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Dialuna 31 December:
DE VEER THEATER 19.00:
„Het Vlees en de Duivel"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Street Bandits"
PRINCIPAL 20.00:
„Demetrius and the Gladiators"
AURORA 19.30: „Mildred Pierce"
SAVANETA 19.30:
„El Alamel Division Folgore"
Diamars 1 Januari:
DE VEER THEATER 17.45:
„Miracle of Our Lady of Fatima"
20.30: „Cabo de Hornos"
RIALTO 20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Sioux City Sue"
AURORA 19.30: „Dial Ited"
SAVANETA 18.30: „Snow Dog"
19.30: „Los Gavilanes"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Dialuna 31 December:
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populair muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarrierde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (ngels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans jaar-overzicht
21.30 Bont programma
22.00 Buitenlands overzicht 1956 (Erg.)
22.30 De meest-gevraagde platen van het jaar (Latijns-Amerikaans)
23.00 Buitenlands overzicht 1956 (N)
23.30 Jaaroverzicht Ned.-Antillen (P.)
23.45 „Nog een kwartier"
24.00 Klokslag: twaalf uur.
Diamars 1 Januari:
00.03 Toespraak directeur Voz di Aruba
00.10 Muzikaal intermezzo
00.13 „Veel heil en zegen!" (Ned.)
00.20 Marsmuziek
00.25 „To our listeners...."
00.30 Groeten adverteerders
01.00 Bijzondere uitzending
05.00 Vrolijke Latijns-Amerikaanse klanken
06.00 Internationale parade
08.00 „Het nieuwe jaar in" (Ned.)
09.00 „We wish you all the best"
10.00 Nieuwjaarswensen
11.00 Antilliaanse muziek
12.00 Programma-overzicht
12.03 Nederlandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 48

E famia Vendal a bai haci un viaje di algun seman cu Nanda na Buenos Aires. Tabata semper trobe un gozo pa Nanda ora cu e por a hanje na e ciudad aqui. Aya nan por a goza mucho mas tanto di musica i arte cu na Rosario. Semper om Richard tabata haci dje viajenan aqui fiestanan grandi. E tabata busca ocasionnan di amusa na e manera di mas abundante posible. Cuartonan tabata pidi di antemano den un dje hotelnan grandi, na unda nan tabata huespednan di honor, na unda nan tabata semper masha bon sirbi.

Riba un mainta Nanda tabata haciendo respondi trobe cu su tanta. Net tantan Sanna a caba di drenta un pacus, camina e quier a haci algun pedida mas. Entretanto Nanda a queda ta spera den auto riba dje dilanti porta dje pacus. Como porta dje auto tabata abri, Nanda a queda ta contempla e articulonan den e pacus i tabata queda mira e hendenan cu tabata pasa cu nan cosnan di bende.

Diripiente su atencion a ser hala pa un homber alto, cu bisti na un flus di viaje color gris, tabata camna mira di un bendemento na otro i tabata pasa awor den cercania immediata dje auto camiña Nanda tabata sinta. Mirando e homber aqui, Nanda su wowonan a bira grandi, su color a bira bleek i despues el a bira corra manera candela. I no obstante e gran cambio den persona di Jopi Halden, sinembargo el a reconoce immediatamente i tabata manera ta su curazon a para. E quier a grit'e, pero ningun zonido no por a escapa su lipnan.

Jopi tabata awor masha cerca e auto i e mester a pusha p'e por a pasa den e multitud. El a pasa masha pega cu e dama den e auto i quier a pidi dispensa. I e ora ai nan bistanan a topa cu otro. I el a krimp den otro. Su wowonan a bira grandi i largo rato nan a queda ta mira otro sin cu ningun di dos por a papia ni un pia di palabra.

Nanda no tabatin ni di minimo idea cuanto e tambe a cambia. Jopi a quere cu ta Nanda su mama e tabata mira awor aqui su dilanti, manera el a yega di ador'e i honr'e tempo cu e tabata un mucha chiquito. Por tabata posible cu ta Fernanda Roland mes esaqui? Inboluntariamente su nomber a bini manera un pregunta riba su lipnan.

„Nanda?"

I su lipnan a forma su nomber.

„Jopi!"

E ora ai e tension e ser quibra. Su wowonan tabata brilla pa e hoben den completa reconocimiento di esaqui su persona i Jopi su curazon tabata palpita cu velocidad ora cu a dal na su sintir cu en realidad e tabata comprometi cu e mucha muhe bella aqui."

„Nanda, anto ta bo mes en persona?"

„Si Jopi, ta mi mes. Pero qui mishi abo aqui na Buenos Aires?"

„Mi ta haciendo un viaje rond mundo. Net ora cu mi tabata pasa den e caya druk aqui a drenta mi pensamento pa bai haci un pasco banda di cunuco di bo famia. I ainda mi no tabata asina sigur di mi mes di bai haci e paseo ai pasobra mi n' sa com lo mi a ser ricibi aya. Fuera di esai te corto tempo pasa ni bo adres mi n' tabata sa mes. Ora cu prome cu mi biahe mi a bai haci un bishita di despedida cerca mi tata. m'a bin contra cu e anciano Herman di Heidersberg i esaqui a bin duna mi bo adres".

Di exitacion na tumo nan tur dos tabata bira bleck i corra.

„Bo tata no a duna bo mi adres? Mi mester bisa bo cu esai ta stranja mi masha, di no a tende nunca ni un palabra di bo."

„Diferente bez mi quier a skirbi bo, pero mi tata ta pretende cu el a perde bo adres. Quizas.... si, podiser e no tabata desea pa mi comunica mi cu bo; lo e tabatin miedo pa mi no tende diferente cos di bo, cu lo no tabata agradable p'e. Nunca e por a sospecha cu mi mes a ricibi un carta extenso di bo. Tur loque mi por a consola mi cun'e tabata, cu lo bo a queda cu bo promesa, di regresa Heidersberg tan pronto cu bo bira mondig. I t'esai t'e unico speranza cu a resta mi pa por bolbe contra cu bo. Pero ta Herman a denuncia mi bo adres i a drenta mi e proposito firme di inculca argentina tambe den programa di mi viaje mundial. I pa bo mira algo stranjo, algo telepatica. Ta net mi ta pensando awor aqui quico mi haci... si mi bishita haciendo di bo tio of no.... cu mi a bira mira bo mi dilanti".

Nanda a escapa un suspro di alivio.

„Anto pa mi mes m'a pensa cu masha dia lo b'a lubida mes riba mi caba."

Hariendo Jopi tabata sagudi su cabez i a queda ta mira cu franqueza i firmeza den e cara bella di su namorada. E tabata contempla e cara asina misteriosamente bunita aqui, cu e wowonan cu tabata casi tur tapa bao di wenkbrauwnan abundante i pretu. I el a ripara com profundamente e mucha muhe aqui a ruboriza.

„No. Mi no a lubida bo. Alcontrario. Masha hopi bez mi tabata pensa riba bo i mi a queda ta pensa den mi mes cu segun bo tabata bai creciendo lo bo a bin parce bo mama defunta. I ata awor mi por constata cu bo ta parce e muhe defunta ai manera dos gota di awa. Na prome momento m'a temoriza un rato, pasobra parce mi como si fuera t'e mes mi tabata mira mi dilanti. Asina tanto bo ta parc'e awor."

Sinembargo awor Nanda tabata ruboriza ainda mas profundo. I comovi el a puntra:

„Bo tin hopi dia caba aqui?"

„Ya mi tin dos dia caba aqui".

I pa coincidencia di circunstancianan a bin resulta cu Jopi tambe tabata logeer den e mes hotel cu famia Vendal.

Entretanto tantan Sanna a bolbe trobe foi den pacus i pa su mas grandi admiracion el a mira Nanda den gran combersacion cu un hoben stranjero bisti na flus di viaje. El a penetra

(sigui lesa riba pag. 4)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Poco dia despues Duty a bolbe pasa banda di e tienda di di Chuti i a dicidi di drenta. E la bolbe bini pa asunto di e revolver pa e hanja mata Cisco Kid. Chuti a bai cerca Duty i a bise: Ahan. Ta asina e kos ta, bo ke cumpra un kabai i un revolver i buska Cisco Kid. un ta berdad? Anto e ora ei Duty a conteste: Si ta asina mes. anto kiko? Esei ta mi asunto. Chuti a keda mira Duty i a bise: Duty permitimi duna bo un consejo. Miho bo dunami e revolver. Duty un gusta e kos ei. Chuti a hisa Duty dunami 50 pesos i e ora e revolver ta bira di bo. E ora ei si Duty a rabia i a keda mira Chuti di ariba te abao. Duty kier a ranka e revolver for di man di Chuti pero e no por a koi e revolver.

UN JIU SIN MAMA

(continuacion di pag. 3)

den e multitud te ora cu el a yega mas cerca nan. Chauffeur dje auto a bai tuma e paquetenan foi man dje tanta. I awor cu Nanda a mira su tanta el a pone esaqui na conocemento di Jopi.

„Tantan Sanna.... quende bo ta quere cu e hoben aqui ta?" Nanda a puntra contento, munstrando riba Jopi.

En realidad tantan Sanna tabata un muhe huiciosa. Den Nanda su wowonan mes e tanta por a leza caba ta quende e hoben aqui lo mester tabata. Aunque cu tabata tambe masha increible di qui manera Jopi Halden por tabata asina diripiente na Buenos Aires ta combersa riba caya cu Nanda.

Jopi a haci un inclinacion cortes pa Sra Sanna.

„Sigur cu lo bo no por figura bo quende mi ta, senjora!"

E muhe huiciosa aqui a sonrei.

„I sinembargo mi por haci un apuesto cu bo cu mi sa.... no obstante ta anjanan pasa cu mi a yega di mira bo. E tempo ai bo tabata un mucha chiquito ainda. I toch mi sa cu ta bo ta Jopi Halden".

„Ta milagroso com bo por a sa esai asina lihe", Nanda a observa colorizando di alegria.

„Pues, mi a quere cu e mehor cos ...os por haci ta di larga senjor Jopi companja nos na hotel na unda mi casa ta", e senjora a bisa.

Inclinando Jopi a gradicie pa e invitacion. mientras e tabata drentando e auto.

Nan a bin contra cu Richard Vendal den e hotel. E dos hombernan aqui a ser presenta na otro i a queda ta mira otro un rato investigantemente. prome cu nan a primi man di otro impulsivamente, como nan a contra un homber simpatico den otro.

Awor Richard Vendal a bin tende com e damanan a bin hanja Jopi den caja i nan a combida Jopi di bin come merdia hunto cu nan.

Na mesa nan tabatin un combersacion masha anima i Jopi por a constata cu Nanda a ser educa di un mucha rebelde na e dama masha educa i civiliza i na altura di tur reglanan di etiqueta. Na tur su maneranan di haci e por a ripara cu su tanta tabata un bon educadora p'e i cu Nanda a tuma su lesnan bon na pecho.

Nan tur dos tabatin hopi cos di conta. I Jopi tambe a conta nan tur asunto dje conflicto cu su tata i a munstra nan cu solamente asuntenan formal e tabata atende cu su tata i cu tan pronto e termina su viaje. e mes lo bai administra Reichenau, na unda e tabata e senjor i maestro nobo. E no tabata sa quico tabata plan di su tata, pero en todo caso esaqui lo mester a acepta un puesto di capataz. si acaso e quier a sigui traha anto bao di dje.

„Mi ta obliga di cumpli cu ultimo boluntad di mi mama den su testament. Mi mama a exigi den su testament pa mi tuma mando riba Reichenau i administra e luga aqui mi mes como senjor i maestro i nada por stroba mi na cumpli cu su boluntad cual ta hasta un satisfaccion pa mi. un prueba di berdadera amor. Mi sabi tambe cuanto pena i sufrimento. fuera insulto i menosprecio mi mama a sufri na man di mi tata. I awor cu e mes lo mester sinti e menosprecio cu lo mi munstre, di bai bira su maestro, e cos aqui lo bai duro p'e i lo e sinti mescos cu el a larga mi mama sinti. I esaqui el a merece masha dia caba. Lo e sintie ofendi den su orgullo, cu ta mas egoismo cu orgullo, pasobra e no tin ningun derecho riba orgullo".

Pa e palabranan sincero aqui cu el a papia, anto directamente contra e mal actitud di su tata, e hoben aqui a gana immediatamente tur curazon dje presentenan pa su franqueza i su bon caracter.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe dia 31 di December ta celebrando su cumpleanjos e jovencita Olga Maria Tromp. Hopi felicidad pa e jovencita aki ta e deseo di su tata, mama, rumannan. Violanda. Sofia. Chosic, Maria. Polito, primo y primanan. omo Guillermo y su madrina Helena Britten. y demas famianan.

—·:·—

Un bida largo y jen di felicidad pa e Senjor Dominico Leest cu ta haci anja dia 31 di December ta e deseo di su esposa Rosa, madrasa Johana. ruman Linda y Frans Leest. suegro Jose. suegra Cornelia Tromp y swa Felipe y Andres Tromp. su cunja Antonia y Ita Tromp y su comadre Reinita Tromp.

Dia 31 di December ta cumpli anjos Senjora Nemesis Croes. Felicitaciones pa parti di su jiunan, rumannan y tambe di Yvonne y Henki Croes.

—·:·—

Hopi felicitaciones ta binî pa Silvio Thiel cu ta haci 2 anja dia 31 di December Felicitaciones tambe pa parti di su estimada wela Maria y welo Nemensio omonan Poli. Ildo. Fernando. tantanan. Catharina y Olga. Lidwina, especialmente di su tanta Dora Hernandez y Chanita Boekhoudt.

—·:·—

Felicitaciones pa e Senjor Uberto de Kort kende a haci anja awe dia 31 di December. Tambe ta laga feliciteer e cu su 26 cumpleanjos su distinguida y querida esposa Carmen. tata y mama rumannan. especialmente su swanan Anna. Ricardo Arichi. y di su amigonan.

—·:·—

Tambe nos kier feliciteer e Senjorita Ita Tromp kende a haci anja awe dia 31 di December. Felicitacion di su tata Jose. mama Cornelia, rumannan Felipe. Rosa. Antonia. y Andres Tromp. Su welo y welanan, primo y primanan. Reineta Tromp. Domihico Leest. y di tur su amigonan di 6de klas di St. Anna School na Noord.

—·:·—

Awe dia 31 di December a cumpli 2 anjos e chikitin Silvio Thiel. Felicitaciones di su mama Chijena, tata Didi. wela Allee, tantanan Carmen Falconi, Arends. Rufina J. Thiel y tambe su omonan Chico. Tiofilo. Rogelio. Fabian. Chonco Thiel. su primonan Maiki. Rolando. Edwin. primonan Yolanda. Elvia, especialmente di su madrina Chichi Thiel. padrino Pedrito Erasmus y tambe di Tina Thiel.

—·:·—

E simpatica y linda senjorita Angelica Candida Tromp ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos. Nos ta agrega nos sinceras felicitaciones na esnan cu ta bini di su tata, mama. rumannan. Petra; Nilo. Emma. Rámiro. Juan, Ina. Ronald. Teresita y Emelinda. tambe di su primanan y amigonan y tur su amiganan di 8ste klas di St. Maria College.

Noticia Oficial

Nombracionnan:

Srta R. J. Thomas a queda nombra pa un periodo di prueba di seis luna como escribana interina i a bai traha na parket di oficial di husticia na Aruba.

Sr M. v.d. Maarel a queda nombra como secretario di Voogdijraad na Bonaire.

Sr Yarzagaray a queda nombra escribana interina b. i a bai traha na oficina di Landsontvanger di Aruba.

Sr F. N. de Kort, a queda nombra interinamente teletipista interino 3a clase na Landsradio en telefoondienst na Aruba.

Srta R. M. Croes, a queda nombra como discipulo laborant interno i a bai traha Landslaboratorium di Aruba.

Srta A. Willems a queda nombra como klerk interino i a bai traha na Postkantoor aqui.

Sr M. G. Kock a queda nombra como hulpbrievensteller na Postkantoor di Oranjestad, Aruba.

Sr M. Kock a queda nombra como telegrambesteller interino na Landsradio i Telegraafdienst di Aruba.

Drs L. F. Jansen a queda nombra como miembro ademas president di Deviezencommissie aqui.

Sr M. D. A. Kibbelaar a queda nombra analista interino na labatorium di Inspecteur di Volksgezonheid.

Srta G. A. Jansen i Srta M. M. Tweeboom a queda nombra pa un periodo di prueba di seis luna como escribana a, i a bai traha na Inspectie der Belastingen aqui.

Sr S. E. Alha teletipista 3a clase na Landsradio i Telegraafdienst a queda nombra radiotelefonista 2a clase.

Sres C. Th. Steenstra i J. Jesurun Cardozo a queda nombra miembronan di Voogdijraad na Corsou.

Sr A. A. Th. Gibbs a queda nombra poliz particular pa territorio di Aruba.

Sr Yarzagaray a queda nombra pa un tempo di prueba di 3 luna como escribano b. i a bai traha na Postkantoor na Oranjestad. Aruba.

Promocionnan:

Sr G. G. van der Ham, poliz 1a clase na Corsou a promove na Hoofdagent di poliz.

Srta C. S. Tromp. escribano interino cerca Griffie di tribunal den prome instancia na Aruba,. a promove na klerk interno b.

Srta A. G. Galaraga. escribana b. na oficina di Voogdijraad na Curacao, a promove na klerk b.

Sr G. G. Palm. klerk na administratie van Financien aqui a promove na adjunct-commies.

Sr B. Linker. adjunct-commies na Administratie van Financien a queda promove como commies.

Sr F. R. Gomes, escribano interino b. na Administratie van Financien aqui. a promove na klerk b.

Sr M. de Lima. escribano interino b. na Administratie van Financien aqui a promove na klerk b.

Retiro honroso:

Srta J. Goilo a pidi su retiro honroso riba su mes suplica cuminzando dia 5 di Februari 1957 cu motibo di su matrimonio.

Sr A. A. Lucle. Secretario di Voogdijraad na Aruba den servicio interino a hanja su retiro riba su mes suplica, cuminzando dia 1 di April 1957.

Sra A. Constan-Cuales. telefonista 1a clase na Landsradio i Telegraafdienst aqui, a hanja su retiro riba su mes suplica. cuminzando dia 5 di Januari 1957.

Sr R. A. Pablo, ayudante na ambulance a queda riba su mes suplica dispone na disposicion di eilandgebied Curacao cu motibo di su transiccion den servicio dje territorio ai menciona.

Sr A. van der Veen, poliz 1a clase na Aruba a hanja su retiro riba su mes suplica cuminza dia 11 di October 1957.

Sr P. J. Hut. maestro encarga cu lesnan teoretica. categoria b, na Ambachtsschool Publico na Aruba, a hanja su retiro riba su mes suplica.

Sr D. Dijkstra, Onder-inspecteur 1a clase di Policia aqui. a hanja su retiro riba su mes suplica, cuminzando riba dia 13 di October 1957.

Reelevacion honorifico:

Sr H. A. Hessling. hoofdcommies na Departamento di Sociale & Economische Zaken a queda reelevá como tal.

Sr D. W. M. Klaaphaak, asistent-controleur na Departamento di Sociale & Economische Zaken na Aruba, a queda reeleva como tal.

Sr A. B. Matos. hulpbrievensteller interino na Postkantoor di Oranjestad. Aruba, a queda reeleva como tal.

Sr M. G. Kock. telegrambesteller na Landsradio en Telegraafdienst na Aruba. a queda reeleva como tal.

Reemplazo:

Sr H. W. Plantsz. klerk b. na administratie van Financien a queda reemplaza interinamente na oficina di Landsontvanger na Corsou.

Sr D. W. M. Klaphaak, asistent-controleur na Departamento di Sociale & Economische Zaken na Aruba, a queda reemplaza pa oficina di Gezaghebber di territorio di Aruba, afdeling Landscomptabiliteit.

Nombracion:

Sr A. D. Jonckheer, miembro di conseho di Administracion di Bouwcredietbank a queda nombra pa asisti president dje conseho aqui na ocasion di esaqui su ausencia.

(R.V.D.)